Assessment Period 2015-2020

HENRY BAKER COLLEGE, MELUKAVU

A Christian Minority Educational Institution run by CSI East Kerala Diocese



Criterion 3: Research, Innovations and Extension

3.3.3. Number of books and chapters in edited volumes/books published and papers published in national/ international conference proceedings per teacher during last five years

SSR DVV Clarification Documents

Cover page, content page and first page of the selected publications

Submitted to

THE NATIONAL ASSESSMENT AND ACCREDITATION COUNCIL

Name of the teacher	Title of the book/chapters published	Title of the paper	Title of the proceedings of the conference	Year of publication	ISBN/ISSN number of the proceeding
Dr. Santo Jose	Education for Future	Teaching the Next Generation: The Changing Mindset		2020	978-1-78280-808-4
Jithin Thomas Abraham	Educational Technology And Methods of Teaching In Physical Education			2020	978819 4435877
Justin Jose and Jenipher		What makes a healthy Campus culture	International Multidisciplinary Conference on Arts, Science, Education, Management and Technology	2019	978-81-94433634-1
Dr. Gangadathan Nair D & DrGireesh Kumar G S	An Analytical Study on Occupational Stress among Bank Employees in Kerala		NA	2019	978-93-88805-12-4
Elizabeth Joseph	Fingerprints of Evolution	Diasporic Perspectives in Jhumpa Lahiri's Fiction- The Namesake		2019	978-93-5300-314-2
Elizabeth Joseph	Vinimayathinte Sookshma Rashtreeyam	An Exploration into the World of Online Trolling and its Effects		2019	978-93-5361-805-6
Soumya Paul	Kavitha Padavum Paarayanavum edited by Dr. M.B. Manoj	"Attor - Naam Vayikkendathu ingane"		2019	978-93-87709-14-0
K. Jeevan Kumar	Istanbul Smaranika (trans)			2019	978-93-88597-93-7
Dr.Gireeshkumar G.S	Southern Economist	Balanced and Growth Oriented Budget		2019	0038-4046

K. Jeevan Kumar	Raymond Williams			2019	978-93-88597-99-9
Jibin Mathew		Transcending Boundaries Partaking Modernity:Exploring the Growth of Road Transportation in Colonial Travancore"	Proceedings, South Indian History Congress 38th Annual Session	2019	2229-3671
K. Jeevan Kumar (Editor)	Paul Zacharia Vachike: Collection of Writings by Paul Zacharia			2019	978-93-8759-269-8
Dr. Beena Paul	Zooming In: Historicizing the Religious Spaces of Women in Keralam- Meena Book Publications Delhi	Embracing Sacred and Emerging Social: Inception of Women Religious Congregations in Keralam.		2019	978-93-85957-32-1
Ansa Andrews	Glimpses	A Psychoanalytic Reading of Sam Shepherd's Buried Child		2019	ISSN2250-0561
Elizabeth Joseph	Thudi	Vivarthana Yaathravivarangal Malayalathil [Translated Travelogues in Malayalam]		2019	2320-8880
Ansa Andrews	Glimpses	Aliens as Enemy Other: A Revisit to the Post-9/11 Film		2019	ISSN-2250-0561
Jithin Thomas Abraham & Adarsh	International Journal of scientific research	Effect of watsu water relaxation training on selected physiological variable among school level swimmers		2019	2277-8179

Jenipher Carlos Hosanna	UGC NET/JRF Banking and Financial Institutions for Commerce			2018	978-93-85105-91-3 February
Jenipher Carlos Hosanna	Commerce & Management Viva Voce for M.Com & MBA Students			2018	978-93-85105-87-6
Jenipher Carlos Hosanna	Cooperative Management for Cooperative Service Examinations			2018	978-93-85105-88-3
Jenipher Carlos Hosanna	UGC NET/JRF Business Management for Commerce & Management Students			2018	ISBN978-93-85105-96-8
K. Jeevan Kumar	Kalpitha Kathakal in Borgesinte Kathakal (trans)			2018	978-81-264-7700-5
Elizabeth Joseph	Depiction of Existential Angst in M. Mukundan's Delhi	Delhi: Novel Padanangal		2018	9788192828930-00190
Jithin Thomas Abraham		Benefits of physical education for children with special needs	International conference on sports vision and mission for grooming athletes and para athletes for Olympics - 2020	2018	978-93-5300-603-7
Dennis Cheriyan and Tharsis Joseph	Southern Economist	Stress Management of Women employees in Banking sector- A case of Kerala		2018	0038-4046

Soumya Paul	Malayala Novelile Bhavukathva nirmithikal edited by Dr. T.Jithesh	Athijeevana thanthram Madhavikkuttyude novelukalil		2018	ISBN-978-81-933931-6-1
Soumya Paul	Cinema Sankalpanavum Vyavaharavum edited by Dr.Anila Thomas	"New generation cinemakalile carnival samskaram"		2018	978-93-84282-19-6
Dr. Nisha Joseph	History Culture and Archaeological Studies; Recent Trends, Ed. Pedarapp Chenna Reddy, BR Publishing Corporation, Delhi	The Religious Organization of the Cholanaikans and Paniya Tribes of Kerala; A Historical Study		2018	9.78939E+12
Soumya Paul	Drisya Padavum Sahithyapadavum edited by Dr.Pricemon Jose	'Grama Nanma - Ramachandran Kavithakalude Unma"		2018	978-93-5300-167-4
K. Jeevan Kumar	Albertian Review of Literature	Echoing Hamlet: The Hamletmachine and the ‘Guilty Creatures at Play’		2018	2394-3009
K. Jeevan Kumar	Bhashaposhini	“Irulile Pavakal” [Dolls in the Dark] 74-76		2018	0975-220X
K. Jeevan Kumar	Current Books Bullettin	Borges Kathakal [The Stories of Borges] 8-9		2018	0972-5660
K. Jeevan Kumar	Bhashaposhini	“Bagdadile Frankenstein” [Frankenstein in Bagdad] 50-52		2018	0975-220X
K. Jeevan Kumar	Bhashaposhini	“Unmadangalude Rashomon” [Insanities’ Rashomon] 34-36		2018	0975-220X

K. Jeevan Kumar	Bhashaposhini	"Ezhuthine Pishachukkal" [The Demons of Writing] 44-47		2018	0975-220X
Shinu Thomas P		Role of ICT as an aid of teaching and learning	Application of Statistical Techniques in Commerce Managemen t Research:	2017	978-81-923975-3-5
Jenipher Carlos Hosanna	UGC NET/JRF Financial Management for Commerce & Management			2017	978-93-85105-84-5
Ajimon George & Dr. Gireesh Kumar G.S	Internet Banking-A Theoretical and Practical Exploration	Internet Banking-A Theoretical and Practical Exploration	NA	2017	978-93-859-2357-9
K. Jeevan Kumar	Loka Classic Kathakal Volume 4	Shvanahridayam (trans)		2017	ISBN-978-81-264-7465-3
Jibin mathew		Modernity on Wheels,Modernis ation on Roads:Mapping the History of Transportation in the Erstwhile Native State of Colonial Travancore	Proceedings of Fourth Annual International Kerala History Conference Vol.I	2017	ISBN 978-93-87439-09-2
Dr.Gireesh Kumar G S	International Journal of Management and Social Science Research Review,.	A study on online purchase intention by using theory of planned behavior		2017	ISSN – 2349-6746
Dr.Nisha Joseph		Constructing Perspectives on Bonded Labour System; Myth and Migration.	On Present (in/g) Histories, ed. Dr. Sebastian Joseph, DC Books,	2017	978-93-5282-124-2

Dr. Beena Paul		"Syrian Catholic Women in the Making: Some reflections on Pastoral letters"	Fourth International Kerala History Conference, Calicut University	2017	978-93-87439-09-2
Dr. Beena Paul		Configuring Syrian catholic families: A Study of " Oru Nalla Appante Chavarul"	On Present (in/g) Histories, ed. Dr. Sebastian Joseph, DC Books,	2017	978-93-5282-124-2
K. Jeevan Kumar	"Ancient Indian Aesthetics: Contemporary Relevance"	K. Ayyappa Panicker: Selected Essays Ed. K Sachithanandan		2017	978-81-260-4755-0
K. Jeevan Kumar (Ed)	Nuances: Methodology of Literary Studies			2017	978-9350-37427-7
K. Jeevan Kumar	Bhoomi Malayalam Research Journal	Prathinidhanam [Representation]		2017	I2394-9771
K. Jeevan Kumar	Bhashaposhini	"Samanthara Lokangal" [Parallel Worlds] 40-45		2017	0975-220X
Beena Paul	Social Orbit	Religious Ideologies, Confrontations, and the Colonial Space: Syrian Catholics in Early Modern Kerala		2017	2395-7719:
Jibin Mathew		"Nationalization of Transport:Milestone in the Development History of Erstwhile Princely State of Travancore"	South Indian History Congress 36th Annual Session Proceedings	2016	2229-3671
Shinu Thomas P		Use of Social Media As a marketing Strategy in MSMES	Redefining Marketing in the Gigital Era of Globalization	2016	978-938270-995-4

Shinu Thomas P		FDI and Indian Capital Market 12-13	Role of Information and Communication Technology on the growth of service Industries	2016	978-935258-485-7
Dr.Gireeshkumar G.S	International Research Journal of Management and Commerce (Indexed)	Corporate Social Responsibility Practices…		2016	2348-9766
Soumya Paul	Bhashayude Varthamanam edited by Dr.Joseph Scaria	"Malayala bhashayude parinamavum navabhasha madhyamangalum "		2016	978-81-200-3815-8
Dr.Antony joseph	Commerce & Management Viva Voce for M.Com & MBA Students			2016	ISBN978-938-3686926
Dr. Beena Paul	Logos	Coping with Modernity: Some Reflections on Pastoral Letters and Community Development		2016	2349 3836
Dr.Gireesh Kumar G S	Bharatha Matha Journal of Multidisciplinary Studies	A Study on Carbon Credit Awareness among Farmers in Idukki District		2016	2348-3571
Shinu Thomas P		Green HRM and its Acceptance	Proceedings of the International conference on Innavative HR Practices in Corporate World	2016	978-93-82570-68-4
Research & P.G.Department of Commerce	Commerce and Management Review			2016	93-83686-92-8

Dr. Santo Jose		Impact of Visual Merchandising on Consumer Behaviour of Students	Application of Statistical Techniques in Commerce and Managemen t Research:	2015	978-93-85105-42-5
Dr. Santo Jose	Free Trade Agreements and Indian Economy	Asean Multi-Sectoral Framework on Climatic Change		2015	978-81-923975-3-5
Jose Sebastian, Eby T.Thachil, Jobin Job Mathen, Joseph Madhavan, Prince Thomas, Jacob Philip, M.S Jayalakshmi, Shahrom Mahmud,Jinson P.Joseph.	Open Journal Of Composite Materials	Enhancement in the Electrical and Termal properties of Ethylene VinylL Acetate(EVA) Co-Polymer by ZincOxide Nanoparticles		2015	2164-5612
Dr.Gireesh Kumar G S & Bincy Baby	GBS-IJBAM (Indexed)	Impact of Large Scale Retailing: A Factor Analysis Approach To Explore Dimensions of Customer Problems In Kerala		2015	2278-3660
Sethu Ravi & Dr. Gireesh Kumar G.S	Turn around in Indian Railways-A Study of Southern Railway	Turnaround in Indian Railways-A Study of Southern Railway	NA	2015	978-3-659-76069-3
Dr. Beena Paul		“Changing Concept of Womanhood: Situating Nineteenth Century Syrian – Catholic Women	Proceedings of the IInd International Conference on Kerala History	2015	978-93-85725-63-0

K. Jeevan Kumar	Paschathya Sahithya Siddhantham: Adhara Rachanakalude Paribhashayum Padanavum [Foundational Texts of Western Literary Criticism: Translations and Study]	Parambaryavum VyakthiPrathibhayum"		2015	ISBN 978-81-7638-949-5
Jithin Thomas Abraham		The Biomechanics of human skeletal articulations	Emerging trends in sports science	2015	978-81-922109-1-9
K. Jeevan Kumar	Understanding Poetry VI: The American Poets –I	Emily Dickinson		2015	978-93-85911-08-8
K. Jeevan Kumar	"Robert Frost"	Understanding Poetry VII: The American Poets – II		2015	978-93-85911-09-5
Shinu Thomas P		Role of Self Help Group in Socio Economic empowerment among rural women	4th International conference on Emerging trends in finance and Accounting	2015	978-93-83302-09-3
Justin Jose	Application of Statistical Techniques in Commerce Management Research:			2015	978-93-85105-42-5
Shinu Thomas P		Use of ICT as an Aid of Teaching and Learning	Application of Statistical Techniques in Commerce Management Research:	2015	978-93-85105-42-5

Jennifer Carlos Hosanna & Justin Jose		Capital as a Pricing Model in practice	Application of Statistical Techniques in Commerce Managemen t Research:	2015	978-93-85105-42-5
Dr.Babu Joseph & Ashly Mereena Mathew		Performance Measures of Mutual Funds- An Analytical Study	Application of Statistical Techniques in Commerce Managemen t Research:	2015	978-93-85105-42-5
K. Jeevan Kumar	Samakalika Malayalam Weekly	"Prayanathinte Irulvazhikal" [Dark Paths of Itinerary] pp. 92-94.		2015	Vol. 19 No 16
K. Jeevan Kumar	Samakalika Malayalam Weekly	"Narakangalute Bhoopatam" [Map of the Netherworlds] 56-59		2015	Vol. 19 No 22
Nisha Joseph	Historia	A Historical study of Conversion in Kerala with special reference to Malayara tribes		2015	2277-6400
Dr. Nisha Joseph	Cultural Contours of History and Archaeology, Ed. Krishna Naik & E. Siva Nagi Reddy, Vol. II,	Sher Sha-A Welfare Ruler		2015	9.78935E+12
K. Jeevan Kumar	Nuances: Methodology of Literary Studies	Method(s) in Madness: To Be in Methodology		2015	978-9350-37427-7

Education for Future

An Archive of Humanities, Science and Technology for Sustainable Development



Alex George | Shanthipriya Ajmera
Ramchander Merugu | Joffy J. Njavallil

Education for Future

An Archive of Humanities, Science and Technology for Sustainable Development

Alex George | Shanthipriya Ajmera
Ramchander Merugu | Joffy J. Njavallil



It is an undeniable fact that our world is changing, and in order to equip our children for this new world we have to change the way we educate them. In the 21st century must create a curriculum and government must make viable policies and plans that will help students to engage in saving the world and understand the detrimental factors that our world faces.

The edited articles in this books should help one to be in harmony with nature, with humanity and with ones self which would reciprocally put us in harmony with God.

Jointly Published by:

MEDIA HOUSE®
375-A, Pocket 2,
Mayur Vihar Phase-I, Delhi - 110 091
Phone: 09555642600, 07599485900
E-mail: books.mediahouse@gmail.com

&

S. M. BOOKS & PUBLICATIONS
Cherpunkal P. O, Pala,
Kottayam, Kerala -686 584
Phone: 04822-256517, 8281458637
E-mail: smppala@gmail.com

$ 50 ₹ 1400

ISBN: 978-93-88989-61-9

CONTENTS

Foreword

Preface

HUMANITIES

1.	Education for Future: Concerns and Contexts	Dr T.C. Thankachan	27
2.	Impact of Covid-19 on the Future Education	Mary Sebastian	43
3.	Blend of Skill, Technology and Eco-Trends for a Peaceful Coexistence	Thomas T. Chittettu	49
4.	The Hidden Well Springs	Marykutty P.V.	61
5.	The Threat of the 'No-Nos' in Life	Dr Thomas Moolayil	65
6.	Ethics for Future Generations	Dr Theyamma Joseph	71
7.	The Gurukula Education and It's Relevance Today	Dr Joseph Olikkalkoonal	83
8.	What Schools Should Teach for Tomorrow's Citizenship	Dr Savita Sharma	93
9.	Teaching the Next Generation: The Changing Mindset	Dr Santo Jose	103
10.	Redefining Future Learning: Fostering 21St Century Skills among the Learners	Jijo Varghese Dr M.N. Mohamedunni Alias Musthafa	111
11.	Psychological Influence of Social Media Use	Dr Viju Muringassery	123
12.	Horegallu Teachers for Depressed Students	Kavitha Jacob	129
13.	Transformation of Pedagogical Skills for 21St Century	Dr Sushant Mehan	135
14.	Importance of 'Emotional Intelligence' in Digital Era	Sr Lizy K.M.	141
15.	Bridging the Communication Gap for a Better Tomorrow	Divya M.K.	149
16.	Importance of Physical Education in Schools	Prakash D'Souza	155
17.	Life Skills Practice for Equipping Next Generation	Dr Sharefa Noufina K.P.	163
18.	The Future of Professional Education	Ashima Bharathan P.K.	177

Education for Future
An Archive of Humanities, Science and Technology for Sustainable Development

TEACHING THE NEXT GENERATION: THE CHANGING MINDSET

Dr Santo Jose

Introduction

As Albert Einstein said, "Everybody is a genius. But if you judge a fish by its ability to climb a tree, it will live its whole life believing that it is stupid." Students come into school each day equipped with different abilities, ethnicity, *backgrounds*, experiences, demographics, learning styles, interests, talents, passions, strengths and weakness. How can we as educators expect all students to perform the same task, at the same level, at the same time, when all of our students are at different readiness levels? The article addresses a few of the most important issues upon which our future education relies. A few issues in relation to the changing mindset of teachers and teacher environment are discussed here. The "drill, kill, bubble fill" culture that is being rewarded today does not prepare our students for the 21st century workplace. "How we learn shapes, what we know and what we can do," writes author Annie Murphy Paul

EDUCATIONAL TECHNOLOGY AND METHODS OF TEACHING IN PHYSICAL EDUCATION

Jithin Thomas Abraham is a talented author in the field of Physical Education and Sports Science. Recently he has been working as Assistant Professor (Physical Education) at Henry Baker College, Melukavu. Also worked as Assistant Professor in the School of Physical Education and Sports Sciences, Kannur University (July 2018-July2019). He holds a B.sc. (Mathematics), B.P.Ed. (Physical Education), M.P.Ed. (Physical Education), M.Phil (Physical Education) degree and also pursuing his Doctorate in Physical Education from Kannur University.

Other B.P.Ed. Books:



SPORTS PUBLICATION
Publisher & Distributor
INDIA'S FIRST PUBLISHER AND ASIA'S NO. 1 STOCKIST OF PHYSICAL EDUCATION, SPORTS AND HEALTH BOOKS
7/26, Ground Floor, Ansari Road, Darya Ganj, Delhi- 110002
Web : www.sportspublication.net Email : info@sportspublication.net
Mobile : 9868028838, 9999146721 | Telephone No. : 011-23240261

₹ 300/-

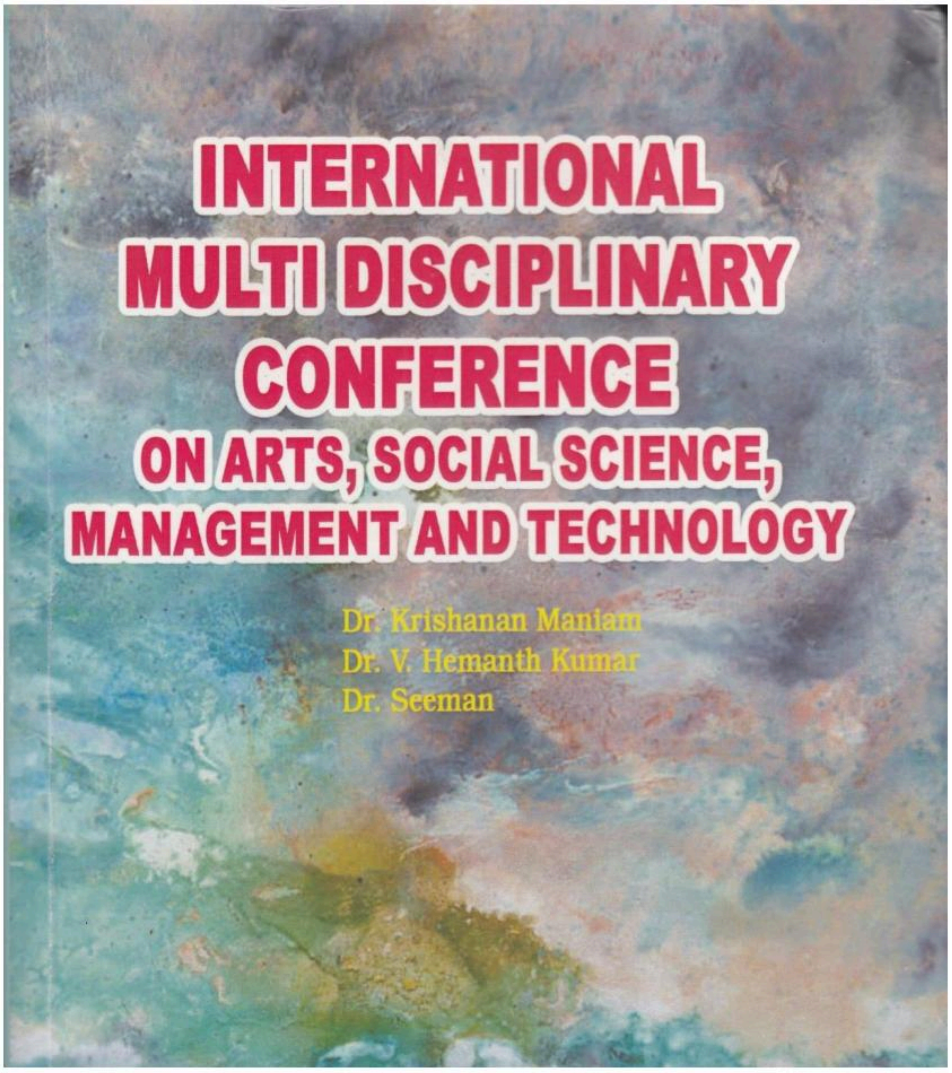
9 788194 435877



B.P.Ed. Series
New Syllabus

EDUCATIONAL TECHNOLOGY AND METHODS OF TEACHING IN PHYSICAL EDUCATION

Jithin Thomas Abraham


INTERNATIONAL
MULTI DISCIPLINARY
CONFERENCE
ON ARTS, SOCIAL SCIENCE,
MANAGEMENT AND TECHNOLOGY
Dr. Krishanan Maniam
Dr. V. Hemanth Kumar
Dr. Seeman


ISBN 978-81-943363-4-1

INDEX

1. OPTIMISTIC PSYCHOLOGICAL WELL-BEING AS PERCEIVED BY B.ED STUDENTS IN RELATION WITH THEIR INTELLECTUAL ATTAINMENT
K. Anita 7

2. WHAT MAKES A HEALTHY CAMPUS CULTURE
- Justin Jose & Jenipher Carlos Hosanna 13

3. IMPACT OF MICRO FINANCE ON WOMEN EMPOWERMENT: AN EMPERICAL STUDY BASED ON A PRIVATE MICROFINANCE COMPANY IN INDIA
- Jain Jacob M, Dr. M.Shanmugam 23

4. MEDICINALLY IMPORTANT BIOACTIVE COMPOUNDS AND ANTICANCER STUDIES FROM CULTIVABLE INDIGENOUS EDIBLE MUSHROOM LENTINUS TUBERREGIUM (Fr) Fr.
- Jagadesan Manjunathan, S.P.Thyagarajan, S.Shymala Gowri, V.Kaviyarasan 47

5. THE MAGNIFICENT TRADITIONS OF ARCHITECTURE IN ODISHA
- Harekrushna Kar 70

6. JOINT EFFECT OF THE RELATIONSHIP STRENGTH AND GENDER ON CUSTOMERS' SWITCHING INTENTIONS AFTER ONLINE PURCHASE SERVICE FAILURES AMONG INTERNATIONAL STUDENTS IN INDIA
- Hamza Hussein Malombe 89

7. OPERATIONAL PERFORMACE OF SELECT CEMENT COMPANIES IN INDIA
- Dr. G. Sasikumar, K.Pachaiammal 105

8. A STUDY ON WORK-LIFE BALANCE OF EMPLOYEES IN GOVERNMENT HOSPITALS WITH SPECIAL REFERENCE TO DHARMAPURI DISTRICT
- G. RAMA MOORTHI, Dr. A.Sivanandam 126

9. IMPACT OF YOGA IN STRESS MANAGEMENT AMONG STUDENTS
- E.Sowjanya 137

10. ROLE OF YOGA IN PERSONALITY DEVELOPMENT
- **Dr. Vani Nayaki D.C** 142

11. MIGRATION AND ITS DETERMINANTS IN TWO VILLAGES: A LOGIT ANALYSIS
- **Dr. T.P MuhammedJamsheer** 149

12. A STUDY ON PERCEPTION OF CONSUMERS ON INSTANT NOODLES IN THE VIEW OF THE RECENT CONTROVERSY CONCERNED WITH MAGGI
- **Dr.Shakila M K, Ms. T.Vaidegi** 179

13. A DESCRIPTIVE STUDY ON ENVIRONMENTALISSUES IN TAMILNADU
- **Dr.S.Velmani, Ms. A.Jamirun Nisha** 198

14. A STUDY ON HEALTH STATUS OF OLD AGE PEOPLE IN SIVAKASI TALUK
- **Dr. S.Velmani** 210

15. THE EFFECTS OF CORE STABILITY TRAINING AND YOGA ON THE DEVELOPMENT OF CARDIO RESPIRATORY ENDURANCE AND EXPLOSIVE POWER OF INTER COLLEGIATE CRICKET PLAYERS
- **Dr. S.Selvakumar, Dr. N.Uma** 224

16. DEMONETISATION IN INDIA AND EMERGING CHALLENGES
- **Dr.S.Kannan** 234

17. ASSISTIVE TECHNOLOGY FOR STUDENTS WITH LEARNING DISABILITIES
- **Dr.S.Kalaivani** 252

18. EMOTIONAL STABILITY AMONG SCHOOL TEACHERS AND MEDIUM OF INSTRUCTION DURING THEIR SCHOOLING
- **Dr. S. D. Subadra** 258

19. MOLECULAR INTERACTION STUDIES ON PEPTIDE WITH DRUG IN NON-AQUEOUS SOLUTIONS AT DIFFERENT TEMPERATURES
- **Dr. R.Padmavathy** 271

20. PSYCHOLOGICAL IMPACT OF SOCIAL MEDIA ON ADOLESCENTS
- **Dr.P.Rajendran** 287

21. ROLE OF TECHNOLOGY IN TEACHING AND LEARNING
- Dr. N.R.Virgininigo 297

22. A STUDY OF ATTITUDE TOWARDS ECONOMICS AMONG HIGHER SECONDARY STUDENTS
- Dr.N.M.Suneetha 304

23. INTERDISCIPLINARY TEACHING INCREASES STUDENT LEARNING: TEACHERS PERSPECTIVE
- Dr.Meenakshi 314

24. "RESPONSIBILITY OF CORPORATE SECTORS TOWARDS THE SOCIETY IN THE FORM OF CSR."A STUDY ON PRIVATE AND PUBLIC SECTOR ORGANISATION
- Dr.Liji Panda, Dr. Snigdharani Panda 328

25. BEHAVIOURAL CHARACTERISTICS OF GIFTED STUDENT TEACHERS EVALUATED BY TEACHER EDUCATORS
- Dr.K.Sheeba 337

26. AESTHETICS MARKETING STRATEGIES AND COMPETITIVENESS: GENDER PREFERENCE OF COSMETOLOGISTS
- Dr. G.Barani, Sushmaa 346

27. INDEPENDENCE OF JUDICIARY: A STUDY IN INDIAN PERSPECTIVE
- Prof. Sudhansu Ranjan Mohapatra, Tanmaya Pattnayak 356

WHAT MAKES A HEALTHY CAMPUS CULTURE

Justin Jose & Jenipher Carlos Hosanna,
Henry Baker College, Department of Commerce

Campus as a Mirror of College

A campus is the mirror of a college or university's soul, reflecting its history, its culture and image, its management style, and even its future. It tells all who visit it how it thinks about itself and the way it expects others to judge it.

A healthy campus enhances well-being and enables all individuals to reach their full potential.

A campus must be beautifully planned and landscaped from utility and aesthetic point of view. It should have spacious asphalted roads with flowering trees both sides, gardens, children's parks, social and health clubs, water treatment plants, underground drainage, well illuminated street lights, moderately furnished residential quarters with intercom telephone and internet facility and uninterrupted power and water supply for the teaching and non-teaching staff and utility complex.

Horticulture garden with trees like Mango, Coconut, Guava, Pomegranate across the campus, will add beauty to the pollution free environment.

The rich vegetation in the campus will act as a conducive habitat for variety of birds. Comprehensive health care, sports and recreational facilities, hostels, hygienic canteens, bacteria free water coolers, academic and personal counseling, fair and speedy

An Analytical Study on Occupational Stress among Bank Employees in Kerala

Dr.Gangadathan Nair D
Dr.Gireesh Kumar G. S



AN ANALYTICAL STUDY ON OCCUPATIONAL STRESS AMONG BANK EMPLOYEES IN KERALA

Dr. GANGADATHAN NAIR D
Dr. GIREESH KUMAR G. S

Archers & Elevators Publishing House
Bangalore – 560 090 India.

ARCHERS & ELEVATORS PUBLISHING HOUSE

131 AGB Lay out, 6th Cross

Hesaraghatta Main Road

Bangalore-560090(INDIA)

Mob: + 91 9164362263

E-mail: archerselevators@gmail.com

Website: www.aeph.in

AN ANALYTICAL STUDY ON OCCUPATIONAL STRESS AMONG BANK EMPLOYEES IN KERALA

© Archers and Elevators Publishing House

First Edition 2019

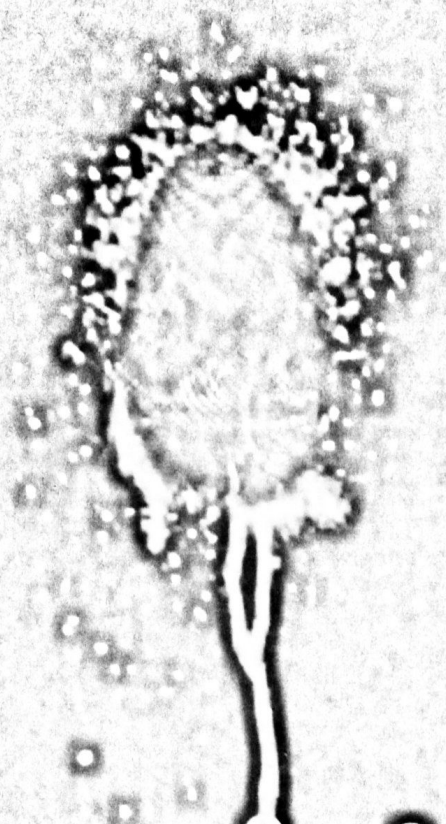
ISBN: 978-93-88805-12-4

Price: Rs.500/-

All rights reserved. This book or parts therefore, may not be reproduced in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or an information storage and retrieved system now known or to be invented, without written permission from copyright owners.

PRINTED IN INDIA

A & E printers, Bangalore-90.



പരിണാമത്തിന്റെ വിരലടയാളങ്ങൾ

ഡോ. തോമസ് സ്കറിയ
എഡിറ്റർ



പരിണാമത്തിന്റെ വിരലടയാളങ്ങൾ



ഡോ. തോമസ് സ്കറിയ
എഡിറ്റർ

ഭാഷ, സാഹിത്യം, മാധ്യമം എന്നിവ തമ്മിലുള്ള ആനുരൂപ്യമായ ബന്ധങ്ങൾ വിശകലനം ചെയ്യുന്ന പ്രബന്ധങ്ങൾ. ഭാഗികമായ നോട്ടങ്ങളെ മായ്ച്ചുകളയുന്നു. കാഴ്ചയെ പരിമിതപ്പെടുത്തുകയല്ല; പരിവർത്തിപ്പിക്കുകയാണ് ലക്ഷ്യം. സൂക്ഷ്മമായ വിശകലനങ്ങൾ. സംക്ഷിപ്തമായുള്ള അവതരണം. സർഗ്ഗാത്മകതയുടെ അന്തർബലങ്ങൾ അറിയാൻ സഹായകം.

ASCEND PUBLICATIONS
Kattuveettil Bldg. (Opp. Passport Seva Kendra)
S.H.Mount P.O., Kottayam-686 006
Ph : 0481-2300206, 2300646
E-mail:ascendpublication14@gmail.com
Web : ascendpublications.com

ISBN : 978-93-5300-314-2

Price : ₹ 250.00

Malayalam & English
PARINAMATHINTE VIRALADAYALANGAL
(Fingerprints of Evolution)
Articles

Dr. Thomas Scaria (editor)

© all rights reserved
including the right of reproductionin any form

First Edition: July 2018

Cover Design: Biju George

Printed at:
Seraphic Press
Bharananganam - 686 578
Ph: 04822 - 236487, 237474

Price Rs: 250/-

ISBN: 978-93-5300-314-2

ASCEND PUBLICATIONS
Kattuveettil Bldg. (Opp.Passport Seva Kendra)
S.H.Mount P.O., Kottayam - 686 006
Ph: 0481-2300206, 2300646
E-mail: ascendpublication14@gmail.com
Web: ascendpublications.com

ഉള്ളടക്കം

കുടിയേറ്റ സമൂഹത്തിന്റെ മാതൃഭാഷാപ്രശ്നങ്ങൾ ആഗോളപശ്ചാത്തലത്തിൽ
ഡോ. സന്തോഷ്. സി.ആർ 07

റഫീക് അഹമ്മദിന്റെ കവിതകൾ ലക്കാനിയൻ വായന
ഡോ. ദേവി കെ. 13

ദൃശ്യബോധനത്തിന്റെ സാംസ്കാരികപാഠനിർമ്മിതി കെ.ജി.ശങ്കരപ്പിള്ളയുടെ കവിതകളിൽ
രമ്യ ജി. 21

അനുഭവങ്ങളുടെ ആഖ്യാനവും രാഷ്ട്രീയവും ജീവചരിത്രങ്ങളിൽ
അനില തോമസ് 28

നിറങ്ങളുടെ ഭാഷ കളമെഴുത്തിൽ
മഞ്ജുഷ സി.ജി. 37

ആഖ്യാനവും ദർശനവും ഉഷാകുമാരിയുടെ ചിത്തിരപുരത്തെ ജാനകി എന്ന നോവലിനെ ആസ്പദമാക്കി ഒരു പഠനം
ബ്ലസി പി. ജയിംസ് 45

പ്രതികരണത്തിന്റെ ഭിന്നമുഖങ്ങൾ
കെസിയ മേരി ഫിലിപ്പ് 48

ആഖ്യാനം, അനുഭവം, ദർശനം കെ.ആർ. ടോണിയുടെ പാരഡിക്കവിതകളിൽ
ഡോ. നിത്യ പി. വിശ്വം 55

അനുഭവാഖ്യാനവും ദാർശനികചിന്തകളും; അഗ്നിസാക്ഷി അപഗ്രഥനം
രാഖി പി.ആർ. 76

പെണ്ണറിവിന്റെ പ്രായോഗിക തലങ്ങൾ : ആദ്യകാല സ്ത്രീമാസികകളെ മുൻനിർത്തിയുള്ള പഠനം
സംഗീത തിരുവൾ പി.പി. 83

ദാമ്പത്യ സംഘർഷങ്ങളുടെ ആഖ്യാനം - മാധവിക്കുട്ടിയുടെ കഥകളിൽ
ഡയാനാ ടോം 90
ദളിതാഖ്യാനത്തിന്റെ പാഠങ്ങൾ
വീണ. കെ 95
മിത്തുകൾ പുനഃനിർമ്മിക്കപ്പെടുമ്പോൾ : യക്ഷികേന്ദ്രിത ചലച്ചിത്രങ്ങളെ ആസ്പദമാക്കിയുള്ള പഠനം
കൃപ കെ.പി. 104
സ്ത്രീ സ്വത്വത്തിന്റെ വിവിധ മാനങ്ങൾ കെ.ആർ മീരയുടെ കഥകളിൽ
അപർണ്ണ എ.എസ്. 107
സാമൂഹികദർശനം മലയാളനാടകഗാനങ്ങളിൽ
അജിത് കെ. പി 116
സ്ത്രീവാദാഖ്യാനങ്ങൾ മലയാളചെറുകഥകളിൽ
അർച്ചന മോഹൻ 121
സംസ്കാരം - അധികാരം - ജാതിബോധം ജയമോഹന്റെ നൂറ് സിംഹാസനങ്ങളെ ആസ്പദമാക്കിയുള്ള പഠനം
അപർണ പി. 131
ഭാഷാഭൂഷണത്തിലെ അലങ്കാരം : സ്ത്രീപക്ഷ സൗന്ദര്യശാസ്ത്ര ത്തിന്റെ വിമർശനാത്മക പാഠം
വിജയകുമാർ എ. 141
ഒരു ആഫ്രിക്കൻ യാത്ര ആഖ്യാനം, അനുഭവം, ദർശനം
അഞ്ജുമോൾ ബാബു 153
അസ്തമിക്കുന്ന മരതകപച്ച: എ. അയ്യപ്പന്റെയും വീരാൻകുട്ടിയുടെയും തിരഞ്ഞെടുത്ത കവിതകളുടെ പരിസ്ഥിതി ദർശന വായന
അർച്ചന ബി. 162
മലയാള സാഹിത്യവും ട്രാൻസ്ജെന്ററുകളുടെ ദൃശ്യതയും
അശ്വനി എ.പി 169
കാനായി കുഞ്ഞിരാമൻ: ദൃശ്യതയും സംസ്കാരവും
കെ.എസ്. ഇന്ദുലേഖ 177
വാക്കിന്റെ ദർശനം: തെരഞ്ഞെടുത്ത ഒരു വ്യാവഹാരികപദത്തെ മുൻനിർത്തിയ പഠനം
ശിവപ്രസാദ് പി. 187
രാഷ്ട്രീയമലയാളം : ധൈഷണികഭാഷാശാസ്ത്ര അപഗ്രഥനം
ശരത്ചന്ദ്രൻ 197

പ്രകടന ശരീരത്തിന്റെ അനുഭൂതി ദർശനങ്ങളും വയനാട്ട് കുലവൻ തെയ്യാട്ടവും
അനുഷ ഇ 208
ദൃശ്യബിംബങ്ങളുടെ മാധ്യമ സവിശേഷതകൾ
ഹർഷ സിറിയക്ക് 215
ചങ്ങമ്പുഴക്കവിത : അനുഭവാഖ്യാനങ്ങളുടെ അപരലോകം
രമണനെ മുൻനിർത്തി ഒരന്വേഷണം
നീതു സി. സുബ്രഹ്മണ്യൻ 221
ഹാസ്യം - ആത്മകഥാഖ്യാനത്തിൽ
സിറിൽ ജോയി 234
ചിഹ്നാന്തരവായനയും ബാല്യകാലസഖിയും
രാഹുൽ സോയി 240
ആഖ്യാനവൈവിധ്യങ്ങൾ പറയൻ തുള്ളലിൽ
രഞ്ജിത്ത്കുമാർ എം.ആർ. 246
Surviving the Grotesque: Margaret Atwood's "Hairball" as a Survival Narrative
Jilu Ani John 251
Narrating Nature As Victor In Kamala Markandaya's *The Coffer Dams*
Chinchu Rose George 255
Diasporic Perspectives In Jhumpa Lahiri's Fiction-*The Namesake*
Elizabeth Joseph 259
Reimagining Diasporic experiences: a Wayfare through the Narrative Alterations in Indian Cinema
Arnold Mathews 266
Rigvedic Female Deities Associated WithSun - An Analysis
Alphonsa Chacko 272
Re-Defining of the Subjectivity: Cyberpunk and the Postmodernism
Jincy Joseph 276
Non-normative Appropriation of Queer Theory with the Configuration of Lesbian Feminist Politics: An Analysis of Lesbian Films
Sreekutty S 280

Diasporic Perspectives In Jhumpa Lahiri's Fiction-*The Namesake*

Elizabeth Joseph
Asst.Professor, Dept.of English
Henry Baker College,Melukavu

Every migrant on arrival in the land nurtures the fond hope that he would merge with the white men in a melting pot but is never capable of shedding his past history which haunts him forever-V.S.Naipaul.

Diaspora studies have emerged as an international critical discipline, occupying the centre stage with other inter-disciplinary and postcolonial studies. Diaspora carries a sense of displacement from national territory and usually its people have a hope or atleast a desire to return to their homeland at some point.The word "diaspora" derives from the Greek word "diaspeiro", which literally means "scattering" or "dispersion".Diasporic condition is the state in which the longings and yearnings of the immigrants,for the culture,people,human relationships,love and security that is offered by the native land is expressed.

In the post modern scenario of liberalization,privatization and globalization, migration has become the order of the day.A large number of people have migrated from India to various alien lands as 'self -imposed exiles'.The first generation immigrants are the people who are born in India and settle elsewhere for various reasons.When their children are born in the alien soil,they become the second generation immigrants. Now, different problems arise as the parents belong to India and consider India as their homeland whereas the children born in the U.S. feels that it is their home.

However the nostalgic longing for the motherland in the first generation parents become very restrictive for the children who look forward to integrate with the culture of their new home.The children fail to understand the sense of dislocation, the anxiety of homelessness

or the adherence to the ethnic culture.Therefore they often rebel to remain recalcitrant.The second generation opts for acculturation as the mode of integration.They prefer to make themselves invisible by downplaying the signs of their ethnic identity and culture.Members of the diaspora build a whole network of symbolic representation which binds them with a thread of common identity.This search for identity is the common denomination of all forms of national consciousness and this finds a perfect platform in their childhood experiences.

Diaspora has often been viewed as problematic as the diasporic community experiences the pangs of dispossession and displacement from their motherland.The various shades of immigrant experience-rootlessness, exile, double consciousness, intergenerational conflicts, nostalgia,identity crisis,assimilation, adaptation and adoption epitomizing as acculturation,are envisaged under the broad term 'diasporic perspectives'.By definition,"diaspora" is a dispersion of people from their original homeland,similar to expatriation,extradition,migration,separation or displacement.It is a permanent relocation of a national or ethnic group of people.So, literature of this kind would refer to any writings about those historical events.Diaspora literature involves an idea of a homeland, a place from where the displacement occurs and a narrative of harsh journeys undertaken an account of economic compulsions. Basically,diaspora is a minority community living in exile.

According to critics,the postmodern world is "the age of refugee" and modern man, "the new nomad" not able to put down rules anywhere and finds life in a state of flux.Therefore,this predicament of modern man has emerged as a recurrent motif in the works of the innumerable writers,expatriates and others.The agonies of the diasporic people,being stranded in an alien land who had to adopt the alien culture either willingly or unwillingly is represented in the works of diasporic writers.Expatriate writing, in its theory and practice,is the work of the exile,who has experienced unsettlement at the existential,political and metaphysical levels.

Indian diaspora is a generic term to describe the people who migrated from territories that are currently within the borders of the Republic of India.It also refers to their descendants.Indian diaspora is emphasized through the diasporic writers who have migrated from India

to the different and distant places.Amitav Ghosh,Salman Rushdie, V.S Naipaul,Bharati Mukherjee,Vikram Seth are the diasporic writers who in their work represents the diasporic condition.Women writers of Indian diaspora have created a big impact in America.Bharati Mukherjee,Anita Desai,Kiran Desai,Jhumpa Lahiri are some among them.These expatriate women writers depict the anxieties and desires of Indian Diaspora-the enigma of arrival in an alien country,the struggle to gain acceptance in a different often a hostile environment and their troubled memories of the past.

Across the world, woman writers of Indian diaspora have carved a distinct niche.Jhumpa Lahiri is one among them.Lahiri,the Pulitzer prize winner for the year 2000, is a significant writer of Indian diaspora who has enriched the corpus of international writing in English.She has always used language as an outlet for her emotions.Her characters are often Indian immigrants in America,who must navigate between the cultural values of their birth place and their adopted home.She examines her characters' struggles,anxieties and biases to chronicle the nuances and details of immigrant psychology and behavior.

Jhumpa Lahiri poignantly depicts the predominant issues of the immigrants in Interpreter of Maladies, her prize winning collection of stories; The Namesake,her first novel and Unaccustomed Earth ,her series of stories.The Namesake deals with the tribulations of the immigrants in an alien land ,the yearnings of exile and the emotional bafflement of cross cultural dilemmas.

The Namesake was published in 2003.The story spans over thirty years in the life of the Ganguli family.The Calcutta born parents emigrated as young adults to the U.S.A. where their children,Gogol and Sonia,grow up experiencing the constant generational and cultural gap with their parents.The novel deals with the story of a young Indian,trying to maintain his family's traditional values while dealing with everyday life in America.The first part of the novel discusses the story of Gogol,the protagonist.His family and friends belong to two different cultures,two generations-one that migrated and the other that was born there.The second part builds up the issue of personal quest for identity as in the case of Gogol.The displacement and its consequences can be seen in the novel at two levels,first from the point of view of the parents.Ashima and Ashoke, and second from that of the children,Gogol and his sister,Sonia-the American born second generation Indian Americans.

The novel revolves around the lives of the Gangulis.Lahiri takes the Ganguli family from their tradition-bound home in Calcutta to Cambridge,Massachusets.Ashoke Ganguli leaves his homeland and comes to America in pursuit of higher studies,to do research in the field of Fibre Optics.After two years' stay in America,he comes back to India.He marries a nineteen year old Bengali girl from Calcutta named Ashima Bhaduri.The couple represent the first generation immigrants.Ashoke adapts more quickly to liofe in America in contrast to his wife.She resists everything in America and pines for her family in Calcutta.But they try their best to groom themselves for the American way of life.Ashima feels spatially and emotionally dislocated from the comfortable " home" of her father.She spends her time re-reading Bengali poems,short stories and articles from the magazines which she had brought with her.Ashima's experiences during her pregnancy bring out many sharp contrasts between the two cultures.

When the novel opens Ashima and Ashoke are expecting a baby.The first few pages record the pangs of Ashima and Ashoke as they are far away in a foreign land and we are shown how Ashima suffers the alienation and pain of becoming a mother in a foreign land.She does not want to rear her child in an alien land,where she is related to no one,where she is unmonitored,unabsorbed,where life seems so tentative and spare.While pacing the floor in the hospitals corridor,Ashoke is reminded of his childhood back in Calcutta and an incident which subsequently brought him to America. The incident had changed his life and it was again going to have an immense impact on his yet to be born child.In a vivid description,Lahiri records the memory of an accident that occurred far back when Ashoke was twenty two.A student at B.E. College,he was going to visit his parents for the holidays,when the engine and seven bogies of 83 Up Howrah-Ranchi Express derailed from the broad gauge line.The bogies capsized and telescoped into each other,killing the passengers in their sleep.The pages of the hard bound collection of *Short stories by Nikolai Gogol*,which he was reading when the accident happened,tossed from his hand.But he was still clutching a single page crumpled tightly in his fist,and when he raised his hand the wad of paper dropped from his fingers and he was spotted and rescued.The incident never really left his memory and he continued to be claustrauphobic for the rest of his life.

Ashoke records that he was born twice in India and then a third time in America. For this,he thanked his parents and Gogol,the Russian writer,who had saved his life. he named his son Gogol.Ashoke finds himself a cultural transplant and feels that his is a new life in America.Situated in the cusp of two temporal punctuations,the immigrants' only means of survival is by oscillating between fact and fantasy,tradition and modernity,past and present.When Ashima delivers the child,she is visited by their Bengali friends.This makes her nostalgic about her homeland.After some time Ashima adjusts to her new environs,bringing up her child in the Bengali way and learns to communicate with Americans around her.

Ashima and Ashoke consciously try to hold on to their Indian-Bengali selves.The couple decides to go to India for eight months.They eagerly look forward to meeting their relatives and friends.Lahiri describes how Gogol and Sonia resent these childhood trips to India,during which they are forced to interact with the family and give up the material comforts of American life.The second generation immigrants' trauma links up with a crisis of identity and obstructs the development of effective relationship between self and place.Gogol,like a typical second generation Indian-American,makes a conscious effort to be different from his parents.Gogol Ganguli is the most striking character in the novel.Gogol wants to live in a world free from Bengali culture,from the traditions that tie him down to a country and cultrure,he does not know.He experiences a cultural dilemma on numerous occasions during his life.

Gogol's affinity has been towards American culture.Ignoring his roots he indulges in several misbegotten relationships.Gogol's unsuccessful love affairs with Ruth and Maxine can also be accounted as a conflict between two alien cultures.His free life makes him rootless and displaced.The trauma of finding a suitable companion for Gogol becomes an impossible situation and his wedding with Moushumi eventually turns out to be a disastrous one. Moushumi like Gogol is at odds with the Indian-American world she inhabits.Her secret illegitimate affair breaks their marital relationship.Gogol becomes totally lost;his great American dream is shattered.

Gogol is always in a dilemma feeling alienated.fitting nowhere.He is an existential hero who swings between estrangement and

reconciliation.Gogol agonizes over the fact that he is neither fully Indian nor fully American,in his name as well as in cultural situation.He experiences an Identity crisis.He feels like a perennial outsider,a fish out of water.In his youth he tries to distance from his Indian roots,does not think of India as home,as his parents do,but as "India" like his American friends.

The life situations of Ashima,Ashoke and Gogol being emotional and psychological,and triggered by past experiences and encounters,are also linked up with their immediate environments.Their diasporic existence highlights their acute sense of loss,pain and nostalgia for the native land,its people and culture, and heightens their feelings of alienation and at times of deep despair.

The novel is a poignant study of immigrant sensibility.If acculturation is the assimilation to a different culture,contra-acculturation reflects the opposite tendency.The immigrants,most of them in their Indo-American duality may at times becomes neurotic, schizophrenic ,ambivalent and suspended between the two worlds.*The Namesake* is a social document of a perplexing bicultural universe that analyses the values and norms of both the new world and the old with a kind of "double consciousness".In America's multicultural matrix Lahiri's Indo-American characters often end up as victims.

Lahiri portrays Ashima and Gogol as cultural survivors in America's multicultural milieu.It is difficult for them to maintain cultural insularity and like millions of immigrant Indian's they essentialise their life in the cultural available of America.Lahiri talks about the collision of cultures that takes place in the life of immigrants.The immigrants can neither totally immerse themselves in American culture nor break ties with their intrinsic Indian culture.Jhumpa Lahiri,in *The Namesake* grapples with characters caught drifting between two worlds,two identities.

"The Expatriate", wrtes Jasbir Jain in *Introduction to Writers of Indian Diaspora,* "as he moves from one culture to another may need to locate himself/herself in relation to the centre".Jhumpa Lahiri,herslf a second generation immigrant in America,can very well comprehend the plight of young generation that feels sandwiched between the aspirations of parents cast in the traditional Indian mould and the influence of the western peer groups as also of the wider American millieu.Lahiri's novel is a transcultural novel that brings out the immigrant angst very clearly.

Jhumpa Lahiri succeeds in welding the theme of immigration and displacement with that of human relationships.She successfully explores the myriad landscape of human relationships against the backdrop of both geographical as well as emotional displacement.As Mordecai Richler observes,"the diasporic home is both a cage and heaven-in which the self is both lost and found".Lahiri through her vast canvas of different characters, realistically portrays how the native Indian culture and the alien American culture are at an interface and describes,with graphic detail,the efforts taken for interlacing both the cultures by all the immigrants at all possible levels.

വിനിമയത്തിന്റെ സൂക്ഷ്മരാഷ്ട്രീയം

എഡിറ്റേഴ്സ്
ഡോ. തോമസ് സ്കറിയ
ഡോ. പ്രിൻസ് മോൻ ജോസ്

വിനിമയത്തിന്റെ സൂക്ഷ്മരാഷ്ട്രീയം



ഫോഡിറ്റേഴ്സ്

ഡോ. തോമസ് സ്കറിയ

ഡോ. പ്രിൻസ് മോൻ ജോസ്

സാഹിത്യത്തിനും സംസ്കാരത്തിനുമൊപ്പം പല വിനിമയവിഷയങ്ങളും ചർച്ച ചെയ്യുന്ന പ്രബന്ധങ്ങൾ. ചരിത്രത്തിനൊപ്പം സഞ്ചരിക്കുന്ന വ്യവഹാരങ്ങളുടെ സൂക്ഷ്മരാഷ്ട്രീയം ഈ പ്രബന്ധങ്ങളെ വേറിട്ടതാക്കുന്നു.

₹200

ISBN 9789353618056

PHOEBUS BOOKS

KOTTAYAM

phoebus BOOKS

Email: phoebusbookskottayam@gmail.com

Malayalam Language
വിനിമയത്തിന്റെ സൂക്ഷ്മരാഷ്ട്രീയം
VINIMAYATHINTE SOOKSHMARAASHTREEYAM

Editors
Dr. Thomas Scaria, Dr. Prince Mon Jose
Copyright by the editors
First Published August 2019

Cover Design & Type Setting
Jomy Joseph

Printed at
Manipal Technologies Limited, Manipal

Published by
Phoebus Books
Kottayam

Distributor
Phoebus Books
Kottayam

ISBN : 978-93-5361-805-6

Rs. 200

ഉള്ളടക്കം

മാനവവാദാനന്തരത അയ്മനം ജോണിന്റെ ചെറുകഥകളിൽ 9
ഡോ.കെ.കെ ശിവദാസ്

ഇമോജിയും സൈബർ മലയാളവും 17
ഡോ. ആർ വി എം ദിവാകരൻ

സൈക്കോ അനാലിസിസും സ്കിസോ അനാലിസിസും - ഒരു താരതമ്യം 31
ഡോ. തോമസ് സ്കറിയ

ഓണസ്മൃതിയും സാംസ്കാരികതനിമയും 39
ഡോ. കെ. മിനി

'രമണൻ' അപാരതയുടെ സ്ഥലകാലങ്ങൾ 48
ഡോ. അഥീന എം. എൻ.

തിരസ്കൃതരുടെ ആത്മഭാഷണങ്ങൾ 56
ഡോ. പ്രിൻസ് മോൻ ജോസ്

കവിതയിലെ കാടകങ്ങൾ 61
അപരകേന്ദ്രീകൃത തത്ത്വദർശനം വിരാൻകുട്ടിക്കവിതകളിൽ
ഡോ. സുനിൽ ജോസ്

നാരായണഗുരുവിന്റെ കൃതികളിലെ ജീവിത ദർശനം - 71
പ്രമിതിശാസ്ത്ര വെളിച്ചത്തിൽ
ഡോ. ടി. എച്ച്. ജിത

പാണ്ഡവപുരത്തെ കുന്നിൻമുകളിലെ ദേവി: 82
ഫാന്റസിക്കുള്ളിലെ ഫാന്റസി രൂപം
ഡോ. സേവ്യർ സി. എസ്.

പരിസ്ഥിതി വിജ്ഞാനം ചില പ്രാചീന ഭാരതീയ വീക്ഷണങ്ങൾ 89
ഡോ. സുവർണ്ണനാദേവി ഇ.

അധിനിവേശ ചരിത്രാവിഷ്കരണം 93
എൻ. പ്രഭാകരന്റെ വാഗൺയാത്ര എന്ന കഥയെ ആധാരമാക്കിയുള്ള പഠനം
ഡോ. ഷിബി പോൾ ബേബി

തിരുവാതിരക്കളിയുടെ പൂർവ്വസംസ്കൃതി 98
ഡോ. മഞ്ജു.വി.

ഉത്തമഗീതത്തിന്റെ (Song of Songs) ദർശനം
ഗീതങ്ങളുടെ ഗീതം - ശോശന്നയുടേത് എന്ന കൃതിയെ അടിസ്ഥാനമാക്കി ഒരു പഠനം 105
അനൂപ് ആന്റണി

വ്യക്തിത്വമുള്ള നായികമാർ
പത്മരാജന്റെ സിനിമകളിലെ സ്ത്രീകഥാപാത്രങ്ങളെ ആസ്പദമാക്കി ഒരു പഠനം 117
മീര ജൂലിയറ്റ് സി.

125

എഴുത്തിലെ നാട്ടുവൈദ്യവായന
ഡോ. ടി. മധു

132

നിരൂപണത്തിലെ സൗന്ദര്യാത്മകസമീപനം
സോണിയ ജോസ്

സ്വത്വാഖ്യാനം - പ്രതീകങ്ങളും പ്രതിച്ഛായകളും 137
അടൂർ ഗോപാലകൃഷ്ണന്റെ മുഖാമുഖം എന്ന സിനിമയെ മുൻനിർത്തിയുള്ള പഠനം
വിഷ്ണുരാജ് പി.

155

മണലിൽ എഴുതുന്ന ജീവിതം
രാഗി ശേഖരൻ കെ.

ആഖ്യാനപരത ജീവചരിത്രങ്ങളിൽ
എം. കെ. സാനുവിന്റെ ചങ്ങമ്പുഴ കൃഷ്ണപിള്ള 159
നക്ഷത്രങ്ങളുടെ സ്നേഹഭാജനം എന്ന കൃതിയെ മുൻനിർത്തിയുള്ള പഠനം
ശ്രീജ പി. ആർ.

166

തക്ഷൻകുന്ന് സ്വരൂപം - സംസ്കാര - ചരിത്ര വായന
വിജി എം. പി

175

പരിസ്ഥിതി അനുഭവം: അയ്യപ്പപ്പണിക്കരുടെ കവിതയിൽ
അഞ്ജലി എ.

AN EXPLORATION INTO THE WORLD OF ONLINE TROLLING AND ITS EFFECTS 184
Elizabeth Joseph

AN EXPLORATION INTO THE WORLD OF ONLINE TROLLING AND ITS EFFECTS

Elizabeth Joseph

Social media has been ingrained into our society today to such an extent that if we are not a member of any social media platform then people may consider us as uncivilized. Social media is a huge part of our lives. It is used in everything, and it's everywhere. It is an excellent way to engage with the world around us.

As far as Kerala society is concerned online trolls are very recent phenomena; more specifically with the wide spread of social media. There was a time in Kerala when trolls are limited to cartoons and caricature strips. Cartoons played an important role in every childhood. We used to laugh at the cartoons which used to be a part of newspapers. But the crash landing of digital era made a lot of changes in the way people think and criticize. They invented new platforms to express their arguments, criticisms, opinions, comments etc. People started to use social networking as a tool of their expression. Now the *Trolls r*eplaced cartoons. In this informative world trolls are considered as a powerful tool to spread an information or to raise an issue to get global attention and reach in a short span of time by adding a pinch of humour.

In internet terminology, a troll is said to be, a person who spread information on internet and makes people upset by posting provocative messages, comments, photos, videos, GIF's in an online community such as online forums, chat rooms, newsgroups, blogs. Trolling is defined as creating discord on the internet by starting quarrels or upsetting people by posting inflammatory or off-topic messages in an online community. Basically a social media troll is someone who purposely says something controversial in order to get a rise out of other users. Trolls, who create conflict on social media sites by making controversial statements with the purpose of causing havoc, can be found in almost every corner of the web.

Trolls often helps the ordinary people to convey information about social, economic, political and technological happenings more effectively than traditional news mediums. Nowadays trolls have gained a huge popularity among youth. Trolls are now the primary news source for youths. Trolls are used as a platform for infotainment. A troll can present the most serious issue in a humorous way. As like cartoons on newspapers, it is trolls for new media. Basically trolls use images on internet or pictures of popular movies to comment a specific topic or an event.

The present day usage of this term is suspected to have appeared on internet in late 1980s. This term was originally fishing method incorporated by online thieves to find scapegoats. This simply referred to demons or beasts who hide in the darkness and threaten people. Large range of people enjoy this kind of trolling that brighten the ignorance of the powerful and their eagerness to respond. Internet trolls have a platform of arrays. It states people are doing it for fun, laughter or amusements, especially that derived at another's expense or laughs. Troll's ranges from clever spoofs of harassments to violent threats. When the victims don't experience the so called fun and laughter, trolls tell them they won't have a sense of humor.

Infact trolling has its pros and cons. Trolls stand for information dissemination. It acts as a substitute of learning using visuals from comic movie scenes. The famous movie scenes were used for this dissemination purpose. Trolls aim not only at satirizing or mocking at an individual or issue. It does play a part in educating as well as entertaining in the same time.

Trolls can also create problems for people, businesses and the general well being of some aspects of social media. Trolls severely disrupt flows of online civil conversations between people. They can be annoying or dangerous to public figures and celebrities. Yet trolling is subjective because the person being trolled has the choice to ignore it.

Trolls created a trend in Facebook. They mimic social happenings, religious, political and common scenarios which make people laugh and think at the same time. Creation of trolls are not similar as to cartoons which are created by the artists or cartoonists who have an artistic skill. But in the case of trolls, it is by the common people who have some ideas about the situation of the movies which relates with their troll ideas. It also requires some sort of technological skill.

Trolls do play an unavoidable role in today's social world. Many get an idea about what is happening around the globe through these trolls. It is very clear that the content and language of each troll is very simple and easy to understand. Every human remembers the comic scenes that they have watched in various movies. Thus these scenes are used as visuals and the dialogues the movie characters uttered were replaced with a fact or general knowledge . They are referred to as educative trolls. This particular form of trolls make things more appealing for those social media users. They might be scrolling and happen to see this troll and they will gain general knowledge without any cost. They can memorize facts without much hard work. In Facebook we come across various troll pages which are of different genres.

Few might focus on social issues, politics, entertainment and many more. Those pages which aims at educative purpose in the form of trolls are of great importance and help.

Trolls in its beginning stage aimed mainly at satirizing public issues to gain attention. However with the passage of time its purpose changed drastically. In this android world trolls act as a medium to provide general knowledge to internet addicts. Trolls just raised many public issues to such a level where it ended in finding solution for that particular issue. Thus it had gained wide acceptance across many lands.

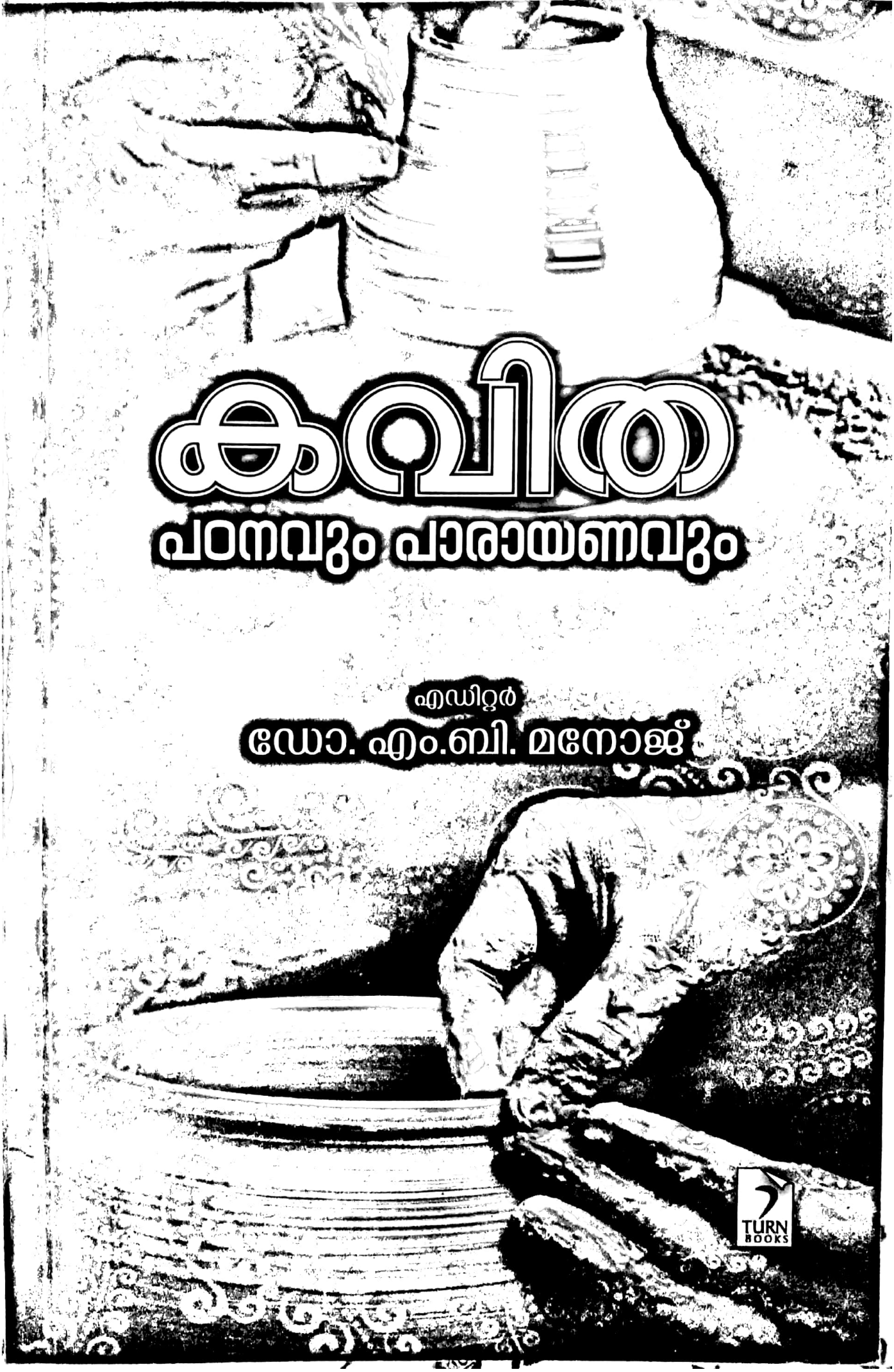
Internet trolling is one of the most sophisticated forms of sarcasm in this digital era. Perhaps it is a mere incarnation of the inherent capacity of human beings that is 'to troll and to be trolled'. Kerala has a long history of sarcastic literature. Indeed it begins from Kunjan Nambiar who was the most sarcastic writer of Kerala. He satirically criticized every class of society, from king to common man; everyone became a character in his verbal cartoon. Sarcasm is a well known nature of Malayalee. They always have an inherent deal with humour sense, wit and mocking. This may be the reason why Kerala had the highest per capita output of cartoons among all the regions of India. With the wide spread use of internet and social media sites cartoons are replaced by trolls.

Online Trolling is a deliberate problem which can make serious residues. It has become the most modern phenomenon to blow social media networking sites and so far the most dangerous game to young and adults alike. Sites like Facebook, online forums, blogging and newspaper comments have emerged as platform and a stage to harass people with insults, provocations and threatening languages. This leads to huge distress to recipients of the following messages. Trolling is a form of inducement online which includes sending abusive comments across all social media platforms.

Trolling has a tremendous influence upon our youth. It's important that young people should know how to deal with trolls. Many of those who carry out trolling do so because they think it's funny. It's not. It's thoughtless, cruel, harmful and can even lead to some serious consequences such as depression, suicide etc. Someone who argues a point is not trolling. Someone who brings something off topic into the conversation in order to make that person mad is trolling. Infact online trolling has serious effects on young people. So many teenagers are now getting enjoyment out of causing pain and hurt to others through trolling. Encouraging youngsters not to troll and making them aware of its consequences is so important.

Trolling interrupts our internet experience. They are upsetting and can make lives difficult. Trolling is a dangerous game to some extent. But it has its merits too. Trolls make a public platform for open reviews and satires. At times it may harm a person without lenity but it has a broader reach of usage. It acts as instruments of social change when it has been used as a constructive brighter aspect.

Internet has made lives simpler. It should be a good place to share ideas. Social media is not at all a dangerous place to be; the misuse has made it dangerous. Likewise trolls can be a bad thing or they can be a good thing. It is upto the users. They should know how to deal with trolls.



Scanned with CamScanner

ഉള്ളടക്കം

ആമുഖം : മലയാള കവിത; പഠനവും പാരായണവും
ഡോ. എം. ബി. മനോജ്...9

1. ആറ്റൂർ - നാം വായിക്കേണ്ടതിങ്ങനെ
സൗമ്യാ പോൾ ...29

2. കരിനാക്കുള്ളവന്റെ അസ്വസ്ഥഗീതങ്ങൾ
രമ്യ പി. പി. ...37

3. പ്രേതപ്പെരുമ്പറകൊട്ടിയ വെളിപാടുകൾ
മനോജ് വി. എസ് ...49

4. എൻ.വി.കൃഷ്ണവാരിയർ - ഒരു സാമാന്യ അവലോകനം
സന്ധ്യ എൻ. എസ്. ...66

5. കക്കാടിന്റെ കാവ്യദർശനം
ഡോ. ശുഭ നമ്പൂതിരി ...73

6. ഇരുട്ട് മൂടുന്ന വെളിച്ചം - പി. കുഞ്ഞിരാമൻനായർ
പ്രിൻസി ഒ. എഫ്. ...86

7. ചലിച്ചുനിന്നവൻ ഉറച്ചുനിന്നു- സച്ചിദാനന്ദന്റെ കവിതകളെപ്പറ്റി ഒരു പഠനം
ശ്രീജിത് കുമാർ വി. എസ്...90

8. പ്രണയബുദ്ധൻ
വിൻസി ടി. വി ...99

Scanned with CamScanner

9. വിമോചന സങ്കല്പത്തിന്റെ വിനീത വാക്കുകൾ
റോസ്മിൻ മരിയ ജോസ്...106

10. കവിതയുടെ പ്രത്യയശാസ്ത്രം: കെ. ജി. ശങ്കപ്പിള്ളയുടെ കവിതകളിലെ രാഷ്ട്രീയ ദർശനം
മെൽബി ജേക്കബ് ...121

ലേഖക പരിചയം....129

Scanned with CamScanner

ആറ്റൂർ - നാം വായിക്കേണ്ടതിങ്ങനെ

സൗമ്യാ പോൾ

മലയാള സാഹിത്യത്തിലെ വേറിട്ട ശബ്ദവും മുഴക്കവുമാണ് ആറ്റൂർക്കവിതകൾ.മലയാള കവിതയുടെ ഗതിവിഗതികളെ ആരായുന്ന അന്വേഷികൾക്ക് ആറ്റൂർരവിവർമ്മയെയും അദ്ദേഹത്തിന്റെ കവിതകളെയും അടയാളപ്പെടുത്താതിരിക്കുവാൻ സാധ്യമല്ല. അക്കാലം വരെ സാഹിത്യത്തിൽ നിലനിന്ന കാവ്യപാരമ്പര്യത്തെയും മലയാളിയുടെ സംവേദനശീലങ്ങളെയും അഴിച്ചുപണിത കവികൂടിയാണ് ആറ്റൂർ. ഒരേ സമയം തന്നെ മലയാളസാഹിത്യം പിന്തുടർന്നിരുന്ന കാല്പനിക പാരമ്പര്യത്തിൽ നിന്ന് ഊർജ്ജം സ്വീകരിക്കുകയും അതേ നാണയത്തിൽ തന്റെയുള്ളിലെ നവഭാവുകത്വചിന്തകൾ കൊണ്ട് പൂർവമാതൃകകളെ ശിഥിലമാക്കുകയും ചെയ്ത ആറ്റൂർ കവിതയിൽ പുതുവഴിയാണ് വെട്ടിയത്.അതിനാൽത്തന്നെ ആറ്റൂർ ആധുനികതയുടെ ശക്തനായ വക്താവും ഒരു നവഭാവുകത്വത്തിന്റെ പ്രയോക്താവുമായി അടയാളപ്പെട്ടു.മലയാളത്തിലേക്ക് സംസ്കൃതവാക്കുകളെ പ്രവഹിപ്പിക്കുന്നതോ മലയാളത്തെ സംസ്കൃതഭാഷ തന്നെയാക്കിമാറ്റുന്ന സമ്പ്രദായത്തോട് പണ്ടേ ഇടഞ്ഞുനിന്ന ആറ്റൂർ ആംഗലഭാഷയെ മലയാളത്തിൽ വിന്യസിപ്പിക്കുന്ന പുതുരൂതികളോടും വിമുഖത പ്രകടിപ്പിച്ചു. എന്നാലാകട്ടെ, മലയാളഭാഷയുടെ മൂലവേര് തമിഴെന്ന് അറിഞ്ഞ് (ദ്രാവിഡ ഗോത്രം) തമിഴിനോട് അല്പം ചായവ് ഈ കവി പ്രകടിപ്പിച്ചു.എന്തുതന്നെയായാലും മലയാളകവിതയുടെ വളർച്ചയും വികാസവും അന്വേഷിക്കുന്നവർക്ക് കവിതാഭാവുകത്വത്തിലെ നാഴികക്കല്ലും കാലത്തിന്റെ മാറ്റം വെളിപ്പെടുത്തുന്ന ഘടികാരവുമായി,ആറ്റൂർ ക്കവിതളെ വിലയിരുത്താം.

ആറ്റൂർക്കവിതകളെ അപഗ്രഥിക്കുന്നതിലൂടെയാണ് ആറ്റൂരെന്ന സർഗ പ്രതിഭ വെളിപ്പെട്ടുവരുന്നത്. നമ്മുടെ സംസ്കാരത്തെയും സ്ഥിതാവസ്ഥ

Scanned with CamScanner

കളെയും ലോകത്തിന്റെ കപടനിദ്രയെയും ഭേദിക്കുന്ന വാക്കുകളാണ് ഈ കവി പടച്ചുവിട്ടത്. അദ്ദേഹം കവിതകളിലൂടെ സമകാലികജീവിതാവസ്ഥകളെയാണ് മനപ്പൂർവം ചിത്രീകരീക്കുന്നത്. . അനുഭവത്തിന്റെ സ്പർശവും ദേശത്തനിമകളും മനുഷ്യരുടെ വൈരുധ്യങ്ങളും ലോകത്തിന്റെ കപടനാട്യങ്ങളും യാന്ത്രികസംസ്കാരവും നാഗരികചിഹ്നങ്ങളും ആറ്റൂർക്കവിതകളുടെ ജീവനാഡികളായി മാറുന്നുണ്ട്. ഈ സാംസ്കാരിക പരിസരങ്ങളെ വിലയിരുത്തുമ്പോൾ ആറ്റൂരും അദ്ദേഹത്തിന്റെ കവിതകളും എങ്ങനെ മലയാള കവിതാസാഹിത്യചരിത്രത്തിലെ നാഴികക്കല്ലായി പരിണമിച്ചുവെന്ന് വ്യക്തമാകും. ഇപ്രകാരം കവിതകളെ മുൻനിർത്തി കവിയെ വിവിധ നിലകളിൽ അടയാളപ്പെടുത്തുവാൻ കഴിയും.

പൂർവ മാതൃകകളില്ലാത്ത കവി

തന്റെ സ്വത്വം, തട്ടകം, വഴി,രീതി എന്നിവയെക്കുറിച്ച് നല്ല അവബോധമുണ്ടായിരുന്ന കവിയാണ് ആറ്റൂർ.തന്റെ സ്വത്വനിയോഗംതന്നെ ഏകാന്തപ്രയാണമാണെന്ന് വിശ്വസിച്ച ഈ കവി ചില കാവ്യങ്ങളിലൂടെതന്നെ അവ വെളിപ്പെടുത്തുന്നുണ്ട്. അവൻ ഞാനല്ലോ എന്ന കവിതയുടെ ആരംഭം തന്നെ ഒപ്പംനടക്കാനില്ലാരുമില്ലെങ്ങും... എന്നു തുടങ്ങുന്ന് വരികൾ ഒപ്പം നടക്കാനാരെയും ആഗ്രഹിക്കാത്ത, മൗനത്തെ മനനം ചെയ്ത് മുന്നോട്ടു നീങ്ങുന്ന കവിയുടെ സ്വത്വത്തിന്റെ പ്രതിച്ഛായ എന്ന വിധം വിലയിരുത്താം.പലതരം പാരമ്പര്യങ്ങൾ കവിക്കുമുന്നിലുണ്ടായിരുന്നിട്ടും അവയെ മനപ്പൂർവ്വം വകഞ്ഞുമാറ്റി തന്റെ പാത വെട്ടിയെടുത്ത ആറ്റൂർ കഴിഞ്ഞ നാലുദശകത്തോളമായി കവിതയിലൊരു വിചിത്രസഞ്ചാരിയും ഏകാന്തപഥികനുമായി അദ്ദേഹം രചനനടത്തി.ആറ്റൂർ രവിവർമ്മ തന്റെ കവിതകൾക്ക് എന്നും ഒരു അനന്വയ സ്വഭാവം കരുതിയിരുന്നു അവ പൂർവ്വ മാതൃകകളില്ലാത്ത, അനുകരണം കൊണ്ട് ലേശം പോലും കളങ്കപ്പെടാത്ത സ്വതസിദ്ധമായി ,നിത്യതപസ്സിലൂടെ ആവാഹിച്ചെടുത്ത കവിതകളാണ് ആറ്റൂരിന്റേത്. സൗന്ദര്യബോധം, മൂല്യാവബോധം ,കളങ്കരഹിതവും തുറന്നതുമായ മനസ്സാക്ഷി, സമൂഹത്തെക്കുറിച്ചുള്ള വ്യാകുലതകൾ, സ്വത്വാന്വേഷണം, തന്റെ അവസ്ഥകളെ നോക്കുമ്പോൾ തന്നെ അപരനെ കുറിച്ചുള്ള അന്വേഷണം,ഏകാകികളുടെ വേദനകളെക്കുറിച്ചുള്ള അന്വേഷണം എന്നിങ്ങനെ സമസ്തമേഖലകളും ആറ്റൂരിന്റെ തൂലികയെ ചലിപ്പിച്ച ദൃശ്യങ്ങളായി മാറി. ദേശത്തനിമകളുടെ മുദ്രകളും അനുഭവത്തിന്റെ നേർസ്പർശവും ഉള്ള വാക്കുകളെ തന്റെ കാവ്യത്തിലുപയോഗിക്കൂ എന്നൊരു വാശിയോടെ രചന നടത്തിയ കവിയായും ആറ്റൂരിനെ കാണാം.താനൊരു ഒറ്റയാനാണ് എന്ന് കവിതയിലൂടെ ഈ കവി പ്രഖ്യാപിച്ചിരിക്കുന്നത് എത്ര വിദഗ്ധമായാണെന്ന്

Scanned with CamScanner

മേഘരൂപൻ നമ്മെ അനുസ്മരിപ്പിക്കുന്നു.

പൊൻകോലം കേറ്റുവാൻ കുമ്പി-
ട്ടില്ലല്ലോ നിന്റെ മസ്തകം
ഇരുമ്പുകൂച്ചാൽ ബന്ധിക്ക-
പ്പെട്ടീലല്ലോ പദങ്ങളും
....
കേമന്മാരോമനിച്ചാലും
ചെവി വട്ടം പിടിച്ചു നീ

എന്ന വരികളിൽ യാതൊരു പ്രലോഭനങ്ങൾക്കും വഴങ്ങാതെ വിശാലവഴികളെ ബോധപൂർവ്വം വിട്ടൊഴിഞ്ഞ് തന്റെ ഇടം അടയാളപ്പെടുത്തിയ ആറ്റൂർ രവിവർമ്മയെ ദർശിക്കാം.കൂട്ടംവിട്ട് ഏകാകിയായി അലയുന്ന മേഘരൂപത്തെപ്പോലെ, മസ്തകമുയർത്തി നിലകൊള്ളുന്ന മേഘരൂപനെപ്പോലെ തന്റെ സ്വത്വനിയോഗം ഏകാന്തപഥികത്വമെന്ന് തിരിച്ചറിഞ്ഞ് തന്റെ ഓരോ കവിതയിലൂടെയും പൂർവമാതൃകകളെ തിരസ്കരിച്ച് ഏകാന്തപ്രയാണം നടത്തുകയാണ് ഈ കവി.

നാലുപതിറ്റാണ്ടുകൾ പിന്നിടുമ്പോഴും ആറ്റൂർക്കവിതകൾ ഓരോവായനയും അതിലും പ്രിയമായ മറ്റൊരുവായനക്കായി തിരിച്ചു വിളിക്കുകയാണ് ചെയ്യുന്നത്. ഉണർച്ചയിൽ നിന്ന് ഉണർച്ചയിലേക്ക് കുതിക്കുന്ന ഒരു സൗന്ദര്യബോധം രഹസ്യമായി സഹൃദയർക്കു പാരിതോഷികമായി നല്കുന്നതിലൂടെ പൂർവ്വമാതൃകങ്ങളില്ലാത്ത കവിയായി ആസ്വാദകഹൃദയങ്ങളിൽ ഒറ്റയാനായി ആറ്റൂർ ഇന്നും നിലകൊള്ളുന്നു.

പൂട്ടിവെച്ച മനസ്സോടെ ഓർക്കുമ്പോൾ

മലയാളഭാഷയുടെ തന്മയെ തിരിച്ചറിഞ്ഞ് പോഷിപ്പിച്ച ആറ്റൂർ ,ലാളിത്യം കൊണ്ടും പകരം വെയ്ക്കാൻ മറ്റൊരു വാക്കില്ലാതെ വരുമ്പോഴാണ് കവിതയിലെ ഒരു വാക്കുപോലും പ്രയോഗിക്കുക.ഓരോ വാക്കും കൃത്യതയോടെ , ഉചിതമായി പ്രയോഗിക്കണമെന്ന് അദ്ദേഹത്തിനു നിർബന്ധമുണ്ടായിരുന്നു.തന്റെ കവിതാരചനാതന്ത്രമായ നിശബ്ദതയുടെ പൊരുളഴിച്ചത് ഇപ്രകാരമാണ്. എനിക്കു മൗനമാണ് ഇഷ്ടം.പുലർച്ചയ്ക്കോ വൈകുന്നേരമോ നടപ്പാതകളിലൂടെ നടത്തം.ഞാൻ മാത്രം. ഞാനുമില്ല.ഒപ്പം വാക്കുകൾ. മൗനത്തിൽ നിന്നാണ് എന്റെ കവിത പിറക്കുന്നത്.ഹിമാലയമൗനത്തിൽ വ്യാസഗുഹ.സംഗീതത്തിന്റെ ചുറ്റും മൗനമുണ്ട്.ഞാൻ മൗനം ശീലിക്കുന്നു.ആൾക്കൂട്ടത്തിൽപ്പെട്ടാലും .അതുകൊണ്ടാകാം നിങ്ങൾ സംശയിച്ചപോലെ ഞാൻ നിശബ്ദമായിപ്പോയത്. ഇപ്രകാരമൊരു തുറന്നെഴുത്തിലൂടെ ഒരു കാര്യം വ്യക്തമാണ്.എന്തെന്നാൽ കവിതയ്ക്കുവേണ്ടിയുള്ള കവിതാരചനയായിരുന്നില്ല ആറ്റൂരിന്റെ കവിതകൾ, മറിച്ച് നിത്യസാധനയോ ഉപാസനയോ ആയിരുന്നു ഒരു നൂറുവാക്കായി പൊലിപ്പിക്കാവുന്നത് ആറ്റൂർ രവിവർമ്മ ഒറ്റ വാക്കിലെ

Scanned with CamScanner

ഴുതുന്നു എന്ന വി. വിജയകുമാറിന്റെ നിരീക്ഷണം ഏറെ ശ്രദ്ധേയമാണ്. തരുന്നീല ഞാൻ ഈ വീട്ടിന്നുള്ളം എന്ന ആറ്റൂരിന്റെ വരികളെ മുൻനിർത്തി സച്ചിദാനന്ദൻ വീടു വില്പന യെന്ന ഒരു ദീർഘകവിത രചിച്ചത് വിജയകുമാറിന്റെ നിരീക്ഷണത്തെ സാധൂകരിക്കുന്നു.

ആറ്റൂരിന്റെ കലിതകളിലെ വാക്കുകൾ സമകാലികരായ മറ്റൊരു കവികളുടെയും കവിതകളിൽ കാണില്ല. എന്തെന്നാൽ വാക്കുകളെ സ്വാഭാവികമായി ഇണക്കുന്നതിൽ പ്രത്യേക വിരുതു തന്നെയുണ്ട് ആറ്റൂരിന്. പന്തി എന്ന കവിതയിലെ ഞരമ്പിലിറുക്കവുമയവും മയവും, ഈരണ്ടൊന്ന് എന്ന കവിതയിലെ അവനോടൊത്തെത്രയിലയുണ്ടു എന്നീ വരികളിൽ എത്ര സമർഥമായാണ് ആറ്റൂർ പദസമ്മേളനം ചെയ്തിരിക്കുന്നത്.ഇത് കേവലം ഉദാഹരണമങ്കിലും ആറ്റൂർക്കവിതകളെല്ലാം തന്നെ ഏത് ഭാഷാപ്രണയികൾക്കും ആവശ്യാനുസരണം കുഴിച്ചെടുക്കാനുള്ള ഭാഷാപ്രയോഗങ്ങളും ആശയങ്ങളും വാക്കുകളും ഉള്ളടങ്ങിയ അമൂല്യഖനികളാണെന്ന് ആ കവിതകളുടെ സത്ത അറിയുന്ന ഏതൊരാൾക്കാം മനസ്സിലാകുമെന്നതിന് തർക്കമില്ല. മനസ്സ് പൂട്ടിവെച്ചാണ് എഴുതാനിരിക്കുന്നതെന്ന് കവി പറയുമ്പോഴും ഓരോ വാക്കുകളെയും ഒരു തട്ടാന്റെ മനോഭാവത്തോടെ സൂക്ഷ്മതയോടെ അളന്നു മുറിച്ചാണ് കവിതയിൽ വിളക്കിച്ചേർക്കുന്നത്. എന്നിരുന്നാലും പദം കൊണ്ട് ചില രസികമേളനം നടത്തുന്നതിലും ആറ്റൂർ സമകാലികരായ ഇതരകവികളെ അതിശയിപ്പിക്കുന്നുണ്ട്.

സദ്യക്കു മുന്നിൽ വിശന്നവൻ പോലെയോ
വേളിയരങ്ങിൽ വധുവെന്ന പോലെയോ
സമ്മാനിതനാം ചെറുകവി പോലെയോ
ഒന്നു പകച്ചുവെന്നാലും സുഖിച്ചു ഞാൻ

ഈ കവിതയിൽ പോലെ എന്നവാക്ക് ആവർത്തിച്ചിരിക്കുന്നത് , കവി ഓരോ വാക്കുകൾക്കും ആരോപിച്ചിരിക്കുന്ന പ്രത്യേക അർഥത്തെ പുരസ്കരിക്കുന്നതിനാണ്.തന്നെയുമല്ല , പ്രസ്തുത വാക്ക് രണ്ടുഗ്രഹങ്ങൾക്കിടയിൽ സഞ്ചരിക്കുന്ന അത്യപൂർവ്വ വാഹന മായും മാറുന്നുണ്ട്.ആറ്റൂരിന്റെനോട്ടത്തിൽ കവിതയില്ലാത്തതൊന്നുമില്ല.എന്നാൽ ലളിതമായി ,സ്വാഭാവികമായി എഴുതുന്നതിനുവേണ്ടി ആറ്റൂർ കാത്തുനില്ക്കുന്നുവെന്നു മാത്രം.ഓർമ്മകളിലൂടെ സഞ്ചരിക്കാനേറെയിഷ്ടപ്പെടുന്ന കവി നാമന്നു നിഷ്കർഷപാലിച്ചെടുത്തൊരാച്ഛായയും തൂങ്ങിക്കിടപ്പുണ്ടോർമ്മയായ് എന്നു മധുവിധുകാലത്തെക്കുറിച്ച് എഴുതുമ്പോഴും മധുവിധുകാല ചിത്രവും കുട്ടിക്കാലത്തുനടന്ന വഴികളും കുന്നിൻപുറത്തേക്കുള്ള പാറപ്പടികളും തോടും അയലത്തുകാരും മുറുക്കാൻചെല്ലവും ആട്ടുകല്ലും കിണറുമെല്ലാം കവിയുടെ മനസ്സിലൂടെ പലകവിതകളിലൂടെയും കടന്നുവരുന്നത് അദ്ദേ

Scanned with CamScanner

ഹത്തിന്റെ പിന്നാക്കംപോകാനുള്ള ആഗ്രഹത്തെ അനുസ്മരിപ്പിക്കുന്നതാണ്.എന്നിരുന്നാലും മുറുകിയ വാക്യക്കൊരുക്കലുകൾ കൊണ്ടും ധ്വനനശേഷികൊണ്ടും ആറ്റൂർക്കവിതകൾ തലയെടുപ്പോടെ മലയാളസാഹിത്യത്തെ സമ്പുഷ്ടമാക്കുന്നു.

നിസ്സാരതകളെ സാരമാക്കുമ്പോൾ

ആറ്റൂരിന്റെ കവിതകളുടെ പേരുകളും പ്രമേയങ്ങളും നിത്യജീവിതത്തിൽ നിന്ന് കുറുക്കിയെടുത്തവയാണ്. അതോടൊപ്പം അധികം ശ്രദ്ധിക്കപ്പെടാത്തതോ എന്നാൽ ഒഴിച്ചുകൂടാനാവാത്തതുമായ സന്ദർഭങ്ങളെ കാവ്യവിഷയങ്ങളാക്കുന്നതിനുള്ള പാടവം ആറ്റൂർക്കവിതകളെ ഏറെ അനശ്വരമാക്കുന്നു.അല്പം ലളിതമാക്കി നിരീക്ഷിച്ചാൽ സാധാരണമനുഷ്യന്റെ കണ്ണിലെ നിസ്സാരതകളെന്നാലും പ്രസക്തവുമായ കാഴ്ചകളാണ് ആറ്റൂരിന്റെ കണ്ണുകളെ ആകർഷിച്ചത്.ഈ കാഴ്ചകളാണ് കവിതകളായതും.

എത്ര അത്ഭുതം ഉറക്കം,
കൗതുകകരം
സ്വാഭാവികം ലളിതം എന്നാരംഭിക്കുന്ന കവിതവായിക്കുമ്പോൾ ഉറക്ക മെന്ന സാധാരണസംഭവത്തെ കവി എത്ര വ്യത്യസ്തമായി കണ്ടുവെന്ന് ബോധ്യപ്പെടും. ഉറങ്ങാത്തവരായി ആരുമില്ലെങ്കിലും ആരും അതിനെക്കുറിച്ചു ബോധവാന്മാരുമല്ല.പകൽപ്പോരു കഴിഞ്ഞ് കാലാളും ആനയും കുതിരയും നായകനും പ്രതിനായകനും കാണികളുമെന്നു യാതൊരു വിവേചനവുമില്ലാതെ യുദ്ധത്തിൽ പങ്കുകൊണ്ട എല്ലാവരും വൈരാഗ്യങ്ങളോ ആശകളോ നിരാശകളോ ഇല്ലാതെ പാപ –പുണ്യങ്ങളുടെ ഭാരങ്ങളില്ലാതെ, ചെരിപ്പും കുടയുമില്ലാതെ നിലം പോലെ കിടന്നുറങ്ങുന്നുവെന്നെഴുതിയ കവി ഉറക്കത്തെ സാധാരണ ചിന്തകളിൽ നിന്നു മോചിപ്പിക്കുന്ന മനുഷ്യമേധയെ ഉണർത്തുകയാണ് ചെയ്തത് . തുടർന്നുവരുന്ന വരികൾ ഉറക്കത്തിന്റെ നന്മയെ ആവാഹിക്കുന്നവയാണ്. ഉണർവിനും ഉണരുമ്പോഴുള്ള ചതികൾക്കും പേടികൾക്കു മുള്ള മരുന്നാണ് ഉറക്കമെന്ന് വീക്ഷിച്ചതിനുശേഷം യഥാർഥത്തിലുറക്കമെന്താണെന്ന് കവി അനുവാചകരോടു ചോദിക്കുന്നു. തന്നെയുമല്ല ഉറക്കത്തിന്റെ അഭാവത്തെപ്പറ്റി ;

നമ്മളിൽ നിക്ഷേപിക്കപ്പെട്ട
മൃതിയോ
ഭ്രാന്തോ
ലഹരിയോ എന്നിങ്ങനെ സന്ദേഹിച്ച കവി ഏവരുടെയും ഹൃദയത്തെ ഒന്നിളക്കിപ്രതിഷ്ഠിച്ചു.വേണ്ടതും വേണ്ടാത്തതും വേർതിരിക്കുന്ന ഭൂമിയെ ചവിട്ടിമെതിച്ചു കടന്നുപോകുന്ന മനുഷ്യനോട് എല്ലാത്തിനും

Scanned with CamScanner

പ്രസക്തിയുണ്ടെന്നറിക എന്ന സന്ദേശമാണ് ഈ കവിത നല്കുന്നത്.എന്നാൽ മറ്റൊരു കവിതയിൽ ജാഥയിൽ ഒരേ രീതിയിൽ ചലിക്കുന്നവർ ഒരേ സ്വപ്നം കാണുമോ എന്നും കവി ചോദിക്കുന്നുണ്ട്. പേടി, ഭ്രാന്ത്, നഗരത്തിൽ ഒരു യക്ഷൻ, യാത്ര, വെള്ളം, കച്ചവടം, മണം, ചെറുപ്പം, കറ, പല്ല്, കണ്ടു, കേൾവി എന്നിങ്ങനെ നിത്യജീവിത പരിചയങ്ങളിലൂടെ മനുഷ്യർ നിസ്സാരവത്കരിച്ച പലതിനെയും ഒരു ദാർശനിക പ്രശ്നമായോ ആലോചിച്ചു മറുവഴി കണ്ടെത്തേണ്ട ചോദ്യമായോ ആറ്റൂർ തന്റെ കവിതകളിലൂടെ ആവിഷ്കരിച്ചു. കുറച്ചുകവിതകളേ എഴുതിയുള്ളുവെങ്കിലും വാക്കിനെക്കുറിച്ചുള്ള പുതിയ തിരിച്ചറിവുകളും പ്രയോഗസാധ്യതകളും കൊണ്ട് മലയാളകവിതാസാഹിത്യം ഈ കവി സമ്പുഷ്ടമാക്കിയെന്നതിന് തർക്കമില്ല. കവിതയിലൂടെ നൂതനപരിഷ്കരണങ്ങൾ നടത്തിയ ഈ കവി മലയാള കവിതയെ പുതിയൊരു ദിശയിലേക്കു തിരിച്ചുവിട്ടു.

നഷ്ടപ്പെടാനെന്തുണ്ടെന്നറിഞ്ഞ കവി

ആറ്റൂർക്കവിതകളുടെ സത്തയെ മുൻനിർത്തി പഠനം നടത്തിയവരെല്ലാം കണ്ടെത്തിയ ഒരു ദർശനമാണ് നഷ്ടപ്പെടാൻ എന്തുണ്ടെന്നറിഞ്ഞ കവിയാണ് ആറ്റൂർ എന്നത്.പ്രകൃതിയെയും സ്ത്രീകളെയും വാഴ്ത്തിപ്പാടുന്ന കാവ്യസംസ്കാരത്തിൽ നിന്ന് മലയാളകവിത മുക്തിനേടിയത് ആറ്റൂർ ഉൾപ്പെടുന്ന ആധുനിക കവികളുടെ കാലഘട്ടത്തിലൂടെയാണ്.കേരളപ്രകൃതിയെക്കുറിച്ചും അതിനുണ്ടാകുന്ന അതിവേഗപരിണാമങ്ങളെക്കുറിച്ചും കവി ഏറെ അസ്വസ്ഥനാകുന്നുണ്ട് തന്റെ കവിതകളിൽ.

ഒരു നൂറ്റാണ്ടുകണ്ട ആരും
ഞങ്ങളുടെ ഹരിനഗറിൽ ഇല്ല.
അത്രയും പഴക്കമില്ല
എന്റെയോ അയൽപക്കക്കാരുടെയോ
വീടുകൾക്ക് .. എന്നാരംഭിക്കുന്ന മുൻബാക്കി എന്ന കവിതയിൽ ഹരിനഗറിനെക്കുറിച്ചു മാത്രമല്ല പറയുന്നത്.പുതിയ ഹൗസിങ് കോളനി, പാതകൾ, മരങ്ങൾ എന്നിവ പുതുതാക്കപ്പെട്ടുവെന്നും വളരെ പഴക്കമുള്ള കോവിലോ കൊട്ടാരമോ ചിറയോ പഴമൊഴിയോ ചടങ്ങുകളോ സംക്രാന്തിയോ ഒന്നും ഈ പുതുകാലത്ത് കാണ്മാനില്ലെന്ന് കവി ഖേദത്തോടെ ഓർമ്മിക്കുന്നു.

ബാക്കി നില്ക്കുന്നത്
ചിലപേരുകൾ :
സൂരി,അശോക്,മത്തായി, സലിം
വൃന്ദാവനം,റസ്റ്ററന്ണ്ട്
.....

Scanned with CamScanner

ശങ്കരാകോളേജ് , നളസ്വീറ്റ്സ് എന്നിങ്ങനെ നീളുന്ന കാഴ്ച യിൽ കവി അവശനായും നിർവ്വികാരനായും നിന്ന് നൂറ്റാണ്ടിന്റെ രണ്ടറ്റവും കേൾക്കുന്നതൊന്നുമിവിടെയില്ലേ യെന്ന് ആശങ്കപ്പെടുമ്പോൾ കോലായിലൊരു നായ എഴുന്നേറ്റ് തലനീട്ടി ഓളിയിടുന്ന പഴയതി നെയെല്ലാം അനുസ്മരിപ്പിക്കുന്ന കാഴ്ച കവിക്ക് ആനന്ദം നല്കുന്നു. പ്രാചീന എടുപ്പുകളുടെ നഷ്ടത്തെക്കുറിച്ചും കൊട്ടാരമുറ്റത്ത് ഇന്നു വീഴുന്ന ചോരപ്പാടുകളെക്കുറിച്ചും കവി ഉണർന്ന് ചിന്തിക്കുന്നത് ആർഷ ഭാരതത്തിന് അല്ലെങ്കിൽ മലയാളിക്ക് നഷ്ടപ്പെടാൻ ഇനിയും എന്തെങ്കി ലുമുണ്ടോ എന്നറിഞ്ഞതിലാണ്.മൊട്ടയും വിക്കനും കൂറ്റനും കോലനും മൗനവും പാട്ടും തണലും വെളിച്ചവും രസമുള്ള പേടിയും സ്വാതന്ത്ര്യ വുമറിയുന്ന കവി നഷ്ടപ്പെടുന്ന ഓരോന്നിനെയും നമുക്കുമുന്നിലവത രിപ്പിക്കുന്നു. ആ നഷ്ടബോധത്തിൽ നിന്നുളവാകുന്ന സ്വത്വബോധത്തി ലേക്ക് നമ്മെ ആനയിക്കുന്നു. അതോടൊപ്പംതന്നെ , നാഗരിക ചിഹന ങ്ങളെ തിരിച്ചറിഞ്ഞ് കൈമോശം വന്ന പഴങ്കാലത്തിലേക്കും കാണാത്ത വരുംകാലത്തിലേക്കും ഓരോ കവിതയിലൂടെയും ആറ്റൂർ ചലിച്ചുകൊ ണ്ടേയിരിക്കുന്നു.

സാമൂഹികാവസ്ഥകളോട് ഉറക്കെ കലഹിച്ചു.

സമൂഹത്തിന്റെ പച്ചയായ യാഥാർഥ്യങ്ങളെ നിസ്സങ്കോചം വെളിച്ച ത്തുകൊണ്ടുവന്ന കവികളിൽ പ്രമുഖനാണ് ആറ്റൂർ.കപടസദാചാരങ്ങ ളോടും പൊങ്ങച്ചങ്ങളോടും ഈ കവി കലഹിച്ചിരുന്നുവെന്ന് സംക്രമണം പോലുള്ള കവിതകൾ നമ്മെ അറിയിക്കുന്നു. കുറേ നാളായി ഉള്ളിൽ അളിഞ്ഞുനാറുന്ന ഒരുത്തിയുടെ ജഡത്തെ പരാമർശി ച്ചാരംഭിക്കുന്ന ഈ കവിതയിലൂടെ സമൂഹത്തിൽ ആദിയോടന്തം ഒരഴി ച്ചുപണി ആവശ്യമാണെന്ന നിലയിലേക്കാണ് കവി വിരൽ ചൂണ്ടുന്നത്.

എല്ലാവീടും പടിഞ്ഞാട്ടുനോക്കുമ്പോൾ
എന്റെ വീടു കിഴക്കോട്ടാണല്ലോ
എല്ലാവർക്കും വെളുത്തുള്ളോരമ്മമാർ
എന്റെ അമ്മ കറുത്തിട്ടാണല്ലോ
വേഗം നടക്കുന്നോരാളുകളെല്ലാവരും
ഞാനൊരമാന്തക്കൊടിമരമല്ലോ
ചിരിയുടെ ചങ്ങാതിക്കുറിയിലെനിക്കൊരു
കുറിയും നറുക്കു വീണില്ലല്ലോ

എന്നുപാടിയ കവി (സ്വകാര്യം എന്ന കവിത)സമൂഹ മനസ്സിന്റെ പൊതു ധാരണകളെ കുറിച്ചിടുന്നു. കൂട്ടം കൂടി നടക്കുന്നവർ,ഒറ്റപ്പെട്ടുപോയവർ എന്നീ രണ്ടുതട്ടിലുള്ള സാധാരണ മനുഷ്യ ഇടങ്ങളെ കവി വെളിപ്പെടുത്തുന്നത് സാമൂഹിക സ്ഥിതിയുടെ നേർക്കുള്ള പ്രഹരമായി കരുതാം.സാമൂഹത്തിലെ ഉപരി പ്ലവതകളോടു കലഹിച്ച ആറ്റൂർ സ്വത്വാന്വേഷണം പോലെ അപരാന്വ

Scanned with CamScanner

ഷണത്തിൻ ശ്രദ്ധേയനായിരുന്നു.താനെന്തെല്ലാമോ ,അതല്ലാത്ത അപരനെ അദ്ദേഹം സംശത്തോടെ വീക്ഷിച്ചുവെന്നു മാത്രം.സംക്രമണം എന്ന കവിതയിലെ പുറപ്പെട്ടേടത്താ-

ണൊരായിരം കാതമവൾ നടന്നിട്ടും
കുനിഞ്ഞു വീഴുന്നു-
ണ്ടൊരായിരം വട്ടം നിവർന്നു നിന്നിട്ടും ;
ഉണർന്നിട്ടില്ലവ-
ളൊരായിരം നെഞ്ചിൽ ചവിട്ടുകൊണ്ടിട്ടും

എന്ന വരികളിലൂടെ ചവിട്ടിയരക്കപ്പെട്ട സ്ത്രീത്വത്തിന്റെ ദാരുണാവസ്ഥകളുടെ മുഖചിത്രമാണ് വെളിപ്പെടുന്നത്. നമ്മുടെ സംസ്കാരത്തിന്റെ ഉദാത്ത ഉയരങ്ങളും അവയിലുള്ളടങ്ങിയ ജീർണ്ണതയുടെ ഗർത്തങ്ങളും ആറ്റൂർക്കവിതയിൽ ദർശിക്കാം.പാരമ്പര്യബോധം, ഇദന്താന്വേഷണം ,സർവവിനാശബോധം അസ്തിത്വവിഷാദം അദ്ദേഹത്തിന്റെ കവിതകളിൽ ഏറിയോ കുറഞ്ഞോ ദർശിക്കുവാൻ കഴിയും.എന്നിവ ക്ലാസിക്കൽ, ആധുനിക കാവ്യപാരമ്പര്യങ്ങളെ കവിതയിലിണക്കുന്നതോടൊപ്പംതന്നെ ദൃഷ്ടിപരിധിക്കപ്പുറത്തേക്കുള്ള നമ്മുടെ കാഴ്ചയെ പ്രസരിപ്പിക്കുന്നവയാണ് ആറ്റൂർക്കവിതകൾ.

ആറ്റൂർക്കവിതകളെ (ആറ്റൂരിനെ) ദർശിക്കുമ്പോൾ

നമ്മുടെ സംസ്കാരം സാമൂഹികാവസ്ഥ എന്നിവ വെളിപ്പെടുത്തുന്ന കവിതകൾ രചിച്ച് മനസ്സുകളിലിടം നേടിയ കവിയാണ് ആറ്റൂരെന്ന് വ്യക്തം.ഉള്ളിൽ വേദന, തീയ്. വാക്കിൽ നർമ്മം, നിസ്സംഗത .ആ റ്റൂരിന്റെ കൃതികളെല്ലാം ഇങ്ങനെയാണ്. അവയിലൊന്നും ഏറിനില്ക്കുന്നില്ല,കുറഞ്ഞുപോകുന്നതുമില്ല.ആറ്റൂരിന്റെ കവിതകളെല്ലാം നവബോധത്തിലേക്ക് ആനയിക്കുന്നവയാണ്.മലയാളിയുടെ ജീവിതത്തെയും മലയാളിയുടെ വാക്കിനെയും കുറിച്ചുള്ള വിചാരങ്ങളാണ് ആ കവിതകളുടെയെല്ലാം മുഖ്യപ്രമേയം.തന്റേതെല്ലാം ചെറുതും ബൃഹത്തായതെല്ലാം വൈദേശികമെന്നും കരുതുന്ന നൂതന ചിന്തകരുടെ മിഥ്യാബോധത്തിന്റെ നേർക്കുള്ള പ്രഹരമാണ് ഓരോ കവിതകളും. പൂർവ്വമാതൃകകളെ അവഗണിച്ച് കവിതാരചനയിലേർപ്പെടുന്ന ആറ്റൂർ കാലത്തെ കൈക്കുമ്പിലാക്കുകയും നാഗരികചിഹ്നങ്ങളെ കവിതയിലുൾച്ചേർത്ത് സർഗവിസ്മയം തീർത്തുവെന്നത് അംഗീകരിക്കേണ്ട ഒരുയാഥാർഥ്യം തന്നെ. നമുക്ക് നഷ്ടമാകുന്നതിനെക്കുറിച്ചും നഷ്ടമായതിനെക്കുറിച്ചും കവി നന്നേ ബോധവാനാണ്.ആ ബോധ്യമാണ് ഓരോ കവിതകളായിത്തീരുന്നത്. അനേകം ചിന്തകളുണർത്തിയതും ഇനിയും അനേകം പഠനങ്ങളാവശ്യപ്പെടുന്നതുമായ ഈ കവിതകളെല്ലാം രൂപ-ഭാവങ്ങളിൽപോലും ഇനിയും കുഴിച്ചെടുക്കാനുള്ള ധാരാളം ധാതുക്കൾ ആഴങ്ങളിലുണ്ടെന്ന നവബോധത്തിലേക്ക് ആസ്വാദകരെയും പഠിതാക്കളെയും ആനയിക്കുന്നു.

Scanned with CamScanner

കവിത
പഠനവും പാരായണവും



ഡോ. എം.ബി. മനോജ്

ആധുനികത മുതൽ വർത്തമാനകാലം വരെയുള്ള മലയാള കവിതയെ പലകാലത്തായി അടയാളപ്പെടുത്തിയ പത്ത് കവികൾ; എൻ. വി. കൃഷ്ണവാര്യർ, എൻ. എൻ. കക്കാട്, പി. കുഞ്ഞിരാമൻ നായർ, സച്ചിദാനന്ദൻ, എ.അയ്യപ്പൻ, ബാലചന്ദ്രൻ ചുള്ളിക്കാട്, ആറ്റൂർ, വിജയലക്ഷ്മി, പവിത്രൻ തീക്കുനി, കെ.ജി.എസ്., എന്നീ കവികളെയും അവരുടെ കവിതകളെയും സവിശേഷതയോടെയും സമഗ്രതയോടെയും പഠിക്കുന്നു. മലയാള കവിതയെ ഗൗരവത്തോടെ കാണുന്നവർക്കും പ്രാഥമികമായി അന്വേഷിക്കുന്നവർക്കും അധ്യാപകർക്കും വിദ്യാർഥികൾക്കും ഗവേഷകർക്കും തികച്ചും പ്രധാനപ്പെട്ട റഫറൻസ് ആകുവാൻ ഈ കൃതിക്ക് സാധിക്കും.

TURN BOOKS
Since MMXI

ISBN 978-93-87709-14-0
9 789387 709140 00200

Criticism

turnbooks4u@gmail.com

MRP ₹ 200.00 / $ 4.00

Scanned with CamScanner

അഹ്മെദ് ഉമിത്

ഇസ്താംബുൾ സ്മരണിക

മൊഴിമാറ്റം: കെ. ജീവൻകുമാർ



krithi 2020

BOOK FAIR EDITION

AHMET UMIT

ISTANBUL

HATIRASI

SPCS

NOVEL
MALAYALAM

ISTAMBUL SMARANIKA

BY
AHMET UMIT

TRANSLATED BY
K. JEEVANKUMAR

First Published January 2019
© Rights reserved

Cover Design
Rajesh Chelode

Publishers
SAHITHYA PRAVARTHAKA CO-OPERATIVE SOCIETY LTD.
Kottayam, Kerala State, India
www.spcs.com
Email: spcsktm@gmail.com

Printed at
Romanson Print house, Thiruvananthapuram

Sales Department
NATIONAL BOOK STALL
Thiruvananthapuram, Kollam, Alappuzha, Thiruvalla,
Kottayam, Thodupuzha, Ernakulam (Marine Drive), Thrissur
Irinjalakkuda, Palakkadu, Kozhikkodu, Kalpatta, Kannur
www.nationalbookstall.com

Price Rs. 700.00

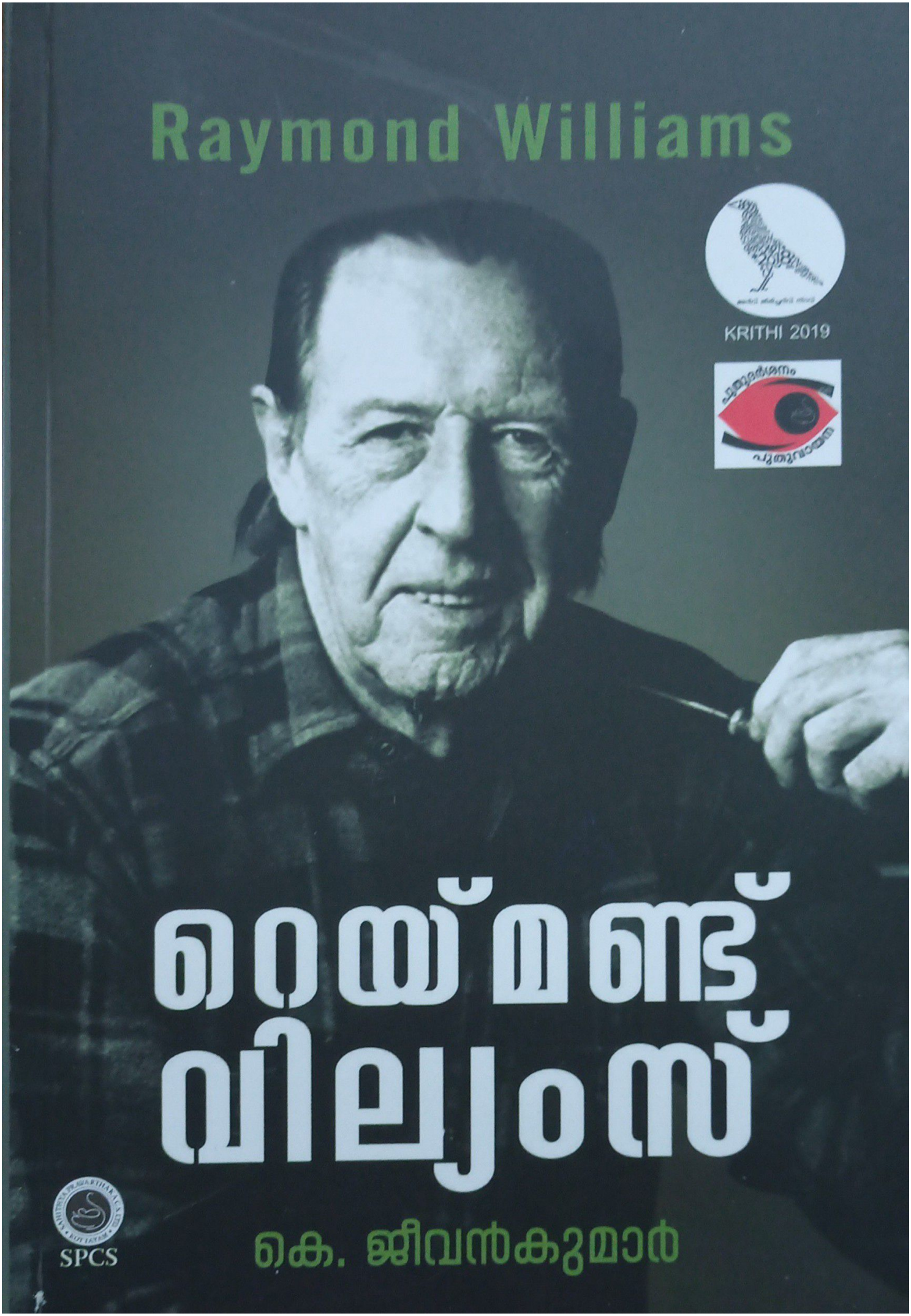
No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means without prior written permission of the Publisher.

ISBN 978-93-88597-93-7

9780000031541

S 10029 -B 6119 - 257/18 -19 - 1- 400

Raymond Williams



KRITHI 2019

റെയ്മണ്ട് വില്യംസ്

കെ. ജീവൻകുമാർ

SPCS



(Malayalam)
Raymond Williams
Study
By
K. Jeevan Kumar

General Editor: P. P. Raveendran
Cover Design: K. T. Vinod
First Published January 2019
Printed at Sri Balavinayakar Publikation, Sivakasi
Price Rs. 100.00
© K. Jeevan Kumar

No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means without prior written permission of the Publisher

Publishers
Sahithya Pravarthaka Co-operative Society Ltd.,
Kottayam, Kerala State, India
Email: spcsktm@gmail.com

ISBN 978-93-88597-99-9

978000031528

Sales Department
National Book Stall
Thiruvananthapuram-Kollam-Alappuzha-Thiruvalla
Kottayam - Ernakulam (Marine Drive)- Irinjalakkuda-Thrissur
Palakkadu-Kozhikkodu-Kalpatta-Kannur-Thodupuzha
www.nationalbookstall.com

S10017 B6110 245/18-19 1-1000

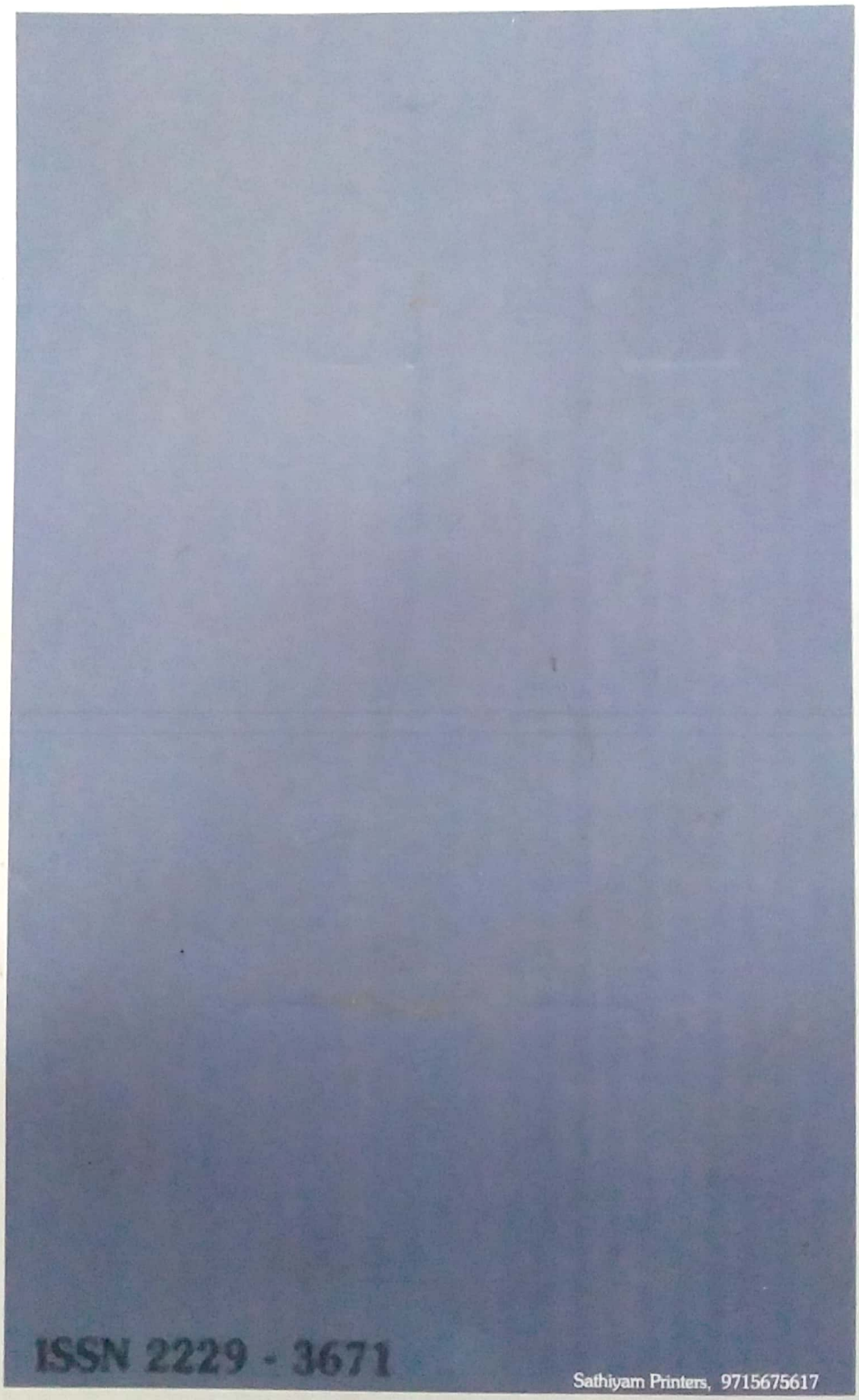
SOUTH INDIAN HISTORY CONGRESS

THIRTY EIGHTH ANNUAL SESSION PROCEEDINGS

CALICUT

2018

Scanned by CamScanner



ISSN 2229 - 3671

Sathiyam Printers, 9715675617

Scanned by CamScanner

SOUTH INDIAN HISTORY CONGRESS

THIRTY EIGHTH ANNUAL SESSION PROCEEDINGS

28-30 JANUARY 2018

CHIEF EDITOR

Dr. S. GANESHRAM

DEPARTMENT OF HISTORY

UNIVERSITY OF CALICUT

KERALA

CALICUT

2018

Scanned by CamScanner

SETTLEMENTS OF TAMIL BRAHMINS IN KOLLAM 345

L.S. Gomathy, Research Scholar, Dept. of History, University of Kerala

TEMPLE, ELEPHANT AND THE SECOND WORLD WAR: THE CASE OF NILAMBUR STATE 348

V.M. Haseena., Ph.D Research Scholar, Dept. of History, University of Calicut, Kerala

TRANSCENDING BOUNDARIES PARTAKING MODERNITY: EXPLORING THE GROWTH OF ROAD TRANSPORTATION IN COLONIAL TRAVANCORE 352

Jibin Mathew, Ph.D, Research Scholar, Dept. of History, University of Calicut.

PRESS AS A SITE FOR REPRESENTATION: MARUNATTILE MALAYALIKAL AND THE MALAYALEE MIGRANTS IN BURMA, CEYLON AND MALAYA 356

K.V.Jiji, Ph.D Research Scholar, Dept of History, University of Hyderabad, Telangana- 500046

MIDDLE CLASS WOMENHOOD AS PORTRAYED IN THE EARLY MALAYALAM WOMEN MAGAZINES 1900 - 1947 360

C.T. Joobitha, Research Scholar, Dept. of History, University of Calicut

EDUCATIONAL DEVELOPMENT AND SOCIAL AWAKENING IN THE ERSTWHILE NIZAM'S STATE OF HYDERABAD 363

Kishore Sirgamalla, Research scholar, Dept. of History, Osmania University, Hyderabad, T.S

A CRITICAL ACCOUNT ON CHRISTIAN MISSIONARIES AND ADI-DRAVIDA EDUCATION IN COLONIAL TAMILNADU 367

P. Kumar, Ph.D Research Scholar, Centre for Historical Studies, School of Social Sciences, Jawaharlal Nehru University, New Delhi - 110067

CHAOS CAUSED BY PLAGUE AND ITS COLONIAL 'CONTROL'& 'CURE' WESTERN BIOMEDICINE AND TREATMENT OF PLAGUE IN COLONIAL MALABAR 371

Dr. K. Mamatha, Lecturer in History, Govt. College, Kasaragod

EXORCISM AND RITUAL POLLUTION: A SOCIAL RENDITION OF MARI-THEYYAM 376

Dr. M.R. Manmathan, Associate Professor in History, Farook College, Calicut, Kerala

Scanned by CamScanner

7. Cherukad, Jeevitha Patha, (1914-1976), (mal), Current Books, Trissur, 2002. p.422.
8. M. Raghavan, op.cit., p.111.
9. Ibid.
10. Nazhi is the measuring vessel with the rice, paddy system of Kerala.
11. Proceedings of the Board of Revenue, Madras, dated 10th January 1945.
12. The residence of royal family which situated on the bank of Chaliyar river.
13. Landlord
14. Highest official /chief minister or finance minister of a State
15. Letters between Dewan of Nilamburkovilakam and the Collector of Malabar, Calicut, dated October 1944.
16. Procurement Order by which the food grain producers had to surrender their surplus produce to the Rationing Authorities at a price fixed by them.
17. Letter between Dewan of Nilambur kovilakam and Taluk Grain Purchasing Officer, Ernad, dated 12th November, 1944, Private Records in Nilambur kovilakam
18. Ibid
19. Proceedings of Board of Revenue Madras, dated 7th October 1944.
20. Proceedings of the Grain Purchasing Officer dated 7th October 1944.
21. Letter between Dewan of Nilamburkovilakam and Taluk Rationing Officer Ernad, Manjeri, dated 5th December 1944.
22. Proceedings of Taluk Rationing Officer, Ernad, Manjeri dated 28th December 1944, Private Records in Nilambur kovilakam.
23. Letters between Dewan and Taluk Rationing Officer, Private Records in Nilamburkovilakam, dated 23rd December-1944
24. Letter to the District Rationing Officer Malabar, Calicut, dated 8th December 1944.
25. "Animal establishment" includes stable for horses, or cattle, poultry farms, zoos, and menageries, veterinary and other hospitals and similar establishments". A temple is treated as an institution which comes under establishment and which is defined as including Hospitals, Sanatoria, Convalescent, Nursing home and other similar establishment.
26. Letter between Dewan of Nilambur kovilakam and Civil Supply Commissioner, dated 16th January 1945
27. Letter between Taluk Rationing Tahsildar, Erand Taluk and Dewan of Nilambur kovilakam dated 15th September 1944.
28. 'Ration For Domestic Functions and Temples', Indian Express, dated 20th May 1946.
29. Letter between Taluk Rationing Tahsildar, Eanad Taluk and Dewan of Nilambur kovilakam ,op.cit.
30. Proceedings of Taluk Rationing Officer, Ernad Taluk, dated 5th December 1944.
31. 'Ration for Domestic Functions and Temples', Indian Express, op.cit.
32. Proceedings of Taluk Rationing Officer Ernad, Manjeri, dated 28th December 1944.
33. Indian Express, op.cit.
34. Ibid.
35. Proceedings of the Rationing Inspector, Wandoor, dated 3rd November 1945.
36. Letter between Dewan of Nilambur kovilakam and Taluk Rationing Officer dated 20th December 1944.
37. Ibid.
38. Letter between Dewan of Nilambur and Taluk Rationing officer, Ernad Taluk, dated, 2nd January 1945

TRANSCENDING BOUNDARIES PARTAKING MODERNITY: EXPLORING THE GROWTH OF ROAD TRANSPORTATION IN COLONIAL TRAVANCORE.

Jibin Mathew

Introduction

Travancore occupies the extreme south - western portion of the Indian peninsula. It lies between the parallels of 8°4' and 10°22' north latitude and between 76°13' and 77°38' east longitude, and forms a fairly triangular block of territory with the apex towards the south[1].It is bounded on the north by Cochin and Coimbatore, on the east by the Western Ghats which separate it from Madurai and Tinnevelly, on the south by the Indian ocean and on the West by the Arabian Sea and Cochin. More than three sides of the state are protected by natural barriers. The peculiar geographical features protected Travancore for many centuries from invaders; therefore forces from outside seldom-attacked Travancore.[2] In other words, Travancore was unhindered by external forces. This peculiar feature provided tradition of splendid isolation. Again, it was facilitated by age-old traditions, customs, caste, patriarchy and all its attendant evils. In its traditional nature the mode of production was generally based on janmi - kudiyan relations. The contact with the external world was restricted due to the so-called

Scanned by CamScanner

isolation. Travancore, the then a native state was noted for a number of peculiar social institutions. It developed a peculiar culture of its own due to its so-called mentioned social institutions. In a social hierarchy, Travancore state maintained rigid caste system with all its attendant evils. The coming of the Europeans especially the Britishers heralded the new age of modernity and renaissance especially with the treaty of friendship, signed between the rulers of Travancore and the company i.e. the treaty of perpetual friendship in 1795 and 1805. The colonial administration opened new fortunes and opportunities as said earlier. The so-called modernity propelled new venues, which led to commercialisation of agriculture, plantations, industry, communication networks, roads etc.

This article is mainly divided into three. The first section deals with factors that spur the development of modern road system in Travancore. The second part portrays the picture of road transportation system in colonial Travancore. Results that bring from the Road system were detailed in third segment.

The rigidity of the landownership and utilisation pattern in the state were the main obstacles to the promotion of colonial interest. What required were the transformation of land into a commodity and the introduction of contractual relations in agriculture. The government of Travancore under great pressure from the British enacted a number of laws changing the tenurial system. In Travancore land was mainly divided into two i.e, Pandaravaka relating to the state and the jenamam land relates to the private individuals[3]. About 75% of the lands were under the control of the state while rest leaves to the private individuals. In order to change the land utilization pattern, to enable the tenants to acquire more capital for improvement of land and to ensure regular payment of land tax, they had to given ownership rights. The govt through a proclamation conferred full proprietary rights on the tenants in 1865 known as Pandarapattom proclamation. Thus land became fully private, heritable, saleable and transferable property. Hence, it has been rightly called as 'magna carta' of the Travancore ryots.[4] Next important regulation was jenmi kudiyan regulation of 1867, this gave the fixity of tenure conditionally to the jenmam land tenants from arbitrary eviction by the jenmies.[5]

The conception of social freedom, justice and equality for lower classes an idea conceived and carried out by the missionaries. Their work against social evils, like caste system, untouchability and idol worship awakened the consciousness of the people. The depressed classes constituted the backbone of the agrarian economy. The historic proclamation banning slavery issued on 24 June 1855[6] under persistent pressure from the government of madras and the resident. The colonial transformation of slave castes in kerala was characterised by experiences such as the transition from slave labour to various intermediary stages of wage labour.[7]

In the history of development of road in Travancore, the turning point was the coronation of Ayilyam Thirunal. The new ruler with the help of highly qualified Dewan T Madhav Rao brought from progressive reforms, which changed the face of the whole state of Travancore. Before Madhav rao became the dewan the government could do only some minor improvements in the communication systems. The public works department was established in 1860. The department undertook the construction of roads and their maintenance. At the time of Ramavarma ayiylam thirunal's accession to power, there was only one cartable road in Travancore. This road ran between Aramboly and Trivandrum.[8]

The PWD started in construction activities only in 1863 though the department had come into being in 1860. Barton was the first chief engineer in the state. His appointment took place in the year 1863.[9]Travancore was a virgin land for engineering. With the establishment of the public works department, the old system of unpaid forced labour known as "uzhiyam" was replaced by the new system of wage labour.[10] In 1860, the condition of road between Aramboly and Trivandrum was very poor. That was why the department took up the reparation works of this road, which ran 52 miles as its first project .The departments first project was a great success as it was completed within a short period with less expensive. On the completion of the project, the said road was widely used by bullock carts. Cart traffic began to play in no time after the completion of the project.[11] In 1863, the peermedu ghat road was laid under the leadership of Barton, the road connected North

Scanned by CamScanner

Travancore with Madurai district. Also in 1863, another road between peermedu and kottayam was completed. With an expense of 2.5 lakh rupees the work of another road began between Choralakotta and Eraniel in 1869. In the year 1871, two roads were constructed under the engineership of Barton. The roads which ran between punalur and kayamkulam and changanassery and kottayam , were completed at the cost of six lakh rupees.[12] A road between shencotta and quilon started its construction in 1871 bring the commodities to and from markets of Quilon and Thirunelevely. These new roads connected many places, which had been difficult to access earlier. The introduction of these roads gave fill up to the development of agriculture in highland regions.The road between Shencotta and Quilon reduced by forty miles the distance[13] between Shencotta and Trivandrum. Again in 1871,A road from shoralacode to Ashamboo Hills was opened enabling the coffee planters to transport their produce faster.[14]

Much headway had been made by the year in 1874 in establishing transport system in all directions. Another plan of constructing a new road between Kottayam and Trivandrum passing through Quilon was taken up by the department.[15] The designing of this road was meant to link roadways and waterways. Main central road was completed in the year 1878. This road connected many important land towns with points of water communication. The new road had many curves, a was undertaken project to straighten this road to facilitate safe and fast moving of vehicles was taken up in 1940. The main central road connected important market places in ettamanoor, cochin, perumbavoor, movattupuzha, kottayam, Thiruvalla, Kottarakkara, chenganoor etc Totally, this road ran as many as 156 miles. Another small road between Vamanapuram and ulloor was completed in the year 1877. This project cost around Rupees 23748. During the same period, a new road running from Trivandrum to kottayam through Quilon started construction. Another road running 45 miles between Vempayakonam and shoralcode passing through Nedumangad, Aryanad, Moonary, Culliel and kulaskaram was undertaken during this period.[16]

In 1939, a decision was taken to renovate the Thiruvanthapuram - Kanyakumari Highway.[17] Thus India's largest concrete road was completed in record time and it was the pride of the state for quite a long time to come. The completion of the road gave tremendous boost to the tourist map of kerala as padmanbhapuram and suchindram lay on the way to kanyakumari. A significant reform introduced on the initiative of sir C.P was the inauguration of the state Transport department in 1937.[18] Salter was appointed as supertindent of transport. The scheme of nationalisation of transport was introduced in two stages. The state bus were run on trunk routes while the feeder roads were to run on trunk routes while the feeder routes were left to private enterprises.In 1938,as a first step Government assumed management of the Main Southern Road from Thiruvanthapuram to Kanyakumari. In the same year (April4,1938) the State Transport Department started a separate service for Thiruvanthapuram city, in addition to other services on important routes. In 1941 Express services were started. The Thiruvanathapuram to Kottayam Express service commenced on August 17,941.In due course, the whole State was connected by the State transport services.[19]

The Expenditure incurred in the construction and maintenance of roads and bridges was so heavy at all times that the question of a raising a fund to meet the expenses under these heads by some kind of taxation attracted the attention of the government. A toll was established in 1056 M.E kuzhithara on the construction of the bridge.[20] The system of levying tolls on the traffic has since then been extended throughout the state on all important roads such as

1.The northern outlet road .2.The main central Road.3.The kottayam - kumili Road 4.The quilon - shencotta road.5.The Trivandrum - shencotta road.6.The Trivandrum -quilon road .7.The alleppey -Quilon road.8.The Alleppey - Arur road 9.The vaikom - udayamperur road .10.The muvattupuzha - munnar road.11.The main -southern road.12.The colachel parasseri road.[21]

The roads were constructed with a view to connect Travancore and Cochin, princely states of British India. In 1947, the total length of transportation was 5566 miles of which 1345

Scanned by CamScanner

were metalled roads and 2235 miles unmettalled. The length of the village roads including cart roads was 1001 miles.[22]

The first coffee plantation in central Travancore was established in 1862 by J.D.Munro at Hope Estate,and his example was soon followed by Stevenson,Barber and Rechardson.In 1864,[23] tea plantation was started in the government gardens in peerumade.The most important and largest plantation companies of the late nineteenth century were the British Kannan Devan Hill Produce Company,registered in 1878, and the Anglo - American Direct Tea Trading Company ,Registered in 1897.Low rates of assessment,cheap labour and good transportation facilities naturally increased the flow of foreign capital into the plantations.[24]

The swift change from subsistence farming to commercial farming was possible because of two reasons. The first was the introduction of money economy in the form of cash assessment of the land revenue and substitution of 'rent in kind' by' cash rents' the second reason lay in the development of the means of transport, and new infrastructural facilities to grow more for the market.[25]

The British suzerainty proved to be catalytic agent for the transformation of Travancore from a traditional to a modern society, though of course it was not instrumental in completing that change. The British created the material conditions for a transformation .Independent economic development and colonialism were not likely to go together.[26] The socio economic system of Travancore went through an overhauling process with the introduction of the market economy. The market developed here became part of a world market. It is appropriate to examine how the establishment of British rule introduced Travancore in to world market.

Conclusion

The overall development in the economy of Travancore produced deep transformations in the society. Origin of new ideas, new movement and new classes formed the wave of repercussion. The swift change from subsistence farming to commercial farming was possible because of two reasons. The first was the introduction of money economy in the form of cash assessment of the land revenue and the substitution of rent in kind by cash rents. The second reason lay in the development of the means of transport and communication, new infrastructural facilities to grow more for market. The socio economic system of Travancore went through an overhauling process with the introduction of market economy. Though these are some of the facets of imperialistic designs of the colonial masters, the above-mentioned developmental factors heralded a new era of progress and modernity.

End Notes

1. ULLOOR S PARAMESWARA AIYER, PROGRESS OF TRAVANCORE UNDER H.H.SREEMOOLAM TIRUNAL ,Trivandrum,1998,p.1
2. Ibid
3. T C Varghese, Agrarian Change and Economic Consequences Land Tenures in Kerala 1850-1960, Bombay, p.64
4. Robin Jeffrey, The Decline of Nair Dominance Society and Politics in Travancore 1847-1908, New Delhi, 2014, p.115
5. S Rama Chandran Nair, Social consequences of Agrarian Change, Jaipur, 1991, p.47
6. R N Yesudas , British Policy in Travancore 1808-1859, Trivandrum, 1977, p.17
7. P Sanal Mohan, Modernity of Slavery Struggles Against Caste Inequality in Colonial Kerala, New Delhi, 2015, p.26
8. T K Velu Pillai,A History of Travancore, Trivandrum, 1941, pp.78-79
9. S. Ramanath Aiyar, Progressive Travancore, Trivandrum, 1923, p. 220
10. Koji Kawashima, Missionaries and a Hindu State Travancore 1858- 1936, NewDelhi, p.150
11. V Nagam Aiya , The Travancore State Manual vol.I, Trivandrum, 1999, p.157
12. P Bhaskaraunni,Pathonpatham nuttandilea Keralam, (mal)Thrissur, 1998, p.1153
13. R Ganaselvam, Public Works Department in Travancore, Its Early History and Growth, Journal of Kerala Studies, Vol.XXXI, p.149
14. Travancore Administrative Report, 1871-1872, p.98
15. T.K.Velupillai, The Travancore State Manual Vol.III, Trivandrum,1999, p.467
16. Ibid
17. A SREEDHARA MENON, TRIUMP AND TRAGEDY IN TRAVANCORE ANNALS OF SIR CP's SIXTEEN YEARS, Kottayam, 2001, p.102

Scanned by CamScanner

18. A SREEDHARA MENON, Sir C.P Thiruvithamkoor Charithrathil, (mal) Kottayam, p.193-195
19. Ibid
20. T.K. Velupillai ...op.cit, p.456
21. Ibid
22. Kerala District Gazetteers: Trivandrum, p.599
23. P Chandra Mohan, Developmental Modernity in Kerala, Narayana Guru, SNDP yogam and Social Reform, New Delhi, p.25
24. Ibid
25. S Rama Chandran Nair, Social conse ...op.cit., 49
26. Ibid

PRESS AS A SITE FOR REPRESENTATION: MARUNATTILE MALAYALIKAL AND THE MALAYALEE MIGRANTS IN BURMA, CEYLON AND MALAYA

K.V. Jiji

Malayalees constituted a migrant community in the South and Southeast Asian countries during the colonial period. The life of the migrants in the distant land or the details about the Diasporas usually comes into the light either through the academic studies or through the Diasporic literature. But in the case of the Malayalee migrants during the colonial period in Burma, Ceylon and Malaya didn't get considerable attention from both the academic and literary perspectives. In fact, there are only a few writers who tried to portray the life of the Malayalee migrants in Malayalam literary world. Vilasini's (also known as M K Menon) novel Niramulla Nizhalukal[1] can be perceived as the first of that kind which narrates the lives of Malayalees in Malaya during the Japanese invasion. In his introduction, he observes that, though there were people with literary taste in the Diaspora, nobody made an attempt to write about their life. Instead, they only sighed in the memory of their homeland. He further says that the lack of literature on the migrant Malayalee life is the one of the motivating factors for his novel.[2] A great deal of his another notable work entitled Avakasikal was centered on migrant family life rather than a collective representation of the lives of the migrants. V R Gopala Pillai's novel Chirakudal Chalanangal which was serialised in Mathrubhumi magazine dealt with the Malayalees who had settled in Malaysia and Singapore. K P Kesava Menon's autobiography proves to be a significant example to represent the active involvement of the migrants in the political and administrative matters of the host country. S K Pottekat's Travelogue[3] and Malaya Nadukali[4] also stress upon Malayalees as a migrant community. Punathil Kunjabdulla's novel Smarakasilakal[5] deals with the life of a [illegible] from a cosmopolitan society who is [illegible]ed by the age old practices in his village [illegible] attempts to change the attitude of the people. Similarly, a frequent migrant presence is represented in the novels of U A Khader[6] who is half Burmese in origin. M Mukundan's novel Pravasam[7] discusses the trajectory of migration in various historical and cultural contexts in Kerala. As indicative of the title Pravasam which means 'sojourning', the novel articulates the lives of the sojourners in the host country. M T Vasudevan Nair's short story Ninte Ormakku[8] deals with the migration to Ceylon and its impact on familial relations.

In the academic writings, the number of studies on the Kerala migration during the colonial period was limited and they received only passive reference.[9] Even the scholars on Kerala migration such as K C Zachariah[10] states that until 1940, Kerala was basically a non-migrating society and only after independence migration became a way of life for Keralites. However in reality, Malayalees had migrated during this period. In such a situation, the press can be seen as the evidence for the existence of a colonial migrant Malayalee community. Malayalam publications of the period including Mathrubhumi had discussed various aspects of the migrant Malayalees through their reports.

Although a reasonable number of Malayalee migrants marked their presence in the south and Southeast Asian countries such as Burma, Ceylon and Malaya, academic studies on Diaspora didn't give it considerable importance. Hence, this paper attempts to look at the following aspects such as the preservation of the Malayalee identity in the destinations; the role of cultural activities for the same; the contribution of the migrants towards the national movement; the way the Diaspora supported the homeland and most importantly the role of press in representing the Diasporic relation with the homeland.

Scanned by CamScanner

ಕರ್ನಾಟಕ ಸರ್ಕಾರ

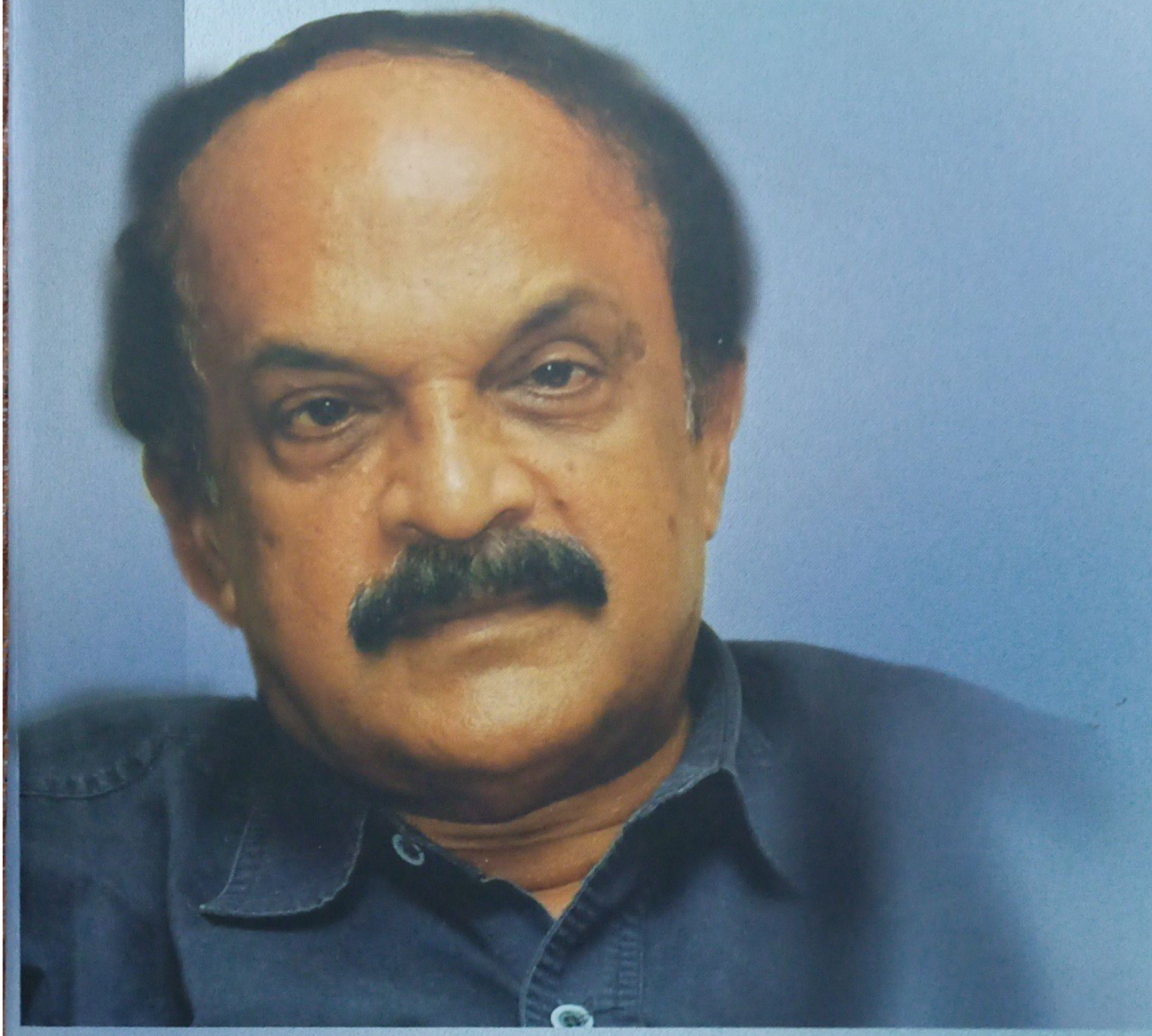
ಪಾಲ್ ಸಕರಿಯ ವಾಚಿಕೆ

ಮಾಲಿಕೆಯ ಸಂಪಾದಕರು

ಎಸ್. ಸಿರಾಜ್ ಅಹಮದ್

ಸಂಪಾದಕರು

ಕೆ. ಜೀವನ್ ಕುಮಾರ್



ಕುವೆಂಪು ಭಾಷಾ ಭಾರತಿ ಪ್ರಾಧಿಕಾರ
ಬೆಂಗಳೂರು – ೫೬೦ ೦೫೬

PAUL ZACHARIA VACHIKE : Collection of Writings by Paul Zacharia in Malayalam translated into Kannada, and edited by **K. Jeevan Kumar**, Series Editor: **S.Siraj Ahmed**; Published by **Ishwar K. Mirji**, Registrar, Kuvempu Bhasha Bharathi Pradhikara; Kalagrama, Jnana Bharathi, Behind Bangalore University Campus, Mallattahalli, Bangalore-560 056; First Edidtion : 2019; Pages: xxviii + 308; Price: Rs. 175.00

© : ಕುವೆಂಪು ಭಾಷಾ ಭಾರತಿ ಪ್ರಾಧಿಕಾರ, ಬೆಂಗಳೂರು

ಮೊದಲ ಮುದ್ರಣ : ೨೦೧೯
ಪುಟಗಳು : xxviii + ೩೦೮
ಬೆಲೆ : ರೂ. ೧೭೫/-
ಪ್ರತಿಗಳು : ೫೦೦

ಪ್ರಕಾಶಕರು

ಶ್ರೀ ಈಶ್ವರ್ ಕು. ಮಿರ್ಜಿ
ರಿಜಿಸ್ಟ್ರಾರ್
ಕುವೆಂಪು ಭಾಷಾ ಭಾರತಿ ಪ್ರಾಧಿಕಾರ
ಕಲಾಗ್ರಾಮ, ಜ್ಞಾನಭಾರತಿ
ಬೆಂಗಳೂರು ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ ಆವರಣದ ಹಿಂಭಾಗ
ಮಲ್ಲತ್ತಹಳ್ಳಿ, ಬೆಂಗಳೂರು-೫೬೦ ೦೫೬

ಮುಖಪುಟ ವಿನ್ಯಾಸ : **ಪ.ಸ. ಕುಮಾರ**

ISBN No. : 978-93-8759-269-8

ಕು.ಭಾ.ಭಾ.ಪ್ರಾ.ದ ಅಧ್ಯಕ್ಷರು
ಡಾ. ಕೆ. ಮರುಳಸಿದ್ದಪ್ಪ

ಸದಸ್ಯರು

ಡಾ. ಎಂ. ಜಿ. ಹೆಗಡೆ
ಡಾ. ಟಿ. ಎಸ್. ವಿವೇಕಾನಂದ
ಡಾ. ಎನ್. ದೇವರಾಜ್
ಡಾ. ಎಂ. ಎಸ್. ಶಶಿಕಲಾಗೌಡ
ಡಾ. ತಾರಿಣಿ ಶುಭದಾಯಿನಿ
ಡಾ. ಮೋಹನ ಕುಂಟಾರ್
ಡಾ. ರಾಮಕೃಷ್ಣ ಮರಾಠೆ
ಶ್ರೀ ಬಿ. ಪೀರ್ ಬಾಷಾ

ರಿಜಿಸ್ಟ್ರಾರ್
ಶ್ರೀ ಈಶ್ವರ್ ಕು. ಮಿರ್ಜಿ

ಮುದ್ರಕರು
ರಾಜಾ ಪ್ರಿಂಟರ್ಸ್
ನಂ. ೨೦/೧, ೧ನೇ ಅಡ್ಡರಸ್ತೆ, ೩ನೇ ಮುಖ್ಯ ರಸ್ತೆ
ಪುಖ್‌ರಾಜ್ ಲೇಔಟ್, ಬನ್ನೇರುಘಟ್ಟ ರಸ್ತೆ
ಬೆಂಗಳೂರು-೫೬೦ ೦೩೦. ದೂ: ೦೮೦-೨೨೨೩೪೪೦೬



₹ 795/-

ISBN 978-93-85957-45-1

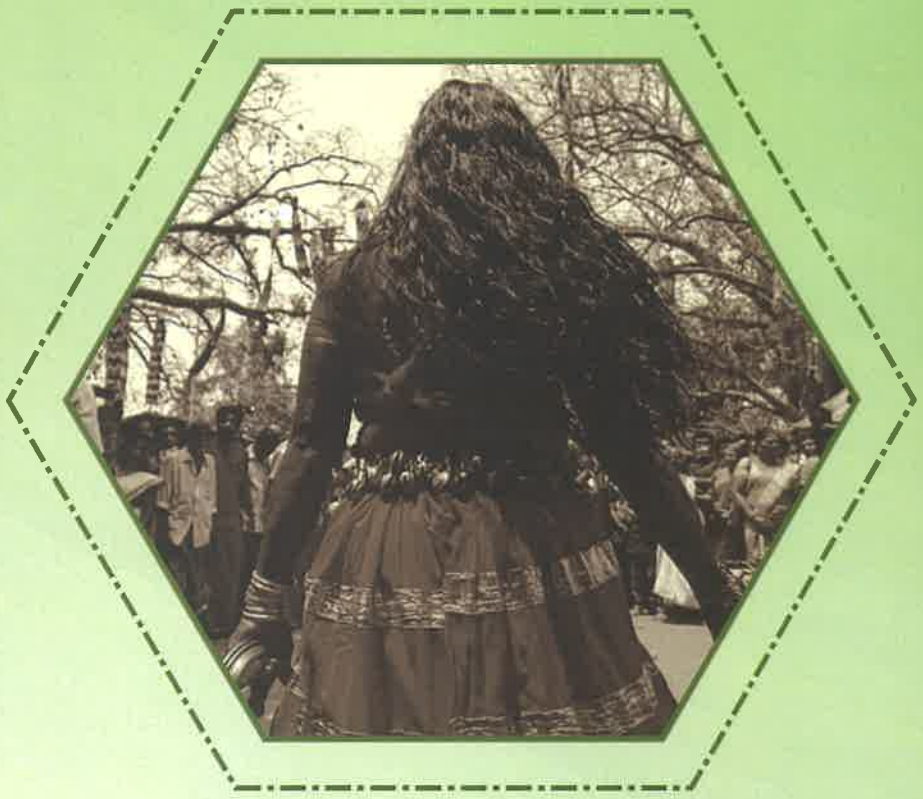
9 789385 957451

MEENA BOOK PUBLICATIONS
Regd. Office:
H.No.140, Street No. 9C, Prem Nagar, Karawal Nagar
Delhi-110094, Mobile: +91-9868280998, 9899953194
E-Mail: meenabookpublications@gmail.com

Zooming In: Historicizing the Religious Spaces of Women in Keralam

P S Manojkumar
Sandhya M Unnikrishnan

Zooming In: Historicizing the Religious Spaces of Women in Keralam



Editor

P S Manoj Kumar
Sandhya M Unnikrishnan

The
atmo
colon
thorou
caste
refash
period
relatic
the tr
manipu
based
associa
strong
rights
structu
were th
in thes
Article
look at
through
individ

Zooming In:

Historicizing the Religious Spaces of Women in Keralam

Edited by:
P S Manoj Kumar
Sandhya M Unnikrishnan

MEENA BOOK PUBLICATIONS
Delhi (India)

ISBN : 978-93-85957-45-1

First Published 2019

© Author

All rights reserved. Except for the quotation of short passages for the purpose of criticism and review, no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior of permission of the publisher.

Published by

Meena Book Publications

Regd. Office:

H.N.140, Street No. 9C, Prem Nagar,

Karawal Nagar, Delhi - 110094 (India)

Mobile : +91-9868280998

Sales Office:

21/4648, Ansari Road,

Daryaganj, New Delhi - 110002 (India)

Tel. : 011-23277141, 9899953194

E-Mail: meenabookpublications@gmail.com

Laser Typesetting by

G9 Graphics

Darya Ganj, New Delhi-110002

Printed in India

Content

Introduction v

1. **From Workspace to Household: Formation of Brahmanical Patriarchy in Early Medieval Keralam** 1
   Kavitha Sivadas
2. **Mortury Rituals and Gender Rites among the Tribes of Keralam** 13
   Manjula Poyil
3. **Tracing the Rituals: A Study on the Dynamics of Yakshi Cult in Keralam** 20
   Sandhya M Unnikrishnan
4. **Cast(e)ing Bodies: Jati, Rajya and Women's Sexuality in Keralam** 37
   Sheeba KM
5. **Fall Form Grace: Gender and Community Formation among the Syrian Christians** 54
   Susan Thomas
6. **Poison in the Will: Discourses on Muslim Matrilineal Property in Colonial Keralam** 71
   Manaf Kottakkunnummal
7. **Embracing Sacred and Emerging Social: Inception of Women Religious Congregations in Keralam** 97
   Beena Paul
8. **Feminity and Discourse in Sukumari** 118
   UV Shakkeela
9. **Islamic Reform and Representation of Muslim Women: A Reading of The Novel Hiyalilakath Sainaba** 127
   Henna Razak PP
10. **Malayali Hindu Patriarchy: Jati and Gender** 135
    P S Manoj Kumar

Index 167

About the Authors 171

58 Legislative assembly debated this bill named The Mappila Marumakkathayam Bill (LA Bill no.8,1937). See Madras Legislative assembly debates, Official report, Wednesday, 7th December 1938, Volume VII-No.6, Government Press: Madras.1939.p. 516. The debates around the Mappila *Marumakkathayam* Bill (MMB) of 1939 were published as a government document with the title of 'Opinions received by the select committee on the Mappila *Marumakkathayam* Bill of Khan Bahadur Mahamad Schamnad Sahib', published in the year of 1938. MMB was legislated into an Act in the Madras Legislative Assembly (MLA) in the year of 1939.

59 BM Sadique (Ed) *Mahinka: The patriarch,*(Kasargod: International Convention Centre,2009, August 15),pp.25-31.

60 Baskaran, 2009, The Family History of Mahinka,In: BM Sadique (Ed.) *Mahinka: The patriarch,*(Kasargod: International Convention Centre,2009, August 15),pp.25-31.

61 Ali, Ahmed, 'The Geneology of Mahinka Family', *Mahinka: The patriarch, (Ed.)* by B.M. Sadique (Kasargod: International Convention Centre,2009, August 15),p.12.

62 BM Sadique (Ed) *Mahinka: The patriarch,*(Kasargod: International Convention Centre,2009, August 15),p.40.

63 When the party advised Mahamad returned the honours of the colonial State. There is a Khan Bahadur Park and a tower dedicated to the memory of his political career in Itirivetam, Kasargod. Kamaraj Nadar, the Chief Minister of Madras inaugurated the same in 01-05-1955 owing to former's Justice Party credentials. Nellikkuth A. Musliyar, *Muslim League Uthara Keralathil* [Muslim Politics in North Kerala] (Kasarkode: Kasarkode District Muslim League Committee, 2011)

64 Mohamad, 'Socio-economic Determinants', p.38.

65 S.M. Muhammed Koya, 'Mappilas and Social Change', pp.316—384.

7 | Embracing Sacred And Emerging Social: Inception Of Women Religious Congregations In Keralam

–Beena Paul

Renunciation of the temporal world for spiritual life is not a recent phenomenon and women religious congregations have been part of the Catholic Church from the early Christian centuries. But it is surprising to note that, Kerala, known for its St. Thomas Christians since the early Christian centuries, were conspicuous by its absence of religious congregations either for men or women. They heard about the Religious from the Catholic missionaries who came over to Kerala along with Portuguese or even before. Meanwhile few European congregations were also started. Even then they had to wait till the 19th century to start an indigenous religious congregation for men and women. So it is important to study the emergence of women religious congregations, in the context of colonial modernity, confronting ideologies of Protestants and Catholics and the 'social disciplining' of the community, which itself was an impact of western religious thought, carried over to the Kerala church at first by the Latin prelates and latter on to the entire society by the Protestants. Women religious congregations opened up new vistas of social life for Syrian Catholic women, even though they chose spiritual life. This study focuses upon the Congregation of Mother of Carmel (CMC), the first indigenous women religious congregation of Kerala, from its inception in 1866 to 1950. The spatial expansion of the congregation to different parts of Kerala has some temporal dimensions too. The temporal activities of the congregations were in tune with the needs of the patriarchal community. The urgent need to educate the Syrian Catholic girls as well as to mould the Syrian- Catholic women fell upon the Religious who opted for sacred life and thus they were made socially productive.

Syrian Catholics are the traditional Christians of Kerala, who

acknowledged the jurisdiction of the Pope and came to be known as *Pazhayakooru* or Romo-Syrians or they themselves call Catholics. Early women congregations has to be studied in the context of colonial modernity, where the gendered self already existing within the Syrian Catholic community began to change, in order to cope with modern ideas and institutions. The evolving Syrian -Catholic Church, took efforts to educate, regulate, shape and produce women of values, morality and 'womanly' qualities. The changing attitude towards women and their sphere of activity in the wake of colonial modernity and the women's earnest desire to cross the domestic space created an atmosphere congenial to take a deviation from the traditional course of womanhood. During this period some of the Syrian-Catholic women crossed the threshold and began to enter the spiritual field from where they were alienated so far. The decision to opt for Religious life or their passive attitude towards marriage represents a slippage from the social reproduction - an alternative life outside the family system through religious system[1]. This deviation from the traditional, normative role gave them an identity distinct from the lay women. By opting Religious life they became part of the hierarchical structure of the Catholic Church and above lay men and women. What enhanced the position of the women religious was their denial of body and sexuality - a distinct self within the Catholic Church. But this self was enclosed within the four walls of the convent by the patriarchal church authorities. Trained and regulated through monastic practices, the women Religious, though made a slippage from the social reproduction was made productive when they were entrusted with the duty of Christian formation and education of girl children. The Christian concern about monogamy, sexuality and reproduction were extended beyond the walls of monasteries and convents, when they began to preach and teach about it. The extension of ascetic practices to civil society, according to Foucault was, "one had to be able to make the body, its pleasures, its sexuality, function within a society that had its (own) needs and requirements for reproduction."[2] This was a necessity for the patriarchal Christian community to maintain its power structure especially in the wake of modernity. Through pulpit and school they controlled and regulated the sexuality and moral life of the people.

The decision of the Christian women to deviate from the traditional roles got social acceptance when they joined the

congregation. The canonical pattern of religious congregation was introduced in Kerala so as to accommodate those women who opted for Religious life. In fact the church authorities could identify those who opted for an alternative space and directed them to a more secure divine space where their chastity is protected and controlled. The process of surpassing the traditional roles and the acceptance of the community to lead such a life was accompanied by the institutional formation given to them.

An understanding of 'Religious' and 'Religious life' are essential for the study of religious congregations. Religious[3] are women and men, who seek to live their baptismal consecration more perfectly through the observance of the evangelical counsels (vows) of poverty, chastity and obedience. Religious life is a form of life within the Roman Catholic Church characterized by the lifelong profession of the evangelical counsels according to the approved constitution of a particular order or congregation[4]. The Religious live in their special domiciles (convents) and are recognized inside and outside their institution by their distinctive dress (religious habit). Their lifestyle itself effectively separates the Religious from the world outside the church and distinguishes the religious from the laity in the church. The Catholic community has the notion that, this is a special vocation or call. Religious Life is considered as a "way of perfection", in "closer following of Jesus." Although lay life is, in theory, normative and a fully salvific form of Christian life, Religious life is actually regarded by many Catholics, including some Religious themselves, as a superior way to serve God[5].

Renunciation of the "world" or keeping aloof from the world is an important feature of the life. Whatever form Religious life takes - eremitical or cenobitic, contemplative or ministerial, stable or mobile is in fact, monastic, means "aloneness", of the religious.[6] The aloneness or apartness of the religious means that she or he, either singly or with others, creates an alternative life form. The objective is the quest for the fullest possible realization of the true self in relation to reality conceived as a whole or as transcendent.

The purpose of women's monastic life was union with God, but it offered another dimension too; for many, the convent provided an alternative to marriage. Over the time, the decision to start a celibate

life as religious was for different purposes. It helped women to be independent of man. A woman, who sought an alternative life, was free from the burdens and responsibilities of family life. The risk of child bearing can also be avoided. This provided Christian women an opportunity to live together in an association that would be impossible in society because of the traditional dependence of women on man. Congregation gave them, support and creative energy to be independent and to develop a spirituality and ideology that was particularly female[7].

Complete negation of the world was impossible because there was always dialectic between monasticism and the world the monk had abandoned. The various dimensions of Religious life are a clear indication to show that different activities taken up by religious congregations at different periods were conditioned by the demands and expectations of the society that supported them.

The beginning of women religious life in Kerala can be traced back to 13th February, 1866, when the first congregation for women, Congregation of Mother Carmel was started at Koonammavu[8]. A widow named Eliswa and her 14 year old daughter Anna were the first members of the congregation[9]. When the unwillingness of the widow for remarriage and her daughter for married life, to dedicate completely to God was combined with the long cherished dream of Fr. Chavara and Fr. Leopold, the first indigenous congregation for women was established in Kerala[10]. The initiative for the foundation of the congregation was taken by Fr. Chavara Kuriakose Elias, the Vicar General of the Archdiocese of Verapoly and the then Prior General of the CMI monasteries and Fr. Leopold Beccaro OCD, the Carmelite delegate in Kerala at that time[11]. Msgr. Bernadine Baccinelli OCD, Vicar Apostolic of Varapuzha gave them permission to start the convent[12]. He also gave the women the constitution[13] of the Third Order Regular of the Carmelites[14].

The women who desired to lead a virgin life were placed within the congregation of Mother of Carmel with twin objectives: 1. Self-sanctification through contemplation and mortification of the senses. 2. Work for the salvation of the soul of others through prayer and education of young girls[15]. In other words charism of the congregation was both contemplative and apostolic[16]. Following the Western

Christian tradition, Fr. Leopold meant a cloister[17], by which women detached from the world, could live in seclusion, like the women of the Second Order[18]. But strict contemplation was not acceptable to Fr. Chavara since he wished that these women should do some apostolic activities like running schools, teaching handicrafts and giving right formation to girls through the boarding system so as to face the realities of everyday life. So the Carmelite tradition of strict cloister was rejected and a contemplative life combined with active apostolic life was promoted since it was the need of the time.

The Religious life was started with a bare minimum. Their first house was a bamboo house with minimum facilities and the decision was taken to build a new house in the property of first members. When the foundation stone for the new building was laid on June 13, 1866, [19] base for a boarding and a school were also laid along with it.[20]

Being introduced to the Carmelite way of spirituality and congregational life, the sisters followed the routine life as per the instructions of the founding fathers. During the initial years they didn't have any dress code or constitution[21] or prayer books in order to recite common prayers. Books available in Tamil and Latin were translated and given to them in writing[22]. In 1875 Fr. Leopold gave them the *Nyayapramanam* based on the Carmelite Discalced Third Order. This continued to be the guideline for the Religious in Ernakulum and Changanacherry Vicariates till 1917 and up to 1939 in the Trichur diocese.

To sustain themselves and equip the lay women to face the challenges of the temporal world, arrangements were made in the convent for the self - employment of women. The founding fathers took efforts to train them in handiworks since learning and employment was necessary for their sustenance.[23] For the Christian formation of girls, an *edukumthath* or boarding was started, attached to the convent, on January 2, 1868. Fr. Leopold gave certain rules and regulations for the proper functioning of the boarding. Later, on October 16, 1872 a school was started to educate the girls. About the apostolate of education Fr. Leopold has said, "Now we are starting school, since you are called for that" [24] and it is written in the *Nalagamam* that "started class in the school outside the convent." [25]

Though school was started, lack of sufficient number of students was the major problem they confronted with. The sisters, except the superior had been assigned the duty of teaching, but as they could not handle all subjects, they had to appoint qualified teachers from outside and that required additional expense. Another apostolate that was started in Koonammavu was an orphanage.

Congregated around the Carmelite spirituality, women religious had the spiritual direction and support of Carmelite men religious. Their earnestness to start new convents in different places is clear in the death testament of Fr. Chavara, who urged his colleagues and said that, "it is necessary that more monasteries and convents be opened in the south, that is, one monastery each to the east and west of Mannanam and some convents with boarding houses. It is very useful to have a convent of the sisters at Mutholy and another at Mannanam with boarding house attached. A little effort and diligence on your part would suffice to accomplish all these things." [26]

In the mean time there was a marked increase in the vocation. However, it took another twenty two years to start a new convent and the second convent of the Carmelite Third Order was started at Mutholy in 1888. The construction of the Mutholy convent was initiated by the Carmelite fathers of the Mutholy monastery and completed with the support of the Catholic parishes. Though built under the initiative of the monastery, the convent came under the jurisdiction of the Vicar Apostolic since the formation of Vicariate of Kottayam in 1887. Simultaneously convent was detached from the spiritual care and protection of Carmelite Discalced Third Order for men.[27] During this period new Carmelite convents arose in Vaikom (1892), Changanacherry (1893), Arakuzha (1895), and Ambazhakad (1897) and they grew up as independent convents under the local ordinaries. In 1896 when vicariates under native prelates were formed, these convents came under the juridical authority of three respective Vicariates viz., Trichur, Ernakulam and Changanacherry.

With the reorganization of the vicariates, the Carmelite congregation for women was also divided into three, under the respective bishops and later on the convents developed independent of the motherhouse. The earlier convents like Koonammavu, Vaikom and Arakuzha came under the Ernakulam vicariate with this division.

With the guidance and support of these convents, Carmelite convents were started in different parts of the vicariate. It is important to note that majority of the early branches were started at the initiative of the Religious, and particularly sisters from the respective parishes took interest to start convents in their native place.[28] Mar Louis Pazheparambil, the first Bishop of Ernakulum, who was very much concerned about the Christian formation of children and women education, was also deliberate to start convents in his Vicariate.[29] Till 1950 twenty two Carmelite convents were started in different parts of the Ernakulam diocese. Each Carmelite convent, following the instructions of the founder fathers, was actively engaged in the formation of the Christian girls through, running schools, boarding, teaching handicrafts to women and children, teaching catechism and preparing the children for first Holy Communion.

Mutholy was a mother institution for the Carmelites of Ernakulum and Changanacherry Vicariates, since most of the early convents branched out from here or it was sisters from Mutholy who trained the candidates of the new convents.[30] Like that of Ernakulam, Carmelites of Changanachery also began to give spiritual and secular education to children through schools and catechism classes. Other institutions like boarding, orphanages and training schools were started by them. Training in handiworks like making rosary, scapular, laces and *paski* and embroidery and stitching works were also done by them. In all the twenty three convents started in different parts of the diocese the sisters lived according to the original charism of the congregation.

Since 1897, the Carmelite sisters of the Vicariate of Trichur do not seem to have any connection with the mother house at Koonammavu. Though they have copied down the *regula* and constitution at the time of their departure, they followed the *regula* and constitution given by Mar. John Menacherry from1904 onwards. The constitution given by Mar. Louis Pazheparambil in 1917 bound together Ernakulum and Changanacherry Vicariates, but Trichur had a separate growth insisting on the Carmelite charism and tradition. In Trichur diocese, congregation had twenty two convents in the afore said period.

As the first congregation, CMC spread to three dioceses and had similar growth. But the temporal activities of the congregation

varied in three dioceses even though they concentrated mainly on education.

The Carmelite vision of life was extended through their mission-Christian formation of children, particularly education of women. Along with the convents, they started schools and boarding. Koonammavu (1866), Mutholy (1888), Vaikom(1892), Changanacherry(1893), Arakuzha (1895), Ambazhakad (1897), Pulincunnu (1898), Karukutty (1899) and Ollur (1900) were the19th century Carmelite convents and all these convents had primary schools and boarding attached to them. [31] In Changanacherry, they started a Malayalam middle school too. The following table shows the temporal activities of CMC over a period of 90 years.

Activities of the CMC, 1866-1950*

Diocese	No of Convents	LP	UP		HS		College	Boarding	Orphanage	Tech. School	Others
			Mal.	Eng.	Mal.	Eng.					
Ernakulam	22	11 C* 5 P**	4 C 1 P	7 C 1 P	6 C	2 C	Nil	15	10	3	Bound 2 Bakery 1 Dispensary 1 Weaving centre 1
Changanacherry	23	13 C 7 P	2 C	7 C 2 P	5 C 1 P	1 C	Nil	16	1	2	Weaving centre 1
Trichur	22	13 C 2 P	5 C	Nil	7 C	Nil	1	3	7	3	Industrial School 1
Total	67	35 C 14 P	23 C 1 P	14 C 3 P	18 C 1 P	3 C	1	34	18	5	8

*Convent School; ** Parish school

* *Source: Beena Paul, Identity Formation of Catholic-Nazrani Women: A Study with Special Reference to Religious Congregations of Kerala, 1860-1950 (unpublished thesis), SSUS, Kalady, Appendix No.3,pp.292-294*

With the dawn of the twentieth century, CMC congregation began to branch out in all the three vicariates of Kerala. Up to 1950, CMC had altogether 67 branches and out these 58 convents were established after 1900. In all the three dioceses the Carmelites had similar developments. The table shows that CMC congregation had 35 Lower

Primary Schools, 23 Malayalam Middle Schools, 14 English Middle Schools, 18 Malayalam High schools, 3 English High schools and 1 College before 1950. They also had 34 Boardings, 18 Orphanages, 8 Technical Schools and 8 other institutions. Apart from their institutions, they worked in parish schools such as: 14 Lower Primary Schools, 1 Malayalam Middle School, 3 English Middle Schools and 1 Malayalam High School. CMC had more convent schools and institutions to work with than the parish schools. The efforts taken by the religious in the initial years to have their own educational institution, if possible within their own property attached to the convent, in order to facilitate their contemplative life are visible here. The early branches of the congregation in all the three dioceses had many institutions attached to them.[32] Their temporal activities extended not only to schools but also orphanages, old age homes, rescue homes, children's home, *borma*, bakery and weaving centers.

Foundation of schools along with convents evidently indicates the social role, the Religious had in a patriarchal society. Already restricted in mobility and education, women education suffered from the restriction that no Catholic should be send to non- catholic institutions. In these contexts women religious congregations intentionally founded to give both religious and secular education was made use of by the community, so that the Catholic girls could be brought up according to the prevalent social norms. The patriarchal ideology that a group within the community to mould their women folk ensemble the whole phenomenon.

The patriarchal institutional anxiety on women found its clear expression, when schools were started along with religious congregations for women. Their efforts to introduce the medieval monastic disciplining in Kerala through the religious congregations, extended beyond the monasteries and convents, to make the lay people morally good and chaste in life. The Catholic principles of monogamy, sexuality and reproduction were insisted so that patriarchal hierarchical structure of the church could be established in Kerala, which in turn was helpful to maintain the patriarchal power of the Christian families in the wake of modernity. In this effort the sexuality of women had to be controlled as it was crucial in the construction of a subject, and point of connection between the individual and social body, whereby

the individual is integrated into the social order through the regulation and control of sexuality,[33] which had its own needs and requirements of reproduction.[34] To control the body and sexuality of women, new moral values and practices were introduced. Morality was linked with the education of women[35] and the means of disciplining was mainly through the women education which in turn was linked to the Christian family. The promotion of ideal Christian patriarchal family was seen as the vehicle of moral upliftment.

The main purpose of family life is to procure children for God and bring up them accordingly. Mother is the heart of a family. If man protects the family, the woman moulds it. Her care nourishes the family. The ideal growth of family depends on the mother. The physical, mental and spiritual development of children also depends on the mother. So women have to bring up the children carefully. Nuns and priests should come from true Christian families. The encouragement of this vocation should come from the mother. Though father is the head of the family the first and foremost teacher is the mother. To instill curiosity and the desire to acquire knowledge, the mother has an important role. Everything depends on the morality of the mother. It is her presence and model that has to create inspiration and enthusiasm. Those who have not started character formation in the house may not get it in school. From childhood onwards they should be taught hygiene, satisfaction, patience, admiration, self control, faithfulness, sacrificial mentality and hard work. [36] It is with this ideology women are refined and moulded. First there were modifications in the appropriate activities for a female at different stages of her life; second, the appropriate area of female action was expanded and along with it defined the concept of "perfect wife". [37] The permitted area for women was thus linked with the household. Religious was the perceived agency to form Syrian Catholic women and that too through Catholic schools.

The dissemination of the idea of religious congregation, school and boarding, for women and girls, in fact started with the activities of the Carmelite Third Order for men. As part of apostolic activities, the Carmelite fathers of Kerala who led a harmonious blend of contemplative and apostolic life engaged themselves in preaching retreats in the various parishes of the vicariate, working for of the

good of the souls and hearing confessions in the monastery and nearby parishes. The confessions were in fact helpful to know the devotee and were easy to identify those who wish to lead a virtuous life and were directed to Religious life. It was this retreat in various parishes that made known to the people about the facilities in female education and the Religious life for women in Kerala. Moreover, it is particular to note that, women and children came to join the congregations from places having Carmelite monasteries in the neighbourhood [38] and the list of members of the first convent shows, women from different parts of Kerala joined Koonammavu. The efforts taken by Carmelite monks and diocesan priests show how much the ecclesiastical authorities were interested in women education and other activities needed for the community. In their efforts to start convents and schools, they demanded the support of the lay people. Equally important was the role of Latin ecclesiastical authorities. Having wide net work and authority over the Syrian Catholic church, they proclaimed that women religious congregation had been founded in the Vicariate of Varappuzha and education facilities were available in Koonammavu. With the emergence of native vicariates, the bishops and priests took the initiative to educate women through Catholic schools, which was a necessity to confine the folk within the institutional structure of the Catholic Church.

In the initial years, the education of the girls meant, "to teach them prayer and other virtues and engage them to train girls in needle works and handicrafts"[39] and this type of education was given through *edukumthath*. According to the constitution of the *edukumthath*, "this is nothing but a system to make good Christians through a faithful and a responsible Christian life. This also teaches girls holy life and also handicrafts and necessities needed for family life." The subjects taught in the *edukumthath* were catechism, meditation, handicrafts, language, mathematics, music and cooking, which were to make them a good Christian wife and mother.[40] The educational activity that has started in the *edukumthath* was made permanent with the establishment of a convent school. The rules for girls attending the day school are:

> "In this school, girls of 10-16 years of age, who have learnt main Christian principles and passed the test are admitted. The rest of the Christian doctrine as well as reading and writing are

taught in the school. Those who wish to learn sewing and handicrafts and Christian way of life is taught. The school is free but items necessary for learning must be paid for. The girls attending the school must always be clean and wear clean clothes; otherwise they cannot enter the school. They must confess once in a month and those who have not received the first commune had to prepare for it with the help of the teacher. During festive days girls must come to school, to be taught how to lead a Christian life far away from sin. Every day the teacher will have to read a spiritual book for half an hour. The girls are absolutely forbidden to talk during school hours of subject outside school curriculum or of worldly matters and to (give) message, notes, or any other objects. Each girl, as soon as she arrives at school, should recite kneeling before the image of the Blessed Mary, a Hail Mary and at the end of the daily lessons, three Hail Mary and "memorare". The teacher should behave towards the girls as a loving mother and she should endeavour with her good manners, to acquire their affection. She should behave in such a way that they will show her great respect. She should instill in them the love of modesty, obedience towards the elders and of devotion for Madonna. She should talk to them about the dangers of being indiscrete and about the beauty of innocence. She should teach them to be clean and tidy and never be idle at home. She should often ask if they recite the rosary properly etc. Girls are not allowed to talk to boarders, and when they want to attend the mass, receive communion in the chapel, they may do so without coming inside except for confession. Girls with scarce modesty and bad behaviour who are a nuisance to the school and a bad example to others, will be expelled. Girls should behave towards the teacher as loving daughters towards their mother and should love her, confide in her, give her all respect and obey her in everything promptly and cheerfully as if she was their true mother."[41]

The boarding attached to the convents were to give education, train them handiwork and bring them up morally. The boarding mistress had to take care of the physical and spiritual growth of the children. The rules for the girl's school at Koonammavu makes clear the type of education imparted to the girls and the regulatory measures taken

up by the monastery to discipline and form the girls as per Christian vision. Congregations gave emphasis to Christian education. The qualities like modesty, obedience and silence were insisted on. They were warned against the danger of indiscreetness and awareness was given to live away from sin. They were also exhorted of the beauty of innocence. It is clear that the congregation was alert about the morality of girls. This clearly indicates how ideals of the convent were transmitted outside the convent. The boarding and school attached to the convent thus became the centers of learning for girls.

Apart from teaching girls in the school, another medium through which the Religious could influence women and girls were, at times of handicrafts training. The handicrafts mainly meant to those who are uneducated and unemployed and could not afford to education and it was done free of cost. Instruction was given to those who stayed in the *edukumthath* as well as lay women. The Religious taught them handicrafts like rosary making, stitching and lace making. In an agricultural tract like Koonammavu, women were free except during sowing and harvest season. The free time of the uneducated and unemployed was engaged with these handiworks and it was a source of income for them even though meagre. [42] The time of instruction was actually time for transmitting moral values. While making rosary they were asked to recite ejaculatory prayers. Orphanages, rescue homes, children's home, dispensaries, weaving centers and Sanketham were centers of their social activities or other means of Christian formation. In all these places the sisters took care of women. The members from all communities were received in these institutions.

The convents were also centers of proselytism. Attached to St. Germaine's convent Chengal and St. Ann's Convent, Muttom, Cherthala, manasandharapura[43]was started in 1921 and 1928 respectively. As a follow up to manasandharpura, Sanketham for women was started at Chengal in 1925.[44] The Sanketham was meant to accommodate ladies of other communities, who wish to join or have already been converted to Christianity, but have no means of livelihood or place to reside. It also admitted Christian women who are of good character, but poor and have no means of livelihood. The admission of the married or unmarried poor women in the Sanketham signals the anxiety of the community over such issues.

The leadership roles in parishes like leading prayer and choir service, decorating the altar, organising various pious organizations like Sodality, Legion of Mary and Mission League were carried out by the sisters. Teaching Sunday catechism to girls was assigned to sisters. Mar Augustine Kandathil instructed that, "in places having convents, the Religious had to teach the girls catechism."[45] Preparing the children for first communion and confession were also done by them. In order to bring up the children in a holy manner, what the sisters did was, they were asked to do sacrifices and recite ejaculatory prayers. The sisters also inspired them to collect money for mission centres especially by collecting handful of rice and old clothes. The exhibition conducted in mission Sundays, especially of handicrafts made by children created great enthusiasm among children. In many of the parishes, the sisters prepared ladies for married life. In order to illustrate the type of instruction given to ladies, a letter written by Sr. Evuprasia on November 6, 1945 will be of tremendous help. This letter is written to her niece on the occasion of marriage. "...You should observe humility, patience, obedience, justice, truthfulness, faith fullness, love and promptness to follow holy script.....Should not do anything without the permission of your husband. Consider each one of his family as your own. You should be sweet in your words, deeds and look towards your husband. Until death live according to the dignity of the vocation so as to attain salvation....." [46]

The convent was also a venue for the annual retreats for women. Usually a three day or five day residential programme was arranged for married women. In 1938, the first Mathrusangham was established in St. Mary's convent School Ernakulam, at the initiative of Fr. Joseph Mavunkal, as requested by bishop Mar Augustine Kandathil.[47] It was a union of Catholic mothers, a union to keep married women conscious of the ideals of Christian womanhood, wifehood and motherhood. This union was intended to guide Catholic mothers to be a model for children. They were made alert about the separated life of husband and wife, about the morality of women, modesty in dress and the good upbringing of children. Later in 1950 a trimonthly named Amma (Mother) was started to spread and guide the works of the Sangham. The sisters were given the charge of coordinating the work of both the union and the monthly.

Schools being a tool for cultural production and 'social disciplining'[48], modern schools became the centers to develop innate goodness of the mind. Syrian Catholic girls being educated in convent schools were trained to be conscious of the purity of body and mind and taught what is to be a good Catholic girl. The sisters were always vigilant about the appearance, behaviour, aptitudes, and attitudes of the girls. Taught in Christian virtues they were made obedient, modest and humble. These Christian virtues taught as if innate for women, made her regulate herself according to these virtues. More over church authorities, who wanted to construct a firm Catholic base, was eager to give formation to girls through convent schools and women religious. The prevalent patriarchal ideology was to give, separate education and separate curriculum for girls, to place them in the domestic space by assigning duties of child rearing and home management. After all education for them was to mould the next generation and to make 'good house wives' and 'good mothers'.

The new disciplining, through convent schools to regulate and shape the aspirations and attitude of women, was actually due to the patriarchal anxiety, about women who has gone out of home for the education. The community dreaded that they may be influenced by protestant ideologies which are imparted through missionary schools and institutions or they may be attracted towards *Puthenkooru* and other Christian factions or may lead to cultural mixing. This became the base for the construction of a new womanhood, where women were designed to think in terms of Syrian Catholic identity and gender roles ascribed by the society. Foucault's notion of disciplinary power as panopticon is very relevant here, as it reflects women's internalisation of the patriarchally defined 'feminine ideal' as a socio-religious system of self-surveillance.[49] In this process Church had a hegemonic[50] role to play with since it had the support of the entire community to cope with modernity.

Configuring women that suits the needs of the community and society was part of shaping the women according to patriarchal needs and desires. Patriarchy set the agenda for the institutionalisation of gender roles and gender relations of power. In the period of nation making and modernity, making of an ideal Catholic women, disciplined in Christian virtues and morality, in a world of new ideas and

institutions was a necessity. Schools, convents, boarding and Sunday schools - were all places of social disciplining. Men were assigned the duty of protecting the family and doing physical jobs, "natural" in the economics of nature, while education, nursing, household work and bringing up children were taken "natural" to women. Separation of manly and womanly space was all intended to locate women in the domestic space and men in the public place. They were taught what is womanly and the qualities needed for a Catholic woman. The attempt to bring up all the children in Catholic morality and "obedience" to authorities and elders were to hold them within the community. The monogamous marriage, restriction to divorce, and insistence on the morality of women were all intended to maintain a patriarchal community structure.

Changes in the Syrian Catholic attitude towards women were part of the ongoing changes in the society. The present study shows that the establishment of women religious congregations provided Syrian Catholic women new opportunities and an alternative space outside family. For the first time women moved out of the family, free from the burdens and responsibilities of family life, opting celibate life, even before the commencement of the educational institutions for Catholic women. They also began to participate in the activities of church and society, from which they were excluded so far. Many had to struggle, to come out of the family to join the convents. In convents they got opportunity to study and teach others. Being a Religious, mobility was possible, for resource mobilisation or as part of the learning/teaching programme. The identity being Religious helped them to enter the public space, whereas majority of the women were restricted in mobility. Embracing sacred life provided them opportunity to enter public space which was so far denied to Syrian Catholic women. The temporal activities of the sisters were all testimonials of the enterprising Syrian Catholic women who embraced sacred life but made socially productive by a patriarchal community.

References

1 Anru Lee, 'Women of the Sisters' Hall: Religion and Making of Women's Alternative Space in Taiwan's Economic Restructuring', in *Journal of Gender, Place and Culture*, Vol.15, No. 4, August 2008, p. 376.

2 Michel Foucault, 'Sexuality and Power', Conference paper at the university of Tokyo, 20 April 1978, trans. Richard A. Lynch, in Jeremy R. Cariette (ed.), *Religion and Culture by Michel Foucault*, U.K, 1999, p.126.

3 Throughout the text, word 'Religious' is capitalized when it refers to the specific state of Religious life, whereas, religious as an adjective referring to concern with the transcendent dimension of life or religious is not capitalized. Women Religious / Sister are used simultaneously in the text.

4 Sandra M. Schneiders, *Finding the Treasure: Locating Catholic Religious Life in a New Ecclesial Cultural Context*, Vol.1, U.S.A, 2008, p. XXIII

5 *Ibid.*, p.12

6 *Ibid.*, p. 9.

7 Serenity Young (ed.), *Encyclopaedia of Women and World Religion*, Macmillan, New York, 1998, Vol.1, p.144.

8 Koonammavu is 16 kms away from Aluva, situated in between North Paravoor and Puthenpally and adjacent to Varappuzha.

9 *Koonammavu Nalagamam* [hereafter KN], Vol.1, pp. 3-5.

10 *Ibid*

11 *Chavarayachente Sampoorna Kruthikal: Nalagamangal* [hereafter CMK], Vol.I, CMI publishing Committee, Mannanam, pp.124-125; Vol.1, pp. 3-5 Fr. Leopold Beccaro was a Discalced Carmelite Missionary (1837-1914) who came to Kerala in 1859. He received the deaconate and priestly ordination in Kerala. He learned Malayalam within four or five months after his coming to Kerala and looked after the spiritual needs of the parishioners of Koonammavu. There are differences of opinion about the founder of the congregation. In the context of the death of Fr. Kuriakose in 1871, Fr. Leopold mentions Fr. Kuriakose as the founder of the congregation; Leopold Beccaro, Life of the Servant of God, trans. Postulator, St. Joseph's Monastery, Mannanam, 1970, p. 80.

12 *CSK*, Vol. I, p.124-125, KN, Vol.I, p.5

13 *KN*, Vol.1, p. 6, Vicar Apostolic of Varapuzha, Msgr. Bernadine was Carmelite missionaries to India. Third Order for lay people was started even before the convent was started.

14 *Ibid*

15 *Munnamsabha Kanyastrikalude Nyayapramanam*, 1875, p.1; (Constitution of the Sisters of Third Order; The term Constitution is used to denote the term Nyayapramanam, which means the rules and regulations of the congregation. The word constitution began to be used widely only after the II Vatican Council(1964) and the rules and regulations are not static but they are updated according to the needs of the time)

16 Contemplative orders have prayer as their main work. Usually but not always, these orders are enclosed or cloistered, which means they do not leave the monastery ground unnecessarily. Apostolic orders have some type of work outside of their convent or monastery. Often the community has a specific mission in which their sisters work, such as schools, parish, hospitals etc.

17 "Pope Bonifice VIII (1294-1303) ordained that in the monasteries of women the law of cloister be observed. By this law the nuns were required to stay within the walls of the monastery all their life and free ingress into the monastery was forbidden to all others. He ordered that this law be observed strictly and imposed on local bishops to enforce it punishing those who refused to abide by it. Consequently no religious institute of women could hope to be approved without the observance of this law"; B. Theodore, *The Ecclesiastical Approbation of a Religious Institute*, Rome, 1961, p. 34.

18 *Vajrajubilee Smarakam: Tressiayude Kanyakamadam*,(Mal), Koonammavu,1943, p. 133

19 *Ibid.*, p.20

20 The expense for the construction of the convent was raised by contributions and donations from different parishes.

21 *KN*, Vol. I, p.132

22 Books kept in the Koonammavu convent, are listed in the *Koonammavu Nalagamam* Vol. 1, pp.195-197

23 *Ibid.*, Vol. II, pp. 34

24 *Ibid.*, p. 55

25 *Ibid.*, p. 56

26 Lukas Vithuvattickal, *Complete Works of Blessed Chavara*, Vol. IV, Mannanam, 1982, p.101.

27 *Mutholy Kovendha Nalagamam* Vol.1, pp. 47-48, cited in Josy, *Athyunnathante Thanalil.*, p.116.

28 Any number of examples can be cited from Nalagamam. For instance, two sisters of Vaikom parish came from Mutholy to establish the convent in Vaikom; *Mutholy Madam Nalagamam*, Vol.I, p.10; The first superior of the St. Mary's convent Ernakulam was a native of that place and she was eager to start a convent there, and sought the permission of the bishop. He permitted on condition that, they should not ask any help from him and could arrange on their own., *St.Mary's Convent Nalagamam Ernakulam*, Vol.I, 1915-1941, pp.1-26; Kothamangalam convent also was started at the initiative of two sisters of Arakuzha convent who were the natives of Kothamangalam; *Kothamangalam Madathinte Nalagamam*, Vol.I, 1916-1968, p.1-10.

29 At the time of his administration 6 Carmelite convents were started. Permission of the bishop was necessary to start a convent.

30 *Vaikom Madam Nalagamam* Vol.1, 1892-1905, p. 9, records about the sisters who are the natives of Vaikom parish, came from Mutholy to establish a convent in Vaikom along with other sisters. Likewise it is recorded in the *Changanacherry Madam Nalagamam*, Vol.1, 1893-1918, p.14, about the sisters who have come from Mutholy. Similar notes are seen in *Arakuzha Madam Nalagamam*, Vol.1, 18911948, p. 2; that two sisters from Mutholy, who are the natives of Arakuzha were asked to send to Arakuzha in order to start the convent.

31 Beena Paul, Identity Formation of Catholic- Nazrani women : a Study with Special Reference to Religious Congregations of Kerala 1860-1950 (unpublished thesis), SSUS Kalady ,2014, p. 292-294

32 Ibid

33 Jennifer Harding, *Sex Acts: Practices of Femininity and Masculinity*, New Delhi, 1998, p.1.

34 Michel Foucault, *op.cit.*, p.126.

35 K. N. Ganesh, "Cultural Encounters under Colonialism: The Case of Education in Keralam", in K.N. Ganesh (ed.), *Culture and Modernity: Historical Explorations*, Calicut, 2004, p.170

36 K.E. Job, *Grhasthasramadharmam*, Part. I (Mal), Ernakulam,1950, pp. 22-23

37 Meera Kosambi, *Crossing Thresholds: Feminist Essays in Social History*, Ranikhet, 2011, p. 28.

38 Apart from the monastery at Mannanam (1831), monasteries were

founded in Koonammavu (1857), Plassanal (1858-60), Vazhakulam (1859), Elthuruthu (1866), Pulincunnu (1866), Ambhazhakad (1868), and Mutholy (1885). Along with these monasteries were constructed, seminary and schools for boys., CMI Sabhayude Charitra Samkshepam, 1829-1969, Thrissur: St Joseph press, 1970, p. 24 and for details see Valerian, *Vazhthapetta Divyasree Chavara Kuriakose Eliasachan*, Biography, Mannanam, 1939.

39 *CSK*, Vol.1, pp.123-124; KN, Vol.1, pp. 3-5,

40 Josy, *Athyunnathante Thanalil*, Aluva ,1991, p. 86

41 *Fr. Leopold's Diary* Vol.III, (English trans.), Aluva, p. 8-10; the original manuscript is in Italian and the English translation is kept in Archives, CMC Generalate, Aluva

42 The materials for hand works especially rosary was supplied from the convent. The finished articles were returned to the convent and received the remuneration for the same. The sisters in turn gave them to the needy. Now Koonammavu is known as Kondha gramam; Interview with Sr. Henreena (aged.78.), St. Teresa s Convent, Koonammavu, dated. 5. 04. 2010

43 *Chengal Madam Nalagamam*, Vol. II, 1909-1926, p. 31, see also Chengal Madathinte Charitram ., An unpublished manuscript kept in the Chengal convent. (Usually convent documents are written by the sisters who are in charge of a particular office. So the author is not mentioned in any of the documents.), p.74; *Muttathu Madathinte Nalagamam*, Vol.1, 1910-1932, p. 105.

44 *Chengal Madam Nalagamam*, Vol. 11, 1909-1926, p. 41, see also *Chengal Madathinte Charitram*, p.74-75.

45 Pastoral Letter, No.7, dated. August 1920, in Athirupatha Silpikalute Edayaleghanangalum Nirdesangalum, p. 349

45 Mathias Mundadan (ed.), *Evuprasiyammayute Likhithangal* (Mal), Ollur, 2001, pp. 373-4

46 *Ernakulam Athiroopatha-Charitravalokanam: Sathabdhismaranika 1896-1996*, Ernakulam, 1996, pp. 1111-1112

47 Gerhard Oestriech introduced the concept of "social disciplining" in 1960's in order to describe the changes in early modern German society. The enforcement of church discipline, the consolidation of confessional identity and the demand for religious conformity complemented developments in political and philosophical thought. By social disciplining people become obedient, pious and diligent subjects; R. Po- Chia Hsia, *Social Discipline in the Reformation: Central Europe, 1550-1750*, New York, 1989, p. 11.

48 Michel Foucault, *Discipline and Punish: The Birth of the Prison*, trans. Alan Sheridan, New York, 1995, pp.195-228

49 Italian Communist thinker Antonio Gramsci (1891-1937) has propounded the concept of hegemony. According to him the supremacy of a social group manifests itself in two ways as 'domination' and as 'intellectual and moral leadership', which needs the consent of the dominated. The Gramscian concept of hegemony is mostly used to indicate the cultural leadership of the dominant classes in the production of generalized meanings, which had the consent of the dominated, Antonio Gramsci, *Selections from Prison Note Book*, 1971, p.57.

ISSN 2250-05E

GLIMPSES

(A Peer-Reviewed Bi-Annual Refreed International Journal of Multi Disciplinary Research)

Abstracted & Indexed at- Ulrich, U.S.A.

Vol. 8 No. 2 JUNE, 2019

Website: ruminationssociety.com

IMPACT FACTOR : 5.05

IOI WORLD of JOURNALS

COSMOS IMPACT FACTOR

ISSN 2250-0561

9 772250 056007

Editor-in-Chief :

Dr. Ram Sharma

OPPO F17 Pro

CONTENT

1. Cultural Terms in Translation : Techniques and Gaps 08
   – **Dr. Ramesh Prasad Adhikary**
2. Philosophy of Spirituality and Social Oneness in Literature of Early Indian English Writers 19
   – **Dr. Rakhi Vyas**
3. V.S. Naipaul: The Quest for Identity amidst Deracination 23
   – **Capt. Dr. Satendra Kumar**
4. Branded Literature: Literary Writing as an Engagement Tool 34
   – **Dr. Arya Gopi**
5. A Psychoanalytic Reading of Sam Shepard's Buried Child 39
   – **Ansa Andrews**
6. Albee and his Women Characters: A Critical Estimate with Special Reference to the Zoo story 43
   – **Dr. Poonam Rani Gupta, Brajesh Kumari**
7. "Boys is hard to bear….they is" : The Construction of Mother-Son Relationships in Toni Morrison's Sula 49
   – **Dr. Protibha Mukherjee Sahukar**
8. Reading Siba Shakib's Novel *Samira and Samir* from Feminist lens: Identity Crisis and Challenging the Patriarchy 56
   – **Aruna Sharma (Suthar)**
9. A Woman's quest for freedom in Nayantara Sahgal's 'The Day in Shadow' 6
   – **Dr. Anuradha Gaur**
10. Nature Versus Development in 'The Coffer Dams' 6
    – **Dr. Monisha Saxena**
11. District Primary Education Programme: an overview with reference to Assam 69
    – **Aditi Das**
12. Unique Visionary Thoughts of R.N. Tagore on Education *- A true Educational Revolution* 75
    – **Dr. Sanjeev Tomar**
13. Emily Dickinson's "Concept of Death": A New Approach 82
    – **Dr. Priyanka Singh**
14. A Study of Yoga of Knowledge in Reference to Bhagvad Gita 84
    – **Dr. Geeta Gupta, Dr. Sarita Singh**
15. Teacher Empowerment in Higher Education 87
    – **R. Ramesh**

OPPO F17 Pro

A PSYCHOANALYTIC READING OF SAM SHEPARD'S *BURIED CHILD*

ANSA ANDREWS
Assistant Professor, Department of English, Henry Baker College, Melukavu, Kottayam, Kerala

Sam Shepard's Pulitzer Prize winning play,*Buried Child*(1978) depicts the fragmentation of a traditional American family with a dark secret. The play invites an examination on a psychoanalytic perspective, with the remarkable depiction of the old man lying on the couch to the image of his son holding the buried child from the cornfield. The play, set on an Illinois farm, centres on the unconscious working of the human psyche in the complex world.

In the play, the characters' bizarre behaviours and outwardly exaggerated defects symbolize the inner psychological defects which have shaped their lives.Sigmund Freud asserts that people's behaviour is controlled by their unconscious, the concept that human beings are motivated and even driven by fears, desires, and conflicts of which they are unaware of. In the play, the dark secret of the buried child disintegrated the Dodge familyand distorted the life of the family members. Tilden, the eldest of three sons born to Hailie and Dodge, committed incest with his mother. Hailie bears his child, a baby boy, which Dodge drowned and buried in the field behind their farmhouse. The act destroyed the family. The family is totally transformed by their secret, leaving each ineffective in their own way. Freud believed that our unconscious mind is influenced by past events.The secret of the buried child is ingrained in the unconscious mind of the family members,which eventually altered their behaviour in a strange manner.

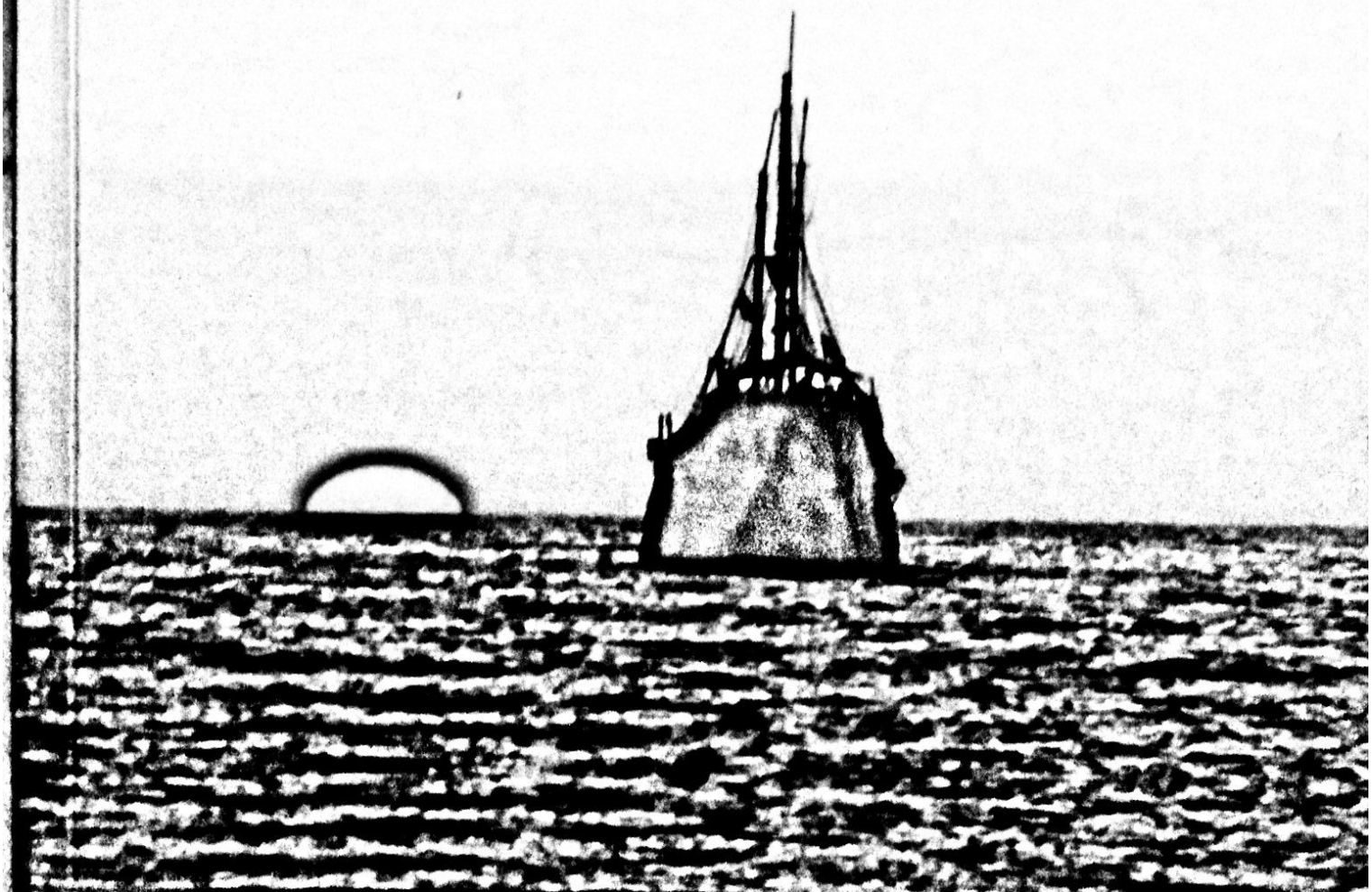
Freud believes that our personality originates from the interaction of conflicting psychological forces that operate at three different levels of awareness: the preconscious, the conscious, and the unconscious. These largely affect our behavioral patterns. The conscious mind comprises everything that we are aware of. It may comprise a person's perceptual, emotional, and intellectual processes. The preconscious mind is a part of the mind that represents an ordinary memory, which is not always part of consciousness, but can be retrieved simply at any time and draws it into our consciousness. It is the reservoir of everything we can remember which currently lies outside conscious awareness. Freud believed that significant psychic events take place in the unconscious mind. For Freud, the unconscious is the real psychic; its inner nature is just as unknown to us as the reality of the external world, and it is just as imperfectly reported to us through the data of consciousness as is the external world through the indications of our sensory organs (*Dream Psychology*, 122).

Freud states that the unconscious is produced by the very act of repression. He found that some events and desires are too frightening or painful. Through the process of repression these unfulfilled desires are kept buried in the unconscious mind. It is a reservoir of feelings, thoughts, desires and memories that are outside

തുടി

കണ്ണൂർ സർവ്വകലാശാല
മലയാളവിഭാഗം

2019 ജനുവരി -മാർച്ച്, വാല്യം 7 ലക്കം 1



തുടി

റിസർച്ച് ജേണൽ

ISSN 2320-8880

25

2019 ജനുവരി - മാർച്ച്

വാല്യം -7 ലക്കം -1

മലയാളവിഭാഗം, കണ്ണൂർ സർവ്വകലാശാല,

ഡോ.പി.കെ.രാജൻ മെമ്മോറിയൽ കാമ്പസ്, നീലേശ്വരം

കാസറഗോഡ് ജില്ല, കേരളം - 671 314

ഇ.മെയിൽ thudipkrmc@gmail.com

THUDI
Research Journal
Vol-7, Jan - Mar 2019 No.1

Published Four times a year by
Head of the Dept.of Malayalam
Kannur University

Cover
Sree Sree Infotech, Kanhangad

Layout & Pre Press
Sree Sree Infotech, Kanhangad

Printed at
Manipal Techonologies Limited, Manipal

Address for Correspondence
Professor and Head, Dept.of Malayalam, Kannur University
Dr.P.K. Rajan Memorial Campus, Nileshwaram
Kasaragod, Kerala -671314

തുടി
റിസർച്ച് ജേർണൽ
2019 ജനുവരി - മാർച്ച്, വാല്യം -7 ലക്കം-1

ഉള്ളടക്കം

1.	പുറപ്പെട്ടു പോക്ക് കെ.പി.രമേഷ്	9
2.	യാത്രാവിവരണം: മാറുന്ന സങ്കല്പങ്ങൾ ഡോ.തോമസ് സ്കറിയ	18
3.	കാഴ്ചയുടെയും നോട്ടത്തിന്റെയും യാത്രാമുഖങ്ങൾ ഡോ.പി.എസ്.രാധാകൃഷ്ണൻ	24
4.	എസ്.കെ.പൊറ്റക്കാട്ടിന്റെ കാപ്പിരികളുടെ നാട്ടിൽ, യൂറോപ്പിലൂടെ എന്നീ കൃതികളിലെ മനുഷ്യസങ്കല്പം സൗമ്യ കരിപ്പായി	41
5.	സഞ്ചാരസാഹിത്യത്തിലെ പ്രാചീന ഗദ്യമാതൃകകൾ പി.കെ.ജയരാജൻ	56
6.	രവീന്ദ്രന്റെ യാത്രാവിവരണങ്ങൾ ഡോ.പ്രിൻസ്മോൻ ജോസ്	80
7.	തീർത്ഥയാത്രാവിവരണങ്ങളുടെ ദാർശനികതലം ഡോ.സുനിൽ ജോസ്	89
8.	സൈബർകാലത്തെ ഡിജിറ്റൽ യാത്രാനുഭവങ്ങൾ ഡോ.ദീപേഷ് കരിമ്പുങ്കര	100
9.	യാത്രാവിവരണങ്ങളിലെ ദൃശ്യപരത ഡോ.ടി.ജിതേഷ്	117
10.	അറബി - മലയാളത്തിലെ കാവ്യയാത്രകൾ ഡോ.ഉമർ തറമേൽ	129

11. ഹജ്ജ് യാത്രാവിവരണം മലയാളത്തിൽ 139
ഡോ.കുഞ്ഞിമുഹമ്മദ് പുത്തലത്ത്

12. സ്ത്രീ - യാത്ര, സ്വത്വം, അനുഭവം 148
ലേഖ എൻ.കെ.

13. യാത്ര - അനുഭവവും ഓർമ്മയും 153
ഡോ.റീജ വി.

14. ആവിഷ്കരണത്തിലെ സൗന്ദര്യം 160
മരുഭൂമിയുടെ ആത്മകഥയിൽ
ഡോ.ഹസ്കറലി ഇ.സി.

15. യാത്രയുടെ തിരക്കാഴ്ചാനുഭവങ്ങൾ 167
ഡോ.ജോസ് കെ. മാനുവൽ

16. യാത്രാവിവരണങ്ങളിലെ സാഹിത്യപരത 172
ഡോ.ഷാജുവർഗ്ഗീസ്

17. വർത്തമാനപ്പുസ്തകത്തിലെ അപരത്വനിർമ്മിതി 179
ഡോ.ഷിമിപോൾ ബേബി

18. ഹരിതരാഷ്ട്രീയം എം.കെ.രാമചന്ദ്രന്റെ 193
യാത്രാവിവരണങ്ങളിൽ
ജസ്ന കെ.പി.

19. യാത്ര, ആഖ്യാനം, അനുഭൂതി - ശ്രവ്യമാധ്യമത്തിൽ 224
ജൈനിമോൾ കെ.വി

20. സക്കറിയയും വി.മുസഫർ അഹമ്മദും കണ്ട അറേബ്യ 230
ഷഹന പി.ആർ

21. യാത്രാമാസികകളിലെ കഥാത്മക ഘടകങ്ങൾ 241
ഡോ.സി.ഗണേഷ്

22. വർത്തമാനം സാഹിത്യമായപ്പോൾ 248
സോണിയ ജോസ്

23. യാത്രാനുഭവം - ഹിമാലയസാമ്രാജ്യത്തിൽ 257
രേഖ എസ്.

24. കർമ്മനിരതമായ കവിത 275
അഥവാ ബ്ലോഗിലെ യാത്രയെഴുത്തുകൾ
ഡോ.ആർ.ചന്ദ്രബോസ്

25. സ്ത്രീ യാത്രകളിലെ ജനപ്രിയസംസ്കാര വായനകൾ 285
ശാലിനി രാമചന്ദ്രൻ

26. സൈബർ യാത്രാവിവരണങ്ങൾ മലയാളത്തിൽ 298
ഷാലിമ ലിസ്സി ഷാജൻ

27. പലമയുടെ കടൽത്തുരുത്തുകൾ 303
ഒരു മാലിദ്വീപിയൻ സംസ്കാരികാന്വേഷണം
മെൽബി ജേക്കബ്

28. വിവർത്തന യാത്രാവിവരണങ്ങൾ മലയാളത്തിൽ 309
എലിസബത്ത് ജോസഫ്

29. രാജൻ കാക്കനാടന്റെ യാത്രാവിവരണങ്ങൾ - 315
ഒരു പഠനം
ശരജ ആർ.

വിവർത്തന യാത്രാവിവരണങ്ങൾ മലയാളത്തിൽ

എലിസബത്ത് ജോസഫ്

യാത്ര എന്ന ക്രിയയുടെ പിന്നിലുള്ള തത്വശാസ്ത്രം കുലീനമാ
യ വ്യവഹാരമാണെന്ന് സ്പാനിഷ് തത്ത്വചിന്തകൻ ആയ ജോർജ്ജ്
സാന്തയാന(George Santayana) നിരീക്ഷിക്കുന്നു.വിജ്ഞാനാർജ്ജന
ത്തിന്റെ സാക്ഷാത്കാരത്തെ പ്രാപിക്കുന്നതുകൊണ്ടാണ് ഇവയ്ക്ക് ഇ
പ്രകാരം ശ്രേഷ്ഠതകൈവരുന്നത്.അനവധിയായ കാഴ്ചകളുടെയും
ദേശങ്ങളുടെയും പരിധികളെ യാത്രകൾ അതിലംഘിക്കുന്നു.അവ മ
നസ്സിന് ഊഷ്മളതയും,ആനന്ദവും നൽകുന്നു.ഒപ്പം ബൗദ്ധികമായ പ്ര
സന്നതയും അവ സമ്മാനിക്കുന്നു.ഇതാണ് യാത്രകളുടെ സ്വീകാര്യ
തയും സൗന്ദര്യവും ആകർഷകത്വവും.

Travel എന്ന പദത്തിനോട് ഗ്രീക്ക് പദമായ Logue ചേർത്ത്
Travelogue എന്ന പദം സൃഷ്ടിച്ചത് ജർമൻ യാത്രികനായ ബർട്ടൻ
ഹോംസാണ്.Logue ആകട്ടെ സ്വഗതം എന്നർത്ഥമുള്ള Monologue
ൽ നിന്നും സ്വീകരിച്ചതാണ്.അങ്ങനെ യാത്രയിലെ സ്വകീയാനുഭവ
ങ്ങളാണ് യാത്രാവിവരണങ്ങളിലെ സൂചിതങ്ങളെന്നും അവയ്ക്ക് സ്വ
ഗതത്തിന്റെ സ്വഭാവമുണ്ടെന്നും വരുന്നു.യാത്രയെക്കുറിച്ചുള്ള വിവര
ണങ്ങൾ വിഭിന്ന മാനങ്ങളുള്ളവയാണ്.അവ വ്യത്യസ്തരാഷ്ട്രീയങ്ങ
ളെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു.ഒപ്പം സാഹസികതയും, വിനോദവും,
തീർത്ഥാടകഭാവവും,അന്വേഷണവ്യഗ്രതയും, കൗതുകങ്ങളും അവ
ഉൾക്കൊള്ളുന്നു.പാശ്ചാത്യരുടെ കാഴ്ചപ്പാടിൽ യാത്രകൾക്ക് വിനോ
ദപരം എന്നതിലപ്പുറം അധിനിവേശം നടത്താനുള്ള നിഗൂഢക്രിയകൾ
എന്ന് മറ്റൊരു അർത്ഥാന്തരമുണ്ട് യാത്രകൾക്ക്. എന്നാൽ ഈ സ
ത്യം യാത്രാവിവരണങ്ങൾ വെളിപ്പെടുത്തണമെന്നില്ല..ചുരുക്കത്തിൽ
സഞ്ചരിക്കുന്ന ദേശങ്ങളുടെ സംസ്കാരവും, രാഷ്ട്രീയവും,കാഴ്ചക
ളുംഅടയാളപ്പെടുത്തുന്നവയാണ്യാത്രാവിവരണങ്ങൾ.

സഞ്ചാരസാഹിത്യകൃതികളെ ,രചനാരീതിയനുസരിച്ച്പദ്യയാത്രാവിവരണങ്ങൾ,ഗദ്യയാത്രാവിവരണങ്ങൾ, എന്നും,സ്വഭാവമനുസരിച്ച് തീർത്ഥാടകസ്വഭാവമുള്ളവ, വിനോദപരം,സാഹസികതനിറഞ്ഞവ, എന്നും,ദേശക്രമമനുസരിച്ച് ഭാരതത്തിലൂടെ നടത്തിയ യാത്രകളുടെ വിവരണങ്ങൾ,യൂറോപ്യൻ യാത്രാവിവരണങ്ങൾ,പ്രാദേശികയാത്രാവിവരണങ്ങൾ എന്നും തരംതിരിക്കാറുണ്ട്.ഇതോടൊപ്പം ഇതരഭാഷകളിൽ രചിക്കപ്പെട്ടവയുടെ മലയാളവിവർത്തന കൃതികളും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്.ഇവയുടെ ചരിത്രവും സ്വഭാവവും,സവിശേഷതകളും ,വിവർത്തനരീതികളും വിശകലനം ചെയ്യപ്പെടുകയോ,വേണ്ടുപോലെ പഠനവിധേയമാക്കപ്പെടുകയോ ചെയ്തിട്ടില്ല. ഈ ഉദ്യമത്തിനാണ് ഈ പ്രബന്ധത്തിലൂടെ ഉദ്യമിക്കുന്നത്.

യാത്രാനുഭവങ്ങളുടെ ആസ്വാദ്യത ദേശങ്ങളുടെയും ഭാഷകളുടെയും പരിധിക്കപ്പുറമാണ്.എങ്കിലും ഈ അനുഭവങ്ങൾക്ക് ഭാഷയിലൂടെ സാധൂകരണം നൽകാനാണ് സഞ്ചാരസാഹിത്യകാരന്മാർ ഉദ്യമിക്കുന്നത്.ഈ പരിശ്രമം ചിലപ്പോൾ ഉദാത്തതയെ പ്രാപിക്കാറുണ്ട്. അപ്പോൾ ബെസ്റ്റ് സെല്ലറുകൾ സൃഷ്ടിക്കപ്പെടുന്നു. ഇങ്ങനെയുള്ള കൃതികളെ അതേ പ്രഭാവത്തോടെ അന്യഭാഷാസ്വാദകർക്ക് ലഭ്യമാക്കുക എന്ന ലക്ഷ്യത്തോടെ വിവർത്തനകൃതികൾ പിന്നീട് ധാരാളം ഉണ്ടായി. മലയാളവിവർത്തനത്തിന്റെ ചരിത്രത്തിലും ഇത്തരം കൃതികൾ ഏറെ രചിക്കപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്. ഹോരസിന്റെ നിർവചനം പോലെ പദാനുപദതർജ്ജമയെക്കാൾ സ്വതന്ത്രതർജ്ജമയുടെ സ്വഭാവമാണ് ഈ കൃതികൾ ഏറെയും പിൻതുടരുന്നത്.

സ്വാനുഭവത്തിന്റെ വെളിച്ചത്തിൽ രചിക്കപ്പെട്ട ആദ്യത്തെ യാത്രാവിവരണകാവ്യമാണ് വൈക്കത്ത് പാച്ചുമൂത്തതിന്റെ കാശിയാത്രാവർണനം(1854)തനിക്ക് ആശ്രയീഭൂതനായ കൊച്ചി വീരകേരളവർമ രാജാവിനോടൊത്ത് 1852 ൽ കാശിയിലേക്ക് നടത്തിയ സഞ്ചാരത്തിന്റെ വിവരണമാണിത്.

ഈ യാത്രയിൽ ഇന്ത്യയിലെ വിവിധ പുണ്യസ്ഥലങ്ങൾ ഇവർ

സന്ദർശിച്ചു.കാശിയിൽ വച്ച് യാത്രാവസാനം രാജാവ് അന്തരിച്ചു.ഇ തിനെ ആസ്പദമാക്കി പാച്ചുമൂത്തത് കാശിയാത്രാപ്രബന്ധം എന്ന പേരിൽ സംസ്കൃതത്തിലും ഒരു കൃതി രചിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഇതിന് എം.രാ മൻ നമ്പൂതിരി തയാറാക്കിയ പരിഭാഷ വിവർത്തനചരിത്രത്തിലെ ആ ദ്യകാലമാതൃകയാണ്. അക്കാലത്തെ ചരിത്രം,സംസ്കാരം എന്നിവ യിലേക്ക് വെളിച്ചം വീശുന്ന ആഖ്യാനവും,യാത്രാനുഭൂതിയുടെ രസം ചോരാത്ത പ്രതിപാദനവും അനസ്യൂതമായി പരിഭാഷയിലേക്കും പ്ര വഹിക്കുന്നു.

യാത്രാനുഭവങ്ങളുടെ പ്രതിപാദനങ്ങൾക്കപ്പുറം ചരിത്രനിർ മ്മിതികളുടെ സൂക്ഷ്മതലങ്ങളും,സാംസ്കാരികവൈവിധ്യങ്ങളും ചി ല സഞ്ചാരകൃതികളിൽ ഉപാഖ്യാനങ്ങളാകാറുണ്ട്.ഇവ അധികാരങ്ങൾ നിർണയിക്കുന്ന ചരിത്രപാഠങ്ങൾക്കുപരിയായ ഉണ്മയെ പ്രകാശിപ്പി ക്കുന്നു.അതുകൊണ്ടുതന്നെ നിലവിലിരിക്കുന്ന ചരിത്രബോധ്യങ്ങളു ടെ നിരാകരണങ്ങളായിട്ടോ,ചരിത്രയാഥാർത്ഥ്യങ്ങളുടെ അനാച്ഛാദന ങ്ങളായിട്ടോ വേണം ഇത്തരം കൃതികളെ പരിഗണിക്കാൻ. ഈ വിഭാ ഗത്തിൽപെട്ട യാത്രാവിവരണങ്ങളാണ് ഇബ്നുബത്തൂത്ത കണ്ട കേ രളം,കേരളം 600 കൊല്ലം മുമ്പ്,എന്നിവ.ഇബ്നുബത്തൂത്തയുടെ സ ഞ്ചാരകൃതികളായ ഈ രചനകൾ മലയാളത്തിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്തത്, ഡോ.വേലായുധൻ പണിക്കശ്ശേരിയാണ്.ഒരു ചരിത്രഗവേ ഷകന്റെ നൈപുണിയും സൂക്ഷ്മതയും ഒരു പരിഭാഷകന്റെ സർഗാ ത്മകതയും ഈ രചനകൾക്കുണ്ട്. അജ്ഞാതങ്ങളായ വിവിധ ദേശ ങ്ങളിലൂടെ 29 വർഷങ്ങളോളം നീണ്ട സാഹസികയാത്ര നടത്തിയ മ ഹാനാണ്,ഇബ്നുബത്തൂത്ത. 14-ാംനൂറ്റാണ്ടിൽ ഇന്ത്യയിലെത്തിയഅ ദ്ദേഹം ഭാരതത്തിലെ വിവിധദേശങ്ങളിലൂടെ സഞ്ചരിച്ചു. ഈ അനു ഭവങ്ങളെല്ലാം ഗവേഷണാത്മകമായി, സരസമായി രേഖപ്പെടുത്തിവെ യ്ക്കുകയും ചെയ്തു.ഈ വിവരണമാണ് ഇബ്നുബത്തൂത്ത കണ്ട ഇ ന്ത്യ എന്ന കൃതി.14-ാം നൂറ്റാണ്ടിലെ ഇന്ത്യയിലെ രാഷ്ട്രീയവും, ഭൂമി ശാസ്ത്രവും,സംസ്കാരവും വെളിപ്പെടുത്തുന്ന കൃതിയാണിത്. അദ്ദേ

ഹത്തിന്റെ തന്നെ കേരളസന്ദർശനവിവരണം രിഹിലത്ത് എന്ന പേ രിൽപുറത്തിറങ്ങിയിട്ടുണ്ട്.ഇതിന് ഡോ.വേലായുധൻ പണിക്കശ്ശേരി ത യ്യാറാക്കിയ പരിഭാഷയാണ് കേരളം 600 കൊല്ലം മുമ്പ്,എന്ന രചന.,ഈ രണ്ടു കൃതികളും വിവർത്തനസഞ്ചാരകൃതികളിൽ അമൂല്യങ്ങളാണ്.

ഭാരതീയ ആദ്ധ്യാത്മികതയുടെ ചൈതന്യമായി ഏവരും കരുതു ന്ന പവിത്രഭൂമിയാണ്, ഹിമാലയം.ഹിമാലയത്തെ ആസ്പദമാക്കി നി രവധി യാത്രാവിവരണകൃതികൾ പുറത്തിറങ്ങിയിട്ടുണ്ട്. സ്വതന്ത്രകൃ തികൾക്കൊപ്പം വിവർത്തനകൃതികളും ഇത്തരത്തിൽ മലയാളത്തിൽ ഉണ്ടായിട്ടുണ്ട്.പോൾ ബ്രണ്ടൻ രചിച്ച കൃതിക്ക് എം.പി സദാശിവൻ നൽകിയ പരിഭാഷയായ ഹിമലയത്തിൽ ഒരു അവധൂതൻ ഇതിൽ പ്ര ശസ്തമാണ്.ഹിമാലയത്തിന്റെ ദൃശ്യവശ്യതയ്ക്കപ്പുറം അവിടെ നിലീ നമായിരിക്കുന്ന ആത്മീയതയുടെ സ്വച്ഛതയാണ് ഈ കൃതിയിൽ നിറ യുന്നത്. മനുഷ്യമഹത്ത്വം,ശാസ്ത്രഗതി,സംസ്കാരം, തത്വശാസ്ത്രം, ധർമബോധനം എന്നിങ്ങനെ മനുഷ്യജീവിതവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട സ മസ്തമേഖലകളും ഈകൃതിയിൽ വിശകലനം ചെയ്യപ്പെടുന്നു.വിവർ ത്തനമാഹാത്മ്യം കൊണ്ടുതന്നെ സർഗാത്മകതയുടെ സൗന്ദര്യത്തെ ഈ കൃതി പ്രകാശിപ്പിക്കുന്നു. ഹിമാലയപ്രതിപാദകങ്ങളായ മറ്റ് രണ്ട് വിവർത്തന യാത്രാവിവരണകൃതികളും ഇതോടൊപ്പം ശ്രദ്ധിക്കപ്പെട്ട വയാണ്.ഹിമാംശു ജോഷിയുടെ സഞ്ചാരങ്ങൾക്ക്, ഡോ.ജി.കമലമ്മ നടത്തിയ യാത്രകളെന്ന പരിഭാഷയും,പി.ജി ടെൻസിങിന്റെ രചനയ് ക്ക് സാഗരതീരം മുതൽ ഹിമാലയതീരംവരെ എന്ന പി.പ്രകാശിന്റെ ഭാഷാന്തരവുംമികച്ചവ തന്നെ.ഹിന്ദി സാഹിത്യത്തിലെ ശ്രദ്ധേയനാ യ ഹിമാംശു ജോഷി ,ഹിമാലയം,കാശ്മീർ,നോർവ്വെ,കുശി, മൗറീഷ്യ സ്,ഉത്തരധ്രുവപ്രദേശങ്ങൾ,കേരളം എന്നിവിടങ്ങളിലേക്ക് നടത്തിയ യാത്രകളുടെ വിവരണം കേരളപരാമർശം കൊണ്ടുതന്നെ മലയാളസ ഞ്ചാരസാഹിത്യത്തിന്പിയതരമാണ്.കേരളകേഡറിലെ ഐ.എ.എസ് ഉദ്യോഗസ്ഥനായ പി.ജി, ടെൻസിങ് തിരുവനന്തപുരം, തമിഴ്നാട്, ആ ന്ധ്രാ, ഒറീസ, നേപ്പാൾ,ഉത്തരപ്രദേൾ, ബീഹാർ എന്നിവിടങ്ങളിലൂടെ

എൻഫീൽഡിൽ നടത്തിയ സാഹസികയാത്രകളുടെയും ഭൂമിക കേരളമെന്നതും,പി.പ്രകാശത്തിന്റെ പരിഭാഷയ്ക്ക് ജനപ്രിയമൂല്യം നൽകുന്നു.

ലോകവിപ്ലവചരിത്രത്തിൽ വിസ്മരിക്കാനാവാത്ത മുഖമാണ് ഏണസ്റ്റോ ചെഗുവേരയുടെത്.അദ്ദേഹം നടത്തിയയാത്രകളുടെ മൊഴിമാറ്റം രാജൻ തുവ്വാര മലയാള നിർവ്വഹിച്ചിട്ടുണ്ട്. അദ്ദേഹത്തിന്റെ ധൈഷണികജീവിതത്തിന്റെ കവാടമാണ് ഈ പുസ്തകം. ക്യൂബൻ വിപ്ലവത്തിലേക്ക് ചെ യെ ആകർഷിച്ച ഫിഡൽ കാസ്ട്രോയുമായുള്ള അവിസ്മരണീയകൂടിക്കാഴ്ച, അദ്ദേഹം സന്ദർശിച്ച ജനപദങ്ങളും സംസ്കാരങ്ങളും ഇവയെല്ലാം നർമബോധത്തോടെ അവതരിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നു.യാത്രയുടെ രസമേതും ചോരാതെ ജീവസുറ്റ വിവർത്തനമാണ് രാജൻതുവ്വാര ഈ കൃതിക്ക് നിർവ്വഹിച്ചിരിക്കുന്നത്. മോട്ടോർ സൈക്കിൾ ഡയറിയുടെ തുടർച്ചയായി ഈ കൃതി വായിക്കാവുന്നതാണ്.

ആർഷഭാരതസംസ്കാരത്തിന്റെ തേജസുള്ള മുഖമാണ് ടാഗോറിന്റേത്, അദ്ദേഹത്തിന്റെ സഞ്ചാരകൃതികൾക്കും മികച്ച പരിഭാഷകൾ മലയാളത്തിലുണ്ടായിട്ടുണ്ട്. A Journey to Iran and Iraq, എന്ന കൃതിയ്ക്ക് രാജൻ തിരുവോത്ത് നടത്തിയ വിവർത്തനമാണ് ടാഗോർ, ഇറാനിലേക്കും ഇറാക്കിലേക്കുമുള്ള ഒരു സഞ്ചാരം എന്നകൃതി.1932 ൽ അദ്ദേഹം നടത്തിയ ഇറാൻ ഇറാക്ക് യാത്രകളാണ് ഇതിലെ പ്രതിപാദ്യം.സാമ്പ്രദായിക യാത്രാവിവരണങ്ങൾക്കുപരിയായി കാവ്യാത്മക സ്വരൂപമാണ് ഈ വിവരണത്തിനുള്ളത്. ടാഗോറിന്റെ മറ്റൊരു യാത്രാവിവരണമായ യൂറോപ്പ് യാത്ര ബംഗാളിൽ നിന്ന് മലയാളത്തിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്ത ലീലാസർക്കാറിന്റെ പരിഭാഷയും വിവർത്തനസഞ്ചാരകൃതികളിൽ മൂല്യമേറിയവതന്നെ.

മറ്റേതൊരു സാഹിത്യശാഖയുംപോലെ സമ്പന്നമല്ലെങ്കിലും അനവധി രചനാമാതൃകകൾ മലയാളത്തിലെ വിവർത്തന സഞ്ചാരസാഹിത്യത്തിലുണ്ട്.ഡുമെലാണ്ട്മ-ഒരു ആഫ്രിക്കൻ യാത്രാവിവരണം,-(വി

വ.)കെ.പി ശൈലജ,ആലീസ് അൽബീനിയ-സൈന്ധവതടത്തിലെ സാമ്രാജ്യങ്ങൾ, ഒരു സുവർണനദിയുടെ വസന്തങ്ങളും ശിശിരവും-(വിവ.)ബിന്ദു മിൽട്ടൻ, ദെർസു ഉസാല-വ്ളാദിമിർ ആഴ്സന്യേവ്-വിവ-പി.സുധാകരൻ,ഗീദ് മേപസാങ്-Guy De Maupassanസൂര്യനു താഴെ-വിവ.സജയ് കെ.വി, Charle Chaplin A Trip Abroadവിവ. പി.ജയലക്ഷ്മി, മീരക്കോ പെലെഡ് ജനറലിന്റെ മകൻ-ഒരു ഇസ്രയേലിയുടെ ഫലസ്തീൻ യാത്രകൾ-വിവ.എ.പി മുഹമ്മദ് അഫ്സൽ എന്നിവയെല്ലാം തന്നെ ഏറെ പ്രതീക്ഷ നൽകുന്ന സർഗാത്മക വിവർത്തനങ്ങളാണ്.

ISSN 2250-0561

GLIMPSES

(A Peer-Reviewed Bi-Annual Refreed International Journal of Multi Disciplinary Research)

Abstracted & Indexed at- Ulrich, U.S.A.

Website: ruminationssociety.com

Vol. 8 No. 1 December 2018

Impact Factor: 5.05

ISSN 2250-0561



Editor-in-Chief :

Dr. Ram Sharma

21. Globalization: Its Social & Scientific Effects 188
-Dr. Usha Pandit

22. Christian Missionaries and the Beginning of Modern Education among Kashmiri Women (1846-1947) 195
-Heena Majeed

23.Aliens as Enemy Other: A Revisit to the Post-9/11 Film War of the Worlds
-Ansa Andrews 204

24. The origin of Abraham Lincoln: Vampire Hunter 211
-Dr. Rajkumari Indira Devi

25. Status of women in Assam 220
-Shrutilekha Barman

26. GENDER AND IDENTITY CRISIS : SOME SPOTLIGHTS ON SHASHI DESHPANDE 226
-Dr. Monisha Saxena

27. Bark of Neem Tree (*Azadirachta indica)* as bioindicator of Environmental heavy metal pollutants 231
-Meenakshi Nirman

28. DIMENSIONS OF JUDICIAL ACTIVISM AND HUMAN RIGHTS 23
-Dr.Vijay Laxmi Sharma

29. Pollution, Green Chemistry & Behavioural Perspective 245
- Vinay Prabha Sharma / Vandana Sharma

30. Society and Literary Landscape of Kashmir (Fourteenth to Fifteenth Century) 253
-Dr. Sajad Ahmad Darzi

31. SCOPE OF ORGANIC FARMING IN REFERENCE TO UTTRAKHAND 259
-Dr. Anjali Punera / Sonu Kaur

Aliens as Enemy Other: A Revisit to the Post-9/11 Film War of the Worlds

Ansa Andrews
Assistant Professor, Department of English, Henry Baker College, Melukavu
Kottayam, Kerala

Films provide insights into the social, political and cultural attitudes of society and facilitate individuals as well as society to identify some of th deepest psychological needs, desires, collective fears and anxieties. Post 9 Hollywood films, particularly alien invasion films are about a wide range paranoia and fear associated with the September 11 attacks and their afterm The present study entitled "Aliens as Enemy Other: A Revisit to the Post- 9 Film *War of the Worlds*" , explores the American notion of terrorists as enc Other; by analyzing the post-9/11 alien invasion movies, *War of the Wo* (2005) directed by Steven Spielberg. It examines that, the rampaging aliens in War of the Worlds, metaphorically embodied the extensive fear on the infiltra of terrorism in the American society and the disillusionment that followed 9/11 attacks.

The 9/11 event marked a turning point in the history of the Ui States, as they confronted a diverse array of attacks by Al- Qaeda, a mil Sunni Islamist multinational organization. It is extremely hard to wipe ou reminiscence of 9/11 from the American consciousness. Fear of an enemy C sought to threaten the American self and the society seeks expression of creating symbols and signs that reinforces the 'evil' or 'monstrous.' fabricating images of the enemy Other as aliens or demons, we hypothesiz they are universal threats. The society makes use of these shared symbols, v is ingrained in the collective psyche, to identify the threats and is expr through various art forms, literature and films of the time. Several post Hollywood alien invasion movies delineate the destruction of American citi terrorists, demons, extraterrestrials or by some other natural calamities. films epitomize the xenophobic mindset of the Americans by exemplifyir fact that they are incredibly preoccupied with the fantasies of being bo flooded or attacked by the enemy Other. A critical examination of the pos

ORIGINAL RESEARCH PAPER

Volume-8 | Issue-8 | August - 2019 | PRINT ISSN No. 2277 - 8179

INTERNATIONAL JOURNAL OF SCIENTIFIC RESEARCH

EFFECT OF WATSU WATER RELAXATION TRAINING ON SELECTED PHYSIOLOGICAL VARIABLES AMONG SCHOOL LEVEL SWIMMERS

Physical Education

Mr. Jithin Thomas Abraham Assistant Professor in Physical Education, Henry Baker College Melukavu, Kerala

Mr. Adarsh M* Assistant Professor in Physical Education, Mary Matha Arts and Science College Mananthavady, Kerala *Corresponding Author

ABSTRACT

The purpose of the study was to find out the Effect of "Watsu" water relaxation training on selected Physiological variables among school level swimmers. The experimental design of this study was random group design. For this purpose (N=20) twenty school level swimmers of Kannur university swimming coaching centre Mangattuparamba campus were selected. The subjects were divided in to two groups of (n=10) ten each namely watsu water relaxation training group (WRT) and control group (CG). The watsu water relaxation training group underwent 7 weeks of relaxation training program on 3 days per week.

The dependent variables selected for the study were physiological variables namely heart rate, blood pressure and body temperature. The independent variable selected for the study was watsu water relaxation training. The dependent variables selected were tested just before the training and quickly after the training for both groups using standardize equipments. After the data collection the data was statistically analyzed by applying descriptive statistics, dependant t test and analysis of covariance by using statistical package for social sciences (SPSS). The level of significant was fixed at 0.05 levels.

The result of the study indicated that there was a significant acute and also long term effect of watsu water relaxation training on the selected psychological variables.

KEYWORDS

INTRODUCTION

Water massage therapy can be a great way for the people to experience the therapeutic effects of water immersion. When a body is wholly or partially immersed in a fluid, it experience an up thrust that is equal in force to the weight of fluid it displaces. The buoyant thrusts temporarily take away the pull of gravity so that there is a dramatic decrease in the weight-bearing forces on all joints and inter vertebral discs. When water buoyancy is combined with its soothing feel on the skin and a specific temperature. It can be therapeutic in number of ways..

Watsu is a form of aquatic bodywork used for deep relaxation and passive aquatic therapy. Watsu is characterized by one-on-one sessions in which a practitioner or therapist gently cradles, moves, stretches, and massages a receiver in chest-deep warm water. It is originally developed by Harold Dull at Harbin Hot Springs, California in the early 1980s, combines elements of muscle stretching, joint mobilization, massage, Shiatsu, and dance, performed in chest-deep warm water (around 35°C = 95°F). The receiver is continuously supported by a practitioner or therapist while being back floated, rhythmically cradled, moved, stretched, and massaged.

During a watsu session, the recipient's get some benefits such as depth of respiration increases, muscle tone decreases, and recipients report a deep state of relaxation. Robert Scaer suggested that deep relaxation of watsu balances the autonomic nervous system (ANS), decreasing sympathetic response and increasing parasympathetic response, with far-reaching benefits. Compressive forces of hydrostatic pressure combine with deep relaxation to enhance functioning of the lymphatic system and reduce swelling in cases of edema. Combined effects of relaxation, warm water, and gentle movement decreases muscle spasm, provides pain relief, improves soft tissue mobility, and increases range of motion. The rhythmic rocking motions combined with repeated trunk rotation and elongation relaxes muscles and improves mobility.

METHODOLOGY

To facilitate the study 20 (N=20) school level swimmers are selected as subjects. Their age is ranged from 10-14 years. The subjects are selected from university swimming coaching centre, Mangattuparamba, Kannur, Kerala as subjects for the study. They will be randomly assigned to watsu – water Relaxation Training group WRT (n=10) and Control Group (CG (n=10). By considering the various scientific literature pertaining to the selected physiological variables and talking into consideration the feasibility criteria, availability of testing equipment's, relevance and consultancy of supervisor, the variables are selected for the study are heart rate, blood pressure, body temperature. The tests used to measure are sphygmomanometer and stethoscope is used for blood pressure, stopwatch and manual counting is used for heart rate assessment, and thermometer is used for measuring body temperature. Descriptive statistics is used to understand the nature and spread of the data, to understand the difference between the pre and post test values of the subjects dependent t- test was conducted and to measure the effects of the training program on the subject by controlling the initial difference analysis of covariance was computed.

RESULTS AND FINDINGS

Table.1 Mean difference on heart rate of control and experimental group

HEART RATE		N	MEAN	SD	t	Sig. (2 tailed)
EXPERIMENTAL GROUP	PRE	10	165.7	10.08	30.863	.000
	POST	10	75	3.80		
CONTROL GROUP	PRE	10	170.4	9.39		
	POST	10	93.8	5.99		

The above table indicates that, there was a significant difference between the pre and and post test performance on heart rate of experimental group, since the calculated t value of 30.863 is higher than the table value of 1.734 at 0.05 level of significance.

Table.2 Analysis of covariance Tests of Between-Subjects Effects

Dependent Variable: Heart rate					
Source	Type III Sum of Squares	Df	Mean Square	F	Sig.
Corrected Model	133.905a	2	66.952	.675	.522
Intercept	2313.992	1	2313.992	23.318	.000
Pre	23.455	1	23.455	.236	.000
Group	108.783	1	108.783	1.096	.000
Error	1687.045	17	99.238		
Total	566637.000	20			
Corrected Total	1820.950	19			

There is a significant deference in post test values of heart rate (F, (1,17) = 1.096, P- value =.000) among experimental and control group.

Table.3 Mean difference on systolic and diastolic blood pressure of control and experimental group

Blood Pressure		N		Systolic (Blood Pressure)				Daistolic (Blood Pressure)		
			MEAN	SD	Sig (2tailed)	T	MEAN	SD	Sig (2 tailed)	t
Experimental Group	PRE	10	164	10.90	.000	16.735	76.1	2.07	.000	10.824
	POST	10	121.6	3.80			68.2	1.81		
Control Group	PRE	10	168.8	8.06			77.9	0.99		
	POST	10	139.6	4.78			72.5	1.26		

The above table indicates that, there was a significant difference between the pre and and post test score on systolic blood pressure of experimental as well as control group, since the calculated t value of 16.335 and 10.824 respectively these two values are greater than the table value of 1.734 at 0.05 level of significance.

Table.8 Analysis of co variance tests of between subjects

Dependent variable: systolic blood pressure

Source	Type 111 some of squares	Df	Mean squares	f	sig
Corrected model	1806.856	2	903.428	98.486	000
Intercept	332.635	1	332.635	36.262	000
B.P pre	186.856	1	186.856	20.370	000
Grp	1255.388	1	1255.388	136.854	000

There is significant different in post test values of systolic blood pressure (F(1,17)=136.854,p-value=000) among experimental and controlled group

Table.4 Analysis of co variance tests of between subjects

Dependent variable: diastolic blood pressure

Source	Type 111 some of squares	Df	Mean squares	f	sig
Corrected model	108.042	2	54.021	32.214	000
Intercept	5.605	1	5.605	3.342	000
b.p pre	15.592	1	15.592	9.298	000
Grp	39.97	1	39.979	23.841	000

There is significant difference in post tests values of diastolic blood pressure (F (1,17) = 23.841, P- value = 000) among experimental and control group.

Table.5 Mean difference on body temperature of control and Experimental group

BODY TEMPERATURE		N	MEAN	SD	t	Sig.(2 tailed)
EXPERIMENTAL GROUP	PRE	10	97.76	0.53	11.342	.000
	POST	10	96.65	0.38		
CONTROL GROUP	PRE	10	97.83	0.21		
	POST	10	97.2	015		

The above table indicates that, there was a significant difference between the pre and post test performance on body temperature of experimental group, since the calculated t value of 11.342 is higher than the table value of 1.734 at 0.05 level of significance.

Table.6 Analysis of co-variance Tests of between subjects effects

Dependent variable body temperature post

Source	Type 111 some of squares	df	Mean squares	f	sig
Corrected model	2.877	2	1.438	34.682	000
Intercept	644	1	644	15.535	001
B.T pre	829	1	829	19.938	000
Grp	1.804	1	1.804	43.494	000

REFERENCES

1. ANDREW J . (2010). Comprehensive Aquatic Therapy. Washington: Buttr worth hinemann.
2. Brody, L. T. (2009). Aquatic Exercise for Rehabilitation and Trainig. America: pride .
3. Dull, H. (2004). Watsu: Freeing the Body in Water. California: Trafford Publishing.
4. Lazarus, J. (2000). Stress Relif & Relaxation Techniques. Germany: McGraw Hill Professional.
5. Schitter, A. M. (2015). Effects of Passive Hydro Therapy Watsu(water siatsu) In the third Trimester Of Pregnncy: results of a controled pilot study. complementary and alternative medicine , 16-39.
6. Andreasen.AK. The effect of Excersice Therapy on Fatigue in multiple Sclerosis
7. 1041-1054. 2011
8. Broach. E. The effect of Aquatic Therapy on Strength of Adults with multiple Sclerosis 37(3),224, 2003
9. Douris. P. The Effect of land and aquatic excersice on balance scores in older adults 3-6. 2003
10. Dimitrijevic.L. The effect of Aquatic intervention on the Gross motor Function and Aquatic skills in Children with cerbral Palsy 167-174. 2012
11. Hinman. R. Aquatic Physical Therapy for Hip and Knee Osteoarthritis: Results of a single blind randomized controled trail. 32-43. 2007
12. Liedes.T. Multycenter randomised controled trail compairing early versus late aquatic therapy after total hip or knee arthroplasty 192-199. 2012
13. Schitter M . et,al. Effects of Passive Hydro Therapy Watsu (water shiatsu) in the third trimester of Pregnancy: Results of a controled Piolt study, 13-26. 2015
14. Marinho M. et al, The effect of Aquatic Therapy on Mobility of Individuals with Neurological Diseases : A systamatic Review. 741-751. 2015
15. Morris .M. Aquatic Rehabilitation For The Treatment of Neurological Disorders. 297-308. 1994
16. Myers .M. Aquatic Therapy and Alzhemers disease, 36-41. 2013.
17. Vusch.A. Excersice therapy for fibromalagia, 15-19. 2011
18. Seung C.C Watsu approach for Improving Spasticitiy and Ambulatory Function in Hemiparetic Patients with Stroke. 128-136. 2009
19. Thein .B.Aquatic Execrcise for Rehabilitation and Training. 2009
20. Koog. D. The effect of aquatic therapy on Postral balance and muscle strength in stroke survivors- a randomised controled pilot trial. 966-976, 2008
21. Maczkowiak S. Watsu – The Effect of Differently Accentuated Movment Therapy Intervension On Clinically Depressive patients. 58-64. 2007
22. McManus. B. The effect of Aquatic therapy on Functiona Mobility of Infants and Toddlers in Early intervension . 275-282. 2007
23. Kelly. M. Aquatic exercise for children with cerbral palsy 838-842. 2005.

UGC

NET-JRF

PREVIOUS 14 YEARS' QUESTIONS, SOLUTIONS & EXPLANATIONS

BANKING AND FINANCIAL INSTITUTIONS

For Commerce

Dr. BABU JOSEPH

M.Com, M.Phil, Ph.D (UGC-JRF)

JENIPHER CARLOS HOSANNA

M.Com (UGC-NET), MBA,MFM,MCS,LLM,PGDT

UGC

NET-JRF

Our Publications

1. UGC NET/JRF Financial Management for Commerce and Management
2. UGC NET/JRF Business Management for Commerce and Management
3. Commerce and Management Viva Voce for M.Com & MBA Students
4. Co-operative Management for Co-operative Service Examinations

BANKING AND FINANCIAL INSTITUTIONS

For Commerce

Dr. BABU JOSEPH
M.Com, M.Phil, Ph.D (UGC-JRF)
JENIPHER CARLOS HOSANNA
M.Com (UGC-NET), MBA,MFM,MCS,LLM,PGDT

Distribution
BOOK MEDIA
www.bookmedia.in

ISBN 978-93-85105-91-3
9 789385 105913 >

Price ₹ 500.00

COMMERCE & MANAGEMENT

VIVA VOCE

for M.Com & M.B.A Students

Dr. Babu Joseph
M.Com, M.Phil, Ph.D (UGC-JRF)
Jenipher Carlos Hosanna
M.Com (UGC-NET), M.B.A, MFM, MCS, LLM, PGDT



COMMERCE & MANAGEMENT

VIVA VOCE

for M.Com & M.B.A Students

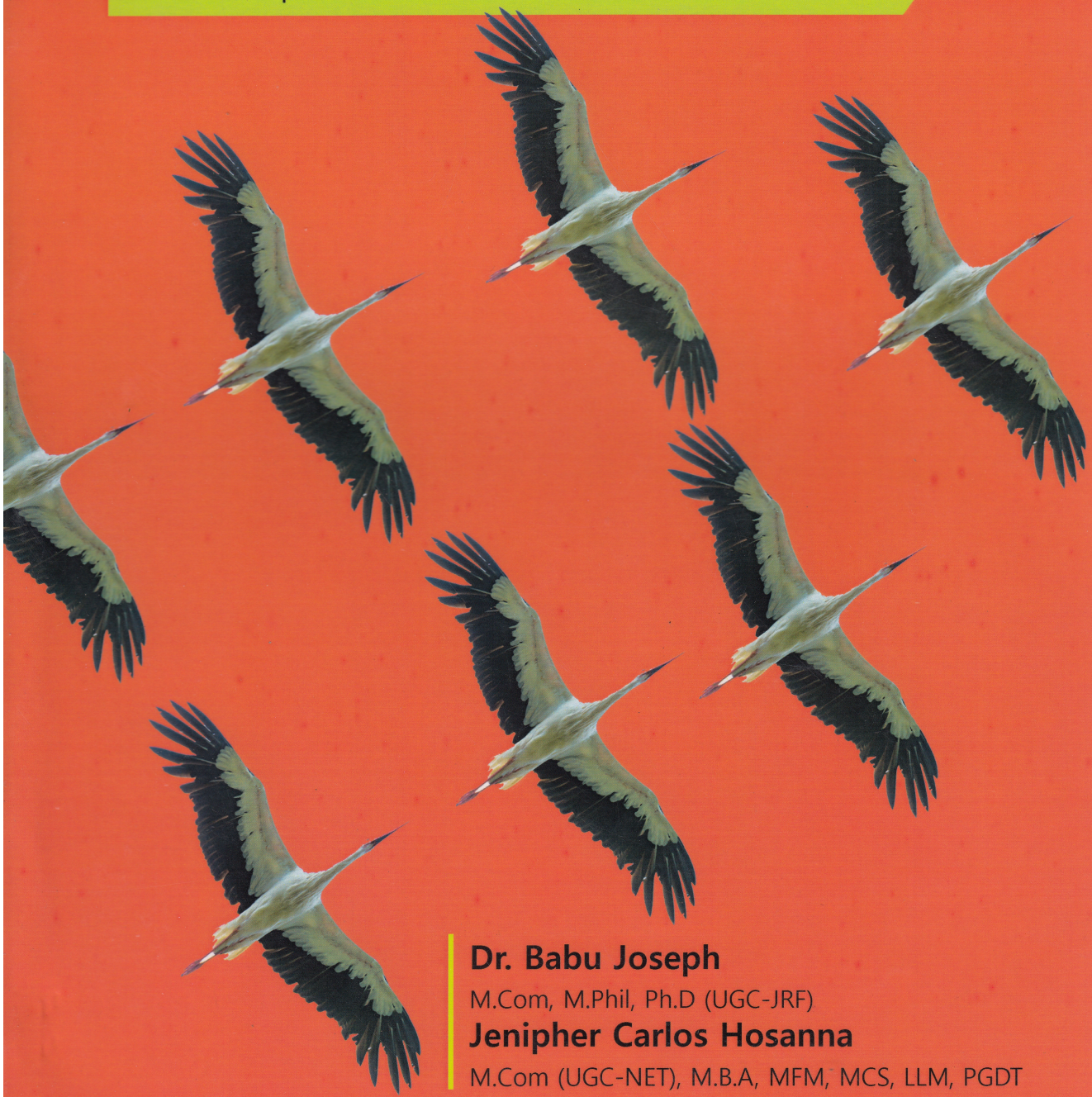
Dr. Babu Joseph
M.Com, M.Phil, Ph.D (UGC-JRF)
Jenipher Carlos Hosanna
M.Com (UGC-NET), M.B.A, MFM, MCS, LLM, PGDT

Distribution
BOOK MEDIA
www.bookmedia.in

ISBN 978-93-85105-87-6
9 789385 105876 >
M.R.P. ₹ 350.00

CO-OPERATIVE MANAGEMENT

for Co-operative Service Examinations

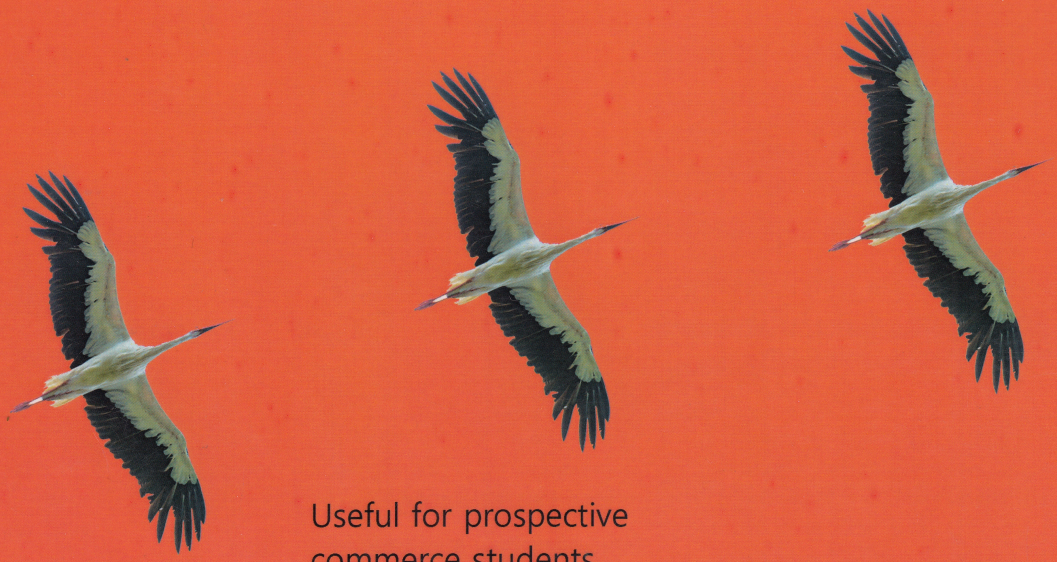


Dr. Babu Joseph
M.Com, M.Phil, Ph.D (UGC-JRF)
Jenipher Carlos Hosanna
M.Com (UGC-NET), M.B.A, MFM, MCS, LLM, PGDT

facultyofcommerce.com

CO-OPERATIVE MANAGEMENT

for Co-operative Service Examinations



Useful for prospective
commerce students
appearing for any interview
or tests related to
Co-operative Service Examinations.

Dr. Babu Joseph
M.Com, M.Phil, Ph.D (UGC-JRF)
Jenipher Carlos Hosanna
M.Com (UGC-NET), M.B.A, MFM, MCS, LLM, PGDT

Distribution
BOOK MEDIA
www.bookmedia.in

ISBN 978-93-85105-88-3
9 789385 105883 >

Price ₹ 500.00

UGC NET-JRF

National Eligibility Test for Junior Research Fellowship & Lectureship

BUSINESS MANAGEMENT

For Commerce & Management Students

PREVIOUS 14 YEARS' QUESTIONS, SOLUTIONS & EXPLANATIONS

Dr. BABU JOSEPH
M.Com (UGC-JRF), M.Phil, Ph.D
JENIPHER CARLOS HOSANNA
M.Com (UGC-NET), MBA,MFM,MCS,LLM,PGDT

UGC

NET-JRF

Our Publications

1. UGC NETJRF Fmancial Management for Commerce and Management
2. UGC NETJRF Banking Fmancial Institutions for Commerce
3. Commerce and Management Viva Voce for lvLCom MBA Students
4. Co-operative Management for Co-operative Service Examinations

BUSINESS MANAGEMENT

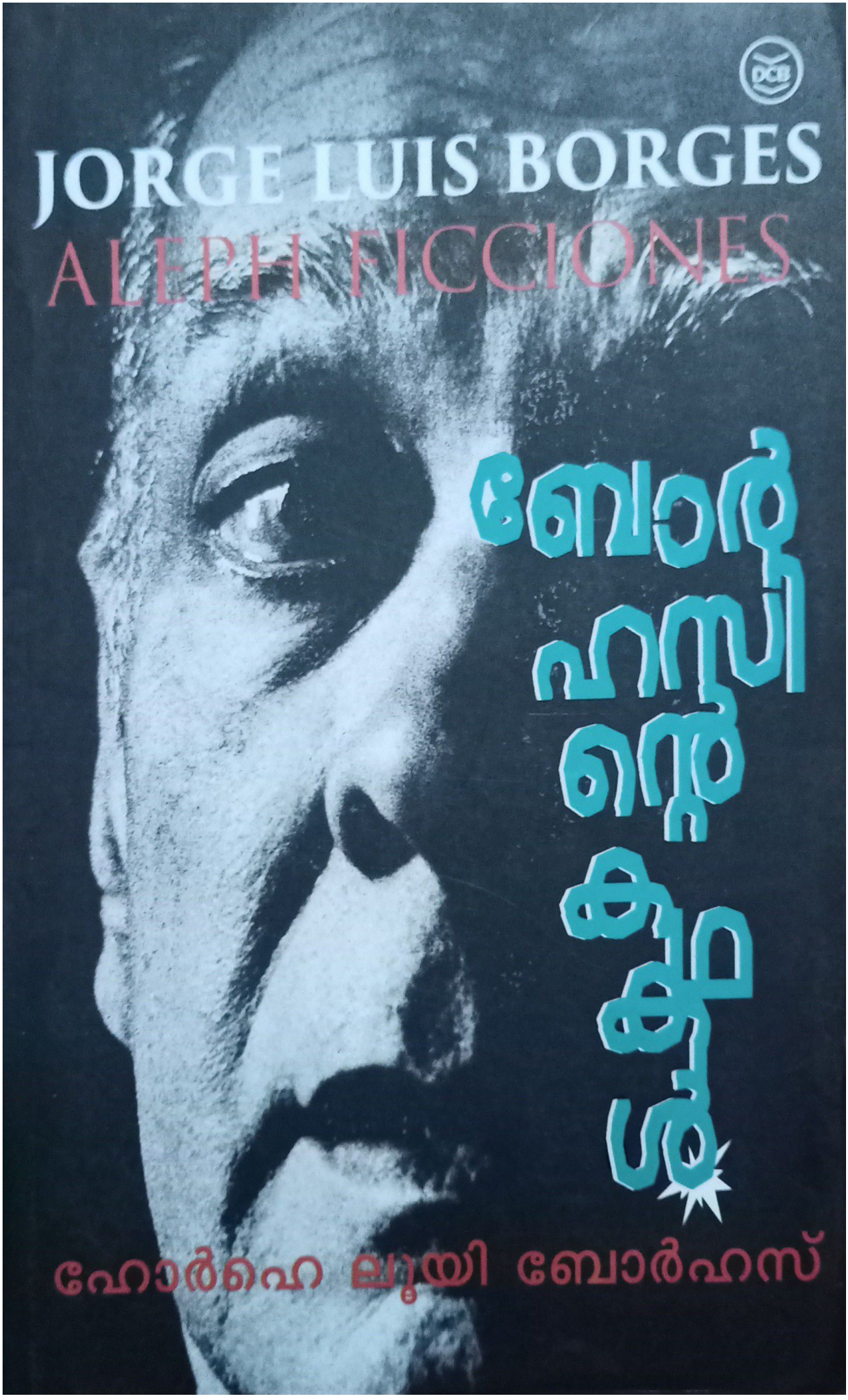
For Commerce & Management Students

Dr. BABU JOSEPH
M.Com (UGC-JRF), M.Phil, Ph.D
JENIPHER CARLOS HOSANNA
M.Com (UGC-NET), MBA,MFM,MCS,LLM,PGDT

Distribution
BOOK MEDIA
www.bookmedia.in

ISBN 978-93-85105-96-8
9 789385 105968 >

Price ₹ **750.00**


JORGE LUIS BORGES
ALEPH FICCIONES
ബോർഹസ്സിന്റെ കഥകൾ
ഹോർഹെ ലൂയി ബോർഹസ്

ഹൊർഹെ ലൂയി ബോർഹസ്

ബോർഹസിന്റെ കഥകൾ

വിവർത്തനം
കെ.ജീവൻ കുമാർ
പി. അനിൽകുമാർ

ഡി സി ബുക്സ്

MALAYALAM LANGUAGE
ORIGINAL SPANISH TITLE
Ficciones, El Aleph

ENGLISH TITLE
Ficciones, The Aleph

SHORT STORY
by Jorge Luis Borges

MALAYALAM TITLE
Borgesinte Kathakal

Translated by Anilkumar P, K. Jeevan Kumar
All Rights reserved
© Ficciones, copyright© Maria Kodama 1995, Allrights Reserved
EL ALEPH, Copyright © Maria Kodama, 1995, All rights Reserved
First Published March 2018

PUBLISHERS
D C Books, Kottayam 686 001
Kerala State, India
Literature News Portal: www.dcbooks.com
Online Bookstore: www. onlinestore.dcbooks.com
e-bookstore: ebooks.dcbooks.com
Customercare: customercare@dcbooks.com, 9846133336

DISTRIBUTORS
D C Books-Current Books

D C BOOKS LIBRARY CATALOGUING IN PUBLICATION DATA
Borges, Jorge Luis.
Borgesinte Kathakal/ Jorge Luis Borges;
Malayalam translation/ K. Jeevankumar, P. Anilkumar.
352p; 21cm.
ISBN 978-81-264-7700-5
Malayalam translation of 'Aleph' 'Ficciones'
1. Spanish short story. 2. Malayalam translation.
I. Title. II. Title- English. III. Jeevankumar, K.
IV. Anilkumar. P.
863.01- dc 22.
No part of this publication may be reproduced, or transmitted in any form
or by any means, without prior written permission of the publisher.
ISBN 978-81-264-7700-5

Printed in India
at D C Press, Kottayam, INDIA.

D C BOOKS - THE FIRST INDIAN BOOK PUBLISHING HOUSE TO GET ISO CERTIFICATION

1210/17-18-Sl.No. 17583-dcb 6895-2000-7618-03-18-Itc 17.0-p ag-r rj/sr-d sm

ഹരിതം ബുക്സ്

ദർഹി
നോവൽപഠനങ്ങൾ

എഡിറ്റർ. പ്രതാപൻ തായാട്ട്





ദൽഹി നോവൽപഠനങ്ങൾ

എഡിറ്റർ. പ്രതാപൻ തായാട്ട്

മലയാളിയുടെ അവബോധത്തെ പിടിച്ചുകുലുക്കിയ നോവലാണ് എം. മുകുന്ദന്റെ ഡൽഹി. ഡൽഹിയോളം, ഡൽഹിയിലെ അരവിന്ദനോളം മലയാളിയെ സ്വാധീനിച്ച മറ്റൊരു രചനയും കഥാപാത്രവും ഇല്ല. കെ.പി. അപ്പൻ, ഡോ. കെ.വി. തോമസ്, പ്രസന്നരാജൻ, ഡോ. ജോബിൻ ചാമക്കാല, ഡോ. ആർ. ശ്രീലതാവർമ, ഗിരീഷ് മക്രേരി, ഡോ. ഡി. റെജികുമാർ, ഡോ. എസ്. അജയഘോഷ്, ഡോ. ബിന്ദു എ.സി, ഡോ. വീണ എസ്, ഡോ. പി.വി. പ്രകാശ്ബാബു, മേഘ രാധാകൃഷ്ണൻ, പ്രിൻസ്മോൻ ജോസ്, ഡോ. സി. സ്റ്റീഫൻ, ക്ഷേമ കെ. തോമസ്, എലിസബത്ത് ജോസഫ്, അനുസ്മിത എന്നിവരുടെ ഡൽഹിപഠനങ്ങളും എം. മുകുന്ദന്റെ ഡൽഹി എഴുത്തനുഭവവും.

Rs: 190
Malayalam / Study
Cover Design: Ragesh P.
ഡൽഹി: നോവൽപഠനങ്ങൾ
ഹരിതം ബുക്സ്
തിരുവനന്തപുരം • എറണാകുളം
പാലക്കാട് • കോഴിക്കോട്
തലശ്ശേരി • കണ്ണൂർ • കാഞ്ഞങ്ങാട്
9788192828930 00190

തായാട്ട് പബ്ലിക്കേഷൻസ്

മനോരമം മാസിക
ആത്മീയം മാസിക
കഥായാനം മാസിക
കവിതായാനം മാസിക
ആരോഗ്യസൗഖ്യം മാസിക
സാംസ്കാരികവികാരം മാസിക

Malayalam (Indian)

Delhi- Novel Patanangal

Study

Edited by Prathapan Thayat

First Published: Jan. 2018

Copies: 1000

1903rd book of Haritham

2261st book of Thayat Publications

© Reserved

All Rights reserved. No Part of this Publication may be reproduced. Stored in a retrieval system, or transmitted, in any form, or by any means, electronic, mechanical, photo copying, recording or otherwise, without the prior permission of the publishers.

Published by

Haritham Books

Karaparamba P.O, Calicut-10, Kerala, Phone: 9539064489

email: harithambooks@gmail.com

Branches: Trivandrum • Ernakulam • Palakkad • Calicut Thalasseery • Kannur • Kanhangad

Cover Design & Layout

Ragesh. P

Cover Printing

A-one offset, Calicut

Inner Printing

Kaveri Offset, Calicut

Price: Rupees One Hundred & Ninty only

ഉള്ളടക്കം

11 നോവലിന്റെ കലയിൽ ഒരു വഴിമാറി നടപ്പ്
കെ.പി. അപ്പൻ

32 ദൽഹി: നാഗരികന്റെ പരാജിത സ്വത്വം
ഡോ. കെ.വി. തോമസ്

38 ദൽഹിയും രാഷ്ട്രീയ ദൽഹിയും
പ്രസന്നരാജൻ

45 പാടുന്ന വർണവിസ്മയങ്ങൾ
ഡോ. ജോബിൻ ചാമക്കാല

52 ദൽഹി: മനുഷ്യനും മൃഗസ്വത്വ സന്നിവേശവും
ഡോ. സി. സ്റ്റീഫൻ

64 ദൽഹി മുതൽ ദൽഹി വരെ
ഡോ. ആർ. ശ്രീലതാവർമ്മ

79 എം. മുകുന്ദന്റെ 'ദൽഹി'യും
അസ്തിത്വവാദസിദ്ധാന്തവും
ഡോ. ഡി. റെജികുമാർ

89 കിറുക്കന്റെ സുവിശേഷം
ഡോ. എസ്. അജയഘോഷ്

98 ദൽഹിയിലെ സ്ഥലകാലാനുഭവങ്ങൾ
ഡോ. ബിന്ദു എ.സി.

107 ദൽഹി
ഡോ. വീണ എസ്

113 ദൽഹി: അറുപതുകളിലെ തലസ്ഥാനം
ഡോ. പി.വി. പ്രകാശ്ബാബു

125 | ദൽഹിയിലെ സ്ത്രീകഥാപാത്രങ്ങൾ
മേഘ രാധാകൃഷ്ണൻ

130 | ദൽഹിയിലെ
വ്യക്തി, ജീവിതം, സമൂഹം
പ്രിൻസ്മോൻ ജോസ്

138 | ദൽഹിയിലൂടെ സഞ്ചരിക്കുമ്പോൾ
ക്ഷേമ കെ. തോമസ്

141 | അരവിന്ദന്റെ യാത്രകൾ
ഡോ. അനുസ്മിത എൻ.

148 | Depiction of Existential Angst in M. Mukundan's Delhi
Elizabeth Joseph

ചിത്രകാരൻ നോവലിനെക്കുറിച്ച്

154 | ദൽഹിയും അരവിന്ദനും
ഗിരീഷ് മക്രേരി

നോവലിസ്റ്റ് നോവലിനെക്കുറിച്ച്

165 | വീട് വിട്ടു പോയവരുടെ നോവൽ
എം. മുകുന്ദൻ

അനുബന്ധം

171 | എം. മുകുന്ദൻ - ജീവിതരേഖ

173 | എം. മുകുന്ദന്റെ കർമ്മകാണ്ഡം

176 | മുകുന്ദം സീരീസ് പുസ്തകങ്ങൾ

177 | എം. മുകുന്ദന്റെ പുരസ്കാരപർവ്വം

Depiction of Existential Angst in M. Mukundan's Delhi

Elizabeth Joseph

M. Mukundan is one of the pioneers of modernity in Malayalam literature. He is known as The Bard of Mayyazhi (Mayyazhiyude Kathakaaran). He is better known as a novelist and short story writer. MayyazhipuzhayudeTheerangalil, DeivathinteVikrithikal, Nritham, Akashathintechuvattil, Delhi Gadhakal, Avilayilesooryodhayam are his masterpieces.

Delhi is one of the outstanding Malayalam novels in which the stamp of modernism can be clearly seen. The search for values in a degenerating society, identity crisis, existential dilemmas of the individual and negativism are the hallmarks of modernism. Modernism is a break with tradition and existing ways of writing practiced by earlier authors before the 20th century. M. Mukundan's novels depicted the despondency and inward looking attitude of humans in general. Subjectvity is yet another feature of his novels. Sadness became a recurrent theme. Writers seemed to see things in an entirely new perspective.

Delhi deals with the problems of an expatriate in an alien land, his yearnings and emotional bewilderment. The plot revolves around Aravindan, the protagonist of the novel who left his native place and migrated to Delhi in search for better prospects. Aravindan had

undergone the trauma of failing to find his identity in a place where he could never had a sense of belongingness. It is a tale of the tribulations in the mind of a young man who moved to Delhi out of his small town, Palloor in kerala. The protagonist here is not a hero, but a zero, a loser. The metaphors of pain, nostalgia and alienation is reflected in his character.

In the postmodern scenario of liberalization, privatization and globalization, migration has become the order of the day. In the past decades, migration has been very rare and only a few people migrated to other places for earning their livelihood. But now due to colonial strides in science and technology, the era of techno innovation has dawned, which demands a transcultural vision. A large number of people migrated to various places as self imposed exiles. Their existence has been viewed as problematic as they experiences the pangs of dispossession and displacement from their native place The novelist gives an explanation about the different kinds of people who had left their homeland for various reasons. These reasons include the sake of seeking a better profession, for studies, for getting a better class of living and so on.

Delhi is a tale triggered by anxieties and concerns about daily life. The agonies of young generation being stranded in an alien land and had to adopt their alien culture either willingly or unwillingly is represented. According to critics, the postmodern world is, the age of refugees and modern man, the new nomad, unable to put down rules anywhere and finds life in a constant state of flux. This predicament of modern man can be visualized in Aravindan's life. Aravindan was always in a state of dilemma, feeling alienated, fitting nowhere. He is an existential hero who swings between estrangement and reconciliation. Foundations of his life seem shaky and transcient.

During the Post-Independence period, people from Kerala especially villagers shifted to prominent cities like Delhi, Mumbai etc in search of a job. Aravindan is a representative of these young generation who aimlessly wandered from place to place.They were unwillingly transferred from the warmth of village life to the whirligig of activities

of city life. Those raised in cities love the hectic pace of life. They love to chase their dreams of money, power and social status. Each day brings to them new problems and complications for which they struggle to adjust the rat-race of life. Urban life is filled with tough challenges. They do not have time to meet their neighbours, friends and relatives. Aravindan realised this unfriendly attitude amongst the city dwellers whom he got acquainted with. People had no close bonds in their relationships.The inhabitants of Delhi were busy with their personal and professional life.

Childe V Gordon introduced a term Urban Revolution. This is a concept of transformation of small kin based nonliterate villagers into large socially complex urban societies. The tremendous influence of urban life over the innocent village folk is represented. As a result of this, town centred expatriates were created in India. The toughness and severity of urban civilization created a new level of thinking. *Delhi* depicts the trembling effects of living in exile.

The novelist delves deep into the deep sighs and despair of modern generation through the realistic portrayal of Aravindan. When Aravindan reached the railway station in Delhi he was forced to strip off his identity as a layman from the rural background of Kerala. He saw travellers belonging to different culture and religion. There was Gods plenty. Eventhough he saw lots of people, everyone was in a hurry. Nobody wasted their time by making acquaintance with their fellow travellers. Aravindan felt a strangeness among them. A sense of displeasure overruled him as no one paid attention to him. He was deeply isolated in the midst of the crowd. From there he moved to the house of Kunjiraman Nair, his father's friend. Kunjiraman Nair, a true product of urban civilization had some materialistic concerns when he accepted the arrival of Aravindan. Nair arranged accommodation for him. Besides being benevolent to Aravindan, Nair's prime concern was the betterment of his own business. He wanted to flourish his trade and commerce. He utilized Aravindan to his maximum. Kunjiraman Nair cunningly managed to get hold of Aravindan's possessions. Later on, Aravindan got a job in Grimier Sayiv's office. Sayiv was a man who enjoyed the sensual pleasures. He wasn't

bothered about morality. Likewise the novelist portrayed the life in a city as mechanical, inhumane and immoral.

As an artist, he intensely wished to organize an exhibition of his pictures. He dreamt of a day that he will be becoming famous for his pictures. Imagining good days ahead he arranged the art mela by borrowing money from some people. But his hopes and aspirations shattered to pieces. The exhibition was an utter failure. In a deep sense of agony and despair he walked out of the room, broken hearted. He felt that his mind, dreams and hopes merged with the darkness outside. His isolated persona got fused with the infinity. At this crucial moment he even thought of the purpose of his life. He was in a state of dilemma. An existential angst was prevailing in the protagonist's character. With lots of hopes he came to Delhi. But Delhi never accepted him. His talent as an artist was not recognized. With great disappointment he narrated his experiences to his friend Salini.

Aravindan was forced to live a mechanical life in Delhi. He was not interested in the dull and monotonous life style of going from home to office and office to home. City dwellers were completely devoid of humanitarian feelings. They were materialistic people without any moral values.Their prime concern was money and they live by grabbing money from their fellow beings. Rich man gained popularity and attention. Poor remained unnoticed and suffered the exploitation from their masters. People whom Aravindan got acquainted with were selfish and greedy. They had an intense passion for money and fame. His colleagues- Arumughan, Subrahmanyam, Kalra and Suresh Goel were self centered and egotistic in nature. All of them remained loyal to Grimier Sayiv inorder to satisfy their selfish motives.

Aravindan experienced the loss of identity all throughout the novel. His fragmented thoughts and fluctuating Identity made him unstable. Aravindan was a Victim of the callousness of urbanity. Thus the novel ends in a pessimistic note depicting the vindictive, adamant and heartless mentality of people developed as a result of urban civilization.

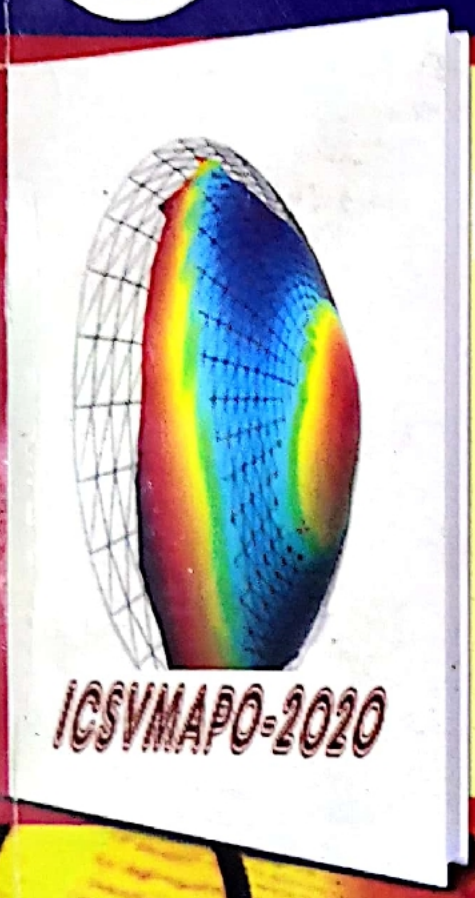
M. Mukundan, like a crafty surgeon has diagnosed and dissected the core of the people, who in a hope to realize their dreams and

aspirations are rendered rootless and anchorless in the course of time. Novelist unravelled modern man's crisis and despair as he got caught in the labyrinths of life-existence and reality. He poignantly depicts the predominant issues related to the life of immigrants. M. Mukundan succeeds in welding the theme of immigration and displacement with that of the existential struggle experienced by the mankind. His writings mirror the day to day experiences and this is what makes it so authentic and appealing.

Elizabeth Joseph
Asst. Professor, Dept of English
Henry Baker College, Melukavu, Kottayam

PROCEEDINGS





ICSVMAPO-2020

INTERNATIONAL CONFERENCE ON SPORTS VISION AND MISSION FOR GROOMING ATHLETES AND PARA ATHLETES FOR OLYMPICS - 2020



DATE : 16 & 17 March, 2018



organised by:-

ALAGAPPA UNIVERSITY

(A State University Estabilished by the Government of Tamilnadu)
(Accredited with A+ Grade by NAAC (CGPA - 3.64) in the Third Cycle)
(Graded as Category - I University by MHRD- UGC)

COLLEGE OF PHYSICAL EDUCATION &
PARA SPORTS CENTRE
Karaikudi - 630 003

Scanned with CamScanner

ISBN-978-93-5300-603-7

BENEFITS OF PHYSICAL EDUCATION FOR CHILDREN WITH SPECIAL NEEDS

Jithin Thomas Abraham M.Phil. Scholar School of Physical Education & Sports Sciences, Kannur University

Dr. Wilson V.A Assistant Professor School of Physical Education & Sports Sciences, Kannur University

Abstract

Exercise can provide significant benefits for children in all of the developmental stages of life. Regular participation in physical education classes would also promote positive advancement in students with special needs.Research has shown that physical education programs can do a great deal to improve the lifestyle of children with special needs. They can increase competency in gross motor skills, help to control obesity, improve self-esteem and social skills, encourage an active lifestyle, and maintain motivation in various areas of life. Physical education can enhance academic performance and cognitive function. For children with special needs, it's valuable for so many reasons, from providing an opportunity to build collaborative and social skills, to teaching individuals how to focus on specific goals and overcome obstacles. Parents and teachers are encouraged to find creative ways to implement reasonable accommodations to ensure that all students with special needs can be successful in physical education and the school environment.

Key words: Children with special needs, physical activity

Introduction

Physical education increase performance in children in all of the developmental stages of life. Regular participation in physical education classes would also promote positive advancement in students with special needs.Research has shown that physical education programs can do a great deal to improve the lifestyle of children with special needs. They can increase competency in gross motor skills, help to control obesity, improve self-esteem and social skills, encourage an active lifestyle, and maintain motivation in various areas of life.

Children with special needs

A special needs child who has been determined to require special attention and specific necessities that other children do not. Individuals differ from each other in their physical, intellectual, emotional and behavioural traits.

Identification of the Gifted

Parents, teachers can help in identifying gifted children at a very early date. Careful observation can help for early detection of giftedness. General intelligence tests, creativity test, word association test, achievement tests serve as useful tools.

Advantages of physical activities for children with Special needs

- Reduced level of anxiety, stress and depression: physical activities may help in reducing the level of anxiety, stress and depression of children with disabilities.
- Improved social interaction: physical activities provide ample opportunities for improving the social interaction among children with special needs. Social relations are developed during involvement in physical activities.
- Better emotional and psychological health: physical activities are beneficial for children with special needs because such activities improve psychological and emotional health.
- Cognitive benefits: physical activities lead to cognitive skill improvement in children with disabilities. These activitiesallow them to discover and access strengths that cannot be challenged in the classroom setting.

Playing activities

The number-one factor in choosing appropriate activities for children with special need should be fun and enjoyable. The primary reason that children participate in sports is fun, and the key reason they quit is a lack of fun.

Playing activities will help child with special need achieve feelings of:

- Belonging/acceptance
- Success
- Accomplishment
- Growth

Scanned with CamScanner

ISBN-978-93-5300-603-7

- Competence

Goal Setting

Goal setting can be done through selecting appropriate activities:

- Making new friends
- Developing specific motor skills
- Learning independence
- Participating individually (recreationally Or competitively)
- Participating on a team (recreationally Or competitively)
- Increasing aerobic or anaerobic activity
- Interacting with peers who may or may not have a disability

Conclusion

Physical education can enhance academic performance and cognitive function. For children with special needs, it's valuable for so many reasons, from providing an opportunity to build collaborative and social skills, to teaching individuals how to focus on specific goals and overcome obstacles. Parents and teachers are encouraged to find creative ways to implement reasonable accommodations to ensure that all students with special needs can be successful in physical education and the school environment.

References

https://mycbseguide.com/blog/phy-edu-sports-differently-abled-class-12-notes-physical-education/
https://sparkpe.org/blog/the-benefits-of-physical-education-for-children-with-special-needs/
https://www.investopedia.com/terms/s/specialneedschild.asp
http://www.mychildwithoutlimits.org/act/family-life/physical-activities-for-children-with-disabilities/

Scanned with CamScanner

മലയാളനോവലിലെ ഭാവുകത്വനിർമ്മിതികൾ

സ്വത്വം, രാഷ്ട്രീയം, സമൂഹം

നോവൽപഠനങ്ങൾ





എഡിറ്റർ

ഡോ. ടി. ജിതേഷ്

മലയാളസാഹിത്യവേദി
മധുര കാമരാജ് യൂണിവേഴ്സിറ്റി

TURN BOOKS

Scanned with CamScanner

ഉള്ളടക്കം

നോവലിന്റെ എഴുത്തുവഴികൾ...9

1. **ദേശസ്വത്വത്തിന്റെ ആഖ്യാനം കോവിലന്റെ നോവലുകളിൽ**
ഡോ. അജയപുരം ജ്യോതിഷ്കുമാർ ...17
2. **സ്ത്രൈണം: പാലങ്ങളില്ലാത്ത തുരുത്ത്**
ഡോ. ടി. ശ്രീവത്സൻ ..26
3. **അംശദേശത്തിന്റെ ആകുലതകൾ**
ആംനസ് ബേബി ...44
4. **പഴമയുടെ ചന്തം: നിലം പൂത്ത് മലർന്ന നാളിൽ**
ലെജ വി. ആർ. ...49
5. **ശരീരം, സ്വത്വം, സമൂഹം: ആധുനികതയുടെ പുനർവിചാരങ്ങൾ**
മനോജ് വി. എസ് ...58
6. **ദേശചരിത്രത്തിലെ ആഖ്യാനഭൂപടങ്ങൾ**
മെൽബി ജേക്കബ് ...68
7. **ദേശസ്വത്വം എൻ. പി. മുഹമ്മദിന്റെ നോവലുകളിൽ**
ഡോ. എൻ. പ്രമോദ് 76
8. **അധികാരത്തിന്റെ രാഷ്ട്രീയം മനുഷ്യന് ഒരു ആമുഖത്തിൽ**
പ്രിൻസി ഒ. എഫ്. ...82
9. **സർവീസ് ലോകത്തിന്റെ ആവിഷ്കാരം**
ഡോ. എം. കെ. രാജീവ് ...87
10. **അരികുലോകങ്ങളുടെ ജനചരിത്രം**
രജിത കെ. വി. ...96
11. **നിർമ്മലമല്ലാത്ത ചോദ്യങ്ങളുടെ നിർമൽഭവൻ**
രശ്മി എൻ. ...104
12. **വിമതലിംഗരാഷ്ട്രീയവും സ്വത്വപ്രതിനിധാനവും**
രമ്യ പി. പി. ...109
13. **തൊഴിലിടം: ഭാഷയും കാലികപ്രസക്തിയും**
സജികുമാർ ജി. ...119

Scanned with CamScanner

14. സ്ത്രൈണലൈംഗികതയുടെ പ്രതിഷേധങ്ങൾ
സനൽ ഹരിദാസ് ...127
15. പ്രവാസജീവിതവും അപരദേശാകുലതകളും
ഷിന്റു പോൾ...133
16. അതിജീവനതന്ത്രം മാധവിക്കുട്ടിയുടെ നോവലുകളിൽ
സൗമ്യാ പോൾ...139
17. ആരാച്ചാർ : ഒരു ചരിത്രാഖ്യായികയുടെ അവതരണം
സുബിൻ ജോസ് കെ. ...147
18. ചരിത്രപരത – ടി. ഡി. രാമകൃഷ്ണന്റെ നോവലുകളിൽ
സൂര്യനാരായണൻ എം. കെ...157
19. അന്ധകാരനഴി – രാഷ്ട്രീയചരിത്രത്തിന്റെ തന്മാത്രാരൂപം
വീണ കെ ...168
20. സ്വത്വവിചാരം; റോസ്മേരിയുടെ ആകാശങ്ങളിൽ
വിൻസി ടി. വി. ...177
21. ചരിത്രപ്രതിഫലനത്തിന്റെ സ്വത്വാവിഷ്കാരം
അബ്രാഹം കെ. ജെ. ...184
22. സൈബർസാഹിത്യവും ഭാവുകത്വപരിണാമവും
സാബു കോട്ടുക്കൽ ...193

ലേഖക പരിചയം ...197

Scanned with CamScanner

അതിജീവനതന്ത്രം മാധവിക്കുട്ടിയുടെ നോവലുകളിൽ

സൗമ്യാ പോൾ

ജൈവസത്ത നിലനില്ക്കണമെങ്കിൽ അനുയോജ്യമായ സാഹചര്യങ്ങളും അതിൽനിന്നുളവാകുന്ന സന്തുലിതാവസ്ഥയും അനിവാര്യമാണ്. ജീവിതത്തിന്റെ തുലനാവസ്ഥയ്ക്ക് ചലനം ഉണ്ടാകുന്നതിലൂടെ അതിജീവനം ആവശ്യമായി വരുന്നു. മനുഷ്യരായാലും ഇതര ജീവജാലങ്ങളേതായാലും അസന്തുലിതചുറ്റുപാടിൽനിന്ന് അതിജീവനമാർഗ്ഗങ്ങൾ ഏതുപയോഗിച്ചും ജീവനം സാധ്യമാക്കാൻ പരിശ്രമിക്കുന്നു. ജീവിതപ്രക്രിയയുടെ ഭാഗമായ ഇത്തരം പൊരുത്തപ്പെടലുകൾ അനുയോജ്യമായ സന്ദർഭങ്ങൾക്കനുസരിച്ച് പരുവപ്പെടുത്തുക എന്നതാണല്ലോ മേധാവിവേകികളായ മനുഷ്യർക്കാവശ്യം. ജീവിതത്തിന്റെ പ്രതിഫലനമായ സാഹിത്യത്തിലും ഇത്തരം അതിജീവനരീതികൾ ദർശിക്കുവാനാകും.

മലയാളത്തിലും ഇംഗ്ലീഷിലും കൃതികൾ രചിച്ച് അനുവാചകരുടെ മനസുകളിൽ ഈ നവബോധത്തെ ഉണർത്തിയ എഴുത്തുകാരിയാണ് മാധവിക്കുട്ടി എന്ന കമലസുരയ്യ. വ്യക്തികൾ ദീക്ഷിക്കുന്ന അതിജീവനനിലപാടുകളെ വിലയിരുത്തുന്നതിലൂടെ പ്രകൃതിയും മനുഷ്യരും തമ്മിൽ ഇടപഴകുമ്പോൾ സന്തുലിതമായ ജീവനക്രമം എങ്ങനെ സമരസപ്പെടുത്തുന്നുവെന്ന് നീർമാതളം പൂത്തകാലം, എന്റെ കഥ, വണ്ടിക്കാളകൾ, ചന്ദനമരങ്ങൾ എന്നീ കൃതികളെ മുൻനിർത്തി പഠിക്കാവുന്നതാണ്. മനുഷ്യരുടെ ജീവനരീതികളും തുടർന്നുള്ള നിലനില്പിനു വേണ്ടിയുള്ള സമരങ്ങളുമാണ് ഈ കൃതികളുടെ മുഖ്യപ്രമേയം. വ്യക്തി സ്വതന്ത്രമായും സമൂഹത്തോട് ഇടപഴകിയും ജീവിക്കുവാൻ ആഗ്രഹിക്കുകയും സമഷ്ടി വ്യഷ്ടിയോട് ഇടപഴകുന്നതിന് ആവശ്യപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നു. ഈ ഇടപെടൽ കൂടിച്ചേരലുകളായോ കലഹങ്ങളായോ ആണ് മാധവിക്കുട്ടി കൃതികളിൽ ആവിഷ്കരിച്ചിട്ടുള്ളത്. ഈ വ്യക്തികളാകട്ടെ

Scanned with CamScanner

ദൃശ്യ-അദൃശ്യലോകങ്ങൾ തമ്മിലുള്ള ഈ പൊരുത്തക്കേടുകൾ വക വയ്ക്കാതെ, പരിഭവമോ പരാതിയോ കൂടാതെ അതിജീവനം ആവശ്യ മാകയാൽ ജീവിതചിത്രം പൂർത്തീകരിക്കുന്നതിന് ശ്രമിക്കുകയും ചെയ്യു ന്നു. ആത്മകഥാംശം ഉൾച്ചേർന്ന *നീർമാതളം പൂത്തകാലം*, *എന്റെ കഥ* എന്നീ കൃതികളും *വണ്ടിക്കാളകൾ*, *ചന്ദനമരങ്ങൾ* എന്നീ നോവലുകളും വായിക്കുമ്പോൾ ഇവയിലെ ഓരോ കഥാപാത്രങ്ങളും മൂന്നു നിലകളിൽ അതിജീവനസമസ്യയിൽ ഏർപ്പെടുന്നതായി കാണാം. അവയെ 1. പ്ര കൃത്യാപരം 2. വൈയക്തികം 3. സാമൂഹികം എന്നിങ്ങനെ വിവിധ തല ങ്ങളിൽ വിലയിരുത്താവുന്നതാണ്.

പ്രകൃതിയും മനുഷ്യനും തമ്മിലുള്ള ബന്ധം അനാദിയാണ്. മാധവി ക്കുട്ടിയുടെ കൃതികൾ മാത്രമല്ല, സാഹിത്യരചനയുടെ ഭൂമികയിലാക മാനം പ്രകൃതി സജീവസാന്നിധ്യമാണ്. മുൻപ്രസ്താവിച്ച കൃതികളി ലെല്ലാം പ്രകൃതിയുമായി സമരസപ്പെടാനുള്ള മനുഷ്യന്റെ യത്നങ്ങളാ ണ് വെളിപ്പെട്ടുവരുന്നത്. യൗവനം നഷ്ടപ്പെടാത്ത മനസ്സിന്റെ ഉടമയായ മാധവിക്കുട്ടിയുടെ നീർമാതളം പൂത്തകാലം എന്ന കൃതിയുടെ മുഖവു രയിൽ "നീർമാതളം പൂക്കുന്നത് കേവലം ഒരാഴ്ചക്കാലത്തിനു വേണ്ടി യാണ്. പുതുമഴയുടെ സുഗന്ധം മണ്ണിൽ നിന്നുയർന്നാൽ നീർമാതളം പൂക്കാറായി എന്നു വിചാരിക്കാം. പൂക്കൾ വന്നുനിറഞ്ഞാൽ ഇലകൾ കൊഴിയുകയും ചെയ്യും." ഈ സാഹിത്യകാരി പ്രകൃതിയോട് എത്ര അടുത്തിടപഴകുന്നുവെന്നതിന്റെ ദൃഷ്ടാന്തമാണ് ഈ വാക്കുകൾ. മാത്ര വുമല്ല ആമിയെന്ന കമലയ്ക്ക് പ്രകൃതി ജീവദായിനിതന്നെയാണ്. നാല പ്പാട്ട് തറവാടും സാന്നിധ്യക്കാവ് എന്നു പേരുള്ള അമ്പലവും, സർപ്പക്കാ വിലെ നാഗത്താൻമാരും, ചാമ്പമരത്തിലെ തിത്തിരിക്കുരുവികളും അ ജീവിച്ചു. ചവിട്ടുപടികൾക്കടിയിൽ ഓറഞ്ച് നിറമുള്ള അരണകൾ വിശ്ര മിച്ചു. കുളിമുറിയിൽ പഴുതാരകൾ. എന്നിട്ടും ഞങ്ങളിൽ ഭയം വളർന്നി ല്ല. നാരകമരത്തിന്റെ കൊമ്പുകളിൽ പച്ചിലപ്പാമ്പുകൾ, എങ്കിലും നാര ങ്ങകൾ നിർഭയം ഞങ്ങൾ പൊട്ടിച്ചെടുത്തു." ഈ ആത്മാനുഭവ വിവര ണത്തിലൂടെ മാധവിക്കുട്ടിയ്ക്ക് പ്രകൃതിയെന്നത് ഭാവന മാത്രമല്ല, ജീ വൻതുടിക്കുന്ന യാഥാർഥ്യം തന്നെയായിരുന്നുവെന്ന് നിരീക്ഷിക്കാം. പ്രകൃതിയിൽ സമാധാനപൂർവ്വം ജീവിക്കുവാൻ പ്രകൃതിയുമായി താദാ ത്മ്യപ്പെടാനാണ് സ്വാനുഭവങ്ങളിലൂടെ നോവൽ രചയിതാവ് ആവശ്യ പ്പെടുന്നത്.

വണ്ടിക്കാളകൾ എന്ന നോവലിലെ മിക്ക കഥാപാത്രങ്ങളും പ്രകൃ തിയുമായി താദാത്മ്യപ്പെട്ട് തരുലതാദികളായി മാറുന്നുണ്ട്. തെന്നിന്ത്യ ക്കാരനായ ഡോക്ടർ സൂര്യനാരായണ എന്ന ഹൃദ്രോഗവിദഗ്ധൻ തന്നെ ത്തന്നെ പ്രകൃതിയായി കാണുന്നു. "ഡോക്ടർ സൂര്യനാരായണയ്ക്ക്

Scanned with CamScanner

താനൊരു വടവൃക്ഷമാണെന്ന് പലപ്പോഴും തോന്നിയിട്ടുണ്ട്. സഹപ്രവർത്തകരും ആശുപത്രിയിലെ ജീവനക്കാരും തന്നിൽ പടർന്നുകയറിയ ലതകൾ അല്ലെങ്കിൽ ഇത്തിക്കണ്ണികൾ. തന്റെ ആശ്രയമില്ലാതെ അവർക്ക് ഐശ്വര്യപൂർണ്ണമായ ഒരു ജീവിതശൈലി ലഭിക്കുകയില്ല. താനില്ലാതാവുമ്പോൾ യുവഡോക്ടർമാർക്ക് പുതിയ മാരുതിക്കാർ വാങ്ങുവാൻ കഴിവില്ലാതാകും." - എന്ന ചിന്തയിലൂടെ സൂര്യനാരായണ പ്രകൃതിയിലേക്ക് തന്റെ അസ്തിത്വവും ആത്മാംശവും ആരോപിക്കുകയാണ് ചെയ്യുന്നത്. സൂര്യനാരായണ മാത്രമല്ല ഈ നോവലിലെ മിക്ക കഥാപാത്രങ്ങളും പ്രകൃതിയിൽ നേരിട്ടോ അല്ലാതെയോ ബന്ധപ്പെട്ട് ജീവൻ തുലനം ചെയ്തുകൊണ്ടാണ് യാത്രചെയ്യുന്നത്. ആർതർ ലോബോയുടെ ജീവിതം പ്രകൃതി നിറഞ്ഞവ തന്നെയായിരുന്നു. മറ്റാരുടെയും സഹായമില്ലാതെ ഉദ്യാനത്തിലെ ചെടികൾ നനയ്ക്കാൻ ആ വൃദ്ധൻ എപ്പോഴും ശ്രദ്ധിച്ചിരുന്നു. ചെടികൾക്ക് ദാഹജലം കൊടുക്കുന്നത് ഒരു സൽക്കർമ്മമാണെന്ന് ലോബോയ്ക്കു തോന്നുന്നു. മനുഷ്യനു മാത്രമല്ല ദാഹം അനുഭവപ്പെടുന്നതെന്നും അദ്ദേഹം ഓർമ്മിക്കുന്നു. ലോബോ പ്രകൃതിയോട് സംസാരിക്കുമ്പോൾ ലിലിയൻ എന്ന പേരക്കുട്ടിക്ക് അതിശയവും ആകാംക്ഷയും ഉളവായി അമ്മയോട് സംശയനിവാരണം തേടുമ്പോൾ ലഭിക്കുന്ന മറുപടിയും കുട്ടിക്കു മനസ്സിലാകുന്നില്ല. പ്രകൃതി എല്ലായ്പോഴും ഓരോരുത്തരോടും ഇടപഴകുന്നത് അവരവരുടെ അഭിരുചിയനുസരിച്ചാണല്ലോ. "ഈദൻതോട്ടത്തിൽനിന്നു ദൈവം മനുഷ്യനെയും അവന്റെ ഇണയെയും ഇറക്കിവിട്ടു. പുതുതായി ജനിച്ച പാപബോധത്തോടെ ഗുഹ്യാവയവങ്ങൾ കൈത്തലംകൊണ്ട് മറച്ച് ആ ദമ്പതികൾ ഇഹലോകത്തു പ്രവേശിച്ചു. തങ്ങളുടെ സ്മരണയിൽ മാറാതെ നിലനിന്ന അതിരമണീയ മലർവാടി വീണ്ടും സൃഷ്ടിച്ചെടുക്കുവാൻ അവർ ശ്രമിച്ചു. വിത്തുകൾ ചെടികളായി. ചെടികൾ മരങ്ങളായി. മരങ്ങൾ പൂത്തു. പിന്നീട് കായ്ച്ചു. മധുരക്കനികൾ രതിക്രീഡയാൽ തളർന്ന ആദാമും ഹവ്വായും ഭക്ഷിച്ചു. മനുഷ്യവംശം വളർന്ന് നാടാകെ പരന്നു. ഭൂമിയിൽ കിളികൾ ചിലച്ചു.വിശപ്പുള്ള വന്യജീവികൾ കാടുകളിൽനിന്ന് അമറി. ആർതർ ഇത്തരം മധുരചിന്തകളോടെ വെയിൽ മൂക്കുന്നതുവരെ തോട്ടത്തിൽ ജോലിയെടുത്തു. പഴുത്ത ഇലകളെ പിഴുതെറിഞ്ഞു. ചെടിത്തലപ്പുകളെ കത്തിരി കൊണ്ട് വെട്ടി നിരത്തി ... എല്ലായ്പോഴും പ്രവർത്തിച്ചുകൊണ്ടേയിരുന്ന വിരലുകൾ അദൃശ്യമാരുതനിൽ മുല്ലവള്ളികൾ കണക്കെ വിറച്ചു. മനുഷ്യൻ വന്നത് ഈദൻതോട്ടത്തിൽ നിന്ന്. മടങ്ങുന്നതും ആ തോട്ടത്തിന്റെ രമണീയതയിലേക്ക്." എന്നിങ്ങനെയുള്ള ആർതർ ലോബോയുടെ വിവരണങ്ങൾ പ്രകൃതിയും മനുഷ്യനും സമരസപ്പെട്ടുള്ള ജീവിതത്തെ വെളിപ്പെടുത്തുന്നതാണ്. സൂര്യനാരായണയുടെ ഭാര്യ കാമേശ്വരി, സൂര്യനാ

Scanned with CamScanner

രായണയ്ക്ക് അനിർവചനീയ ബന്ധമുള്ള മോഹിനി എന്ന ഗൈനക്കോളജിസ്റ്റ്, നോയമ്പുകാലത്ത് സുകൃതജീവിതം നയിച്ച്, ശേഷംകാലങ്ങളിൽ കാമകേളികളിൽ ആനന്ദിക്കുന്ന സാദിക്ക് അലി , അലിയുടെ സഹോദര്യതയായ അനസൂയ എന്ന ഗായിക - എന്നിവരെല്ലാം ചേർന്ന ഈ നോവൽ പ്രകൃതിയോടു സന്ധിച്ചും കലഹിച്ചും അതിജീവിക്കുന്ന മനുഷ്യരുടെ ജീവിതം വെളിപ്പെടുത്തുകയാണ് ചെയ്യുന്നത്.

രണ്ടു സ്ത്രീകൾ തമ്മിലുള്ള പ്രണയത്തെ ചിത്രീകരിക്കുന്ന *ചന്ദന മരങ്ങളെന്ന* നോവലും പ്രകൃതിയോടുള്ള മനുഷ്യസമീപനത്തെ വെളിപ്പെടുത്തുന്ന കല്യാണിക്കുട്ടിയും ഷീലയും തമ്മിലുള്ള പ്രണയകഥയിൽ പുഴവക്കിൽ ആദ്യമായി ഇരുവരും കൂടിച്ചേരുമ്പോൾ അവർക്കിടയിൽ പ്രകൃതി നിറസാന്നിധ്യമാണ്. തന്നെയുമല്ല, ഭർത്താവിനെയും കല്യാണിക്കുട്ടിയെയും ഷീല താരതമ്യം ചെയ്യുമ്പോഴും പ്രകൃതിയുടെ ഗന്ധമാണ് അവരെ കൂട്ടിയിണക്കുന്നത്. ഭർത്താവിന്റെ വായിലെ പുകയിലമണവും വായനാറ്റവും ഷീലയെ അസ്വസ്ഥയാക്കുമ്പോൾ ആ ദുർഗന്ധത്തിൽനിന്ന് അവൾ മോചിതയാകുന്നത് കറുകപ്പുല്ലിന്റെ സുഗന്ധമുള്ള കല്യാണിക്കുട്ടിയുടെ വായയെ അനുസ്മരിച്ച് ലഭിക്കുന്ന ആനന്ദം ഒന്നുകൊണ്ട് മാത്രമാണ്. സ്വവർഗ്ഗസ്നേഹവും സ്വവർഗ്ഗരതിയും ശ്ലീലാശ്ലീലങ്ങളില്ലാതെ പ്രകൃതിയുടെ സാന്നിധ്യത്തിലാവിഷ്കരിക്കുന്നു. കല്യാണിക്കുട്ടിയുടെയും ഷീലയുടെയും സ്വതന്ത്രചിന്തകളെയും മാനസികഭാവങ്ങളെയും ചിത്രീകരിക്കുവാൻ ,അവരുടെ വാക്കുകൾക്ക് ശ്രദ്ധ നല്കിയത് പ്രകൃതി തന്നെയായിരുന്നു. ഒരുമിച്ചു കളിച്ചുവളർന്ന ഇരുവരും തമ്മിലുള്ള സ്നേഹം പിന്നീട് കാമത്തിന്റെ നിറം കലർന്നതായി മാറുമ്പോൾ മണ്ണും മരവും സൂര്യചന്ദ്രാദികളും നിശബ്ദരാകുന്നു. പൊതുമനസ്സുകളെ പൊള്ളിക്കുന്ന ഈ പ്രണയത്തെ നിരാകരിക്കുന്നതിന് പലപ്പോഴും ഇരുവരോടും പ്രകൃതി ആവശ്യപ്പെടുന്നെങ്കിലും അവരത് ഉൾക്കൊള്ളുന്നില്ല.

വ്യക്തികൾ വ്യതിരിക്ത അനുഭവങ്ങളുടെ കൂടിച്ചേരലുകളായതിനാൽ അവരുടെ ചിന്തകളും പ്രവൃത്തികളും നിരന്തരം കലരുകയോ കലർത്താതിരിക്കുവാൻ അവർ ശ്രമിക്കുകയോ ചെയ്യുക സ്വാഭാവികമാണ്. സ്ത്രീ എന്നോ പുരുഷനെന്നോ വ്യത്യാസമില്ലാതെ ഓരോരുത്തരും അവരുടെ ഇഷ്ടങ്ങൾ മറ്റുള്ളവർക്ക് അനിഷ്ടങ്ങളായി മാറാതിരിക്കുവാൻ ശ്രദ്ധിക്കാറുണ്ട്. എന്നാൽ തുടർന്നുള്ള ജീവിതം സന്തോഷദായകമാകുന്നതിനായി തനിക്കാവുംവിധം പ്രതിബന്ധങ്ങളെ തരണം ചെയ്യുവാൻ വ്യക്തികൾ ശ്രമിക്കുകയും ആ അവശിഷ്ടവഴക്കം പിന്നീട് കരച്ചിലായോ, പരിഹാസമായോ, നിലവിലുള്ള ജീവിതമൂല്യങ്ങളെ അവഗണിച്ചുള്ള ജീവിതരീതിയായോ ജീവനം തുടരുന്നതിന് വ്യക്തികളെ പ്രേരിപ്പിക്കുന്നു. വണ്ടി

Scanned with CamScanner

ക്കാളികൾ എന്ന നോവലിലെ സൂര്യനാരായണറാവുവിന്റെ ധർമ്മപത്നി യാകുന്ന കാമേശ്വരി എല്ലാ സുഖസൗകര്യങ്ങളിലുമാണെങ്കിലും അസം തൃപ്തമാകുന്ന മനസ്സോടെ ജീവിതം തുടരുന്നു. അവർ തന്റെ ഇഷ്ട ങ്ങളെ പൂർത്തീകരിക്കാനാവാതെ വിലപിച്ചുജീവിക്കുകയാണ് ചെയ്യുന്നത്. "ഉച്ചയൂണിനു ശേഷം വിശ്രമിക്കുമ്പോൾ കാമേശ്വരി തന്റെ മുഖംമൂടികൾ അഴിച്ചുവെച്ചു. അവർ കരഞ്ഞു. മൂക്ക് പിഴിഞ്ഞ് തേങ്ങിക്കരഞ്ഞു. മുരട നായ ഭർത്താവ്, ഇ-മെയിൽ അയച്ച് കടമ നിർവഹിക്കുന്ന പുത്രൻ. ധന ശേഷി തനിക്ക് എന്താണ് പ്രദാനം ചെയ്തത്? ആരുമില്ലെന്ന ഒരു തോന്നൽ മാത്രം. ഭർത്താവ് സംഗീതപ്രിയനാണ്. പക്ഷേ പാട്ടുകച്ചേരി കൾക്ക് തന്നെക്കൊണ്ടുപോയിട്ട് വർഷങ്ങൾ ഏറെ കഴിഞ്ഞു.... വേല ക്കാരികൾ ഈ സംസാരം കേട്ട് ചിരി അടക്കുവാൻ പ്രയത്നിക്കാറുണ്ട്." എന്നീ വാക്കുകളിൽ കാമേശ്വരി തന്റെ ഇംഗിതങ്ങളെ തികച്ചും വൈയ ക്തികമാക്കി ജീവിതത്തെ ജീവിതവ്യമാക്കാൻ കരഞ്ഞുപൊരുതുന്നതായി മനസ്സിലാക്കാം. എന്നിരുന്നാലും കുബേരപത്നിയായ യജമാനത്തിക്ക് മറ്റൊരു ദുശ്ശീലവും ഉണ്ടാവാത്തതിൽ അവർക്ക് മതിപ്പു തോന്നി. ലഹരി പദാർഥങ്ങളുപയോഗിക്കുകയോ വേലക്കാരികളെ തെറിപറയുകയോ ഒന്നും കാമേശ്വരി ചെയ്തില്ല. പക്ഷേ, ദീപാവലിക്ക് അവർ പ്രത്യേക ബക്ഷീഷ് വിതരണം ചെയ്തു." ഈ അനുഭവങ്ങൾ കാമേശ്വരിയെ ഉത്ത മസ്ത്രീ എന്ന വിശേഷണത്തിന് അർഹയാക്കി. എന്നിരുന്നാലും സന്തു ലിതമായ സ്വതന്ത്രജീവിതത്തിന് ഇവയൊന്നും കാമേശ്വരിയെ സംതൃ പ്തയാക്കുവാൻ കഴിഞ്ഞില്ല. എന്നാൽ അനസൂയബായി എന്ന ഗായി കയും സാദിക്ക് അലിയും ജീവിതത്തെ സന്തുലിതമാക്കുന്നത് മുന്തിരി ച്ചാറുപോലെ ആവോളം ആസ്വദിച്ചാണ്. അവരുടെ മുന്നിൽ കുറ്റപ്പെടു ത്തലുകളോ നന്മതിന്മകളുടെ ഭാരമോ ഇല്ല. മംഗൾസൂത്ര പോലുള്ള വഴക്കങ്ങളും അനസൂയ-സാദിക്ക് അലി ബന്ധങ്ങളെ ഉലയ്ക്കുന്നില്ല. പ്രത്യയശാസ്ത്രങ്ങളോ മൂല്യങ്ങളോ അവരെ നിയന്ത്രിക്കുന്നില്ല. ഇഷ്ട മുള്ളവരുടെ ഇഷ്ടങ്ങളെ തൃപ്തിപ്പെടുത്തി അതിജീവനം തുടരുന്നതി ലാണ് ഇരുവരും ശ്രമിക്കുന്നത്. സംഗീതം പ്രാണനായി കരുതിയ അന സൂയ സാദിക്ക് അലിയോടുള്ള പ്രണയത്തിൽ നിമഗ്നയായി സംഗീതം പോലും ഉപേക്ഷിക്കുന്നു. എന്നാൽ ലോബോയ്ക്ക് വ്യക്തിബന്ധങ്ങളേ ക്കാളും പ്രധാനമായി കരുതുന്നത് ദൈവവുമായുള്ള ദൃഢബന്ധത്തിനാ ണ്. ആർതറിനെ ഇടയ്ക്കിടയ്ക്ക് അലട്ടാറുള്ള കിതപ്പിനും ചുമടയ്ക്കും മരുന്നു നല്കാനായി നാളെ ഓ. പി.യിലേക്ക് വരാൻ പറഞ്ഞ സൂര്യ നാരാ,ണയോട് "കർത്താവ് സമ്മാനിക്കുന്ന ആരോഗ്യവും അനാ രോഗ്യവും എനിക്കു സ്വീകാര്യമാണ് പ്രാർഥനയല്ലാത്ത ചികിത്സകൾക്ക് ഞാൻ സാധാരണയായി പോവാറുമില്ല" എന്നുപറയാൻ ആർതറിന് രണ്ടാ

Scanned with CamScanner

മതൊന്ന് ആലോചിക്കേണ്ടി വന്നില്ല. ഇങ്ങനെ വ്യക്തികൾ തമ്മിലെ ഇട പെടലുകളിൽ വ്യക്തികൾ തങ്ങളുടെ ഭാഗമായിമാത്രം നിലകൊള്ളു കയോ ഈശ്വരചിന്തയിലേക്കു വഴിതിരിയുകയോ ആണ് ചെയ്യുന്നത്.

ചന്ദനമരങ്ങളിലെ കല്യാണിക്കുട്ടിയും ഷീലയും ഇഷ്ടങ്ങളെ പ്രധാ നമായി കാണുന്നതിനാൽ ഇരുവർക്കും തങ്ങളുടെ ഭർത്താക്കന്മാരുമായി പൊരുത്തപ്പെടാൻ കഴിയാതെ വരുന്നു. കല്യാണിക്കുട്ടിയും ഷീലയും തമ്മിൽ പ്രണയത്തിലാകുമ്പോൾ പുരുഷാധിപത്യത്തോടു വെല്ലുവിളി ക്കാൻ കഴിയുന്നില്ല. എന്നാൽ തങ്ങളുടെ അനിഷ്ടം പ്രകടിപ്പിക്കുവാൻ ഇരുവരും തിരഞ്ഞെടുത്തത് വ്യത്യസ്ത വഴികളാണ്.കല്യാണിക്കുട്ടിയാ കട്ടെ ഭർത്താവിനോടുള്ള കലുഷതയെ പ്രകടിപ്പിക്കുന്നത് പുരുഷന്മാ രോട് കൂടുതൽ സൗഹൃദത്തിലാകുവാനും ഉറക്കെച്ചിരിക്കുവാനും ആ പൊട്ടിച്ചിരിയിൽ ആനന്ദം ആസ്വദിച്ചുകൊണ്ടുമാണ്. എന്നാൽ ഷീല ഭർത്താവിനോടു മൗനം പാലിച്ച് അമർഷം ഉള്ളിലൊളിപ്പിക്കുന്നു. അ നാദികാലം മുതൽ മനുഷ്യർ തുടരുന്ന സ്ത്രൈണ അതിജീവനമാർഗ്ഗ ങ്ങളിലൊന്നാണ് ഇത്തരം പ്രകടനങ്ങൾ.

അനുഭവങ്ങളുണ്ടാകുന്നത് വ്യക്തികളുടെ കൂടിച്ചേരലിൽനിന്നായതി നാൽ സമൂഹമില്ലാതെ വ്യക്തികൾക്ക് ജീവിക്കുവാൻ സാധ്യമല്ല. എന്നാൽ അനുഭവങ്ങൾ ആകസ്മികമായാണല്ലോ പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്നത്. സമൂഹത്തിന്റെ കണ്ണാടിയിൽ മുഖത്തിന് പൊള്ളലേൽക്കാതിരിക്കുവാൻ ഏവരും ശ്രമിക്കുന്നു. സ്നേഹിക്കുവാനും സ്നേഹിക്കപ്പെടാനുമുള്ള മനു ഷ്യന്റെ ആഗ്രഹങ്ങൾ സമൂഹത്തിലൂടെയാണ് വെളിപ്പെടുകയും നിറ വേറ്റപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നത്. തങ്ങൾക്കിണങ്ങുന്ന വേഷമിടാതെ ജീവി ക്കുന്നവുടെ ശിഷ്ടകാലം പിൻതലമുറയ്ക്ക് പരിഹാസവിഷയമേ ആകൂ. ആവേഗങ്ങളുടെ പിന്നാലെ പായുന്ന മനുഷ്യർ ആഗ്രഹങ്ങളും യാഥാർഥ്യ ങ്ങളും തമ്മിൽ പൊരുത്തമില്ലാതെ കലഹിക്കുകയും സമൂഹത്തിൽ നിന്നു പുറത്താകാതിരിക്കുവാൻ നൂതനജീവിതരീതികൾ ആവിഷ്കരി ക്കുകയും ചെയ്യും. സമൂഹത്തിലെ പൊതുനീതിയെ വ്യക്തികൾ നിരാ കരിക്കുന്നതിനുള്ള ഒരു പ്രധാനകാരണം താനാഗ്രഹിക്കുന്ന ജീവിതം നഷ്ടമാവുകയും പ്രലോഭിപ്പിക്കുന്ന വർണ്ണസുന്ദരമായ ലോകം മോഹി പ്പിക്കുകയും ചെയ്യുനതുകൊണ്ടാണ്. വണ്ടിക്കാളകളിലെ സാദിക്ക് അലിക്ക് അനസൂയ എന്ന ഗായികയോട് തോന്നിയ അഭിനിവേശം ആ സ്ത്രീയുടെ ജീവിതത്തെ പാടെ മാറ്റുന്നു. ഇരുവരും പ്രായത്തേയോ അംഗീകാരത്തേയോ സാമൂഹിക ചുറ്റുപാടുകളേയോ വകവയ്ക്കുന്നില്ല. "ഒരു സ്ത്രീയെ പ്രേമചിന്തകൾ മറ്റുള്ളവരോടു പങ്കിടുവാൻ സമൂഹം അനുവദിക്കുകയില്ലല്ലോ. അടച്ചമുറിയിൽ ഒരു സ്ത്രീയും അവളുടെ ഇണയും നടത്തുന്ന ക്രീഡകൾ അവർക്ക് ഒരിക്കലും അശ്ലീലമായി

Scanned with CamScanner

തൊന്നുകയില്ല. വാതിലിന്റെ പഴുതിലൂടെ വീക്ഷിക്കുന്നവർക്ക് ആ രതി ആഭാസവും അശ്ലീലവുമായി മാറുന്നു." എന്ന അനസൂയയുടെ ചിന്തയിലൂടെ സർവചരാചരങ്ങൾക്കും അവനവന്റേതായ ഒരു നിയതിയുണ്ടെന്നും സ്വയം ഓർമ്മിക്കുന്നു. സാദിക്ക് അലിയുടെ പ്രണയം ക്ഷണികമാണ്, അനസൂയയുടേത് അനന്തവും. "എന്റെ പ്രണയവായ്പിനെ തടുക്കുവാൻ നീ നിന്റെ മതത്തെ ഒരു പരിചയായി ഉപയോഗിക്കുന്നു" എന്ന അനസൂയയുടെ പരിഭവത്തെ "നിന്റെ ഭാവന കടൽ കയറുന്നു, നീ പണ്ടത്തെപ്പോലെ എനിക്കു പാടിത്തരിക. നിന്റെ പാട്ടു കേട്ട കാലം മറന്നു" എന്ന നിസ്സാരവാക്കുകൾകൊണ്ട് സാദിക്ക് തടയിടാൻ കാരണം സമൂഹത്തിന്റെ മുമ്പിൽ തന്റെ മുഖം ചുളുക്കമില്ലാതാകുന്നതിനുവേണ്ടി മാത്രമാണ്. മോഹിനിയും സൂര്യനാരായണയും തമ്മിലുള്ള സ്നേഹവും കപടമല്ലാത്തതാക്കുവാനാണ് സൂര്യനാരായണ ശ്രമിക്കുന്നത്. എന്നാൽ പലപ്പോഴും അത് പരാജയപ്പെടുന്നുമുണ്ട്. മോഹിനിയെ ചികിത്സയുടെ അവസാനഘട്ടത്തിൽ മരുന്നും മന്ത്രവും പരിശീലിപ്പിക്കുന്ന സിദ്ധന്റെ വീട്ടിലേക്ക് കൊണ്ടുപോകുമ്പോൾ സൂര്യനാരായണ അസ്വസ്ഥനാകുന്നു. 'മോഹിനിയെ സുഖപ്പെടുത്തൽ നമ്മുടെ കടമയാണെ'ന്ന് ഡോക്ടർ കൃഷ്ണസ്വാമിയോട് സൂര്യനാരായണ പറയുന്നത് മോഹിനിയെ തനിക്ക് കാണുവാനെങ്കിലും ലഭിക്കുമല്ലോ എന്നു കരുതിയാണ്. എന്നാൽ "ഞാനെന്തു ചെയ്യും? ഡോക്ടർ മോഹിനിയെ സിദ്ധന്റെ അടുക്കലേക്ക് കൊണ്ടുപോകുന്നത് ഭർത്താവായ മിസ്ററർ റെഡ്ഡിയാണല്ലോ .ഭർത്താവിന്റെ അവകാശം ആർക്ക് നിഷേധിക്കാനാവും" എന്ന ഡോക്ടർ കൃഷ്ണസ്വാമിയുടെ വാക്കുകൾ കേട്ട സൂര്യനാരായണ "അന്ധവിശ്വാസികൾ ! അവർ മോഹിനിയെ ഇല്ലാതാക്കുവാനാണ് തയ്യാറെടുക്കുന്നതെന്ന്" പ്രതികരിക്കുമ്പോൾ തന്റെ ജീവിതം നിരർഥകമാകുന്നതിലെ അമർഷവും പ്രണയനഷ്ടവുമാണ് വാക്കുകളിലൂടെ വെളിപ്പെട്ടുവരുന്നത്. സൂര്യനാരായണയുടെ ജീവിതത്തിൽനിന്നുമുള്ള മോഹിനിയുടെ അഭാവം അദ്ദേഹത്തിന്റെ പ്രജ്ഞാനഷ്ടമായി മാറുന്നു. ബാറിൽനിന്നും സൂര്യനാരായണയെ താങ്ങിയെഴുന്നേല്പിക്കുന്ന ആർതർ "എഴുന്നേറ്റു വീട്ടിൽ പോവുക" എന്ന് പറയുമ്പോൾ "വീടോ? ഏതാണ് എന്റെ വീട് " എന്ന മറുചോദ്യമാണ് സൂര്യനാരായണയിൽ നിന്നു വരുന്നത്. 'തന്റെ പേരും മേൽവിലാസവും മറന്നുകഴിഞ്ഞ ആ വ്യക്തിയെ സൗകര്യാർഥം നാം അതിഥി' എന്ന് വിളിക്കാമെന്ന് ലേഖിക കൂട്ടിച്ചേർക്കുമ്പോൾ ഇഹലോകസംസർഗ്ഗം ഇല്ലാത്ത വ്യക്തികളെ സമൂഹം അതിഥിയായി കാണുമെന്ന സൂചനയും നോവലിസ്റ്റ് നല്കുന്നു.

സമൂഹവുമായി സമരസപ്പെടുവാൻ കഴിയാത്തവർ ഈശ്വരപാദം പുൽകി നിർവൃതിയടയുവാനും ശ്രമിക്കുന്നു. അനസൂയ എന്ന ഗായിക

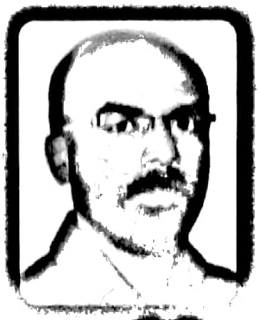
Scanned with CamScanner

സന്യാസിനിയിയായി മാറുവാൻ പ്രകടിപ്പിക്കുന്ന ആഗ്രഹം സാദിക്ക് അലിയില്ലാത്ത തന്റെ ജീവിതം അർഥമില്ലാത്ത ഭൃത്യയോടൊന്നിച്ച് കേദാർനാഥിലെത്തി സ്വരൂപാനന്ദസ്വാമിയുടെ വാസസ്ഥലം തിരയുമ്പോൾ പ്രതീക്ഷളും വീണ്ടും ജീവിക്കുന്നതിനുള്ള ഇച്ഛകളുമാണ് അനസൂയയെ അവിടേക്ക് നയിക്കുന്നതെന്നു മനസ്സിലാക്കാനാവും. "ഒരുകാല് ജീവിക്കുന്നവരുടെ ലോകത്തും മറ്റേക്കാല് മരിച്ചവരുടെ ലോകത്തും ചവിട്ടുക എന്നതാണ് ഒരു മനുഷ്യജീവിക്ക് സ്വീകരിക്കുവാൻ കഴിയുന്ന ഏറ്റവും വലിയ പൂർണ്ണനില അപ്പോൾ വ്യക്തിക്കു സമനില കിട്ടുന്നു." എന്ന അതിജീവനമാർഗ്ഗം *എന്റെ കഥ*യിലൂടെ മാധവിക്കുട്ടി വെളിപ്പെടുത്തുന്നുണ്ട്. ഈ അധികകാലം ജീവിച്ചിരിക്കൽതന്ത്രമാണ് തന്റെ കൃതികളിലൂടെ ആവിഷ്കരിച്ചതും അവരുടെ കഥാപാത്രങ്ങളെയും സാഹിത്യത്തെയും കൂടുതൽ ഉൾക്കാഴ്ചയോടെ അഗാധമാക്കിയതും. സ്ഥലകാലങ്ങളിൽ ഊന്നിനിന്നുകൊണ്ട് മാധവിക്കുട്ടിയുടെ ഓരോ കഥാപാത്രങ്ങളും നടത്തുന്ന ഏതൊരാഖ്യാനവും സമകാലികജീവിതപശ്ചാത്തലത്തിൽ മനുഷ്യർ നടത്തുന്ന ജീവനസമരമായി വ്യാഖ്യാനിക്കാം. സാഹിത്യം മനുഷ്യസംസ്കാരത്തിന്റെ വെളിപ്പെടുത്തൽ ആയതിനാൽ മനുഷ്യരുടെ ഇച്ഛകളും മോഹങ്ങളും മോഹഭംഗങ്ങളും മനുഷ്യരിലേല്പിക്കുന്ന അടയാളങ്ങൾ അതിജീവനത്തെ മുൻനിർത്തി ആ ജീവനസമരത്തെ ഉൾക്കൊളളുന്നുണ്ട് എന്ന് ഈ കൃതികളിൽനിന്ന് വിലയിരുത്താനാവും.

Scanned with CamScanner

മലയാളനോവലിലെ ഭാവുകത്വനിർമ്മിതികൾ

സ്വത്വം, രാഷ്ട്രീയം, സമൂഹം



എഡിറ്റർ

ഡോ. ടി. ജിതേഷ്

ബഹുസ്വരതയെക്കുറിച്ചുള്ള കാഴ്ചപ്പാടുകൾ മാറിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്ന കാലഘട്ടമാണിത്. സാമൂഹികപരിണാമങ്ങളെ കൃത്യമായി അടയാളപ്പെടുത്താനാവുന്ന സാഹിത്യത്തിന് ഈ സാഹചര്യത്തിൽ ഇടപെടാനാകുന്നതെങ്ങനെയെന്നും അത്തരം ഇടപെടലുകളുടെ ചരിത്രമെന്തെന്നും പരിശോധിക്കേണ്ടത് സാഹിത്യവിദ്യാർത്ഥിയെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം അനിവാര്യമാണ്. രാഷ്ട്രീയമാനങ്ങളിൽ വന്ന മാറ്റങ്ങളും മതാധിഷ്ഠിതമായ വിവേചനങ്ങളും സ്വത്വത്തെക്കുറിച്ചുള്ള ഉത്കണ്ഠകളും അതിസാങ്കേതികവിദ്യയിലെ കുതിച്ചുചാട്ടവും ആഖ്യാനത്തിലെ ഏകകങ്ങളിൽ രാസത്വരകങ്ങളെപ്പോലെ ഇടപെട്ടുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു. ഈ ഘട്ടത്തിൽ മലയാളനോവലിലെ യഥാതഥ-ആധുനിക-ഉത്തരാധുനികഘട്ടങ്ങളെ വിമർശനാത്മകമായി പരിശോധിക്കുകയാണ് ഈ പുസ്തകത്തിൽ. നോവലിന്റെ ഭാവുകത്വസ്വരൂപം എന്ന പൊതുചർച്ചയിൽ നിന്നുകൊണ്ട് സ്വത്വം, രാഷ്ട്രീയം, സമൂഹം എന്നീ ഘടകങ്ങളെയാണ് പ്രധാനമായും പരിശോധിക്കുന്നത്. ഓരോ പരിണാമദശകളിലും മുഖ്യചാലകശക്തികളായിത്തീർന്ന എഴുത്തുകാരുടെ അടിസ്ഥാനത്തിലുള്ള വിലയിരുത്തലാണിത്. എഴുത്തുകാരും ദർശനങ്ങളുമെല്ലാം വിമർശനവിധേയമാക്കപ്പെടുന്ന തികച്ചും പുതുമയുള്ള പ്രബന്ധങ്ങളാണ് നോവലിന്റെ ഭാവുകത്വസ്വരൂപം എന്ന പൊതുചർച്ചാമേഖലയിൽ ഉൾപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ളത്.

TURN BOOKS
Since MMXI

ISBN 978-81-933931-6-1

Criticism

turnbooks4u@gmail.com

MRP ₹ 250.00 / $ 6.00

Scanned with CamScanner

സിനിമ: സങ്കല്പനവും വ്യവഹാരവും



ഡോ. അനില തോമസ്

എഡിറ്റർ

Scanned with CamScanner

ഉള്ളടക്കം

ഐഡൻസ്റ്റീന്റെ ചലച്ചിത്രസങ്കല്പം 9
സാൽവിൻ കെ. തോമസ്

മിത്തിന്റെ പുനരാവിഷ്കാരം എം.ടിയുടെ തിരക്കഥയിൽ - പെരുന്തച്ചൻ - ഒരു പഠനം 11
ഡോ. കെ. മിനി

കാളിദാസശാകുന്തളവും ശകുന്തളസിനിമയും ഒരു താരതമ്യം 18
ഡോ. സുവർണ്ണനി ദേവി ഇ.

സമകാലമലയാളസിനിമയിലെ സ്ത്രീ ആവിഷ്കാരം 23
('മായാനദി', 'രാമന്റെ ഏദൻ തോട്ടം' എന്നീ ചിത്രങ്ങളെ അടിസ്ഥാനമാക്കിയുള്ള പഠനം)
അഭിന മേരി സാജു

റിയലിസവും മലയാളസിനിമയും 29
ഡോ. പ്രിൻസ് മോൻ ജോസ്

മിത്തിന്റെ സാമൂഹികതലം എം.ടിയുടെ തിരക്കഥകളിൽ 33
ഷഫീർ റ്റി. കെ

ബാലജീവിത ചിത്രീകരണം ആദ്യകാല മലയാളസിനിമയിൽ
- വിഗതകുമാരനെ മുൻനിർത്തി ഒരന്വേഷണം 38
ഡോ. അശ്വതി എ. വി.

ന്യൂ ജനറേഷൻ മലയാള സിനിമ 43
ചലച്ചിത്ര നിരൂപണങ്ങളെ ആസ്പദമാക്കിയുള്ള പഠനം
അമൽ വി. തങ്കച്ചൻ

പെരുവഴിയമ്പലം - ഒരു പുനർവായന 55
ഡോ. സിസ്റ്റർ മാർഗരറ്റ് മരിയാ ജോസ്

ജീവചരിത്രചലച്ചിത്രങ്ങളും അനുകല്പന സങ്കേതങ്ങളും
'ആമി'യെ മുൻനിർത്തിയുള്ള പഠനം 60
മെൽബി ജേക്കബ്

മൊഴിവഴക്കങ്ങളുടെ ചലച്ചിത്രഭാഷണം ചലച്ചിത്രസംഭാഷണങ്ങളിലെ
ഭാഷാഭേദങ്ങളെ അടിസ്ഥാനമാക്കിയുള്ള പഠനം 65
രതീഷ് റ്റി. എ.

ഉദാഹരണം സുജാത - ഉദാഹരണമല്ലാതാകുമ്പോൾ (ചലച്ചിത്ര നിരൂപണം) 75
കെ. ആർ. ബിന്ദുജി

പുരാവൃത്തത്തിന്റെ പുനരാവിഷ്കാരം എം.ടിയുടെ ഒരു വടക്കൻ വീരഗാഥയിൽ 81
ആരതി എ. മാരാർ

Scanned with CamScanner

'കാലം' പെരുവഴിയമ്പലത്തിൽ - ദാർശനികവും വ്യാകരണപരവുമായ സമീപനം 87
മേരി സിൻസി ജോസഫ്

പ്രാദേശികാവിഷ്ക്കാരം മലയാളസിനിമയിൽ
(കമ്മട്ടിപ്പാടം, അങ്കമാലി ഡയറീസ്, പറവ എന്നീ സിനിമകളെ അടിസ്ഥാനമാക്കിയുള്ള പഠനം) 93
തെരേസ് സെബാസ്റ്റ്യൻ

നാരായണ ഗുരു: ജീവചരിത്രത്തിലും സിനിമയിലും 98
രാജേഷ് കെ. കെ.

ന്യൂജനറേഷൻ സിനിമകളിലെ കാർണിവൽ സംസ്കാരം 106
സൗമ്യ പോൾ

അവബോധ നവീകരണവും മേരിക്കുട്ടിയും 115
ജസ്വിൻ സിറിയക്

ഗോത്രവർഗ സംസ്കാരത്തിന്റെ ആവിഷ്കാരം
'നെല്ല്' എന്ന നോവലിലും സിനിമയിലും 120
ഡോ. അനില തോമസ്

രാമസങ്കൽപ്പം: ബിംബവത്കരണത്തിന്റെ
സാംസ്കാരിക - പ്രത്യയശാസ്ത്ര വിവക്ഷകൾ 'ടിയാനിൽ' 128
എബിൻ എം. ടി.

അദ്രപാളിയിലെ 'വാർത്താശരീര' വ്യവഹാരങ്ങൾ 136
അനു പി. എസ്.

മലയാള സിനിമയിലെ പോലീസ് കഥാപാത്രങ്ങൾ പ്രതിനിധാനത്തിന്റെ രാഷ്ട്രീയം 144
രാഗി ശേഖരൻ കെ.

മലയാള ചലച്ചിത്രഗാനങ്ങളുടെ സാംസ്കാരിക രാഷ്ട്രീയം 151
മാനസ അശോക് എം.

താരപൗരുഷത്തിന്റെ തിരശീല/ങ്ങൾ 163
ജോബി തോമസ്

മലയാള സിനിമയിലെ മാറുന്ന സ്ത്രീസങ്കൽപ്പം 169
പൊന്നി ദേവസ്യ

ഭാഷയും കാഴ്ചയും - ന്യൂജനറേഷൻ സിനിമകളിൽ 174
ഷിന്റു പോൾ

കാർഷിക സംസ്കാരം തകഴിയുടെ നോവലുകളിൽ 177
രൂപകല പ്രസാദ്

'നിക്കാഹ്', 'തലാഖ്' - ആവിഷ്ക്കാരം മലയാള ചലച്ചിത്രങ്ങളിൽ 183
രമ്യ എം.

Scanned with CamScanner

ന്യൂജനറേഷൻ സിനിമകളിലെ കാർണിവൽ സംസ്കാരം

സൗമ്യ പോൾ

അസി.പ്രൊഫസർ, മലയാള വിഭാഗം, ഹെൻറിബേക്കർ കോളേജ്, മേലുകാവ്.

ന്യൂജനറേഷൻ എന്ന പദം മലയാളിക്ക് സുപരിചിതമാണ്.കാഴ്ചപ്പാട്,വസ്ത്രം,എഴുത്ത്,ഭക്ഷണം എന്നിങ്ങനെ എല്ലാമേഖലയോടും ചേർന്ന് ഈ പദം നാം നിത്യേന പ്രയോഗിക്കാറുമുണ്ട്.ന്യൂജനറേഷന്റെ സ്വാധീനം ജീവിതത്തിലുടനീളം സ്വാധീനം ചെലുത്തുമ്പോൾ സാഹിത്യത്തിലും സിനിമകളിലും പരിഗണിക്കത്തക്കതായ ചില വ്യതിയാനങ്ങളുണ്ടായി.ജീവിതഗന്ധിയായ സാഹിത്യവും കലകളും സമൂഹത്തിലെ ഏതൊരു മാറ്റത്തേയും സ്വാംശീകരിക്കുന്നതുപോലെ പുതിയകാലഘട്ടത്തിലെ മാറ്റങ്ങളെ മലയാളസിനിമയും ഉൾക്കൊണ്ടു എന്നതിന്റെ സാക്ഷ്യപത്രങ്ങളാണ് പുതിയകാലത്തെ ന്യൂജനറേഷൻ സിനിമകൾ. "സൗന്ദര്യവും ആനന്ദവും വിറ്റുകഴിയുന്ന ഒരു വ്യവസായമാണ് ചലച്ചിത്രം.ഇതിൽ വില്പനയുടെ അംശത്തിനു മാത്രമല്ല പ്രാധാന്യം.ഇന്നലെ കടലാസിൽ പൊതിഞ്ഞുവിറ്റത് ഇന്നു സെല്ലുലോയ്ഡിൽ പൊതിഞ്ഞുവില്ക്കുന്നുവെന്ന വ്യത്യാസമുള്ളൂ"[1] വെന്ന സി.ജെ.തോമസിന്റെ നിരീക്ഷണം സാഹിത്യവും സിനിമയും തമ്മിലുള്ള ബന്ധമായും സമൂഹത്തിലുണ്ടാകുന്ന ചെറുതോ വലുതോ ആയ ഏതൊരു ചലനങ്ങളും സാഹിത്യരൂപങ്ങളിലെ പരിണാമങ്ങളും സിനിമയിലും പ്രതിഫലിക്കുമെന്നുമുള്ള വിലയിരുത്തലായും ഇക്കാലത്തെ സിനിമാലോകത്തെക്കുറിച്ചുള്ള പ്രവചനമായും വേണം മനസ്സിലാക്കുവാൻ.

സിനിമകളുടെ അകവും പുറവും

നാളിതുവരെയുണ്ടായ സിനിമകളുടെ ചരിത്രം പരിശോധിക്കുമ്പോൾ അവയെല്ലാം നാം ജീവിക്കുന്ന കാലത്തിന്റെ ആധികാരികമായ സ്മൃതിരേഖകളാണെന്ന് വ്യക്തം.കലയും വിനോദവും ഒരുപോലെ ഉൾച്ചേർന്ന ഈ സാംസ്കാരികരൂപം കാലത്തിനനുയസരിച്ച് പരിവർത്തനവിധേയമാകുന്നുമുണ്ട്.മാധ്യമങ്ങൾ അനുദിനം പെരുകുന്നുണ്ടെങ്കിലും ജനസാമാന്യത്തിൻമേലുള്ള സിനിമയുടെ സ്വാധീനവും പ്രാധാന്യവും കാലഘട്ടത്തോടൊപ്പം വർധിക്കുകയാണ് ചെയ്യുന്നത്.എന്തെന്നാൽ സിനിമ ഒരേ സമയം ഒന്നിലധികം വ്യവഹാരരൂപങ്ങൾ (ഗാനം,നൃത്തം, പശ്ചാത്തലം തുടങ്ങിയവ)സിനിമയുടെ ആഖ്യാനഘടനയെ നിയന്ത്രിക്കുകയും സമ്പന്നമാക്കുകയും ചെയ്യുന്നതിനാലാണ്. സാങ്കേതികവിദ്യയിലൂടെയും ജനപ്രീതിയിലൂടെയും കരുത്താർജ്ജിച്ച സിനിമ എന്നമാധ്യമം കല,വിനോദം എന്നതിനുപരി കച്ചവടവസ്തു എന്നനിലയിലേക്കു വള

Scanned with CamScanner

രുകയും മറ്റേതൊരു കലാരൂപങ്ങളേക്കാൾ കഥപറയാനുള്ള ശേഷിയുള്ളതിനാൽ അവ കൂടുതൽ ജനപ്രിയമാവുകയും ചെയ്തു.

സിനിമകൾ വരുന്നതിനു മുമ്പുതന്നെ ഉത്സവങ്ങളും മധ്യകാലത്തുണ്ടായ കാർണിവലുകളും സമൂഹത്തിലുണ്ടായിരുന്നു. ഉള്ളിൽ അടിച്ചമർത്തിയിരുന്ന വികാരങ്ങളെ കെട്ടഴിച്ചുവിടാനും അധ്വാനത്തിന്റെ യാതനകളെ അബോധതലങ്ങളിൽ ഉപേക്ഷിക്കുവാനും വർഗ്ഗവൈരുദ്ധ്യങ്ങളെ മൂടിവയ്ക്കുവാനുമുള്ള ഉപാധികളായിരുന്നു അവ. ഇവയുടെ പ്രതിഫലനം സിനിമയിൽ കടന്നുവന്നതായും കരുതാവുന്നതാണ്.അധ്വാനക്ലേശത്തിൽ നിന്നുള്ള അല്പം ആശ്വാസമായോ, വികാര വിചാരങ്ങളെ യഥേഷ്ടം തുറന്നുവിടാനുള്ള മാർഗ്ഗമായോ ആണ് വ്യക്തികൾ സിനിമയെ കരുതുന്നത്.ഉത്സവാഘോഷങ്ങളിൽ നിന്നും ലഭിക്കുന്ന ആനന്ദം, ഇതരകലകൾ ആസ്വദിക്കുമ്പോൾ ഉണ്ടാകുന്ന സംതൃപ്തി ഇവയെല്ലാം സിനിമകൾ ഒരേസമയം ആസ്വാദകർക്ക് നല്കുന്നുണ്ട്. അതോടൊപ്പം ഒരു പൊതു സമൂഹത്തിന്റെ ജീവിതസമഗ്രതയെ പ്രതിഫലിപ്പിക്കുന്ന കലാരൂപമായതിനാൽ പൊതുസംസ്കാരത്തിന്റെ അനുരണനം ഓരോ കാലഘട്ടത്തിലെയും സിനിമകളിൽ ദർശിക്കാനാകുമെന്നത് സ്വാഭാവികം മാത്രമായതിനാലാണ് .ന്യൂജനറേഷൻ സംസ്കാരം ഇത്രത്തോളം ജനകീയമായത്.

ന്യൂജനറേഷൻ സിനിമകളുടെ രംഗപ്രവേശം

ആയിരത്തിത്തൊള്ളായിരത്തി എൺപത്-തൊണ്ണൂറുകളോടെ മലയാളസിനിമയിൽ രൂപപരമായും ഭാവപരമായും വളരെയേറെ മാറ്റങ്ങൾ കടന്നുവന്നെങ്കിലും രണ്ടായിരത്തിപ്പത്തോടുകൂടിയാണ് ന്യൂജനറേഷൻ സിനിമകൾ മലയാളത്തിൽ വരുന്നത്.സിനിമകളിൽ "പോപ്പുലറായ എല്ലാകലാസൃഷ്ടിയുംവിശേഷിച്ച് സിനിമയുടെ ഒരു വിനിമയപ്രവർത്തനം മൂല്യങ്ങളുടെ പുനരുല്പാദനവുംപവിത്രീകരണവുമാണ്.നിലവിലുള്ള മൂല്യങ്ങളെയും ആചാരവിശ്വാസങ്ങളെയും ആവർത്തിച്ചുവ്യാഖ്യാനിക്കുവാനും അവയുടെ അപ്രമാദിത്വത്തെ വീണ്ടും വീണ്ടും സ്ഥാപിക്കാനുമല്ലാതെ ഏതെങ്കിലും അംഗീകൃതസാമൂഹ്യമര്യാദകളെ അതിലംഘിക്കുവാൻ സിനിമ ധൈര്യപ്പെടുന്നില്ലെന്ന് നമ്മുടെ നാട്ടിൽ തുടരെതുടരെനിർമ്മിക്കപ്പെടുന്ന ഏതു സിനിമയെടുത്തുനോക്കിയാലും മനസ്സിലാകും"[2] എന്നിങ്ങനെയുള്ള നിരൂപണമതത്തെ കാറ്റിൽപ്പറത്തിയാണ് ന്യൂജനറേഷൻ സിനിമകളുടെ രംഗപ്രവേശം.ന്യൂജനറേഷൻസിനിമകൾക്കുമുമ്പേ ധാരാളം പരീക്ഷണ നിരീക്ഷണങ്ങൾ മലയാളസിനിമയിലുണ്ടായിട്ടുണ്ടെങ്കിലും അവ പ്രത്യക്ഷത്തിൽ ജനമനസ്സുകളിലും സഹൃദയരിലും ചർച്ചചെയ്യപ്പെട്ടത് രണ്ടായിരത്തിപ്പത്തിൽ ലിസ്റ്റിൻ സ്റ്റീഫൻ സംവിധാനംചെയ്ത് പുറത്തിറങ്ങിയ 'ട്രാഫിക്' , സദാനന്ദൻ രംഗോരാത്ത് സംവിധാനംചെയ്ത 'സോൾട്ട് ആന്റ് പെപ്പർ', 'ഉസ്താദ്ഹോട്ടൽ','കോക്ക്ടെയ്ൽ'' 'ബ്യൂട്ടിഫുൾ''ട്രിവാൻട്രം ലോഡ്ജ്''22 ഫീമെയിൽകോട്ടയം' എന്നീസിനിമകളിലൂടെയാണ് ന്യൂജനറേഷൻ സിനിമകൾ മലയാളി പരിചയിച്ചത്.മലയാളസിനിമയിലെ'മുല്ലപ്പൂവിപ്ലവ' (Jasmine Revolution)മെന്നു വിശേഷിപ്പിക്കപ്പെട്ടിട്ടുള്ള അതിശയകരമായ ഈ മാറ്റം ബോളിവുഡ് സിനിമകളെപ്പോലും പിന്നിലാക്കിയെന്നു മാത്രമല്ല, പാരമ്പര്യമായി മലയാളസിനിമ പിന്തുടർന്നുവന്ന ശൈലികളെയും പ്രത്യയശാസ്ത്രങ്ങളെയുമാണ് അതിലംഘിച്ചത്.

സംസ്കാരം- നിർവചനത്തിലെ പ്രതിസന്ധി

സംസ്കാരം എന്നാൽ ജീവിതരീതി,ഭാഷാപ്രയോഗം,ആചാരങ്ങൾ,വിശ്വാസങ്ങൾ,ഭക്ഷണക്രമം,വസ്ത്രധാരണം എന്നിങ്ങനെ സമൂഹത്തിന്റെ സകല മേഖലകളെയും

ചുഴ്ന്നുനില്ക്കുന്ന വ്യവഹാരങ്ങളുടെയും ആകെത്തുകയാണ് .റെയ്മണ്ട് വില്യംസിന്റെ അഭിപ്രായത്തിൽ " ഒരു ജനതയുടെ ബാഹ്യവും ആഭ്യന്തരവുമായ ജീവിതത്തിന്റെ ആകെത്തുകയാണ് സംസ്കാരം."[3] .അതോടൊപ്പം സമൂഹത്തിന്റെ സമ്പൂർണ്ണജീ വിതാവസ്ഥ,സാഹിത്യം കല തുടങ്ങിയ സൗന്ദര്യാത്മകരൂപകങ്ങളുടെ കൂടിച്ചേരൽ,സ മൂഹത്തിന്റെ വികാസം എന്നിങ്ങനെയും അദ്ദേഹം കൂട്ടിച്ചേർക്കുന്നുണ്ട്. ഇത്തരം നിഗ മനത്തിൽനിന്നും വ്യതിരിക്തമായി,സമകാലികജീവിതത്തിന്റെ നേർക്കാഴ്ചയിലേക്കുള്ള ചൂണ്ടുപലകയാണ് ജെഫ്രി ഹാർട്ടുമാന്റെ നിരീക്ഷണം. " തീവ്രവികാരത്തെ ഉണർത്തു ന്നതോ വിക്ഷോഭപ്രാപ്തമാക്കുന്നതോ ആയ പദമാണ് സംസ്കാരം "[4] എന്ന നിഗമന ത്തിലൂടെ ഇക്കാലത്തെ നവതരംഗമായിമാറിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നന്യൂജനറേഷൻ സിനിമകളിലെ സംസ്കാരത്തെ പരിശോധിക്കാവുന്നതാണ്.ന്യൂജനറേഷൻ സിനിമ യിലെ സംസ്കാരത്തെ കൃത്യമായ ഒരു അളവുകോലുകൊണ്ട് നിർവചിക്കുക അസാ ധ്യമാണ്. എന്തെന്നാൽ നിരവധിയാളുകൾ സിനിമയിൽ ഉൾച്ചേരുന്നതിനാൽ ഇത്തരം സിനിമകൾ സമൂഹത്തോടും സിനിമയോടുതന്നെയും കലഹിച്ചും പിണഞ്ഞും ഇണഞ്ഞുമാണ് മുന്നേറുന്നത്.

ബഹുസ്വരമാകുന്ന ന്യൂജനറേഷൻസിനിമകൾ

ന്യൂജനറേഷൻസിനിമകൾ ഒറ്റനോട്ടത്തിൽ ആൾക്കൂട്ട സംസ്കാരത്തിലധിഷ്ഠി തമാണെന്ന് പറയാം. വ്യത്യസ്തവ്യക്തികൾ കൂടിച്ചേരുമ്പോൾ പരസ്പരവിരുദ്ധമായ ആശയങ്ങളുടെ സംഘർഷ-മിശ്രണങ്ങൾ സർവ്വ സാധാരണമാണ്. അവിടെ വിലക്കു കളും നിഷേധങ്ങളും ബാധകമല്ലാതാകുന്നു.അടിച്ചമർത്തപ്പെട്ടവന്റെ ആത്മരോഷങ്ങളും വിജയികളുടെ ആർപ്പുവിളികളും പരാജിതന്റെ രോഷാകുലശബദങ്ങളും നിത്യജീവി തത്തലെ പരാജയ ശബ്ദങ്ങളും വെളിപ്പെട്ടുവരും.പരമ്പരാഗതമായി പാലിച്ചുപോരുന്ന മൂല്യസങ്കല്പങ്ങളെ ചോദ്യം ചെയ്യുവാൻ ആൾക്കൂട്ടം ബലം പകരുന്ന അവസ്ഥാവി ശേഷം ഒട്ടനവധി ന്യൂജനറേഷൻസിനിമകളുടെയും പൊതുപ്രമേയമായമാണ്. "ബഹുസ്വരത നാം ആഴത്തിൽ മനസ്സിലാക്കുമ്പോൾ ഒന്നിലധികമാൾക്കാർ സംസാരി ക്കുന്നതെ ആശയവിനിമയം നടത്തുന്നതോ ആയ അവസ്ഥ മാത്രമല്ല,മറിച്ച് അന്യോന്യം ഇടഞ്ഞുനില്ക്കുന്ന പരസ്പരവിരുദ്ധവും സ്വയം സമ്പൂർണ്ണവുമായ ആശയലോക കങ്ങളും ആശയധാരകളും തമ്മിലുള്ള സംഘർഷമാണ് ആവിഷ്കരിക്കപ്പെടുന്നത്."[5] ഇത്തരം ആശയലോകവും ന്യൂജനറേഷൻ സിനിമകളുടെ ബോധമണ്ഡലങ്ങളെ പ്രചോ ദിപ്പിക്കുന്നുണ്ട്.

നമ്മെ ചിന്തിപ്പിക്കുന്നതോടൊപ്പം ക്യാമറയുടെ ഫ്രയിമിന് അയിത്തം കല്പിച്ചി രുന്ന സമൂഹപരിസരങ്ങളെ തുറന്നുകാണിക്കുകയെന്നതും ന്യൂജനറേഷൻ സിനിമ കളുടെ ആൾക്കൂട്ടസംസ്കാരത്തെ ദ്യോതിപ്പിക്കുന്ന ഒരു ഘടകമാണ്. മലയാളസിനിമ യുടെ ചരിത്രം മുതൽ തുടർന്നുപോന്ന താരസങ്കല്പങ്ങൾക്കു പകരം സാധാരണക്കാ രുടെയിടയിൽ നിന്നും നടന്മാരും സഹനടന്മാരുമായി കലാബോധമുള്ള ഒട്ടേറെ വ്യക്തി കൾക്കും സിനിമയിലേക്കു പ്രവേശനം ലഭിച്ചു.തന്നെയുമല്ല, സാധാരണക്കാരുടെ ജീവിതം വെളിപ്പെടുത്തുന്ന സിനിമകളായതിനാൽ നഗരങ്ങളെ വിട്ടൊഴിഞ്ഞ് അരികു വത്കരിക്കപ്പെട്ടവരുടെ ജീവിതങ്ങളെയും ഗ്രാമങ്ങളെയും നഗരങ്ങളിലെ തന്നെ അഴു ക്കുചാലുകളെയും പ്രമേയങ്ങളാക്കുന്ന കഥകൾ പുതിയൊരു അനുഭവമാണ് ആസ്വാ ദകർക്കു പകർന്നത് . മലയാളസിനിമകളുടെ ഇത്തരം മാറ്റങ്ങളിലൂടെ രംഗത്തുവന്ന നടന്മാരിൽ പലരും പ്രേക്ഷകർക്ക് പുതിയ അനുഭവമാണ് പകർന്നതെന്നുമാത്രമല്ല,

Scanned with CamScanner

മധ്യവർത്തികൾക്കും പാർശ്വവത്കരിക്കപ്പെട്ടവർക്കും ജീവിതമുണ്ടെന്നു തെളിയിക്കുന്നതിനുമുള്ള ഒരു വേദികൂടിയായി മാറിയ പ്രസ്തുത ചലച്ചിത്രസമീപനരീതി അക്കാലം വരെയും സിനിമകളിൽ കൊണ്ടാടപ്പെട്ടിരുന്ന പല ധാരണകളെയും തകർത്തെറിഞ്ഞു. നായകസങ്കല്പം മുതലേ ന്യൂജനറേഷൻ സിനിമകളിൽ പരിവർത്തനം ആരംഭിക്കുന്നുണ്ട്. നായകസങ്കല്പങ്ങൾക്ക് ഇളക്കംതട്ടുകയും മലയാള സിനിമയിൽ തമ്പുരാക്കന്മാരായും മാടമ്പിമാരായും വാണിരുന്ന നായകന്മാരെ കീഴ്മേൽ മറിച്ച് മലയാള സിനിമയിൽ ഓരം പറ്റിനിന്നിരുന്ന നായകന്മാർ മുഖ്യസ്ഥാനങ്ങളെ കൈയടക്കി. മുഖ്യ നടൻ എന്നതിൽ നിന്നും നടന്മാരിലേക്ക് നായകസങ്കല്പം മാറിയത് സംസ്കാരം ബഹുസ്വരമായതിന്റെ ദൃഷ്ടാന്തമായിക്കരുതാം.മലയാളസിനിമയിൽ അക്കാലംവരെയും പ്രധാനവേഷങ്ങൾ കൈകാര്യം ചെയ്യാനാവാതെ, പാർശ്വവത്കരിക്കപ്പെട്ടിരുന്ന നടന്മാരിലൊരാളായിരുന്ന വിനായകൻ മുഖ്യസ്ഥാനത്തു വന്നതിനു പിന്നിലെ ഒരു പ്രധാനകാരണം ന്യൂജനറേഷൻസിനിമകളിലെ വ്യതിരിക്ത കാഴ്ചപ്പാടിന്റെ തെളിവാണ്. കമ്മട്ടിപ്പാടം, മസാല റിപ്പബ്ലിക്ക്, ആട് ഒരു ഭീകരജീവിയാണ്,തുടങ്ങിയസിനിമകളിലൂടെഅദ്ദേഹംകാഴ്ചവെച്ചഅഭിനയമികവ് ഈ നിരീക്ഷണങ്ങളെ ശരിവയ്ക്കുന്നതുമാണ്. ആൾക്കൂട്ടസംസ്കാരത്തേക്കാളുപരി ന്യൂജനറേഷൻ സിനിമകൾ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്ന മറ്റൊരു സംസ്കൃതിയാണ് കാർണിവൽസംസ്കാരം.

വെള്ളിത്തിരയിലെ കാർണിവൽസംസ്കാരം

റഷ്യൻസാഹിത്യകാരനും നിരൂപകനുമായ മിഖായിൽ മിഖയിലോവിച്ച് ബക്തിനാണ് കാർണിവൽ എന്ന ആശയം ലോകത്തിന് ആദ്യം പരിചയപ്പെടുത്തിയത്.ഉത്സവാഘോഷം,ആഘോഷത്തിമിർപ്പ്,ഈസ്റ്ററിനു നാല്പതുദിവസം മുമ്പ് പതിവുള്ളസദ്യ എന്നീ അർഥങ്ങൾ വഹിക്കുന്ന ഈ ഇംഗ്ലീഷ്പദം ദസ്തയോവിസ്കിയുടെ കാവ്യമീമാംസാപ്രശ്നങ്ങൾ ,റാബെലേയും അദ്ദേഹത്തിന്റെ ലോകവും എന്നീ ഗ്രന്ഥങ്ങളിലൂടെയാണ് ബക്തിൻ ആവിഷ്കരിച്ചത്.പതഞ്ഞൊഴുകുന്ന പരിഹാസം സമൂഹമെന്ന പോർക്കളത്തെ ഗ്രസിച്ചിരിക്കുന്നൊരു പൊട്ടച്ചിരിയായി മാറുന്നതും ഒരു സഹസ്രാബ്ദകാലത്തിൽ പല മാറ്റങ്ങളിലൂടെ കടന്നുപോയ ജനപ്രിയസംസ്കാരം സാഹിത്യഭാഷയിൽ കുടിയേറിയതും അദ്ദേഹം തന്റെ പഠനത്തിലൂടെ തെളിയിക്കുന്നു.യാതൊരു വിലക്കുകളെയും നിഷേധങ്ങളേയും ഗൗനിക്കാത്ത ഭാഷയായും എന്തിനേയും പ്രതിരോധിക്കുന്ന സാമൂഹ്യസ്ഥിതിയായും കാർണിവൽ സംസ്കാരം പരിവർത്തനവിധേയമാകുന്നുവെന്ന് അദ്ദേഹം വെളിപ്പെടുത്തി.

ബക്തിൻ കാർണിവൽ എന്ന ആശയം ആവിഷ്കരിക്കുന്നതിനുപിന്നിൽ അക്കാലത്തെ സാമൂഹ്യസ്ഥിതിയോടുള്ള അമർഷമാണ് സൂചിതമാകുന്നത്.കദനഭാരം പേറുന്നവരുടെയും അടിച്ചമർത്തപ്പെട്ടവരുടേയും ദാരുണസ്ഥിതിക്ക് ഒരു പൊളിച്ചെഴുത്ത് ആവശ്യമായിവന്നതോടെ സമൂഹം ഒന്നടങ്കം പൊള്ളയായ ചിരിയിലേക്കും വ്യർഥഭാഷപ്രയോഗത്തിലേക്കും മാറുന്നതിന്റെ നേർചിത്രങ്ങൾ ബക്തിന്റെ കാർണിവലിൽ ദർശിക്കാനാകും.“ കാർണിവൽ എന്ന പൊതു സാമൂഹിക സംഭവത്തിന്റെ വേദി തെരുവും നഗരചത്വരവുമടങ്ങിയ പൊതുസ്ഥലമാണ്. വരേണ്യവും ആധികാരികമായതെന്തും ഇവിടെ ചോദ്യം ചെയ്യപ്പെടുന്നു. ഏകമാനവും അധികാര കേന്ദ്രിതവുമായ ജീവിതവീക്ഷണങ്ങളിൽ നിന്നും മാറി സമഭാവനയുടേയും സ്വാച്ഛന്ദ്യത്തിന്റേയുമായൊരു സമൂഹസ്ഥലം ഉത്പാദിപ്പിക്കുകയാണ് കാർണിവലിന്റെ വാങ്മയം ചെയ്യുന്നത്.”[6] ബക്തിൻ ആവിഷ്കരിച്ചിരിക്കുന്ന കാർണിവലിൽ ലോകത്തോടുള്ള സമീപനമാണ് പ്രകടമാകു

Scanned with CamScanner

ന്നത്.അതിൽ ലോകം വിവൃതമാകുന്നു.യാതൊരു തരം തിരിവുകളും കാർണിവലിൽ ഇല്ലെന്നു മാത്രമല്ല ഏവരും അതിൽ പങ്കാളികളാവുകയും ചെയ്യുന്നുമുണ്ട്.ബക്തിന്റെ കാർണിവലിൽ നിന്ന് ഏറെ വ്യത്യസ്തമാണ് ഗേഥേയുടെ കാർണിവൽ വിവരണം.

ജർമ്മൻകവിയായ ഗേഥേ പുതുവർഷത്തിൽ കണ്ട കാർണിവൽ ആഘോഷത്തെക്കുറിച്ച് നല്കുന്ന വിവരണത്തിൽ താൻ കണ്ടതു മുഴുവൻ തനിക്കിഷ്ടപ്പെട്ടിരുന്നില്ലെന്ന് അദ്ദേഹം പറയുന്നുണ്ട്. അക്രമം ഒഴികെ ബാക്കിയെന്തും കാർണിവൽ ആഘോഷത്തിൽ അനുവദനീയമായിരുന്നു.ജാഥകൾ,കുതിരപ്പന്തയങ്ങൾ,തുടർച്ചയായി ശബ്ദിക്കുന്ന പള്ളിമണികൾ,അരങ്ങേറുന്ന സംഗീതസഭകൾ എന്നിങ്ങനെ നാടെങ്ങും ശബ്ദമുഖരിതമാണെന്നു അദ്ദേഹം കൂട്ടിച്ചേർക്കുന്നു.ഇവിടെയെല്ലാം കാർണിവൽ വിലക്കുകളില്ലാത്ത പൊതുസദസായിട്ടാണ് രൂപാന്തരം പ്രാപിക്കുന്നത്.അവിടെ അരങ്ങേറിയ ആഘോഷത്തിമിർപ്പിൽ സഭ്യതയുടെയും കീഴ്വഴക്കങ്ങളുടേയും മാന്യതയുടേയുമെല്ലാം പരിധികൾ ലംഘിക്കപ്പെടുന്നു.ഭരണാധികാരികളെ പരിഹാസവിധേയമാക്കുന്നവർ ,ഉദ്യോഗസ്ഥരുടെ വേഷത്തിൽ ജനങ്ങളെ ന്യായം വിധിക്കുന്നവർ, ഇവരെ കണ്ട് ആർത്തട്ടഹസിക്കുന്നവർ,മുഖംമൂടികളണിഞ്ഞവർ ,തോരണങ്ങൾ,മദ്യത്തിൽ സ്വയം മറന്നാടുന്നവർ,സ്ത്രീവേഷം ധരിച്ച പുരുഷന്മാർ,പുരുഷവേഷം കെട്ടുന്ന സ്ത്രീകൾ എന്നിങ്ങനെ സ്ഥാപനവത്കരിക്കപ്പെട്ട എല്ലാ നിയമനടപടികളെയും ആചാരാനുഷ്ടാനങ്ങളുടേയും പൊളിച്ചെഴുതുന്ന പെരുമാറ്റരീതികളുടെ മേളനമാണ് കാർണിവലിൽ ഗേഥേ കണ്ടത്.അധികാരത്തിന്റെ ദൃശ്യപരിധിക്കപ്പുറത്ത് അങ്ങാടിയില്ല,തെരുവുകളില്ല എന്ന് ഈ ആഘോഷം വെളിപ്പെടുത്തുന്നുണ്ട്,

കാർണിവൽ ആഘോഷങ്ങളിലെ പദപ്രയോഗങ്ങൾ തന്നെയാണ് ഇന്നത്തെ ന്യൂജനറേഷൻ സിനിമകളുടെ അന്തർധാരയായിത്തീരുന്നത്.പാരഡി,അസംബന്ധഫലിതങ്ങൾ, ഹാസ്യാനുകരണം എന്നിങ്ങനെ കാർണിവലിലെ പദപ്രയോഗങ്ങൾ ന്യൂജനറേഷൻ സിനിമകളിലുമുണ്ട്. തെരുവും അങ്ങാടിയും ബഹുജന സംസ്കാരത്തിന്റെ മുഖ്യവേദിയായിമാറുന്ന ഇത്തരം സിനിമകളിൽ അവസരോചിതമല്ലാത്ത വാക്കുകളും സ്ഥാപനവത്കരിക്കപ്പെട്ട ലോകവീക്ഷണത്തെ ചോദ്യം ചെയ്യാൻ കഴിവുള്ള പ്രതിരോധവാക്കുകളും കാണുവാൻ കഴിയും. "ഉത്സവങ്ങൾ നിത്യജീവിതത്തിന്റെ നിയമബദ്ധതയുടെ വിശ്രമവേളകളാണ്.നിത്യജീവിതത്തെ നിയന്ത്രിക്കുന്ന നിയമങ്ങൾ,സദാചാരസംഹിതകൾ,സമൂഹത്തിലെ വലുപ്പ-ചെറുപ്പങ്ങളെക്കുറിച്ചുള്ള സങ്കല്പങ്ങൾ,അധീശത്വങ്ങൾ,വിധേയത്വക്രമങ്ങൾ തുടങ്ങി എല്ലാത്തിനെയും ഉത്സവം മായിച്ചുകളയുന്നു. ഇതുകൊണ്ടുതന്നെ സാധാരണജീവിതക്രമത്തിന് ഉദാത്തമെന്നു തോന്നുന്ന കാര്യങ്ങളും ആഭാസകരമെന്നു തോന്നുന്നകാര്യങ്ങളും ഇത്തരം ഉത്സവങ്ങളിൽ ഒരുമിച്ചുവരുന്നു.ഇത്തരം ഉത്സവങ്ങൾ ജീവിതത്തിൽനിന്നുള്ള ഒളിച്ചോട്ടമല്ല, മറിച്ച് അധീശത്വവും വലുപ്പച്ചെറുപ്പവുമൊന്നുമില്ലാതെ ഭാവികാലത്തെക്കുറിച്ചുള്ള സ്വപ്നമാണ് .സാംസ്കാരികമാതൃക എന്ന നിലയ്ക്ക് യൂറോപ്യൻമധ്യകാലത്തെ ഉത്സവങ്ങൾ ഇന്നത്തെ ജനപ്രിയസംസ്കാരത്തെ ഏറെ സ്വാധീനിച്ചിട്ടുണ്ടെന്ന് ബക്തിനും പല സാംസ്കാരിക വിമർശകരും കരുതുന്നു"[7]വെന്ന കെ.എം നരേന്ദ്രന്റെ നിരീക്ഷണത്തോടുചേർന്ന് ന്യൂജനറേഷൻ സിനിമകളുടെ ജീവൻതന്നെ കാർണിവൽ എന്ന ആശയസംഹിതയെ വെളിപ്പെടുത്തുന്നതാണെന്ന് മനസ്സിലാക്കാം.

കാർണിവൽ സംസ്കാരം ആൾക്കൂട്ട സംസ്കാരവുമായി ചേർന്നുനില്ക്കുന്നതാണ്." കാർണിവൽആൾക്കൂട്ടം വെറും ആൾക്കൂട്ടമല്ല.എല്ലാ സാമൂഹിക-സാമ്പത്തിക ബന്ധങ്ങൾക്കും രാഷ്ട്രീയസംഘർഷങ്ങൾക്കും അതീതമായ ജനസമഗ്രതയാണത്.

Scanned with CamScanner

കാർണ്ണിവലിന്റേതായ കാല സ്ഥലങ്ങളുടെ സവിശേഷതയുടേയും അനന്യതയുടേയും സൃഷ്ടിയാണീ സമഷ്ടിബോധം.ഔദ്യോഗികതയുടെ സ്ഥലകാലങ്ങൾ മനുഷ്യർക്കു ചുറ്റും വേലികൾ കെട്ടുന്നു. ആഹ്ലാദമേളയാകട്ടെ, അവക്കു സ്വാതന്ത്ര്യവും നിർഭയത്വവും നല്കുന്നു. കാർണിവലിലൂടെ വ്യക്തിശരീരം സമൂഹശരീരത്തിൽ ലയിച്ചുചേരുന്നു. "8 .എന്നുവരുമ്പോൾ ന്യൂജനറേഷൻ സിനിമകളിലും ഇത് പ്രകടമാകും.

ന്യൂജനറേഷൻ സിനിമകളിലെ കാർണിവലിസം.

എല്ലാ ന്യൂജനറേഷൻ സിനിമകളുടെയും സംസ്കാര പശ്ചാത്തലം അനാവരണം ചെയ്യുക അസാധ്യമായതിനാൽ റോക്ക് എൻ റോൾ,നമസ്തേബാലി, വെളിപാടിന്റെ പുസ്തകം, അങ്കമാലി ഡയറീസ്, ബാച്ചിലർപാർട്ടി,അടി കപ്യാരെ കൂട്ടമണി,എന്നീ ചിത്രങ്ങളെ മുഖ്യ പഠനവിഷയമാക്കുകയാണിവിടെ. കാർണിവൽസംസ്കാരത്തിന്റെ സ്വാധീനം സമൂഹത്തിൽ എത്രത്തോളമെന്ന് ഈ സിനിമകൾ മുൻനിർത്തി വിലയിരുത്തുകയാണ് ചെയ്യുന്നത്.

പാട്ട് ജനിക്കുന്നകഥ പറയുന്നതിനായി **റോക്ക് എൻ റോൾ** എന്ന സിനിമയിൽ ഹെൻറി എന്നയാളിൽ നിന്നും തുടങ്ങുന്ന അടിച്ചുപൊളി സംസ്കാരം സിനിമയിലൊട്ടാകെ കാണുവാൻകഴിയും. ചന്ദ്രമൗലി എന്ന മോഹൻലാൽകഥാപാത്രം നൈറ്റ് ക്ലബ് പാർട്ടിയിലൂടെയാണ് രംഗപ്രവേശം ചെയ്യുന്നത്.ശേഷം ഹോളണ്ടുകാരിയെവിടെയോ പോയി എന്നു പറഞ്ഞു അപ്രത്യക്ഷമാകുന്ന ചന്ദ്രമൗലി പിന്നീട് മീനാക്ഷിയെന്ന ശ്വേതാമേനോൻ കഥാപാത്രത്തിന്റെ ശരീരഭാഷയെ വർണ്ണിച്ചുകൊണ്ടാണ് പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്നത്. ഇരുവരും തമ്മിലുള്ള സംസാരത്തിനിടയിൽ തുറന്ന ലൈംഗികതയെ വെളിപ്പെടുത്തുന്ന നിരവധി സംഭാഷണശകലങ്ങൾ ഒളിഞ്ഞും തെളിഞ്ഞും പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്നുണ്ട്. ദയാ ശ്രീനിവാസൻ എന്ന കഥാപാത്രത്തെ കണ്ടുമുട്ടിയ ശേഷം ചന്ദ്രമൗലി അവരോടും പ്രകടിപ്പിക്കുന്ന സ്നേഹവാത്സല്യങ്ങൾക്കുള്ളിലും കാമത്തിന്റേതായ അംശങ്ങളാണോയെന്ന് ഗുണശേഖറിനെപ്പോലുള്ളവർ സംശയിക്കുന്നതിന്റെ പിന്നിലും അതുവരെയുള്ള ചന്ദ്രമൗലിയുടെ ജീവിതത്തിലെ സ്ത്രീലമ്പടത്വമാണെന്ന് വേണം മനസ്സിലാക്കാൻ. ചന്ദ്രമൗലിയുടെ ജീവിതത്തിൽ നാളെയെക്കുറിച്ചുള്ള വലിയ സ്വപ്നങ്ങളോ സാമൂഹിക മൂല്യങ്ങൾ പാലിക്കേണ്ടതിന്റെ ആവശ്യകതയോ ഇല്ല. അദ്ദേഹം അയാളുടെ ഇന്നത്തെ ജീവിതത്തിൽ സന്തുഷ്ടനാണ്. ഈ കാഴ്ചപ്പാട് ന്യൂജനറേഷൻ സിനിമകളുടെ പൊതുബോധത്തെ പില്ക്കാലത്ത് സ്വാധീനിക്കുക പോലും ചെയ്തത് കാർണിവൽ സംസ്കാരത്തിന്റെ മണ്ഡലങ്ങളുടെ അബോധ പ്രവർത്തനമായി കരുതാം.

നമസ്തേബാലി എന്ന സിനിമ വിവാഹനിശ്ചയം കഴിഞ്ഞു സമ്പന്നനായ ഗേൾഫ്രണ്ടിനൊപ്പം ജീവിക്കാൻ ഒളിച്ചുപോകുന്ന ചാണ്ടിയെ (അജു വർഗീസ്) അന്വേഷിച്ചു ബാലിയിൽ എത്തുന്ന അന്നമ്മ (റോമ) എന്നിവരുടെ കഥയാണ്. കാർണിവൽ സംസ്കാരത്തെ വെളിപ്പെടുത്തുന്നതാണ് ഈ സിനിമയിലെ മിക്ക കഥാപാത്രങ്ങളും. മനോജ് കെ.ജയന്റെ അടുക്കലെത്തിപ്പെടുന്ന അന്നമ്മ അദ്ദേഹത്തിന്റെ ജീവിതതന്ത്രം (ഹാപ്പിയാകാൻ ഭാഗ്യം വേണ്ട, നമ്മൾ തന്നെ വിചാരിച്ചാൽ മതി) അക്ഷരാർഥത്തിൽ ഏറ്റെടുക്കുകയാണ്. അതോടൊപ്പം ചാണ്ടിയോടു പ്രതികാരം തീർക്കാൻ മദ്യം സേവിക്കുന്നതും മലയാളസംസ്കാരത്തിന്റെ നാൾവഴികൾ പരിചയിച്ചിട്ടില്ലാത്ത വസ്തുതയാണ്. ലഭിച്ച ജീവിതത്തെ കൂടുതൽ സന്തുഷ്ടമാക്കുന്നതിന് ശ്രമിക്കുന്ന ടോണി, താര എന്നിവരുടെ ജീവിതവും അന്നന്നത്തേക്കുള്ള സന്തോഷവഴികളിൽ സംതൃപ്തമാണ്. ബാലി മുഴുവൻ ചുറ്റിനടന്നുകാണുവാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്ന അന്നമ്മ -ആൻ ആയിമാണ്. ബാലി മുഴുവൻ ചുറ്റിനടന്നുകാണുവാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്ന അന്നമ്മ -ആൻ ആയി

Scanned with CamScanner

മാറുമ്പോൾ ന്യൂജനറേഷൻ സംസ്കാരം പ്രകടമായിത്തന്നെ വെളിപ്പെടുവരുന്നുണ്ട്. സായന്തനങ്ങളിലെ കൂടിച്ചേരലുകളും മദ്യംസേവിക്കലുമെല്ലാം നഗര (പലപ്പോഴും ഗ്രാമങ്ങളിലും) ജീവിതത്തിലെ പുതിയകാലത്തിന്റെ പ്രകടനങ്ങൾ തന്നെയാണ്. ബാലിയിൽ നിന്നു മടങ്ങാൻ താല്പര്യമില്ലാതെ മാതാപിതാക്കളുടെ നിർബന്ധത്തിനു വഴങ്ങി, മടിയോടെയെങ്കിലും വീട്ടിലെത്തിയ ആനിനെ കണ്ട് അമ്മ പോലും നീ എന്തുകോലമാണ് മോളെ എന്നു ചോദിക്കുന്നതിൽ പുതുതലമുറയ്ക്കു കൈവന്ന മാറ്റമാണ് മുന്നിട്ടുനില്ക്കുന്നത്.ആഹ്ലാദങ്ങളെയും ആഘോഷങ്ങളെയും ചേർത്തുള്ള ജീവിതത്തിന്റെ മാധുര്യം ആവോളം ആസ്വദിക്കാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്ന കഥാപാത്രങ്ങളാണ് ഈ സിനിമയിൽ ഭൂരിഭാഗവുമളളത്.

പുതുതലമുറയെ നേരാവണ്ണം നിയന്ത്രിച്ചില്ലെങ്കിൽ സംഭവിക്കാവുന്ന സംസ്കാരിക ശൈഥില്യവും മൂല്യശോഷണവും എത്ര അപകടകരമാണെന്ന് **വെളിപാടിന്റെ പുസ്തകം** എന്ന സിനിമ വെളിപ്പെടുത്തുന്നു.പ്രൊഫ.മൈക്കിൾ ഇടിക്കുള (മോഹൻലാൽ) എന്ന കഥാപാത്രംവരുന്നതിനു മുമ്പുള്ള കലാലയാന്തരീക്ഷം സംഘർഷഭരിതമായിരുന്നുവെങ്കിലും അച്ചന്റെ ചുമതലയിൽ രൂപപ്പെട്ട സിനിമാസംവിധാനം വിദ്യാർഥികളുടെ തമോവാസനകളെപ്പോലും നിമഞ്ജനം ചെയ്യിക്കുവാൻ പര്യാപ്തമായിരുന്നു. എങ്കിലും ഈ സിനിമയും കാർണിവൽ സംസ്കാരത്തെ വെളിപ്പടുത്തുന്നുണ്ട്. . **അങ്കമാലി ഡയറീസ്** എന്ന ചിത്രം ന്യൂജനറേഷൻ സിനിമകളുടെ കാർണിവൽ സംസ്കാരത്തിന്റെ മറ്റൊരു നിദർശനമാണ്.അങ്കമാലി തലപ്പള്ളിയിലെ പെരുന്നാളാഘോഷത്തോടെ ആരംഭിക്കുന്ന സിനിമയുടെ ഭൂരിഭാഗവും തെരുവോ ,വീടിനു പുറത്തുള്ള ഇടങ്ങളെയാണ് ഉൾപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്. മദ്യപാനവും ആഹാരിക്കലും സന്തോഷം പങ്കിടലുമായി കഴിയാനാഗ്രഹിക്കുന്ന ഈ സിനിമയിലെ സുഹൃത്തുക്കൾ പുതിയകാലത്തിലെ ചെറുപ്പക്കാരുടെ പ്രതീകമാണ്.എത്രയും വേഗം അധ്വാനിക്കാതെ പണമുണ്ടാക്കാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്ന ഈ ചെറുപ്പക്കാർ പന്നിക്കച്ചവടം ഉൾപ്പടെ വിവിധ ജോലികൾ ചെയ്യുമ്പോഴും അടിച്ചുപൊളിക്കുവാനുള്ള മാർഗ്ഗമായാണ് ഇവ മാറിയത്. കോളേജ് ഹോസ്റ്റലും ജീവിതവും പ്രമേയമാകുന്ന **അടി കപ്യാരെ കൂട്ടമണി** എന്ന സിനിമയും യൗവനാഘോഷങ്ങളെ കേന്ദ്രമാക്കുന്ന ബാച്ചിലർ പാർട്ടി, കസിൻസ് എന്നീ സിനിമകളുൾപ്പെടെ പുറത്തിറങ്ങുന്ന ന്യൂജനറേഷൻ സിനിമകളെല്ലാം തന്നെ കാർണിവൽ ചിന്താഗതിയെ അനുസ്മരിപ്പിക്കുന്നതാണ്.

പലപ്പോഴും ന്യൂജനറേഷൻ സിനിമകളുടെ പേര് (തലക്കെട്ട്) ഇംഗ്ലീഷിൽ നല്കിയത് പല വിമർശനത്തിനും കാരണമായിട്ടുണ്ട്.ഇതും പുതിയ കാലഘട്ടത്തിലെ ഇംഗ്ലീഷ്ഭാഷയോടുള്ള അധികഭ്രമമായി കരുതാവുന്ന വസ്തുതയാണ്. ട്രാഫിക് (2010), ബാച്ചിലർപാർട്ടി, ബിഗ് ബീ, പ്രാഞ്ചിയേട്ടൻ ആന്റ് സെയിന്റ് (2010) കോക്ടേയ്ൽ (2010), സോൾട്ട് ആന്റ് പെപ്പർ (2011), ഉസ്താദ് ഹോട്ടൽ (2012), 22 ഫീമെയ്ൽ കോട്ടയം (2012), സിറ്റി ഓഫ് ഗോഡ് (2012), ട്രിവാൻഡ്രം ലോഡ്ജ് (2012), ഫ്രൈഡേ (2012) ,സെക്കന്റ് ഷോ (2012) ബാച്ചിലർപാർട്ടി (2012), മുംബൈ പോലീസ് (2013), ഹണി ബീ (2013), ആമെൻ (2013), നോർത്ത് 24 കാതം (2013), എബിസിഡി (2013), ബാംഗ്ലൂർ ഡെയ്സ് (2014), ചാർളി (2015), മാൽഗുഡി ഡേയ്സ് (2016), അങ്കമാലി ഡയറീസ് (2017), സോളോ (2017), ഈഡ (2018). ക്യൂൻ (2018). കാർബൺ (2018), സ്ട്രീറ്റ് ലൈറ്റ് (2018), ക്യാപ്റ്റൻ (2018) , ഷാഡോ (2018), 21 ഡയമണ്ട്സ് (2018) എന്നിങ്ങനെ അനേകം സിനിമകൾ ഇംഗ്ലീഷിൽ പേരുകളും തലക്കെട്ടുകളും സ്വീകരിച്ച് മലയാളത്തിൽ പുറത്തുവന്നിട്ടുണ്ട്.

Scanned with CamScanner

ന്യൂജനറേഷൻ സിനിമകളിൽ ഭൂരിഭാഗവും തന്നെ ഭക്ഷണത്തിനും മദ്യം സേവിക്കുന്നതിനും വേഗത്തിൽ പണമുണ്ടാക്കി സന്തോഷിക്കാനാഗ്രഹിക്കുന്നവരുടെ പ്രതിനിധികളാണ് കഥാപാത്രങ്ങളായിവരുന്നത്. തിന്നുക,കുടിക്കുക, ആനന്ദിക്കുക എന്ന എപ്പിക്യൂറിയൻ ചിന്താഗതിയുടെ സ്വാധീനവും ന്യൂജനറേഷൻ സിനിമകളിൽ ദർശിക്കാനാകും. ന്യൂജനറേഷൻസിനിമകളുടെ തരംഗം ഇക്കാലത്ത് വർധിക്കുമ്പോൾ ഇവ സമൂഹത്തിലേക്ക് ന്യൂജനറേഷൻ സംസ്കാരമാണ് പകരുന്നത്. സീനുകളിലും സീക്വൻസുകളിലുമെല്ലാം ഫ്രെയിമിൽ നിരവധി കഥാപാത്രങ്ങൾ നിറയുന്നത് വിലക്കുകളെയെല്ലാം അതിലംഘിക്കുകയെന്ന കാർണിവൽ ചിന്താഗതിയുടെ സൂക്ഷ്മതലങ്ങളായും കരുതാവുന്നതാണ്.ഇത്തരം സിനിമകളിലെ മാറ്റങ്ങൾ അതിശയകരമായിരുന്നുവെങ്കിലും സിനിമയിൽ മദ്യപാനം,അശ്ലീലപദങ്ങളുടെ പ്രയോഗം ,പുകവലി തുടങ്ങിയ തെറ്റായസന്ദേശങ്ങളും ന്യൂജനറേഷൻ സിനിമകളുടെ സംസ്കാര പശ്ചാത്തലമായി വർത്തിക്കാറുണ്ട്.

ഏറെക്കാലം കഴിയും മുമ്പേ ന്യൂജനറേഷൻ സിനിമകളുടെ സംസ്കാര പശ്ചാത്തലം നൈതികമൂല്യങ്ങളെയും നീതിബോധത്തേയും ചോദ്യംചെയ്യുന്നതായിത്തീർന്നു. നവമാധ്യമങ്ങളുടെ അതിപ്രസരവും കുടുംബബന്ധങ്ങളുടെ ശൈഥില്യവും അവനവനിലേക്കു മാത്രം നോക്കാനുള്ള മനുഷ്യരുടെ പ്രേരണകളും സമൂഹത്തിൽ നിന്ന് സത്യം,ധർമ്മം,നീതി തുടങ്ങിയ ശ്രേഷ്ഠഗുണങ്ങൾ കൈമോശപ്പെടാവുന്ന ജീവിതരീതി (സംസ്കാരം)യാണ് നല്കിയത്. പാരസ്പര്യം,ഈശ്വരഭക്തി, ഗുരുഭക്തി ,ദേശസ്നേഹം, മതസൗഹാർദം തുടങ്ങിയ മൂല്യങ്ങൾ പരിഹാസപൂർവ്വം പോലും പുതു സിനിമകളിൽ പരിചരിക്കപ്പെടുകയുണ്ടായി. പ്രേമം പോലുള്ള സിനിമകൾ സമൂഹത്തിനു നല്കിയ സന്ദേശം സമൂഹത്തിൽ സംഭവിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്ന മൂല്യശോഷണത്തിന്റെ ദൃഷ്ടാന്തം തന്നെയാണ്. ഇത്തരം ന്യൂജനറേഷൻ സിനിമകളിലൂടെ പകരപ്പെടുന്ന സംസ്കാരം തലമുറകളിലൂടെ വ്യാപിക്കുന്നത് നാം തിരിച്ചറിയുകയും സദാചാരമൂല്യങ്ങൾക്കു വിരുദ്ധവും അക്രമവാസനകൾ പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കുന്നതുമായ സിനിമകളോട് വിമുഖത പ്രകടിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുകയാണ് ഉത്തമം.എങ്കിൽമാത്രമേ മലയാളികളായ നാം സംസ്കാരികമായിപിന്തള്ളപ്പെടാതിരിക്കൂ എന്നുനാം ബോധ്യപ്പെടേണ്ടതാണ്.

Scanned with CamScanner



സിനിമ: സങ്കല്പനവും വ്യവഹാരവും

ഡോ. അനില കോമസ്

ആധുനികയുഗത്തിന്റെ കലയാണ് സിനിമ. മാധ്യമമെന്ന നിലയിലും ജ്ഞാനമേഖല എന്ന നിലയിലും സിനിമ അക്കാദമിക വിഷയമായി വ്യാപനം നേടുകയും നിലനില്ക്കുകയും ചെയ്യുന്ന ഒന്നാണ്. അതിദ്ര്യുതം മാറുന്ന സിനിമയെയും സാഹിത്യത്തെയും അപഗ്രഥിച്ച് തയ്യാറാക്കിയിരിക്കുന്ന 28 ലേഖനങ്ങളാണ് *സിനിമ: സങ്കല്പനവും വ്യവഹാരവും* എന്ന ഗ്രന്ഥത്തിന്റെ ഉള്ളടക്കം.

₹ 180/-

ISBN 978-93-84282-19-6

ISBN 978-93-84282-19-6 >

ASCEND PUBLICATIONS
Kattuveettil Bldg.(Opp: Passport Kendra))
Nagampadam, Kottayam-686 006,Phone: 8281421593
E-mail: ascendktm@gmail.com
Website:www.ascendpublications.com

Scanned with CamScanner

HISTORY, CULTURE AND ARCHAEOLOGICAL STUDIES

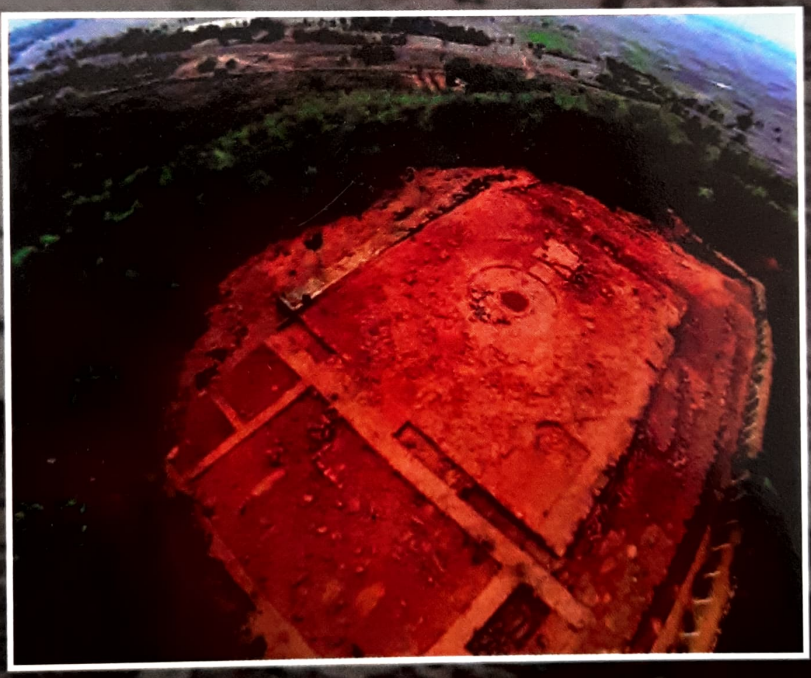
Recent Trends

Commemoration Volume to Prof. M.L.K. Murty



Edited by

Pedarapu Chenna Reddy







Section – IV

Art and Architecture

43. The Monolithic Temples of South India: Architectural Proto-Types
Mr. Parthiban, Rajukalidoss and Deepak. John Mathew 529

44. Iconography of *Mahavidyas* and Other Minor God-Goddess
Dr. Brijesh Rawat 533

45. Simhanada Lokesvara in the Art of Bihar
Dr. Jalaj Kumar Tiwari 539

46. 'Koṭukoṭṭi' and 'Koṭṭiccēṭam'
Dr. Jeyapriya Rajarajan 545

47. Chola Sculptures: Thiruvanjinathar Temple
Dr. K.A. Kavitha 553

48. Representation of Folk in the Art of Vijayanagara Times with a Special Reference to Lepakshi
Prof. V. Meena Kumari 557

49. A Study of Ashtamukhee Shivling from Dashpur (Mandhya Pradesh) to Kalyanpur, Rajasthan
Dr. K.C. Pandey 573

50. Swastika Motif in Indian Art and Tradition
Dr. Vinay Kumar 579

51. Wrestling/Grappling Panels at Bhuleshvar Temple, Yavat, Maharashtra
Dr. Kush Dhebar 589

52. Vaniyambadi Atithisvara Temple – A View
Dr. M. Gandhi 595

53. A Few Rare Depictions of the Narasimha form of Vishnu in Sri Ranganatha Temple, Srirangam
Dr. G. Balaji 605

54. If This is Citambaram-Naṭarāja, Then Where is Tillai-Kūttaṇ? An Introspective Reading of Tevaram Hymns
R.K.K. Rajarajan 613

55. Ajanta: The Early Visual Reference of Indian Textiles
Dr. Padmini Tolat Balaram 635

56. Museum Collection and Conservation
Ms. Santi Majee 641

57. Zodiac Symbols in Indian Sculptural Art
Dr. Priya Thakur 647

58. Significance of Mānasāra: A Unique Text on Architecture
Narasingha Charan Panda 653

59. Chikankari the Living Craft of Lucknow
Dr. Shama Mahmood 659

60. New Light on Archaeological Vestiges of Kushabhadra Valley, Odisha
Dr. Atula Kumar Pradhan 665

Plates 675-728

VOLUME – III

61. Efflorescence of Vaishnava Art as Discerned in the Light of the Composite Anthropomorphic Figure From Haryana
Dr. J. Manuel 729

62. Panchadharla : A Neglected Saivate Centre in Madhyama Kalinga
Dr. Bhagavathula Shankar Rao 747

63. Ardhanarisvara in Art of Rayalaseema
Dr. Batluri Usha Rani 753

64. From a Surasundari to the Goddess : A Case Study of 'Koparai' at Mankeshwar, Dist. Osmanabad, Maharashtra
Dr. Anuja Joshi and Dr. Shrikant Ganvir 757

65. Brahma in the Art of Bihar
Dr. Jalaj Kumar Tiwari 763

66. Sciences and Arts in Indian Scriptures
G. Kamalakar 769

Section – V

Religion and Philosophy

67. Buddhajanma and Cāturmahārājikas: A Study in Evolution
Dr. Manjiri Bhalerao 779

68. Realities in Zen Buddhism
Prof. (Mrs.) V. Balambal 787

69. Education at the Time of Buddha
Dr. Anil Kumar Chowdhury 795

70. Gautama: A Pioneer of Buddhism (Enlightenment, Freedom, Dignity, Independence, and Peace)
Dr. Jammanna Akepogu 801

71. The Religious Tenets of Islam and Hinduism
Prof. Chenchulakshmi Kolla 809

72. Influence of Persian Culture on Vijayanagar Temples
Prof. N. Kanakarathnam 817

73. Saivism in Central India
Dr. Mohan Lal Chadhar 823

74. The Religious Organization of the Cholanaickans and Paniya Tribes of Kerala: A Historical Study
Dr. Nisha Joseph 827

75. Cultural Profile of the Gangetic Estuary *(Khāḍi)* : The Living Cult of the Goddess Viśālākśī in Coastal South 24 Parganas, West Bengal
Dr. Krishnendu Ray 833

Section – VI

History

76. The Role of Brahmanas in Malwa and Goa: A Comparative Analysis
Dr. Nagendra Rao 845

77. Role of E.V. Ramasami in Women Rights Movement
Dr. C. Nadarajan 851

power was illustrated in the term of Saivism. It is well evident by the ancient findings that *Pasupat* sect opt Saiva tradition was the most primitive one. However, in later ages its original conception turned side and laborated synthesis gave it quite distinct shape. Since God was the embodiment of all human thoughts for he unseen power, his symbol representing him as a phallus is not logically, acceptable. Certainly the phallic onception behind God's symbolic form developed considerably later. Originally, he was the single, highest ivine authority as *Mahadeva.* As a composite of male, female and animal, he is materialistic and as yogi n-materialistic. His emblem symbolized these two ends which are beyond comprehensions. Thus Siva is ssociated with science of language i.e., grammar. A sculpture from *Kalugumalai* and *Bahgarh nala* Amarkantak) shows Siva playing with dundubhi, Veena or mrdanga and is known as Dundubhi and Veena *kshina-murti.* In this sculpture Siva is shown as Kapardi.

Siva is conceived as the first preeminent physician in the *Satarudriya text.* A physician in the ancient orld perhaps carries the snake as his symbol; Mercury has a hand entwined by snake. Siva as a physician ntrol snakes and uses poison as internal medicine meant for intake. It is signified in his epithet, *Nilagriva* t poison discoloured his throat but cannot do any harm to life because Siva can control its bad effect. va appellation, Soma in the *Satarudriya text* also signifies Siva as a scientist. It is true that many popular igion Centers of Hinduism such as Banaras, Ujjain, Amarnath, Amarkantak and some most frequented nples of India such as jyotrilingas and the temples of Tanjore and Bhojpur associated with lord Siva y, many ancient temples of India are also Saiva Temple only. It will thus be seen that Saivism has been ynamic and popular faith in India right from the First century A.D. onward till the present day.

References

1. Mortimer Wheeler, M.,: *The Indus Civilization*, Cambridge University Press (Cambridge),1953 p.,109 and *IAR*-1962-63, Pl. LVII, A&B.
2. *Nirukta*, X,7.
3. *Yajurveda*, III, 57.
4. Dubey, Nagesh,: *Eran Ki Kala*,1997, Sagar, (MP) p. 135.
5. Mahajan, V.D. *Ancient India,* New Delhi,1965, p. 53.
6. Bhandarkar, Ramakrishna Gopal:. *Vaisnavism, Œaivism, and Minor Religious Systems*. New Delhi:, 1995. p. 146.
7. Bhattacharyya, Haridas : *The Cultural Heritage of India*. Calcutta, 1956,.p. 300.
8. Gopinath Rao, T.A., *Elements of Hindu Iconography*,Vol.,2,New Delhi,1998, pp,404-405.
9. Tattwananda, Swami: *Vaisnava Sects, Saiva Sects, Mother Worship*. Calcutta, 1984.p. 26.
10. Chakravarti, Mahadev: *The Concept of Rudra-Œiva Through the Ages*, New Delhi,1994, p.17.
11. *Lingapurana*, XI, 4-5.
12. *Ibid*
13. Banerjea, J.N. : *The Development of Hindu Iconography*, Calcutta, 1956, p., 123.
14. Sharma, Andre: *The development of Early Saiva art and Architecture*, Delhi, 1982, p. 58.
15. Sivaramamurti, C., *Natraja in Indian Art Thought and Literature,* Delhi, 1974, p.4.

74

The Religious Organization of the Cholanaickans and Paniya Tribes of Kerala: A Historical Study

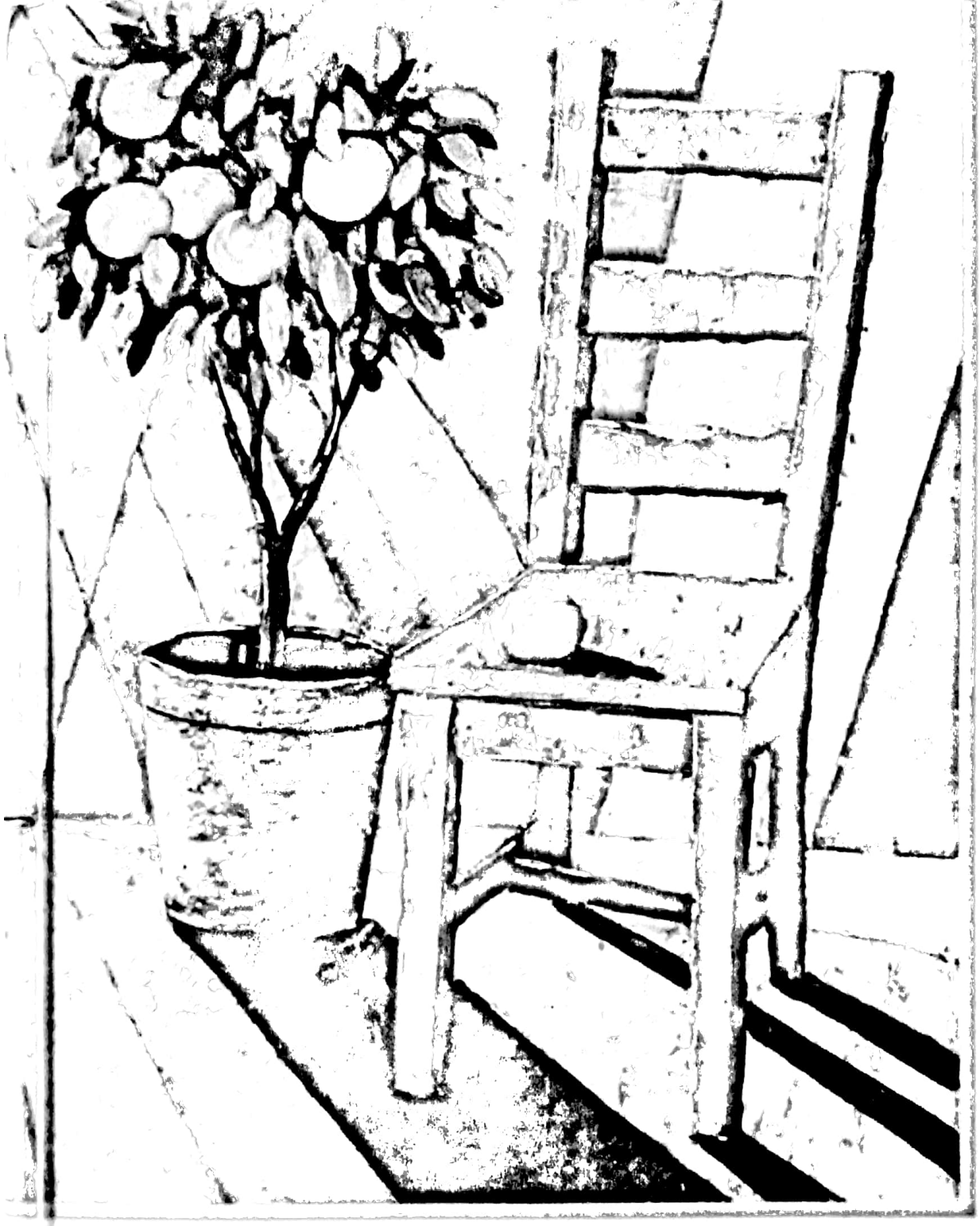
Dr. Nisha Joseph

The tribal life and society can't properly understand without religion. Religion pervades all aspects of their life. Religion of a tribe is simple as far as it is expressed in everyday language and experienced in everyday life. Without understanding tribes' religious notions, we cannot understand tribal life style. This paper discuss about the religious concepts of the tribes like Cholanaickans and Paniyas.

The association of human beings with supernatural being is very old. They generally attribute sudden or mysterious happenings, natural disasters like drought, famine, sickness and any mishap or accident to the supernatural beings and deities.[1] In modern times, the development of scientific temper and formal rationality withstanding, human beings relationships with the supernatural continues in the same manner, may be in a larger degree or with changed perceptions. This inextricable link has always aroused interest of the anthropologists to understand the structure and organisation of the society.

THE CONCEPT OF ANIMISM AMONG THE TRIBES

The form of religion practiced by the tribal people in India was regarded as *'Animism'* until the middle of the 19th century. The term animism is derived from *'Anima'*, a Latin word meaning *'Soul'*. It conceives of human being as passing through a life surrounded by the ghostly company of powers and elements mostly impersonal in character.[2] The basic premise for this theory is that the animistic belief is to communicate with the supernatural beings, not about metaphysics or the dogmas of moral life, but about urgent needs – securing food, curing illness, averting dangers.[3] However, animism as a theory in social anthropology does not exhaust all that religion consists of, and therefore the nomenclature is now changed to *'Tribal Religion'*.[4]



ദൃശ്യപാഠവും സാഹിത്യപാഠവും

പ്രിൻസ് മോൻ ജോസ്
എഡിറ്റർ

Scanned with CamScanner

ഉള്ളടക്കം

ഫെമിനിസ്റ്റ് ദർശനം എം.ടി.യുടെ വൈശാലിയിൽ 9
വിനോദ് . എൽ

യോഗക്ഷേമനാടകങ്ങൾ: പരിവർത്തനത്തിന്റെ സമരായുധങ്ങൾ 14
ഡോ.എ.എസ്. സനിൽ

നവകാലത്തിന്റെ സമസ്യകൾ വി. ദിലീപിന്റെ അത്താഴം എന്ന കഥയിൽ 24
പ്രിൻസ് മോൻ ജോസ്

സൈബർ ഭാവുകത്വത്തിലെ സ്ത്രീ നിർമ്മിതി -
മലയാള ചെറുകഥകളെ ആസ്പദമാക്കി ഒരു വിമർശനാത്മക പഠനം 28
സരിത രാജീവ്

ഇക്കോ - ഫെമിനിസത്തിന്റെ സാംസ്കാരികപരിസരം വി.എം.ഗിരിജയുടെ കവിതകളിൽ 36
ജെസി അലക്സാണ്ടർ

സെന്റ് പോൾ - സ്ത്രീവാദസിദ്ധാന്തങ്ങളെ ആധാരമാക്കി ഒരു പുനർവായന 42
ഡോ. സി. നോയൽ റോസ്

ഭാഷ ആഖ്യാനം ചെയ്യുന്ന സ്ഥലസങ്കല്പം 47
ഡോ. ആർ. രാജേഷ്

ആത്മീയാന്വേഷണം വി.ജി തമ്പിയുടെ കവിതകളിൽ 60
സൗമ്യ ജോസ്

ഗ്രാമവിവക്ഷ: ആർ. രാമചന്ദ്രൻ കവിതകളുടെ ഉണ്മ 63
സൗമ്യ പോൾ

'ദർശനത്തിൽ നിന്നും അനുഭവത്തിലേക്ക്' -
'ബംഗ്ലാദേശ്' എന്ന നാടകം മുൻനിർത്തിയുള്ള അന്വേഷണം 69
ജാന്തിനി തോമസ്

ഇ.എം. കോവൂരിന്റെ 'കാട്' - ഒരു പുനർവായന 73
സി ജെസ്സീന മാത്യു

ആഖ്യാനത്തിലെ വ്യതിരിക്തത - ബാല്യഭാവാവിഷ്ക്കരണം നന്തനാരുടെ നോവലിൽ 78
ഡോ. അശ്വതി എ. വി

Scanned with CamScanner

സ്ത്രീചരിത്രം:വീണ്ടെടുപ്പിന്റെ വഴികൾ 86
മേരി റീമ

പെൺപക്ഷ കഥകളിലെ ആഖ്യാനഭേദങ്ങൾ
കെ. സരസ്വതിയമ്മയുടെ 'പെൺബുദ്ധി' മാധവിക്കുട്ടിയുടെ
'നഷ്ടപ്പെട്ട നീലാംബരി' സിതാരയുടെ 'അഗ്നി' എന്നീ കഥകളുടെ താരതമ്യ പഠനം. 92
ജസ്‌വിൻ സിറിയക്

മാധ്യമസ്വാധീനം സന്തോഷ് ഏച്ചിക്കാനത്തിന്റെ കഥകളിൽ 98
മോനിഷ എം.

സന്തോഷ് ഏച്ചിക്കാനത്തിന്റെ 'ബിരിയാണി'യിലെ ഹെജിമണി 104
ദിവ്യ എസ്. കേശവൻ

നവഭാവുകത്വം ഉത്തരാധുനിക ചെറുകഥയിൽ 110
ഷൈനു ഏബ്രഹാം

പത്രഭാഷ: ആഖ്യാനരീതിയിലെ തനിമയും,
നവമാധ്യമങ്ങളുടെ സ്വാധിനം വരുത്തിയ മാറ്റങ്ങളും 114
എൽസീന ജോസഫ്

ഒ.എൻ.വി.യുടെ താരതമ്യദർശനം-
'കവിതയിലെ സമാന്തരരേഖകൾ' എന്നതിനെ ആസ്പദമാക്കി ഒരു പഠനം 120
ആതിര കെ. ആർ

ദൈവം കാണൽ അനുഷ്ഠാനപാഠവും കലാദർശനവും 126
ഉഷാകുമാരി എം.ബി

ഗാന്ധിയൻ ദർശനങ്ങൾ വയലാ വാസുദേവൻപിള്ളയുടെ നാടകങ്ങളിൽ 133
പ്രഷീന എസ്. എൽ.

അനുഭവത്തിന്റെ അതിഭൗതികത:
'ഖസാക്കിന്റെ ഇതിഹാസ'ത്തെ മുൻനിർത്തിയുള്ള അന്വേഷണം 137
ഷംനരാജ് കെ. കെ

ഗാന്ധി ദർശനം : മലയാള കവിതയിൽ ഒരു പുതുവായന 142
സന്ധ്യ എൻ. എസ്

ആധുനിക കേരളചരിത്രാഖ്യാനവും ലിംഗപദവിയും 147
രമ്യ പി. പി

വയലാർ ഗാനങ്ങളിലെ പ്രണയ സങ്കല്പം 156
റ്റിബിൻ പുല്ലാട്ട്

Scanned with CamScanner

ഗ്രാമവിവക്ഷ: ആർ. രാമചന്ദ്രൻ കവിതകളുടെ ഉണ്മ

സൗമ്യ പോൾ

അസി. പ്രൊഫസർ, മലയാളവിഭാഗം, ഹെൻട്രിബേക്കർ കോളേജ്, മേലുകാവ്

പ്രകൃതിയുടെ വശ്യതയിൽ അലിഞ്ഞുചേർന്ന് കവിതകൾ രചിച്ചിട്ടുള്ള കവിയാണ് ആർ.രാമചന്ദ്രൻ. ആർ.രാമചന്ദ്രന്റെ കവിതകളോരോന്നും കണ്ടതിനപ്പുറം കാണാപ്പുറങ്ങളിലേക്കുള്ള ഉത്കണ്ഠയുടെ വാതിൽ തുറന്നിട്ടിരിക്കുന്നവയാണ്.ജീവിതത്തിന്റെ അർഥമില്ലായ്മയും ഏകാന്തതയും മൗനവും അദ്ദേഹത്തിന്റെ കവിതകളുടെ നാഡികളാണ്.ചുരുക്കം കവിതകൾകൊണ്ട് മലയാളകവിതാചരിത്രത്തിൽ തനതിടംനേടിയ ആർ. രാമചന്ദ്രൻ മുരളി, സാന്ധ്യനികുഞ്ജങ്ങൾ ,ശ്യാമസുന്ദരി, പിന്നെ എന്തിനീയാത്ര തുടങ്ങിയ സമാഹാരങ്ങളിലായി അറുപതിൽതാഴെ കവിതകൾ മാത്രമേ രചിച്ചിട്ടുള്ളു.

'കവിതയിലെശുദ്ധനാദമായി'ത്തീർന്ന രാമചന്ദ്രൻമാസ്റ്ററുടെ രചനകളോരോന്നും വായനാപൂരണം ചെയ്യുന്ന ഏതൊരാൾക്കും പറഞ്ഞതിനേക്കാൾ കൂടുതൽ ബാക്കിവച്ചവതൂലികയ്ക്കു പിന്നിലെവിടെയോ തളംകെട്ടിനിൽക്കുന്നുവെന്ന് വ്യക്തമാകും. മഹാമൗനത്തിന്റെ വാത്മീകത്തിലേക്ക് തിരിച്ചുപോകാൻവെമ്പുന്ന മനസുമായി ഒരു നഗരത്തിന്റെ മധ്യത്തിലെ ഒരു വിദൂരപർവതമായും ധ്യാനത്തിൽനിന്നു ഉരുവം പ്രാപിക്കുന്ന ആർ. രാമചന്ദ്രന്റെ കവിതകൾ ശുദ്ധവും പകവും നിശബ്ദവുമായ ഭാവമണ്ഡലമായാണ്നിലകൊള്ളുന്നത്.ഏകാന്തതയുടെ അനുഭൂതികളെ ആസ്വദിച്ച് തന്റെ കവിതകളിൽ അഭംഗിലേശമില്ലാതെ ധാരാളം ഗ്രാമചിത്രണങ്ങൾ കൊരുത്തുചേർത്തിരിക്കുന്നത് ആർ.രാമചന്ദ്രന്റെ കവിതകളെ ആകർഷകമാക്കുന്നു.ആർ.രാമചന്ദ്രൻമാസ്റ്റർ എന്ന നാമത്തോടു 'കോലായചർച്ച' ചേരുമ്പോഴേ പൂർണ്ണമാകൂ എന്നുപറയാം. മലയാളസാഹിത്യനഭസ്സിൽ ജ്വലിച്ചുനിന്ന എസ്.കെ.പൊറ്റക്കാട്, ഉറൂബ്, എൻ. പി. മുഹമ്മദ്, മാരാർ, ബഷീർ തുടങ്ങി ധാരാളം സാഹിത്യകാരന്മാർ രാമചന്ദ്രൻമാസ്റ്ററുടെ കോലായിൽ സാഹിത്യചർച്ചയ്ക്കുവന്നുചേരുകയും സാഹിത്യകൃതികൾ മുൻനിർത്തി ചർച്ചകൾ നടത്തുകയും ചെയ്യുകപതിവായിരുന്നു. കോലായ എന്ന പദംപോലും ഗ്രാമീണഭവനത്തിന്റെ ഉമ്മറത്തിരുന്ന് നാട്ടുവർത്തമാനം പറയുന്ന അകൃത്രിമസുന്ദരമായ കേരളീയ സമ്പ്രദായം അനുസ്മരിപ്പിക്കുന്നു.ഈ കോലായചർച്ചയിൽ സാഹിത്യമല്ലാതെ മറ്റൊരുചർച്ചയും ഇല്ല എന്ന അറിവ് സാഹിത്യത്തെ എത്ര ഗൗരവമായാണ് കോലായചർച്ചക്കാർ കണ്ടതെന്ന് തെളിയിക്കുന്നു.ഗ്രാമത്തിലുള്ള ഒരുതമിഴ്ബ്രാഹ്മണതറവാട്ടിൽ ജനിച്ചുവളർന്നെങ്കിലും നഗരത്തിലേക്കു പറിച്ചുനടപ്പെട്ട കവിമനസ്സിലെ ഗ്രാമം എങ്ങനെയെന്നു താഴെപ്പറയുന്നകാര്യങ്ങളിലൂടെ നിരീക്ഷിക്കാവുന്നതാണ്.

Scanned with CamScanner

ഗ്രാമത്തോടുള്ള അത്യഭൂതമായവേശം

ഗ്രാമമെന്ന സങ്കല്പം മനുഷ്യമനസ്സിനെ വിവിധരീതിയിൽ മദിക്കാറുണ്ട്.സാന്ദ്രമായി,സൗമ്യമായിവന്ന് ഇക്കിളികൂട്ടുന്ന അനുഭവമായോ വന്യവും വശ്യവുമായി ശിഥില ചിത്രങ്ങൾ ഓർക്കാപ്പുറത്ത് മനസ്സിലേക്കെറിഞ്ഞോ മനുഷ്യമനസ്സിൽ ഗ്രാമം കുടികൊള ളാറുണ്ട്.അടക്കാനാവാത്ത അഭിനിവേശംതന്നെയാണ് ഈ കവിക്ക് ഗ്രാമത്തിനുള്ളതെന്ന് അദ്ദേഹത്തിന്റെ മിക്കകവിതകളും തെളിയിക്കുന്നു.

"പൂനിലാവിന്റെ ചെല്ലക്കിളികൾ
വീണുറങ്ങുന്ന രാത്രിതൻ തോപ്പ്" എന്നും
"വഴിവക്കിൽ,വടവൃക്ഷക്കൊമ്പിൽ
ചിറകുകുടയുന്ന പകലിന്റെ കാഞ്ചനപ്പക്ഷി"
"സ്വപ്നഭൂമിയിൽ കൊന്നപ്പൂക്കൾ
ആരമ്യസ്മിതവുമായ് മുഴുകുന്ന പുഴവക്ക്" എന്നീ വരികകളിലുമെല്ലാം കവിഹൃദയത്തിൽ ഗ്രാമം എങ്ങനെ അനുഭവവേദ്യമാകുന്നു വെന്ന് വെളിപ്പെട്ടുവരുന്നു.ഗ്രാമത്തോടുള്ള അടങ്ങാത്തആഗ്രഹമാണ് കവിതയിലെ ഓരോ ബിംബങ്ങളിലൂടെ പുറത്തുവരുന്നത്.തുടർന്നുള്ള കാലങ്ങളിൽ ഗ്രാമംകൂടുതൽ തെളിവോടെ കവിതയിൽ രംഗപ്രവേശം ചെയ്യുന്നുണ്ട്. ഗ്രാമത്തിന്റെ ഭംഗി ആവോളം ആസ്വദിക്കുന്നവർ പ്രകൃതി പ്രണയികളായി മാറുകതന്നെചെയ്യും.

"ദു:ഖമാണെന്നോ ഭദ്രേ,
വെണ്ണിലാവൊളിമായും
നീരവനിശകളിൽ
കുളിർകാറ്റണ
ഞ്ഞെന്നിലുണർത്തും
ജന്മാന്തര സൗഹൃദസ്മരണകൾ" എന്നുള്ള വരികളിൽ ഗ്രാമഭംഗിയിലാറാടി പ്രകൃതിയെപ്രണയത്തോടെ വീക്ഷിക്കുന്നസാധാരണക്കാരെ കവി വിഭാവനം ചെയ്യുന്നു.

നഷ്ടവസന്തത്തെക്കുറിച്ചുള്ള സ്മൃതികൾ

ആർ.രാമചന്ദ്രന്റെ കവിതകളിൽ പ്രകൃതി നിത്യസാന്നിധ്യമായിതന്നെ പലപ്പോഴും പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്നുണ്ട്. വസന്തകാലത്തിന്റെ ഓർമ്മകൾ കവിമനസ്സിൽ കുളിർമ്മ നല്കുന്നതാണ്.എന്നാലവയുടെ അഭാവം ദു:ഖവും.ഒരു വേദനയോ തേങ്ങലോ ആയിമാറുന്ന ഓർമ്മകളാണ് കവിമനസ്സിൽ നഷ്ടവസന്തമായി മാറുന്നത്. 'എന്റെ കഥ' എന്ന കവിതയിൽ

"വെളിച്ചത്തിൻ പിമ്പേ
വെള്ളിലാവൊളി തൻ
നിഗൂഢതടങ്ങളിൽ
.....
നറും മിഴിക്കോണിൽ
പൊലിഞ്ഞ വെളിച്ചം
എൻ മിഴികളി
ലിരുളായ് പടരുന്നു." എന്നു പാടിയ കവി വെളിച്ചത്തിന്റെ പിന്നിലെ വർണനാദങ്ങൾ തേടിപ്പോയ പറവകൾ കവിയുടെ ആത്മാവിൽ തളർന്നു പിടഞ്ഞു മരിക്കുകയാണെന്നും അവയുടെ കൊക്കിൽ നിന്നു ഉടഞ്ഞുപോയ ഗാനം അഗ്നിയായി തുടിക്കുന്നുണ്ട്. അവയുടെ നറുമിഴികോണിൽ പൊലിഞ്ഞ വെളിച്ചം എന്റെ മിഴികളിൽ ഇരു

Scanned with CamScanner

ളായി പടരുന്നുവെന്ന് എഴുതുമ്പോൾ നഷ്ടവസന്തങ്ങൾ കവിമനസിലുളവാക്കുന്ന അനുരണനങ്ങൾ എത്ര ആഴത്തിലുള്ളതെന്ന് തെളിയുന്നു.

പ്രകൃതിക്കുമുന്നിൽ ധ്യാനമഗ്നനായി നില്ക്കുമ്പോൾ

ആർ.രാമചന്ദ്രൻമാസ്റ്റർക്ക് കവിതാരചനയ്ക്കുള്ള ഏകകാരണം പ്രകൃതിതന്നെയായിരുന്നു. "പ്രകൃതിയുടെ മുന്നിൽ ധ്യാനമഗ്നനായി നില്ക്കുന്ന മുഹൂർത്തങ്ങളാണ് എന്റെ ജീവിത്തത്തിലെ ഏറ്റവും ധന്യതകൾ" എന്ന് സ്വയം സാക്ഷ്യപ്പെടുത്തിയ കവികൂടിയാണ് ആർ. രാമചന്ദ്രൻ. ഈ സാക്ഷ്യപ്രസ്താവനയ്ക്കു കവിയെ പ്രേരിപ്പിച്ചത് അടങ്ങാത്ത പ്രകൃതിപ്രേമം തന്നെയായിരുന്നു. പ്രത്യേകിച്ച് ഗ്രാമപ്രകൃതിയോടുള്ള അഭിവാഞ്ഛ. പ്രകൃതിയുടെ സാരള്യവും ലാവണ്യവും ഗ്രാമജീവിതത്തിന്റെ നൈർമല്യവും രാമചന്ദ്രൻ കവിതകളെ സുന്ദരമാക്കിത്തീർക്കുന്നു.പ്രകൃതിക്കുമുമ്പിൽ കാവ്യനർത്തകിയായി മാറിയ ചങ്ങമ്പുഴ, ഗ്രാമസൗന്ദര്യത്തെ വിഴുങ്ങിയ നാഗരികനന്മയെകുറിച്ചുപാടിയ ഇടശ്ശേരി (കുറ്റിപ്പുറം പാലം), പ്രകൃതിസൗന്ദര്യത്തെ പൂജിച്ച പി.കുഞ്ഞിരാമൻനായർ, യുഗപരിവർത്തനകർത്താവായ തുടങ്ങിയ മുൻനിരകവികളുടെ കാവ്യാനുഭവവുമായി ആർ.രാമചന്ദ്രന്റെ പ്രകൃതിബന്ധപ്പെട്ടു നില്ക്കുന്നതോടൊപ്പംതന്നെ പ്രകൃതിയുടെ നഷ്ടത്തെ പകച്ചമനസ്സോടെനോക്കികാണുകയാണ് ഇദ്ദേഹം.

'വഞ്ചിതൻ' എന്ന കവിത പ്രകൃതിയിൽ അറിയാതെ ചേരുന്ന കവിയെ വെളിപ്പെടുത്തുന്നവയാണ്.

"വാടിയ ചെമ്പകപ്പൂക്കൾ പോലന്തികൾ
വീണുറങ്ങീടുമെന്നുള്ളിൽ
ഇന്നതി ദീനം വിറച്ചീടും മെയ്യോടെ
വന്നുനിൽപായി വെളിച്ചം" എന്നീ വരികളിൽ കവിക്കു മുമ്പിൽ അന്തികൾ വാടിയ ചെമ്പകപ്പൂക്കൾ പോലെ വീണുറങ്ങുന്ന തന്റെയുള്ളിൽ വിഹ്വലതയോടെ വന്നുകയറിയവെളിച്ചത്തോട് 'ഇവിടെ നിനക്കുവിടർത്താൻ ഒറ്റമൊട്ടുമില്ലെന്ന്' കവി പറയുന്നു.

"വിളിച്ചുണർത്തീടുവാ-
നായല്ല ഞാനിന്നണഞ്ഞേൻ" എന്ന മറുപടി കവിയെ തെല്ലൊന്ന് അമ്പരികപ്പിച്ചു. കൂരിരുട്ടുനിറഞ്ഞലോകത്തിന്റെ ഇരുണ്ട പാതകളിൽ വലഞ്ഞലഞ്ഞു താനെത്തിയതാണെന്ന് വെളിച്ചം അറിയിക്കുന്നു. ആ വെളിച്ചത്തിനു മയങ്ങാൻ അനുവാദം നല്കുമ്പോൾ തനിക്കു ചതി പറ്റിയെന്ന് കവി ഞെട്ടലോടെ ഓർക്കുന്നു.കാരണം ;

"പറ്റി ചതിയെനി,ക്കെന്നോമൽ സന്ധ്യകൾ
ഞെട്ടിയുണർന്നുപോയല്ലോ" എന്നു കവിത അവസാനിക്കുമ്പോൾ സഹൃദയൻ കിനാവുകൾ ഉണർന്നാലെന്തെന്ന് ആലോചിക്കാതിരിക്കില്ല. എന്നാൽ അത്തരം കിനാവുകളാണ് മനുഷ്യനെ മുന്നോട്ടു ജീവിക്കാനായി പ്രചോദനം നല്കുന്നതെന്ന് അറിയുമ്പോൾ കിനാവുകളെ ഉണർത്തിയ വെളിച്ചത്തോട് അനല്പനമല്ലാത്ത നീരസം തോന്നുകതന്നെ ചെയ്യും.

പ്രകൃതി കവിമനസ്സിൽ ഏറെ അനുരണനങ്ങൾ ഉളവാക്കിയിട്ടുണ്ടെന്ന് നിസ്സംശയം പറയുവാൻ ധാരാളം തെളിവുകൾ ഇനിയും അവശേഷിക്കുന്നു. മിഥ്യയുടെ പരാജയം എന്ന കവിതയിൽ ആദിയോടന്തം പ്രകൃതി മുഗ്ധസൗന്ദര്യവതിയായി നിലകൊള്ളുന്നു.

"പൊട്ടിവിരിഞ്ഞ നിലാവിലീ മന്നൊരു
മുഗ്ധഹരിണമായ് മാറിനരാത്രിയിൽ
വാർമഴവില്ലിൻ നിറങ്ങൾ വിളഞ്ഞീടും

Scanned with CamScanner

വാടിയിൻ പെറ്റു വളർന്ന പറവപോൽ" എന്നിങ്ങനെ നീളുന്ന കവിത പ്രകൃതിയുടെ വിവിധരൂപഭാവങ്ങളിലേക്കു ചേക്കേറിയ കവിമനസ്സിനെ അനുസ്മരിപ്പിക്കുന്നു. 'എന്നെ മറന്നുവോ' എന്നുചോദിച്ചുകൊണ്ട് അടുത്തെത്തുന്ന കിനാവും, 'അന്നു നീ നല്കിന പൂക്കൾ തന്നോർമ്മയിലല്ലീ ഞാനിന്നുമുയിർക്കൊൾവൂ' എന്നു പ്രതിവചിച്ച കവിയും തമ്മിലെ സ്നേഹബന്ധം എത്ര ഊഷ്മളമായിരുന്നുവെന്ന് പ്രസ്തുതകവിത പാരായണം ചെയ്യുന്ന ഏതൊരാൾക്കും ബോധ്യമാകും. 'നിനക്കുഞാൻ നല്കിയത് നിഴലുകളാണെന്നുപറയുന്ന' കിനാവും, 'നീയല്ലി വഞ്ചിത,ഞാനുമൊരു നിഴൽ മാത്രമാം'മെന്ന് വെളിപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്ത കവിയും സ്നേഹമസൃണമായി സംസാരിച്ചത് വിശ്വപ്രകൃതിയുടെ മക്കളായതിനാലാകണം. 'പറക്കാൻ കഴിയാതെ ചിറകും വിരിച്ചങ്ങനെ നില്ക്കുമീ വാനം' എന്നു 'ആത്മവിസ്മൃതി' എന്ന കവിതയിൽ പറഞ്ഞിരിക്കുന്നതും സർഗശക്തിയുടെ ആലസ്യം പോലെ വാനം വിളറിക്കിടക്കുന്നതായും, പ്രാചീനസാമ്രാജ്യത്തിന്റെ ദു:ഖകഥപോലെ ലോകം വിളർത്തിരിക്കുന്നതുമായി വെളിപ്പെടുത്തുന്ന 'പിരിഞ്ഞുപോയ ഒരുസുഹൃത്തിനോട്' എന്ന കവിതയിൽ,

"ചക്രവാളത്തിൽ പ്പൊങ്ങു-
മന്ധതമസ്സിൻ ഭീമഭീഷണാകാരം
ഹൃത്തിനെ നെടുവീർപ്പാൽ
മദിച്ചതാം പൂവിൻ നാടേതെന്നറിയാ-
തലഞ്ഞലഞ്ഞാർത്തിതേടിടും വാതം" എന്നീ വരികളിലുമെല്ലാം കവിമനസ്സിൽ പ്രകൃതി നല്കിയപോറലുകളാണ് വെളിപ്പെട്ടുവരുന്നത്. 'എന്തിന്' എന്ന കവിതയിൽ കവി ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്ന ബിംബങ്ങളിൽ ഏറിയകൂറും കവിക്ക് പ്രകൃതിയോടുള്ള ബന്ധത്തെ അനുസ്മരിപ്പിക്കുന്നു. തന്റെ ചുറ്റും തണുത്ത ഭൂമിയിലെത്തി കെട്ടുപോകുന്ന നാദങ്ങളുടെ കൊള്ളിമീനുകൾ; മരവിക്കുന്ന കാറ്റ്; കപാലാസ്ഥികളുടെ ഹാസം കണക്കേ ചിന്നുന്ന വെളിച്ചം ;കല്ലറ പൂകാൻ മാർഗ്ഗം മറന്ന പ്രേതങ്ങളെപ്പോലെ മാഴ്കുന്ന ഓർമ്മകൾ- ഇങ്ങനെ പ്രകൃതിഭാവങ്ങളോടൊപ്പം കവിയുടെ ആത്മസത്ത കൂടി ചുരുക്കം ചില കവിതകളിൽ പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്നുണ്ട്. പ്രകൃതി കവിക്കു നല്കിയ അനുഭവങ്ങളാണ് ആർ. രാമചന്ദ്രന്റെ കവിതകളുടെ ജീവനെന്നു വേണം കരുതുവാൻ.

ഗ്രാമത്തിന്റെ മകനാകാനുള്ള തീവ്രവാഞ്ഛ

ഗ്രാമത്തിൽ നിന്നും നഗരപശ്ചാത്തലത്തിലെത്തപ്പെട്ട കവി കൊടുചൂടിൽ ഒരിറ്റു വെള്ളത്തിനായി വാഞ്ഛിക്കുന്നവരെപ്പോലെ തന്റെ ആത്മാവിനെ കുളിർപ്പിക്കുന്ന ജീവദായിനിയെ തേടിയലയുകയാണ്.നാടിനോടും നാട്ടുനന്മകളോടുമുള്ള അടങ്ങാത്തതായ മോഹം വെളിപ്പെട്ടുവരുന്ന ചില കവിതകൾ ആർ.രാമചന്ദ്രന്റെ കാവ്യത്തിൽ ഇടം പിടിച്ചിട്ടുണ്ട്. 'എന്റെനാട്' എന്ന കവിതയിൽ,

"നിറവേറാത്തതാമേതോ
പഴയ മോഹത്തിൻ ക്ഷീണ
സ്മരണപോലെൻ നാടെന്നി-
ലുറങ്ങീടുന്നു.." എന്നാരംഭിക്കുന്ന പ്രസ്തുത കാവ്യം പുതിയതും പഴയതുമായ ബീവിതാവസ്ഥകളെ വിലയിരുത്തുവാൻ സഹൃദയർക്ക് ആലോചന നല്കുന്നു.ഇനിയും നിറവേറാൻ വെമ്പുന്ന പഴയമോഹമായാണ് കവിയുടെ മനസ്സിൽ നാടുണരുന്നത്.കുതിച്ചെത്തുന്ന ഇരുളിന്റെ ജയോന്മത്ത ഹാസം പോലെ പുലരിയുടെ തുടുനിറം പരക്കുന്നത് കവി ആനന്ദത്തോടെ ആസ്വദിക്കുന്നു.എന്നാൽ അവിടെയെത്തിച്ചേർന്ന പകൽവെളിച്ചം പരിചയമില്ലാത്ത വീട്ടിലെത്തപ്പെട്ട പടുവിഡ്ഢിയെപ്പോലെ നില്ക്കുക

Scanned with CamScanner

യാണെന്നും പഴയകഥകൾ പറയുന്ന നാട്ടുമുത്തശ്ശി മറന്നുവച്ചപോലെ സായന്തനം കുനിഞ്ഞിരിക്കുകയാണെന്നും കവി രചിച്ചത് നാടിനു/തന്റെ ഗ്രാമത്തിനുണ്ടായ മാറ്റത്തെ അറിഞ്ഞ് അതിലേക്കു ചേക്കേറുന്നതിനുള്ള മോഹം മനസ്സിൽ ഉള്ളതിനാലാണ്.

തന്റെ മനസ്സിൽ താൻപോലുമറിയാതെ ഗ്രാമചിത്രണം ഗ്രാമം വരഞ്ഞിട്ടിരിക്കുന്നതിനാൽ ആ ഗ്രാമസ്മൃതികൾ ഇടക്കിടക്കുണർന്ന് കവിതയുടെ ചില്ലകളിൽ പൂത്ത് തുമണം പരത്തുന്നുണ്ട്.

"നടക്കുന്നു ഞാ,നീ നാടിൻ
മകനേതോ ഗൽഗദത്തിൻ
നിലയ്ക്കാത്ത മാറ്റൊലി പോൽ
വിറപ്പൂ കാലം" എന്നിങ്ങനെ ഗ്രാമചിന്തകളാൽ അസ്വസ്ഥമനസ്സോടെ നടക്കുന്ന കവി താൻപോലുമറിയാതെ കാലപ്പിഴയുടെ ഭാഗമായി മാറുന്നു.പഴയനാട്-പുതിയനാട്, പുലരി-ഇരുൾ,വെളിച്ചത്തിന്റെ വിഡ്ഢിത്തം-ഇരുളിൻരെ ഉന്മത്തഹാസം തുടങ്ങി വിരുദ്ധദ്വന്ദങ്ങൾ നാടിന്റെ ഭിന്ന മുഖങ്ങളെ വെളിപ്പെടുത്തുന്നവയാണെന്നും ,ഗ്രാമത്തിന്റെ മകനാകാനുള്ള കവിയുടെ തീവ്രമോഹത്തെ വെളിപ്പെടുത്തുന്നവയാണെന്നും ദർശിക്കാനാകും.

ഗ്രാമനന്മ-നഗരജീവിതം

മനുഷ്യർ ഗ്രാമംവിട്ട് നഗരജീവിയായി മാറിയപ്പോൾ അവനറിയാതെ കൈമോശം വന്ന ജീവിതമൂല്യങ്ങൾ കവി ചില കവിതകളിൽ ചേർക്കുന്നുണ്ട്. സൗഹൃദ മെന്ന കവിത ഇക്കൂട്ടത്തിൽ മൂല്യച്യുതിയെയും നഗരജീവിത കാപട്യങ്ങളെയും തുറന്നെഴുതി.

"അന്യോന്യം നോക്കി
പുഞ്ചിരിച്ചുകൊണ്ട്
അയാൾ ഇറങ്ങുന്നു.
അന്യോന്യം നോക്കി പുഞ്ചിരിച്ചുകൊണ്ട്
ഞങ്ങൾ പിരിയുന്നു.
ഞങ്ങൾ സുഹൃത്തുക്കളാണ്,
സൗഹൃദമാണ് കാര്യം" - ഈ വരികളിലൂടെ പുതിയലോകത്തിന്റെ ബന്ധങ്ങളുടെ നാട്യങ്ങളെ കവി വെളിപ്പെടുത്തുകയാണ് ചെയ്തിരിക്കുന്നത്. ഗ്രാമജീവിതത്തിലെ പായാരം ചൊല്ലലും കളികളും, പിണക്കങ്ങളും പരിഭവങ്ങളും, കൊടുക്കൽ വാങ്ങലുകളും ബന്ധങ്ങളെ ഊട്ടിയുറപ്പിച്ചിരുന്നവയാണ്.എന്നാൽ മനുഷ്യൻ നഗരജീവിയായതിൻമൂലം 'സംസാരിക്കാതിരിക്കൽ' മാന്യതയുടെ ആവരണമായി മാറി. വെറും പൊള്ളച്ചിരി ചിരിക്കാൻ പരിഷ്കൃതമനുഷ്യന് യാതൊരു മടിയുമില്ലാതായി.ഈ കവിതയിലെ സുഹൃത്തിന്റെ പേരോ,വീടോ, എങ്ങോട്ടാണ് പോകുന്നതെന്നോ,എവിടെനിന്നാണ് വരുന്നതെന്നോ അറിയാതുള്ള ബന്ധം ഇരുവരും ഒരു പുഞ്ചിരിയിൽ ഒതുക്കുകയാണ്; തങ്ങൾക്കിടയിലെ ബന്ധം സൗഹൃദമാണെന്നകാര്യം സ്മരിച്ചുകൊണ്ട്. ഇനിയും ഗ്രാമ-നഗര അന്തരങ്ങൾ വെളിപ്പടുത്തുന്ന നിരവധി വരികൾ ഉൾച്ചേർന്ന് ആർ.രാമചന്ദ്രൻ നിരവധി കവിതകൾ രചിച്ചിട്ടുണ്ട്.ഗ്രാമത്തിന്റെ വശ്യതയിലലിഞ്ഞു ചേരുമ്പോഴും അതിന്റെ നിഗൂഢത കവിയെ ഏറെ ചിന്തിപ്പിക്കുകയും അതിലേറെ വേദനിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്നുണ്ട്.

ഗ്രാമത്തിൽനിന്നുമാത്രമേ കവിതവരൂ..

കവിത ഒരനുഭമായി മാറുമ്പോഴാണ് സഹൃദയരുടെ മനസ്സിൽ ഇടം നേടുകയുള്ളു. ആറു സമാഹാരങ്ങളിലായി അറുപതോളം കവിതകളെഴുതിയ ആർ .രാമചന്ദ്രന്റെ കവിതകൾ ഇന്നും ആസ്വാദകഹൃദയങ്ങളിലിടം നേടിയിരിക്കുന്നത് കവിതയിൽ നിറയുന്ന

Scanned with CamScanner

ഗ്രാമഭംഗികൊണ്ട് തന്നെയാണ്. ഗ്രാമപ്രകൃതിയാണ് തന്നിൽ കവിത വിരിയിച്ചതെന്നു തുറന്നു പറയാൻ വിസമ്മതിക്കാത്ത ഈ കവി ഗ്രാമത്തിന്റെ ജീവൻ ആവോളം നുകർന്നു. അദ്ദേഹത്തിന്റെ കവിതകളിൽ ഗ്രാമത്തിന്റെ ശാലീന സൗന്ദര്യം, സായാഹ്നങ്ങൾ, അർദ്ധരാത്രികൾ, വയൽപരപ്പിലൂടെ ചൂട്ടുമായി പോകുന്ന പാന്ഥർ, വഴിവക്ക്, സന്ധ്യ, ആൽമരം, നിഴൽ തുടങ്ങി ഗ്രാമ നന്മകൾ നിറയുന്ന ഭൂമിക രാമചന്ദ്രൻ കവിതകളിൽ കൊച്ചരുവികളായി മാറുന്നു. പ്രലോഭനം, പരിത്യക്തർ, സന്ധ്യയിൽ തുടങ്ങിയ കവിതകളിൽ ഗ്രാമം നിറസാന്നിധ്യമായി കടന്നുവരുന്നു.കണ്ണാന്തളിപ്പൂക്കളോടുള്ള മമത കവി മനസ്സിൽ സൂക്ഷിക്കുന്നു.

"അന്നു കണ്ണാന്തളിപ്പൂവുതന്റെ
കുമ്രകാന്തിയെൻ കണ്ണിൽ വിടർത്തി
ചന്ദ്രികപോലെ ചേലെഴുമേതോ
മന്ദഹാസമെൻ ചുണ്ടിൽപ്പരത്തി" എല്ലാകവികളും കവികളിലാവഹിക്കുന്ന പതിവുപൂക്കളെ ഒഴി വാക്കി നഷ്ടഗ്രാമസ്മൃതികളുണർത്തുന്ന കണ്ണാന്തളിയെ കവിതകളിലുൾച്ചേർത്തിരിക്കുന്നത് ഗ്രാമത്തോടുള്ള അതിരുകടന്ന സ്നേഹമൊന്നുകൊണ്ടു തന്നെയാണ്.വയലുകൾക്കപ്പുറം വാകപൂത്തവഴിയിലൂടെ അന്തി മറഞ്ഞുപോകുന്നത് കാണണമെങ്കിൽ വയലുകളും വാകകളും നിറയുന്ന ഗ്രാമം ആത്മാവിൽ അലിഞ്ഞിറങ്ങണം.പറയാതെപോയ വസന്തരാവ് ഇന്നും സ്മരണയിൽ പോലും കണ്ണുനീരായി നിറയുന്നതും ഗ്രാമത്തോടുള്ള അവർണ്ണനീയമായ ചിന്തകൾ മനസ്സിൽ പിടയുന്നതിനാലാണ്.

"പഥികർ കാണാതെ കടന്നുപോം
പെരുവഴിത്തിരുവിലെ വിഗ്രഹം" പോലെ ഗ്രാമം ഇന്ന് വാക്കുകളിൽ മാത്രമൊതുങ്ങുന്നുവോ എന്നും കവി ആശങ്കപ്പെടുന്നു.

ചുരുക്കത്തിൽ ആർ.രാമചന്ദ്രന്റെ കവിതകളോരോന്നും ഓരോ വിളിച്ചുണർത്തലുകളാണ് ഒപ്പംതന്നെ ഗ്രാമത്തിൽ നിന്ന് നഗരത്തിലേക്കു പോയവരോടുള്ള നീരസവും. കവിതയെ ഗൗരവവമായി സമീപിക്കുന്നവർക്ക് മാഷിനെയും അദ്ദേഹത്തിന്റെ കവിതകളെയും അറിയാതിരിക്കുവാൻ സാധ്യമല്ല.ശബ്ദവും ഭാവവും സംഗീതവും അലിഞ്ഞുചേരുന്ന രാമചന്ദ്രന്റെ കവിതകളെല്ലാം തന്നെ മൗനത്തിനും ദൈവത്തിനുമിടയിലെ വിശുദ്ധ അനുഭവങ്ങളായി മാറുന്നതോടൊപ്പം ഗ്രാമജീവിതത്തിന്റെ പുനർജ്ജനിയുടെ ആവശ്യകതയിലേക്കു വിരൽ ചൂണ്ടുന്നു.ഭൂതകാലപ്രേമവും വിഷാദച്ഛായയും പ്രകൃതിസ്നേഹവും ഗ്രാമസ്മൃതികളും ഉൾച്ചേർന്ന ആർ.രാമചന്ദ്രന്റെ കവിതകളോരോന്നും കാലാതിവർത്തികളായി സഹൃദയമനസ്സുകളിൽ ദീപമായി നിലകൊള്ളുന്നതോടൊപ്പം ആ കവിതകൾ നല്കുന്ന ദർശനം കൂടുതൽ പഠനത്തിന്റെ ആവശ്യകതയിലേക്കു നമ്മെ ആനയിക്കുന്നു.

സഹായകഗ്രന്ഥങ്ങൾ

1. കവിത, ആർ.രാമചന്ദ്രൻ,കറന്റ് ബുക്സ് കോട്ടയം, 2001.
2. ആർ.രാമചന്ദ്രന്റെ കാവ്യലോകം. കളർകോട് വാസുദേവൻനായർ, വളളത്തോൾ വിദ്യാപീഠം, ശുകപുരം, എൻ.ബി. എസ്. കോട്ടയം. 2015
3. ആർ.രാമചന്ദ്രൻ കവിയും കവിതയും. (എഡി.)പി.എം. നാരായണൻ,പൂർണ പബ്ലിക്കേഷൻ, കോഴിക്കോട്,2006
4. കവിതയിലെ ഗ്രാമങ്ങൾ.ഇ.പി. രാജഗോപാലൻ, മാതൃഭൂമി ബുക്സ്, കോട്ടയം.2005

Scanned with CamScanner



ദൃശ്യപാഠവും സാഹിത്യപാഠവും

പ്രിൻസ് മോൻ ജോസ്
എഡിറ്റർ

കലാവിനിമയത്തിന്റെയും സാഹിത്യാവബോധത്തിന്റെയും ധാരണകൾ ചർച്ചചെയ്യുന്ന പ്രബന്ധങ്ങളുടെ സമാഹാരം. അക്കാദമിക് വ്യവഹാരങ്ങളിൽ മുഴങ്ങിക്കേൾക്കുന്ന വാക്കുകളുടെ ആന്തരാർത്ഥം ആരായുന്നവയാണ് മിക്കവയും. ആശയതലത്തിൽ വിസ്മയാവഹമായ സൂക്ഷ്മതയും അനിവാര്യമായ സ്ഥൂലദൃഷ്ടിയും ഭാവനയുടെ ഉയരവും ഈ പ്രബന്ധങ്ങളെ ആകർഷകമാക്കുന്നു.

₹ 160

ISBN 978-93-5300-167-4

9 789353 001674

PG & RESEARCH DEPARTMENT OF MALAYALAM
St. Thomas College Pala
Arunapuram P. O, Pala
Kottayam, Kerala, India

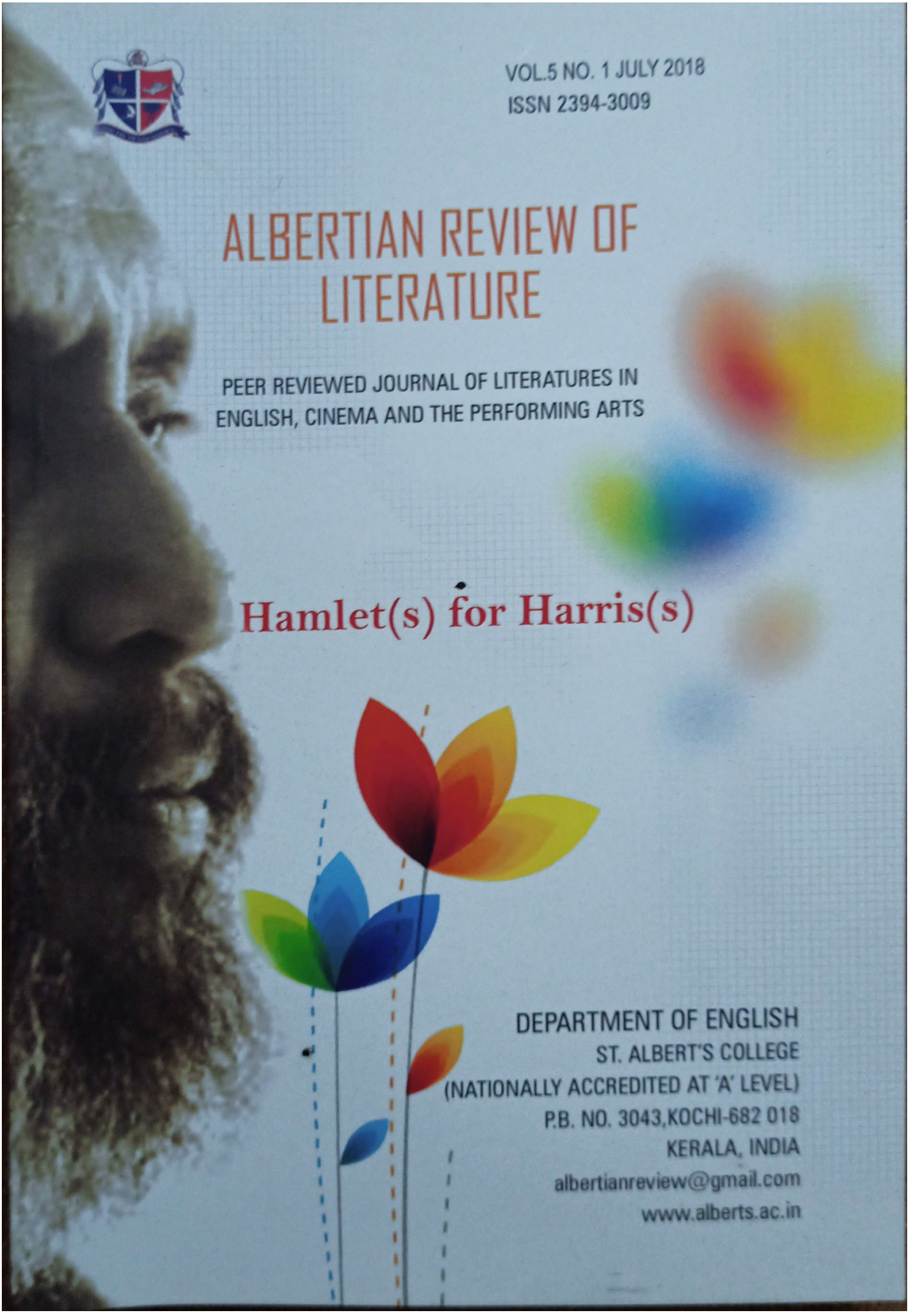
Scanned with CamScanner

VOL.5 NO. 1 JULY 2018
ISSN 2394-3009

ALBERTIAN REVIEW OF LITERATURE

PEER REVIEWED JOURNAL OF LITERATURES IN ENGLISH, CINEMA AND THE PERFORMING ARTS

Hamlet(s) for Harris(s)



DEPARTMENT OF ENGLISH
ST. ALBERT'S COLLEGE
(NATIONALLY ACCREDITED AT 'A' LEVEL)
P.B. NO. 3043,KOCHI-682 018
KERALA, INDIA
albertianreview@gmail.com
www.alberts.ac.in

ALBERTIAN REVIEW OF LITERATURE

Vol. 5 No. 1 July 2018
ISSN 2394-3009

Peer Reviewed Journal of Literatures in English, Cinema and the Performing Arts

(Published annually)

Issue Editor

Cheri Jacob K.
Head of the Department of English
U. C. College, Aluva

©

Department of English
St. Albert's College (Autonomous)
(Nationally accredited at 'A' Level)
P.B. No. 3043, Kochi – 682 018, Kerala, India.
Phone : 0484-2394225, Fax : 0484-2391245
Email : albertianreview@gmail.com
Website : www.alberts.ac.in

CONTENTS

1. Issue Editor's Preface - *In Lieu*: Harris, Hamlet, Mohamlet, Harrisian[s] - Cheri Jacob K .....

2. Amanuensis -1: With the 'play' *Hamlet* - How to Begin, Where to Begin, and So and So - Dr. V. C. Harris .....

3. Amanuensis -2: Which was the 'book' Hamlet was Reading? – Text as Spectre - Cheri Jacob K .....

4. Haiku Hamlet: A Japanese Take - Taro Aizu .....

5. Rebuilding Identity: *Hamlet* - Dr. Ravindra Ranasinha .....

6. Painting an 'inch-thick': The Spectacle and Spectrality of Ophelia - Prof. C. S. Jayaram .....

7. The Frame(s) of Delacroix's *Hamlet* - Prof. T. M. Yesudasan .....

8. Echoing *Hamlet*: *The Hamletmachine* and the "Guilty Creatures at Play" - Dr. K. Jeevan Kumar. .....

9. Fathers and their Uncanny Ghosts: Spectres of Hamlet in Freud, Lacan and Derrida - Josy Joseph .....

10. Will's Cat-and-Dog (after) Life: *Dogg's Hamlet* - Colbe Davis Joseph

11. Deadly Demonetization - "Rosencrantz and Guildenstern are (not) Dead" - Akhiles Udayabhanu .....

12. Hamlet/*Hamlet*: Conviction, Crisis and Certainty - Adeep Hussain

13. Polonius' Punctualities: A Protagonist-Probe - Anand K .....

14. Margaret Clarke's *Gertrude and Ophelia*: Gender-Bending *Hamlet* - Meenu Thankachan .....

15. Yorick's Skull: Anonymity/Shakespeare/Hamlet/Rushdie - Antony Jose .....

16. Hamlet's Karma in a Nutshell: Re-reading Two Re-Tellings - Bibin Thomas

17. 'Film Review - 1: Asta Nielson's *Hamlet*: A Wo/man Performative? Well... - Aswathy S. Nair .....

18. 'Film Review - 2: Asta Nielson's *Hamlet*: Uncanny Happenings in Elsinore... - Mahesh K. Varghese .....

19. Reading Curfews: A Search Operation on Muslim Identity and Gender in *Haider* - Marjan A. U. .....

20. Book Review - Ian McEwan's *Nutshell*: Hamlet in the Womb - Dr. Appu Jacob John .....

21. What Left to Say about *Hamlet*? A Certain *Haider*-speak on Adaptation and Pedagogy - Cheri Jacob K .....

 ISSN 2394-3009

Echoing *Hamlet*: *The Hamletmachine* and the "Guilty Creatures at Play"

- ***Dr. K. Jeevan Kumar,*** *Head of the Department of English, Henry Baker College, Melukaavu.*

Heiner Muller's plays are remarkable for their experimental techniques, reductionism and the subversion of traditional theatrical space. In *The Hamletmachine* Mueller employs one of the most seminal texts of the western canon to analyse, or rather to raise queries about the postmodern condition. At one level this play is an erratic representation of *Hamlet* to suit the political conditions in which the spectre of imminent totalitarianism was looming large. It could also be seen as a dense matrix of intertextuality where texts around the world and of different times are deftly interwoven. Brian Walsh says that "Mueller writes Brecht's alienation effect into his playscript, so that what might be a familiar object, the text of a rewriting of *Hamlet*, is immediately disorienting, even shocking" (25). *Hamlet* in this German reworking becomes a source of multivalent interpretations and ever-changing implications, (inherent in the texture of the Shakespearean play as evident in the umpteen versions of it in diverse cultures and media) so that it becomes a virtual machine for meaning production.

The final scene of *Hamlet* provides a hint of the multifarious reworkings the play may give rise to in future. The dying Hamlet prevents Horatio from following him into the netherworld not only to save his "wounded name" but to tell his story to the future world: "If thou didst ever hold me in thy heart/ Absent thee from felicity awhile/ And in this harsh world, draw thy breath in pain/ To tell my story" (Act 5, scene 2: 330-34).[1] So Hamlet's "story" is his legacy for the future, and accordingly it takes on various ramifications and regenerations in creative imagination.[2] As Fortinbras and the Ambassadors from England enter Horatio discloses his intention to present the play's plot in a nutshell:

[1]All references to *Hamlet* are from the Third Series of Arden Shakespeare edited by Ann Thompson and Neil Taylor (London: Bloomsbury, 2006) and will be shown in parenthesis in the text.

ISSN 2394-3009

. . . So shall you hear

Of carnal, bloody and unnatural acts,

Of accidental judgements, casual slaughters,

Of deaths put on by cunning, and for no cause,

And in this upshot purposes mistook

Fallen on th' inventors' heads. (Act 5, scene 2: 364-69).

Horatio adds that he can present the truth about these matters to the noble audience including Fortinbras: "All this can I/ Truly deliver" (Act 5, scene 2: 369-70). But soon he airs his doubts about such a narration and realises that there is room for possible misrepresentation or misreading. He feels that the narrative of the events enacted in the play can be inherently fortuitous, providing room for "more mischance/ On plots and errors [may] happen" (Act 5, scene 2: 378-79). The telling phrases with which Horatio sums up the plot of Hamlet ('carnal, bloody and unnatural acts,' 'accidental judgements,' 'casual slaughters' 'deaths put on by cunning, and for no cause') would perfectly suit the totalitarian state and its unpredictable vagaries of callousness that Mueller dramatizes in *The Hamletmachine*. Mueller's play also seems to be an ambivalent exploration of the worlds that the ghost of the Prince of Denmark would roam through, a virtual inferno that absolute authority has created. Muller's play hints at the feeling of guilt that the community shares for being a helpless, mute witness to the unending horrors that unfold, for being just a numb audience to the theatre of cruelty that daily life has turned into. This feeling of guilt is a legacy *The Hamletmachine* inherits from the Shakespearean play. The Ghost says that it is "Doomed for a certain term to walk the night/ And for the day confined to fast in fires/ Till the foul crimes done in my days of nature/ Are burnt and purged away" (Act1, scene 5: 10-13). The Hamlet figure in Mueller's play seems to be the prince whose "soul is in chaos" (Knight 20) appearing before Ophelia: "As if he had been loosed out of hell/ To speak of horrors . . . (Act 2, scene1: 80-81). Through the murder of King Hamlet, Claudius subverts the social order and wrests power, though succession in Denmark is not by inheritance but rather by selection. It disrupts the great chain of being and brings in chaos turning everything 'out of joint.' This act of usurpation is itself the mark of the absolute authority of the dictator. The Christian worldview of clemency too is

annulled with the decision to have vengeance upon the murderer. Thus, the feeling of guilt at being a murderer, for having taken the oath of revenge, and for continually postponing the act of vengeance runs through *Hamlet*. Mueller's play takes up a world out of joint, where the anarchy of violence perpetrated by the authoritarian state clashes with the eternally deferred egalitarian society promised by the revolution, where everything becomes a play tinged with the frustration and guilt for an ever-absent promise of hope.

The Hamlet actor says "I was Hamlet."[2] The deliberate use of the past tense indicates that the Hamlet figure is in a situation akin to an afterlife and that every theatrical performance becomes spectral once the actor leaves the stage. It also makes a covert hint that the reworkings of *Hamlet*, (or of any artefact) including *The Hamletmachine*, are spectres that hover in alien cultures. Every re-writing becomes an attempt to exorcise the spectres that haunt the author as Mueller says in an interview: "For thirty years *Hamlet* was a real obsession for me, so I tried to destroy him by writing a short text, Hamletmachine" (qtd. In Kalb 108). The first section of the German version is called "Family Scrapbook" (141) in which the confused memories of the Shakespearean text and the other western cultural and literary icons amalgamate and dissipate, creating an eerie intertextual collage. Later, in Section four "the Actor Playing Hamlet" reiterates: "I'm not Hamlet. I don't take part" (144).

Mueller has said that the figure of Hamlet represents "the intellectual in conflict with history" (qtd. in Walsh 27). The speaker begins "I was Hamlet. I stood at the shore and talked with the surf BLABLA, the ruins of Europe in back of me" (141). The reference to Europe anchors the speaker in a historical and geopolitical context but at the same time makes his existence meaningless as his exchange with the context is a mere BLABLA. It also reflects his origin in the canonical persona of Hamlet, but his inability to cope with the post-war world mirrors the plight of the prince unable to set right the shattering social and moral order in which he is tangled. As the "bells tolled the state- funeral," the "murderer and widow" (141) forms a couple. The Hamlet figure becomes a miserable onlooker; carried away by the current of fate, he becomes a

[2] Heiner Mueller, "The Hamletmachine," trans. Carl Weber, *Performing Arts Journal* 4. 3 (1980): 141-46. http://www.jstor.org/stable/3245068. 141. All further references are to this edition and will be shown in parenthesis in the text.

mere tool in the hands of the statecraft and dispenses his father's corpse: "I stopped the funeral procession, I pried open the coffin with my sword, the blade broke, yet with the blunt reminder I succeeded, and I dispensed my dead procreator" (141). The noble Shakespearean figure evolves into a humiliated scarecrow who provides the coffin-space for his mother and uncle have sex: "LET ME HELP YOU UP UNCLE, OPEN YOUR LEGS MAMA" (141), thus donning the persona of the pimp that he accused Polonius of in his former avatar. He turns out to be a hapless figure watching "the world doing its turns in step with the putrefaction" (141).

The ghost appears here but seems to have been murdered in a more violent and horrendous manner. The Hamlet figure seems rather indifferent: "Here comes the ghost who made me, the ax[e] still in his skull. Keep your hat on, I know you've got one hole too many" (141). He regrets having been born into the world and longs for a world where all mothers are wiped out. It would assure a world inhabited by spectres alone, where the absence of lineage would assure that there remains no son who has to seek vengeance for slain fathers. Then the rampant violence will achieve a finality which otherwise could never be expected, and violence could become a means of ending the contemporary horrors through hellish silence and peace: "We could butcher each other in peace and quiet, and with some confidence, if life gets too long for us or our throats too tight for our screams" (141). It would also sever the filial ties and unburden him of the onerous task of taking revenge. So, he asks the ghost: "What do you want of me? Is one state-funeral not enough for you? You old sponger. . . What's your corpse to me?" (141-42). This is an audacious address and the Hamlet figure of Mueller seems to resent the traditional role of Hamlet as one who seeks revenge. The final extermination would even save the ghost of the tortures of the purgatory as the days have ended and an eternal night of the netherworld holds sway over the dead. The son asks his father's ghost: "What are you waiting for? All the cocks have been butchered. Tomorrow morning has been cancelled" (142). The cancelled tomorrow also hints at the end of art; reworkings and intertextual links have reached their end. Mueller has said that *Hamletmachine* marks the end point of his literary career as "No substance for dialogue exists anymore because there is no more history" (Kalb, *Theater* 107) in the postmodern world.

ISSN 2394-3009

The speaker initially said: "I was Hamlet" (141). But soon the element of performance is foregrounded, for he says: "I'm playing Hamlet" (142). Still later he negates his personal identity and his identity as an actor: "I'm not Hamlet. I don't take part anymore" (144). Thus, the very existence of the play/performance itself is problematized. At the same time, such statements foreground it as a textual construct, highlighting metatheatrical elements. Incidentally, the structural elements of a play are absent, or are deliberately confused in the play. It does not use terms like 'Act' or 'scene' but has just a numerical division into five sections. Speech and stage direction combine in phrases like "Enters Horatio" or "Exit Polonius" (142) which are not italicized. The intimate relationship between Hamlet and Horatio turns ambivalent in Mueller's version. Here, like Hamlet who was too late to perform the act of vengeance, Horatio as well is too late for the performance so that his assigned role is given to some other actor. So, the Actor Playing Hamlet tells Horatio: "YOU'LL BE TOO LATE MY FRIEND FOR YOUR PAYCHECK/NO PART FOR YOU IN THIS MY TRAGEDY. Horatio, do you know me? Are you my friend, Horatio? If you know me how can you be my friend?" (142). He also assumes the role of the director, offering Horatio another role in the play: "Do you want to play Polonius who wants to sleep with his daughter, the delightful Ophelia, here she enters right on cue, look how she shakes her ass, a tragic character" (142). He renames him "HoratioPolonius" (142). Then he makes a crucial statement that reassess their relationship: "a wall is growing between the two of us" (142). The growing distance between Hamlet and Horatio has been thematised in Michael Innes's novel *Hamlet, Revenge!* (1937). In this novel "a sort of Elizabethan stage" (10) is set in the Banqueting Hall of a country house to play *Hamlet*. Lord Auldearn, the Chancellor gets a telegram in which a two-word message is given: "*Hamlet*, revenge" (29), and in the course of the play he is murdered. Mueller's play can be viewed as Horatio's misrepresentation of Hamlet's story, stripping it of the grandeur the canonical play. So, Hamlet refuses him space in his tragedy. At the most he would offer the loathsome role of the incestuous Polonius. The mention of the incestuous ties between Ophelia and Polonius leads him to his own unfulfilled, unconscious desire for his own mother which turns out to be a violent conjoining of oedipal desire and ravenous revenge. The Hamlet figure blatantly states his incestuous craving for his mother: "A MOTHER'S WOMB IS NOT A ONEWAY

STREET" (142). Then he graphically narrates his sexual assault, fulfilling his Oedipal feelings for her: "Now, I tie your hands on your back with your bridal veil . . . Now, I tear the wedding dress. Now, I smear the shreds of the wedding dress with the dust my father turned into, and with the soiled shreds your face your belly your breasts. Now, I take you, my mother, in his, my father's invisible tracks. I stifle your scream with my lips. Do you recognize the fruit of your womb?" (142).

T. S. Eliot links the mystery genre to the Elizabethan revenge tragedy in "Seneca in Elizabethan Translation": "The Spanish Tragedy, like the series of Hamlet plays, including Shakespeare's, has an affinity to our contemporary detective drama" (65-66). In Vincent Starrett's "The Adventure of the Unique Hamlet" Hamlet meets another literary icon, Sherlock Holmes, in a genre bending pastiche.[3] Hamlet is an ambivalent figure: he is under constant surveillance but keeps cautious surveillance not only upon Claudius when the paly within the play is staged, but keenly watches Polonius, Rosencrantz and Guildenstern. He even assigns Horatio the task of a detective at the play: Horatio says, "If he steal aught the whilst this play is playing / And scape detected, I will pay the theft" (3.2.84-85). Moreover, a character who seeks revenge is an outsider like the detective. In his essay "Tales of Murder" Michel Foucault makes a curious comment: "Murder is where history and crime intersect" (205-06).

The brief second section of *The Hamletmachine* bears the title "THE EUROPE OF WOMEN" (143), in which Ophelia appears in an enormous room[4] proclaiming her liberation from the confines of the theatre/ life. Mueller employs a surreal image for he says that Ophelia's "heart is a clock" (143). He represents the ambivalent female figure who suffers in mental dungeons and the one who liberates herself. At first, she appears as the archetypal victim who put an end to her suffering through suicide: "I am Ophelia. The one the river didn't keep. The woman dangling from the rope. The woman with her arteries cut open. The woman with the overdose . . . The woman with her head in the gas-stove" (143). Soon she transforms into the liberated woman with a

[3] See Susan Baker, "Shakespearean Authority in the Classic Detective Story." *Shakespeare Quarterly* 46. 4 (1995): 424-48. <http://www.jstor.org/stable/2870981>.

[4] A locale is given a historical association by terming it "Enormous Room." It is the title of e. e. cummings's autobiographical novel about his experiences in a French interrogation centre during World War I.

monstrous power to overcome obstacles and demolish the prisons of patriarchy and proclaims her sexual and political freedom. She says: "Yesterday I stopped killing myself. I'm alone with my breasts my thighs my womb. I smash the tools of my captivity, the chair the table the bed. I destroy the battlefield that was my home. I fling open the doors so the wind gets in and the scream of the world. I smash the window. With my bleeding hands I tear the photos of the men I loved and who used me on the bed on the table on the chair on the ground. I set fire to my prison. I throw my clothes into the fire. I wrench the clock that was my heart out of my breast. I walk into the street clothed in my blood" (143).

A random selection of surreal images from a shattered text of *Hamlet* mutate to form the third section 'Scherzo.'[5] It presents "the university of the dead" (143). Amidst whisperings and mutterings "the dead philosophers throw their books at Hamlet" (143) from their gravestones/lecterns. Sanja Bahun-Radunovic says that the throwing of books at Hamlet in the University of the Dead is the most explicit gesture of renouncing written history, as "History cannot be understood from history books, but only felt as an instantaneous and painful perception of past-in-the-present" (453-54). It is also the gallery of dead women where women who committed suicide as Ophelia described earlier appear. Hamlet views them with the attitude of a visitor in a museum/theatre. Suddenly the dead women tear off Hamlet's clothes and from a coffin "labelled Hamlet 1" (143) Claudius and Ophelia emerge. She is dressed like a whore and begins to striptease. Ophelia asks Hamlet if he wants to eat her heart to which he replies: "I want to be a woman" (143).[6] He starts wearing Ophelia's clothes in a reversal of female cross-dressing and she makes him up as a whore. Horatio embraces Hamlet while "the madonna with breast cancer" (143) appears on a swing.

[5] In western classical music the term refers to a short composition or a movement in a symphony or sonata.

[6] Women donning the role of Hamlet and other Shakespearean heroes is quite customary now. The first known instance of a woman playing Hamlet was in the eighteenth century when Charlotte Charke (1713- 1760), daughter of Colley Cibber, played the Prince of Denmark. A number of actresses from across cultures including Sarah Bernhardt, Asta Nielsen, Frances de la Tour, Ruth Mitchell, Katherine Hepburn and Angela Winkler have played Hamlet on stage and screen. A photo gallery of actresses in the role of Hamlet is available at <https://www.theguardian.com/stage/gallery/2014/sep/26/female-hamlets-sarah-bernhardt-maxine-peake-in-pictures>. Edward P. Winning in *The Mystery of Hamlet: An Attempt to Solve an Old Problem* (1881) argues that Hamlet is a princess in disguise. For a detailed analysis of the female representation of Hamlet across genres see Tony Howard, *Women as Hamlet: Performance and Interpretation in Theatre, Film and Fiction* (Cambridge: Cambridge UP, 2007).

The fourth section entitled "Pest in Buda/ Battle for Greenland." It is a pun on the Budapest upraising of 1956 as well as a reference to the radical environmental movements of the 1970s. The Actor Playing Hamlet opens a monologue, expressing his desire to quit theatre: "I'm not Hamlet. I don't take part any more. My words have nothing to tell me anymore. My thoughts suck the blood out of the images. My drama doesn't happen anymore. Behind me the set is put up. By people who aren't interested in it either anymore. I won't play along anymore" (144). It suggests the end of the of history as well as the history of *Hamlet* performances and reworkings. This is evident when he says: "The set is a monument. It presents a man who made history, enlarged a hundred times. The petrification of a hope. His name is interchangeable, the hope has not been fulfilled" (144). Here Hamlet, the Actor Playing Hamlet and all actors become a function which has failed and which no more presents even a streak of promise. History and art were nothing but a theatre of guilt and failure. The Hamlet figure expresses a faint hope: "My drama, if it still would happen, would happen in the time of the uprising" (144). But it is aborted in the ensuing description of the uprising which gets crushed by authorities. Soon the play and the uprising merge and along with the uprising his play too gets ground down by the authoritative regime. The slow surge of people's resistance to the totalitarian rule and the systematic suppression of the revolution mingle with the text of the play itself: "The call for more freedom turns into the cry for the overthrow of the government. People begin to disarm the policemen, . . . they string up a dozen henchmen of the rulers by their heels, the government brings in troops, tanks. My place, if my drama would still happen, would be on both sides of the front, between the frontlines, over and above them. I stand in the stench of the crowd and hurl stones at policemen soldiers tanks bulletproof glass" (144). Then the Hamlet figure betrays the revolution and becomes a part of the authoritarian government and his play becomes an ideology of suppression, as he himself turns out to be a henchman: "I string up my uniformed flesh by my own heels. I am the soldier in the gun-turret . . . I am the typewriter. I tie the noose when the ringleaders are strung up, I pull the stool from under their feet, I break my own neck. I am my own prisoner" (144). But the failure of the revolution marks the doom of art as well. He becomes a victim-oppressor and it marks the end of art, the abrupt end of his play: " My parts are the spittle and the spittoon the

knife and the wound the fang and the throat the neck and the rope. . . Oozing wordslime in my soundproof blurb over and above the battle. My drama didn't happen. The script has been lost. The actors put their faces on the rack in the dressing room. In his box, the prompter is rotting" (144). Life turns out to be an unending queasiness and art degenerates into "The daily nausea Nausea/ Of prefabricated babble" (144). What is left is "The humiliated bodies of women" and "Hope of generations Stifled in blood cowardice [and] stupidity" (145). The stagehands bring Photographs of the author which are summarily torn to pieces (145). Tearing of the photograph of the author" in section four suggest that iconography, representation itself, is under attack as much as any male- or author-principle.

In an interview Mueller referred to *The Hamletmachine* as his final piece of writing, the death of Mueller, the author: "From *The Scab* [his first play] to *Hamletmachine* everything is one story, a slow process of reduction. With my last play *Hamletmachine* that's come to an end. No substance for dialogue exists anymore because there is no more history." (qtd. Kalb, On *Hamletmachine* 50). Muller adds that "For thirty years Hamlet was a real obsession for me, so I tried to destroy him by writing a short text, *Hamletmachine*" (Kalb, On *Hamletmachine* 51). In an address to be delivered to a conference on post-modernism in New York (1978), Muller said: "As long as freedom is based on brutal force and the creation of art on privileges, artistic creations will tend to be prisons and masterpieces will be the accomplices of power. The truly great texts of our century work towards the liquidation of their autonomy - a product of their fornication with private property. They work towards the expropriation and, finally, the disappearance of the author. Working towards the disappearance of the author means resistance against the disappearance of man." (qtd. in Weber 140). Mueller went through a number of drafts before finalising the present version of *The Hamletmachine*. For instance, there was a scene in the graveyard where Horatio, having been killed by Hamlet, appears to him as an angel. They were having a long discussion on the situation of the world. But there wasn't enough historical substance for such a dialogue; this then became separate monologues for Hamlet and Ophelia.

Guilty and humiliated, the Actor Playing Hamlet seeks refuge vilifying and demeaning him further: "I retreat into my entrails. I take my seat in my shit, in my blood" (145). The human figure of Hamlet, the

archetypal humanist version of man glorified by Shakespeare as noble in reason and infinite in faculties, admirable in action and the paragon of animals (Act 2, scene 2: 269-73), can no longer exist. The Hamlet figure is incapable of envisioning anything glorious, of thinking of anything noble and worthy. He can exist only as a machine now: "My thoughts are lesions in my brain. My brain is a scar. I want to be a machine. Arms for grabbing. Legs to walk on, no pain no thoughts" (146). Stephen Barker says that Mueller's play "is itself a technology, a skilled technological structure of fragmented references to other (literary and historical) machines such as the state and its apparatus" (402). Jonathan Kalb says that the title of Mueller's play "arose as a reference to the mechanized art factory of Andy Warhol, whom Mueller quotes in the work ("I want to be a machine"), and to the "Bachelor-Machine" of Marcel Duchamp" (On *Hamletmachine* 49). Marx, Lenin and Mao appear as three women and speak of the need to overthrow existing conditions. Convinced of the futility of all such grand narratives of liberation, splits the heads of Marx, Lenin and Mao with an axe (146) like Raskolnikov ridding the world of the filthy pawnbroker.

In the final section Ophelia reappears on the shores of a vast sea. She is confined to a wheelchair. She is now both Ophelia and Electra: "This is Electra speaking. In the heart of darkness. Under the sun of torture" (146). She speaks of the victimised women but thinks of a bleak future in reactionary and awful terms, hinting that the trail of evil and violence stretches on to eternity: "In the name of the victims. I eject all the sperm I have received. I turn the milk of my breasts into lethal poison. I take back the world I gave birth to. I choke between my thighs the world I gave birth to. I bury it in my womb. Down with the happiness of submission. Long live hate and contempt, rebellion and death. When she walks through your bedrooms carrying butcher knives you'll know the truth" (146). Walsh comments that Ophelia's abnegation of motherhood, nurture, and other cultural expectations of femininity mark her as the Lady Macbeth-like 'unsexed' woman, whose ambition and lust for power borders on the demonic, while her identification with Electra positions her as relentless, single-minded, and wilful in seeking a vengeance that is outside prescribed social codes" (31). Guilt overwhelms Lady Macbeth as evident in the Sleepwalking scene. Electra as depicted by both Sophocles and Euripides burns with the feeling of guilt in aiding to murder Clytemnestra.

The Hamletmachine is the unreal remnant of a shattered kaleidoscope in which the spectres of former images collide and diffuse making every possible image the kaleidoscope would have made a chimera of disjointed reflections. Literary and historical images collude in Muller's play subverting its own ontology, writing and erasing the images as if in a palimpsest. The play seems to condense the enormous guilt of humanity groping through the nightmare of history. Art being political, is not exonerated by Mueller and he reworks *Hamlet* itself for being one of the world's most esteemed and timeless cultural icons.

Works Cited

Bahun-Radunoviæ, Sanja. "History in Postmodern Theater: Heiner Muller, Caryl Churchill, and Suzanlori Parks." *Comparative Literature Studies* 45. 4 (2008): 446-70. http://www.jstor.org/stable/25659684

Baker, Susan. "Shakespearean Authority in the Classic Detective Story." *Shakespeare Quarterly* 46. 4 (1995): 424-48. < http://www.jstor.org/stable/2870981>. 7 May 2018.

Barker, Stephen. "Hamlet the Difference Machine." *Comparative Drama* 46. 3 (2012): 401-23. <http://www.jstor.org/stable/23526356>. 7 May 2018.

cummings, e. e. *The Enormous Room*. New York: Dover, 2001.

Eliot, T. S. "Seneca in Elizabethan Translation" *Selected Essays*. New York: Harcourt, 1960. 51-88.

Foucault, Michel. "Tales of Murder." *I, Pierre Riviere, having slaughtered my mother, my sister, and my brother ... : A Case of Parricide in the 19th Century*. Trans. Frank Jellinek (New York: Pantheon Books, 1975), 199-212..

Innes, Michael. *Hamlet, Revenge!: A Story in Four Parts*. Cornwall: House of Stratus, 2001.

Kalb, Jonathan. Kalb, Jonathan. "On *Hamletmachine*: Müller and the Shadow of Artaud." *New German Critique* 73 (1998): 47-66. <http://www.jstor.org/stable/488648>. 7 May 2018.

- - -. *The Theater of Heiner Mueller* (Cambridge: Cambridge UP, 1998).

Knight, G. Wilson. "The Embassy of Death: An Essay on *Hamlet*." *The Wheel of Fire: Interpretations of Shakespearean Tragedy*. London: Routledge, 2001. 17-49.

Mueller, Heiner. "The Hamletmachine." Trans. Carl Weber. *Performing Arts Journal* 4. 3 (1980): 141-46. <http://www.jstor.org/stable/3245068>. 7 May 2018.

Shakespeare, William. *Hamlet*. Eds. Ann Thompson and Neil Taylor (London: Bloomsbury, 2006).

Walsh, Brian. "The Rest Is Violence: Müller Contra Shakespeare." *PAJ: A Journal of Performance and Art* 23. 3 (2001): 24-35. <http://www.jstor.org/stable/3246331>. 7 May 2018.

Starrett, Vincent. "The Adventure of the Unique Hamlet." *221B: Studies in Sherlock Holmes*. Ed. Vincent Starrett.Morristown, NJ: Baker Street Irregulars, 1956.

Weber, Carl. "Heiner Müller: The Despair and the Hope." Performing Arts Journal 4. 3 (1980): 135-40. <http://www.jstor.org/stable/3245067>.7 May 2018.

ജനുവരി 2018

ഭാഷാപോഷിണി

ISSN 0975-220X

വില ₹ 15



എനിക്ക് ഇഷ്ടപ്പെട്ട 10 കഥാപാത്രങ്ങൾ

നെടുമുടി വേണു

9 770975 220000

കറുത്ത അഗ്രദൂതർ • ബാലചന്ദ്രൻ ചുള്ളിക്കാടിന്റെ കവിതാപരിഭാഷ

ദലിത് ചിന്തയെപ്പറ്റി സനൽ മോഹനുമായി വി. സി. ഹാരിസ് നടത്തിയ ദീർഘ സംഭാഷണം

പുസ്തകം 42
ലക്കം 1
ജനുവരി 2018

ഭാഷാപോഷിണി

മനസ്സിൽ കുടിയേറിയ പത്തു കഥാപാത്രങ്ങൾ നെടുമുടി വേണു

06 രാജീവ് ഗോപാലകൃഷ്ണൻ

സുഗതകുമാരി എങ്ങനെ ചിരിക്കാതിരിക്കുന്നു?

26 ജോണി ലൂക്കോസ്

കൂലിപ്പണിക്കാർ വന്നാൽ മലയാള സാഹിത്യം തകരുമോ?

36 സനൽ മോഹൻ • ഡോ. വി.സി. ഹാരിസ്

കഥ

28 ഒരൊറ്റ രാത്രികൊണ്ട് - കരുണാകരൻ
70 പടിയിറങ്ങും നേരം - പി.കെ. പാറക്കടവ്

കവിത

05 കറുത്ത അഗ്രദൂതർ - സെസാർ വയെഹൊ
പരിഭാഷ: ബാലചന്ദ്രൻ ചുള്ളിക്കാട്
35 കുറിഞ്ഞിപ്പൂക്കൾ - സുഗതകുമാരി
57 ഗാബോവിന് - രാജൻ സി. എച്ച്.
69 അധികപ്പേടി - അസീം താന്നിമൂട്
69 പ്രണയഭാഷണം - കവിയൂർ ബാലൻ

ലേഖനം

52 മലയാളത്തിന്റെ ആദ്യവഴികൾ - ആര്യ കെ.
58 സിനിമ നാടകമാകുമ്പോൾ - അനു പാപ്പച്ചൻ
74 ഇരുളിലെ പാവകൾ - കെ. ജീവൻകുമാർ

പംക്തികൾ

73 വിട പറയുംമുമ്പേ
77 സ്നേഹപൂർവം
78 പ്രതികരണം
79 പുസ്തകലോകം
81 പഴമയിൽനിന്ന്

കവർ ഫോട്ടോ: ബെന്നി പോൾ



സ്ഥാപക പത്രാധിപർ
കണ്ടത്തിൽ വറുഗീസ് മാപ്പിള

പ്രസിദ്ധീകരണത്തിന്റെ
126-ാം വർഷം

പത്രാധിപസമിതി

മാമ്മൻ മാത്യു
(ചീഫ് എഡിറ്റർ)

കെ.സി. നാരായണൻ
(എഡിറ്റർ-ഇൻ-ചാർജ്)

ഡോ. കെ.എം. വേണുഗോപാൽ

രാമാനുജൻ

രൂപകൽപന
എം.എം. സാബു

ഒരു മലയാള മനോരമ
പ്രസിദ്ധീകരണം

ഫോൺ: 0481 2563646
email - bhashaposhini@mm.co.in
ebhashaposhini.manoramaonline.com

കെ. ജീവൻകുമാർ



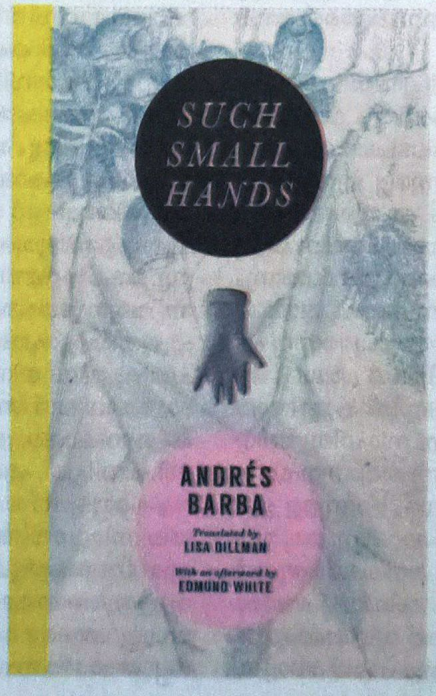
ഇരുളിലെ പാവകൾ

ബാല്യത്തിന്റെ ലോകം ആ അതിരുകൾ ലംഘിക്കുമ്പോൾ എന്തു സംഭവിക്കുന്നു എന്ന അന്വേഷണമാണ് ആന്ദ്രെസ് ബാർബയുടെ 'സച്ച് സ്മോൾ തിങ്സ്' എന്ന നോവൽ. ഏകാന്തമായ മനസ്സിന്റെ ഗൂഢതയിൽ ഉരുത്തിരിയുന്ന നിർദോഷമായ കളി രതിഭാവവും അക്രമവാസനയും കലർന്ന് ഭീതിജനകമാകുന്നത് 2017 ൽ പുറത്തുവന്ന ഈ പുസ്തകത്തിൽ കാണാം.

പ്രീതിപ്പെടുത്താനും ഉച്ചാടനം ചെയ്യാനുമാകാത്ത തിന്മയുടെ ഇരുളാർന്ന നിശ്ശബ്ദതയിലാഴുന്ന ബാല്യത്തിന്റെ ചിത്രീകരണമാണ് സ്പാനിഷ് നോവലിസ്റ്റ് ആന്ദ്രെസ് ബാർബയുടെ (Andres Barba) Such Small Hands (2017). കടുപ്പമേറിവരുന്ന ഭീതിയുടെ അലകളിൽപെട്ടുഴലുന്ന മരീനയുടെയും അനാഥാലയത്തിലെ മറ്റു പെൺകുട്ടികളുടെയും ജീവിതത്തിന്റെ സ്തോഭജനകമായ ആവിഷ്കാരമാണ് ഈ നോവൽ. ഭാഷയുടെയും അർഥത്തിന്റെയും വന്യമേഖലകളിൽ ക്രൗര്യത്തിന്റെയും അക്രമാസക്തിയുടെയും അധിനിവേശത്തിൽ ബാല്യത്തിന്റെ ചില്ലുപേടകം വീണുടയുന്നത് അനിതരസാധാരണമായ വൈദഗ്ധ്യത്തോടെ നോവലിസ്റ്റ് വരച്ചിടുന്നു. അതോടൊപ്പം വാക്കും അർഥവും സ്വപ്നവും യാഥാർഥ്യവും പ്രതീക്ഷയുമെല്ലാം തകർന്നടിയുന്നു.

1975 ൽ ജനിച്ച ആന്ദ്രെസ് ബാർബയുടെ ഏഴോളം കൃതികൾ പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്. നാലു നോവെല്ലകളുടെ സമാഹാരമായ Rain over Madrid (2014), August October (2015) എന്നിവയുടെ ഇംഗ്ലിഷ് പരിഭാഷ ലഭ്യമാണ്. Death of a Horse എന്ന നോവലും നാലു നോവലെറ്റുകൾ അടങ്ങിയ The Right Intention എന്ന കൃതിയും അടുത്ത വർഷം പ്രസിദ്ധീകരിക്കും. വിവർത്തകനും തിരക്കഥാകൃത്തുമായ ബാർബ മാഡ്രിഡിലെ Complutense University യിൽ സ്പാനിഷ് അധ്യാപകനായിരുന്നു. വർഗാസ് യോസ അടക്കമുള്ള എഴുത്തുകാരുടെയും നിരൂപകരുടെയും പ്രശംസ നേടിയ ബാർബ സ്പെയിനിലെ യുവസാഹിത്യകാരിൽ സവിശേഷ ശ്രദ്ധയാകർഷിച്ച എഴുത്തുകാരനാണ്.

ഒരു കാറപകടത്തിൽ മാതാപിതാക്കളെ നഷ്ടപ്പെട്ട മരീന എന്ന ഏഴു വയസ്സുകാരിയാണ് നോവലിലെ പ്രധാന കഥാപാത്രം. പിതാവ് തൽക്ഷണവും അമ്മ ആശുപത്രിയിൽ വച്ചും അന്തരിച്ചുവെന്ന വാക്യം നോവലിൽ ഉടനീളം ആവർത്തിക്കുന്നുണ്ട്. നാലു മാസത്തെ ചികിത്സയ്ക്കുശേഷവും നിയതമായ മാനസിക നില കൈവരിക്കുവാൻ മരീനയ്ക്കു കഴിഞ്ഞിട്ടില്ല. വാക്കുകളുടെ പ്രാന്തപ്രദേശങ്ങളിൽ അധിവസിക്കുന്ന അവൾ അപകടത്തോടെ അവസാനിച്ച തന്റെ ജീവിതത്തിലെ അർഥങ്ങളും പുതിയ ജീവിതത്തിലെ ശബ്ദങ്ങളും ലിപിവിന്യാസങ്ങളുമായി ഒതുങ്ങുന്നു. ആശുപത്രിയിലെ മനോരോഗവിദഗ്ധ ഒരു ദിവസം അവൾക്ക് ഒരു പാവക്കുട്ടിയെ സമ്മാനിക്കുന്നു. അവൾ പറയുന്നു: 'ഞങ്ങൾക്കു രണ്ടു പേർക്കും ഒരേ പേരാണ്: മരീന.' ഈ പാവ മരീനയുടെ അപരസ്വത്വമായി മാറുന്നു. അപകടത്തിന്റെ ബാക്കിപത്രമായി അവളുടെ തോളിൽ ഒരു മുറിപാടും അവശേഷിക്കുന്നു. ഒരാഴ്ചയ്ക്കുള്ളിൽ ആശുപത്രി വിടാമെന്ന അറിയിപ്പ് അവൾക്കു കിട്ടുന്നു. എങ്ങോട്ടെന്ന് അവൾക്കറിയില്ല. 'ഒരു ദ്വീപിലേക്കോ, മലയിലേക്കോ, അതോ കടലിലേക്കോ? കടലല്ല, ഒരു കടൽ.' ആശുപത്രി വിടുന്നതല്ല ചെന്നെത്തുവാനുള്ള ഇടമാണ് അവളെ ഭീതിയിലാഴ്ത്തുന്നത്. അനാഥാലയം എന്ന പദം അതിന്റെ അപരിചിതത്വം മൂലം മരീനയ്ക്ക് അർഥരഹിതമാകുന്നു. അത് എങ്ങനെയിരിക്കുമെന്നു സങ്കൽപിക്കാനാവാത്ത അവളുടെയുള്ളിൽ ആകസ്മികതയാർന്ന ബിംബങ്ങൾ കെട്ടുപിണഞ്ഞ് മരണത്തിന്റെ ആകുലതയുളവാക്കുന്ന ശബ്ദമുയരുന്നു.



പാവയും ഊന്നുവടിയും

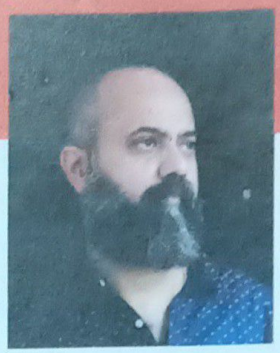
മരീന അനാഥാലയത്തിലെത്തിയ ദിനം അവിടെ ആരുംതന്നെ ഇല്ലായിരുന്നു. പഠനയാത്രയ്ക്കു പോയ കുട്ടികൾ അടുത്ത ദിവസമേ തിരികെ വരൂ. അവിടെ 'നാളെ കോള ഡി കബാലോയിലേക്ക്' എന്ന് എഴുതിവച്ചിരുന്നു. 'നാളെ എന്നാൽ

വിഷു ആശംസകൾ

www.dcbooks.com | follow us on /dcbooks

കറന്റ് ബുക്സ് ബുള്ളറ്റിൻ

Price ₹ 3.00 | Annual Subscription ₹ 30.00 | 01 April 2018



അപ്പുറത്തിൽ

പുതിയ കഥാസമാഹാരം



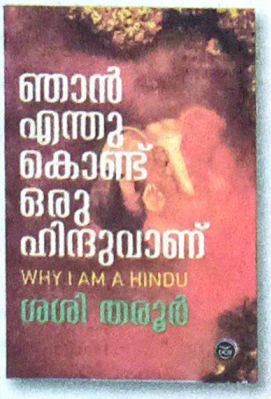
കഥയുടെ വർഷം

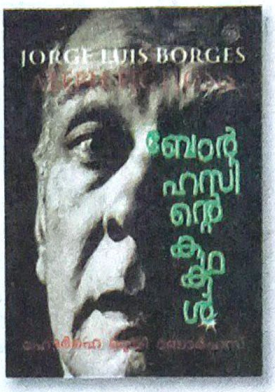


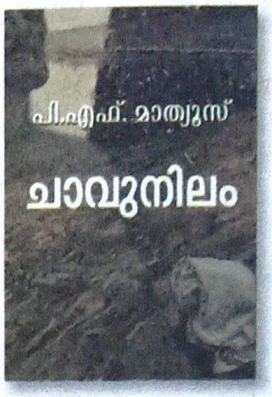
വായന • നിരൂപണം • പുതിയ പതിപ്പുകൾ • സാംസ്കാരികം

കറന്റ് ബുക്സ്
ബുള്ളറ്റിൻ

ഉള്ളടക്കം







05 നമുക്കു വേണ്ടത് ഹിന്ദുത്വമല്ല, ഹൈന്ദവികതയാണ്
ഈശ്വരൻ നമ്പൂതിരി

08 ബോർഹസ് കഥകൾ
കെ. ജീവൻകുമാർ

10 സൂക്ഷ്മരാഷ്ട്രീയത്തിന്റെ ഉപയോഗം
എം.എൻ. കാരശ്ശേരി

12 സ്വതന്ത്രമായ പാപത്തിന്റെ സഞ്ചാരം
അജയ് പി. മങ്ങാട്

22 ജീവിതക്കാഴ്ചകളോടെ വേറിട്ട വായനകൾ
രഞ്ജിത്ത് നാരായണൻ

24 നോവലിൽ തിരുവനന്തപുരം
ഡോ. എ. അഷ്റഫ്

25 പ്രണയത്തിന്റെ മൃത്യുഞ്ജയ ബലതന്ത്രം
ആലങ്കോട് ലീലാകൃഷ്ണൻ

27 അറുപ്പാന്റെ കത്തികളുടെ സ്തുതിപ്പ്
മനോജ് കുറൂർ

രചനകൾ അയയ്ക്കുമ്പോൾ

ഡി സി ബുക്സിലേക്ക് പ്രസിദ്ധീകരണത്തിനായി രചനകൾ അയയ്ക്കുമ്പോൾ കൃതിയുടെ ഒരു കോപ്പി രചയിതാവ് സ്വയം സൂക്ഷിക്കേണ്ടതാണ്. ഞങ്ങളുടെ പ്രസിദ്ധീകരണപദ്ധതിയിൽ ഉൾപ്പെടുത്താൻ കഴിയാത്തവ ഇവിടെ സൂക്ഷിക്കാനോ മടക്കി അയയ്ക്കാനോ സാങ്കേതിക കാരണങ്ങളാൽ നിർവ്വാഹമില്ല. സദയം സഹകരിക്കുമല്ലോ.

ഇ-ബുള്ളറ്റിൻ

കറന്റ് ബുക്സ് ഇ-ബുള്ളറ്റിൻ ലഭ്യമാക്കുകയാണ്. ഇ-ബുള്ളറ്റിനായി ഏവർക്കും സൗജന്യമായി ഡൗൺലോഡ് ചെയ്യാവുന്നതാണ്. ഇ-ബുള്ളറ്റിൻ ഡൗൺലോഡ് ചെയ്യുവാൻ **www.dcbooks.com/bulletin** എന്നവെബ്സൈറ്റ് സന്ദർശിക്കുക.

പബ്ലിക്കേഷൻ മാനേജർ
ഡി സി ബുക്സ്

ഏപ്രിൽ 2018
ലക്കം: 414

മാനേജിങ് എഡിറ്റർ
രവി ഡി സി

ഇഷ്യു എഡിറ്റർ
അനൂപ്. ജി.

എഡിറ്റോറിയൽ ബോർഡ്
• എ.വി. ശ്രീകുമാർ • അരവിന്ദൻ • ആർ. രാമദാസ് • എച്ച്. ഈശ്വരൻ നമ്പൂതിരി • പ്രകാശ് മാരാഹി • സഞ്ജീവ് എസ്. പിള്ള • ശ്രീദേവി പി. • ദീപ്തി ദിനേശ് • സുനൂപ് ചന്ദ്രശേഖരൻ • ശിവകൃഷ്ണൻ • മാർട്ടീന ജോൺ

പ്രൊഡക്ഷൻ
വിക്ടർ സാം മാത്യു (ജനറൽ മാനേജർ) • അനിൽ കെ. വർഗീസ്

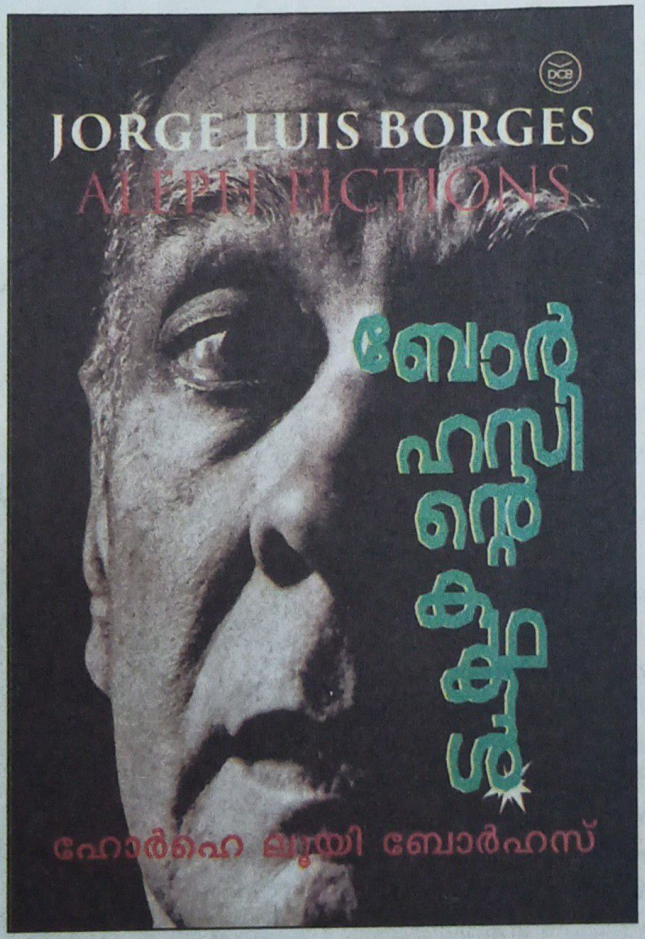
കവർ ഡിസൈൻ & ലേ-ഔട്ട്
ബിനീഷ് കെ. ആർ

കറന്റ് ബുക്സ്, ഡി സി കിഴക്കെമുറി ഇടം, കോട്ടയം-686 001 0481-256 3114 / 230 1614, 0481-256 4758, bulletin@dcbooks.com,
ISSN 0972-5660 Online Edition www.dcbooks.com/bulletin Online Bookstore www.onlinestore.dcbooks.com

വിവർത്തനം

ബോർഹസ് കഥകൾ

കെ. ജീവൻകുമാർ



₹ 350

അനുകരിക്കുവാനാവാത്ത വിധം വശ്യതയാർന്ന ആഖ്യാന രീതിയും വിസ്മയകരമായ പ്രമേയങ്ങളുംകൊണ്ട് ചെറുകഥയെയും എഴുത്തിനെത്തന്നെയും രൂപാന്തരപ്പെടുത്തിയ പ്രതിഭയാണ് അർജ്ജന്റീനിയൻ സാഹിത്യകാരനായ ഹൊർഹെ ലൂയി ബോർഹസ്. ലാറ്റിനമേരിക്കൻ സാഹിത്യത്തെ മാത്രമല്ല, ലോകമെമ്പാടുമുള്ള എഴുത്തുകാരെ ഇത്രയധികം സ്വാധീനിച്ച ഒരു സാഹിത്യകാരൻ വേറെയില്ല. അനന്തമായ വായനശാലയും ഒടുക്കമില്ലാത്ത നിഗൂഢതയുടെ ചുഴൽവഴിച്ചുറ്റുകളും തത്ത്വചിന്തയുടെയും കുറ്റാന്വേഷണ കഥയുടെ ഘടനയുടെയും ഇഴചേരലും ബോർഹസ് കഥകളിൽ പരിചിത ജീവിതത്തിന്റെ പരിധികൾക്കതീതമായ ലോകങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുന്നു. യാഥാർഥ്യത്തിന്റെ അനിയത സ്വഭാവം ആവിഷ്കരിക്കുവാൻ ലൈബ്രറി പോലെയുള്ള ക്രമനിബദ്ധതയുടെ രൂപകങ്ങളും പ്രതിബിംബങ്ങളുടെ അവസാനമില്ലാത്ത ആവർത്തനങ്ങളും ചതുരംഗത്തിന്റെ സന്നിഗ്ധതയും ഈ കഥകളിൽ സംയോജിക്കുന്നു. സാഹിത്യത്തെ അഷ്ടാടെ മാറ്റിമറിച്ച എഴുത്തുകാരനാണ് ബോർഹസ്. അദ്ദേഹത്തിന്റെ ഏറ്റവും മികച്ച കഥകളടങ്ങിയ സമാഹാരങ്ങളാണ് കല്പിതകഥകളും അലിഫും മറ്റു കഥകളും. 1940-കളിൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ച ഈ കഥകളെ അതിശയിക്കുന്ന കഥകൾ ലോകസാഹിത്യത്തിൽ വേറെയില്ല. ഭാവനയുടെ പാരമ്യതയിൽ നിന്നും രൂപംകൊള്ളുന്ന അനിയത ലോകങ്ങളുടെ അനന്തമായി വഴിപിരിയുന്ന മേഖലകളിലൂടെ അവ വായനക്കാരെ നയിക്കും.

> ഓരോ എഴുത്തുകാരനും സ്വന്തം മുൻഗാമിയെ സൃഷ്ടിക്കുന്നു. അയാളുടെ കൃതികൾ ഭാവികാലത്തെക്കുറിച്ചുള്ള നമ്മുടെ സങ്കല്പങ്ങളെ രൂപാന്തരപ്പെടുത്തുന്നതു പോലെ ഭൂതകാലത്തെയും രൂപാന്തരപ്പെടുത്തുന്നു.

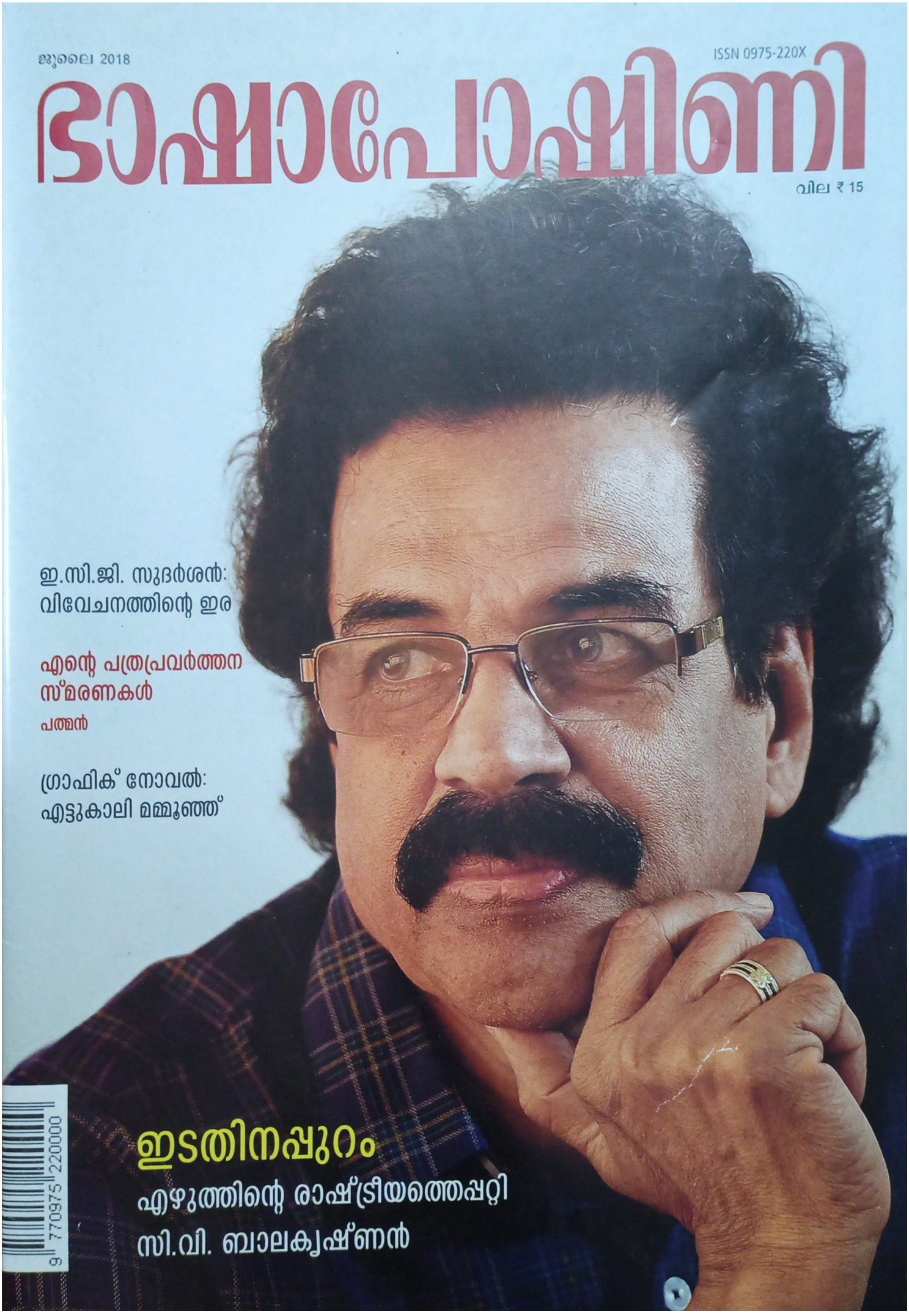
ബോർഹസിനു വായനയും എഴുത്തും വേറിട്ട ലോകങ്ങളല്ല. കല്പിതകഥകളുടെ ഇംഗ്ലിഷ് പരിഭാഷ 1961-ൽ പുറത്തിറങ്ങിയതോടെയാണ് ബോർഹസ് ലോകശ്രദ്ധ നേടിയത്. തന്റെ ഒരു ലേഖനത്തിൽ കാഫ്കയുടെ രചനകളെക്കുറിച്ച് ബോർഹസ് ഇങ്ങനെ പറയുന്നു: 'ഓരോ എഴുത്തുകാരനും സ്വന്തം മുൻഗാമിയെ സൃഷ്ടിക്കുന്നു. അയാളുടെ കൃതികൾ ഭാവികാലത്തെക്കുറിച്ചുള്ള നമ്മുടെ സങ്കല്പങ്ങളെ രൂപാന്തരപ്പെടുത്തുന്നതുപോലെ ഭൂതകാലത്തെയും രൂപാന്തരപ്പെടുത്തുന്നു. ബോർഹസിന്റെ കഥകൾ മുൻകാലകൃതികളെ പുതിയതരത്തിൽ വീക്ഷിക്കുവാനും പില്കാല കൃതികളെ നവീകരിക്കുവാനും കാരണമായി. ബോർഹസിന്റെ രചനാലോകം അന്യാദൃശമായ ശൈലിയും

ജൂലൈ 2018

ISSN 0975-220X

ഭാഷാപോഷിണി

വില ₹ 15



ഇ.സി.ജി. സുദർശൻ:
വിവേചനത്തിന്റെ ഇര

എന്റെ പത്രപ്രവർത്തന സ്മരണകൾ
പത്മൻ

ഗ്രാഫിക് നോവൽ:
എട്ടുകാലി മമ്മൂഞ്ഞ്

ഇടതിനപ്പുറം
എഴുത്തിന്റെ രാഷ്ട്രീയത്തെപ്പറ്റി
സി.വി. ബാലകൃഷ്ണൻ

പുസ്തകം 42
ലക്കം 7
ജൂലൈ 2018

ഭാഷാപോഷിണി

ഇടതിനപ്പുറം എഴുത്തിന്റെ രാഷ്ട്രീയം

06 സി.വി. ബാലകൃഷ്ണനുമായി അഭിമുഖം - ജയൻ ശിവപുരം

ഉറൂബിന്റെ അന്ത്യം

32 പത്മൻ

എട്ടുകാലി മമ്മൂഞ്ഞ്: ഗ്രാഫിക് നോവൽ

42 തര്യൻ കോശി • നന്ദൻ

കഥ

18 കൊര - സുനീഷ് കൃഷ്ണൻ
60 എന്തിന്? - വേണു ബാലകൃഷ്ണൻ

കവിത

05 മധുരം - സച്ചിദാനന്ദൻ
17 ചുറ്റെഴുത്ത് - മനോജ് കുറൂർ
30 ഒടുക്കത്തെ ചിത്രം - ശാന്തി
31 മഴക്കാറു പോയ്, മഴ പോയി - എസ്. രമേശൻ
37 മരിച്ചുപോയൊരാൾ, ജനിക്കാത്തൊരാൾ - പവിത്രൻ തീക്കുനി
37 പിറവി - പ്രദീപ് എസ്.എസ്.
41 ഗ്രീഷ്മത്തിൽ എല്ലോറയിൽ - കെ.ബി. പ്രസന്നകുമാർ
53 മലകൾ - പി.ഇ. ഉഷ
71 നാരായ വേര് - ജെനി ആൻഡ്രൂസ്
71 ഒരില വീഴുന്നു - എ. ശാസ്ത്യശർമൻ

ലേഖനം

26 ഇ.സി.ജി. സുദർശൻ: വിവേചനത്തിന്റെ ഇര - വി. വിജയകുമാർ
38 കഥകളിഷ്ടാട്ടിന് സ്വരവിന്യാസം - കലാമണ്ഡലം എം.പി.എസ്. നമ്പൂതിരി
50 ബാഗ്ദാദിലെ ഫ്രാങ്കെൻസ്റ്റീൻ - കെ. ജീവൻകുമാർ
54 പച്ച ഉറുമ്പുകൾ സ്വപ്നം കാണുന്ന ഇടം - എ. സഹദേവൻ
66 പീഡയുടെ നാലാമത്തെ സുവിശേഷം - ഡോ. എം.എ. സിദ്ദിഖ്

പംക്തികൾ

72 വിട പറയുംമുമ്പേ
73 സ്നേഹപൂർവം
74 പ്രതികരണം
77 പുസ്തകലോകം
81 പഴമയിൽനിന്ന്

കവർ ഫോട്ടോ: അരുൺ ശ്രീധർ



സ്ഥാപക പത്രാധിപർ
കണ്ടത്തിൽ വറുഗീസ് മാപ്പിള

പ്രസിദ്ധീകരണത്തിന്റെ
127-ാം വർഷം

പത്രാധിപസമിതി

മാമ്മൻ മാത്യു
(ചീഫ് എഡിറ്റർ)

കെ.സി. നാരായണൻ
(എഡിറ്റർ-ഇൻ-ചാർജ്)

ഡോ. കെ.എം. വേണുഗോപാൽ

രാമാനുജൻ

രൂപകൽപന
എം.എം. സാബു

ഒരു മലയാള മനോരമ
പ്രസിദ്ധീകരണം

ഫോൺ: 0481 2563646
email - bhashaposhini@mm.co.in
ebhashaposhini.manoramaonline.com

കെ. ജീവൻകുമാർ



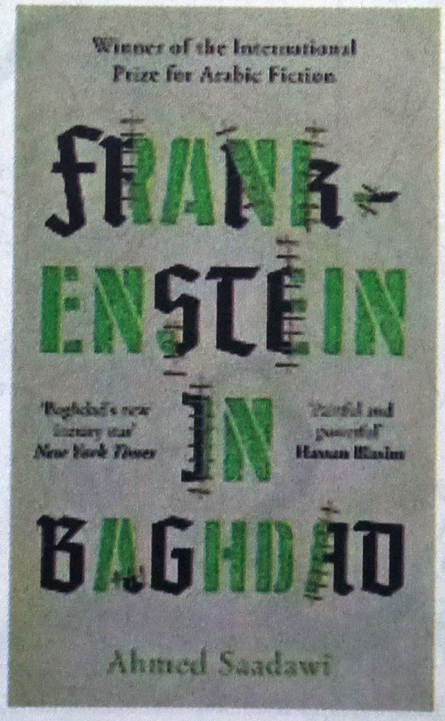
ബാഗ്ദാദിലെ ഫ്രാങ്കെൻസ്റ്റീൻ

ബാഗ്ദാദിലെ ഇരുണ്ട തെരുവുകളുടെ പശ്ചാത്തലത്തിൽ എഴുതപ്പെട്ട നോവലാണ് അഹ്മദ് സാദവിയുടെ 'ഫ്രാങ്കെൻസ്റ്റീൻ ഇൻ ബാഗ്ദാദ്'. സാദവിയുടെ ഈ നോവൽ മാത്രമേ ഇംഗ്ലിഷിലേക്കു പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ളൂ. അനന്യമായ ഹാസ്യവും മാജിക് റിയലിസവും 2018 ൽ പുറത്തിറങ്ങിയ ഈ പുസ്തകത്തിന് വിശേഷഭംഗി നൽകുന്നുണ്ട്.

അധിനിവേശവും യുദ്ധവും ഇരുൾ പരത്തുന്ന ബാഗ്ദാദ് നഗരത്തിൽ മേരി ഷെല്ലിയുടെ 'ഫ്രാങ്കെൻസ്റ്റീനി'ലെ രാക്ഷസനെപ്പോലെ കൊളോണിയൽ വ്യവസ്ഥിതിയെ അനുസ്മരിപ്പിക്കുന്ന പുതിയ ഒരു കരാളരൂപം പ്രത്യക്ഷമാകുന്നു. അനിശ്ചിതത്വവും അക്രമവും ആധിപത്യം പുലർത്തുന്ന ബാഗ്ദാദിന്റെ ഭീഷണമായ ചിത്രം അവതരിപ്പിക്കുന്ന നോവലാണ് ഇറാക്കി എഴുത്തുകാരൻ അഹ്മദ് സാദവി (Ahmed Saadawi) യുടെ ഫ്രാങ്കെൻസ്റ്റീൻ ഇൻ ബാഗ്ദാദ് (Frankenstein in Baghdad, 2018). ഭീതിയുടെ പടവുകൾ കയറുന്ന ആഖ്യാനത്തിന് അനന്യമായ ഹാസ്യവും മാജിക് റിയലിസ്റ്റ് ശൈലിയും വേറിട്ട ചാരുത പകരുന്നു.

1973 ൽ ബാഗ്ദാദിൽ ജനിച്ച അഹ്മദ് സാദവി സമകാലിക ഇറാക്കി എഴുത്തുകാരിൽ പ്രമുഖനാണ്. അദ്ദേഹത്തിന്റെ മൂന്നു നോവലുകളിൽ അറബിക് ഫിക്ഷനുള്ള രാജ്യാന്തര പുരസ്കാരം ലഭിച്ച Frankenstein in Baghdad മാത്രമേ ഇംഗ്ലിഷിലേക്കു വിവർത്തനം ചെയ്തിട്ടുള്ളൂ. കവിയും ഡോക്യുമെന്ററി ഫിലിം മേക്കറുമാണ് സാദവി.

മധ്യബാഗ്ദാദിലെ ബതാവീൻ (Bataween) പ്രദേശത്തെ ഇരുണ്ട തെരുവുകളാണ് നോവലിന്റെ പശ്ചാത്തലം. മേരി ഷെല്ലിയുടെ കുലീന കഥാപാത്രമായ വിക്ടർ ഫ്രാങ്കെൻസ്റ്റീൻ ഇവിടെ സമൂഹത്തിൽനിന്നും സ്വയം ബഹിഷ്കൃതനായ ഹാദി എന്ന മദ്യപനായ ആക്രിക്കച്ചവടക്കാരനാണ്. അവിശ്വസനീയവും മാന്ത്രികവുമായ കഥകളുടെ കെട്ടഴിക്കുന്ന ഒരു നുണയനാണ് അയാൾ. തന്റെ ഉറ്റ സുഹൃത്ത് ഒരു കാർബോംബ് സ്ഫോടനത്തിൽ കൊല്ലപ്പെട്ടപ്പോൾ മോർച്ചറിയിലെത്തിയ ഹാദി ചിതറിയ ശരീരാവശിഷ്ടങ്ങൾ തിരിച്ചറിയാനാകാതെ കൂടിക്കലർന്നു കിടക്കുന്നതു ഞെട്ടലോടെ കണ്ടു. ശവശരീരങ്ങളുടെ അപൂർണമായ അവശിഷ്ടങ്ങൾ അടക്കം ചെയ്യുന്നത് അയാൾക്ക് അംഗീകരിക്കാനാകുന്നില്ല. തെരുവുകൾതോറും അലയുന്ന ഹാദി



ബോംബ് സ്ഫോടനങ്ങളിൽ ചിതറിത്തെറിച്ചു വീഴുന്ന മനുഷ്യാവശിഷ്ടങ്ങൾ പെറുക്കിയെടുക്കുന്നു. അക്രമത്തിനിരയായവരുടെ ശരീരഭാഗങ്ങൾ തുന്നിച്ചേർത്ത് അയാൾ ഒരു മനുഷ്യരൂപം സൃഷ്ടിക്കുന്നു. ആ രൂപത്തിന്റെ മുഖം ഏതോ വന്യമൃഗത്തിന്റെ കടിയേറ്റതുപോലെ വികൃതവും അപൂർണവുമാണ്. മനുഷ്യരൂപം കിട്ടുവാൻ അതിന് ഒരു മൂക്കിന്റെ അഭാവമുണ്ട്. ഒരു മൂക്കുകൂടി തുന്നിച്ചേർത്ത് ഹാദി അതിനു പൂർണതയേകുന്നു.

സെക്യൂരിറ്റി ഗാർഡായ ഹസീബ് മുഹമ്മദ് ജാഫർ എന്ന ഇരുപത്തിരണ്ടുകാരൻ സുദാനി ആത്മഹത്യാ സ്കാഡിലെ ഒരംഗം ഹോട്ടലിലേക്ക് ഓടിച്ചുകയറ്റുന്ന ട്രക്ക് പൊട്ടിത്തെറിച്ചു മരണമടയുന്നു. അയാളുടെ ആത്മാവ് സ്വന്തം ശരീരം തിരയുന്നു. ശവപ്പെട്ടിയിൽ കത്തിക്കരിഞ്ഞ ബൂട്സും വസ്ത്രാവശിഷ്ടങ്ങളുമല്ലാതെ ഒന്നും അവശേഷിക്കുന്നില്ല. ഹസീബിന്റെ കുടുംബാംഗങ്ങൾ അയാൾ വീട്ടിലേക്കു മടങ്ങിവരുന്നതായി സ്വപ്നം കാണുന്നു. അവരുടെ ചെറിയ സ്വപ്നങ്ങൾ വലിയൊരു സ്വപ്നത്തിനും രൂപം കൊടുക്കുന്നു. വലിയ സ്വപ്നത്തിലെ ശൂന്യതകൾ നികത്തുന്ന ചെറുസ്വപ്നങ്ങൾ ആത്മാവിനൊപ്പം യാത്ര ചെയ്യുവാൻ ഹസീബിന് ഒരു സ്വപ്നശരീരമേകുന്നു. അയാളുടെ ആത്മാവ് ശരീരാവശിഷ്ടങ്ങൾ തിരഞ്ഞ് നജാഫിലെ ശാന്തിയുടെ താഴ്വരയിലെ കല്ലറകളിലെത്തുന്നു. ചുവന്ന ടീഷർട്ടും വെള്ളി വളകളും അണിഞ്ഞ ഒരു കൗമാരക്കാരന്റെ ആത്മാവ് കുഴിമാടത്തിനുമേൽ ഇരിക്കു

നവംബർ 2018
ISSN 0975-220X

ഭാഷാപോഷിണി

വില ₹ 15

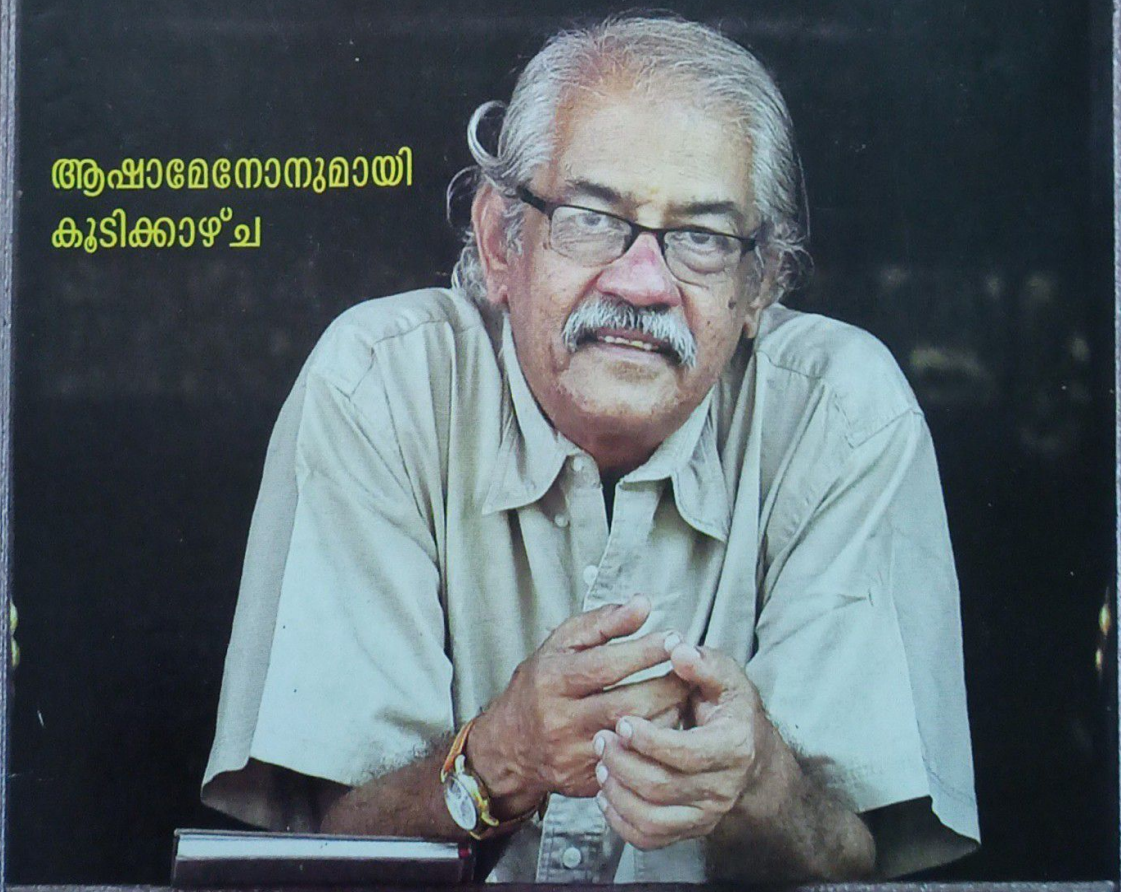
നമ്മൾ എന്തിനു മലയാളം പഠിക്കണം?

എം.എൻ. കാരശ്ശേരി, ഡോ. മിനി നായർ, ജോണി ലൂക്കോസ്

ഡൽഹിയിലെ പയ്യൻ

വികെയെന്റെ ജീവചരിത്രം തുടരുന്നു

ആഷാമേനോനുമായി
കൂടിക്കാഴ്ച



9 770975 220000

പുസ്തകം 42
ലക്കം 11
നവംബർ 2018

ഭാഷാപോഷിണി

എന്തിനാ മലയാളം പഠിക്കുന്നത്?
06 എം.എൻ. കാരശ്ശേരി

ചില മലയാളം കഥകൾ
10 ജോണി ലൂക്കോസ്

മലയാളം തുറക്കുന്ന ജീവിത വിജയസാധ്യതകൾ
16 ഡോ. മിനി നായർ

ആഷാമേനോനുമായി കൂടിക്കാഴ്ച
26 ഡോ. കെ.എം. വേണുഗോപാൽ

കഥ
18 മേൽമണ്ണും കുളഷ്ാറയും - ഇന്ദുചൂഡൻ കിഴക്കേടം

കവിത
05 ആട്പുലിയാട്ടം - മോഹനകൃഷ്ണൻ കാലടി
24 നേരിന്റെ നേരമല്ല! - കുഞ്ഞപ്പ പട്ടാന്നൂർ
37 മണ്ണാണ് സത്യം - ആലങ്കോട് ലീലാകൃഷ്ണൻ
37 ഗുഡ്ബൈ - ചവറ കെ.എസ്. പിള്ള
49 രാത്രിയിൽ പൂക്കുന്ന നഗരം - പവിത്രൻ തീക്കുനി
49 മുതിർച്ച - സുജിത് കുമാർ
56 പ്രളയഭൂമിക - വാസുദേവൻ പനമ്പിള്ളി
57 തമോയാനം - കിടങ്ങറ ശ്രീവത്സൻ
57 മൂന്നു കിളിഷാട്ടുകൾ - സുധാകരൻ മൂർത്തിയേടം
63 പ്രണാമം (മഹാകവി എം.എൻ. പാലൂരിന്) - ദിവാകരൻ വിഷ്ണുമംഗലം
67 ജീവന്റെ കൈപ്പുസ്തകം - സജീവ് സി. വാരിയർ

ലേഖനം
34 ഉന്മാദങ്ങളുടെ റാഷോമോൺ - കെ. ജീവൻകുമാർ
38 മുക്തകണ്ഠം വികെഎൻ 4 - കെ. രഘുനാഥൻ
50 കഥയും മുകതയും - ഇ.പി. രാജഗോപാലൻ
58 ബബൈറ്റിന്റെ വിരുന്ന്: അന്നം, അന്നമയം - എ. സഹദേവൻ
64 സ്ത്രീകളെ വെല്ലുന്ന സ്ത്രീവേഷക്കാർ - പത്മൻ
68 തളികയിൽ ഭാവന നിറയ്ക്കുമ്പോൾ - പ്രഫ. സി.ആർ. പ്രസാദ്

പംക്തികൾ
71 വിട പറയുംമുമ്പേ
72 സ്നേഹപൂർവം
73 പ്രതികരണം
77 പുസ്തകലോകം
81 പഴമയിൽനിന്ന്

കവർ ഫോട്ടോ: സിബു ഭുവനേന്ദ്രൻ



സ്ഥാപക പത്രാധിപർ
കണ്ടത്തിൽ വറുഗീസ് മാപ്പിള

പ്രസിദ്ധീകരണത്തിന്റെ
127-ാം വർഷം

പത്രാധിപസമിതി

മാമ്മൻ മാത്യു
(ചീഫ് എഡിറ്റർ)

കെ.സി. നാരായണൻ
(എഡിറ്റർ-ഇൻ-ചാർജ്)

ഡോ. കെ.എം. വേണുഗോപാൽ

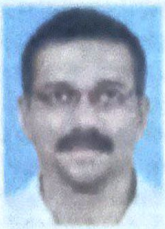
രാമാനുജൻ

രൂപകൽപന
എം.എം. സാബു

ഒരു മലയാള മനോരമ
പ്രസിദ്ധീകരണം

ഫോൺ: 0481 2563646
email - bhashaposhini@mm.co.in
ebhashaposhini.manoramaonline.com

കെ. ജീവൻകുമാർ

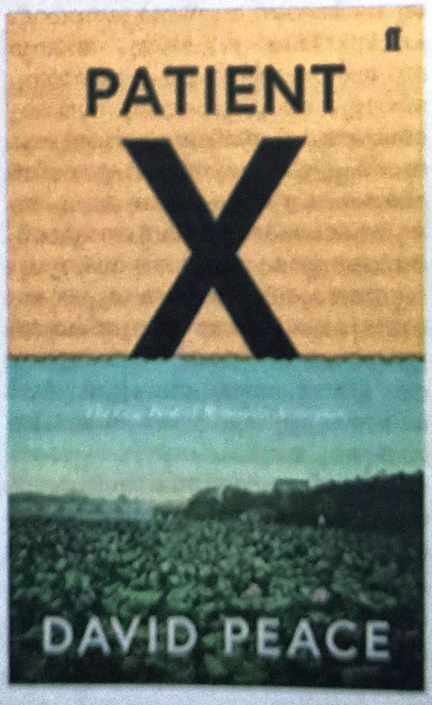


ഉന്മാദങ്ങളുടെ റാഷോമോൺ

അകിരാ കുറോസാവയുടെ വിഖ്യാതമായ റാഷോമോൺ എന്ന ചലച്ചിത്രം റ്യുണോസുകെ അകുതഗാവയുടെ രണ്ടു ചെറുകഥകൾ ആധാരമാക്കി നിർമിച്ചതാണ്. അകുതഗാവയുടെ ജീവിതത്തെ ഭാവനാത്മകമായി പുനഃസൃഷ്ടിക്കുകയാണ് ബ്രിട്ടിഷ് നോവലിസ്റ്റായ ഡേവിഡ് പീസ്. അദ്ദേഹത്തിന്റെ പേഷ്യന്റ് എക്സ് എന്ന നോവലിനെപ്പറ്റി.

ജാപ്പനീസ് സാഹിത്യകാരനായ റ്യുണോസുകെ അകുതഗാവയുടെ (Ryunosuke Akutagawa) അസാധാരണമായ ജീവിതവും എഴുത്തും പ്രമേയമാകുന്ന കൃതിയാണ് ബ്രിട്ടിഷ് നോവലിസ്റ്റ് ഡേവിഡ് പീസിന്റെ (David Pesce) Patient X: The Case-Book of Ryunosuke Akutagawa (2018). കുറോസാവയുടെ Rashomon എന്ന വിഖ്യാത ചലച്ചിത്രത്തിനാധാരമായ രണ്ടു ചെറുകഥകളുടെ രചയിതാവെന്ന നിലയിൽ ലോകശ്രദ്ധ നേടിയ അകുതഗാവ ബോർഹസിനെപ്പോലെ അന്യാദൃശമായ ആഖ്യാനരീതിയും രൂപഘടനയുമുള്ള ചെറുകഥകളിലൂടെ വായനക്കാരെ വിസ്മയിപ്പിച്ചു.

2003 ൽ Granta Magazine തിരഞ്ഞെടുത്ത ഏറ്റവും മികച്ച യുവ-ബ്രിട്ടിഷ് എഴുത്തുകാരിൽ ഒരാളാണ് ഡേവിഡ് പീസ്. ജാപ്പനീസ് സംസ്കാരത്തിന്റെയും സാഹിത്യത്തിന്റെയും ആരാധകനായ പീസ് 1997 മുതൽ ടോക്കിയോവിലാണു താമസം. ജീവചരിത്രവും ഭാവനയും ഇടകലരുന്ന ആഖ്യാനങ്ങളിലൂടെ തികച്ചും വ്യതിരിക്തമായ ഒരു രചനാശൈലിയുടെ ഉടമയായ ഈ നോവലിസ്റ്റിന്റെ പത്താമത്തെ നോവലാണ് Patient X. വർഷങ്ങൾ തലക്കെട്ടായ Red-Riding നോവൽ ചതുഷ്ടയത്തിൽ (1974 (1999), 1977 (2000) Nineteen Eighty (2001), Nineteen Eighty -Three (2002)) 1975 നും '80 നും ഇടയിൽ ഇംഗ്ലണ്ടിലാകെ സ്തോഭമുളവാക്കിയ യോർക്ഷയർ റിപ്പർ കൊലപാതക പരമ്പരകളുടെ പശ്ചാത്തലത്തിൽ സാമൂഹികജീവിതത്തിലെ അഴിമതിയും കുറ്റകൃത്യങ്ങളുടെ ഇരുണ്ട ലോകവും ചിത്രീകരിക്കുന്നു. The Damned Utd (2006) ലീഡ്സ് യുണൈറ്റഡ് ഫുട്ബോൾ ക്ലബിന്റെ മാനേജരും മുൻ ഫുട്ബോൾ താരവുമായിരുന്ന ബ്രയൻ ക്ലഫിന്റെ (Brian Clough) ജീവിതത്തിലെ വിവാദമുയർത്തിയ നാൽപത്തിനാലു ദിനങ്ങൾ അവതരിപ്പിക്കുന്നു. Red or Dead (2013) ൽ ബിൽ ഷാങ്ക്ലി (Bill Shankly) എന്ന ലിവർപൂൾ ഫുട്ബോൾക്ലബ് മാനേജരുടെ ജീവിതമാണു പ്രമേയം. ക്രൈം നോവലുകൾക്കു കലാപരമായ ഔന്നത്യമേകിയ Tokyo Year Zero (2007)യും Occupied City (2009) യും ഡേവിഡ് പീസിന്റെ



ടോക്കിയോ നോവൽത്രയത്തിന്റെ (മൂന്നാമത്തെ നോവൽ അടുത്ത വർഷം പ്രസിദ്ധീകരിക്കും) ഭാഗമാണ്. രണ്ടാം ലോകയുദ്ധം പശ്ചാത്തലമാകുന്ന Tokyo Year Zero ഡിറ്റക്ടീവ് മിനാമിയുടെയും (Minami) സീരിയൽ കില്ലർ യോഷിയോ കൊടൈരയുടെയും (Yoshio Kodaira) കഥ പറയുന്നു. 1948 ൽ വധശിക്ഷയ്ക്കു വിധിക്കപ്പെട്ട ഹിരാസവ സദാമിച്ചി (Hirasawa Sadamichi) എന്ന പെയിന്ററുടെ കഥ പരസ്പരവിരുദ്ധമായ ആഖ്യാനങ്ങളിലൂടെ അവതരിപ്പിക്കുന്ന നോവലാണ് Occupied City.

മനുഷ്യജീവിതം നരകതുല്യമാണെന്നു ശ്രുണാവസ്ഥയിൽത്തന്നെ വിചാരിക്കുന്ന അകുതഗാവയിൽ തുടങ്ങി മുപ്പത്തിയഞ്ചാം വയസ്സിലെ ആത്മഹത്യവരെയുള്ള വിഭ്രമകരമായ ജീവിതവും ചിന്തയും ഈ നോവൽ വരച്ചിടുന്നു. നോവലിലെ പന്ത്രണ്ട് അധ്യായങ്ങളെ ചെറുകഥകളായും വീക്ഷിക്കാം. അകുതഗാവയുടെ കഥകളും നോവലിസ്റ്റിന്റെ ആഖ്യാനവും ഇഴചേർന്ന് അന്യാദൃശമായ ഒരു വികാരലോകം രൂപപ്പെടുന്നു. പ്രതിഭാശാലിയായ ഒരെഴുത്തുകാരന്റെ ജീവിതം, യേവും, ഒറ്റപ്പെടലും, വെറുപ്പും, വിഭ്രാന്തിയും, വിഷാദവും, പ്രണയവും, കാമനയുമെല്ലാം ചേർന്ന ഭീഷണമായ വർണങ്ങൾ വിതറി ഇരുളിലാകുന്നത് നോവലിസ്റ്റ് ചിത്രീകരിക്കുന്നു.

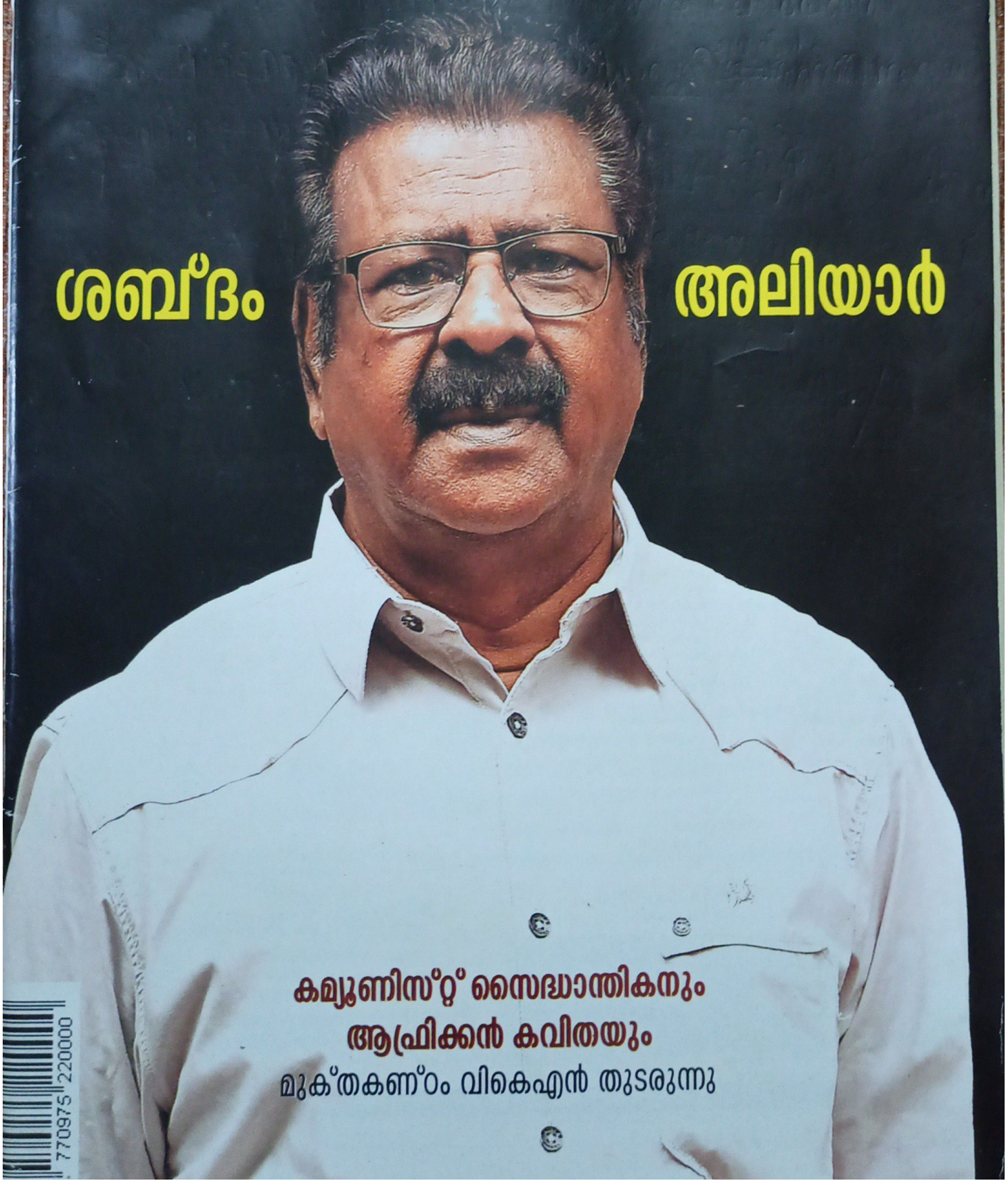
മരണത്തിന്റെ ഗന്ധവും, പെരുമഴയുടെ ശബ്ദവും, മിന്നലിന്റെ നിമിഷജ്വാലയും, ഇടിമുഴക്കവും, ഇടകലരുന്ന റാഷോമോൺ എന്ന നൂറ്റാണ്ടുകൾ പഴക്കമുള്ള നഗരകവാടത്തെ വാക്കുകളിലൂടെ അകുതഗാവ പുനഃസൃഷ്ടിക്കുന്നതിനു നോ

ഡിസംബർ 2018

ISSN 0975-220X

ഭാഷാപോഷിണി

വില ₹ 15



ശബ്ദം

അലിയാർ

കമ്യൂണിസ്റ്റ് സൈദ്ധാന്തികനും ആഫ്രിക്കൻ കവിതയും

മുക്തകണ്ഠം വികെഎൻ തുടരുന്നു

770975220000

പുസ്തകം 42
ലക്കം 12
ഡിസംബർ 2018

ഭാഷാപോഷിണി

ശബ്ദം: അലിയാർ

പ്രഫ. അലിയാരുമായി അഭിമുഖം
06 സുശീഫിക്കർ

കമ്യൂണിസ്റ്റ് സൈദ്ധാന്തികനും ആഫ്രിക്കൻ കവിതയും

മുക്തകണ്ഠം വികെഎൻ തുടരുന്നു
30 കെ. രഘുനാഥൻ

കഥ

24 മുനിർക്കയിലെ ഒറ്റമുറി വീടുകൾ - വി.എച്ച്. നിഷാദ്

കവിത

05 ആരാധകൻ - ടി.പി. രാജീവൻ
42 അത്യാനന്ദകരമായ രാത്രി - റോസി തമ്പി
53 കാവ്യദേവത - മീന അലക്സാണ്ടർ
വിവർത്തനം: മ്യൂസ് മേരി ജോർജ്
63 കെണി - ശാന്തി
74 രാരീരം - മാധവി മേനോൻ

ലേഖനം

44 എഴുത്തിന്റെ പിശാചുകൾ - കെ. ജീവൻകുമാർ
48 ശിലകൾ കള്ളം പറയാറില്ല - വിനോദ് മങ്കര
54 പ്രണയം: വേദനാജനകം, നിരാശാജന്യം, അസംബന്ധവും!
എ. സഹദേവൻ
60 അടുപ്പിൽ തളച്ചിട്ട അഗ്നി - സജയ് കെ.വി.
64 കുഞ്ഞുക്കുറുഷ് - പത്മൻ
68 കസ്തൂരിയും കുങ്കുമവും - സി. രാജേന്ദ്രൻ
72 ആനമുത്തിലെ വൃത്തമുത്തുകൾ - പ്രഫ. സി.ആർ. പ്രസാദ്

പംക്തികൾ

75 വിട പറയുംമുമ്പേ
76 സ്നേഹപൂർവം
77 പ്രതികരണം
78 പുസ്തകലോകം
81 പഴമയിൽനിന്ന്



സ്ഥാപക പത്രാധിപർ
കണ്ടത്തിൽ വറുഗീസ് മാപ്പിള

പ്രസിദ്ധീകരണത്തിന്റെ
127-ാം വർഷം

പത്രാധിപസമിതി

മാമ്മൻ മാത്യു
(ചീഫ് എഡിറ്റർ)

കെ.സി. നാരായണൻ
(എഡിറ്റർ-ഇൻ-ചാർജ്)

ഡോ. കെ.എം. വേണുഗോപാൽ

രാമാനുജൻ

രൂപകൽപന
എം.എം. സാബു

ഒരു മലയാള മനോരമ
പ്രസിദ്ധീകരണം

ഫോൺ: 0481 2563646
email - bhashaposhini@mm.co.in
ebhashaposhini.manoramaonline.com

കവർ ഫോട്ടോ: ബി. ജയചന്ദ്രൻ

കെ. ജീവൻകുമാർ

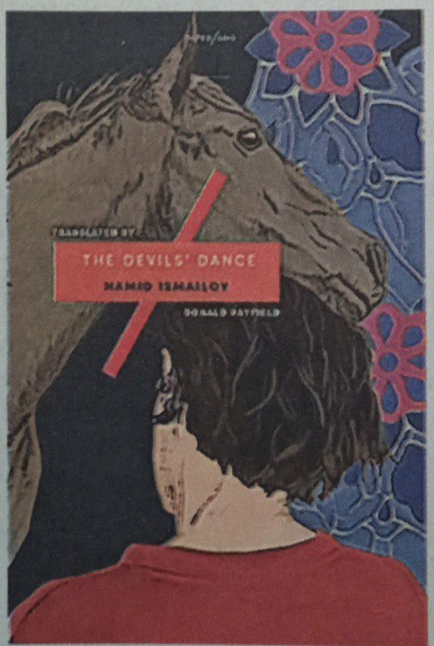


എഴുത്തിന്റെ പിശാചുകൾ

എഴുത്ത് എന്ന പിശാചിനെ ഉച്ചാടനം ചെയ്യാനാവാതെ ഭാവനയുടെ ഉന്മാദച്ചുഴികളിൽ നിറയുന്ന ഭ്രമകൽപനയിൽ ആഴ്ന്നുപോകുന്ന രചനാലോകമാണ് ഹമീദ് ഇസ്മയ്ലോവിന്റെ ദ ഡെവിൾസ് ഡാൻസ്. ഉസ്ബെക്കിസ്ഥാനിലെ പ്രമുഖ എഴുത്തുകാരനാണ് ഹമീദ് ഇസ്മയ്ലോവ്.

വ്യത്യസ്തമായ ചരിത്രകാലഘട്ടങ്ങളെ പ്രതിഫലിപ്പിക്കുന്ന മൂന്നു കഥാധാരകൾ ഇഴചേരുന്ന നോവലാണ് സമകാലിക ഉസ്ബെക്കിസ്ഥാനിലെ പ്രമുഖ എഴുത്തുകാരനായ ഹമീദ് ഇസ്മയ്ലോവിന്റെ (Hamid Ismailov) ദ് ഡെവിൾസ് ഡാൻസ് (The Devil's Dance - 2018). 1937-'38 കാലത്തെ സ്റ്റാലിന്റെ 'ഭീതിയുടെ ഭരണ'ത്തിൻ കീഴിൽ കൊല ചെയ്യപ്പെട്ട ഉസ്ബെക് കവിയും നോവലിസ്റ്റുമായ അബ്ദുള്ള ഖോദിരിയുടെ (Abdulla Quodiry) അന്ത്യനാളുകളാണ് നോവലിലെ ഒരു പ്രമേയം. അറസ്റ്റ് ചെയ്യപ്പെടുമ്പോൾ ഈ എഴുത്തുകാരൻ പത്തൊൻപതാം നൂറ്റാണ്ടിന്റെ ആരംഭത്തിൽ ബുഖാറ, കോകന്ദ് എന്നീ കിഴക്കനേഷ്യൻ രാജ്യങ്ങളിലെ അധികാരത്തിനു വേണ്ടിയുള്ള കുടിലതന്ത്രങ്ങളും അടങ്ങാത്ത കാമനകളും ഇഴപിരിയാത്ത കവിതയും ജീവിതവും ആലേഖനം ചെയ്യുന്ന ഒരു ചരിത്രനോവലിന്റെ രചനയ്ക്കു തയാറെടുക്കുകയായിരുന്നു. ഒരു വാക്കുപോലും അവശേഷിക്കാത്തവിധം രഹസ്യപ്പോലീസ് കത്തിച്ചുകളഞ്ഞ ആ കൃതിയുടെ പുനഃസൃഷ്ടികൂടിയാണ് ഇസ്മയ്ലോവിന്റെ നോവൽ. അതോടൊപ്പം ചരിത്രകഥയും ഭാവനാലോകവും ചേർന്നൊരുക്കുന്ന മെറ്റാഫിക്ഷന്റെ സങ്കേതങ്ങളിലൂടെ എഴുത്ത് ഉടലെടുക്കുന്നതും ഈ നോവലിൽ ദൃശ്യമാകുന്നു.

1954 ൽ കിർഗിസ്ഥാനിൽ ജനിച്ച ഹമീദ് ഇസ്മയ്ലോവ് സമകാലിക ഈസ്റ്റ് യൂറോപ്യൻ സാഹിത്യത്തിലെ ഏറെ ശ്രദ്ധേയനായ നോവലിസ്റ്റാണ്. 1992 ൽ 'അസഹീകാര്യമായ ജനാധിപത്യ പ്രവണതകൾ' പ്രകടമായ രചനകൾമൂലം ഉസ്ബെക്കിസ്ഥാനിൽനിന്നും പലായനം ചെയ്യേണ്ടിവന്ന ഇസ്മയ്ലോവ് ഇംഗ്ലണ്ടിൽ അഭയം തേടി. ഇന്ന് അദ്ദേഹം ബിബിസി വേൾഡ് സർവീസിലെ ജേണലിസ്റ്റാണ്. റഷ്യനിലും ഉസ്ബെക് ഭാഷയിലും എഴുതുന്ന ഇസ്മയ്ലോവിന്റെ കൃതികളെല്ലാം ഉസ്ബെക്കിസ്ഥാനിൽ നിരോധിച്ചിരിക്കുകയാണ്. 1980 ലെ മോസ്കോ ഒളിംപിക്സിൽ പങ്കെടുക്കുവാനെത്തിയ ഒരു ആഫ്രിക്കൻ കായികതാരത്തിന്റെയും ഒരു സൈബീരിയൻ യുവതിയുടെയും മകനായ, 'മോസ്കോ അധോലോകത്തിന്റെ സന്തതി' എന്നു സ്വയം വിശേഷിപ്പിക്കുന്ന പന്ത്രണ്ടു വയസ്സുകാരനായ മ്ബോബോ (Mbobo) യുടെ ഏകാന്ത നരകങ്ങളിലൂടെ, സോവിയറ്റ് യൂണിയന്റെ തകർച്ചയ്ക്കു തൊട്ടു മുൻപുള്ള മോസ്കോ നഗരത്തിന്റെ ഇരുണ്ട സ്ഥലരാശികൾ ചിത്രീകരിക്കുന്ന ഇസ്മയ്ലോവിന്റെ The Underground (2015) ഇരുപത്തൊന്നാം നൂറ്റാണ്ടിലെ ഏറ്റവും മികച്ച റഷ്യൻ നോവൽ എന്നു പ്രകീർത്തിക്കപ്പെട്ടു. Independent Foreign Fiction Prize നു പരിഗണിക്കപ്പെട്ട The Dead Lake (2014) ശീതസമരത്തിന്റെ പാരിസ്ഥിതിക ആഘാതങ്ങൾ അവതരിപ്പിക്കുന്നു. അണ്വായുധ പരീക്ഷണങ്ങളുടെ സ്ഥിരം വേദിയായ കസാഖ്സ്ഥാനിൽ യെർസ്ഹാൻ (Yerzhan) എന്ന കൗമാരക്കാരൻ താൻ പ്രണയിക്കുന്ന പെൺകുട്ടിയുടെ ശ്രദ്ധയാകർഷിക്കുവാനായി അണുപ്രസരണമുള്ള തടാകത്തിലിറങ്ങി നീന്തലിലുള്ള വൈദഗ്ധ്യം പ്രകടിപ്പിക്കുന്നു. വളർച്ച മുരടിക്കുന്ന അവൻ തന്റെ കാമുകിയുടെ തീക്ഷ്ണയൗവനത്തിൽ എരിഞ്ഞൊടുങ്ങുന്നു. സൂഫി ആത്മീയ ഗുരുവിനെ തേടുന്ന ബെൽജി (Belgi) എന്ന കവിയുടെ കഥ പറയുന്ന A Poet and Bin Laden (2012) ആത്മീയതയും അക്രമവും കവിതയും പ്രമേയവൽക്കരിക്കുന്നു. ഓഷ് മലനിരകളിലെ അൽ-ഖൈദയുടെ താവളത്തിലെത്തുന്ന ബെൽജി ഗറില്ല യുദ്ധതന്ത്രങ്ങളുടെയും കവിതയുടെയും വൈരുധ്യമുളവാക്കുന്ന ഭീതിയുടെ തടവറയിലാഴുന്നു. പുരാതനമായ പട്ടുനൂൽ പാതയിലെ (Silk Route) ഗിലാസ് (Gilas) എന്ന ചെറുപട്ടണത്തിലെ റെയിൽവേ സ്റ്റേഷന്റെ പശ്ചാത്തലത്തിൽ പുരോഹിതരും ബോൾഷെവിക്കുകളും ജിപ്സികളും പേർഷ്യക്കാരും റഷ്യക്കാരും ഉസ്ബെക്കുകളും അടങ്ങുന്ന വിവിധ വംശക്കാർ അധിവസിക്കുന്ന ഒരു സങ്കരലോകത്തിന്റെ കഥ പറയുന്ന The Railway (2007) ആണ് ഇസ്മയ്ലോവിന്റെ മറ്റൊരു പ്രശസ്ത നോവൽ.



Hamid Ismailov. The Devil's Dance. Trans. Donald Rayfield. London. Tilted Axis Press, 2018.

1937 ഡിസംബർ 31 ന് പുതുവർഷ

Proceedings

NATIONAL WORKSHOP

APPLICATION OF STATISTICAL TECHNIQUES IN COMMERCE AND MANAGEMENT RESEARCH

Executive Editor: Justin Jose



HENRY BAKER COLLEGE

MELUKAVU, KOTTAYAM, KERALA

APPLICATION OF STATISTICAL TECHNIQUES IN COMMERCE AND MANAGEMENT RESEARCH

(Proceedings of the UGC Sponsored National Workshop at, Henry Baker College, Melukavu, Kottayam, Kerala)

Mr Justin Jose

(Executive Editor)

Proceedings of the UGC Sponsored National Seminar

on

APPLICATION OF STATISTICAL TECHNIQUES IN COMMERCE AND MANAGEMENT RESEARCH

Published by

Research And Postgraduate Department Of Commerce

Henry Baker College, Melukavu

Cover Design: Jyothis Narayanan Kutty

Layout, Printing & Distribution

Book Media

Choondachery – 686579

Kottayam, Kerala, India.

Mob : +91 9446288878

Website : www.bookmedia.in

Email: bookmediaindia@gmail.com

ISBN : 978-93-85105-42-5

EDITORIAL BOARD

1. Rt Rev .Dr K.G Daniel , Bishop and Manager , Henry Baker College, Melukavu.
2. Dr Aneyamma Varughese, Principal, Henry Baker College, Melukavu
3. Dr Antony Joseph, Head of the Department Of Commerce
4. Dr Babu Joseph, Asso Prof , Henry Baker College Melukavu
5. Dr Santo Jose, Asst Prof Henry Baker College, Melukavu
6. Mr Jenipher Carlose Hossanna, Asst Prof, Henry Baker College, Melukavu
7. Mr Shinu Thomas P Asst Prof Henry Baker College, Melukavu
8. Smt Ashly Mereena Mathew Asst Prof Henry Baker College, Melukavu
9. Mr Justin Jose , Asst Prof, Henry Baker College, Melukavu
10. Dr Jaya Jacob, Asst Prof St Thomas College Kozhenchery

CONTENTS

No.	Tittle	Page No.
1.	A STUDY ON THE SOCIO ECONOMIC BACKGROUND OF MIGRANT LABOURERS IN KERALA WITH SPECIAL REFERENCE TO MIGRANT LABOURERS IN IDUKKI AND PALAKKAD DISTRICT - ABIN JOSE	01
2.	A COMPARITIVE STUDY ON THE EFFECTIVENESS OF TAX ADMINISTRATION IN COMMERCIAL TAXES DEPARTMENTS IN IDUKKI AND KOTTAYAM DISTRICTS OF KERALA - DR JAYA JACOB	08
3.	A STUDY ON THE ATTRITION MANAGEMENT IN PRIVATE SECTOR FINANCIAL INSTITUTION WITH SPECIAL REFERENCE TO KOTTAYAM TALUK - SHIJO VARGHESE	33
4.	FAMILY OWNED NBFCS-PATTERN OF DIVERSIFICATION IN KERALA - ARUN. S	46
5.	E- COMMERCE IN INDIA: PROBLEMS AND PROSPECTS - JACOB SAM & DR. S. JAYADEV	58
6.	MANAGING THE RETENTION PRACTICES IN IT SECTOR - RAKHIMOL RAJU & DR. K. V THOMAS	71
7.	SOCIAL MARKETING: CASE STUDY ON KARUNYA LOTTERY SCHEME OF KERALA -RIYAS	78
8.	SOCIAL MARKETING: AN ANALYTICAL STUDY OF ITS NEEDS AND STRATEGIES IN INDIA - VINNY K.V	83
9.	ADVERTISEMENT EFFECTIVENESS AND ITS ROLE IN SOCIAL MARKETING IN THE CURRENT VOLATILE MARKET - HARISH M	90
10.	BRANDING THE SOCIAL MARKETING EDGE - SANTHOSH K.S	100
11.	SOCIAL MARKETING: THE ROLE PLAYED BY INDIAN BANKS - LETHY L.B	109
12.	SOCIAL MARKETING FOR HEALTH PROMOTION- MUTHUSWAMY	124
13.	SOCIAL INITIATIVES BY THE GOVERNMENT FOR THE UPLIFTMENT OF WOMEN - MR SURESH	132
14.	SOCIAL MARKETING IN HEALTH CARE CONNECTED TO PRIVATE FIRMS - ABY R.L	139
15	BLOOD DONATION IMPACT OF SOCIAL MEDIA ON BEHAVIOURAL CHANGE - LAKSHMI.S.NAIR	144
16.	USE OF ICT AS AN AID OF TEACHING AND LEARNING -SHINU THOMAS P	159
17.	IMPACT OF VISUAL MERCHANDISING ON CONSUMER BEHAVIOUR OF STUDENTS - DR SANTO JOSE	165
18.	CAPITAL ASSET PRICING MODEL (CAPM) IN PRACTICE - JENIPHER CARLOS HOSANNA, JUSTIN JOSE	174
19.	PERFORMANCE MEASURES OF MUTUAL FUNDS – AN ANALYTICAL STUDY - DR. BABU JOSEPH, ASHLY MEREENA MATHEW	190

16

USE OF ICT AS AN AID OF TEACHING AND LEARNING

Shinu Thomas P
(Asst.Professor)
Research and Postgraduate Department of Commerce
Henry Baker College Melukavumattam

Abstract

Education in the globalisation era is not limited with in the classroom but have no boundaries. The greatest challenge that educationists in the world face in the digital era is to prepare nation to walk with the vibrant and dynamic societies else were in the globe. This article traces the benefits of using ICT in teaching and learning process.

Key words: ICT, Education

Education in the globalisation era is not limited with in the classroom but have no boundaries. The greatest challenge that educationists in the world face in the digital era is to prepare nation to walk with the vibrant and dynamic societies else were in the globe. The term "technology" refers to advancements in the methods and tools used to solve problems or achieve a goal. In Education technology plays vital role in aiding the teaching and learning process. Earlier the teacher taught by using sand in the floor to learn letters by using Hand. Now the floor is changed in to touch screen and there is no sands. Changing from the Gurukul method of teaching and learning with one teacher and many students to digital learning with one student with more than one teachers increase the scope of education.

Today's age of science and technology ,teaching and learning process affected by tithe effectiveness of teaching and learning depends the types of equipment available in the class room. Now the teaching and learning process is student centric .Teaching and learning process has shifted from objectivism to constructivism. Use of ICT in education provides benefit to teachers as well as students by breaking the

geographical and time barriers in acquiring knowledge. Quality in education depends on the effectiveness or transmitting knowledge and skill.

Technological innovation changes the scope of teaching and learning it provides wide access to reference materials. The following are the benefits of using technology in education. Faculty members can integrate ICT tools into their teaching to ensure the flow of information in time and without delay. Teachers can use the support of audio and video, interactive chats, multimedia play back, online feedback group discussions, forums, social networking sites ,learning Management Systems like Moodle, Word press LMS etc.,

Benefits to Learning Process

1. Increased access of knowledge and reference materials.

Access to the world of knowledge through ICT by way of digital and online library edition of study materials, Blogs and website of educational institutions increase the scope of education. Learners get everything in their finger tip. Use of mobile phone applications, internet, e book etc. can aid the learning process quite easy

2. Flexibility and richness in content and delivery

Flexibility in learning process means 'anytime anywhere' The learning materials including the availability of faculty members is not limited with time. Richness in content and its delivery is the main advantage of using the ICT tools. Learners can refer a journal or books in British Library from siting in his room by the use of online library. Publishers publish their digital version of their content in the website.

3. Combination of work and learning

Earn while you learn is the modern concept of education. Due to the intervention of technology the learner need not attending regular classes they can take online courses offered by the Universities .Edx.org and nptel.org are some of the

online learning websites. Social networking sites, search engines etc. replaces the concept of traditional reference system.

4. Learner Centred approach

ICT enabled teaching is Learners cantered. The learner will decide the time venue and course everything is flexible.

5. Enhancement of quality through interaction

Various levels of interaction is possible ,in ICT based learning, the student Teacher, Student to student, student with the outside faculties and other stakeholders. This enhances the quality of learning

6. Easy understanding

The learner interacts with different faculties from around the world make easy to understand the portions.

7. Reduces cost

This is the main advantage of ICT enabled classroom ,Because it reduces all the recurring expenditures .The students need not take the printout or buy a new book ,he can take a photo, saved in a laptop or other devices.

8. Eliminate time and geographical barriers

There is no geographical barriers in ICT enabled learning. Any time anywhere the learner can sit and taught his lessons. While on travelling the student can interact with the teachers and can access content through the web.

Benefits to Teaching process.

1. **To keep up-to-date**

The teacher can keep up-to-date with the use of ICT .The teacher is in the position to access online journals, libraries, newspaper etc. He can set news alert to know the changes in the industry. Online reference opens him to a sea of knowledge

2. **Professional Communication**

Professional Communication can happen in two ways .One is with the students and other is with the colleges. He can use Email, Chat video conference, Voice chat etc. for the interaction. The teacher can start a video channel like YouTube channel to upload his classes.

3. **Flexibility in teaching**

ICT offers flexibility in teaching process .The teacher can fix the time when he is available online. Outside the classroom the teaching is possible. He can take videos of his class and upload it in the social networking sites.

4. **Reduces workload**

The teachers work load will be reduces the workload earlier the teacher reads the in the class room Now he can upload it in a website and the student can access it anytime anywhere.

ICT as a teaching aid

Information Communication Technology (ICT) provides a number of teaching aids which are discussed below

1. **Interactive Board**

Replacement of blackboard with interactive board changes the class room environment as it enables the teacher to communicate the student through visual medias ,interactive learning .Use of interactive boards facilitate the student to re take the classes taken by the teacher. Now the teacher can record the classroom and given to the students for revision and further reference.

2. **Projector**

Modern LCD projectors simplifies the presentations in the class room .The teacher can prepare presentations using multimedia content and made the class more attractive to students.

3. Laptop

Laptops and Pcs Replaces the teaching notes and supporting documents everything can be stored in the computer and can be stored for further use

4. Email Communication and Chatting

Communication between the student and the teacher is not limited inside the class room and not limited to the class time. The teacher using Electronic mail and chatting can interact with the students at any time.

5. Visual communication

Visual communication is possible in the ICT enabled classrooms .The teacher can present slide shows, videos etc. by using laptop or projector.

6. Learning Management Systems

Learning Management Systems means online learning systems. Now the teacher can give notes, videos of his class, reference links, online exams, online result etc. are possible in LMS. There are a large number of open source LMS are available. Moodle and learnpress are some of the examples.

7. Campus networking

Campus Networking enables to share the facilities in one college with other .This helps to reduce the infrastructural cost and make the surplus into other thrust areas.

8. Mobile Teaching

Mobile teaching is the most modern concept. Websites like Khan Academy,Lauraacademy.com are some of the mobile learning Management system

9. Social teaching

Social teaching means the use of Social Networking sites as an aid to teaching .The teachers can create face book profile, yahoo group etc to interact with his students.

Conclusion

ICT revolutionise the teaching and learning process. With the launch of ICT in the education field, the quality of education. Use of ICT enables the students to decide upon the time and place and use of a resources .The teachers and students can use ICT in the teaching and learning process to improve qualitative.

Bibliography

- Baskerville,RL.&Wood Harper ,A.T(1996).A critcal Prespective on Action Research as a method for information systems research.Jounrla of information technology 11,routledge
- Jeslin D and Ramesh Babu G,(2013) Role of Technology in Enhancing Quality in Higher Education ,Higher Education for a Sustainable society,page 146,Book media
- Google.com

Proceedings

NATIONAL WORKSHOP

APPLICATION OF STATISTICAL TECHNIQUES IN COMMERCE AND MANAGEMENT RESEARCH

Executive Editor: Justin Jose



HENRY BAKER COLLEGE

MELUKAVU, KOTTAYAM, KERALA

ISBN 978-93-85105-42-5



Distribution

BOOK MEDIA

UGC NET/JRF

FINANCIAL MANAGEMENT

for COMMERCE & MANAGEMENT



Dr. Babu Joseph
M.Com, M.Phil, Ph.D (UGC-JRF)
Jenipher Carlos Hosanna
M.Com (UGC-NET), M.B.A, MFM, MCS, LLM, PGDT

PREVIOUS YEAR QUESTIONS & ANSWERS

UGC NET/JRF

FINANCIAL MANAGEMENT

for COMMERCE & MANAGEMENT

Dr. Babu Joseph
M.Com, M.Phil, Ph.D (UGC-JRF)
Jenipher Carlos Hosanna
M.Com (UGC-NET), M.B.A, MFM, MCS, LLM, PGDT

Distribution
BOOK MEDIA
www.bookmedia.in

ISBN 978-93-85105-84-5
9 789385 105845 >

NEW AGE

INTERNET BANKING

A THEORETICAL AND PRACTICAL EXPLORATION



AJIMON GEORGE
G S GIREESH KUMAR

NEW AGE INTERNATIONAL PUBLISHERS

INTERNET BANKING

This book is intended to shed light on both theoretical and practical dimensions of Internet Banking (IB) which will be of utmost use for academic fraternity in general and practitioners, users and professionals in particular. The practical exploration on Internet Banking is from the perspective of IB users in the state of Kerala. The study was particularly intended to gauge into user awareness, extent of use, precautions for safe use of IB, service quality and user problems. The study covered 406 customers selected from three sectors of banks viz. Public Sector Banks (SBI, SBT, Canara Bank and PNB), Old Private Sector Banks (Federal Bank and South Indian Bank) and New Private Sector Bank (HDFC Bank, ICICI Bank and Axis Bank). The study unearthed findings that have practical and managerial implications which are useful for Internet Banking service providers in framing policies and tactics.



Dr. Ajimon George, M Com, MBA, M Phil, Ph D, is an Associate Professor of Commerce at Marian College, Kuttikkanam, Kerala. He secured first rank in M Com and has 18 years of teaching experience. He has been selected by the Department of Economic Affairs, Ministry of Finance, Government of India to serve as Lecturer in Commerce on deputation to Sherubtse College, Bhutan under the Technical Cooperation Scheme (TCS) of Colombo Plan from 2005 to 2008. He has published papers in various journals including, *Decision, Global Business Review and Vision*. He has presented a research paper on Internet Banking at the 2013 meetings of World Finance & Banking Symposium held at Central University of Finance and Economics, Beijing (China). He was in the conference committee as a reviewer of research papers in the World Conference on Banking and Finance held in July, 2014, in Venice, Italy.



Dr. G S Gireesh Kumar, is an Associate Professor and currently the Director, Centre for Continuing Education, Government of Kerala. He is also a research guide at Nirmala College, Muvattupuzha, Kerala. He secured first rank in M Com, M Phil and Ph D from the University of Kerala. He has 20 years of teaching and research experience and guided six Ph D students. He has published papers in various journals including, *Decision, Management Accountant, Professional Banker, Global Business Review and Vision*. He is the recipient of best paper award at the International Conference organized by Planetary Scientific Research Centre, Thailand.

Contents: Technological Developments in Banking Sector • Internet Banking—Concept and Related Literature • A Practical Exploration on IB User Awareness, Extent of Use and Adoption • Risk and Security in Internet Banking • Service Quality, Customer Satisfaction and User Problems in Internet Banking • Summary of Findings and Implications.

Price: ₹ 299.00

ISBN: 978-93-859-2357-9

9 789385 923579

NEW AGE MANAGEMENT

An Imprint of

NEW AGE INTERNATIONAL (P) LIMITED, PUBLISHERS

New Delhi • Bangalore • Chennai • Cochin • Guwahati

Hyderabad • Kolkata • Lucknow • Mumbai

Visit us at **www.newagepublishers.com**

INTERNET BANKING

A THEORETICAL AND PRACTICAL EXPLORATION

AJIMON GEORGE
Associate Professor
Department of Commerce
Marian College, Kuttikkanam
Kerala, India

G S GIREESH KUMAR
Associate Professor & Director
Centre for Continuing Education, Government of Kerala
Kerala, India

NEW AGE MANAGEMENT
An Imprint of
NEW AGE INTERNATIONAL (P) LIMITED, PUBLISHERS
New Delhi • Bangalore • Chennai • Cochin • Guwahati
Hyderabad • Kolkata • Lucknow • Mumbai
Visit us at **www.newagepublishers.com**

Copyright © 2017, New Age International (P) Ltd., Publishers
Published by New Age International (P) Ltd., Publishers
First Edition: 2017

All rights reserved.
No part of this book may be reproduced in any form, by photostat, microfilm, xerography, or any other means, or incorporated into any information retrieval system, electronic or mechanical, without the written permission of the publisher.

BRANCHES

- **Bangalore** 37/10, 8th Cross (Near Hanuman Temple), Azad Nagar, Chamarajpet Bangalore- 560 018, Tel.: (080) 26756823, Telefax: 26756820 **E-mail: bangalore@newagepublishers.com**
- **Chennai** 26, Damodaran Street, T. Nagar, Chennai-600 017, Tel.: (044) 24353401 Telefax: 24351463, **E-mail: chennai@newagepublishers.com**
- **Cochin** CC-39/1016, Carrier Station Road, Ernakulam South, Cochin-682 016 Tel.: (0484) 2377303, Telefax: 4051304, **E-mail: cochin@newagepublishers.com**
- **Guwahati** Hemsen Complex, Mohd. Shah Road, Paltan Bazar, Near Starline Hotel Guwahati-781 008, Tel.: (0361) 2513881, Telefax: 2543669 **E-mail: guwahati@newagepublishers.com**
- **Hyderabad** 105, 1st Floor, Madhiray Kaveri Tower, 3-2-19, Azam Jahi Road, Near Kumar Theater Nimboliadda, Kachiguda, Hyderabad-500 027, Tel.: (040) 24652456 Telefax: 24652457, **E-mail: hyderabad@newagepublishers.com**
- **Kolkata** RDB Chambers (Formerly Lotus Cinema) 106A, 1st Floor, S N Banerjee Road Kolkata-700 014, Tel.: (033) 22273773, Telefax: 22275247 **E-mail: kolkata@newagepublishers.com**
- **Lucknow** 16-A, Jopling Road, Lucknow-226 001, Tel.: (0522) 2209578, 4045297 Telefax: 2204098, **E-mail:lucknow@newagepublishers.com**
- **Mumbai** 142C, Victor House, Ground Floor, N.M. Joshi Marg, Lower Parel Mumbai-400 013, Tel.: (022) 24927869, Telefax: 24915415 **E-mail: mumbai@newagepublishers.com**
- **New Delhi** 22, Golden House, Daryaganj, New Delhi-110 002, Tel.: (011) 23262368, 23262370 Telefax: 43551305, **E-mail: sales@newagepublishers.com**

ISBN: 978-93-859-2357-9
C-16-02-9122

Printed in India at Print-O-Pack, New Delhi.
Typeset at In-house, Delhi.

PUBLISHING GLOBALLY
NEW AGE INTERNATIONAL (P) LIMITED, PUBLISHERS
7/30 A, Daryaganj, New Delhi - 110002
Visit us at **www.newagepublishers.com**


4
ലോക കഥകൾ
മികച്ച ലോകകഥകളുടെ
മലയാളത്തിലെ അപൂർവ്വസമാഹാരം
DCB

ലോക ക്ലാസിക് കഥകൾ

വാല്യം 4

എഡിറ്റർ
എം. ടി. വാസുദേവൻ നായർ
ഡോ. എം. എം. ബഷീർ
ഡോ. വി. രാജകൃഷ്ണൻ

ഡി സി ബുക്സ്

Malayalam Language
Loka Classic Kathakal - Vol-4

Literature/ Story
by Group of Authors

Editor: M. T. Vasudevan Nair, Dr. M. M. Basheer, Dr. V. Rajakrishnan

Rights Reserved
First Published February 2017

Publishers
D C Books, Kottayam 686 001
Kerala State, India
Literature News Portal: www.dcbooks.com
Online Bookstore: www.onlinestore.dcbooks.com
e-bookstore: ebooks.dcbooks.com
Customercare: customercare@dcbooks.com, 9846133336

Distributors
D C Books-Current Books
INDIA

D C Books Library Cataloguing in Publication Data
Loka Classic Kathakal.
Loka Classic Kathakal/Group of authors.
4 v., 1088 p., 21cm. (Loka Classic Kathakal- Vol-4)
ISBN 978-81-264-7465-3
Malayalam translation by group of translators
Editor: M. T. Vasudevan Nair, M. M. Basheer, V. Rajakrishnan
1. Literature 2. Short story 3. Anthology I. Vasudevan nair, M. T. II. Basheer, M. M III. Rajakrishnan, V.
808.831–dc22

No part of this publication may be reproduced, or transmitted in any form or by any means, without prior written permission of the publisher.

ISBN 978-81-264-7465-3

Printed in India
at D C Press, Kottayam, INDIA.

D C Books: The First Indian Book Publishing House to get ISO Certification

₹ 4000.00 (for 4 vols set)

1116/16-17-Sl.No. 16369-dcb 6624-7500-81755-03-17 Itc. 17.0-p ag-r dv/ds/rj-d rk

ജോയ്സ് കാരി (Joyce Cary) 433
സർക്കാർ ബേബി (Government's Baby) 435
വിവർത്തനം: എം.ജി. സുരേഷ്

കാതറിൻ മാൻസ്ഫീൽഡ് (Katherine Mansfield) 461
ഒരു കപ്പ് ചായ (A Cup of Tea) 463
വിവർത്തനം: എം.ടി. വാസുദേവൻ നായർ
പാവവീട് (The Dolls House) 473
വിവർത്തനം: വി. രാധാമണിക്കുഞ്ഞമ്മ

കാറെൽ കാപെക് (Karel Capek) 483
ഭാഗ്യം പറയുന്നവൾ (The Fortune-Teller) 485
വിവർത്തനം: പി.ജെ.ജെ. ആന്റണി
ഷർട്ടുകൾ (The Shirts) 493
വിവർത്തനം: നിഷ സി. മേനോൻ

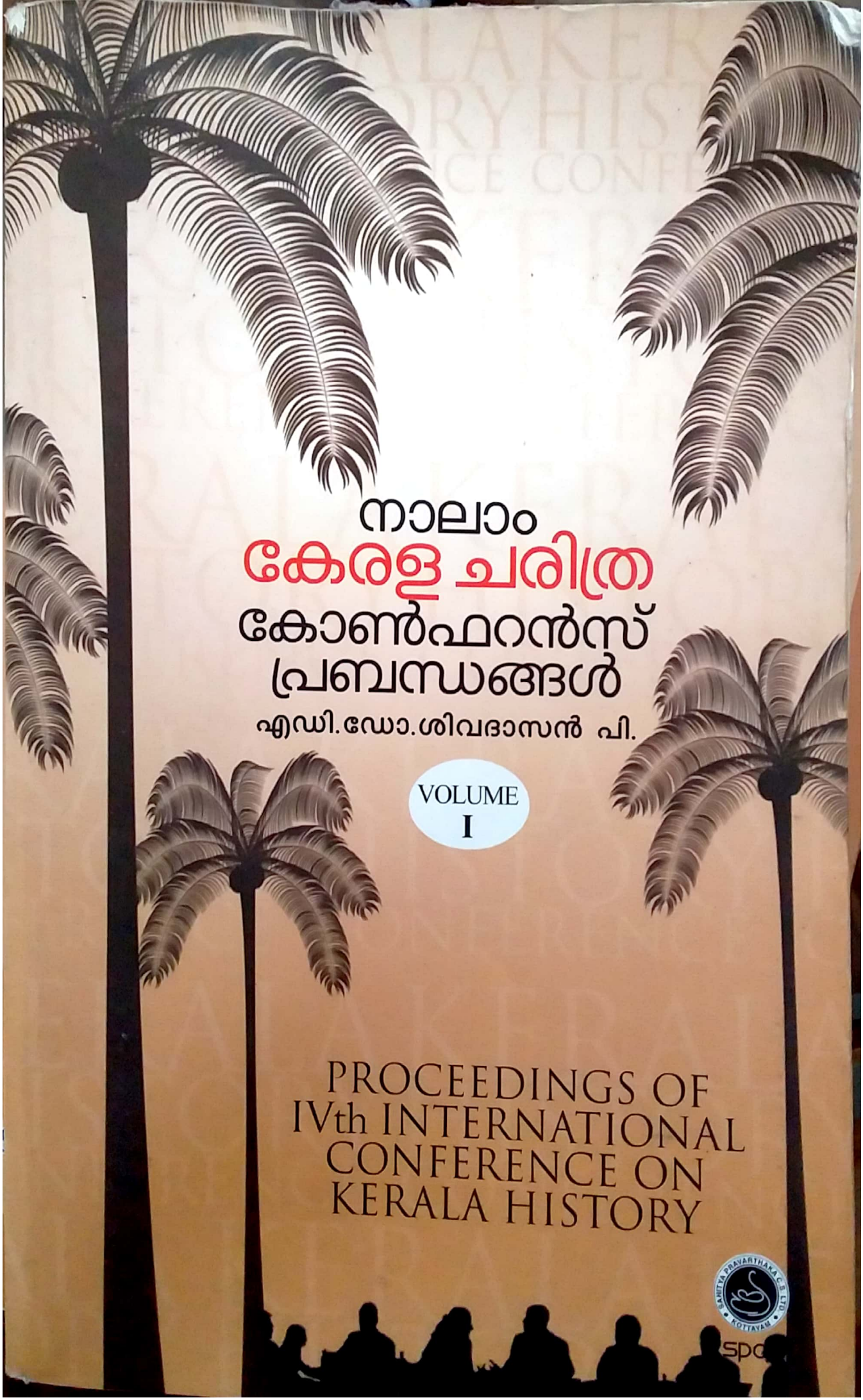
എച്ച്.പി. ലവ്ക്രാഫ്റ്റ് (H.P. Lovecraft) 503
ഉൾത്താറിലെ പൂച്ചകൾ (The Cats of Ulthar) 505
വിവർത്തനം: എം.എസ്. നായർ

കാൾ സ്റ്റീഫൻസൺ (Carl Stephenson) 511
ലൈനിങ്ങന്റെ യുദ്ധം (Leningen Versus The Ants) 513
വിവർത്തനം: കെ.സി. വിൽസൺ

മിഖായേൽ ബുൾഗാക്കോവ് (Mikhail Bulgakov) 539
ശ്വാനഹൃദയം (The Heart of a Dog) 541
വിവർത്തനം: കെ. ജീവൻ കുമാർ

റിയുനോസുകെ അകുതഗാവ (Rynosuke Agutagawa) 661
ഒരു കാട്ടിൽ (In a Grove) 663
വിവർത്തനം: എം.ടി. വാസുദേവൻ നായർ
രക്തസാക്ഷി (The Martyr) 673
വിവർത്തനം: കെ. അജിത്കുമാർ

ബ്രൂണോ ഷുൾസ് (Bruno Schulz) 685
ഘടികാരരാശിയിൽ നിൽക്കുന്ന സാനട്ടോറിയം
(The Sanatorium under the Sign of the Hourglass) 687
വിവർത്തനം: വി.പി. ശിവകുമാർ



Scanned by CamScanner



PROCEEDINGS OF
IVth INTERNATIONAL
CONFERENCE ON
KERALA HISTORY

നാലാം കേരള ചരിത്ര കോൺഫറൻസ് പ്രബന്ധങ്ങൾ

എഡി.ഡോ.ശിവദാസൻ പി.

കോഴിക്കോട്
സർവ്വകലാശാലയിൽ നടന്ന
നാലാമത് കേരള ചരിത്ര
കോൺഫറൻസിൽ
അവതരിപ്പിക്കപ്പെട്ട
ശ്രദ്ധേയങ്ങളായ
പ്രബന്ധങ്ങളുടെ
ബൃഹദ് സമാഹാരം.

SPCS നാഷണൽ ബുക്ക്സ്റ്റാൾ

പ്രബന്ധങ്ങൾ/₹1100
ISBN 978-93-87439-09-2
9 789387 439092

Sahithya Pravarthaka Co-operative Society Ltd.
No. 2458. Kottayam, Kerala State, India

Sales Department
National Book Stall
Thiruvananthapuram-Kollam-Alappuzha-
Kottayam- Thodupuzha- Ernakulam -Thrissur-
Palakkadu-Kozhikodu-Kalpatta-Kannur.
www.nationalbookstall.com

Scanned by CamScanner

നാലാം
കേരളചരിത്ര കോൺഫറൻസ്
പ്രബന്ധങ്ങൾ
(പഠനം)

ജനറൽ എഡിറ്റർ
ഡോ. പി. ശിവദാസൻ

SPCS

സാഹിത്യപ്രവർത്തക സഹകരണസംഘം
നാഷണൽ ബുക്ക് സ്റ്റാൾ
₹ 1100.00

Scanned by CamScanner

Alamikali: A Unique Instance of .... - Shalima M. C 228
Traditional and Skilled Groups of ..... -Shamli C. K. 232
ഗോത്ര സംസ്ക്കാരത്തിന്റെയും ..... ഷിബു കെ എ 241
Evolution or Superimposition: ..... - Shihabudheen.T.P 251
Socio-Political and Cultural .....- Shika.E 258
An Enquiry into the Multi-..... - Dr.Susmitha Ramakrishnan 273
Malayalam manuscripts dealing with..... - Vrinda.P.M 285
Concept of Family in Premodern..... - Whyni Gopi 295
കേരളചരിത്രനിർമ്മിതിയിൽ കോകിലസന്ദേശത്തിന്റെ സ്ഥാനം
ഡോ. കെ. കെ. അബ്ദുൾ മജീദ് 300

MODERN KERALA

Birth of Student Politics in Kerala: ... - Anitha. P. 315
The 'Problem of Unsettlement' ... - Anoop Thankachan K. 322
Syrian Catholic Women in the Making:..... - Dr. Beena Paul 330
കേരളത്തിന്റെ ആധുനികവത്കരണവും ..... - ബിദൂർ കെ. 339
മലബാർ കലാപത്തിന്റെ രേഖപ്പെടുത്തൽ..... - ബിന്ദു എം. കെ. 344
സ്വാതന്ത്ര്യ സമരകാലഘട്ടത്തിലെ ..... - ബിന്ദു. പി.കെ. 352
From Sfaterscape to Yandscape: ..... - Binu K.T. 358
Caste, Religion and Na: ... - Dr. M.P. Mujeebu Rehiman 368
Cinema and its Arrival in ..... - HARIDASAN. K.P. 377
Secular Credentials of M.P. Narayana Menon - Haridasan.V 382
കേരളത്തിന്റെ ആധുനികീകരണ.....- ഡോ. വി ഹിക്മത്തുല്ല 391
The role of Chalilakath Kunchahammed..... - Jaseena. C 399
Modernity on Wheels, Modernisation .... - Jibin Mathew 405
British Dwellings in Colonial India:The Case..... - Jidhu.M.U 411
Malabar migration and cmi congregation - Dr.Kokkat Wilson 415
കൊളോണിയൽ ആധുനികതയും ..... - ഡോ. ലിജി. എൻ. 423
Basal mission: Educational contributions ..... - Malavika.S 450
ചരിത്രം സ്വതം സംസ്കാരം: ..... - ഡോ. എം. ബി. മനോജ് 455
Historicising the Memory: The.... - Mathew Sam 473
"Mile stones in National Maritime..... - Pariyarath Ramkumar 479
Problems and challenges of higher.... - Dr. O.C PROMOD 484
The Birth of Modern Banking in ..... - Dr.Pratheep.P.S 488
An Analysis of The Domestic..... - Dr .Priyadarsini P. 498
Development of Ahammadiya .... - Raihanath. K C 518
Tradition and modernity in times of ..... - K Rajan 526
Cholera in Late 19th C Famines of ..... - K A Rasheed 534

Scanned by CamScanner

Modernity on Wheels, Modernisation on roads: Mapping the History of Transportation in the Erstwhile Native state of colonial Travancore

Jibin Mathew

Introduction

Travancore, the Southernmost part of the Indian sub-continent, was situated in the south-west portion of the Indian peninsula[1]. The term Travancore was the anglicized form of Thiru-Vitham-Codu or Srivalumcode, which means the abode of prosperity[2]. Travancore was uniquely fortunate in enjoying the valuable services of far-sighted and enlightened Indian Administrators like John Munro, T. Madhar Rao, C.P. Ramaswamy Aiyar, etc. These great men took bold steps to transform the traditional societies left under their care, into remarkably advance ones, which assimilated into their folds many of the symptoms and advantages of modernization. Transformation of society is possible only by effecting improvements in transport facilities like roads, canals and railways and developing media of communication. As far as changes in Travancore's communication system under Dewan T Madhav Rao are concerned the improvement affected in transport and postal facilities are the most outstanding. Here an attempt to evaluate the impact of the reforms introduced and changes brought about this illustrious Dewan of the Erstwhile Princely State of Travancore during A.D. 1858-1872.

The public works Department in Travancore had its beginning in 1836 and its early activities were quite limited in scope. Its work was confined to maintenance of public buildings. Its establishment consisted of a surveyor and a drafts man. For two decades the public Works Department had remained dormant and only an insignificant amount was

Scanned by CamScanner

spent on it. In November 1855 Madras Government, had to point out to the Maharaja of Travancore that roads, canals and buildings were the works befitting an enlightened government and benefiting alike the state and subjects and that these were little known in Travancore[3].

With the advent of T. Madhav Rao as Dewan in 1858, the Public Works Department began to be activated. According to him the only justification for levying a revenue larger than the requirements of the ordinary expenditure consisted in the laying out of the surplus in the construction of useful public works which would not otherwise come into existence[4]. T. Madhava Rao, the Dewan of Travancore constituted a separate public works department in 1860 for the laying, improvement of roads and construction of bridges[5]. The year A.D. 1863-64 represents a very important stage in the growth of public works in Travancore, with the replacement of Major Greenway by Barton[6], as chief engineer. On Barton's arrival he set himself to organize the department. Due to the lack of trained personnel and planning the department was bogged down into too many routine matters. So Barton introduced the contract system for the execution of departmental works through the government was skeptical of its success[7].

Travancore lacked Highways and Canals for linking the inland with the coast line. Transport and Communications were done through palanquins and personal messengers for facilitations waster transport from Trivandrum, to Alleppey, Cochin, etc. the Ananda Victoria Marthanda Varma Canal had been planned by Burton's predecessors. The work on this project had its formal beginning in 1861[8]. The construction of the Ananda Victoria Martanda Varma Canal was continued with an expenditure of 10,01,900. The advantage of the project was that, it connected Trivandrum, the capital with the chief ports of state Alleppey, Cochin and lines of communication with the Madras Railway in the north[9].

Among the roads constructed by Barton, the most important was the Peermedu Ghat Road connecting North Travancore with Madurai district. In 1864 the approach road from Kottayam to Peerumedu was completed and several old timber bridges were replaced by Masonry structures. In addition to this Highway the construction of new roads, of shorter length between Nagerkovil and Asamboo hills from Eraniel to Raja Kamangalam were also taken up by Barton. For want of sufficient skilled labour the work on the Kuzithurai bridge could not commence in 1864[10]. Other areas of public work department activity were construction

Scanned by CamScanner

of public buildings and irrigation.

The public works department continued its hectic activities in the succeeding years also. To provide a direct link between Trinelveli and Quilon markets the Quilon- Shen Cottah road began to be constructed in 1870-71[11]. The Southern line of communication through the Aryankavu pass was to be connected with Trivandrum by a new road from Nedumangad and Tenmalai. Soon after the opening of the new road, the extensive tracts of land on its sides were reduced the distance between Trivandrum and Shencottah by 40 miles. It was very advantageous to the postal department. A beginning was made for laying a new road from Trivandrum to Kottayam. This road, the forerunner of the Main Central Road, was designed not only as a main line of communication of the country but also a connecting link between important inland towns at the newest points of water communication of the country but also a connecting link between important inland towns at the newest points of water communication. Another important road opened in 1870-71 was the road from Shorlocode to Ashamboo hills which enabled coffee planters to dispatch quickly the heavy crop of that season[12]. Also various new roads of short lengths in the neighbourhood of Trivandrum, Quilon, Alleppey and Kottayam were constructed. For further extension of road communication the public works Department traced and surveyed in Southern division several lines of short length aggregating 50 miles. As for Varkala Canal the progress was not as rapid as expected due to the lack of sufficient labour. Though the public works department employed 200-300 men regularly, the construction of new roads in Trivandrum and Quilon[13]. Communication services like Anchal or native postal service, British postal system and Electric Telegraph etc.

Anchal or Native Postal Service

Another medium of communication which had been encouraged by the Government was the Anchal or Native postal service. The Anchal Service worked in the same manner as British postal service. Uniform rates of postages was announced through a proclamation[14]. The one peculiarity of the Anchal Service was that it was monopolistically used by the Government. It was made available to public use only at the initiative of Dewan Madhava Rao.

The total cost of the Anchal establishment for the year 1863-64 was a little more than rupees 12,000 and the total receipts were nearly

Scanned by CamScanner

rupees 5,000. Thus, it would appear at first, that the Sirkar was a loser by about rupees 7,000[16]. But in reality it was not so, because huge quantities of Government correspondence was conveyed by Anchal free of charge. If charges were made for that also, it would appear that Anchal was a well-paying concern.

The public increasingly made use of the new facility offered by the Government. Anchal facilities were made available tot he public at certain custom houses, Taluk head quarters etc. also. The Governments policy was to open new Anchal offices in all places where the income from the establishment could meet the expenses. Several new offices were opened in different parts of the country, such as Pathanamthitta, Parassala, Piravom, Aranmula, Kulatoopuzha, etc. Every year the number of letters and correspondence conveyed through the Anchal station increased. The expansion of the Anchal Department and its activities are discernible from the total number of private dispatches consisting of letters, registered, unregistered and express; newspapers, books banghy parcels, etc. Conveyed through the Anchal in the year 1044 M.E. (A.D. 1868-69) which was 1,67,855 showing an increase of 10,119[17].

Another important reform was the establishment of boat transit between Trivandrum, the capital, and shornnur, the nearest station on the Madras Railway, the distance being about 180 miles. Private and public parcels were carried at moderate charge and passengers too were moved as speedily as may be. The transit was of service to the public. As the Administration Report says "The transit is considered a great public convenience by those who are in the habit of getting goods from Alleppey, Cochin and Madras, as also by those who have occasion to resort to the courts and cutcherries at Trivandrum"[18].

The public made larger use of the new facilities as shown by the increased number of dispatches every year. The Government instructed the public regarding the subscription and direction of letters sent through the Sirkar post. The facility of sending registered letters was introduced in the year A.D. 1866[19]. The public were also notified of the opening of a money order office at Trivandrum for their convenience. Arrangements were also made to send private letters through the Travancore and Cochin Sirkar Anchal.

Thus the Anchal establishment also grew in size and scope of activities, with the extension of transport and communication facilities[20]. With the construction of several new roads and canals, it become safer,

Scanned by CamScanner

easier an quicker for Anchal 'runners' to carry the mail from one place to another. With the growth of transport facilities, there took place on unprecedented increase in trade and commerce and movements of people. The newly established courts, Government Departments etc. naturally led to more correspondence, the responsibility of conveying which had been carried out by the newly established Anchal Stations.

Side by side with Anchal service, the British Indian post offices carried correspondences to regions outside the stage. The services of these establishments enabled the people to maintain their relations with British India and other Indian States. There were four British Indian Post offices in Travancore area[21].

The Electric Telegraph had been introduced in Travancore, within a few years of its introduction into British India. An Electric Telegraph Office was opened at Alleppey in A.D. 1864, which enabled the people to send their messages from Alleppey instead of sending it from Cochin. Telegraphic connections were established between several places in Travancore and places outside Travancore[22]. The four Electric Telegraph Offices in Travancore at Trivandrum, Quilon, Alleppey, and Nagercoil enabled people of Travancore to maintain their contacts with people impact of this reforms on the general growth and progress of the country was very great.

Conclusion

Thus the roads and canals, the Anchal Service, the British Indian type of postal service and the Electric Telegraph service brought about a revolution in Communication in Travancore and led to much larger contacts between the people and the consequent modernization of the society through increased social mobility. The initiations undertook by him gradually led to the modernization of the Native State of Travancore, which in subsequent years, enabled Travancore to occupy a leading position among the Indian states and to each the appellation of a 'model state'.

References

1. *Visvavitana Kosham* (Malayalam Encyclopaedia), Vol. Iv, Kottayam, 1977, p. 978.
2. *The Travancore Almanac and Directory for 1936*, Trivandrum, 1937, p. 1.

Scanned by CamScanner

3. T.K. Velupillai, *The Travancore State Manual*, Vol. IV, Trivandrum, 1940, p. 153.
4. *Ibid.*, p. 154.
5. T.K. Velupillai, *The Travancore State Manual*, Vol. III, Trivandrum, 1940, p. 465.
6. S. Ramanatha Iyer, *Progressive Travancore*, Trivandrum, Anantha Varma, Press, 1923, p. 220.
7. *Travancore Administration Report* for 1863, p. 49.
8. *Ibid.*, p.50.
9. Cover file No. 143, Kerala State Archives, Thiruvananthapuram.
10. Bundle No. 50, File No. 221, Kerala State Archives Thiruvananthapuram.
11. Cover File No. 62, Kerala State Archives, Thiruvananthapuram.
12. *Travancore Administration Report* for 1870, p. 99.
13. *Travancore Administration Report* for 1870, p. 98.
14. T.K. Velupillai, *Travancore State Manual*, Vol. II, p. 789.
15. *Ibid.*
16. *Travancore Administration Report* for 1870, pp. 50-52.
17. *Travancore Government Gazette*, Vol. IV, 1866, p. 2.
18. V. Nagam Aiya, *Travancore State Manual*, Vol. III, Trivandrum, p. 489.
19. *Travancore Anchal Manual*, Anchal Superintendent Office, Trivandrum, 1910, p.8.
20. *Ibid.*
21. *Kerala State Gazetteer*, Vol. III, Kottayam, p. 660.
22. *Ibid.*

Scanned by CamScanner

NON PRESENT(IN/G) HISTORIES

SELECTED PAPERS FROM SECOND KERALA HISTORY CONGRESS

EDITOR
SEBASTIAN JOSEPH

Scanned with CamScanner

ON PRESENT(IN/G) HISTORIES

SELECTED PAPERS FROM SECOND KERALA HISTORY CONGRESS

On Present (in/g) Histories, a collection of research papers from leading historians, emerging historians and students of history provide insightful perspectives on different areas of historical research in which they are presently engaged. Being a textualised intellectual outcome of the academic discourses from the second annual session of the Kerala History Congress held at Union Christian College, Aluva, in December 2016, this book is a sign post indicating the [illegible] and shifts occurring in critical historical scholarship from Kerala and beyond. On Present (in/g) Histories, is concerned about the present histories of the past, reflexivity of the present in histories and on the politics and poetics of presenting histories. The text intends to open up critical engagements with perspectives presented here with an avowed objective in celebrating perspectival differences that are critical for paradigm shifts in historical studies.

Cover Design : DC Design Studio

DC BOOKS

Kerala History Congress

www.dcbooks.com

KHC

ISBN 978-93-5282-124-2

00001

9 789352 821242

Study / History

E-book available

₹ 900

Scanned with CamScanner

Displacements in Idukki: A Retrospect
Suneesh K.K. 405

Kangani System: Strategy of Labour Mobilization in Colonial South Indian Plantations
Beena P. 412

St. Kuriakose Chavara and the Role of Press in the Shaping of Modernity in South India
Kokkat Wilson 421

Trajectories of a Commodity and Exodus of a Community: Towards the Geo Structural Setting of Kanjirappally
Muhsina Noohu 430

'Great Flood of 1924', Perspective From a Documented Version
Meenu Jacob 440

An Overview of the Spatialisation of Kottayam
Nisha Ann Jacob 462

Malayalam Proverbial Expressions; A Tool For Gender Discrimination In Kerala Society
Noorjahan Majeed 476

Preservation of Sacredness through Taboos: In the perspective of Environmental History
Rohinikrishnan R. 483

Pazhassi Raja: a Revisit
Sijesh K. 497

Port Cities of Kolathunad: A Case Study
Manjusha R. Varma 507

Paṇivaiśikaṃ Sex Work As A Profession in Pre-Colonial Kerala Represented in the Vaiśikatantraṃ
Lekshmi Chandran C. P. 515

The Pakistani Mappilas: Citizen Sans State
Heidi Sande Mariam 533

Constructing Perspectives on Bonded Labour System; Myth and Migration
Nisha Joseph 543

Knowing the Other: Historicizing the Process of 'Otherisation'
Tresa Divya T. J. and Athira P. Kumar 557

Botany, Biotechnology and the Empire: Reflections From The History of Plant Imperialism
Radhika Lal 576

An Analysis of the Emergence of Freedom Movements in Mayyazhi
Agney Sai C. and Bijesh A. R. 588

Kannan Devan Hills: The Early Historical Genesis
Aiswarya R. Krishna 601

Doing History in the Neo-liberal World: Challenges and Crisis
Akhil A. R. 612

Upsurge of Alleppey Town by Means of Gujaratis
Anjaly B. 618

Contexualising Yakshi Concept in The Socio – Cultural History of Kerala
Ansu Mathew 625

distorted picture of this issue and cater the communal prejudices of the fundamentalists. In this particular issue, justice delayed is of course justice denied, for there were a number of Pakistani Passport Holders in the states of Rajasthan and Gujarat, who were granted citizenship without much hubbub as happened in this particular case of Malabar Muslims.

Endnotes

1 Anupama Roy, Between encompassment and closure, *The Migrant and the Citizen in India*, Contributions to Indian Sociology.p:224.
2 Refer to Part II, Constitution of India.
3 Roy. Encompassment and Closure, p:221
4 Ibid, P.222
5 See Anupama Roy,Mapping Citizenship in India.OUP.2008
6 Arjun Appadorai., fear of Small Numbers, Durham and London, 2006,p:52
7 Papiya Ghosh, *Partition and the South Asian Diaspora:Extending the Subcontinent*.New Delhi.2007p:234
8 See Madhyamam Daily, dated 2nd January 2002.
9 See Madhyamam report dated, 29th July 2003.

Reference

1. Appadorai, Arjun, The Fear of Small Numbers, Duke UniversityPress, London and Durham, 2006.
2. Baxi,Upendra.The Conflict of Laws,in the Annual Survey of Indian Law 1967 and 1968.
3. Fazila,Vazira and YacoobaliZamindar.The Long Partition and the Making of ModernSouth Asia: Refugees, Boundaries, Histories. Columbia University Press, New York,2007.
4. Ghosh,Papiya.Partition and the South Asian Diaspora:Extending theSubcontinent. Routledge.New Delhi.2007.
5. Roy,Anupama.Between Encompassment and Closure:The Migrant and the Citizen inIndia, contributions to Indian Sociology.2008 42:219.
6. Roy, Anupama,Mapping citizenship in India.Oxford University Press, New Delhi. 2010.

Constructing Perspectives on Bonded Labour System; Myth and Migration

Dr. Nisha Joseph[1]

Introduction

The Paniyas are one of the scheduled tribes of south India whose largest concentration is in the Kerala state. Very little has been written about this extremely low-ranking untouchable, ex-slave or ex-serf community who used to be bought and sold till about the beginning of the present century, long after slavery was abolished by law by the British in 1843[1].Though the British government made number of laws for the emancipation of slaves of Kerala during their time, that had never given economic emancipation to them. They didn't do anything for the rehabilitation of these slaves. So they continued as underpaid, exploited indentured bonded labourers, though there is a slight change for the better in recent years after India became independent in 1947.The Paniyas are now mostly landless labourers; they are mostly illiterate, leaderless, unorganized and therefore generally unable to demand the minimum wages fixed by the government of Kerala for agricultural labourers[2]. There are other very low poor castes in Kerala who have at least some redeeming features, but he Paniyas, as a group, have been disliked and looked down upon in spite of their usefulness as cheap agricultural labourers. This particular study wants inquire how a myth utilised by the landlords of Wyanad to make the Paniyas their bonded slave labourers.

The Society and Social Organization

The Paniyas, a major tribal group of Kerala, are the inhabitants of erstwhile Malabar region mainly concentrated in Wynad and

* Department of History, Henry Baker college, Melukavu.

നാലാം കേരള ചരിത്ര കോൺഫറൻസ് പ്രബന്ധങ്ങൾ

എഡി. ഡോ. ശിവദാസൻ പി.

VOLUME
I

PROCEEDINGS OF IVth INTERNATIONAL CONFERENCE ON KERALA HISTORY



SAHITYA PRAVARTHAKA C.S. LTD. KOTTAYAM

Scanned with CamScanner



PROCEEDINGS OF IVth INTERNATIONAL CONFERENCE ON KERALA HISTORY

നാലാം കേരള ചരിത്ര കോൺഫറൻസ് പ്രബന്ധങ്ങൾ

എഡി.ഡോ.ശിവദാസൻ പി.

കോഴിക്കോട്
സർവ്വകലാശാലയിൽ നടന്ന
നാലാമത് കേരള ചരിത്ര
കോൺഫറൻസിൽ
അവതരിപ്പിക്കപ്പെട്ട
ശ്രദ്ധേയങ്ങളായ
പ്രബന്ധങ്ങളുടെ
ബൃഹദ് സമാഹാരം.

spcs നാഷണൽ ബുക്ക്സ്റ്റാൾ

പ്രബന്ധങ്ങൾ/₹1100
ISBN 978-93-87439-09-2

Sahithya Pravarthaka Co-operative Society Ltd.
No. 2458. Kottayam, Kerala State, India

Sales Department
National Book Stall
Thiruvananthapuram-Kollam-Alappuzha-
Kottayam- Thodupuzha- Ernakulam -Thrissur-
Palakkadu-Kozhikodu-Kalpatta-Kannur.
www.nationalbookstall.com

Scanned with CamScanner

Alamikali: A Unique Instance of .... - Shalima M. C. 228
Traditional and Skilled Groups of ..... -Shamli C. K. 232
ഗോത്ര സംസ്ക്കാരത്തിന്റെയും ..... ഷീബ. കെ.എ. 241
Evolution or Superimposition: ..... - Shihabudheen.T.P. 251
Socio-Political and Cultural .....- Shika.E 258
An Enquiry into the Multi-..... - Dr.Susmitha Ramakrishnan 273
Malayalam manuscripts dealing with..... - Vrinda.P.M 285
Concept of Family in Premodern..... - Whyni Gopi 295
കേരളചരിത്രനിർമ്മിതിയിൽ കോകിലസന്ദേശത്തിന്റെ സ്ഥാനം
ഡോ. കെ. കെ. അബ്ദുൾ മജീദ് 300

MODERN KERALA

Birth of Student Politics in Kerala: ... - Anitha. P. 315
The 'Problem of Unsettlement' ... - Anoop Thankachan K. 322
Syrian Catholic Women in the Making:..... - Dr. Beena Paul 330
കേരളത്തിന്റെ ആധുനികവത്കരണവും ..... - ബിദുർ കെ. 339
മലബാർ കലാപത്തിന്റെ രേഖപ്പെടുത്തൽ..... - ബിന്ദു എം. കെ. 344
സ്വാതന്ത്ര്യ സമരകാലഘട്ടത്തിലെ ..... - ബിന്ദു. പി.കെ. 352
From Sfaterscape to Yandscape: ..... - Binu K.T. 358
Caste, Religion and Na: ... - Dr. M.P. Mujeebu Rehiman 368
Cinema and its Arrival in ..... - HARIDASAN. K.P. 377
Secular Credentials of M.P. Narayana Menon - Haridasan.V 382
കേരളത്തിന്റെ ആധുനികീകരണ.....- ഡോ. വി ഹിക്മത്തുല്ല 391
The role of Chalilakath Kunchahammed..... - Jaseena. C 399
Modernity on Wheels, Modernisation .... - Jibin Mathew 405
British Dwellings in Colonial India:The Case..... - Jidhu.M.U 411
Malabar migration and cmi congregation - Dr.Kokkat Wilson 415
കൊളോണിയൽ ആധുനികതയും ..... - ഡോ. ലിജി. എൻ. 423
Basal mission: Educational contributions ..... - Malavika.S 450
ചരിത്രം സ്വതം സംസ്കാരം: ..... - ഡോ. എം. ബി. മനോജ് 455
Historicising the Memory: The.... - Mathew Sam 473
"Mile stones in National Maritime..... - Pariyarath Ramkumar 479
Problems and challenges of higher.... - Dr. O.C PROMOD 484
The Birth of Modern Banking in ..... - Dr.Pratheep.P.S 488
An Analysis of The Domestic..... - Dr .Priyadarsini P. 498
Development of Ahammadiya .... - Raihanath. K C 518
Tradition and modernity in times of ..... - K Rajan 526
Cholera in Late 19th C Famines of ..... - K A Rasheed 534
ഒരു ദേശത്തിന്റെ കഥയിലെ കോഴിക്കോട്.... - രമ്യ.കെ. 542
Evolution of Judicial System in British .... - Dr.R.SAJAN 549
Village libraries and social change ..... - Sajith Soman A 555
Socio cultural life of 'dhobis' in calicut - SANOOP.P 560
സമരം 1946 ഒരു പഠനം - ജിതിൻ പോള 566
Colonial Modernity and the Middle-class .... - Amritha K A 573
'സ്വദേശാഭിമാനി': വ്യവസ്ഥിതിയ്ക്കെതി ... - സരിത കെ.ആർ. 580
Ecocentrism to anthropocentrism: ... - Shailendra Varma.R 585
വീരചരിതങ്ങളിലെ ചരിത്രാംശങ്ങൾ; ..... - ഷാജു മോൻ ഇ. കെ 589
Evolution of Hindi press in India - Shaly Padmavathy P 598
Monuments as the Symbol of Power .... - Sharafunnissa C.H 605
Western Education and Oppressed ... - Dr. Sheeja P.C. 613
The Creation of caste consciousness: .... - SHIJI.K.P 618
The Revolt Of 1857-58 In South India: - Shumais U 627
The Empowerment scenario of .... - Shyni E T. 635
മനുഷ്യന്റെ നിർവ്വാഹകത്വം-.... -സിൽവി ആന്റണി 641
Women empowerment through ..... - SiniM.Mathew 655
Speaking the Gracious, Making the .... - K. Sreelatha 659
Who is afraid of Kuriyedathu Thathri?.... - Sreeparvathi D. 671
Dalit writing in kerala history: ..... - SUCHITRA .V 678
The land acquisition under cochin railway and it's impact 687
കേരളത്തിലെ കാർഷികവ്യവസ്ഥയുടെ.....-ഡോ: ഇ.എം.സുരജ 690
A Review On The Agricultural Reforms:'...- Tintu Skaria 700
International Labour Organization and .... - UMA.K 707
Material Milieu for the Rise of Middle .... - Usha C. K 717
കൊളോണിയൽ മതാധികാരവും ഉദയം...- ഷിമി പോൾ ബേബി 727
ഹോർത്തൂസ് മലബാറിക്കസ്: ഒരു ചരിത്ര പഠനം - സുമിത. വി. 741
Village libraries and social change in ... - Sajith Soman A 745

FRONTIER KERALA

ആട്ടക്കഥാസാഹിത്യത്തിലെ ഭാവുകത്വ..... - ആർദ്ര എസ്.വി 753
ആത്മകഥാസാഹിത്യത്തിലെ ചരിത്ര..... - ഡോ. അജിത ചേമ്പൻ 761
സാമൂഹികജീവിതപ്രതിഫലനം - ഉണ്ണീയച്ചീ... - അപർണ്ണ.ടി 771
മലയാള സാഹിത്യ വിമർശനത്തിൽ...- ആര്യ സുരേന്ദ്രൻ ആർ. 776
പാരമ്പര്യത്തിന്റെ പരിചരണം മലയാള..... - ബവേഷ്. പി. കെ. 785
അങ്ങാടിവേല ഒരു സംസ്കാര പഠനം - ബിന്ദു നരവത്ത് 793
സഞ്ജയൻ: രാഷ്ട്രീയപരിഹാസങ്ങളുടെ ...- ദിൽഷ പി.കെ. 802
അന്നകരെനീന: നോവലും റേഡിയോനാടകവും - ദിവ്യ എ.ആർ 811

Syrian Catholic Women in the Making: Some Reflections on Pastoral Letters

Dr. Beena Paul

Amidst the modernisation of Kerala, like other communities, the Syrian Catholics[1] were anxious about women, body and sexuality. When modern ideas and institutions brought about new opportunities for men and women, to cope with these changes, Syrian Catholics began to engage with modern institutions, which necessitated, reforming, refining and moulding of women. Within the community the initiative to refine and mould women as per the aspirations of a modern society, without losing traditional values were taken up by the ecclesiastical authorities, having the support of the lay people. With the "pastoral power"[2], they controlled the desires and aspirations of the community, by imposing certain prohibitions and obligations. Women were the target of power. To shape and train women, who obey, respond and are skilful in womanly activities and who could be subjected, used, transformed and improved, according to the needs of the society, were envisioned by them. This paper attempts to trace how the ecclesiastical authorities, through their pastoral letters tried to configure Syrian Catholic women in the early decades of 20th century Kerala. amidst the challenges of the Protestant missionaries and other indigenous religious factions as well as modernization. In this paper, pastoral letters of Mar Thomas Kurialacherry (1911-1925), the first vicar apostolic of Changanacherry vicariate, is taken up for the study. The ecclesiastical power vested in him was made use of not only for spiritual formation but also for the socio-cultural development of the community within the ideological premises of Catholicism. The efforts of the evolving Syrian Catholic church, to educate, regulate, shape and produce women of values, morality and 'womanly' qualities are seen from the ideological background of the reformist movement of the Indian intellectuals, to

emancipate, refine, and mould women of their own community, in a period of nation making, community building and modernizing individual.

There was no common concept of womanhood in Kerala. Each community had their own notions and they were life binding.[3] The Syrian Catholic concept of womanhood, as wifehood and motherhood, was the outcome of religious and cultural formation. If the first half of the nineteenth century was dominated by the missionaries through their educational activities, in the latter half, the concern for women and their education were taken up by the new middle class natives. Education, not alone was their concern, but every aspect of the life of women became the central concern of their discussions. Women education, marriage, age of marriage, their dress and ornaments and thus women, body and sexuality became the matter of discussion. All these discourses were led by men, especially, religious leaders. They insisted on certain code of conduct for women, which included both public and private spaces of women. The newly emerging middle class supported the religious authorities in all these affairs. The "social disciplining"[4] that occurred in Europe at the time of reformation and counter–reformation can be related to the social phenomena that experienced in Kerala at the wake of colonial modernity. Coming to the Syrian Catholics, the disciplining was speeded up by the late nineteenth and early twentieth century. The moral police intruded into the private lives of the people, regulating their sexual behavior, family life and church attendance.[5] The regulation of sexuality was a major preoccupation of the area where social disciplining occurred.[6]

The Catholic-Protestant encounter in Europe had a follow up in colonies and this is illustrative of the Kerala church. The fear of Protestant indoctrination and ideological difference between the two main stream Christian doctrines alienated Syrian Catholics from the colonial apparatus. This ideology was working throughout their lives, or, to them, the nineteenth century amalgamated tradition, Catholicism and modernity. Church authorities forbade the Syrian Catholics from entering any school run by non-Catholics and thereby the modern English education was denied to them. Even though the community was educationally backward, they were asked to study in schools attached to their parishes, fearing the possibility of conversion to other Christian factions or indoctrination of other ideologies or it was necessary to educate, guide and control young ones, so that they will hold firm in Catholic ideology or could make them 'good' Catholics.

NON PRESENT(IN/G) HISTORIES

SELECTED PAPERS FROM SECOND KERALA HISTORY CONGRESS

EDITOR
SEBASTIAN JOSEPH

Scanned with CamScanner

ON PRESENT(IN/G) HISTORIES

SELECTED PAPERS FROM SECOND KERALA HISTORY CONGRESS

On Present (in/g) Histories, a collection of research papers from leading historians, emerging historians and students of history provide insightful perspectives on different areas of historical research in which they are presently engaged. Being a textualised intellectual outcome of the academic discourses from the second annual session of the Kerala History Congress held at Union Christian College, Aluva, in December 2016, this book is a sign post indicating the [illegible] and shifts occurring in critical historical scholarship from Kerala and beyond. On Present (in/g) Histories, is concerned about the present histories of the past, reflexivity of the present in histories and on the politics and poetics of presenting histories. The text intends to open up critical engagements with perspectives presented here with an avowed objective in celebrating perspectival differences that are critical for paradigm shifts in historical studies.

Cover Design : DC Design Studio

DC BOOKS

Kerala History Congress

www.dcbooks.com

KHC

ISBN 978-93-5282-124-2

00001

9 789352 821242

Study / History

E-book available

₹ 900

Scanned with CamScanner

Theorising the Colour Politics of Portraits: A Case Study of Saints From Kerala
Sunila Anil 839

Pokkali Cultivation in an Environmental History perspective
Jiya Tharian 855

Quelling Iniquities: Social Ramifications of The 19th Century Chavarian Revolution
Neenu Thomas 864

Configuring Syrian Catholic Families: A Study Of "Oru Nalla Appante Chavarul"
Beena Paul 875

ഉസ്താദ് ഹോട്ടലും 'ന്യൂ ജെനറേഷനും' : ചില ചിന്തകൾ
വിപിൻ കെ. കടവത്ത് 889

കേരളത്തിന്റെ തനതുനൃത്ത പാരമ്പര്യം - മോഹിനിയാട്ടം
ദേവൂട്ടി സോമൻ 901

Endnotes

1 Complete Works of Chavara (hereafter CWC), Vol. IV, P. 95.
2 Sreedhara Menon A, *Kalathinu Munpe Nadanna Navodhana Nayakan in* Thomas Panthaplackal , A Pearl Truly Indian, Ernakulam, 2005, P. 73.
3 Sebastian Joseph, *The Great Chavarian Social Revolution: Mapping Sign Posts of Social Renaissance in Kerala Engineered by St. Chavara,* in P.F Gopakumar (ed), 'Faces of Social Reform in Kerala', Thiruvananthapuram, 2015, P. 252.
4 Ibid., P. 252.
5 John Mannarathara, op.cit., P. 46.
6 Francis Vallapura, *Bl. Chavara Vibrant Educationalist and Spiritual Guide,* Kottayam, 2004, P. 16.
7 Sebastian Joseph, op.cit., P. 253.
8 L.E Sahanam, op.cit., P. 24.
9 *Chronicles of Koonammavu Convent* (hereafter CKC), Vol. I, PP. 1-13.
10 Ibid., PP. 84-85.
11 CWC, Vol. IV, P. 85.
12 Ibid., P. 142.
13 CWC, Vol. IV, op.cit., PP. 143 - 144.
14 Kuriakose Porukkara, *Biography of Chavara,* Mannanam, 1871, P. 41.

Configuring Syrian Catholic Families: A Study Of "Oru Nalla Appante Chavarul"

Dr. Beena Paul*

Colonial interference and dissemination of colonial ideology made a breakthrough in 19th century Kerala. Both political and cultural spheres were undergoing changes. Shaping and regulating the communities according to the needs of colonial modernity had begun in the mid-19th century. It is in this context, the "*Chavarul*" (testament), a letter written by St. Chavara Kuriakose Elias , is taken for the study. The study argues that colonial modernity, Protestant activities and the Latin jurisdiction on the Kerala church had influenced the making of Syrian Catholic families of Kerala. "To make a good Christian family which is an exemplar of heaven" formed the basis of the "Code" for Syrian Catholic families. The need to be a good Christian family, the pattern of their life, and every aspect of Christian family life, as instructed by St. Chavara, the first Vicar General of Syrian Catholics are to be studied in the background of colonial modernity and confronting ideologies of Protestants and Catholics . The 'social disciplining'[1] of the community, first carried over to the Kerala church by the Latin prelates and latter to the entire society by the Protestants, had a crucial role in configuring Syrian Catholic families.

Chavarul was a long letter written by St. Chavara Kuriakose Elias, in 1868. It was written to the blood relatives and his family members who belonged to the *Kurusupally* of Chennamkary, which is part of Kainakary Church. This letter originally titled *Chavarul* was renamed and published as *Oru Nalla Appante Chavarul*, in1910

* Associate Professor, P.G. Department of History, Henry Baker College, Melukavu

K. AYYAPPA PANIKER

Selected Essays

Edited by

K. Satchidanandan

K. Ayyappa Paniker: Selected Essays

Edited by

K. Satchidanandan

SAHITYA AKADEMI

K. Ayyappa Paniker: Selected Essays: Anthology of Selected Essays of K. Ayyappa Paniker edited by K. Satchidanandan. (Sahitya Akademi, New Delhi, 2017.)

Sahitya Akademi
Head Office
Rabindra Bhavan, 35 Ferozeshah Road, New Delhi 110 001
Website: http://www.sahitya-akademi.gov.in

Sales Office
'Swati', Mandir Marg, New Delhi 110 001
E-mail: ds.sales@sahitya-akademi.gov.in

Regional Offices

172 Mumbai Marathi Grantha Sangrahalaya Marg
Dadar, Mumbai 400 014

Central College Campus, Dr B.R. Ambedkar Veedhi
Bangaluru 560 001

4 D.L. Khan Road, Kolkata 700 025

Chennai Office
Main Guna Building Complex (Second Floor) 443 (304), Anna Salai
Teynampet, Chennai 600 018

© Sahitya Akademi

Cover: Arijit Ganguly

First published 2017

ISBN: 978-81-260-4755-0

Rs. 250

Typeset and printed at Vikas Computers and Printers, Delhi-32

Contents

Introduction: The Poet as Critic : K. Satchidanandan *vii*

1. The Poetics of Kumaran Asan 1
2. Art and Stylization 10
3. Thakazhi and Malayaḷam Literature 12
4. Marthanda Varma and Durgesh Nandini—History and Fiction 19
5. Ethics and Aesthetics 26
6. Natyadharmi and Lokadharmi 32
7. The Dramatic in Kathakali 37
8. Ritual Arts and Malayalam Theatre 41
9. CV Raman Pillai and the Political Novel 50
10. Mundasseri and Marar 59
11. Literature and Violence 71
12. The Western Epic Tradition and Ezhuthachan's Epics 76
13. Metrics and the Class System 83
14. Ancient Indian Aesthetics: Contemporary Relevance 89
15. *Akam Porul* and *Puram Porul*: Suggestions towards Modernising Ancient Dravidian Poetics 95
16. Medieval Indian Literature 105

14

Ancient Indian Aesthetics: Contemporary Relevance

By "ancient Indian aesthetics" I primarily mean Sanskrit aesthetic concepts from *Natyasastra* to Appayya Dikshitar's *Kuvalayananda* as well as the principles of Dravidian poetics and their theoretical and practical elucidations in such works as *Tolkappiam*. What is to be realized while examining the present day relevance of these philosophical ideas on literature is the extent of their influence on contemporary literary appreciation, as well as on creative and critical writings. The question raised here is whether these concepts and ideas aid in any meaningful appreciation of the literary works written in our own time.

I would say that we have not been able to make much use of the concepts of ancient Indian aesthetics in creatively appreciating literature in the last two or three centuries due to historical and social reasons. We must at least be able to be incensed when it is said that Indian culture was unable to provide even a single piece of original thought after the battle of Plassey. It is imperative to ask if our huge and weighty heritage has become an unbearable burden upon us. At what juncture had our creative power begun to decline? It is a vain endeavour to discuss this with those who blindly believe that our creative power has not deteriorated a bit. Yet it is a fact that

5. We have to evaluate contemporary works in the light of ancient aesthetic theories. Novels and short stories can be analyzed using the *rasa* theory. The images of modernist poetry can be explored on the basis of the principles of *alamkara*. Foreign works should be studied by employing Sanskrit and Dravidian aesthetic theories. Attempts should be made to interpret ancient Sanskrit and Dravidian poetics on the basis of ancient and modern theories of western aesthetics.

If we do not strive to establish the contemporary relevance of ancient Indian aesthetics, in the ways mentioned above, our heritage will turn out to be useless and inanimate. It is the duty of the contemporary Indian critic to integrate the ancient with modern, the eastern with the western and the theoretical with the practical. Mere theorization is not pertinent but rewriting theory in the light of practical application is the need of the day. Then only will the timelessness of Sanskrit and Dravidian poetics be understood. This will also be helpful for creative writing. It should not be forgotten that the writer who creates a story with characters from the contemporary world instead of those from the legend is ultimately dealing with the essential joys and sorrows of human life. Therefore basic aesthetic theories have a timeless significance. Kalidasa is not only the servant of time but its master as well. It is time that really serves Kalidasa.

(Translated by K Jeevan Kumar)

Nuances

Methodology of Literary Studies

Edited by
K Jeevan Kumar
Cheri Jacob K

Mahatma Gandhi University
Kottayam, Kerala

Macmillan Publishers India
Private Limited

NUANCES

METHODOLOGY OF LITERARY STUDIES

Prescribed Text for
BA English Semester I Core Course

Edited by
K Jeevan Kumar
Cheri Jacob K

Co-published with the Dept. of Printing and Publishing Mahatma Gandhi University, Kottayam, Kerala

macmillan education

ISSN: 2394-9791

ഭൂമി
മലയാളം

വിദ്വാൻ പി. ജി. നായർ സ്മാരക ഗവേഷണകേന്ദ്രം
മലയാളവിഭാഗം, യു. സി. കോളേജ്, ആലുവ

Book 9 / Issue 1
February 2017

keywords

താക്കോൽ വാക്കുകൾ

വിചാരമാതൃകകൾ ● കേരളീയ നോട്ടങ്ങൾ

എഡിറ്റർ
അജു കെ. നാരായണൻ

താക്കോൽ വാക്കുകൾ
വിചാരമാതൃകകൾ, കേരളീയനോട്ടങ്ങൾ

എഡിറ്റർ
അജു കെ. നാരായണൻ

ഭൂമി മലയാളം ജനറൽ എഡിറ്റർ
ഡോ. മ്യൂസ് മേരി ജോർജ്ജ്

ഭൂമി മലയാളം

വിദ്വാൻ പി.ജി. നായർ സ്മാരക ഗവേഷണകേന്ദ്രം
മലയാള വിഭാഗം, യു.സി. കോളജ്, ആലുവ

ഉള്ളടക്കം

ഗവേഷണകേന്ദ്രവും *ഭൂമി മലയാളവും* 5
താക്കോൽ വാക്കുകളുടെ സമാഹാരത്തെപ്പറ്റി 7

താക്കോൽ വാക്കുകൾ എന്ത്? എന്തിന്? എങ്ങനെ?
സ്കറിയാ സക്കറിയ 9
ആധുനികത/ Modernity
പി.പി. രവീന്ദ്രൻ 20
അധീശത്വം/ Hegemony
സി.ബി. സുധാകരൻ 31
കാമന/ Desire
പി. പവിത്രൻ 50
സംസ്കാരവ്യവസായം/ Culture Industry
ഷാജി ജേക്കബ് 75
രാഷ്ട്രീയ അബോധം/ Political Unconscious
സുനിൽ പി. ഇളയിടം 90
പ്രകടനം/ Performance
എൻ. അജയകുമാർ 110
ജൈവരാഷ്ട്രീയം/ Biopolitics
ടി.വി. മധു 114
ലൈംഗികത/ Sexuality
ഗീത 127
ഇടം/ Space
ടി.എം. യേശുദാസൻ 139
പ്രത്യയശാസ്ത്രം/ Ideology
കെ.എം. അനിൽ 146
പ്രതിനിധാനം/ Representation
കെ. ജീവൻകുമാർ 163
ശരീരം/ Body
എബി കോശി 177

പ്രതിനിധാനം
Representation

കെ. ജീവൻകുമാർ

പ്രതിനിധാനം (Representation) എന്ന പദം യാഥാർത്ഥ്യത്തെ/ സത്യത്തെ/ ജീവിതത്തെ കലയിലൂടെ ആവിഷ്കരിക്കുവാനുള്ള മാനുഷിക പ്രശ്രമങ്ങളെ അടയാളപ്പെടുത്തുന്നു. കലാനിരൂപണത്തിന്റെ പ്രാരംഭകാലം മുതൽ പാശ്ചാത്യലോകത്ത് പ്രതിനിധാനം എന്ന പദം കാണാമെങ്കിലും അത് സവിശേഷമാനങ്ങൾ കൈവരിച്ചത് റിയലിസത്തിന്റെയും അതിന്റെ തിരസ്കാരമെന്നവണ്ണം ഉദയംചെയ്ത ആധുനിക-ഉത്തരാധുനിക സങ്കൽപ്പനങ്ങളുടെ പ്രാഭവകാലത്തുമാണ്. അനുകരണം എന്ന പദത്തിന്റെ പര്യായമെന്ന വിധമാണ് പ്രതിനിധാനത്തെ പ്ലേറ്റോയുടെയും അരിസ്റ്റോട്ടിലിന്റെയും സൗന്ദര്യശാസ്ത്രം വിവക്ഷിക്കുന്നത്. ദുരന്ത നാടകത്തെയും ഇതിഹാസത്തെയും പ്രതിനിധാനാത്മക കവിത (Representational Poetry) എന്നാണ് പ്ലേറ്റോ വിളിച്ചത്. അനുകരണമായതിനാൽ പ്ലേറ്റോയുടെ അഭിപ്രായത്തിൽ അവ യാഥാർത്ഥ്യത്തിൽനിന്നും അകന്നു നിലകൊള്ളുന്നു.

സാഹിത്യത്തിന് എത്രകണ്ട് യാഥാർത്ഥ്യത്തെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുവാനാവുമെന്നത് എക്കാലത്തും സംവാദത്തിനു വിഷയമായിരുന്നു. റിയലിസത്തിന്റെ ശക്തനായ വക്താവായി നിലകൊണ്ട നിരൂപകനാണ് ലൂക്കാച്ച് (Georg Lukacs). ആധുനികതയുടെ പരീക്ഷണാത്മകമായ സൗന്ദര്യശാസ്ത്രത്തെ എതിർത്ത അദ്ദേഹം അതിന്റെ ദുർഗ്രഹവും ശകലിതവുമായ പ്രതിനിധാനരീതി മുതലാളിത്ത വ്യവസ്ഥിതിയിൽ സഹജമായ അന്യവത്കരണത്തിന്റെ സൂചകമാണെന്നും വാദിച്ചു. ആധുനികതയുടെ ക്രമരഹിതമായ അവസ്ഥകൾക്കുള്ള ഫലപ്രദമായ തിരുത്തായിരുന്നു അദ്ദേഹത്തിന് റിയലിസ്റ്റ് സാഹിത്യം. മികവുറ്റ റിയലിസ്റ്റ് സാഹിത്യം പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നത് സമൂഹത്തിന്റെയും അതിനെ രൂപപ്പെടുത്തിയ ചരിത്രശക്തികളുടെയും വിപുലമായ ചിത്രമോ പ്രത്യക്ഷമായ സമഗ്രതയോ ആണെന്നാണ് ലൂക്കാച്ചിന്റെ അഭിപ്രായം.

ഡോ. കെ. ജീവൻകുമാർ, അസോ.പ്രൊഫസർ, ഇംഗ്ലീഷ് വിഭാഗം,
ഹെൻറി ബേക്കർ കോളേജ്, മേലുകാവ്

പതിനെട്ടാം നൂറ്റാണ്ടിലെ ജ്ഞാനോദയത്തിന്റെ (Enlightenment) യുക്തിയിലൂടെ യാഥാർത്ഥ്യം പ്രാപ്യമാണെന്ന വിശ്വാസത്തിന്റെ അവസാനത്തെ സ്ഥിരീകരണമായി റിയലിസത്തെ വീക്ഷിക്കുന്നവരുണ്ട്. പക്ഷേ പത്തൊൻപതാം നൂറ്റാണ്ടിന്റെ അവസാനത്തോടെ ഈ വിശ്വാസത്തിന് ഇളക്കം തട്ടിത്തുടങ്ങി. ഒന്നാം ലോകയുദ്ധം ഉയർത്തിവിട്ട അനിശ്ചിതത്വത്തിന്റെ പ്രതിനിധാനവും തന്നെ ആധുനികതയുടെ വരവോടെ ചോദ്യംചെയ്യപ്പെട്ടു തുടങ്ങി. T.S. Eloit തന്റെ *Four Quartets*ൽ മനുഷ്യർക്ക് ഒരു പാടു യാഥാർത്ഥ്യമൊന്നും സഹിക്കാനാവില്ലെന്നു പറയുന്നു. [Humankind/ Cannot bear very much reality]. പാശ്ചാത്യ സംസ്കാരത്തെ രൂപപ്പെടുത്തിയ പ്രതിനിധാനങ്ങളിൽ ഉള്ള വിശ്വാസം ഉലയുകയും സകല കലകളിലും ഇതു പ്രകടമാവുകയും ചെയ്തു.

പ്രകൃതിയുടെ/ലോകത്തിന്റെ യഥാതഥമായ പ്രതിനിധാനം എന്ന സങ്കൽപ്പനത്തോട് ചിത്രകാരന്മാർ വിടചൊല്ലി. ക്യാൻവാസിൽ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യപ്പെടുന്ന യാഥാർത്ഥ്യത്തേക്കാൾ പ്രധാനം പ്രതിനിധാനത്തിനുള്ള മാധ്യമമാണന്ന് അവർ തിരിച്ചറിഞ്ഞു. പോൾ സെസാനെപ്പോലുള്ള (Paul Cezanne) ഫ്രഞ്ച് ചിത്രകാരന്മാർ ഇത് തുറന്നു പറയുകയും ചെയ്തു. യാഥാർത്ഥ്യം പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്ന കലാസൃഷ്ടിയേക്കാൾ അതിന്റെ നിർമ്മിതിയുടെ പ്രതിനിധാനമാണ് വിശ്വസനീയം എന്നുവന്നു.

നാടകശാലയെ ജീവിതത്തിന്റെ നേർചിത്രമെന്നതിനേക്കാൾ നാടകശാല എന്ന ഇടമായിത്തന്നെ പിറാൻഡെല്ലോയെപ്പോലെയുള്ള (Luigi Pirandello) നാടകകൃത്തുക്കൾ കണ്ടുതുടങ്ങി. സ്ട്രാവിൻസ്കിയേയും (Igor Stravinsky) ഷോൺബെർഗിനെയും (Arnold Schonberg) പോലുള്ള സംഗീതജ്ഞർ സംഗീതത്തിന്റെ സ്വരമാധുര്യത്തിനെക്കാൾ അതിന്റെ നിർമ്മിതിയിലെ സങ്കേതങ്ങൾക്ക് പ്രാമുഖ്യം നൽകി. പ്രതിനിധാനത്തിൽ വന്ന ഈ പരിണാമം സ്വാഭാവികമോ സരളമോ ആയിരുന്നില്ല. പരിഭ്രമത്തിന്റെയും നിസ്സഹായതയുടെയും ഇരുണ്ട ഇടനാഴികളുടെ വിഹ്വലതകളിലൂടെയാണ് അവർ കടന്നു പോയത്. പത്തൊൻപതാം നൂറ്റാണ്ടിന്റെ രണ്ടാം പകുതിയിലെ ചിത്രകാരന്മാരുടെ കാര്യമെടുത്താൽ നമുക്കിത് തിരിച്ചറിയാനാവും. ഫോട്ടോഗ്രാഫിയുടെ പൊടുന്നനെയുള്ള വളർച്ചയിൽ അന്ധാളിച്ച് ചിത്രമെഴുത്ത് ഉപേക്ഷിച്ചവർ ഏറെയുണ്ടെന്ന് ആന്ദ്രേ ബ്രിങ്ക് (Andre Brink) പറയുന്നു(18). തങ്ങളുടെ സവിശേഷ അവകാശമായിരുന്ന പ്രകൃതിയുടെ(അല്ലെങ്കിൽ ചരിത്രത്തിന്റെ)സത്യസന്ധവുമായപ്രതിനിധാനം ഫോട്ടോഗ്രാഫർമാർ കവർന്നെടുത്തുവെന്ന വിശ്വാസമായിരുന്നു ഇതിനു നിദാനം. പക്ഷേ മറ്റു അനേകം ചിത്രകാരന്മാർക്ക് ഈ പ്രതിസന്ധി പ്രദാനം ചെയ്തത് പ്രതിനിധാനത്തിന്റെ ഇടുങ്ങിയ ആചാരങ്ങളിൽനിന്നുള്ള വിടുതലും വിമോചനവുമായിരുന്നു. യാഥാർത്ഥ്യത്തെ അതേപടി ചിത്രീകരിക്കുകയല്ല ക്യാൻവാസും പെയിന്റും കൂടിച്ചേരുന്ന പ്രകൃതിയിലെ അനന്തസാധ്യതകൾ തുറന്നു തരുന്ന പ്രതിനിധാനത്തിന്റെ പുതുവഴികൾ തിരയുകയാണ് തങ്ങളുടെ ദൗത്യമെന്ന് അവർ തിരിച്ചറിഞ്ഞു. ക്യാൻവാസിൽ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യപ്പെടുന്നത്

അല്ലെങ്കിൽ കലയിലും സാഹിത്യത്തിലും പ്രതിനിധാനം ചെയ്യപ്പെടുന്നത് യാഥാർത്ഥ്യമല്ലെന്ന തിരിച്ചറിവിലേക്ക് ഇത് ക്രമേണ വഴിതുറന്നു. ഈ വിശ്വാസത്തിന്റെ ഏറ്റവും പ്രകടമായ പ്രഖ്യാപനമാണ് *This is not a Pipe* എന്ന വിഖ്യാതമായ പെയിന്റിംഗ്.



ഈ പെയിന്റിംഗിലൂടെ റെനെ മാഗ്രെറ്റ് (Rene Magritte) നാം കാണുന്നത് യഥാർത്ഥ പൈപ്പല്ല അതിന്റെ ഒരു പെയിന്റിംഗ് അല്ലെങ്കിൽ പ്രതിനിധാനം മാത്രമാണെന്ന് അടിവരയിട്ടു പറഞ്ഞു. "വസ്തുക്കളുടെ ലോകത്തെ സൃഷ്ടിക്കുന്നത് വാക്കുകളുടെ ലോകമാണ്" എന്ന ഴാക് ലാകന്റെ (Jacques Lacan) പ്രശസ്തമായ വാക്യം [It is the world of words which creates the world of things] (*Ecrits* 65) ഇതോടു ചേർത്തു വായിക്കണം. കലാനിർമ്മിതിയിൽ - ചിത്രത്തിലോ, നോവലിലോ, കഥയിലോ - വ്യക്തികളോ, വീടുകളോ, നഗരങ്ങളോ ഇല്ല; വാക്കുകളിലൂടെയോ വർണ്ണങ്ങളിലൂടെയോ തെളിയുന്ന അവയുടെ പ്രതിനിധാനങ്ങൾ മാത്രമേയുള്ളു. അപ്പോൾ യാഥാർത്ഥ്യത്തെ അടയാളപ്പെടുത്തുകയല്ല, പ്രശ്നവത്ക്കരിക്കുകയാണ് പ്രതിനിധാനമെന്ന് വരുന്നു. ഉത്തരാധുനികതയുടെ പശ്ചാത്തലത്തിൽ ഇത് കൂടുതൽ വിശദീകരിക്കേണ്ടതുണ്ട്.

യാഥാർത്ഥ്യം പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുക എന്നത് അസാധ്യമാണെന്ന ഉത്തരാധുനിക സങ്കൽപ്പനത്തിന്റെ വ്യക്തമായ സൂചനകൾ പത്തൊൻപതാം നൂറ്റാണ്ടിലെ ചില നോവലുകളിൽ പ്രകടമാണ്. എഴുത്തിലൂടെ ഉരുത്തിരിയുന്ന യാഥാർത്ഥ്യത്തിന്റെ പ്രശ്നവത്കരണവും, എഴുത്തുകാരന്റെ സന്ദേഹങ്ങളും ഈ നോവലുകളിൽ അവതരിപ്പിക്കപ്പെടുന്നു. ഇറ്റലിയിലെ വിഖ്യാതനായ ചരിത്രനോവലിസ്റ്റ് അലസാന്ദ്രോ മൻസോണിയുടെ (Alessandro Manzoni) *The Betrothed* (1927) ഇതിന് ഉദാഹരണമായി എടുക്കാം. വിവാ

ഹത്തിന്റെ തലേന്നാൾ ഡോൺ റോഡ്റിഗോ (Don Rodrigo) എന്ന പ്രഭുവിന്റെ കുതന്ത്രങ്ങളാൽ വേർപിരിയേണ്ടിവരുന്ന റെൻസോയും (Renzo) ലൂസിയയും (Lucia) പരസ്പരം സംവദിക്കുവാൻ കത്തുകൾ 'എഴുതുന്നു.' പക്ഷേ നിരക്ഷരരായ അവർക്കുവേണ്ടി കത്തുകൾ എഴുതുന്നതും വായിച്ചു കൊടുക്കുന്നതും മറ്റാരെങ്കിലുമായിരിക്കും. എഴുത്ത് ആശയപ്രകാശനത്തിന്റെ പ്രശ്നങ്ങളിലേയ്ക്ക് വിരൽ ചൂണ്ടുന്നു. എന്താണ് എഴുതേണ്ടതെന്ന് റെൻസോ പറഞ്ഞുകൊടുക്കുമ്പോൾ അക്ഷരാഭ്യാസം സിദ്ധിച്ച എഴുത്താൾ (scribe) ഭാഗികമായി മനസ്സിലാക്കുകയും ബാക്കി ഊഹിച്ചെടുക്കുകയും ചെയ്തിട്ട് ചില നിർദ്ദേശങ്ങൾ നൽകുകയും മാറ്റങ്ങൾ ആവശ്യപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നു. "ഇതെനിക്കു വിട്ടേക്കൂ" എന്ന് പറഞ്ഞിട്ട് അയാൾ പേന എടുത്ത് റെൻസോയുടെ ചിന്തകൾക്ക് വാക്കുകളേകുന്നു; അവ തിരുത്തുകയും മെച്ചപ്പെടുത്തുകയും, മോടിപിടിപ്പിക്കുകയും, ചെത്തിമിനുക്കുകയും എന്തിന്, വിട്ടുകളയുകപോലും ചെയ്യുന്നു. കത്ത് കിട്ടുമ്പോഴാകട്ടെ വായിച്ച് മനസ്സിലാക്കുവാൻ മറ്റൊരാളുടെ സഹായം വേണം. വായിച്ചുകൊടുക്കുന്നയാൾ വിശദീകരിക്കുമ്പോൾ വ്യഖ്യാനത്തിന്റെ പ്രശ്നങ്ങൾ ഉടലെടുക്കുന്നു. എഴുതിയ ആൾ ഉദ്ദേശിച്ചവയൊന്നുമല്ല വായിച്ചുകൊടുക്കുന്ന ആളിന്റെ വ്യാഖ്യാനത്തിലുള്ളത്. പറയാനുള്ളത് പറയാനാവാതെ റെൻസോ മറ്റെന്തൊക്കെയോ പറയുന്നു. ഇത് എഴുത്തുകാർക്കും അനുഭവപ്പെടുന്ന ഒരു പ്രശ്നമാണെന്ന് മൻസോണി പറയുന്നു. യാഥാർത്ഥ്യത്തെ വാക്കുകളിലൂടെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുമ്പോൾ ഉണ്ടാകുന്ന വ്യതിയാനങ്ങൾ ഇവിടെ സൂചിതമാകുന്നു.

പാശ്ചാത്യചരിത്രത്തിലെ പ്രാമുഖ്യമാർന്ന വാട്ടർലൂ യുദ്ധത്തിന്റെ കഥ പറയുന്ന സ്റ്റെന്താളിന്റെ (Stendhal) *The Charterhouse of Parma* (1839) ചരിത്രസംഭവങ്ങളുടെ പ്രതിനിധാനത്തെ നിഷേധിക്കുകയും അത് അസാദ്ധ്യമാണെന്നു സൂചിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. നെപ്പോളിയന്റെ ആരാധകനായ ഫാബ്രീസിയോ (Fabrizio) മിലാനിൽനിന്നും യുദ്ധത്തിൽ പങ്കെടുക്കുവാനായി യാത്രതിരിക്കുന്നു. പക്ഷേ, യുദ്ധം ചെയ്യുവാനും ചരിത്രസംഭവങ്ങളുടെ ഭാഗമാകുവാനുമുള്ള അയാളുടെ ശ്രമങ്ങൾ നിഷ്ഫലമാകുന്നു. വാട്ടർലൂ യുദ്ധത്തിലെ ഉജ്ജ്വലരംഗങ്ങളിൽനിന്നും ഫാബ്രീസിയോ എപ്പോഴും അകന്നുനിൽക്കുന്നു. തെല്ലകലെക്കൂടി കടന്നുപോകുന്ന നെപ്പോളിയനെ അവൻ തിരിച്ചറിയുന്നില്ല. അഭാവത്തിലൂടെ അല്ലെങ്കിൽ അസാന്നിദ്ധ്യത്തിലൂടെയാണ് അവന് ചരിത്രം അനുഭവവേദ്യമാകുന്നത്. ചരിത്രമെഴുതിയ ഇടങ്ങളിൽ അവൻ പലപ്പോഴും വൈകിയാണ് എത്തിച്ചേരുന്നത്. കുറച്ചുമുമ്പ് മൂവായിരം സൈനികർ കടന്നുപോയ ശൂന്യമായ പാതയിലേക്ക് അവൻ ഉറ്റുനോക്കുന്നു. അല്പംമുമ്പ് ജനനിബിഡമായിരുന്ന പടക്കളത്തിൽ ഫാബ്രീസിയോ ഏകനായി നിൽക്കുന്നു. തനിക്കുചുറ്റും സംഭവിക്കുന്നത് എന്താണെന്ന് അവനു തിരിച്ചറിയാനാവുന്നില്ല. വാട്ടർലൂ യുദ്ധത്തിലെ അനുഭവങ്ങളെക്കുറിച്ചുള്ള ചോദ്യങ്ങൾ അവനെ അസ്വസ്ഥനാക്കുന്നു. പിൽക്കാലത്ത് യുദ്ധചരിത്രങ്ങൾ വായിച്ച് ഫാബ്രീസിയോ അതിനെക്കുറിച്ചുള്ള അറിവു നേടുന്നു. താൻ കടന്നുപോയ ഇടങ്ങളുടെയും അനുഭവങ്ങളുടെയും

യാഥാർത്ഥ്യം അവയുടെ പ്രതിനിധാനങ്ങളിലൂടെ തിരിച്ചറിയുവാൻ അവൻ ശ്രമിക്കുന്നു.

ചരിത്രസംഭവങ്ങൾ വൈവിധ്യമാർന്ന പ്രതിനിധാനങ്ങളുടെ, വ്യാഖ്യാനങ്ങളുടെ ഇടയിൽപ്പെട്ട് അവ്യക്തമാകുന്നതിനാൽ ഉത്തരാധുനിക എഴുത്തുകാരെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം എഴുതപ്പെടുന്ന വാക്കുകളും അവ സൂചിപ്പിക്കുന്ന വസ്തുക്കളും തമ്മിലുള്ള പാരസ്പര്യം ഇല്ലാതാകുന്നു. *The Order of Things*-ൽ ഫൂക്കോ ഇതു സൂചിപ്പിക്കുന്നുണ്ട്: Written word and the things no longer resemble one another (48).

കലയിലൂടെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യപ്പെടുന്ന യാഥാർത്ഥ്യത്തിന്റെ നിലനിൽപ്പിനെ ചോദ്യം ചെയ്യുന്നത് ഉത്തരാധുനികതയുടെ സങ്കേതങ്ങളിൽ ഒന്നാണ്. ഓർഹാൻ പാമുക്കിന്റെ *My Name is Red*-ൽ അംഗീകൃതമായ പ്രതിനിധാനങ്ങളുടെ വിശ്വാസ്യതയെ സാത്താന്റെ ആഖ്യാനം ചോദ്യം ചെയ്യുന്നുണ്ട്. തന്നെ കാലാകാലമായി, മാറ്റമില്ലാതെ വികൃതമായ കൊമ്പും നീണ്ട വാലും ഉള്ള കരാളരൂപമായി ചിത്രീകരിക്കുന്നതെന്തെന്ന് സാത്താൻ ആരായുന്നു. യഥാർത്ഥത്തിൽ തന്റെ രൂപം ഏറ്റവും സുന്ദരമാണെന്നും അതു മറച്ചുവെക്കുന്ന ചിത്രകലയിലെ പ്രതിനിധാനസമ്പ്രദായം യാഥാർത്ഥ്യത്തെ വികലമാക്കുകയാണെന്നും സാത്താൻ പറയുന്നു.

ചരിത്രം പ്രതിനിധാനം ചെയ്തിരുന്നുവെന്ന് വിശ്വസിച്ചുപോന്ന വസ്തുതയും സത്യവും അസന്ദിഗ്ദ്ധമല്ലെന്നും അവ യാഥാർത്ഥ്യത്തിന്റെ അനേകം പരിപ്രേക്ഷ്യങ്ങളിൽ ഒന്നു മാത്രമാണെന്നും ഹിസ്റ്റോറിയോഗ്രാഫിയും ഉത്തരാധുനിക നോവലും വെളിപ്പെടുത്തുന്നു. ചരിത്രം പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്ന യാഥാർത്ഥ്യം വസ്തുനിഷ്ഠമല്ലെന്നും അതു തികച്ചും വ്യക്തിനിഷ്ഠമാണെന്നും E.H. Carr തന്റെ *What is History?*യിൽ പറയുന്നു: "ചരിത്രത്തിന്റെ വസ്തുതകൾ ചരിത്രകാരന്റെ മനസ്സിലൂടെ അപഭംഗത്തിനു വിധേയമാകുന്നു"(45) [The facts of history are refracted through the mind of the historian]. സരമാഗോയുടെ (Jose Saramago) *The History of the Siege of Lisbon* എന്ന നോവലിലെ റെയ്മുണ്ടോ സിൽവ എന്ന പ്രൂഫ് റീഡർ 'not' എന്ന പദം കൂടിച്ചേർത്ത് പോർച്ചുഗീസ് ചരിത്രത്തിലെ "അചഞ്ചലമായ വസ്തുതകൾക്ക്" പുതുഭാഷ്യം ചമയ്ക്കുന്നു. ചരിത്രകാരന്റെയും നോവലിസ്റ്റിന്റെയും പ്രതിനിധാനങ്ങളിലെ സാദൃശ്യം ഹെയ്ഡൻ വൈറ്റ് (Hayden White) സൂചിപ്പിക്കുന്നു. യാഥാർത്ഥ്യത്തെ വാക്കുകളിലൂടെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്ന ഇരുവരും ഒരേ സങ്കേതങ്ങളാണ് ഉപയോഗിക്കുന്നതെന്നും അദ്ദേഹം പറയുന്നു: "The process of fusing events, whether imaginary or real, into a comprehensible totality capable of serving as the object of a representation is a poetic process. Here the historian must utilize precisely the same tropological strategies, the same modalities of representing in words, that the poet or novelist uses" (*Tropics of Discourse: Essays in Cultural Criticism*, 125). ഭൂതകാലത്തെക്കുറിച്ചുള്ള പഠനം രേഖകളെയും ഗ്രന്ഥങ്ങളെയും ആശ്രയിക്കുന്നതായതിനാൽ കഴി

ഞ്ഞുപോയ സംഭവങ്ങളെക്കുറിച്ചുള്ള സങ്കല്പനങ്ങളെ മറ്റു കൃതികളും സ്വാധീനിക്കുന്നു. ചരിത്രത്തിന്റെ പ്രതിനിധാനങ്ങൾ അങ്ങനെ "പാഠപരമായ ഒരു ഭാഷാനിർമ്മിതിയാകുന്നു." (Keith Jenkins, *Rethinking History*, 9).

ഷേക്സ്പിയറുടെ *ആന്റണി ആൻഡ് ക്ലിയോപാട്ര*യുടെ അവസാനരംഗങ്ങളിൽ ഒന്നിൽ (Act V Scene ii) ആത്മഹത്യ ചെയ്യുന്നതിനു മുമ്പ് ക്ലിയോപാട്ര ജനങ്ങളാൽ പരിഹസിക്കപ്പെട്ട് റോമാസാമ്രാജ്യത്തിന്റെ തടവുകാരിയായി മാറുന്ന തന്നെ സങ്കല്പിക്കുന്നുണ്ട്. താനും ആന്റണിയുമായുള്ള പ്രണയം പിൽക്കാലത്ത് നാടകമായി പ്രതിനിധാനം ചെയ്യപ്പെടുമെന്നും അവർ കരുതുന്നു:

> ". . . the quick comedians
> Extemporally will stage us, and present
> Our Alexandrian revels. Antony
> Shall be brought drunken forth and I shall see
> Some squeaking Cleopatra boy my greatness
> I' the posture of a whore."

ഈ വരികൾ പി.കെ. വേണുക്കുട്ടൻനായർ ഇങ്ങനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നു: "ചൊറിപിടിച്ച പൊട്ടക്കവികൾ അപശ്രുതിയിൽ നമ്മെപ്പറ്റി നാടൻപാട്ടുകൾ പാടും, ചടുലബുദ്ധികളായ നാടകക്കാർ അരങ്ങത്ത് നമ്മെ അവതരിപ്പിക്കും. അലക്സാൻഡ്രിയയിലെ മദ്യസദ്യകൾ കാണിക്കും. ആന്റണിയെ കുടിച്ച് ഉന്മത്തനാക്കി വരുത്തും. ക്ലിയോപാട്രയുടെ വേഷമണിഞ്ഞ പിള്ളേർ ചീവീടിന്റെ ശബ്ദത്തിൽ എന്റെ മഹത്വത്തെ ഒരു വേശ്യയുടെ ഭാവത്തിൽ അവതരിപ്പിക്കുന്നത് എനിക്കു കാണേണ്ടി വരും" (*ഷേക്സ്പിയർ സമ്പൂർണ്ണ കൃതികൾ* Vol. 3 p. 769). തന്റെ യാഥാർത്ഥ്യത്തെ വരുംകാലത്ത് വികലമായി പ്രതിനിധാനം ചെയ്യപ്പെടുമെന്നു പറയുന്ന ഷേക്സ്പിയറുടെ ക്ലിയോപാട്ര തന്നെ ക്ലിയോപാട്ര എന്ന ചരിത്രവ്യക്തിത്വത്തിന്റെ ഒരു പ്രതിനിധാനം മാത്രമാണ്. ഷേക്സ്പിയറുടെ വരികളും വേണുക്കുട്ടൻനായരുടെ തർജ്ജമയും ശ്രദ്ധാപൂർവ്വം വായിച്ചാൽ വിവർത്തനം കൃതിയുടെ മറ്റൊരു പ്രതിനിധാനമായി മാറുന്നതും കാണാം.

എഴുത്തിലൂടെ ഉരുത്തിരിയുന്ന യാഥാർത്ഥ്യത്തിന്റെ പ്രതിനിധാനങ്ങളെ ചോദ്യം ചെയ്യുക ഉത്തരാധുനികസാഹിത്യത്തിന്റെ സവിശേഷതയാണ്. താൻ അവതരിപ്പിക്കുന്ന വസ്തുത/പാഠം എത്രകണ്ട് യഥാതഥമാണെന്ന സന്ദേഹം എഴുത്തുകാരെ അലട്ടുന്നുണ്ട്. അൻവർ അബ്ദുള്ളയുടെ "അലിഗഡിൽ ഒരു പശു" എന്ന കഥ ഇങ്ങനെ ആരംഭിക്കുന്നു: "അലിഗഡിൽ ഒരു പശു എന്ന ഈ കഥ ഒരു ചരിത്രസംഭവമാണ്. ഒരുപക്ഷേ ഇതിൽ അർദ്ധസത്യമേ ഉണ്ടായിരിക്കൂ. അങ്ങനെയെങ്കിൽ, ഇത് പാതി ചരിത്രവും പാതി കഥയുമായിരിക്കും. അല്ലെങ്കിൽ, ഇതിൽപ്പറയുന്ന കാര്യങ്ങൾ പൂർണ്ണമായും അസത്യവും ഒരാളുടെ തികഞ്ഞ സങ്കല്പവും മാത്രമാകാം" (63). കഥയുടെ യാഥാർത്ഥ്യത്തെ തകിടം മറിക്കുന്ന ഈ തുടക്കം പ്രതിനിധാനങ്ങളുടെ സന്ദി

ഗ്ദ്ധതയാണ് സൂചിപ്പിക്കുന്നത്.

മെറ്റാഫിക്ഷനും പാഠാന്തരതയും (Intertextuality) പ്രതിനിധാനത്തിന്റെ സാധുതയെ ചോദ്യം ചെയ്യുന്നു. എഴുത്തിൽ അന്തർലീനമായ സന്ദിഗ്ദ്ധതയും ഇതരപാഠങ്ങളിൽ അധിഷ്ഠിതമായ യാഥാർത്ഥ്യവുമാണ് ഇതിനു കാരണം. നരേന്ദ്രപ്രസാദിന്റെ *മാർത്താണ്ഡവർമ്മ എങ്ങനെ രക്ഷപ്പെട്ടു?* എന്ന നാടകത്തിലെ യാഥാർത്ഥ്യം സി.വി. രാമൻപിള്ളയുടെ നോവലിലെ യാഥാർത്ഥ്യവുമായി ഇടകലർന്ന് രണ്ടു പ്രതിനിധാനങ്ങളെയും അസ്ഥിരപ്പെടുത്തുന്നു. പഴയ ക്ഷേത്രത്തിന്റെ ശ്രീകോവിലിൽ വിശന്നിരിക്കുന്ന ദൈവം ശാന്തിക്കാരനെ കാത്തിരിക്കുമ്പോൾ അയാൾക്ക് എന്തുപറ്റിയെന്ന് ജ്ഞാനദൃഷ്ടിയാൽ അറിയാൻ ശ്രമിക്കുന്നു. അപ്പോൾ പൊളിഞ്ഞ കോട്ടക്കല്ലുകൾ കയറി പതുങ്ങിപ്പതുങ്ങി ഒരു കള്ളനെപ്പോലെ വരുന്നത് യുവരാജാവായ മാർത്താണ്ഡവർമ്മയാണെന്ന് തിരിച്ചറിയുന്നു: "എന്ത്, നമ്മുടെ യുവരാജാവായ മാർത്താണ്ഡവർമ്മയല്ലേ അത്! സി.വി. രാമൻപിള്ളയുടെ *മാർത്താണ്ഡവർമ്മ* എന്ന ആഖ്യായിക വായിച്ചിട്ടുണ്ടാവാം അല്ലേ?" (58). ഓടിക്കിതച്ചെത്തുന്ന മാർത്താണ്ഡവർമ്മ ഭയം വിട്ടുമാറിയതോടെ "രാജകീയമായ ഒരു ഡയലോഗ് കാഴ്ചവെക്കുന്നു". അത് "സി.വി. രാമൻപിള്ളയുടെ നോവലിൽ നിന്നും കാണാപാഠം പഠിച്ചതുപോലെ"യാണ് (59). ചരിത്രപുരുഷനായ മാർത്താണ്ഡവർമ്മയുടെ സി.വി.യുടെ നോവലിലെ പ്രതിനിധാനത്തിന്റെ പ്രതിനിധാനമാണ് നരേന്ദ്രപ്രസാദിന്റെ നാടകത്തിൽ കാണുന്നത്. ഇങ്ങനെ യാഥാർത്ഥ്യത്തിന്റെ അടരുകൾ ഒന്നൊന്നായി കടന്ന് പ്രതിനിധാനം അതിനെത്തന്നെ പ്രശ്നവത്കരിക്കുന്നു. വർത്തമാനകാലത്തിലെ സർവ്വസാധാരണമായ യാഥാർത്ഥ്യത്തിന്റെ പ്രതിനിധാനം ചരിത്രത്തിന്റെയും അതിന്റെ പ്രതിനിധാനമായ *മാർത്താണ്ഡവർമ്മ* എന്ന നോവലുമായും ഇഴചേർന്ന് (ഹാസ്യത്തിന്റെ നനുത്ത സ്പർശം ഉള്ളപ്പോൾത്തന്നെ) സന്ദിഗ്ദ്ധതയുടെ ഇരുളിലാണ്ട് അവ്യക്തമാകുന്നത് ബി. മുരളിയുടെ "കാലൻ ചരിതം" എന്ന കുറുംകഥയിൽ ദൃശ്യമാകുന്നു: "സഞ്ചിയും കക്ഷത്തുവെച്ചുകൊണ്ട് പച്ചക്കറിയും മത്തിയും വാങ്ങിക്കാൻ ഞാൻ ചന്തയിലേക്കു പോകുന്ന ഈ വഴിയിലൂടെയാണല്ലോ മാർത്താണ്ഡവർമ്മ എട്ടുവീട്ടിൽപിള്ളമാരെ ഇട്ടോടിച്ചത് എന്നോർക്കുമ്പോഴാണ് കാലത്തിന്റെ ഒരു മിടുക്ക് അംഗീകരിച്ചുപോകുന്നത്" (173).

പ്രതിനിധാനത്തിന്റെ രാഷ്ട്രീയം

ചരിത്രത്തിന്റെ വഴികളിൽ പ്രതിനിധാനം വ്യവഹാരങ്ങളുടെ നിയന്ത്രണം കയ്യടക്കുന്നതിലൂടെ അധീശത്വത്തിന്റെ ചിന്താപദ്ധതികൾ അരക്കിട്ടുറപ്പിക്കുവാനുള്ള മാർഗ്ഗമാകുന്നു. കോളനീകരണത്തിൽ യൂറോ കേന്ദ്രീകൃതമായ ചിന്തയും ആശയങ്ങളും അടിച്ചേൽപ്പിക്കുവാനായി പൗരസ്ത്യസംസ്കാരങ്ങളെക്കുറിച്ചുള്ള വ്യാജപ്രതിനിധാനങ്ങൾ ഉടലെടുത്തു. പാശ്ചാത്യം/പൗരസ്ത്യം എന്ന ദ്വന്ദരൂപീകരണത്തിനായി പടിഞ്ഞാറൻ സംസ്കാരം കഠിനാദ്ധ്വാനം, പരിഷ്കൃതസമൂഹം, ലൈംഗികചോദനകളുടെ നിയന്ത്രണം, യുക്തിബോധം, പുരുഷത്വം എന്നിവയിലൂടെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്ത

പ്പെട്ടപ്പോൾ അതിന്റെ അപരമായി പൗരസ്ത്യസംസ്കാരത്തെ അടയാളപ്പെടുത്തുവാനായി അതിന് അലസത, അപരിഷ്കൃതത്വം, അതിരുവിട്ട ലൈംഗികത, യുക്തിരാഹിത്യം, സ്ത്രൈണത എന്നീ സവിശേഷതകൾ ആരോപിച്ച് വ്യാജപ്രതിനിധാനങ്ങൾ നിർമ്മിച്ചെടുത്തതായി എഡ്വേഡ് സെയ്ദ് *ഓറിയന്റലിസത്തിൽ* വ്യക്തമാക്കുന്നു. സാഹിത്യപരവും ജ്ഞാനവിഷയകവുമായ വ്യവഹാരങ്ങളിൽ മാത്രമല്ല ചിത്രശില്പകലകളിലും പാശ്ചാത്യസംസ്കാരത്തിന്റെ ആധിപത്യവും പൗരസ്ത്യസംസ്കാരത്തിന്റെ തമസ്കരണവും പ്രകടമാണ്. ബ്രിട്ടീഷ് ആധിപത്യകാലത്ത് ഇന്ത്യൻ വീക്ഷണങ്ങളെയും കലാസങ്കൽപങ്ങളെയും ഒഴിവാക്കുവാനായി കോളനിവത്കരണത്തിന്റെ അധികാരഘടനയും ആശയങ്ങളും ബോധപൂർവ്വമായ ശ്രമങ്ങൾ നടത്തുകയുണ്ടായി. ചിത്രശില്പകലയിലെ ഈ അധീശത്വവ്യവഹാരങ്ങളെക്കുറിച്ച് സുനിൽ പി. ഇളയിടത്തിന്റെ "കോളനീകരണവും കൊട്ടാരക്കാഴ്ചകളും" എന്ന ലേഖനം ആഴത്തിൽ വിശകലനം ചെയ്യുന്നു.

ആഫ്രിക്കൻ അമേരിക്കൻ വംശജരുടെ വ്യാജപ്രതിനിധാനങ്ങൾ കറുത്ത വർഗ്ഗക്കാരന്റെ ഭീഷണമായ ചിത്രമാണ് വരച്ചിട്ടത്. ടോണി മോറിസൺ തന്റെ *Playing in the Dark: Whiteness and Literary Imagination* എന്ന കൃതിയിൽ വില്ല കാതറിന്റെ (Willa Cather) *Sapphira and the Slave Girl* (1940) എന്ന നോവലിന്റെ അപഗ്രഥനത്തിലൂടെ വെള്ളക്കാരന്റെ സത്വം കറുപ്പിന്റെ തിരസ്കരണത്തിലൂടെ രൂപംകൊള്ളുന്നത് എങ്ങനെയാണെന്ന് വെളിപ്പെടുത്തുന്നു. പാപം, തിന്മ, വന്യത, പരാജയഭീതി, ഇരുട്ട്, ഭീതി എന്നിവയിലൂടെയാണ് കറുത്ത വർഗ്ഗത്തെ ഈ വ്യാജപ്രതിനിധാനങ്ങൾ വ്യാഖ്യാനിച്ചതെന്നും മോറിസൺ പറയുന്നു. മദ്ധ്യവർഗ്ഗത്തിലെ വെള്ളക്കാരുടെ സ്വകാര്യമായ പ്രതിസന്ധികളുടെ ചിത്രീകരണത്തിൽ അഭിരമിച്ച ഹെമിംഗ്വേയെപ്പോലെയുള്ളവർ പ്രകൃതിയോടും തിന്മയോടും പോരാടുന്ന, സാർവ്വകാലികത അവകാശപ്പെടുന്ന വെളുത്ത വർഗ്ഗക്കാരായ കഥാപാത്രങ്ങളെ (*The Old Man and the Sea*-യിലെ സാന്റിയാഗോ) മഹത്വവത്കരിക്കുകയും ദൈനംദിന ജീവിതംതന്നെ പോരാട്ടമായിരുന്ന കറുത്തവനെ പാർശ്വവത്കരിക്കുകയും ചെയ്തു. വെളുത്തവന്റെ കർത്തൃത്വംതന്നെ രൂപീകരിക്കുന്നത് കറുത്തവനെ പുറംതള്ളിക്കൊണ്ടാണെന്ന് ഫ്രാൻസ് ഫാനൺ (Frantz Fanon) പറയുന്നു. അഭിലഷണീയമായ എല്ലാത്തിന്റെയും പ്രതീകമായി വെള്ളക്കാർ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യപ്പെടുമ്പോൾ കറുത്തവൻ അന്യനാകുന്നു; വെളുപ്പ് അവന്റെ കർത്തൃത്വത്തെത്തന്നെ അസാധുവാക്കുന്നു (138-39).

പ്രതിനിധാനത്തിന്റെ രാഷ്ട്രീയം അധിനിവേശാനന്തരസിദ്ധാന്തങ്ങളിലും സാഹിത്യത്തിലും പരാമർശിക്കപ്പെടുന്നു. അധീശത്വമാണ് കൊളോണിയൽ പ്രതിനിധാനങ്ങളുടെ ആധാരം. ആധുനികതയുടെ പ്രമുഖ സാഹിത്യകൃതികളിൽ ഒന്നായ കമ്യൂവിന്റെ (Albert Camus) *അന്യനിൽ* (*The Outsider*) ഫ്രഞ്ച് അധീനതയിലുള്ള അൾജീരിയയിലെ അറബികൾക്ക് സ്വത്വം പോലും നിഷേധിക്കപ്പെടുന്നത് എങ്ങനെയാണെന്ന് സെയ്ദ് (Edward Said) *Culture and Imperialism* എന്ന കൃതിയിൽ പ്രതിപാദിക്കുന്നുണ്ട്. കോളനിവ

ത്കരിക്കപ്പെട്ട തദ്ദേശവാസികളായ അറബികൾക്ക് നോവലിൽ പേരുകളില്ല. അവർക്ക് സംഭാഷണങ്ങളുമില്ല. മൂകരായ അവർക്ക് സ്വത്വം നിരസിക്കപ്പെടുന്നു. അസ്തിത്വത്തിന്റെ വ്യഥകളിൽ ഉഴലുന്ന കമ്യൂവിന്റെ മെഴ്സോ എന്ന പ്രധാന കഥാപാത്രം കൊന്നുതള്ളുന്ന അറബി ആരെന്നോ അയാളുടെ പേരെന്തെന്നു പോലുമോ വായനക്കാർ അറിയുന്നില്ല. അയാൾ അറബിയും അടിമയുമാണല്ലോ. *അന്യനി*ലെ പേരില്ലാത്ത അറബി മുഖ്യകഥാപാത്രമാകുന്ന നോവലാണ് കമാൽ ദൗദിന്റെ (Kamel Daoud) *The Meursault Investigation* ഉപരിതലവീക്ഷണത്തിൽ ഈ നോവൽ അറബികളെ പേരില്ലാത്ത വസ്തുക്കളായി പ്രതിനിധാനം ചെയ്ത അധിനിവേശമനോഭാവത്തിന്റെ വിമർശനമാണ്. ആഴത്തിൽ, അത് *The Outsider* ലെ യഥാർത്ഥ അന്യൻ മെഴ്സോ അല്ല കടൽത്തീരത്ത് വെടിയേറ്റുവീണ അറബിയാണെന്നു സൂചിപ്പിക്കുന്നു.

കമ്യൂവിന്റെ നോവലിൽ പ്രതിപാദിക്കുന്ന 1942 ലെ കൊലപാതകത്തിന് ദശകങ്ങൾക്കുശേഷമാണ് കമാൽ ദൗദിന്റെ ആഖ്യാനം ആരംഭിക്കുന്നത്. ഹാറൂൺ എന്ന വൃദ്ധനായ ആഖ്യാതാവ് ഒറാൻ നഗരത്തിലെ ഒരു മദ്യശാലയിലിരുന്ന് രാവുതോറും തന്റെ കഴിഞ്ഞ കാലം വിവരിക്കുന്നു. മെഴ്സോയിൽനിന്നും അയാളുടെ ചെയ്തികളിൽനിന്നും ഹാറൂണിന് മോചനമില്ല. മെഴ്സോ വധിച്ച അറബിയുടെ സഹോദരനാണ് ഹാറൂൺ. അന്ന് അയാൾക്ക് ഏഴു വയസ്സായിരുന്നു പ്രായം. ഇരുപതു വർഷങ്ങൾക്കുശേഷം അൾജീരിയ സ്വാതന്ത്ര്യം നേടിയ പ്രക്ഷുബ്ധമായ സമയത്ത് അയാൾ ഒരു ഫ്രഞ്ചുകാരനെ വധിക്കുന്നു. അതു പ്രതികാരമല്ല; രണ്ടു ദശകങ്ങൾക്കുമുമ്പു നടന്നതിന്റെ തുടർച്ച മാത്രമാണ്: "ഞാൻ കാഞ്ചിയിൽ വിരലമർത്തി രണ്ടുവട്ടം നിറയൊഴിച്ചു. ഒന്ന് വയറ്റിൽ. അടുത്തത് കഴുത്തിൽ. അങ്ങനെ ആകെ ഏഴു തിരകളൊഴിച്ചു എന്നാണ് എന്റെ അസംബന്ധജഡിലമായ ഓർമ്മ." അയാൾ ഉതിർത്ത രണ്ടു വെടിയുണ്ടകൾ മെഴ്സോ തന്റെ സഹോദരന്റെ നേർക്കു തൊടുത്ത അഞ്ചെണ്ണത്തിന്റെ തുടർച്ചയാണ്.

കമ്യൂവിന്റെ വീക്ഷണം ഏകപക്ഷീയമായി പോയതിലാണ് ഹാറൂണിന്റെ ക്രോധം. കൊലപാതകിയുടേതല്ലാതെ, ഇരയുടെ വീക്ഷണം അതിലില്ല. അയാൾ പേരില്ലാത്ത സത്വമില്ലാത്ത ഒരു ജഢവസ്തു മാത്രം. അയാളുടെ മൃതശരീരം കണ്ടെടുക്കപ്പെടുന്നില്ല. സ്വാതന്ത്ര്യത്തിനുശേഷം ആ ഇരയുടെ പേരെന്തെന്നറിയാൻ ആരും ശ്രമിച്ചില്ല. കൊലപാതകിയുടെ ഏകാന്തതയും അസ്തിത്വദുഃഖവും മറ്റെല്ലാം മറച്ചുകഴിഞ്ഞിരുന്നു. ഹാറൂൺ ആ അറബിക്ക് ഒരു പേരു നൽകുന്നു. മൂസ; ഒപ്പം ഒരു സത്വവും. കൊലപാതകിയെക്കുറിച്ച് തങ്ങൾക്ക് ഒന്നുമറിയില്ലെന്ന് അയാൾ പറയുന്നു. അയാൾ el-roumi വിദേശി, അന്യൻ. സമീപവാസികൾ ദിനപത്രത്തിൽ വന്ന അയാളുടെ ചിത്രം തന്റെ അമ്മയ്ക്ക് കാണിച്ചുകൊടുത്തുവെന്നും ഹാറൂൺ പറയുന്നു - കവർന്നെടുത്ത കൊയ്ത്തുകളിലൂടെ കൊഴുത്തു തടിച്ച എല്ലാ കൊളോണിയലിസ്റ്റുകളെയും പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്ന അവ്യക്തമായ ഒരു ചിത്രമായിരുന്നു അത്.

പുരുഷകേന്ദ്രീകൃതമായ സമൂഹത്തിൽ സ്ത്രീയുടെ വ്യാജപ്രതിനിധാനങ്ങൾ എങ്ങനെ ഉടലെടുത്തുവെന്നത് ഫെമിനിസത്തിന്റെ ചരിത്രം വ്യക്തമാക്കുന്നു. ഈ വ്യാജപ്രതിനിധാനങ്ങൾ പുരുഷഭാവനയുടെയും കാമനയുടെയും നിർമ്മിതികൾ മാത്രമായിരുന്നു. പാശ്ചാത്യഫെമിനിസത്തിന്റെ പ്രത്യയശാസ്ത്രം ഉടലെടുത്ത രണ്ടാം തരംഗത്തിൽ (Second Wave Feminism) പുരുഷകേന്ദ്രീകൃതമായ സമൂഹത്തിൽ സ്ത്രീയെ സംബന്ധിക്കുന്ന വാർപ്പുമാതൃകകൾ രൂപപ്പെടുന്നതും നിർവ്വചിക്കപ്പെടുന്നതും Kate Millet, (*Sexual Politics*), Betty Frieden (*The Feminine Mystique*) Simone de Bequavoir (*The Second Sex*) തുടങ്ങിയവർ വിശദീകരിക്കുന്നു. പക്ഷേ, രണ്ടാം തരംഗം രൂപപ്പെടുത്തിയ സ്ത്രീസങ്കല്പനം തന്നെ ഭിന്നവർഗ്ഗ ലൈംഗികതയുള്ള മധ്യവർഗ്ഗവെള്ളക്കാരികളുടെ മാത്രം പ്രതിനിധാനമായിരുന്നുവെന്നു തിരിച്ചറിഞ്ഞ മൂന്നാംതരംഗം (Third Wave Feminism) പ്രാന്തവത്കരിക്കപ്പെട്ട ലെസ്ബിയൻ ഇതരലൈംഗികതയുള്ള കറുത്ത വർഗ്ഗക്കാരുടെ പ്രതിനിധാനത്തിന് ഊന്നൽ നൽകുന്നു.

പ്രതിനിധാനവും സംസ്കാരപഠനവും

സംസ്കാരത്തെക്കുറിച്ചുള്ള പഠനങ്ങളിൽ പ്രതിനിധാനത്തിന് സവിശേഷ പ്രാധാന്യമുണ്ടെന്ന് സ്റ്റുവർട്ട് ഹാൾ (Stuart Hall) അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു:"പ്രതിനിധാനം അർത്ഥത്തെയും ഭാഷയെയും സംസ്കാരവുമായി ബന്ധിപ്പിക്കുന്നു" [Representation connects meaning and language to culture] (2010:15). പ്രതിനിധാനമെന്നാൽ ഭാഷയിലൂടെ അർത്ഥവത്തായ എന്തെങ്കിലും പറയുകയോ അവതരിപ്പിക്കുകയോ മാത്രമല്ല; അത് ഒരു സംസ്കാരത്തിൽ അർത്ഥം ഉത്പാദിപ്പിക്കപ്പെടുകയും കൈമാറ്റം ചെയ്യപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്ന പ്രക്രിയയുടെ അവശ്യമായ ഭാഗമാണ്. വസ്തുക്കളെയും ആശയങ്ങളെയും പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുകയോ അവയ്ക്കു പകരം നിലകൊള്ളുകയോ ചെയ്യുന്ന ചിഹ്നങ്ങളും ഇമേജുകളും ഭാഷാപ്രയോഗവും അതിൽ ഉൾപ്പെടുന്നു.

പ്രതിനിധാനം എന്ന സങ്കല്പനം അർത്ഥത്തെയും ഭാഷയെയും സംസ്കാരവുമായി ബന്ധിപ്പിക്കുന്നത് എങ്ങനെയാണെന്നു മനസ്സിലാക്കുവാൻ യാഥാർത്ഥ്യത്തെ ഭാഷയിലൂടെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നതിനെക്കുറിച്ചുള്ള സിദ്ധാന്തങ്ങൾ അവലോകനം ചെയ്യേണ്ടതുണ്ട്. ഈ സിദ്ധാന്തങ്ങളെ വിശാലമായ അർത്ഥത്തിൽ മൂന്നായി തരംതിരിക്കാം: പ്രതിഫലനാത്മകമായ സമീപനങ്ങൾ (Reflective Approaches) ഉദ്ദേശാധിഷ്ഠിതസമീപനങ്ങൾ (Intentional Approaches), നിർമ്മിതിപരമായ സമീപനങ്ങൾ (Constructionist Approaches) (Hall, 2010: 15). ഇവ യഥാക്രമം നിലനിൽക്കുന്ന യാഥാർത്ഥ്യത്തെ പ്രതിഫലിപ്പിക്കുവാനാണോ ഭാഷ ഉപയോഗിക്കുന്നത്, ഭാഷാപ്രയോഗത്തിൽ ഏർപ്പെടുന്നവർ (എഴുത്തുകാരോ ചിത്രകാരന്മാരോ ദൈനംദിന ജീവിതത്തിൽ ഭാഷ ഉപയോഗിക്കുന്നവരോ) ഉദ്ദേശിക്കുന്നതുമാത്രമാണോ ഭാഷയിലൂടെ പ്രകടമാകുന്നത്, അർത്ഥനിർമ്മിതിയാണോ ഭാഷ നിർവ്വഹിക്കുന്നത്? എന്നീ ചോദ്യങ്ങൾ ഉന്നയിക്കുന്നു. സംസ്കാരപഠനത്തിൽ

നിർമ്മിതിപരമായ (Constructionist) സമീപനത്തിനാണ് പ്രാധാന്യം. ഈ സമീപനത്തെ മുഖ്യമായും രണ്ടായി വിവക്ഷിക്കാം: ചിഹ്നശാസ്ത്രപരമായ സമീപനം (Semiotic Apprach), വ്യവഹാരപരമായ സമീപനം (Discursive Approach).

സൂചകം (signifier), സൂചിതം (signified) എന്നിവ ചേർന്നു രൂപപ്പെടുന്ന ചിഹ്നം (sign) എന്ന സൊസറിന്റെ സങ്കൽപ്പനമാണ് ചിഹ്നശാസ്ത്രപരമായ സമീപനത്തിന്റെ അടിത്തറ. സൂചകസൂചിത ബന്ധം അർത്ഥ പ്രതിനിധാനത്തിന് അവിഭാജ്യമാണെങ്കിലും അത് അനിവാര്യമോ സ്വാഭാവികമോ അല്ല മറിച്ച് സ്വേച്ഛാപരമാണെന്ന് (arbitrary) സൊസർ വീക്ഷിക്കുന്നു. ഒരു ഭാഷയിൽ മാത്രം പ്രസക്തമായ അർത്ഥങ്ങളെ സംബന്ധിച്ച ധാരണയാണ് അതിന് അടിസ്ഥാനം. സൂചകവും സൂചിതവുമായുള്ള ബന്ധം ഓരോ സമൂഹത്തിന്റെയും ചരിത്രസന്ദർഭത്തിന്റെയും സംസ്കാരത്തിന്റെയും വ്യതിയാനങ്ങൾക്ക് അനുസൃതമായി നിരന്തരമായ മാറ്റങ്ങൾക്കു വിധേയമാകുന്നു. "Because it is arbitrary, the sign is totally subject to history and the combination at the particular moment of a given signifier and signified is a contingent result of the historical process" (Culler, 1979: 36). അതായത് പതിനിധാനം ചരിത്രത്തിനും സംസ്കാരത്തിനും വിധേയമാണ്.

എല്ലാ സംസ്കാരിക പ്രക്രിയകളും അർത്ഥം ഉല്പാദിപ്പിക്കുന്നതിനാൽ, യാഥാർത്ഥ്യത്തെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നതിനാൽ, അവയെല്ലാം ഭാഷകൾക്കും ചിഹ്നങ്ങൾക്കും സമാനമാണ്. അതിനാലാണ് *Mythologies* ൽ ബാർത്ത് ഗ്രെറ്റ ഗാർബോയുടെ മുഖവും ഗുസ്തിയും പരസ്യവുമൊക്കെ വിശകലനത്തിനു വിധേയമാക്കുകയും സംസ്കാരത്തിന്റെ പ്രതിനിധാനമായി വിലയിരുത്തുകയും ചെയ്യുന്നത്.

മിഷേൽ ഫൂക്കോയുടെ (Michel Foucault) സങ്കൽപ്പനങ്ങളാണ് പ്രതിനിധാനത്തെക്കുറിച്ചുള്ള വ്യവഹാരപരമായ സമീപനങ്ങൾക്ക് ആധാരം. വ്യവഹാരങ്ങളിലൂടെ (discourse) അർത്ഥവും അറിവും എങ്ങനെയാണ് ഉത്പാദിപ്പിക്കപ്പെടുന്നതെന്ന് ഫൂക്കോ വിശകലനം ചെയ്തു. വ്യവഹാര രൂപീകരണത്തിന്റെ ഭാഗമായാണ് പാഠങ്ങളെയും സാമൂഹിക പ്രക്രിയകളെയും അദ്ദേഹം പരിഗണിക്കുന്നത്. ഫൂക്കോയുടെ സങ്കൽപ്പനത്തിൽ അറിവിന്റെ നിർമ്മിതി അധികാരഘടനകളുമായി ബന്ധപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. ഭാഷയിൽ നിന്നും വ്യവഹാരത്തിലേക്ക് ഫൂക്കോ ശ്രദ്ധ തിരിച്ചു. ഭാഷക്കു പകരം അദ്ദേഹം വ്യവഹാരത്തെ ഒരു പ്രതിനിധാന സമ്പ്രദായമായി വിലയിരുത്തി. വ്യവഹാരത്തെക്കുറിച്ചുള്ള ഫൂക്കോയുടെ സങ്കൽപ്പനത്തെ സ്റ്റുവർട്ട് ഹാൾ ഇങ്ങനെ സംക്ഷേപിക്കുന്നു: ". . . a group of statements which provide a language for talking about- a way of representing the knowledge about- a particular topic at a particular historical moment. . . . Discourse is about the production of knowledge through language. . . . since all social practices entail meaning, and meanings shape and influence what

we do - our conduct- all practices have a discursive aspect"(1992: 291). വ്യവഹാരം ഭാഷാപരമായ ഒരു സങ്കൽപ്പനം മാത്രമല്ലെന്നതാണ് ഇവിടെ ശ്രദ്ധേയം. അതിൽ ഭാഷയും സാമൂഹിക പ്രക്രിയകളും ഇടപെടലുകളും ഉൾപ്പെടുന്നു. ഒരു വിഷയത്തെക്കുറിച്ചുള്ള അർത്ഥവത്തായ സംഭാഷണങ്ങളെയും വാദങ്ങളെയും അതിനെക്കുറിച്ചുള്ള വ്യവഹാരം സ്വാധീനിക്കുന്നു. ആശയങ്ങൾ രൂപീകരിക്കുന്നതിലും പ്രാവർത്തികമാക്കുന്നതിലും പെരുമാറ്റങ്ങളെയും ഇടപെടലുകളെയും പ്രക്രിയകളെയും നിയന്ത്രിക്കുന്നതിലും വ്യവഹാരത്തിന് നിർണായകമായ പങ്കുവഹിക്കുന്നു. ചില തരത്തിലുള്ള ഭാഷാപ്രയോഗങ്ങളെയും പെരുമാറ്റരീതികളെയും പ്രക്രിയകളെയും വ്യവഹാരം അംഗീകരിക്കുന്നതിനാൽ അത് മറ്റുചില ഭാഷാപ്രയോഗങ്ങളെയും പ്രക്രിയകളെയുമൊക്ക നിഷേധിക്കുന്നു. അതായത് ചില പ്രതിനിധാനങ്ങൾ സാധുതയുള്ളതും മറ്റുചിലത് അസാധുവുമായി മാറുന്നു. അങ്ങനെ അർത്ഥവും അർത്ഥവത്തായ സാമൂഹിക പ്രക്രിയകളും നിർമിക്കപ്പെടുന്നു. വ്യവഹാരത്തിന്റെ പരിധികൾക്കുള്ളിൽ നിന്നുമാത്രമേ പ്രതിനിധാനം സാധ്യമാകൂ. ഉദാഹരണത്തിന് കുറ്റവാളിയെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യണമെങ്കിൽ നിയമം എന്ന വ്യവഹാരം അനിവാര്യമാകുന്നു.

ഒരു സംസ്കാരത്തിലെ/ സമൂഹത്തിലെ അംഗങ്ങളുടെ ഭാഷ ഉൾപ്പെടെയുള്ള വ്യവഹാരപ്രക്രിയകളിലൂടെയാണ് 'പ്രതിനിധാനങ്ങൾ' രൂപംകൊള്ളുന്നത്. വസ്തുക്കൾക്കും സംഭവങ്ങൾക്കും ആശയങ്ങൾക്കുമൊന്നും നിശ്ചിതമായ ആത്യന്തികമായ അർത്ഥമില്ല. സംസ്കാരങ്ങൾക്കും കാലഘട്ടങ്ങൾക്കും അനുസൃതമായി അർത്ഥവ്യതിയാനം സംഭവിക്കുന്നു. പ്രതിനിധാനം സംസ്കാരികമായ ആപേക്ഷികതയെ (cultural relativism) അശ്രയിക്കുന്നു. സംസ്കാരം തന്നെ ഒരു പ്രക്രിയയായതിനാൽ അർത്ഥനിർമ്മിതിയും പ്രതിനിധാനവും നിരന്തരമായ മാറ്റങ്ങൾക്കു വിധേയമാകുന്നു.

ഗ്രന്ഥസൂചി

1. അൻവർ അബ്ദുള്ള. *അലിഗഢിൽ ഒരു പശു*. കോട്ടയം: ഡി.സി ബുക്സ്, 2008.
2. മുരളി, ബി. 'കാലൻ ചരിതം" *നൂറു കഥകൾ*. കോട്ടയം: ഡി.സി ബുക്സ്, 2013. 173.
3. നരേന്ദ്രപ്രസാദ്. *മാർത്താണ്ഡവർമ്മ എങ്ങനെ രക്ഷപ്പെട്ടു? സൗപർണിക*. കോട്ടയം: ഡി.സി. ബുക്സ്, 2009. 5567.
4. *ആന്റണിയും ക്ളിയോപാട്രയും*. വിവ. പി. കെ. വേണുക്കുട്ടൻ നായർ. *ഷേക്സ്പിയർ സമ്പൂർണ്ണ കൃതികൾ*, വാല്യം 3.
5. *ദുരന്തങ്ങളും ദുരന്തശുഭാന്തങ്ങളും*. എഡി. കെ. അയ്യപ്പപണിക്കർ. കോട്ടയം: ഡി.സി ബുക്സ്, 2000. 665774.
6. സുനിൽ പി. ഇളയിടം. "കോളനീകരണവും കൊട്ടാരക്കാഴ്ചകളും." *കൺവഴികൾ കാഴ്ചവട്ടങ്ങൾ*. കോട്ടയം: കറന്റ് ബുക്സ്, 2013. 71-90.

7. Barthes, Roland. *Mythologies*. Trans. Annette Lavers. London: Vintage, 1994.
8. Brink, Andre. *The Novel: Language and Narrative from Cervantes to Calvino*. London: Palgrave Macmillan, 1998.
9. Camus, Albert. *The Outsider*. Trans. Sandra Smith. London: Penguin, 2013.
10. Carr, E. H. *What is History?* 2nd ed. London: Penguin, 1990.
11. Culler Jonathan. *Saussure*. London: Fontana, 1979.
12. Daoud, Kamel. *The Meursault Investigation*. Trans. John Cullen. New York: Other Press, 2015.
13. Eliot, T. S. *Four Quartets*. London: Faber, 2001.
14. Fanon, Frantz. *Black Skins, White Masks*. Trans. Richard Philcox. New York: Perseus, 2007.
15. Foucault, Michel. *The Order of Things: An Archeology of Human Sciences*. New York: Vintage, 1994.
16. Hall, Stuart. *Representation: Cultural Representations and Signifying Practices*. London: Sage, 2010.
17. --- -. "The West and the Rest." *Formations of Modernity*. Eds. Bram Gieben and Stuart Hall, Cambridge: Polity Press, 1992. 275-332.
18. Humm, Maggie. "Into the Millennium: Feminist Literary Criticism." *Feminisms: A Reader*. Ed. Maggie Humm. London: Routledge, 1998. 45-59.
19. Jenkins, Keith. *Re-thinking History*. London: Routledge, 2003
20. Lacan, Jacques. *Ecrits: A Selection*. Trans. Alan Sheridan. London: Routledge,2001.
21. Lukcas, Georg. *The Meaning of Contemporary Realism*. Trans. J. Mander and N. Mander. London: Merlin press, 1990.
22. Manzoni, Alessandro. *The Betrothed*. Trans. Bruce Penman. London: Penguin, 1972.
23. Morrison, Toni. *Playing in the Dark: Whiteness and Literary Imagination*. New York: Vintage, 1990.
24. Pamuk, Orhan. *My Name is Red*. Trans. Erdag M. Goknar. New York: Vintage, 2002.
25. Said, Edward. *Culture and Imperialism*. New York: Vintage, 1994.
26. - - -. *Orientalism: Western Conceptions of the Orient*. New York: Vintage, 1987.
27. Saramago. Jose. *The History of the Siege of Lisbon*. Trans. Giovanni Ponteiro. London: Harvill, 1996.

28. Shakespeare, William. *Antony and Cleopatra*. Ed. David Bevington. Cambridge: Cambridge UP, 1990.
29. Stendhal.*The Charterhouse of Parma*. Trans. New York: Everymans Library, 1992.
30. White, Hayden. *Tropics of Discourse: Essays in Cultural Criticism*. Baltimore: Johns Hopkins UP, 1978.

ഡിസംബർ 2017

ഭാഷാപോഷിണി

ISSN 0975-220X

വില ₹ 15



വെൺമുരശ്

20,000 പേജുള്ള മഹാഭാരതകഥ
എഴുതപ്പെട്ട ഏറ്റവും വലിയ
നോവലുമായി
ജയമോഹൻ

പുസ്തകം 41
ലക്കം 12
ഡിസംബർ 2017

ഭാഷാപോഷിണി

വെൺമുരശുമായി ജയമോഹൻ

06 ജയമോഹനുമായി അഭിമുഖം - സാലിറ്റ് തോമസ്

അധ്യാപനത്തിന്റെ അപനിർമാണം

36 വി.സി. ഹാരിസ് സ്മരണ - ഉണ്ണിക്കൃഷ്ണൻ ബി.

കഥ

28 വ്യാധഗീതാപ്രഭാഷണം: വിദ്യാധരൻ പുൽച്ചാടി (10 AM) കൗണാശ്ശീരി
എം. നന്ദകുമാർ

കവിത

05 സൈക്കിളു ചവിട്ടാൻ - പി.പി. രാമചന്ദ്രൻ
27 ഉടുപ്പുകൾ ഉടലാവുമ്പോൾ - ഹൃഷികേശൻ പി. ബി.
33 സുഹൃത്തിന് - പവിത്രൻ തീക്കുനി
33 പ്രാർഥന - ഒ.പി. സുരേഷ്
59 സ്നേഹനൊമ്പരം - അഹമ്മദ്ഖാൻ
63 കാവ്യമീമാംസയിൽ ചിത്രഗജമുണ്ടോ? - രാജു വള്ളിക്കുന്നം
67 പക്ഷിമാർഗം - കണിമോൾ

ലേഖനം

34 കുഞ്ഞബ്ദുള്ള - നമ്പൂതിരി
40 സമാന്തരലോകങ്ങൾ - കെ. ജീവൻകുമാർ
46 ഒടുക്കത്തെ കത്ത് - ആത്മാരാമൻ
48 ഒരു ഗ്രാമത്തിൽ ഒരു വസന്തകാലത്ത് - ഷാജി ചെന്നൈ
54 പ്രളയാനന്തരം തീരത്തണഞ്ഞ പുസ്തകം - ഡോ. കെ.എം. അനിൽ
60 ആദ്യകാല വനിതാമാസികകളും സ്ത്രീവിമർശകരും - ശ്രീദേവി മുരളീധരൻ
64 കേരളത്തിലെ അടുക്കളകൾ - ഭാസ്കരൻ
68 ഭാഷയുടെ ബദൽധാര - ഡി. അനിൽകുമാർ
72 പ-പി: മഹാനിഘണ്ടുവിൽ കാണാതെ വേറെയും വാക്കുകൾ - കെ. കുമാരൻ

പംക്തികൾ

74 വിട പറയുംമുമ്പേ
75 സ്നേഹപൂർവം
76 പ്രതികരണം
77 പുസ്തകലോകം
81 പഴമയിൽനിന്ന്

കവർ ഫോട്ടോ: ബി. ജയചന്ദ്രൻ



സ്ഥാപക പത്രാധിപർ
കണ്ടത്തിൽ വറുഗീസ് മാപ്പിള

പ്രസിദ്ധീകരണത്തിന്റെ
126-ാം വർഷം

പത്രാധിപസമിതി

മാമ്മൻ മാത്യു
(ചീഫ് എഡിറ്റർ)

കെ.സി. നാരായണൻ
(എഡിറ്റർ-ഇൻ-ചാർജ്)

ഡോ. കെ.എം. വേണുഗോപാൽ

രാമാനുജൻ

രൂപകൽപന
എം.എം. സാബു

ഒരു മലയാള മനോരമ
പ്രസിദ്ധീകരണം

ഫോൺ: 0481 2563646
email - bhashaposhini@mm.co.in
ebhashaposhini.manoramaonline.com

കെ. ജീവൻകുമാർ



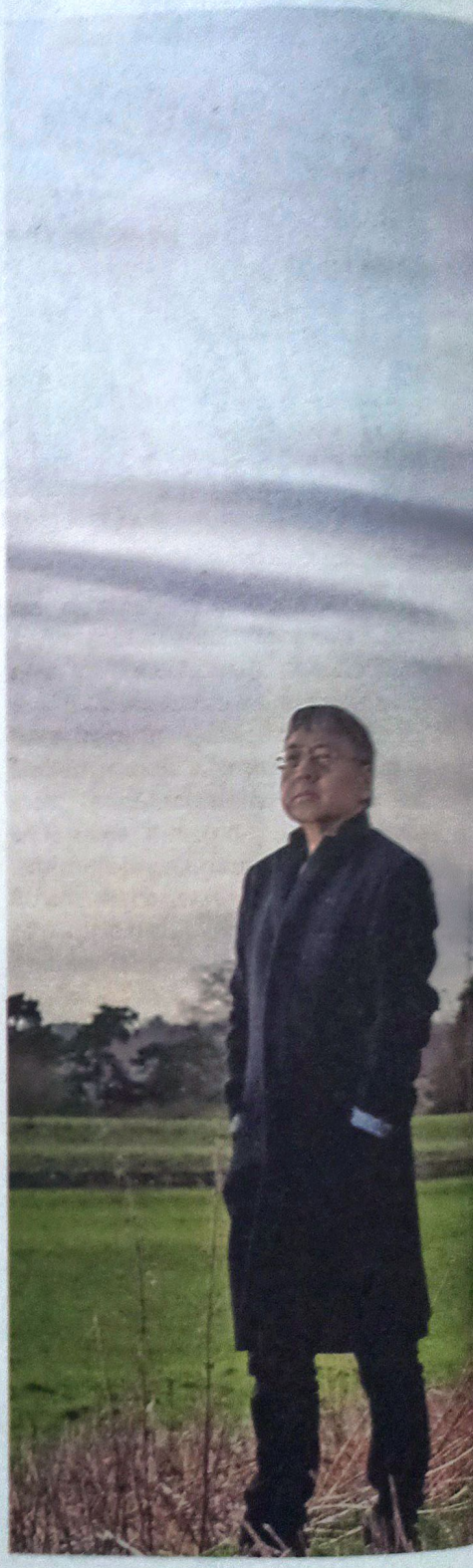
സമാന്തരലോകങ്ങൾ

സർഗാത്മകരചനയിൽ ബിരുദാനന്തരബിരുദം നേടിയ ഒരാൾക്കാണ് ഇക്കൊല്ലത്തെ നൊബേൽ സമ്മാനം കിട്ടിയത്. ഒരേ ആഖ്യാനത്തിൽ സമാന്തരലോകങ്ങൾ തെളിഞ്ഞുവരുന്ന ശീതിയാണ് ബ്രിട്ടിഷ് നോവലിസ്റ്റ് കസുവോ ഇഷിഗുറോയുടേത്. 1954 ൽ നാഗസാക്കിയിൽ ജനിച്ച ഇഷിഗുറോയുടെ കൃതികളിലൂടെ...

ഒരേ ആഖ്യാനത്തിൽ തെളിയുന്ന സമാന്തരലോകങ്ങളാണ് 2017 ലെ നൊബേൽ ജേതാവായ ബ്രിട്ടിഷ് നോവലിസ്റ്റ് കസുവോ ഇഷിഗുറോ (Kazuo Ishiguro) യുടെ കൃതികളുടെ സവിശേഷത. വിവിധ കാലങ്ങൾ-പ്രധാനമായും വർത്തമാനകാലവും ഭൂതകാലവും-ഒരേസമയം ഇഴചേർന്നും അകന്നും സൃഷ്ടിക്കുന്ന യാഥാർഥ്യത്തിൽ അതിന്റെ നിലനിൽപിനെ ചോദ്യം ചെയ്യുന്ന ഘടകങ്ങൾകൂടി അടങ്ങിയിരിക്കുന്നു. ജാപ്പനീസ് വംശജനായ ഇഷിഗുറോ 1954 ൽ നാഗസാക്കിയിലാണു ജനിച്ചത്. 1960 ൽ ഇംഗ്ലണ്ടിലേക്ക് അദ്ദേഹത്തിന്റെ കുടുംബം കുടിയേറി. കാന്റർബറിയിലെ കെന്റ് യൂണിവേഴ്സിറ്റിയിലെ ബിരുദപഠനത്തിന് ഇംഗ്ലിഷ് സാഹിത്യവും ഫിലോസഫിയും തിരഞ്ഞെടുത്ത ഇഷിഗുറോ യൂണിവേഴ്സിറ്റി ഓഫ് ഈസ്റ്റ് ആംഗ്ലിയയിൽനിന്നു Creative Writing ൽ ബിരുദാനന്തരബിരുദവും നേടി. A Pale View of Hills (1982) ആണ് ഇഷിഗുറോയുടെ ആദ്യകൃതി. ഈ നോവലിനും തുടർന്നെഴുതിയ An Artist of the Floating World (1986) നും ജാപ്പനീസ് പശ്ചാത്തലമാണുള്ളത്. 1989 ൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ച, ബുക്കർ സമ്മാനം നേടിയ The Remains of the Day എന്ന അസാധാരണമായ നോവലാണ് ഇഷിഗുറോയെ ലോകപ്രശസ്തനായ എഴുത്തുകാരനാക്കിയത്. ഈ നോവലിന്റെ ചലച്ചിത്രാവിഷ്കാരവും ഏറെ ശ്രദ്ധ നേടി. പ്രധാന കഥാപാത്രമായ സ്റ്റീവൻസിനെ അവതരിപ്പിച്ചത് ആന്തണി ഹോപ്കിൻസാണ്. തുടർന്നു പ്രസിദ്ധീകരിച്ച The Unconsoled (1995), When We Were Orphans (2000) എന്നീ നോവലുകളും വായനക്കാർക്കു പ്രിയതരമായി. 2005 ൽ എഴുതിയ Never Let Me Go സവിശേഷ ശ്രദ്ധ ആകർഷിക്കുകയും അക്കൊല്ലത്തെ ഏറ്റവും മികച്ച നോവലായി Time വാരിക തിരഞ്ഞെടുക്കുകയും ചെയ്തു. ചെറുകഥാസമാഹാരമായ Nocturnes: Five Stories of Music and Nightfall ഉം (2009) The Buried Giant (2015) എന്ന നോവലുമാണ് ഇഷിഗുറോയുടെ മറ്റു കൃതികൾ.

ഇഷിഗുറോയുടെ ആദ്യത്തെ രണ്ടു നോവലുകളിലും കേന്ദ്രകഥാപാത്രങ്ങൾ ജാപ്പനീസ് വംശജരാണ്. അവരുടെ മാനസിക വ്യാപാരങ്ങളിലൂടെ കടന്നുപോകവേ ഇവർക്കു ചരിത്രസംഭവങ്ങളുമായുള്ള സങ്കീർണമായ ബന്ധങ്ങൾ വെളിപ്പെടുന്നു. രണ്ടാം ലോകയുദ്ധത്തിൽ തകർന്നടിഞ്ഞ നാഗസാക്കിയും ഹിരോഷിമയുമല്ല ആ നഗരങ്ങളുടെ മുറിപാടുകളാണ് ഇഷിഗുറോ ചിത്രീകരിക്കുക. നിശ്ശബ്ദതകളും മറച്ചുവയ്ക്കലുകളും മറനീക്കുന്ന ആഖ്യാനത്തിൽ ചരിത്രപരമായ ദുരന്തങ്ങളെക്കാൾ അവ ഉളവാക്കുന്ന മാനസികാഘാതങ്ങൾക്കാണ് പ്രാമുഖ്യം ലഭിക്കുന്നത്.

ആഖ്യാനത്തിലൂടെ കഴിഞ്ഞകാല യാഥാർഥ്യങ്ങൾ വെളിപ്പെടുത്തുവാനല്ല മറച്ചുപിടിക്കുവാനാണ് ഇഷിഗുറോയുടെ കഥാപാത്രങ്ങൾ ശ്രമിക്കുക. ഭൂതകാലത്തെ വീണ്ടെടുക്കുന്നതിനു പകരം അവർ അതിനെ പുനർനിർമിച്ച് വിശകലനം ചെയ്യുന്നു. ബാഹ്യലോകത്തെക്കാൾ ഉള്ളറകളാണ് ഇഷിഗുറോയുടെ ആഖ്യാതാക്കൾക്കു പ്രധാനം; മനസ്സിന്റെയും



Social Orbit

urnal of Social Sciences

Annual Refereed Social Science journal
N 2395-7719 from Farook College, Kozhikode, Kerala, India
blished in June

cial Orbit journal publishes Research articles, Research Projects, Scientific Papers, Review icles, Book Reviews and Comments based on original research and dealing with significant mes from any of the disciplines under social sciences. Contributors may kindly follow guidelines given in the style guide. An article is considered for publication on the clear derstanding that it is not currently under consideration for publication anywhere else.

ers may be sent to Dr. M.R. Manmathan, Editor, Social Orbit, Department of History, Farook llege, Kozhikode, Kerala, India or may be sent through e-mail to socialorbit@farookcollege. antor@mrmanmathannr@gmail.com

Subscription Rate	Annual	Life
Individual	₹300 / US $10	₹3000 / US $100
Institutional	₹500 / US $20	₹5000 / US $200

subscriptions are to be paid through cheque/DD in favour of Principal (journal), Farook llege, Kozhikode. Any correspondence regarding subscriptions should be addressed to:

Coordinator,
blications Division,
Kunhiraman Library Complex,
rook College, Kozhikode - 673632
mail: publications@farookcollege.ac.in

rinted and published by Prof. E.P. Imbichikoya, Principal, on behalf of Farook College, Farook ollege, P.O. - 673632, Kozhikode, Kerala, India.
rinted at Orange Offset Prints, Kozhikode - 673002

FAROOK COLLEGE

Social Orbit *Journal of Social Sciences*

ORA ET LABORA

ISSN 2395-7719
Vol. 03, No.01, 2017

Social Orbit

Journal of Social Sciences

Muhammed Niyas Ashraf
Modernity and Reform in Colonial Kerala: Revisiting the Contributions of Sayyid Sanaullah Makti Tangal

Sebastian Joseph & Lekha Pillai
Making of the Rowther Empire: Timber Hegemony on the Hills of Travancore

AjitKumar
Chola Inscription on a Menhir from Mepara, Idukki

Afeeda KT
Embodied Pain and Politics of Palliative Care: A Sociological Study in Calicut

Beena Paul
Religious Ideologies, Confrontations and the Colonial Space: Syrian Catholics in Early Modern Kerala

Gopakumaran Nair
Body as a 'Site of Protest': Performative Strategies of Ayyankali

Muhammad Sirajudin K
Men, Women and Matriliny: The case of Arakkal Swaroopam, Malabar

Vinodan Navath
'English' and the Native Life world: The Malabar Episode

Rafeeq Hameed Al-Omary
Transmitting English Terminology in Arabic Scholarly Composition on the Internet

Shinoy Jesinth
Protestant Missions and Gendered Spaces: The Case of Basel Evangelical Mission in Colonial Malabar

Shumais. U
Women in Prison: Civil Disobedience Movement in Malabar

the margins of the society and who could only be emancipated through a movement combining rationality, enlightenment and radicalism, the politics of the possible, and unfortunately with the consent of the sub-alterns, has deterred the hopes of true emancipation.

The slow withdrawal of a rational community is reflected in the upsurge of medieval religiosity with its innumerable and obsolete customs and practices. Irrationality coupled with a spirit of crusade has generated a warring mentality among religions towards others. Despite medieval in their outlook, even the exponents of religion justify their own ideology with the help of modern science. On the other hand, modern science and technology, which are being controlled by market forces, compromises with institutional religion. While the role of science was instrumental in modernizing religious ideologies and institutions, and in bringing about enlightenment and the spirit of renaissance, the forces of postmodernity lead the world in a different direction by rejecting the very concept of enlightenment. Moreover, the importance modernity had given to the individual is being replaced by group identity of the postmodern times. Ethnicity, community, religion, gender, family, locality, everything get a facelift. Most of these segments, especially those of religion and community, take their energy from their medieval roots, a tendency which has been doing much harm to civil society in a third world context. Capitalism promotes science primarily for commercial interests and only very cautiously for social advantage.

The above situation reiterates he importance of social science research. To be silent is to compromise with the forces of reaction. It is important to bring forth the contradictions involved in social movements and processes and to expose the varied interests associated with the norms of social behaviour. That doesn't mean all research be oriented towards negative criticism; anything having progressive traits needs to be studied and interpreted.

Vol.3, No.1, December 2017 (ISSN 2395-7719) **Social Orbit**

Contents

Muhammed Niyas Ashraf 9
Modernity and Reform in Colonial Kerala: Revisiting the Contributions of Sayyid Sanaullah Makti Tangal

Sebastian Joseph & Lekha Pillai 32
Making of the Rowther Empire: Timber Hegemony on the Hills of Travancore

Ajit Kumar 46
Chola Inscription on a Menhir from Mepara, Rajakumari Panchayat, Idukki District, Kerala

Afeeda K.T. 53
Embodied Pain and Politics of Palliative Care: A Sociological Study in Calicut

Beena Paul 71
Religious Ideologies, Confrontations and the Colonial Space: Syrian Catholics in Early Modern Kerala

Gopakumaran Nair 84
Body as a 'Site of Protest': Performative Strategies of Ayyankali

Muhammad Sirajudin K. 91
Men, Women and Matriliny: The case of *Arakkal Swaroopam*, Malabar

Vinodan Navath 107
'English' and the Native Life world: The Malabar Episode

P Rafeeq Hameed Al-Omary 120
Transmitting English Terminology in Arabic Scholarly Composition on the Internet

Shinoy Jesinth 131
Protestant Missions and Gendered Spaces: The Case of Basel Evangelical Mission in Colonial Malabar

Foucault, M. 1973. *The Birth of the Clinic*. New York: Pantheon Books.

Goffman, E. 1969. *The Presentation of Self in Everyday Life*. Harmondsworth: Penguine.

Good, B. 1994. *Medicine, Rationality, and Experience*. Cambridge: Cambridge University Press.

Klienman, A. 1998. *The Illness Narrative*. New York: Basic Books.

Merleau-Ponty, M. 1962. *Phenomenology of Perception*. London: Routledge & Kegan Paul.

Scheper-Huges, N., & Lock, M. 1987. "The Mindful Body: A Prolegomenon to Future Work in Medical Anthropology". *Medical Anthropology* Quarterly, 1(1), 6-41.

Seidler, V. 1994. *Recovering the Self*. London: Routledge.

Shilling, C. 2003. *The Body and Social Theory*. London: Sage Publications.

Turner, B. 1996. *The Body and Society: Explorations in Social Theory*. London: Sage Publications.

© 2017. *Social Orbit* ISSN 2395-7719. Vol.3. No.1. pp.71-83.

Religious Ideologies, Confrontations and the Colonial Space: Syrian Catholics in Early Modern Kerala

Beena Paul
Associate Professor, Department of History
Henry Baker College, Melukavu
Kottayam, Kerala
E-mail: beena539@gmail.com

Abstract

Traditional Kerala society underwent drastic changes with the arrival of British colonial administrators and the Protestant missionaries. During the early phase of colonial administration, society was suspicious and reluctant to adapt to the ongoing changes. The traditional society had to confront with modern ideas and institutions, Protestant Christian doctrines and beliefs as well as western Christian morality. Each community had different challenges to face with. It is in this context, the study of Syrian Catholic community is taken up. Syrian Catholics are the traditional Christians of Kerala, who had acknowledged the papal jurisdiction and are also known as Romo-Syrians, Pazhayacoor or they themselves call Catholics. Here the attempt is to trace how the Protestant ideology confronted with the Catholic ideology in a colonial space, which was a continuum of the religious conflict in Europe. This paper also looks into the ideology of the Raj which club the colonial rule with religious activities. The Latin prelates in Kerala were also suspicious of the possible conversion to the other Syrian factions. In this background, the study of Syrian Catholics, under the Latin jurisdiction, till the fag end of 19th century is significant. Moreover the mechanisms employed by the ecclesiastical authorities to evade all sorts of other indoctrinations, especially through modern institutions like schools are quite interesting.

Keywords: Catholic, Protestant, doctrines, indoctrination, Colonial modernity, Cultural construction.

Missionary activities had a fresh start in the beginning of the 19th century. The Charter Act of 1813 granted permission to missionaries to work in India and began their proselytizing activities.[1] Although

SOUTH INDIAN HISTORY CONGRESS

THIRTY SIX ANNUAL SESSION PROCEEDINGS

PUDUCHERRY
2016

Scanned by CamScanner

ISSN 2229 - 3671

Scanned by CamScanner

SOUTH INDIAN HISTORY CONGRESS

THIRTY SIXTH ANNUAL SESSION

PUDUCHERRY

04-06 MARCH 2016

EDITOR

DR. N. SHAIK MASTHAN

HOSTED BY

DEPARTMENT OF HISTORY

TAGORE ARTS COLLEGE

LAWSPET, PUDUCHERRY

PUDUCHERRY

2016

Scanned by CamScanner

THE FORAYS OF JOHN SULLIVAN AND AGRICULTURAL MODIFICATIONS IN THE NILGIRIS 739

M. KRISHNA PRIYA
Guest Lecturer in History, L.R.G Government Arts College for Women, Tiruppur - 641604.

MEDIEVAL ARAB TRADING CENTERS OF COASTAL SOUTH INDIA: A STUDY ON CALICUT AND KAYALPATNAM 743

T.ANAS BABU
Assistant Profossor, HKRH College, Uthamapalayam,
T.N &Ph.D Research ScholarDepartment of History,
Aligarh Muslim University, UP

TRADING OF TODA'S TREDITIONAL EMBROIDERY 750

K. YUVARANI
Assistant Professor of History, Arulmigu Palaniandavar College of Arts and Culture. Palani – 642601, Tamil Nadu.

NATIONALIZATION OF TRANSPORT: MILESTONE IN THE DEVELOPMENT HISTORY OF ERSTWHILE PRINCELY STATE OF TRAVANCORE 753

JIBIN MATHEW
Ph.D. Research ScholarDepartment of History,University of Calicut

HISTORY OF THE EVOLUTION OF THE LEATHER INDUSTRY IN TAMIL NADU - A STUDY 756

D.RAMALINGAM
Assistant Professor, PG & Research Department of History, Government Arts College, Ariyalur – 621713

MEMORISING DAYS OF THE PAST: AN OVERVIEW OF THE QUILON- SHENCOTTAH METER GAUGE RAILWAY 761

S.M. JYOTHILEKSHMI
Research Scholar, Department of History, S.S.U.S, Kalady

Scanned by CamScanner

NATIONALIZATION OF TRANSPORT: MILESTONE IN THE DEVELOPMENT HISTORY OF ERSTWHILE PRINCELY STATE OF TRAVANCORE

JIBIN MATHEW

According to Thomas Caryle "The history of the World is but the biography of great Men".[1] There were many criticisms about the above statement. Many questions arise about whom, how and why a person becomes 'great men'? What were the yardsticks to find out great men? Through this article, my endeavor is to elicit the fact that, those who made distinctive developmental changes for the country, made them great. For the above mentioned purpose I have took Sir C.P. RamaswamyIyer, the Prime Minister (Dewan) of Erstwhile princely state of Travancore, who is credited with the nationalization of transportation system.

Sir. C.P. RamaswamyIyer popular known as 'Sir CP' or simply was an able lawyer, efficient administrator and astute politician. He was the Dewan of the erstwhile Travancore principle state from 1936 to 1947. Under his Dewanship, Travancore became the first princely state to abolish capital punishment, first to introduce free and compulsory education, first introduce universal adult franchise and first to be connected to the rest of India by air.

In 1931, when crown prince Sri. ChithiraThirunalBalaRamavarma was barred from succeeding his deceased uncle Sir MulamThirunal as the Maharaja of Travancore, C.P. RamaswamiIyer spoke on his behalf to Lord Willingdon, the Viceroy of India. The Viceroy agreed to crown prince ChithiraThirunal on the condition that Ramaswami should function as Adviser. White approving the accession of Sir ChithiraThirunal to the throne, the Viceroy had insisted that 'Sir C.P' should function as legal. Constitutional advisor to the Maharajas and the formal announcement was proposed on the occasion of the investiture ceremony.

A fortnight after his appointment as Dewan, on 24 October 1936, speaking at the State Council, C.P. clearly drew a distinction between primal necessities and needs and purely commercial industries. Elaborating on this, he said, like water supply and drainage and power schemes, transport should be a State enterprise. Since it was a "fundamental and supremely national need," the inland road and transport system should be in the hands only of Government and nobody else even if it proved unprofitable. But he assured that it would definitely be a profitable enterprise in Travancore. Allaying the unfounded fear that the existing employees would be thrown out of their jobs, he said the Government would utilise all available resources in men and materials. He was surprised that such thoughts should have been entertained by the people who knew that he was insisting on absorbing local talents in the case of even private companies. While assuring that outsiders would not be brought in, he made one point very clear: there was a possibility of the employees being replaced by the more educated youth of Travancore. But that was not going to take place in the immediate future. [2] He also dismissed the rumor that the Government was planning to hand over the business to a foreign firm. The only foreign element would be to get a senior officer of the London Bus Service c contract for one year to train a Travancore to run the business. An English officer was preferred because the best mechanically propelled vehicles in the world were available in the London bus system.[3]

Scanned by CamScanner

In tackling the problem of transport, C.P followed in the footsteps of the Government of Hyderabad. He commended the manner in which that Government solved this problem. Its transport enterprise since its formation was paying 10 per cent per annum on its outlay to the Nizam's Government, C.P proposed on an experimental basis to run buses from Trivandrum to Cape Comorin. He explained that the scheme dealt with the road south of Trivandrum because north of Trivandrum, especially north of Quilon, the transport business was in the hands of many small owners who had invested their capital and their enterprise into the bus traffic. But from Trivandrum towards the south, it was "practically a monopoly or rather a combine." He pointed out how some of the companies having very few buses and working under a joint agreement were running on a loss. One company had never paid any income tax, though it was assessed. Yet, they had the guts to demand compensation. Rejecting their claim for compensation, C.P pertinently asked: "Unless there is profit where is the compensation?[4] If the scheme contemplated" satisfied Government's anticipations and hopes, then there would be an extension of it depending upon the generation of power by the Pallivasal project. Thereafter, he said, there was every possibility of the people themselves asking for "the extension of the scheme to every nook and comer of the State, but until that is done, no further step will be taken[5]. He had also proposals to widen and deepen the canals so as to improve canal transport.[6]

C.P's promise to run the Transport Department with profit had not gone in vain. While making a few remarks at the termination of the general discussion on the budget in July 1941, he pointed out that the net profit in the Transport department was Rs. 2.66 lakh, which was 24 per cent of the total outlay.[7]

To give the quietus to those indulging in false propaganda and illogical and vociferous argument? against the nationalisation of transport, C.P. warned that it would not take long for him to take a "very simple, expeditious and wholly legal course" against such persons. He had only to decline the license and there was no appeal against it. Because there was no statutory or other provision preventing such action. The fleet owners were entitled to nothing more than a bare notice to quit, he cautioned.

There was a Press Communiqué on the proposal to bring the motorbus and passenger launch services of the State under Government control and management to make the system work cheaply and efficiently. Seeing the communiqué,Skrine, the A.G.G., desired to know whether the railway authorities would be taken into consultation in view of the importance of the Travancore Railway in the transport system of the State.[8] C.P. immediately clarified to him that while the Railway was definitely important in the transport system of Travancore, what was contemplated at that time was confined to merely 98 miles in a system of transport that comprised 655 miles of trunk road, 3915 miles of feeder road and 248 miles of canal.[9]

C.P. had in fact never been in favour of even an inch more of railway within the Travancore State. He ruled out the construction of railway from Quilon to Emakulam. Such a construction with all the bridges, culverts and uneven levels would cost much. Moreover the railway, being so very inefficient and so badly managed, would be thoroughly unsuitable for any kind of traffic and hence the proposed extension of the South Indian Railway would not at all be feasible. "The only way of dealing with the matter," said C.P. with his prophetic vision, "is by a broad gauge line right through .the continent of India".[10]

Scanned by CamScanner

A protest meeting against the Government's policy of transportation was organised in July 1937 mainly by the workers of the Pioneer Motor Company. The meeting held under the auspices of the All-Travancore Transport Federation was conducted at Nagercoil under the presidentship of P. Chidambaram, a Justice Party member. The Police Commissioner Pitchulyengar received a pamphlet over the names of S. Kumaraswami, Proprietor of the Pioneer Motor Service and six others replete with scurrilous attacks on the Dewan for his speeches justifying the nationalisation of the transport system.[11] This pamphlet, which did not bear the name of the press which printed it, was in wide circulation. There was another lengthy pamphlet entitled "An Appeal to the Hon'ble Members of the Legislative Assembly," issued by the All-Travancore Transport Federation. Highly critical of the industrial policy of the Dewan, it hurled invectives at him for every word he uttered in the Assembly in defence of the State's decision to run its own transport. It appealed to the members not to vote for the grant of Rs. 5 lakh set apart under "Commercial Transport." It ended the appeal stating that voting in favour of the scheme "will be an eternal death-blow to private enterprise and individual initiate e besides offering the great pioneers of this vast indigenous industry as sacrifice for an ill-conceived and anti-public scheme. (So, please) come to the rescue of the goat that is taken to the slaughter house.[12]

During the discussions in the legislature, whenever an occasion arose to do so, C.P. asserted and reasserted that no proposal would ever be entertained of any transfer or lease or disposal of the activities of the State Transport Department to any private enterprise. Yet, almost till the end of his tenure of office, questions were asked in the House whether the Transport Department intended to sell its rights over the State Transport with all its assets to an outsider, as rumoured in the State. In 1945, when a question was put to this effect, C.P. described such a rumour as "a deliberate misstatement" and reaffirmed that "there is and can be no intention of leasing, selling or transferring the State Transport department either to an outsider or to an insider.[13]

The State Transport Bus Service, which was first introduced in 1937 on the Travancore-Cape Comorin and Nagercoil-Colachel routes, was subsequently extended to several inter-town routes in the State. In 1940 under his dewanship Travancore became the first state to nationalize road transport in India. The first cement highway in India between Trivandrum and Kanyakumari covering a distance of 88 kms was constructed during his tenure. Besides the passenger service, the Cochin-Munnar Lorry Service was introduced in 1938 and the Coastal Transport System in 1943-44.

When the State-owned transport system was inaugurated, C.P. expressed his legitimate hope that it would prove a profitable venture. His hope was not belied as was evident from the net profit earned for the years 1942-43 to 1945-46 as detailed below:[14]

Years	Profit
1942-43	Rs. 8.71 lakh
1943-44	Rs. 12.86 lakh
1944-45	Rs. 15.30 lakh (Subject to audit)
1945-46	Rs. 18.00 lakh (Anticipated)

That a State transport system could be run on a profitable basis during the war period is noteworthy considering the fact that almost all the State Transport undertakings in India are running on a huge loss for several years now.

The Nationalisation of Transportation in Travancore was the pioneer of its kind in India as a whole. His reign was indeed a milestone in

Scanned by CamScanner

the developmental history of Travancore. His period (1936-47) of Diwanship, Travancore witnessed tremendous progress in all walks of life including education, Health and Industry. he had introduced a novel system of adult franchise. Another remarkable achievement was the historic declaration of Temple Entry Proclamation through which the hitherto forbidden lower classes were permitted enter temple irrespective of their social status. Since it was so progressive reform that Mahatma Gandhi hailed it as Miracle of Modern Age.

Though his region ended in 1947 following the merger of Travancore in to Indian Union his achievements will place him a high reputation in the prolonged history of Travancore.

REFERENCES

1. E.Sreedharan, *A Text Book of Historiography*, Orient Longman, New Delhi, 2004, P. 161
2. TSCSCP, 24 July 1937, Vol X, P.64
3. Ibid.
4. Ibid., 21 June, 1937 VolIX, P.64
5. Ibid., 21 June, 193 VolIX, P.8
6. Ibid., P.9
7. TSMAP, 25 July 1941, VolXVIII, P.32
8. Skrine to C.P 19 February 1937, file NO.1938 of 1937, Kerala State Archives, Trivandrum
9. Ibid.
10. TSMAP, 23 July 1945 Vol XXVI, P.42
11. Police Commissioner to C.S. Rol No. 105 (M) 37, 1 August 1937, Kerala State Archives, Trivandrum
12. Ibid.
13. TSMAP, 19 Feb 1945, Vol XXV, P.34
14. Ibid.
15. A.Raghu, C.P.A., *Short Biography*, Prestige books, New Delhi, 1998, P.38

HISTORY OF THE EVOLUTION OF THE LEATHER INDUSTRY IN TAMIL NADU - A STUDY

D.RAMALINGAM

Leather tanning and processing has a long history in India and was intertwined with the traditional agrarian structure. The traditional agrarian system was mostly governed by the caste system. Land was predominantly owned by the upper caste. Physical labour in its various forms required for production process was to be provided by the lower caste. Several artisanal and service caste groups were assigned a specific duty in the material and social sphere. In return, their claims over the produce were also clearly laid down. Such relations were institutionalized and were known differently across the country. Such relations were known as jajmani in many parts of North India and as swathanthiram in the South.

The traditional leather workers of Tamilnadu belonged to the Chakkiliar caste. They were also working as agricultural labourers since leatherwork could

not be their sole occupation given its limited potential in the traditional village economy. They had their claim over the meat and skin of the carcass in the village. In turn they were to provide leather bags to lift water from the wells forirrigation, mend it as and when necessary. They also held the customary role ofdrumbeaters of the village. They had specific shares in the harvested grain foreach of these services. Modernisation of agriculture put an end to this practice in Tamilnadu.

Scanned by CamScanner



PROVIDENCE WOMEN'S COLLEGE
CALICUT

UGC SPONSORED
NATIONAL SEMINAR
On
REDEFINING MARKETING IN THE DIGITAL ERA OF GLOBALISATION

3rd & 4th SEPTEMBER, 2015

PROCEEDINGS

Organized by:
DEPARTMENT OF COMMERCE
&
MANAGEMENT

ISBN 9789382709954

Title	Page no.
Digital marketing vs traditional marketing	71
Internet marketing-search engine optimization	74
Social media marketing	76
Social media marketing	78
Digitalization and social media	80
The scope and status of online shopping: an analysis	82
Affiliate marketing in the era of globalisation	85
Brand positioning	88
Online shopping	91
Consumer acceptance of online marketng over traditional marketing	92
Online shopping	93
Consumer expectations in virtual marketing environment	94
Online shopping: a new window to the world of shopping	95
Internet advertising	96
Internet advertising: a new dimension in the field of advertising	97

CONTENT

Title	Page no.
Sweeping changes in shopping habits of consumers: with special reference to online shopping	05
Intentions to purchase online: a representative study among the working youth in bangalore	08
Content marketing:a tool for digital marketing	19
Use of social media as a marketing strategy in msmes	22
Study on the role and influence of internet advertisements on customers	24
A study on the attitude of social media users towards social media marketing with reference to kozhikode district	26
A study on influence of social media marketing on purchase decision of customers	30
The effectiveness of internet advertising on consumer behaviour	32
Applicability and suitability of viral marketing	34
A study on factors affecting online shopping	37
Internet advertising	40
Study on the marketing strategies used by bloggers in bangalore	42
A study on online shopping – the revolutionized wave in next gen shopping	45
Social media marketing in tourism industry	48
Shift from e-commerce to m-commerce	51
A study on effect of mobile marketing among youngsters	57
A study on the reliability of e-commerce goods among the youth in bangalore within an age group of 18-21	62
Online advertising	64
A study on the strategies and tactics for the growth of digital marketing	67
Online shopping	69

USE OF SOCIAL MEDIA AS A MARKETING STRATEGY IN MSMES

Shinu Thomas P
Assistant professor
Henry Baker College Melukavumattam

Introduction

Micro Small and Medium enterprises has an inevitable role in the growth and sustainable development of the nation. Around 36 million MSMES in India Drive the Nation by contributing More than 45% of the marketing output, and 40% of the total export .The Sector through more than 6,000 products contributes about 8% to GDP. MSME in India are large in number includes both formal and informal located in distant areas.

Marketing is a social process it is composed of human behaviour patterns and associated with exchange of resources and values. Marketing aims to keep the existing customers and attracting new customers .Introduction of social media changes the scope of marketing by changing the definitions of marketing terms The word marketing in the social networking era is termed as social marketing .Kotler and Andreasen define social marketing as "differing from other areas of marketing only with respect to the objectives of the marketer and his or her organization. Social marketing seeks to influence social behaviours not to benefit the marketer, but to benefit the target audience and the general society." The social marketing "product" is not necessarily a physical offering. A continuum of products exists, ranging from tangible, physical products, to services, practices and finally, more intangible ideas. In order to have a viable product, people must first perceive that they have a genuine problem, and that the product offering is a good solution for that problem. The businessman in the digital era think.

"Price" refers to what the consumer must do in order to obtain the social marketing product. "Place" describes the way that the product reaches the consumer. For a tangible product, this refers to the distribution system--including the warehouse, trucks, sales force, retail outlets where it is sold, or places where it is given out for free

Promotion consists of the integrated use of advertising, public relations, promotions, media advocacy, personal selling and entertainment vehicles. The focus is on creating and sustaining demand for the product.

Social marketing was "born" as a discipline in the 1970s, when Philip Kotler and Gerald Zaltman realized that the same marketing principles that were being used to sell products to consumers could be used to "sell" ideas, attitudes and behaviours...

Social Medias provides a platform for the MSMEs to interact with the customers including existing and potential customers. The internet and mobile phones has brought a number of opportunities to MSMEs such as online marketing, advertising, customer feedback, aftersales service, product design and devolvement.

Social Media as a Marketing tool

'Every organisation whether it is profitable or non-profitable needs a social media marketing strategy because over one billion users were logged in with various social networks. People uses advises form the friends and past customers for the advice on the product to buy. Mobile devices have changed the way people access digital content. Smartphones and tablets have brought rich, digital content to the fingertips of consumers. About 15 lakh small and medium businesses from India are using Facebook to reach out to customers. Nine lakh SMBs on board from India, while the global SMB user base was at 3 core. With social media becoming an important part of life, especially for youngsters, consumers are actively using social networking sites like Facebook and Twitter to get feedback on products and services. Businesses are looking at tapping this information and many of them, especially the large consumer product companies, have already established their digital presence.

Why Social Networking

MSME must find a place in the social networking sites because it enables the entrepreneur to improved customer services ,Creating Brand Image, low cost advertising media, can increase the traffic to website and moreover it support the 4 PS in Marketing .Technology drives the firms into global presence and ultimately global success. Effective and efficient utilization of social networking sites increases the competitiveness of the MSME and it is essential prerequisite for the sustainability.

1. Improved audience insight

For the existence of every business firm it is essential to know about the customers. The insight of the customers changes dynamically .Social media helps us to understand the audience insight very easily. It help to understand the need (problem) of existing and potential customers. The consumer will use social medias to share, search there ideas .An techno savvy entrepreneur can easily find out the customers insight about his product. The social interaction is possible in the social networking sites the customers can contact each other and can discuss the problems. The entrepreneur is also a part of this group he can understand the pulse of his customers.

2. Improved Customer Service

Customer service is the important in modern marketing .Social media supports the customer care services a lot. The potential customers can interact with the executive for the purchase advice. It is also possible the marketing executives can contact with the existing customers and solve their issues in real-time. Almost all social media sites allows comments, forums, groups that can use the business firms to improve their customer service. Social networking Sites helps us to communicate with customers in various ways.

USE OF SOCIAL MEDIA AS A MARKETING STRATEGY IN MSMES

Shinu Thomas P
Assistant professor
Henry Baker College Melukavumattam

Introduction

Micro Small and Medium enterprises has an inevitable role in the growth and sustainable development of the nation. Around 36 million MSMES in India Drive the Nation by contributing More than 45% of the marketing output, and 40% of the total export .The Sector through more than 6,000 products contributes about 8% to GDP. MSME in India are large in number includes both formal and informal located in distant areas.

Marketing is a social process it is composed of human behaviour patterns and associated with exchange of resources and values. Marketing aims to keep the existing customers and attracting new customers .Introduction of social media changes the scope of marketing by changing the definitions of marketing terms The word marketing in the social networking era is termed as social marketing .Kotler and Andreasen define social marketing as "differing from other areas of marketing only with respect to the objectives of the marketer and his or her organization. Social marketing seeks to influence social behaviours not to benefit the marketer, but to benefit the target audience and the general society." The social marketing "product" is not necessarily a physical offering. A continuum of products exists, ranging from tangible, physical products, to services, practices and finally, more intangible ideas. In order to have a viable product, people must first perceive that they have a genuine problem, and that the product offering is a good solution for that problem. The businessman in the digital era think.

"Price" refers to what the consumer must do in order to obtain the social marketing product. "Place" describes the way that the product reaches the consumer. For a tangible product, this refers to the distribution system--including the warehouse, trucks, sales force, retail outlets where it is sold, or places where it is given out for free

Promotion consists of the integrated use of advertising, public relations, promotions, media advocacy, personal selling and entertainment vehicles. The focus is on creating and sustaining demand for the product.

Social marketing was "born" as a discipline in the 1970s, when Philip Kotler and Gerald Zaltman realized that the same marketing principles that were being used to sell products to consumers could be used to "sell" ideas, attitudes and behaviours...

Social Medias provides a platform for the MSMEs to interact with the customers including existing and potential customers. The internet and mobile phones has brought a number of opportunities to MSMEs such as online marketing, advertising, customer feedback, aftersales service, product design and devolvement.

Social Media as a Marketing tool

Every organisation whether it is profitable or non-profitable needs a social media marketing strategy because over one billion users were logged in with various social networks. People uses advises form the friends and past customers for the advice on the product to buy. Mobile devices have changed the way people access digital content. Smartphones and tablets have brought rich, digital content to the fingertips of consumers. About 15 lakh small and medium businesses from India are using Facebook to reach out to customers. Nine lakh SMBs on board from India, while the global SMB user base was at 3 core. With social media becoming an important part of life, especially for youngsters, consumers are actively using social networking sites like Facebook and Twitter to get feedback on products and services. Businesses are looking at tapping this information and many of them, especially the large consumer product companies, have already established their digital presence.

Why Social Networking

MSME must find a place in the social networking sites because it enables the entrepreneur to improved customer services ,Creating Brand Image, low cost advertising media, can increase the traffic to website and moreover it support the 4 PS in Marketing .Technology drives the firms into global presence and ultimately global success. Effective and efficient utilization of social networking sites increases the competitiveness of the MSME and it is essential prerequisite for the sustainability.

1. Improved audience insight

For the existence of every business firm it is essential to know about the customers. The insight of the customers changes dynamically .Social media helps us to understand the audience insight very easily. It help to understand the need (problem) of existing and potential customers. The consumer will use social medias to share, search there ideas .An techno savvy entrepreneur can easily find out the customers insight about his product. The social interaction is possible in the social networking sites the customers can contact each other and can discuss the problems. The entrepreneur is also a part of this group he can understand the pulse of his customers.

2. Improved Customer Service

Customer service is the important in modern marketing .Social media supports the customer care services a lot. The potential customers can interact with the executive for the purchase advice. It is also possible the marketing executives can contact with the existing customers and solve their issues in real-time. Almost all social media sites allows comments, forums, groups that can use the business firms to improve their customer service. Social networking Sites helps us to communicate with customers in various ways.

3. Cost effective

The main advantage of the social media is cost effective. Because most of the social media platforms offering free services to create profile, post, and pages etc. Comparing to other print and non-print advertising Medias the cost is less. The small scale entrepreneurs can reach the target audiences with low or no cost. The target audience's wishes to know the news will follow the pages or blogs. This ensure the reach of an advertising is targeted audiences.

4. Global presence

The whole world becomes a single market in the digital age .The small scale entrepreneurs now can sell his product globally. A carpenter sitting in a remote village can offer his service to a customer of another continent. Without any additional çost the firms can show its presence in the global market. Social media marketing can be greatly beneficial for all types of businesses.

5. Product design and devolvement

The word product in the digital era means the solution. The entrepreneurs should look into the problems (needs) of the customers and their expectations .This will help the designers to developing the new product or changes in the existing product. The customers find solution to their problems,through social Medias and search engines. The participation in forums and discussions in the social media the entrepreneurs can understand the market

The entrepreneurs can effectively and efficiently use the social media through Building communities, Creating Brand Awareness, Manage Customer relationship Maintaining reputation cutting down the cost Generating leads: Announce new products

Problems of MSMEs in Using Social Media

A Discussion with the MSME entrepreneurs in the Kottayam District of Kerala reveals that the following are the main reason of step down from Social Medias by MSME.

The discussion identifies the major issue is the promoters not recognises the important of social media they still believe in the traditional marketing and uses print medias for advertising.

Another thing is lack of expertise in social networking. Most of the MSME entrepreneurs are aged and they are from the before digital era migrating into the digital era. This migration requires training and guidance.

Conclusion

The use of social media is a cost-effective method to show the global presence and essential requisite for the existence .The Entrepreneurs should realise the need and importance of social Medias and get proper training to use this effectively. This study only analyses the use of social media as a marketing tool further the researches can be suggested in the areas of effectiveness of social media sites in marketing

Bibliography

GLANCE, M. A. (2015). MSME AT A GLANCE. MINISTRY OF MICRO, SMALL & MEDIUM ENTERPRISES GOVERNMENT OF INDIA .

KPMG. (n.d.). The New Wave Indian MSME.

Rubathee Nadaraja,Rashad Yazdanifard. (n.d.). SOCIAL MEDIA MARKETING: . 1.

Singh, R. (2015). New-Age-Technologies-for-Business-Development-and-Ease. FICCI-CMSME and ACDS .

Published January 2010.Online social Marketing: website factors in behavioural change. PhD thesis, University of Wolverhampton, Wolverhampton.

www.business2community.com/Social media/benefits social media marketing browsed on7th August 2015

ROLE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY (ICT) ON THE GROWTH OF SERVICE INDUSTRIES

PG DEPARTMENT OF COMMERCE

Sri Kaliswari College (Autonomous), Sivakasi.

































National Edition

INDIAN COUNCIL OF SOCIAL SCIENCE RESEARCH (ICSSR)

Dr.K.Sadeesh Kumar

Dr.M.Lakshmana Kumar

ROLE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY (ICT) ON THE GROWTH OF SERVICE INDUSTRIES

SRI KALISWARI COLLEGE (Autonomous)
A.Meenakshipuram, Anaikutam (P.O),
Sivakasi - 626 130.
Tamil Nadu, India.

Organised by
PG DEPARTMENT OF COMMERCE
SRI KALISWARI COLLEGE (AUTONOMOUS)
Sivakasi, Tamil Nadu, India.

Sponsored by
Indian Council of Social Science Research (ICSSR)

S.No	TITLE	Page No.
1	USAGE OF ICT IN INDIAN INSURANCE - **Dr.M.Shunmugam**	1
2	INFORMATION TECHNOLOGY IN INDIA AND WOMEN HEALTH - **Dr.P.Arunachalam**	3
3	INFORMATION TECHNOLOGY FOR SUSTAINABLE RURAL DEVELOPMENT - **Dr.S.A.Senthilkumar & B.Muthukrishnan**	5
4	INNOVATIVE TEACHING METHODS AND DIFFERENT APPROACH IN MULTIMEDIA - **G.D.Praveenkumar, P.Rakkimuthu & A.Jaganathan**	8
5	ICT RESPONSIBILITIES TOWARDS RURAL HEALTH CARE SYSTEMS - **Dr. K.Kavitha**	10
6	FDI AND INDIAN CAPITAL MARKET - **Dr.K.Sadeeshkumar & P.Shinu Thomas**	12
7	IMPACT OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES IN AGRICULTURE DEVELOPMENT IN INDIA - **E.Thamilarasi & Dr.S. Ganapathy**	14
8	THE STUDY ON TREND AND PERFORMANCE OF MSME's IN TAMILNADU - **K.Kalidoss**	17
9	A STUDY ON AWARENESS OF ICT AND ITS IMPACT ON EDUCATION SECTOR IN VELLORE CITY - **N.Meena**	20
10	A STUDY ON JOB SATISFACTION OF NURSES IN PRIVATE HOSPITALS AT SIVAKASI - **Dr.S.Murugaiyan & Ms.P.Maheswari**	23
11	SHARE PRICE ANALYSIS OF CONSTRUCTION INDUSTRIES IN INDIA - **Dr.V.Richard Paul & P.Savitha**	25
12	A STUDY ON ROLE AND IMPORTANCE OF ICT AND ITS FACTORS ON E-WASTE MANAGEMENT AND GREEN PRODUCTIVITY - **Dr. John Robert & Dr.A.Irin Sutha**	27
13	A STUDY OF CUSTOMER SATISFACTION OF THE TATA TELE SERVICE IN SIVAKASI - **Dr.S.Murugaiyan & Ms.P.Shanmugapriya**	30

information about Doctors, Patients and their Prescription details up-to-date.

mHealth PHC

This tool anables an efficient interaction between Doctor at Primary Health Centre(PHC) and Health Workers at Remote Sub-Center using Mobile phones.

Services offered by PHC

- ✷ Computerisation of all Health related data
- ✷ Health Card
- ✷ Facilitate Doctor's Appointments
- ✷ Health Education
- ✷ Health Information

Generic Functions in Health Programmes

1. Delivery

It involves Medical Practitioners and Health Workers to conduct Diagnoses and provide care

2. Promotion

Behavior Change Communication makes the beneficiaries aware of appropriate healthy practices and assists them to steer towards the target behavioral goals.

3. Monitoring and Evaluation

It improves the delivery and promotion function. Mobile devices allows faster reporting services

Benefits of Incorporating ICT in HealthCare

Complete and accurate Electronic Health records provides information about the patients to improve diagnoses, prevent errors and save times. And also facilitate the following

- ✳ Improve Population based Knowledge
- ✳ Increase Administrative Efficiency
- ✳ Reducing Cost
- ✳ Reduce Personal visit to Doctors

This system enables the Remote Consultation, Diagnoses and Treatement through Telemedicine.

Challenges and Opportunities

- ✲ Lack of Architecture Standard includes Infrastructure Gap and capacity Building
- ✲ Lack of Data Standard
- ✲ Lacking of Disease Codes and Service Codes
- ✲ Primary Health care Staffs are ICT Illiterate

Here Low Cost innovation and technological applications are offered by Indian Health care sector for improving health outcomes.

Improvements in ICT Health Care System

ICT provides all the availabilities of Health Care information to Health Care Professionals. So They can do better the following things after availing the necessary datas such as

- ✲ Diagnose Illness
- ✲ Identify Health Improvement Opportunities
- ✲ Dicuss Treatement options with Patients
- ✲ Implement Interventions
- ✲ Achieve the desired Outcomes

Conclusion

Indian Health Care sector avails improved services to large populations. However, in rural areas still remains a significant challenge resulting in reduced life expectancy. ICT promotes poor health and preventing poverty that originate from poor health by providing superior medical advise, diagnose or knowledge. This paper highlights ICT in healthcare, technologies, programmes, challenges and achievements in ICT health care systems.

FDI AND INDIAN CAPITAL MARKET

Dr. K. SADEESHKUMAR Associate Professor & Head I/C of PG Commerce,
Sri Kaliswari College (Autonomous),Sivakasi
SHINU THOMAS P Assistant Professor, Henry Baker College, Melukavu ,Kottayam, and
Ph.D., Research scholar. Part Time, Bharathiyar University, Coimbatore

INTRODUCTION

Foreign Direct investment is one of the major input for the national development. As this contributes as a factor of production and support the GDP growth. Liberalisation policies followed by the world nations as well as our country will facilitate easy flow of FDI in between nations.FPI is the direct investment

in financial securities by the foreign investors as part of their portfolio.Most of the literatures reviewed shows that there is linear relationship between FDI and the Indian Securities market. This study attempts to find relationship between the activities of the foreign investors and Indian Securities Market.

Key Words : FPI, NSE, Securities

Integration of national economy with the world economy causes the globalisation. Liberalisation policies which started in India during 1990's gives a top gear to Indian economy towards this end. Globalisation leads to global production, trade, employment generation and capital formation. When the investments are made across the national boundaries such investments are called international investments. International investments are of two types. Official foreign Development assistance and foreign investments. Foreign investments are two types FDI and FPI. If the investments in the form of financial assets like shares debentures and bonds etc. it is called FPI (foreign Portfolio investment) FPI is a short term nature which aims to diversification of portfolio globally and reduce the country risk. Due to the de regulation process most of the foreign market is open to the foreign investors. The investors can move their investment from one country to another and one form to another form very easily. The movement of these investment from one economy to another economy leads arbitration and leads to affect each other. India is considered as one of the fastest growing economy and fascinating investment destination in the world. Foreign investment from the point of view of host country perspective leads to GDP growth, employment opportunities and adaption of modern technology.

Secondary market is the place where financial securities were transacting.It is also to be noted that the national security market index is one the signal of growth of the nation. This study attempts to analyse the impact of foreign investments in the Indian economy by considering the BSE and NSE.

Methodology

This study is based on the secondary data. Data were collected from the published articles, NSE and BSE websites. Nifty data were taken from the websites nseindia.com respectively. Daily closing index value are taken and averaged by dividing with the number of trading data during the financial year which is considered as the representative figure the present study considers 13 years data starting from 2001-02 to 2013-14. For the analysis the statistical tool regression analysis were used.

Hypothesis

The null hypothesis and alternative hypothesis with respect to Sensex and FDI stated as follows:

H0 : There is no relationship between the FDI flows and the NSE movement (both are independent)

Ha1 : There is a relationship between the FDI flows and the NSE movement (both are dependent)

FPI investments in India

Portfolio investors use their capital to get high return .When FPI results in the ownership of financial assets such as shares debentures bonds etc. results in ownership and control. Foreign institutional investors normally make their investments through FPI .At present the upper limit for overall investments for FII in the paid up capital of an Indian company is 24%.Inthe case of public sector banks the limit is 20% of the paid up capital. The following table shows the FPI flows to India during the last 15 years

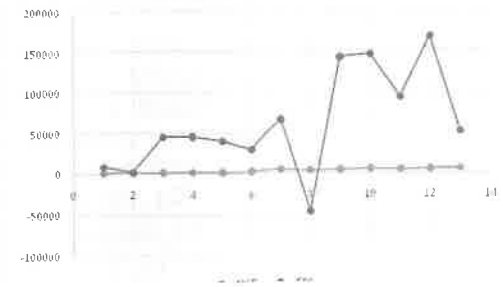
Table No.1
FPI FLOWS IN INDIA

INR in Cores

Financial year	Equity	Debt	Total
2001-02	8072	690	8762
2002-03	2527	162	2689
2003-04	39960	5805	45765
2004-05	44123	1759	45882
2005-06	48801	-7334	41467
2006-07	25236	5605	30841
2007-08	53404	12775	66179
2008-09	-47706	1895	-45811
2009-10	110221	32438	142659
2010-11	110121	36317	146438
2011-12	43738	49988	93726
2012-13	140033	28334	168367
2013-14	79709	-28060	51649

Source : SEBI website

FPI Flows and NSE



Data analysis

This study attempts to find the relationship between the portfolio investment and National stock exchange index. Regression analysis is the powerful tool to find the relationship between dependant variable and the independent variable.

The table 3 is the model summary reports the strength of the relationship between the model and the dependent variable. R, correlation coefficients, is the linear correlation between the observed and model predicted value of the dependent variable. Its large value indicates a strong relationship. R Square, the coefficient of determination, is the squared value of the correlation coefficients. The value of R2 is 0.384; it shows that the model only explains 38% of the variation. In other words the independent variables FDI is able to explain around 38% the variation of the dependent variable (NIFTY).In other words the nifty movements are affected by some other variables

Model	R	R Square	Adjusted R Square	Std. Error of the Estimate
1	.620[a]	.384	.328	1511.45737

ANOVA[a]

ANOVA[a]

Model		Sum of Squares	df	Mean Square	F	Sig.
1	Regression	15668219.701	1	15668219.701	6.858	.024[b]
	Residual	25129537.205	11	2284503.382		
	Total	40797756.906	12			

a. Dependent Variable: NIFTY
b. Predictors: (Constant), FPI

a. Dependent Variable: NIFTY
b. Predictors: (Constant), FPI

The ANOVA table explains that there is no significant relationship between the FPI and NIFTY

Findings of the study

- The FPIs flow has shown increasing trend during the considered period of study
- There is a positive correlation between FPI & nifty.
- Flow of FPIs into India and CNX Nifty trend are independent.

Conclusion

Foreign Portfolio investment is one of the major pullers of Indian stock market. There is a positive correlation between the FPI and the NIFTY but the independent variable FPI is failed explain the value of nifty. This is due the reason that Indian stock market is not much influenced by the foreign investors. These actions will not make any sense in the Indian Capital market. Indian Stock market is stable and most preferred for investing by the world investors. In another words Indian economy shows a strong position even at the time of declining the world market.

IMPACT OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES IN AGRICULTURE DEVELOPMENT IN INDIA

E.Thamilarasi Ph.d Scholar, Department of commerce, Madurai Kamaraj University, Madurai.
Dr. S. Ganapathy
Professor, Dept. of International Business and commerce, Alagappa University, Karaikudi.

Introduction

Information and communication technology have always mattered in agriculture. Ever since people have grown crops, raised livestock, and caught fish, they have sought information from one another. Producers rarely find it easy to obtain answers to such questions, even if similar ones arise season after season. Farmers in a village may have planted the "same" crop for centuries, but over time,

Sri Kaliswari College is marching ahead on the path of man making process under the great guidance of the Philanthropists of Sri Kaliswari Trust of Sivakasi . It provides value based, quality education to the youth belonging to Sivakasi area especially to the economically backward people. The College was started in the year 2000-2001 with 54 students with 3 major courses. At present, the college has 2900 students on its roll with 15 Under-graduate courses, 8 Post-graduate courses, 3 M.Phil Research Programmes one diploma course and 5 certificate courses. Our college is a self-financed, co-educational Institution affiliated to Madurai Kamaraj University, Madurai and re-accredited with A Grade (CGPA 3.30) by NAAC within a short period of 15 years. The vision of Sri Kaliswari College is to mould highly talented youth, capable of making the nation a better one. We pay attention to the Quality of Education and take care of character building. The college is situated on Sivakasi - Virudhunagar Highway, with sophisticated infrastructure and all amenities

The PG Department of Commerce offers M.Com. (CA), M.Com (Finance) and M.Phil. courses to cater to the local needs. We are a team of well-qualified faculty members, dedicated to quality education to fulfil the vision and mission of the college.

Web:www:kaliswaricollege.org

E-mail: skcs06dataone.in

ISBN 978-93-5258-485-7

9 789352 584857

Sri Kaliswari College (Autonomous), Sivakasi.

Tel: 04562-232648 Fax: 04562-232264

Sivakasi - 626130, Tamilnadu, India

Scanned with CamScanner

International Research Journal of Management and Commerce
Vol. 3, Issue 5, May 2016 IF- 3.861 ISSN: (2348-9766)
© Associated Asia Research Foundation (AARF)
Website: www.aarf.asia Email : editor@aarf.asia , editoraarf@gmail.com

CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY PRACTICES: A COMPARATIVE STUDY ON SELECTED INDIAN AND FOREIGN MNCS

Dr. G.S. Gireesh Kumar[1], Arun Ajith K[2], Angel Blossom Gonsalvaz[3]

[1] P G and Research Department of Commerce, Nirmala College,

Muvattupuzha, Kerala, India.

[2] P G and Research Department of Commerce, Nirmala College,

Muvattupuzha, Kerala, India.

[3] P G and Research Department of Commerce, Sacred Heart College,

Thevara, Kerala, India.

ABSTRACT

Studies have shown that Multinational companies are doing good Corporate Social Responsibility (CSR) practices in India. A decade ago the top most MNCs working in India had foreign origin. But now the scenario has changed and many Indian MNCs has risen to meet the challenges of foreign competition. They also have sufficient funds to invest in CSR activities. The research gap we found here was to study whether MNCs with Indian origin are also keen to make greater investments in CSR as their counterparts. We have chosen various areas for suitable investment in social activities to see if they have diversified their CSR investments.

KEY WORDS

Corporate Social Responsibility, CSR Policies, Multinational Corporation, Sustainable Development, Sustainability Report.

INTRODUCTION

Corporate Social Responsibility (CSR) is the continuous commitment of businesses to contribute to sustainable economic development by working with employees, their families, the local community and society at large to improve their lives in ways that are good for business and for development (World Bank). The emerging concept of CSR goes beyond charity and requires the company to act beyond its legal obligations and to integrate social, environmental and ethical concerns into company's business process. Business has today, emerged as one of the most powerful institutions on the earth. Some of the biggest companies in the world are in fact, bigger in size than some of the developing countries of the world. The Ministry of Corporate Affairs, Government of India, have issued guidelines that the companies should disseminate information on CSR policy, activities, and progress in a structured manner to all their stakeholders and the public at large through their website, annual reports, and other communication media. Accordingly, many organizations are actively involved in CSR activities to project their corporate brand in the minds of consumers and other stakeholders. This study tries to analyse the above mentioned CSR disclosure practices and reporting by selected MNCs with Indian and foreign origin.

OBJECTIVES

1. To compare CSR practices of Indian and Foreign Multinational Companies.
2. To analyse the diversified social responsibility areas covered by these companies.

LITERATURE REVIEW

1. Esben Rahbek Pedersan, Peter Neeraand(2009) What matters to managers? The whats, whys and hows of CSR in a multinational corporation. Management Decision, Vol.no.47, issue 8, pp 1261-1280. The purpose of this paper is to analyse how managers in a multinational corporation experience CSR concept, the reasons for dealing with it and its integration in everyday practices. Study concludes that even in an organisation with a long CSR tradition and formalised CSR policies and procedures, managers hold different, and not necessarily convergent views of CSR.

2. Lok yiu chan, Business, june 2014, CSR of Multinational Companies. This study demonstrate the significance of CSR and explore what companies have done to contribute to the world by comparing Apple and Microsoft, two well-known MNCs in IT industry. This

study analyses the two companies code of conduct of CSR and they also strive to achive some social mission in order to do business ethically and minimize negative impacts.

RESEARCH METHODOLOGY

For comparative analysis of CSR disclosure by Indian and foreign MNCs secondary data from CSR reports of the companies and information from various websites have been selected. 7 companies with Indian origin and 7 with foreign origin from industries including IT, Fast Moving Consumer Goods, Pharmaceuticals etc have been selected. CSR practices for a time period of 2010-15 is considered for the study.

MULTINATIONAL COMPANIES

A Multinational Corporation is a corporation or enterprise that manages production or delivers services in more than one country. The International Labour Organisation (ILO) has defined MNC as a corporation that has its management headquarters in one country (home country), and operates in several other countries (host countries). A multinational corporation consists of a group of geographically dispersed and goal disparate organizations that include its headquarters and subsidiaries in different countries. There are two major characteristics for MNCs. One is they coordinate economic production among a number of different enterprises and internalise this coordination within a single firm structure. Second is, a major portion of the economic transactions connected with the coordinated activity take place across national border.

Such organizations now wish to concentrate on their core activities in order to increase market penetration and become more competitive. Therefore, it becomes essential for businesses to concentrate on what they do best and where they can add value in their value chains. With this, outsourcing has become a strategy for forward thinking by multinational firms. It is not only useful for reducing costs, but also can be used as a tool for adding value to business activities. It enables organizations to concentrate on their core business, carry out business re- engineering and provide information that is valid, timely and adequate to assist decision making at the top management level and quality and cost control at the middle and lower levels.

The first modern multinational corporation is generally thought to be the East India firm. Multinational corporations started to appear at the beginning of the 1960s. Multinational corporations can have a powerful influence in local economies, and play an important role in

international relations and globalization. In fact, multinational firms have become one of the most important mechanisms through which countries exchange goods, capitals, ideas, and technologies.

Though the American firms are the majority of the MNC in India, accounting for about 37% of the turnover of the top 20 firms operating in India, the scenario has changed a lot off late. More enterprises from European Union like Britain, France, Netherlands, Italy, Germany, Belgium and Finland have come to India or have outsourced their works to this country. Post globalisation several Indian companies have also put up huge efforts to meet up to the standards of their foreign competitors. Some of the major private corporations like Tata have emerged as powerful competitors for their foreign counterparts. Public corporations like ONGC have also been able to do operations in 16 countries.

CSR ACTIVITIES OF FOREIGN MNCS

PROCTER & GAMBLE

P &G is an American multinational consumer goods company with a product mix of cleaning agents and personal care products. It is one of the largest and fastest growing consumer goods companies in India established in 1964.

Health: Parivartan programme for girl children.

Education: project Shiksha for more than 280,000 underprivileged children (140 schools). Adoption of a school in Mandideep, Madhya Pradesh.

Environment: Reduction of carbon footprint (40%) eg: Baddi plant, Himachal Pradesh. Water conservation in Bhilwadi plant, Rajasthan (13.3 million ltrs). Recycling of scrap in Goa plant (4000 tonnes).

Energy Conservation: Reduction of energy consumption in Mumbai Head Office (27%) and saving 500 gigajoules in Bhilwadi plant in 2 years.

Disabled people: Associations with NGOs for supporting special schools.

Disaster Relief: Rebuilding Army school in Ladakh.

Women Empowerment: Helping NGOs to provide quality education for girls in rural areas.

PEPSICO

It is an American multinational food, snacks and Beverage Corporation. PepsiCo entered in India 1989and in short period has grown into one of the largest MNC.

Community Development: Water conservation projects in Mudhalwadi, Rahatgaon etc helped 12000 community members to bring additional cultivation in Rabi season increasing their income. Adding local community in work force.

Education: Providing Pepsico Foundation Grants for children.

Health: New products with cholesterol and sodium reduction for consumers.HIV/AIDS awareness initiatives.

Environment: Construction of 13 check dams with NGOs in villages. Waste to Wealth programme for urban waste management.

Energy Conservation: Reduction in use of natural resources in factories.

Rural Development & Agriculture: Providing high yielding crops to farmers in 9 states (45% small and medium farmers) thereby increasing their income. Direct seeding of paddy, conserving energy.

Others: Contribution to Akshaya Pathra programme by Government.

NESTLE

It is a Swiss transnational food and beverage company with a product mix include baby food, medical food, bottled water, dairy products and snacks.

Health: Nutrition training, awareness about personal hygiene for school students in association with NGOs and universities. Infant protection and awareness programmes in slums.

Environment: Drilling water wells and constructing storage tanks. Student awareness programmes about conservation of water resources. Waste management programmes in collaboration with local communities.

Agriculture: Awareness among farmers regarding benefits of direct seeding and water conservation in collaboration with NGOs and universities.

Women Empowerment: Sanitation facilities for girls in rural schools to reduce drop-out rates.

Others: Contributions to Relief Funds of Government for upbringing of Scheduled Tribes.

IBM

It is an American multinational technology and consultancy corporation which manufactures and markets computer hardware, software etc. It is formed in India in the year 1992.

Community Development: Impact Grants to NGOs to serve the development of communities, Project Saksham, to provide consultancy for finding gaps in economic development, skill development etc.

Health: Desire Society to care for children abandoned due to HIV/AIDS.

Education: Young Explorer units for new interactive learning for kinder garden implemented in 13 states targeting low socio-economic community, 'Teachers Try Science' program providing online professional development resources for effective teaching of science and

technology, implemented in 8 states, focusing on Government schools, IBM Reinventing Education (RE) implemented in Rajasthan and Tamil Nadu, 'Friends of Children' programme implemented in 5 states, Shared University Research (SUR) programme for collaborative research projects that bring value to IBM, providing opportunities within IBM.

Training Programme: Workshops for setting up business for student entrepreneurs.

Disaster Relief: Supporting Cyclone Relief/ Reconstruction Programme to Odisha State Disaster Management Authority, creation of plans for communities to reduce the vulnerability to disasters.

Women Empowerment: Workshops about challenges faced by women entrepreneurs, Mahila Seva Trust, an IT roadmap on social service and women empowerment,

Disabled People: Cheshire Home India Bangalore unit for physically challenged women and children in the weaker sections of society, supporting Deepa Academy for differently abled to provide quality education and overall development, supporting Hindu Seva Pratisthana for children with multiple disabilities etc.

Others : SME Toolkits for entrepreneurs to provide information in critical areas in business.

CITI BANK

It is the consumer division of financial services multinational Citi group. It was established in New York in 1812. It entered India in 1902. It deals with financial products and services.

Community Development: Joined hands with Appropriate Technology India (NGO) offering mountain community in Uttarakhand innovative alternatives to subsistence agriculture, grants for agriculture facilities for marginalised farming communities in West Bengal, training for Applique, Khadi artisans in West Rajasthan.

Health: Supporting Society for Nutrition, Education and Health Action

Education: Aflatoun workshops conducted for teachers to introduce them to progressive teaching methodologies for the active participation of students.

Environment: Green for Green- Investor Forum to empower environmental entrepreneurs, NGO partner with WRI (World Resources Institute) for New Venture India programme for promoting small environment friendly businesses.

Art & Culture: Citi-NCPA Aadi Anand Festival of Indian Music, Desert Pastorale Programme for resurrecting heritage artisan skills of West Rajasthan Desert region, joining NGOs for uplifting 100 group of marginalised artisans in Odisha, Bihar, North Eastern States etc.

Rural Development and Agriculture: Joining NGOs for the upliftment of farmers and artisans in rural Rajasthan, Odisha, Bihar etc, Cashpor Micro Credit facilities focussing women in rural Bihar and Uttar Pradesh having 200 branches in 11 districts.

Training Programmes: Employability education for Indian Youth Program, donations to NGOs for the same, started from Eastern Uttar Pradesh and Bihar.

Women empowerment: Citi Women Leadership Award for leadership potential for young women from business schools, joining Sarba Shanthi Ayog for artisans in rural and semi-urban West Bengal, Odisha, Bihar, North Eastern States, with 70% for women, funding women entrepreneurs in silk production, honey and organic spices etc.

Disabled People: Supporting Society for Rehabilitation of Crippled Children and Victory Arts Foundation for underprivileged, specially challenged and visually impaired children.

Others: Contribution to Akshay patra Mid-day meal programme for schools, Refurbishing old computers and donating it to NGOs.

MICROSOFT

It is an American multinational technology company that develops, manufactures, licenses and sells computer software, personal computers etc.

Education: Free Office 365 software for students and teachers to provide access to technical tools that power learning and collaboration, teachers training programmes helping 7.5 lakh teachers in government schools to develop modern teaching techniques.

Energy Conservation: Responsible use of resources in operations across offices.

Training Programmes and Community Development: Digital Saksharata programme to help people employ software in day-to-day life (eg: Chikanari Weavers in Uttar Pradesh, fishermen in Tamil Nadu etc), Project Jyothi for youth from marginalised communities to develop IT skills, personality development etc.

Disaster Relief: Assistance at the time of natural disasters like Uttarakhand flash floods, Jammu and Kashmir more recently by providing shelters, safe water, medical aid etc.

Women Empowerment: Digi Girlz India programme providing opportunities for high school girls to participate in workshops and connect with Microsoft employees to take up careers in IT.

Disabled people: Innovative accessibility solutions to make computing easy for disabled along with government and NGOs.

Others: Software donations to NGOs, contribution to PM's National Relief Fund etc.

COCA COLA

It is an American multinational beverage corporation set up in 1886. It is a manufacturer, retailer and marketer of non-alcoholic beverages.

Health: Support My School program aimed at providing healthy environment at schools, with 413 schools revitalised under the programme, active and healthy life style promotion in villages through NPOs.

Education: Providing proper infrastructure facilities to schools under Support My School program.

Environment: Coca Cola Foundation sanctioned 22 projects related to water replenishments and 5 about solar electrification, check dams constructed in 5 villages in Dholpur for water conservation, restoration of 'Shivra Taal' rain water storage system in Soda village, Rajasthan, 'Doh-Bin' initiatives to create awareness about segregation of house hold wastes, reduced green house gas emission in entire logistics chain.

Energy Conservation: Solar Lighting Projects in 3 districts in Bihar, improved efficient energy use while manufacturing beverages.

Rural Development & Agriculture: Pragati programme for training rural retailers on the aspect of pertaining retailing, Unnati programme which teaches modern farming techniques and good agricultural practices for mango famers leading to double crop yield and income of these farmers, eKOcool solar cooler distribution providing opportunities for women retailers in electricity deficit rural India, laser levelling of 58.5 acres of land in Punjab to increase irrigation facilities.

Training Programmes: '5 by 20' programme providing business skill training and financial services for women, Career Development Centres providing job oriented vocational training for educated unemployed and undeserved youth,

Sports: Promoting sports events at grass root level through events like Coca Cola U 15 Football Cup.

Women empowerment: Programmes like 5 by 20, Parivartan, Pragati, Unnati, and Career Development Centres are mainly targeted at women candidates.

Disabled People: Project VEER providing recognition for people with disabilities who have overcome odds, raises funds for skill training and employment of such people, 425 were successfully placed.

CSR ACTIVITIES OF INDIAN MNCS

TATA STEEL COMPANY

It is an Indian multinational steel making company and a subsidiary of Tata group, founded in 1907.

Community and Rural Development: One to one meeting by the top management with the representatives of backward communities surrounding the companies operational areas to capture their social and material aspirations, helping them safeguard their intellectual property and land rights, prioritising local and marginalised communities for their workforce (5864 SC/ST labourers in 2012-13), business entrepreneurs from socially disadvantaged communities in the companies supply chain, promoting Self Help Groups.

Health: Tata Hospital in Jamshedpur, 5 society hospitals for the under privileged, outreach clinics in Jamshedpur focusing on maternal and child care, joined with Medica Hospitals to set up multi speciality hospital at Sitalapulli village in Odisha.

Education: 'Jyothi Fellowship' for students from backward community to continue education and career aspirations, coaching for high school students for 10th grade exams, residential schools for children from vulnerable tribal communities, Tata Interactive system for modern and interactive teaching techniques.

Environment: Implementation of Environment Management System at all key sites involved in mining and manufacturing (certified under EMS ISO 14001 international standard), carbon accounting system (MoniCA) for monitoring and benchmarking carbon dioxide emission, Sir Dorabji Tata Park in Jamshedpur with a wide variety of flora and fauna.

Energy Conservation: Reduced use of natural resources in manufacturing units.

Art & Culture: Teaching youth tribal scripts, sports and musical instruments as an attempt to popularise their culture.

Agriculture: System of Rice Intensification (SRI) method of paddy cultivation rolled out in 1100 acres of land, dry land farming in collaboration with International Crop Research Institute for Semi Arid Tropic developed in more than 200 acres of land, Collaborated with National Horticulture mission converting 1600 acres of wasteland into mango and cashew farms, 152 irrigation facilities in Jharkhand and Odisha.

Disaster Relief: Employee participation in disaster management programs Tata relief committee which made active participation in rehabilitation programs across India.

Sports: JRD Tata sports complex for football, handball, tennis etc and international standard stadiums in Jamshedpur and Keonjhar.

Women Empowerment: Collaboration with Jharkhand Educational projects to bring tribal girls into schools through a 9 month bridge course.

Others: Mid day meal program in collaboration with Jharkhand government and ISKCON Food Relief Foundation in 387 government schools.

HINDALCO

It is an Aluminium manufacturing company. It is a subsidiary of Aditya Birla group established in 1958.

Health: Providing mobile medical units to remote areas, setting up professionally manned health centres at several locations, providing family planning, awareness about HIV/AIDS etc.

Education: Providing primary education for underprivileged children, contributing uniforms, textbooks and classroom equipments and undertaking school buildings construction in rural areas.

Environment: Irrigation schemes and watershed development programs such as hydel towers, drainage canals, checkdams etc in rural areas.

Rural development and training programmes: Aditya Birla Rural Technology Park in Uttar Pradesh running over 70 training programs in industrial as well as agricultural subjects, Yashogami Skill Training centre in Maharashtra to train women in handicraft, fashon designing electronics etc,.

Agriculture: Field schools training local farmers in modern agriculture techniques for higher crop yield, pest management systems, horticulture, floriculture etc.

Women Empowerment: Self Help groups for over 11000 from rural communities in around Hindalco units, merit scholarships for female students for their educational endeavour, health and awareness building programmes for women.

ONGC

It is an Indian multinational oil and gas company founded in 1956. It is a public sector undertaking under the administrative control of ministry of petroleum and natural gas.

Community and Rural Development: Project Utkarsh livelihood project in Sibasagar providing opportunities for 400 household, training elderly people in goatery, piggery, mushroom cultivation etc which helps in income generation Project PURA (Providing Urban amenities in Rural Areas).

Health: Varisthya Jana Swasthya Sewa Abhiyan providing healthcare at doorsteps for elderly through Mobile Medical Units functional across 8 states, ONGC hospitals at Assam, Gujarat and Uttar Pradesh.

Education: Financial assistance to Anganwadis in Western India.

Environment: Joined with NGOs for creating 'Harit Moksha' energy efficient and environment friendly wood based crematorium, ONGC- Eastern Swamp Deer Conservation Project in Kaziranga National Park, Project Saraswathi to recover deep aquifers in North Western Rajasthan.

Art and Culture: ONGC-NSTFCD Hathkargha Prashikshan with an aim to economically empower tribal handloom artisans in Assam.

Training for Youth: ONGC-GICEIT computer centres for employment related computer training for underprivileged youth, in 2012, 1400 candidates received free training.

Disaster Relief: Post Orissa cyclone relief programmes, Post Tsunami relief measures in Karaikal, Nagapattinam etc.

Sports: Working with numerous NGOs for supporting sports and sports persons.

Women Empowerment: Training of rural women with in tailoring and toy making with a linkage of income generation under Project Utkarsh.

Disabled People: Supporting Tamana special school with computer centres for supporting disabled children, donating Braille machine for blind children in North-Eastern states, supporting Asha Deep charitable trust for supporting and training mentally impaired children and also helping aged people.

DR. REDDY'S LAB

It is an Indian multinational pharmaceutical company founded in 1984.

Community Development: IKP- Urban (UPADHI) Labs were set up through MoU with Mission of Elimination of Poverty in Municipal Areas (MEPMA), Government of Andhra Pradesh and impaired skill training for livelihood under UPADHI (Urban Programme for Advancement of Household Income).

Health: Addressing health care needs and patient education activities through Dr. Reddy's Foundation for Health Education, NICE Foundation for improving maternal health and decreasing infant mortality.

Education: Dr. Reddy's Foundation supports educational needs for children engaged in child labour and helps them enrol in schools, language transition course materials for shifting children to English medium schools, Residential Bridge Centres set up in Andhra Pradesh for children between 9 and 14 years for better quality education.

Agriculture and Rural Development: Livelihood Advancement Business School for Farmers launched in 2010 to provide small farmers with latest technology for agriculture, local skills in rural economies are identified and linked to local jobs thus reducing dependency on fragmented household lands.

Training Programmes: Short term skill development training programme by Livelihood Advanced Business Schools (LABS) for youth and also for people with disability between age of 18 and30, providing training in emerging sectors, over 2,90,000 trained so far with avg 70% placement per year.

Others: Nandi Foundation for providing clean drinking water and mid day meal for children.

SUN PHARMACEUTICALS

It is an Indian multinational pharmaceutical company headquartered in Mumbai and sells pharmaceutical formulations and ingredients.

Health: Distribution of certain critical life saving drugs like Istavel, Decitabile etc at significant discount to the poor, regular distribution of medicines to monasteries in Sikkim, blood donation camps with employee participation, Ranbaxy Community Healthcare Society Programme aimed at HIV awareness and reduction in infant mortality, Ranbaxy Sanjeevan Swasthya Sewa aimed at early cancer detection, Maatra Shishu Swasthya Sewa to reduce maternal/infant mortality, Mobile medical unit in Ahmedabad.

Education: Promotion of education by School Infrastructure Development along with NGOs, benefited 164 students by providing furniture, fixtures and education programmes.

Environment: Using innovative and greener technologies in production, applying '3 R' in waste management, switching from conventional furnace oil boilers to eco-efficient biomass boilers to reduce carbon emission.

Energy: Optimised use of natural resources, using wind energy in one of the facilities.

Community and Rural Development: Medical facilities made available to rural areas near Ahmednagar, collection of biomass from rural areas providing them income, construction of Public Distribution Centres.

Training Programmes: Community upliftment models for skilling people and also providing them jobs in the company factories.

ITC

It is an Indian conglomerate established in 1910. Its diversified business include FMCG, hotels, paper boards and packaging, Agri- business and IT.

Health: ITC's Health & Sanitation initiatives, mobilising empowered grass root institutions that take lead in building family owned toilets.

Education: Primary Education Programme helping over 4,20,000 rural children, infrastructure assistance to government schools, 'Roaming laptop' programme to promote computer skills.

Environment: Reduction in carbon dioxide emission for 10 years in a row, over 2 times rain water harvesting potentials than net consumption, solid waste recycling, Integrated Watershed Development Programme for local community with the support of NGOs, environment friendly 'Green Building' offices and hotels (LEED Platinum certified).

Energy: Renewable resources and carbon neutral fuels to over 43% of energy consumption, use of wind energy in packaging and printing centres, use of waste wood biomass.

Art & Culture: ITC Sangeet Research Academy for supporting Hindustani Classical Music.

Agriculture and Rural Development: 'ITC e- choupals' helping marginal farmers in rural India, providing technological knowledge and real time market knowledge, 'Farm to Food products' value chain eliminating intermediaries between farmers and the company, ITC Social & Farm Forestry Programme (over 1,98,000 hectares) for wasteland owners, ITC Livestock Development Programme (nearly 12,00,000 cattle).

Training Programmes: Vocational training initiatives targeting marginalised communities and providing technical skills in various sectors, training around 10,000 youth per year.

Women Empowerment: Assistance for over 45000 women to form micro credit self help groups.

Disabled people: Providing suitable jobs in the company in par to their skills.

INFOSYS

It is an Indian MNC that provides business consultancy, IT and outsourcing services established in 1981.

Community Development: Sponsoring Navajeevana Mahila Okoota empowering marginalised Devadasi communities.

Health: Blood donation camps by employees, Clean India campaign for making local community aware of personal hygiene, executed at Bengaluru, Bhubaneswar, Chennai etc.

Education: Gnanapeeda programme in Mysore, training mid school teachers in advanced teaching in math and science (630 participants from 34 districts), sponsoring Agasthya Foundation for teacher training programme promoting experimental learning, 'Aspiration 2020' programming contest to create innovative ideas among youth, Rural Reach programme to create awareness about IT among rural children, 'Spark Guru' programme focussing on government school teachers.

Environment: LEED Platinum certified offices, reduced water wastage and gas emission, diversity of flora and fauna grown in office premises (planting over 89,000 saplings), rain water reservoirs in campuses, reduction in carbon emission by 4.32% (2014-15).

Energy: Use of natural light and radiant panel based cooling system in offices, reducing per capita consumption of power by 4.34% (2014-15), 29.11% overall electricity required from renewable sources.

Art & Culture: Restoration of archaeological complex at Lakshmeshwara, sponsoring cultural programmes organised by BVB, providing funds, computing infrastructure and digitizing system for museums.

Rural Development: Rural development programmes volunteered by employees in Maddur and Marballi, through education, women empowerment and social entrepreneurship.

Training Programmes: 'Catch Them Young' programme which exposes bright urban youth to the scope of IT.

Women empowerment: Scholarship for girls for higher education, sponsoring Navajeevana Mahila Okoota, promotion of local women entrepreneurs by employees.

Others: Sponsoring mid day meal programme for schools, sponsoring air tickets for housemaids who were ill-treated in their workplaces in Middle East countries to return to their homeland.

The following tables and graphs will show the major CSR investment areas in India and the number of sample companies active in these areas.

Company	CD	HL	ED	EV	EC	AC	RD	TP	AG	DR	SP	WE	DP	OT	No. of areas by each company
P&G		*	*	*	*					*		*	*		7
Pepsico	*	*	*	*	*		*		*					*	8
Nestle		*		*					*			*		*	5
IBM	*	*	*					*		*		*	*	*	8
Citi Bank	*		*	*		*	*	*	*			*	*		9
Microsoft	*		*		*			*		*		*	*	*	8
Coca Cola	*	*	*	*	*		*	*	*		*	*	*		11
No. Of companies active in each area	5	5	6	5	4	1	3	4	4	3	1	6	5	4	-

Table 1: Areas Of CSR Investment By Foreign MNCs

Abbreviations

CD- Community Development HL- HealthCare ED- Education

EV Environment EC- Energy Conservation AC- Art & Culture

RD- Rural Development TP- Training Programmes AG- Agriculture

DR- Disaster Relief SP- Sports WE- Women Empowerment

DP- Support for Disabled OT- Others

Company	CD	HL	ED	EV	EC	AC	RD	TP	AG	DR	SP	WE	DP	OT	No. of areas by each company
Tata Steel	*	*	*	*	*	*	*		*	*	*	*			11
Hindalco		*	*	*			*	*	*			*			7
ONGC	*	*	*	*		*	*	*		*	*	*	*		11
Dr. Reddy's Lab	*	*	*				*	*	*				*	*	8
Sun Pharmaceuticals	*	*	*	*	*		*	*							7
ITC	*	*	*	*	*	*	*	*	*			*	*		11
Infosys	*	*	*	*	*	*	*	*				*			9
No. Of companies active in each area	6	7	7	6	4	4	7	6	4	2	2	5	3	1	-

Table 2: Areas Of CSR Investment By Indian MNCs

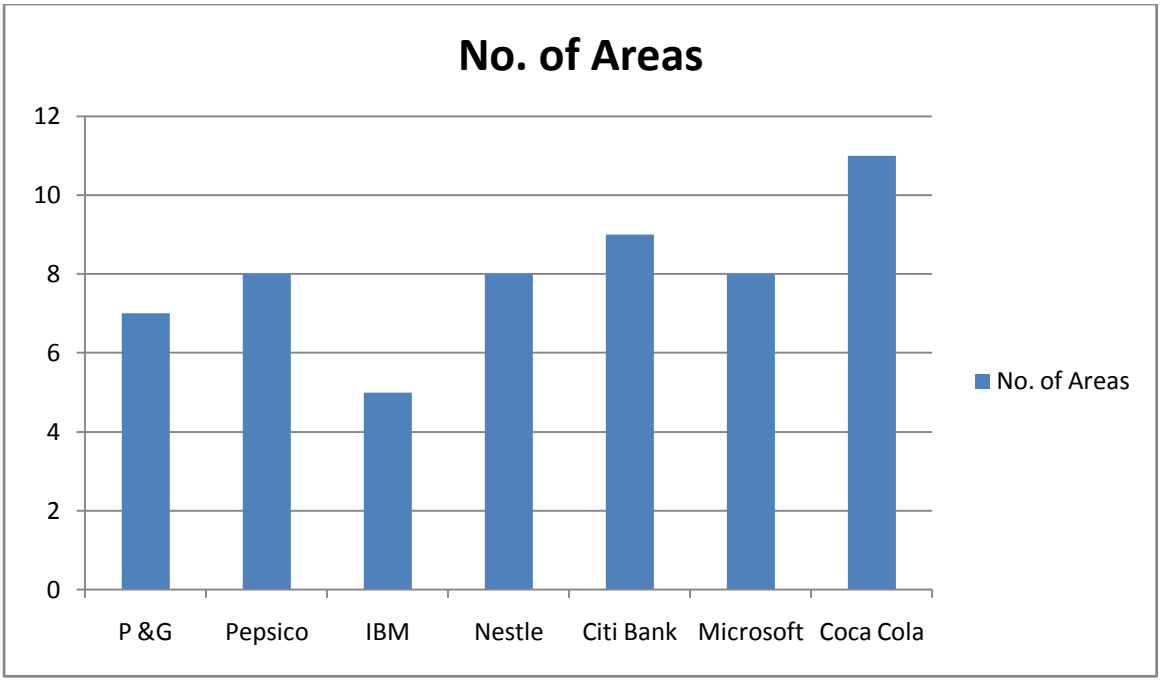


Figure 1: Diversified Areas Of Investment By Foreign MNC

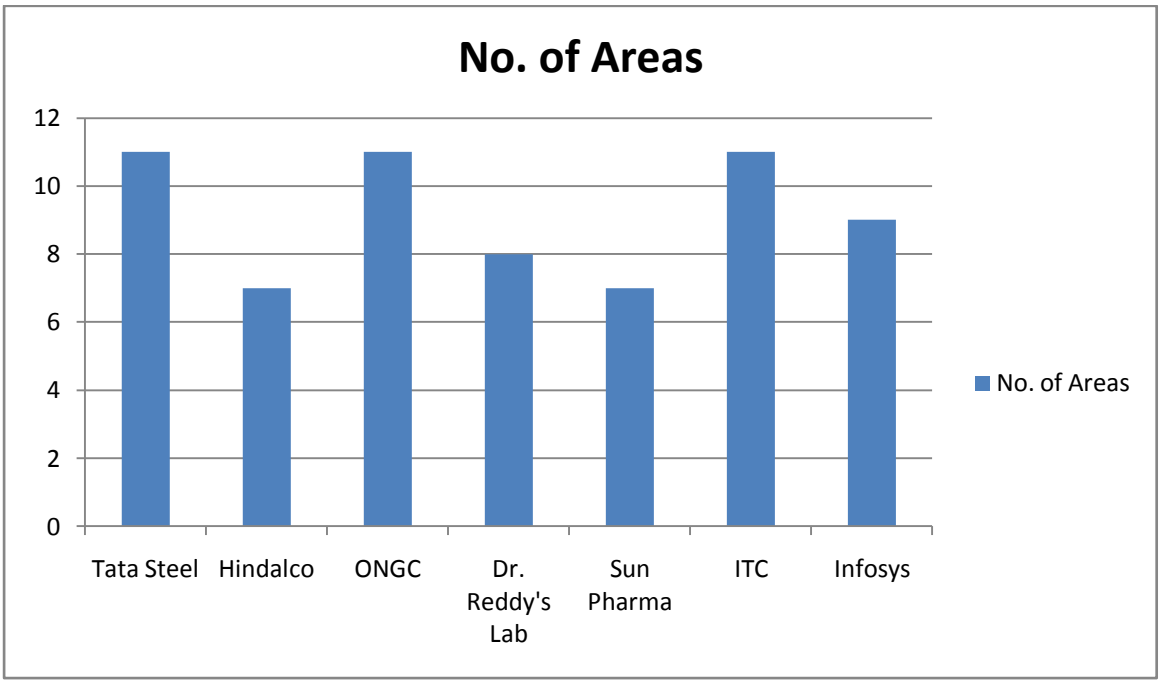


Figure 2: Diversified Areas Of Investment By Indian MNCs

CONCLUDING COMMENTS

Multinational corporations are very powerful organisations who have the capacity for adapting to the diversified environments in which they function. Around the world, corporations have come to the understanding that mere profit maximisation alone will not contribute to the long term success of business and they must satisfy every stakeholder for the long term survival. India is one of the first country were CSR is made mandatory. Under this circumstance, every major corporation whether Indian or foreign are keen on performing good CSR practices in India. It is this scenario that lead us to the comparison between CSR practices of Indian and foreign companies in this study. The study showed that, when comparing the two sections Indian MNCs have a diversified portfolio of CSR investment than their foreign counterparts. Overall participation in CSR is higher for Indian companies than the foreign companies. Among the Indian MNCs majority of them focused on health care, education and rural development with all the sample companies taking part in them while they give least focus on disaster relief and promotion of sports. Among the foreign MNCs major focus is on health care, education and environmental protection and least focus is given on art and culture and sports. Indian companies give a better contribution to art and culture of the country than the foreign companies. The same happens in the case of agricultural and rural development too. But when it comes to supporting disabled people and women empowerment the number of foreign companies contributing to the causes is higher than the number of Indian companies. Among the foreign companies Coca Cola is the one having the most diverse CSR investment. When it comes to Indian companies Tata Steel, ONGC and ITC are all making very diverse contribution. Thus we can conclude that Indian Companies are keener on bringing diversified CSR investment than their foreign counterparts doing business in India.

REFERENCE

Garriga E and Mele, D(2004) Corporate social Responsibility theories, Mapping the territory. Journal of business Ethics, vol.53, pp 51-72.

Enquist B jhonson M and Skalen P.(2006) Adoption of Corporate Social Responsibility-Incorporating a stakeholder perspective. Qualitative research in accounting and management. Vol.3(3), pp 188-207.

Jamali D(2007) The case for strategic social responsibility in developing countries. Business and society Review, vol.112(1), pp 1-27.

Andrew, Crane. Dirk, Mattan and Laura. J, Spence . (2008). Corporate Social Responsibility and Cases in a Global Context, Rutledge Publication, London and New York.

Arora, B. and R, Puranik. (2004), A Review of Corporate Social Responsibility in India, in: Development: Journal of the Society for International Development, 47(3), pp. 93–100

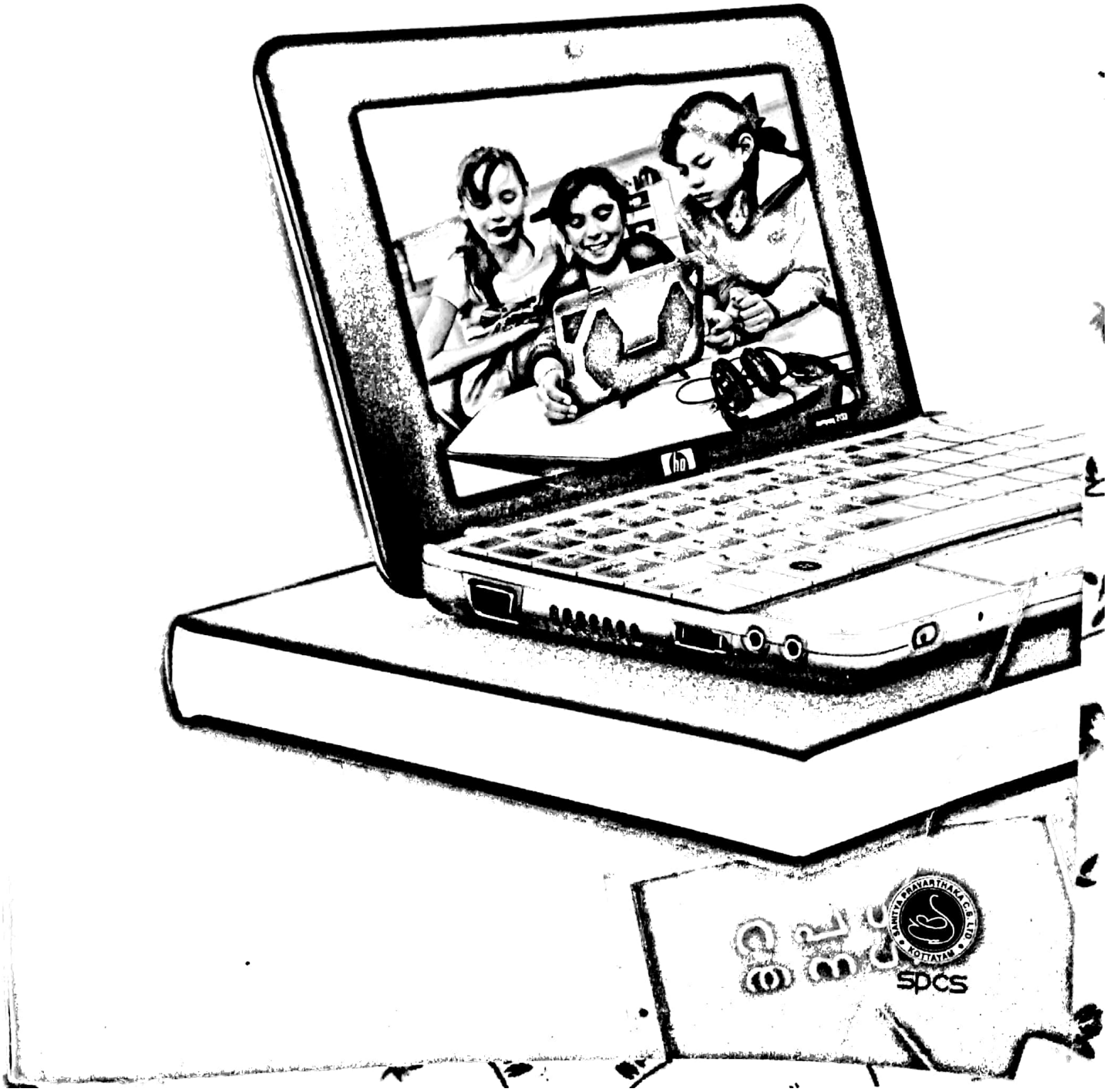
Boli, J. and D. Hartsuiker. (2001), World Culture and Transnational Corporations: Sketch of a Project, In (ed.), International Conference on Effects of and Responses to Globalization. Istanbul

Soumya Paul.

ഭാഷയുടെ വർത്തമാനം

സമാഹരണം

ഡോ. ജോസഫ് സ്കറിയ



Scanned with CamScanner

ഉള്ളടക്കം

1. ദേശചരിത്രവും ഭാഷാചരിത്രവും
—എം. ജി. എസ്. നാരായണൻ ... 19
2. മലയാളഭാഷയുടെ വ്യവഹാരശേഷി
—എം. ആർ. രാഘവവാരിയർ ... 34
3. മലയാളഭാഷയുടെ പാരമ്പര്യം
—ടി. ബി. വേണുഗോപാലപ്പണിക്കർ ... 45
4. ക്ലാസ്സിക് മലയാളപഠനം: ഡിജിറ്റൽയുഗത്തിലെ വിചാരമാതൃക—സ്കറിയാ സക്കറിയ ... 56
5. ഭാഷാപഠനം: സമീപനങ്ങൾ, വെല്ലുവിളികൾ
—സി. ജെ. ജോർജ്ജ് ... 70
6. ശ്രേഷ്ഠഭാഷാപദവിയും മലയാളഭാഷാചരിത്രവും
—സൗമ്യ ബേബി ... 85
7. തമിഴ്ഭാഷാസ്വാധീനം മലയാളത്തിൽ—ചരിത്രവും വർത്തമാനവും—ബിജു പി. വി. ... 100
8. ആധുനികഗദ്യത്തിന്റെ വ്യവസ്ഥാപനവും ആനുകാലികങ്ങളും—ഉണ്ണികൃഷ്ണൻ പി. ... 107
9. ഭാഷാപരിണാമത്തിലെ ജനാധിപത്യവും സ്വകാര്യവത്കരണവും—സി. ആർ. പ്രസാദ് ... 117
10. മലയാളഭാഷാവികസനം: ഒരു സാമ്പത്തികമാതൃക
—പി. ശ്രീകുമാർ ... 133
11. ജൂതച്ചെപ്പേടിലെ ഭാഷാപ്രതിനിധാനം
—അരുൺ മോഹൻ പി. ... 147
12. 19-ാം നൂറ്റാണ്ടിലെ ശാസ്ത്രസംരംഭങ്ങളും മലയാളത്തിലെ 'പ്രകൃതിശാസ്ത്ര'വും—ആതിര ടി. ആർ. ... 163
13. ദ്വിഭാഷാസാഹചര്യത്തിലെ ഭാഷാമനോഭാവവും സാംസ്കാരികാദേശവും—പി. എം. ഗിരീഷ് ... 179
14. വാക്യവിചാരം കേരളപാണിനീയത്തിൽ—സി. വി. സുധീർ ... 203
15. വ്യവഹാരാപഗ്രഥനത്തിന്റെ നാൾവഴികൾ—മരിയ പോൾ ... 232

Scanned with CamScanner

16. ലീലാതിലകകാരന്റെയും ജോർജ്ജ് മാത്തന്റെയും ഭാഷാ സങ്കല്പങ്ങൾ—സോമനാഥൻ പി. ... 239
17. എ. ആറും ഭാഷാപഠനത്തിന്റെ രാഷ്ട്രീയവും —പ്രകാശൻ പി. പി. ... 253
18. വാക്യഘടനയും ആകാങ്ക്ഷയും—സൂര്യ പി. ... 271
19. പദസങ്കല്പനം: പ്രസക്തിയും വെല്ലുവിളിയും —ഹേന ചന്ദ്രൻ ... 278
20. മലയാളവ്യാകരണത്തിലെ സാങ്കേതികപദങ്ങളുടെ പരിണാമപഠനം—രീതിശാസ്ത്രചർച്ച—സീന ജോൺ ... 284
21. മലയാളം: ജീവിതവും മരണവും—സുനിൽ പി. ഇളയിടം ... 294
22. മലയാളഭാഷ: പദവികൾ, പ്രതിസന്ധികൾ —വി.പി. മാർക്കോസ് ... 313
23. ഭാഷയ്ക്കുവേണ്ടിയുള്ള സമരങ്ങൾ—മുഹമ്മദ് ഷാഫി ... 319
24. മലയാളത്തിലെ ഭാഷാസൂത്രണപ്രക്രിയകൾ —നജ്ന മച്ചിങ്ങൽ ... 324
25. ഭാഷാസൂത്രണത്തിന്റെ മലയാളവഴികളിലെ ഗുണ്ടർട്ട് —ദിവ്യ വി. ... 337
26. ശ്രേഷ്ഠഭാഷാപദവിയും മലയാളത്തിന്റെ ഭാവിയും —സുരേഷ് പുത്തൻപറമ്പിൽ ... 350
27. ഭാഷാപരിസ്ഥിതിയുടെ വർത്തമാനവും ആദിവാസി മൊഴികളും—ജോസഫ് കെ. ജോബ് ... 359
28. മലയാളഭാഷയും കീഴാളസ്വത്വരൂപീകരണവും —സജിത കെ. ആർ. ... 366
29. അട്ടപ്പാടി കുറുമ്പഭാഷ: ഹരിതഭാഷാശാസ്ത്രവീക്ഷണം —സംപ്രീത ... 379
30. ഗോത്രജനതയും ഭാഷയും—എം. ബി. മനോജ് ... 389
31. കീഴാളവ്യവഹാരത്തിലെ വാക്യാപഗ്രഥനം —ലസിത കെ.വി. ... 398
32. ഇ-മലയാളത്തിന്റെ വർത്തമാനം—സുനീത ടി. വി. ... 406
33. സൈബർ മലയാളഭാഷ—ചരിത്രവും പ്രസക്തിയും —സജി കരിങ്ങോല ... 414
34. മലയാളം സാങ്കേതികത: ആൻഡ്രോയിഡ് മലയാളം —അലക്സാണ്ടർ ജോൺ ... 420
35. മലയാളഭാഷയുടെ പരിണാമവും നവഭാഷാമാധ്യമങ്ങളും —സൗമ്യാ പോൾ ... 425
36. ഭാഷാസാങ്കേതികതയും ഭാഷാശാസ്ത്രപഠനവും —മഹേഷ് മംഗലാട്ട് ... 439

ലേഖകർ ... 447

Scanned with CamScanner

35. മലയാളഭാഷയുടെ പരിണാമവും നവഭാഷാമാധ്യമങ്ങളും

സൗമ്യാ പോൾ

ആമുഖം

സഹസ്രാബ്ദങ്ങളിലൂടെ മനുഷ്യൻ നേടിയെടുത്ത ഏറ്റവും വലിയ സമ്പത്താണ് ഭാഷ. ആർജ്ജിതവൃത്തിയായ ഭാഷയിലൂടെ അവൻ സഹ ജീവികളോടും തലമുറകളോടും സംവദിക്കുന്നതിനാൽ മനുഷ്യസമൂഹ ത്തിന്റെ ഉദ്ഭവം മുതൽ ഇന്നുവരെയുള്ള പരിണാമകാലഘട്ടങ്ങളിൽ സുപ്ര ധാന ഘടകമായി ഭാഷ വർത്തിക്കുന്നു. ഒരു വ്യക്തി തന്റെ പ്രവൃത്തികൾ, വികാരങ്ങൾ, സുഖ-ദുഃഖങ്ങൾ, ആശകൾ, നിരാശകൾ, ബൗദ്ധിക-ആത്മീ യ-സാങ്കേതിക ചിന്തകൾ, കാഴ്ചപ്പാടുകൾ തുടങ്ങി മനുഷ്യജീവിതവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട എല്ലാ കാര്യങ്ങളും ഗ്രഹിക്കുന്നതും ഗ്രഹിപ്പിക്കുന്നതും താൻ സ്വായത്തമാക്കിയ ഭാഷയിലൂടെയാണ്. മനുഷ്യർ സമൂഹമായി ജീവിച്ചതിന്റെ ഫലമായി ഉടലെടുത്ത സംസ്കാരം തലമുറകളിൽനിന്നും തലമുറകളിലേക്കു വ്യാപിക്കുന്നതും ഈ ഭാഷയിലൂടെയാണെന്നതിൽ ഭിന്നപക്ഷമില്ല. തിര്യക്കു കളിൽനിന്നു ഭിന്നമായി സംസ്കാരസമ്പന്നനായ വ്യക്തിയായി മനുഷ്യനെ മാറ്റിയത് ഭാഷയായതിനാലാണ് സാമൂഹികജീവിതത്തിലെ പ്രധാന ഘട കവും മാനവചരിത്രത്തിലെ നാഴികക്കല്ലുമായി ഭാഷയെ നാം വിലയിരുത്തു ന്നത്.

സമൂഹത്തിലുണ്ടാകുന്ന ഏതൊരു ചലനവും ഭാഷയിലും പരിവർത്ത നങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുമെന്നതിനുള്ള തെളിവാണ് നവമാധ്യമങ്ങളിലെ ഭാഷ. ജനതയുടെ സ്വത്വബോധത്തിന്റെയും സംസ്കാരത്തിന്റെയും അടയാളമായ ഭാഷയെ നവമാധ്യമങ്ങൾ പുതിയ രൂപഭാവങ്ങൾ നൽകിയാണ് ആശയവി നിമയത്തിനുപയോഗിക്കുന്നത്. അക്ഷരങ്ങളും അക്ഷരങ്ങൾ ചേർന്നുണ്ടാ കുന്ന വാക്കുകളും മാത്രമല്ല, സിംബൽസും അക്കങ്ങളും ഗ്രാഫിക്സു മൊക്കെ ആശയവിനിമയത്തിനുള്ള ഉപാധികളാകുന്നത് നാം തിരിച്ചറിയുന്നു. ഇതിലൂടെ പുതിയൊരു മാധ്യമസംസ്കാരം രൂപപ്പെടുകയും പുതിയ പാഠ ങ്ങൾ ഉരുത്തിരിഞ്ഞുവരികയുംചെയ്യുന്നു (ജോഷി വർഗീസ്, ജോസ് കെ.

Scanned with CamScanner

മാനുവൽ (എഡി.) 2014, പുറം 277) ഈ പുതിയ പാഠങ്ങളാണ് നവമാധ്യമ ഭാഷ എന്നതുകൊണ്ട് ഉദ്ദേശിക്കുന്നത്. സംസ്കൃതത്തിന്റെയും ദ്രാവിഡത്തിന്റെയും സംസർഗ്ഗ-സമന്വയഫലമായി രൂപംകൊണ്ട മലയാളഭാഷയിലും ഈ നവമാധ്യമസ്വാധീനം ദൃശ്യമാണ്. വിശേഷവ്യവഹാരമായി (വരമൊഴിയായി) സാഹിത്യത്തിലും സാമാന്യവ്യവഹാരമായി (വാമൊഴിയായി) നിത്യജീവിതത്തിലും നിലകൊണ്ട മലയാളഭാഷയിൽ എന്തു സ്വാധീനമാണ് നവമാധ്യമങ്ങൾ ചെലുത്തുന്നതെന്ന് നിരീക്ഷിക്കുന്നത് കേരളഭാഷയുടെ വളർച്ച-തളർച്ചകളെ സസൂക്ഷ്മം വീക്ഷിക്കുന്നവർക്ക് ഏറെ താല്പര്യമുള്ള വസ്തുതയാണ്. വ്യക്തികളുടെ പുരോഗതിക്കും ഉന്നമനത്തിനും മാർഗ്ഗദർശിയായ ഭാഷയിൽ നവമാധ്യമങ്ങൾ തീർത്ത വ്യവഹാരങ്ങളെയും പ്രയോഗത്തിലും എഴുത്തിലും ഭാഷയ്ക്കുണ്ടായ പരിവർത്തനങ്ങളെയും ഗൗരവപൂർവ്വം ഈ പ്രബന്ധം പഠനവിധേയമാക്കുന്നു. ഇത്തരമൊരു പഠനം നടത്തുന്നതിനുമുമ്പ് മലയാളഭാഷയുടെ വളർച്ചയുടെ നാളുകൾ ചുരുക്കമായി പ്രതിപാദിക്കുന്നത് ഏറെ പ്രയോജനപ്രദമാണ്.

മലയാളഭാഷയുടെ പരിണാമങ്ങൾ

"സഹ്യപർവതത്തിനു പടിഞ്ഞാറുള്ള ഭൂവിഭാഗത്തെ കേരളമെന്ന പേരിലാണ് ഇൻഡോ-ആര്യൻഭാഷകളിലും ആദ്യകാല വിദേശസഞ്ചാരികളുടെ കുറിപ്പുകളിലും പരാമർശിച്ചിട്ടുള്ളത്," (നടുവട്ടം ഗോപാലകൃഷ്ണൻ, 2012, പുറം 1). അതുകൊണ്ട് അക്കാലത്തെ കേരളഭാഷ പൂർവ്വമലയാളഭാഷയാണെന്ന് അനുമാനിക്കാം. കാലത്തിനനുസരിച്ചു ഭാഷയിലുണ്ടായ മാറ്റങ്ങൾ വഴിയാണ് പ്രാചീനമലയാളം ഇന്നു നാം കാണുന്നതുപോലെ ഒരു പുതുവഴിയിലെത്തിച്ചേർന്നിരിക്കുന്നത്. 'മാനവസംസ്കാര പുരോഗതിയുടെ കുതിച്ചുചാട്ട'മായി വാഴ്ത്തപ്പെടുന്ന അച്ചടിയിലൂടെ വിനോദത്തിനും വിജ്ഞാനത്തിനും സമൂഹപരിഷ്കരണത്തിനുമെല്ലാംവേണ്ടി രചിക്കപ്പെട്ടിട്ടുള്ള ഗദ്യ-പദ്യകൃതികൾ മലയാളഭാഷയിലുളവാക്കിയ ചലനങ്ങൾ വിലയിരുത്തുന്നത് ഏറെ അനുപേക്ഷണീയമാണ്.

1. ഗദ്യസാഹിത്യത്തിലുണ്ടായ ഭാഷാപരിണാമങ്ങൾ

"ക്രി. വ. ഒമ്പതാം നൂറ്റാണ്ടോടുകൂടിയാണ് കേരളത്തിലെ മാതൃഭാഷയായ മലയാളം ഉരുത്തിരിഞ്ഞുവന്നതെന്ന കാഴ്ചപ്പാടാണ് മിക്ക സാഹിത്യചരിത്രകാരന്മാരും വ്യാകരണകർത്താക്കളിൽ ഏറെപ്പേരും പുലർത്തിയിട്ടുള്ളത്" (അതേ പുസ്തകം, പുറം 4). തമിഴ്-മലയാളം ഭാഷകൾക്ക് പൊതുവായൊരു പൂർവ്വകാലം ഉണ്ടായിരുന്നുവെന്ന വസ്തുത ഏവരും ഇപ്പോൾ അംഗീകരിക്കുന്നുണ്ട്. ബി.സി. 300 കാലഘട്ടങ്ങളിൽ ഉണ്ടായതെന്ന് അനുമാനിക്കുന്ന അശോകചക്രവർത്തിയുടെ രണ്ടാം ശാസനത്തിലെ 'കേതലപുത' എന്ന പദം കേരളമെന്ന ഭൂവിഭാഗത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്നതാകയാലും 'കേരളം' എന്ന വാക്ക് മലയാളമായതുകൊണ്ടും ഏറ്റവും പഴയ കേരളസൂചന

Scanned with CamScanner

ഈ രേഖയിലാണെന്നു കരുതപ്പെടുന്നു. ആദ്യകാല വിദേശസഞ്ചാരികളുടെ കുറിപ്പുകളും സംഘകൃതികളും പൂർവ്വകേരളഭാഷയുടെ അസ്തിത്വം വ്യക്തമാക്കുന്നുവെങ്കിലും ഗൗരവപ്പെട്ട വിഷയങ്ങളുടെ മാധ്യമമാകാൻ തക്കവണ്ണം കേരളത്തിലെ വ്യവഹാരഭാഷ രൂപപ്പെടുന്നതിന്റെ ആദ്യദൃഷ്ടാന്തം ലിഖിതങ്ങളും, ഭാഷാകൗടലീയം, ആട്ടപ്രകാരം ക്രമദീപിക തുടങ്ങിയ കൃതികളുമാണ്" (അതേ പുസ്തകം, പുറം 47) എന്ന ഡോ. നടുവട്ടം ഗോപാലകൃഷ്ണന്റെ നിരീക്ഷണം എപ്പോഴാണ് മലയാളം തനതായ സ്വത്വം കൈവരിച്ചതെന്ന് വ്യക്തമാക്കുന്നു. 9-ാം നൂറ്റാണ്ടു മുതൽ 11-ാം നൂറ്റാണ്ടുവരെയുള്ള കാലങ്ങളിലുണ്ടായ വാഴപ്പള്ളി ശാസനം, തരിസാപ്പള്ളി ചെപ്പേട് തുടങ്ങിയ ഇരുനൂറോളം പ്രാചീനലിഖിതങ്ങളും 10, 11 നൂറ്റാണ്ടുകളിൽ കേരളത്തിലുണ്ടായ കൂത്ത്, കൂടിയാട്ടം, പാഠകം തുടങ്ങിയ കലകളിലെ ഗദ്യവും പ്രബന്ധങ്ങളും മണിപ്രവാളസാഹിത്യത്തോടൊപ്പം രൂപംകൊണ്ട *ബ്രഹ്മാണ്ഡപുരാണം*, *ദൂതവാക്യം*, *അംബരീഷോപാഖ്യാനം*, *നളോപാഖ്യാനം* തുടങ്ങിയ കൃതികളും ഗദ്യസാഹിത്യത്തിൽ പിറന്ന മറ്റു പ്രാചീനകൃതികളും മലയാളഭാഷയുടെ പ്രാചീനത തെളിയിക്കുന്നതിനുള്ള ദൃഷ്ടാന്തങ്ങളാണ്.

മലയാളഭാഷയിൽ തുടർന്നുണ്ടായ പത്രമാസികകൾ ഭാഷാപരിണാമത്തിന്റെ സാക്ഷ്യപത്രങ്ങളാണ്. മലയാളഭാഷയിലെ ഒന്നാമത്തെ ആനുകാലികപ്രസിദ്ധീകരണമായ 'രാജ്യസമാചാരം', സാഹിത്യമാസികയായ 'വിദ്യാവിലാസിനി', അച്ചടിയന്ത്രം വഴി പുറത്തിറങ്ങിയ ആദ്യപത്രികയായ 'വിദ്യാസംഗ്രഹം', പ്രഥമ വിദ്യാഭ്യാസമാസികയായ 'ഉപാദ്ധ്യായൻ' എന്നു തുടങ്ങി നവസാങ്കേതികവിദ്യയിലൂടെ നാം പാരായണംചെയ്യുന്ന ഇ-ജേണൽ വരെ പത്രമാസികകൾക്കുള്ളിൽ മലയാളഭാഷയ്ക്കുണ്ടായ പരിണാമങ്ങളാണ് തെളിയിക്കുന്നത്. മലയാളഭാഷയിലുണ്ടായ ആദ്യകാല സാഹിത്യകൃതികൾ പ്രത്യേകിച്ചും വിവർത്തനകൃതികൾ, 'വാസനാവികൃതി' മുതലുള്ള ചെറുകഥകൾ, *കുന്ദലത*യിലാരംഭിക്കുന്ന നോവലുകൾ, ഭാഷയ്ക്ക് തനതായ നിലനില്പുണ്ടായ കാലം മുതൽ എഴുതിപ്പോരുന്ന ആത്മകഥകൾ, ജീവചരിത്രങ്ങൾ, നാടകങ്ങൾ, ഉപന്യാസങ്ങൾ തുടങ്ങിയുള്ള ഇതരസാഹിത്യരൂപങ്ങളിലെ ഭാഷകൾ എന്നിങ്ങനെ നവസാങ്കേതികവിദ്യയുടെ ഫലമായി ഇന്റർനെറ്റിലൂടെ പ്രചരിക്കുന്ന ഗദ്യകൃതികളായ ഇ-സാഹിത്യം വരെ മലയാളഭാഷയുടെ കാലക്രമേണയുള്ള മാറ്റങ്ങളെ അടയാളപ്പെടുത്തുന്ന ലിഖിതങ്ങളാണ്.

2. പദ്യസാഹിത്യത്തിലുണ്ടായ ഭാഷാപരിണാമങ്ങൾ

പാട്ട്, മണിപ്രവാളം എന്നീ സാഹിത്യവഴികളിലൂടെ രൂപപ്പെട്ട കൃതികളെയാണ് പ്രധാനമായും പദ്യസാഹിത്യമെന്നതുകൊണ്ട് വിവക്ഷിക്കുന്നത്. ഭാഷ സമസ്തലോകത്തിന്റെയും സാമാന്യവ്യവഹാരമാകയാൽ ആഹ്ലാദകരമായ ഭാഷാപ്രമേയമായി ഇരുചേരിയിൽനിന്നും രൂപപ്പെട്ട കൃതികൾ, പച്ച മലയാളകൃതികൾ, സംസ്കൃതപദബഹുലവും സംസ്കൃതപദവിരളവുമായ കൃതികൾ, മാപ്പിളപ്പാട്ടുകൾ, വിനോദത്തിനും തൊഴിൽഭാരം കുറയ്ക്കുന്ന

Scanned with CamScanner

തിനുംവേണ്ടി പാടുന്ന നാടൻപാട്ടുകൾ മുതൽ മഷിയും പേനയും പ്രസാധകനും ആവശ്യമില്ലാതെ സമയ-സൗകര്യപരിമിതികളില്ലാതെ യഥേഷ്ടം കവിതകൾ വായിക്കാനും എഴുതാനും കഴിയുന്ന നവസാങ്കേതികവിദ്യയുടെ കാലത്തു രൂപപ്പെടുന്ന ഓരോ പദ്യകൃതികൾവരെയും മലയാളഭാഷയ്ക്കുണ്ടായ പരിണാമത്തിന്റെ ആവിഷ്കാരരൂപങ്ങളായി കരുതാം.

ചുരുക്കത്തിൽ, ഗദ്യസാഹിത്യത്തിലും പദ്യസാഹിത്യത്തിലും നാളിതുവരെ ഉണ്ടായിട്ടുള്ളതും ഉണ്ടായിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നതുമായ ഓരോ കൃതികളെയും നാം വിശകലനംചെയ്യുമ്പോൾ മലയാളഭാഷയ്ക്കുണ്ടായ മാറ്റങ്ങളുടെ സാക്ഷ്യപത്രങ്ങളാണ് ഈ കൃതികളോരോന്നുമെന്ന് നിസ്സംശയം പറയാം.

നവമാധ്യമങ്ങളും ഭാഷയും

വിവരസാങ്കേതികരംഗത്തുണ്ടായ പരീക്ഷണങ്ങളും കണ്ടെത്തലുകളുമാണ് മാധ്യമലോകത്തുണ്ടായ വളർച്ചയ്ക്കു വഴികാട്ടിയായിത്തീർന്നത്. തന്നെയുമല്ല, മനുഷ്യജീവിതവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട വിദ്യാഭ്യാസം, വികസനം, തൊഴിൽ, പരിസ്ഥിതി, ആരോഗ്യം തുടങ്ങി സമസ്തമേഖലകളിലും ജീവിതശൈലിയിലും സ്വഭാവരൂപീകരണത്തിലും നവമാധ്യമങ്ങൾ സ്വാധീനം ചെലുത്തുന്നുണ്ട്. അനുദിനജീവിതത്തിലും സാങ്കേതികവിദ്യയുടെ അനാവശ്യ കുത്തിത്തിരുകലുകൾ നടക്കുന്നു എന്ന ഡോലിക്കിന്റെയും സിക്കിന്റെയും നിരീക്ഷണം മുൻപറഞ്ഞ കാര്യങ്ങളെ സമർത്ഥിക്കുന്നതാണ്. ആശയപ്രകാശനത്തിനുള്ള ഉപാധിയെന്ന നിലയിലും ആത്മപ്രകാശനത്തിന് എഴുത്തുകാരനും വസ്തുതകൾ/ആശയങ്ങൾ ഗ്രഹിക്കുന്നതിന് വായനക്കാരനും തിരഞ്ഞെടുക്കുന്ന മാധ്യമം എന്ന നിലയിലുമെല്ലാം ഭാഷ മനുഷ്യരോടൊപ്പമുണ്ട്. മനുഷ്യർ സമൂഹമായി ജീവിച്ചതിന്റെ ഫലമായി രൂപം കൊണ്ട ഭാഷ കാലാനുസൃതമായി സമൂഹത്തിലുണ്ടാകുന്ന ഓരോ മാധ്യമങ്ങളിലും പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്നുണ്ട്. റേഡിയോ, ടെലിവിഷൻ, ടെലിഫോൺ എന്നീ ആധുനികമാധ്യമങ്ങളും കമ്പ്യൂട്ടർ, ഇന്റർനെറ്റ്, ഇ-മെയിൽ, മൊബൈൽ ഫോൺ തുടങ്ങിയ ആധുനിക വിവര സാങ്കേതിക ഉപകരണ-ഉത്പന്നങ്ങളുമെല്ലാം നവമാധ്യമങ്ങൾ എന്ന പേരിലാണ് വ്യവഹരിക്കപ്പെടുന്നത്. ഭാഷയുടെ ഘടനയിലും ഭാഷാരൂപത്തിലും മാറ്റങ്ങൾ സൃഷ്ടിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്ന കമ്പ്യൂട്ടർ, ഇന്റർനെറ്റ്, മൊബൈൽ ഫോൺ, ടാബ്, ഐപാഡ്, ടാബ്‌ലറ്റ് എന്നിവയാൽ ചെയ്യപ്പെട്ട നവഭാഷാമാധ്യമസാദ്ധ്യതകളുടെ ഡിജിറ്റൽ യുഗത്തിലാണ് നാമെത്തിയിരിക്കുന്നത്. ഈ മാധ്യമങ്ങൾ നമ്മുടെ വായനയെയും എഴുത്തിനെയും സ്വാധീനിക്കുന്നുണ്ട്. അതുകൊണ്ട് നൂതന സാങ്കേതികവിദ്യയിലൂന്നിയ ഇന്റർനെറ്റധിഷ്ഠിത വായനാസംസ്കാരത്തെയും നമുക്ക് നവഭാഷാമാധ്യമങ്ങളെന്നു വിളിക്കാം.

കമ്പ്യൂട്ടർ നെറ്റ്‌വർക്കുകളെ തമ്മിൽ കൂട്ടിയോജിപ്പിക്കുന്ന വേൾഡ് വൈഡ് വെബിലൂടെ സ്ഥലസമയപരിമിതികളെ അതിലംഘിച്ചുകൊണ്ട്

Scanned with CamScanner

വിജ്ഞാനവും വിനോദവും അറിവുകളും പങ്കുവയ്ക്കുന്ന ഇടമായി നവ മാധ്യമങ്ങൾ മാറി. ഇത്തരമൊരു സ്ഥിതിവിശേഷത്തിൽ വ്യക്തികൾ കാര്യ ങ്ങൾ അറിയാനും അറിയിക്കാനും തെരഞ്ഞെടുക്കുന്നത് ഈ നവമാധ്യമ ങ്ങളെത്തന്നെയാണ്. അതിനുവേണ്ടി ഇന്റർനെറ്റ്, മൊബൈൽ ഫോൺ, സി.ഡി. റോം, ഇ-ബുക്കു റീഡറുകൾ തുടങ്ങിയ നവമാധ്യമങ്ങളെ ആധുനിക സമൂഹം ആശയപ്രകാശനത്തിനുള്ള വഴികാട്ടിയായി തെരഞ്ഞെടുക്കുകയും ചെയ്തു. ഇന്റർനെറ്റ് അധിഷ്ഠിതമായ നവലോകം കടന്നുവന്നതോടെ അച്ചടി രൂപത്തിലുള്ള പുസ്തകങ്ങളും പത്രമാസികകളും മറികടന്ന് മഷിയും പേനയും പ്രസാധകനും ആവശ്യമില്ലാത്ത, സമയ-സൗകര്യ പരിമിതികളി ല്ലാതെ യഥേഷ്ടം ഭാഷ കൈകാര്യംചെയ്യാവുന്ന ഒരു കല്പിതനവലോക ത്തിലാണ് നാമെത്തിച്ചേർന്നിരിക്കുന്നത്. "ബ്ലോഗെഴുത്തെന്നപോലെ ബ്ലോഗ് വായനയും പ്രാധാന്യമുള്ളതാണ്. ആയതിനാൽ അനുവാചകന്റെ ഇഷ്ട പ്രകാരം വായനയുടെ രീതിയും ചിട്ടപ്പെടുത്താം. അക്ഷരത്തിന്റെ വലുപ്പം, പശ്ചാത്തലവർണ്ണം, ചിത്രം എന്നിവ യുക്തമായ രീതിയിൽ തനിക്കി ണങ്ങുംവിധം ക്രമീകരിക്കാം. ഓരോ പ്രാവശ്യവും ഓരോ ഘടനയിൽ വായി ക്കാം. അതായത്, വായനക്കാരൻ തന്റെ സാമ്രാജ്യത്തിന്റെ അധിപനാകുന്ന സ്വാതന്ത്ര്യം ഇവിടെ ഏറെ മാറ്റങ്ങൾക്കു തുടക്കമിട്ടു." (സജിത് ജോസഫ്, ജോസ് കെ. മാനുവൽ (എഡി.) 1014). വിവരസാങ്കേതികവിദ്യയുടെ ഇടപെ ടൽ സമൂഹത്തിലാകമാനം വ്യാപിച്ചതോടെ കമ്പ്യൂട്ടർ പ്രവർത്തനങ്ങളെക്കു റിച്ച് അറിയുന്നവർ, അറിയാത്തവർ എന്നിങ്ങനെ തിരിവുകളുണ്ടായി. വിക സ്വര-വികസിതരാജ്യങ്ങളിൽപ്പോലും കമ്പ്യൂട്ടർ അറിവിനെ മുൻനിർത്തി ഡിജിറ്റൽ അസമത്വങ്ങൾ നിലനില്ക്കുന്നുണ്ടെന്നതും നാമറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ട വസ്തുതയാണ്.

വിവരസാങ്കേതികവിദ്യയുടെ ഫലമായി രൂപപ്പെട്ട വായനാസംസ്കാര ത്തെയാണല്ലോ 'ഇ-വായന' എന്നതുകൊണ്ട് അർത്ഥമാക്കുന്നത്. ഇതിൽ കമ്പ്യൂട്ടറും അത്യാധുനിക മൊബൈൽഫോണുംവഴി അസംഖ്യം ഇന്റർനെറ്റ് പേജുകൾ പരതുന്നതു മാത്രമല്ല ഉദ്ദേശിക്കുന്നത്. പുസ്തകങ്ങൾ വായിക്കാൻ മാത്രമുള്ള കിൻഡിൽ വിങ്ക് തുടങ്ങിയ ഇ-ബുക്ക് റീഡറുകളും ഒരു പുസ്ത കത്തിന്റെയത്ര വസ്ക്രീൻ വിസ്താരമുള്ള ടാബ്ലറ്റ് ഫോണുകളും ഇന്നു വായനയുടെ പരമ്പരാഗതധാരണകളെ അട്ടിമറിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു (ആദർശ് 2011: 5). അതുകൊണ്ട് നവമാധ്യമങ്ങൾ ഭാഷയെ എങ്ങനെ സ്വാധീനിക്കു ന്നുവെന്നു മനസ്സിലാക്കി സ്വാഗതാർഹമായ പ്രയോഗങ്ങളെ ഉൾക്കൊള്ളു കയും വികലപ്രയോഗങ്ങളെ ഒഴിവാക്കുകയും ചെയ്യേണ്ടതാണ്. ഭാഷ പരി വർത്തനവിധേയമാണെങ്കിലും അവയുടെ ജീവൻ ചോർന്നുപോകാതെ കരു തേണ്ടത് ഭാഷ പ്രയോഗിക്കുന്നവരും ഭാഷാപഠിതാക്കളും ഭാഷാപ്രണയിക ളുമാണ്.

Scanned with CamScanner

സോഷ്യൽ നെറ്റ്വർക്കുകൾക്കൊരാമുഖം

എൺപതുകളിൽ ഇന്റർനെറ്റിന്റെ കടന്നുവരവോടെ ലോകത്തിലേതു കോണിലിരുന്നും ഏതു വിഷയത്തെക്കുറിച്ചും സമയ-സ്ഥലപരിധിയില്ലാതെ സംവദിക്കാവുന്ന ഒരവസ്ഥാവിശേഷം നിലവിൽവന്നു. ഓൺലൈൻ വായനാസംസ്കാരം പരിചയപ്പെടുത്തിയ വെബ്സൈറ്റുകളെയാണ് സോഷ്യൽ നെറ്റ്വർക്കിംഗ് രംഗത്തെ തുടക്കക്കാരെന്ന് വിലയിരുത്തപ്പെടുന്നത്. സി.ഡി.ഡി. കമ്മ്യൂണിക്കേഷൻ എന്ന സ്ഥാപനം തങ്ങളുടെ ആശയങ്ങൾ പൊതുജനങ്ങളെ അറിയിക്കുന്നതിനുവേണ്ടി 1984-ൽ പുറത്തിറക്കിയ 'കൾട്ട് ഓഫ് ദ ഡെസ്കൗ' എന്ന മാസികയാണ് ആദ്യ ഓൺലൈൻ മാസിക. മലയാളത്തിലെ ആദ്യ ഓൺലൈൻ മാസിക 2005-ൽ പുറത്തിറങ്ങിയ 'പുഴ.കോം'. 1997-ലാണ് ലോകത്തിലെ ആദ്യ സോഷ്യൽ നെറ്റ്വർക്കായ 'സിക്സ്ഡിഗ്രീസ്.കോം' രംഗത്തെത്തിയത്. തുടർന്ന് കോളജ്-സ്കൂൾതല വിദ്യാർത്ഥികളെ കൂട്ടിയിണക്കുന്നതിനായി 'ക്ലാസ്മേറ്റ്സ്.കോം' രൂപംകൊണ്ടു.

അറിവുകളും അനുഭവങ്ങളും സൗഹൃദങ്ങളും പങ്കുവയ്ക്കുന്നതിനായി ധാരാളം സോഷ്യൽ നെറ്റ്വർക്കിംഗ് സൈറ്റുകളും വെബ്സൈറ്റുകളും കാലത്തിനനുസരിച്ച് രൂപപ്പെടുന്നുണ്ട്. ഇപ്രകാരം രൂപപ്പെടുന്ന മാധ്യമങ്ങളുടെ സ്വഭാവസവിശേഷതകൾക്കനുസരിച്ച് അവയെ ഡിജിറ്റൽ, ഇന്ററാക്ടീവ്, ഹൈപ്പർ ടെക്സ്റ്റുവൽ, വിർച്വൽ, നെറ്റ്വർക്ക്ഡ്, സിമുലേറ്റഡ് എന്നിങ്ങനെ തരംതിരിച്ചിരിക്കുന്നു. സ്വന്തമായി ഇ-മെയിൽ ഉള്ള ആർക്കും ഈ നവമാധ്യമങ്ങളിൽ ഇടംനേടാനും സമയമനുസരിച്ച് ഇതരരോടു സംവദിക്കാനും ഈ സോഷ്യൽ നെറ്റ്വർക്കിംഗ് സൈറ്റുകൾ സൗകര്യമൊരുക്കുന്നുണ്ട്.

സംഗീതത്തിനും വിനോദത്തിനും പ്രാധാന്യം നൽകുന്ന 'മൈസ്പേസ്', മൈക്രോ ബ്ലോഗിംഗ് സൈറ്റായ 'ട്വിറ്റർ', ചൈനയിൽ ഏറെ പ്രശസ്തമായ 'ക്യുക്യു പ്രൊഫഷണൽ', ജനങ്ങളെ കൂട്ടിയിണക്കുന്ന 'ലിങ്ക്ഡ്ഇൻ', ഇന്ത്യയിലും ബ്രസീലിലും ഏറെ ഉപഭോക്താക്കൾ ഉണ്ടായിരുന്ന 'ഓർക്കൂട്ട്', ജീവിതത്തിലെ എല്ലാ അവസ്ഥകളെയും ഏറെ തന്മയത്വത്തോടെ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതിനാൽ ജനപ്രിയമായിത്തീർന്ന ഫേസ്ബുക്ക്, 140 വാക്കുകളുപയോഗിച്ച് സമകാലികസംഭവങ്ങളോടു പ്രതികരിക്കാവുന്ന ട്വിറ്റർ, വീഡിയോകളും സന്ദേശങ്ങളും 8 അക്ക നമ്പറിലൂടെ ബന്ധിപ്പിക്കുന്ന സ്കൈപ്പ്, ആർക്കും സാഹിത്യസൃഷ്ടിയിലേർപ്പെടാനും മറ്റു കൃതികളോടു പ്രതികരിക്കാനും പൂർണ്ണസ്വാതന്ത്ര്യം നല്കുന്ന ഇ-സാഹിത്യം അഥവാ ബ്ലോഗ് സാഹിത്യം എന്നീ ഓരോ സൈറ്റുകളും നവഭാഷാലോകത്തിന്റെ പ്രത്യക്ഷ ഉദാഹരണങ്ങളായാണ് നാം കാണുന്നത്. "സാമൂഹിക സ്വീകാര്യമായ ഭാഷയിലും അർത്ഥത്തിലും രാഷ്ട്രീയ-സാമൂഹിക വിഷയങ്ങൾക്കുമേൽ വ്യക്തിക്കു സംവദിക്കാനുള്ള രാഷ്ട്രീയമണ്ഡലമായും, പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കാനും വിമർശിക്കാനും, എതിർപ്പുകൾ പങ്കുവയ്ക്കാനുമുള്ള ഒരു തുറന്ന സംവാദമണ്ഡലമായും സൈബർമാധ്യമങ്ങൾ മാറി" (കലേഷ് എം., ജോസ് കെ. മാനുവൽ, (എഡി.) 2014 പു. 287). ഈ നവമാധ്യമങ്ങൾ ഭാഷയെ/

Scanned with CamScanner

മലയാളഭാഷയെ എപ്രകാരമാണ് പ്രയോഗിച്ചിരിക്കുന്നതെന്നുള്ള അന്വേ
ഷണം ഇക്കാലത്ത് അനിവാര്യമാണ്.

മൊബൈൽ ഫോൺ ഭാഷ

അമേരിക്കക്കാരനായ ഡോ. മാർട്ടിൻ കൂപ്പർ മൊബൈൽ ഫോണിന്റെ പൂർവ്വമാതൃക നിർമ്മിച്ചപ്പോൾ കാലഘട്ടത്തിന്റ മാറ്റങ്ങളെ ഉൾക്കൊണ്ട് ഏതു രൂപവും ഭാവവും കൈവരിക്കാൻ ഈ മാധ്യമത്തിനു കഴിയുമെന്ന് അദ്ദേഹം കരുതിയില്ലായിരിക്കാം. ഇൻഫർമേഷനും എന്റർടെയിൻമെന്റും കൂട്ടിയിണക്കി ഇൻഫോചെയിൻമെന്റ് സംസ്കാരവും ഒരു കാർണിവൽ സംസ്കാരവും മൊബൈൽഫോൺ സമൂഹത്തിനു പ്രദാനംചെയ്യുന്നു. എന്നാൽ ഇതിലുപ യോഗിക്കുന്ന ഭാഷ എന്നത് പ്രധാനമായും ഇംഗ്ലീഷോ, ഇംഗ്ലീഷ് ലിപികള ണിഞ്ഞ തദ്ദേശഭാഷകളോ ശബ്ദബിംബങ്ങളോ റോമൻ ലിപികൾ ചേർത്തുള്ള അർത്ഥസങ്കേതചിഹ്നങ്ങളോ ശബ്ദചിത്രങ്ങളോ എന്നിങ്ങനെ ആൾക്കൂട്ടസംസ്കാരത്തിൽനിന്നു രൂപപ്പെട്ട ഭാഷയോ ആണ് ഇവിടെല്ലാം കാണാൻകഴിയുന്നത്. മൊബൈൽ ഫോൺ ഒരു മാധ്യമം മാത്രമായി നിന്നു കൊണ്ട് ഇന്റർനെറ്റധിഷ്ഠിത മാധ്യമക്കൂട്ടങ്ങൾതന്നെയാണ് ഇവയിൽ കർത്തൃത്വം നടത്തുന്നത്.

ഇ-സാഹിത്യഭാഷ/ബ്ലോഗ് ഭാഷ

അറിയുക-അറിയിക്കുക എന്ന ജന്മസിദ്ധവികാരങ്ങളുടെ പൂരണമാണ് വായിക്കുക-എഴുതുക എന്ന പ്രക്രിയയിൽ നടക്കുന്നത്. ഏതൊരു വ്യക്തിക്കും ആഗോളതലത്തിൽ വായനയ്ക്കും എഴുത്തിനുമുള്ള വിശാല വാതായനങ്ങൾ തുറന്നിടുന്ന നവമാധ്യസാദ്ധ്യതകളിലൊന്നാണ് ബ്ലോഗ് സാഹിത്യം. എം.കെ. പോളിന്റെ 'ജാലക'മാണ് മലയാളത്തിലെ ആദ്യ ബ്ലോഗ്. തുടർന്ന് പ്രവാസികളുടെ ജീവിതം പ്രധാന വിഷയമാകുന്ന kubooks.blogs pot.in, ഹാസ്യവും ഗൗരവവും ഒരുപോലെ പ്രമേയമാകുന്ന രസികൻ, നിഷ്കളങ്കൻ ഓൺലൈൻ, കായംകുളം കുഞ്ഞാട്, കായംകുളം സൂപ്പർഫാസ്റ്റ്, പാത്തൂനും പറയാനുണ്ട് തുടങ്ങിയ ബ്ലോഗുകളും ഈ സമൂഹത്തിൽ ചലനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുന്ന രചനാ ഇടങ്ങളാണ്. കഥകളും കവിതകളും ലേഖനങ്ങളുമെല്ലാം യാതൊരു പ്രതിബന്ധങ്ങളുമില്ലാതെ ബ്ലോഗിടത്തിൽ രേഖപ്പെടുത്താനും (post) രേഖപ്പെടുത്തിയവയ്ക്കു പ്രതി കരണമറിയിക്കാനും (comment) എല്ലാം ബ്ലോഗ് ഉപഭോക്താക്കൾക്ക് സമയ-സ്ഥലഭേദമെന്യേ കഴിയുന്നതിനാലാണ് ബ്ലോഗിന് ഇത്രയധികം ജന ങ്ങൾക്കിടയിൽ ശ്രദ്ധയാകർഷിക്കാനായത്. ഇന്റർനെറ്റിന്റെ ജനപ്രീതിയും നൂതനമായ പാഠവായനശൈലികളുമാണ് ഇ-സാഹിത്യത്തിന്റെ സ്വീകാര്യ തയെ തീവ്രമാക്കിയത്. പുസ്തകത്വം (Bookness) എന്ന ആശയത്തെക്കു റിച്ചുള്ള ധാരണകളെ നിരർത്ഥകമാക്കുന്നതാണ് ഇ-ടെക്സ്റ്റ് (Shillingsburg 2006:139), പ്രസാധകൻ, ലിപി, പേജ് പ്രസാധനകാലം എന്നീ പുസ്തക

Scanned with CamScanner

ഘടകങ്ങൾ. അപ്രത്യക്ഷമായ നവസാധ്യതയാണ് ഇ-ടെക്സ്റ്റ് ഉപയോക്താ
വിനു നൽകുന്നത്. തുടിയൻ ബാബു, പ്രഹസനം, വെളിപാടുകൾ, ചിതല
രിച്ച ചിന്തകൾ, പൂക്കാലം, സങ്കല്പങ്ങൾ, ഇതൾ, കാവ്യച്ചെപ്പ് തുടങ്ങിയ
ഒട്ടധികം കവിതാബ്ലോഗുകളും കമ്പിക്കഥകൾപോലുള്ള കഥാബ്ലോഗുകളും
ഇന്റർനെറ്റിൽ കാണാൻകഴിയും.

ബ്ലോഗിലെ ഭാഷാഘടന ഏറെ പരിഗണിക്കേണ്ടതാണ്. സമൂഹത്തോ
ടുള്ള വിമർശനവും പരിഹാസവുമൊക്കെ ലളിതവൽക്കരിച്ച് ഹാസ്യത്തിന്റെ
മേമ്പൊടിയോടുകൂടി മിക്ക ബ്ലോഗുകളിലും പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്നത്, അച്ചടിമാ
ധ്യമത്തിന്റെ രേഖീയവായനയ്ക്കു പകരം ബ്ലോഗ്സാഹിത്യം ഒരു പുസ്ത
കത്തിൽനിന്ന് അനേകം അറിവുകളിലേക്ക് ഒരേസമയം വായിക്കാൻ വഴി
യൊരുക്കുമെന്നതിനാൽ ഒരു ചാക്രികവായനയാണ് ബ്ലോഗുകൾ പ്രദാനം
ചെയ്യുന്നതെന്നു പറയാം. ആമുഖങ്ങളൊന്നുമില്ലാതെ, അച്ചടിയോ മഷിയോ
പ്രസാധകനോ ഒന്നും ആവശ്യമില്ലാതെ ഇലക്ട്രോണിക് സ്ക്രീനിൽ നേരിട്ടു
സാഹിത്യരചന നടത്താൻ വഴിയൊരുക്കുന്ന ഈ നവമാധ്യമം പുതുതല
മുറയെ വളരെ മുമ്പോട്ടു നയിക്കുന്നു.

"ഇന്നലെ
ഭാഗ്യക്കുറി ടിക്കറ്റ്
വിറ്റു തെരുവിലലഞ്ഞവൻ
ഇന്നു പത്രക്കെട്ടുമായി
തെരുവില്
അലഞ്ഞലറുന്നു,
നാളെയാണ് നാളെയാണ്
ചൂടുള്ള വാർത്ത
നാളെയാണ്"—മഷൂദലി അണക്കച്ചേരിയുടെ പരിണാമം എന്ന കവിത
യാണിത്. ഇതിൽ ദാരിദ്ര്യം, ഭാഗ്യ-നിർഭാഗ്യങ്ങൾ, ഭാഗ്യപ്രതീക്ഷകൾ എന്നീ
വികാരങ്ങൾ തെരുവോരങ്ങളിൽ കേൾക്കുന്ന ഒച്ചപ്പാടുകളുടെ അസ്വസ്ഥത
യിലലിയുമ്പോൾ ഉണ്ടാകുന്ന വേദന കലർന്ന ചിരി എന്നീ തീവ്രവികാര
ങ്ങൾ ചുരുക്കം വാക്കുകളിലൂടെ കവി അവതരിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നു. പൗരാണിക
കാവ്യസങ്കല്പങ്ങളെ തച്ചുടയ്ക്കുന്ന പദപ്രയോഗമാണിവിടെ ദർശിക്കാൻ
കഴിയുന്നത്. വൃത്തരാഹിത്യം, ശ്ലഥബദ്ധത, ബിംബങ്ങളുടെ ആവിഷ്കാരം
തുടങ്ങിയ നൂതനപ്രവണതകൾ കവിതയിൽ തെളിയുന്നു. ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷാ
പദങ്ങളുടെ പ്രയോഗവും നവബ്ലോഗ്കവിതകളിൽ കാണുന്ന മറ്റൊരു കാവ്യാ
നുശീലനമാണ്. നാലു ചതുരശ്രയടി വിസ്തീർണ്ണമുള്ള തെർമോക്കോൾ,
സ്കെച്ച് പെൻസിൽ, ബ്ലേഡ് എന്നിവ മുന്നിൽ നിരന്നപ്പോൾ പ്രോജക്ടുക
ളുടെ ടെൻഷനില്ലാതെ പാടവരമ്പിലൂടെ ഓടിനടന്നിരുന്ന ബാല്യകാലം ചുമ്മാ
ഒന്നോർത്തു. സിലബസില്ലാത്ത തുമ്പിപിടുത്തം, കാറ്റാടിമേക്കിങ്, കുഴിയാ
നയ്ക്ക് ഉറുമ്പിനെ കൊടുക്കൽ, അയലത്തെ അപ്പൂപ്പൻമാർക്ക് സർപ്രൈസിങ്

Scanned with CamScanner

ഗിഫ്റ്റ് കൊടുക്കൽ, ചാണകം കടലാസിൽ പൊതിഞ്ഞു വഴിയിലിടൽ എന്നിങ്ങനെ നീളുന്ന ജി. മനുവിന്റെ ബ്ലോഗ് കവിത ആധുനിക തലമുറയുടെ ഭാഷാപ്രയോഗബോധത്തെ പ്രതിനിധാനംചെയ്യുന്നതാണ്. സ്റ്റാറ്റസുയർത്തുന്നതിനുവേണ്ടി മലയാളത്തെക്കാളുപരി ഇംഗ്ലീഷ് പ്രയോഗിക്കുന്ന പ്രവണത ഈ സമൂഹത്തിൽ നിലനില്ക്കുന്നു എന്നതിന്റെ പ്രത്യക്ഷ ഉദാഹരണമാണ് ബ്ലോഗ് കവിതകൾ.

ഇംഗ്ലീഷ്-മലയാളപദസംയോജനം നിത്യജീവിതത്തിൽ പ്രയോഗിക്കാൻ മടിയില്ലാത്ത മലയാളിയുടെ വിശേഷവ്യവഹാരത്തിലും സംശയലേശമെന്യേ ഇത്തരം ഭാഷാപ്രയോഗങ്ങൾ അനുസ്യൂതം കടന്നുവരുന്നുണ്ട്. ഇത് മലയാളികളുടെ ഒളിഞ്ഞും തെളിഞ്ഞുമുള്ള ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷാഭിമുഖ്യമനോഭാവത്തെയാണ് സൂചിപ്പിക്കുന്നത്. ഇംഗ്ലീഷ്ഭാഷയ്ക്ക് മലയാളഭാഷയെ അപേക്ഷിച്ച് പ്രാധാന്യം നല്കുന്ന വർത്തമാനകാല ഭാഷാപ്രയോഗത്തെയും ഈ ബ്ലോഗ്കവിത പരിഹാസവിധേയമാക്കുന്നു.

ട്വിറ്ററിലെ ഭാഷാപ്രയോഗങ്ങൾ

മൈക്രോ ബ്ലോഗ്, കുഞ്ഞൻ ബ്ലോഗ് എന്നീ പേരുകളിലറിയപ്പെടുന്ന ട്വിറ്റർ നവമാധ്യമങ്ങൾക്കിടയിൽ വർദ്ധിച്ച സ്വാധീനംചെലുത്തുന്നുണ്ട്. 'ട്വിറ്റർ' എന്ന പദത്തിനർത്ഥം 'കിളിയുടെ കുറുകൽ' എന്നാണ്. 'കുറുകുക' എന്ന പദത്തിനർത്ഥം ചെറുതാകുക എന്നാണ്. 140 അക്ഷരങ്ങളിൽ എത്രയും രസകരമായി ശ്രദ്ധയാകർഷിക്കുംവിധം തന്റെയുള്ളിലെ ആശയം പങ്കുവയ്ക്കാനാണ് ട്വിറ്റർ ശ്രമിക്കുന്നത്.

"സാധാരണ ബ്ലോഗിൽനിന്ന് മൈക്രോബ്ലോഗിനെ വ്യത്യസ്തമാക്കുന്നത് അതിന്റെ ഉള്ളടക്കത്തിന്റെ പ്രത്യേകതയാണ്. ഒറ്റവാചകം, ഇമേജ്, പത്തു സെക്കന്റ് വീഡിയോ എന്നിങ്ങനെ ഇതിന്റെ ഉള്ളടക്കം പരിമിതപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു" (എൻ. മുരാരിശംഭു, ജോസ് കെ. മാനുവൽ (എഡി.) 2014, പുറം 330) എന്ന നിരീക്ഷണം ഏറെ ശ്രദ്ധേയമാണ്. മാത്രവുമല്ല, കലാകായിക ചലച്ചിത്രതാരങ്ങൾ എപ്പോഴും തന്റെയടുക്കലുണ്ടെന്ന തോന്നൽ ട്വീറ്റ് ചെയ്യുന്നവർക്ക് ഈ മാധ്യമം പ്രദാനംചെയ്യുന്നുമുണ്ട്.

1. INC India@incindia

"Congress President Smt. Sonia Gandhji and VP Rahul Gandhi commence their 2 day visit to flood hit Jammu and Kashmir # JK Flood Relief."

2. me Mathewkuttymani@mathewkuttymani

"If you realize that all thing change, there is nothing you will try to hold on to."

Scanned with CamScanner

ഇവ രണ്ടും ട്വിറ്ററിൽ ട്വീറ്റ് ചെയ്യപ്പെട്ട രണ്ടു സന്ദേശങ്ങളാണ്. മുകളിൽ നൽകിയിരിക്കുന്ന സന്ദേശത്തിലെ @ ചിഹ്നമാണ് ഇതുമായി ബന്ധപ്പെട്ട കൂടുതൽ വായനയിലേക്കുള്ള വിശാലലോകത്തിലേക്ക് ഉപയോക്താവിനെ എത്തിക്കുന്നത്. ഇതിലെ ഭാഷയെന്നത് ഇംഗ്ലീഷ്ഭാഷ തന്നെയായതിനാൽ ഇപ്രകാരം ട്വീറ്റ് ചെയ്യുമ്പോൾ ഉപയോക്താവിന്റെ ഇംഗ്ലീഷ്ഭാഷാപദസഞ്ചയം വർദ്ധിക്കുകയും ചെയ്യും. മാത്രവുമല്ല, റിയൽടൈം ന്യൂസ് അപ്ഡേറ്റുകൾക്ക് പ്രധാനപ്പെട്ട ഉറവിടമായി മൈക്രോബ്ലോഗിംഗ് സേവനങ്ങൾ മാറുന്നുണ്ട്.

സൈബർ സൗഹൃദകൂട്ടായ്മയും നവഭാഷാമാധ്യമങ്ങളും

ഫേസ്ബുക്ക്, വാട്സ്അപ്പ്, സ്കൈപ്പ് തുടങ്ങിയ നവമാധ്യമങ്ങളിലെ ഒത്തുചേരലിനെയാണ് സൈബർ സൗഹൃദകൂട്ടായ്മ എന്നതുകൊണ്ട് അർത്ഥമാക്കുന്നത്.) സാമൂഹികം, രാഷ്ട്രീയം, വ്യക്തിബന്ധങ്ങൾ, സാഹിത്യം, നേതൃത്വങ്ങൾ, ചിന്തകൾ, പ്രതികരണങ്ങൾ എന്നിവയെ മുന നിർത്തി രൂപപ്പെടുന്ന സാമൂഹിക സംവാദസ്ഥലങ്ങളിലൊന്നാണ് ഫേസ്ബുക്ക് എന്നു പറയാം. ഗൂഗിൾ കഴിഞ്ഞാൽ ലോകത്തിലെ ആളുകളെല്ലാംതന്നെ ഏറ്റവും കടുതൽ സന്ദർശിക്കുന്ന സോഷ്യൽ നെറ്റ് വർക്കിംഗ് സൈറ്റ് ഫേസ്ബുക്കാണെന്ന് കരുതപ്പെടുന്നു. ഓരോ മാസവും ലിങ്കുകൾ, കുറിപ്പുകൾ, ഫോട്ടോകൾ, വീഡിയോകൾ എന്നിങ്ങനെ മൂവായിരംകോടി ഉള്ളടക്കങ്ങളും മുന്നൂറുകോടി ചിത്രങ്ങളും ഈ മാധ്യമത്തിലൂടെ പ്രസിദ്ധീകരിക്കപ്പെടുന്നുണ്ടെന്നു പറയാം. ഉപയോക്താവിന്റെ ആവശ്യമനുസരിച്ച് വ്യത്യസ്ത ഗ്രൂപ്പുകൾ നിർമ്മിക്കാനും താൻ പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്ന പോസ്റ്റുകൾ ആരെല്ലാം കാണണം/കാണരുത് എന്നു നിശ്ചയിക്കാനും ഫേസ്ബുക്ക് ഉപയോക്താവിന് അവസരം നല്കുകയും ചെയ്യുന്നു. 'വാട്സാപ്പ്' എന്ന നവമാധ്യമം കൂടുതലും സൗഹൃദകൂട്ടായ്മകൾക്കുവേണ്ടിയാണ് രൂപപ്പെട്ടത്. മൊബൈൽ നമ്പർ ഉള്ളവരുമായി മാത്രം സംവദിക്കാൻ കഴിയുന്ന നവമാധ്യമസാദ്ധ്യതയായി മാറി വാട്സാപ്പ് സമൂഹത്തിലുണ്ടാകുന്ന ഏതു കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ചും ഞങ്ങളുടെ പ്രതികരണം രേഖപ്പെടുത്താനും അനുയോജ്യമായ വീഡിയോകളോ പോസ്റ്ററുകളോ നല്കാനും വാട്സാപ്പ് വഴിയൊരുക്കുന്നു.

ഫേസ്ബുക്കിനെ അപേക്ഷിച്ച് വാട്സാപ്പിനുള്ള ഒരു പരിമിതിയെന്നത് ഉപയോക്താവിന്റെ മൊബൈൽഫോണിലുള്ള നമ്പരിലൂടെ മാത്രമേ സൗഹൃദങ്ങളും ആശയങ്ങളും പങ്കുവയ്ക്കാൻ കഴിയൂ എന്നതാണ്. 'സ്കൈപ്പ്' എന്ന നവമാധ്യമം വ്യക്തിബന്ധങ്ങളെ പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കുന്നുണ്ടെങ്കിലും ഫേസ്ബുക്കിനെ അപേക്ഷിച്ച് ചില പരിമിതകളുമുണ്ട്. എല്ലാ നവമാധ്യമങ്ങളെപ്പോലെയും ഇ-മെയിൽ അഡ്രസ്, ഫോൺ നമ്പർ, വ്യക്തിപരമായ കാര്യങ്ങൾ എന്നിവ നല്കി സ്കൈപ്പിൽ ഏതൊരാൾക്കും ഇടംനേടാവുന്നതാണ്. എന്നാൽ ഉപയോക്താവിന്റെ അക്കൗണ്ട് സ്കൈപ്പ് സ്വീകരിച്ചുകഴിയുമ്പോൾ എട്ടക്കങ്ങളുള്ള ഒരു രഹസ്യകോഡ് ലഭ്യമാകും. ഈ രഹസ്യ അക്കങ്ങൾ

Scanned with CamScanner

ഉപയോഗിച്ച് ഇതുപോലെ സ്കൈപ്പിൽ അക്കൗണ്ടുള്ളവരുമായി സംവദിക്കുകയോ വീഡിയോ കാണുകയോ അയച്ചുകൊടുക്കുകയോ സന്ദേശങ്ങൾ കൈമാറുകയോ ഒക്കെ ചെയ്യാവുന്നതാണ്. ഫേസ്ബുക്ക്, വാട്സാപ്പ്, സ്കൈപ്പ് തുടങ്ങിയ മാധ്യമങ്ങൾ മാത്രമല്ല, സൗഹൃദത്തിനും വിനോദത്തിനുമായി രൂപപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്ന ധാരാളം നവമാധ്യമങ്ങളെ നമുക്ക് കാണാം.

പുതുതലമുറ ആശയവിനിമയത്തിന് ഏറെ ഉപയോഗിക്കുന്നത് സൈബർ ലോകത്തെയാണ്. ഒരേസമയം ഒന്നിലധികം വ്യക്തികളോട് സംവദിക്കുവാൻ കഴിയുമെന്നത് ഈ നവമാധ്യമങ്ങൾക്ക് പുതുതലമുറകൾക്കിടയിൽ കർത്തൃത്വം നടത്തുന്നതിനുള്ള അവസരം നല്കി. നവമാധ്യമങ്ങളിൽ പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്ന ഓരോ ലിഖിതങ്ങളും വർത്തമാനകാലത്തോടുള്ള വ്യക്തികളുടെ പ്രതികരണങ്ങളാണ്. സൈബർ ഉപയോക്താക്കളിൽ ഏറെയും വിജ്ഞാനത്തെക്കാൾ വിനോദത്തിനുവേണ്ടിയാണ് സൈബർമേഖലയെ ആശ്രയിക്കുന്നത്. എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ തിരക്കുപിടിച്ച ജീവിതത്തിനിടയിൽ സൗഹൃദത്തിനു കൊതിക്കുന്ന മനുഷ്യമനസ്സിന്റെ ആഗ്രഹപൂർത്തീകരണമാണ് ഫേസ്ബുക്ക്, വാട്സാപ്പ്, മെസഞ്ചർ, സ്കൈപ്പ് തുടങ്ങിയവയിലൂടെ നവമാധ്യമങ്ങൾ സാദ്ധ്യമാക്കുന്നത്.

പ്രായം, ലിംഗം, സ്ഥലം എന്നിവയ്ക്കനുസരിച്ച് ഓരോ വ്യക്തിയും തങ്ങൾക്ക് അനുയോജ്യരായ സൈബർ സുഹൃത്തുക്കളെ തെരഞ്ഞെടുക്കുകയും അവരോട് അനുഭവങ്ങളും അറിവുകളും പങ്കുവയ്ക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. യഥാർത്ഥത്തിൽ കത്തിടപാടിനു സമമായ ഇ-മെയിൽ പുരോഗമിച്ചത് ചാറ്റിങ്ങിലൂടെയാണ്. ഗൂഗിൾ ചാറ്റും യാഹു മെസഞ്ചറുമാണ് ആദ്യമായി ചാറ്റിങ് ആരംഭിച്ചത്. അന്തർമുഖരാകുന്ന വ്യക്തികൾപോലും ഏറെ വാചാലരായി ചാറ്റിങ്ങിൽ ഏർപ്പെടുന്നതും ഇക്കാലത്തു സർവ്വസാധാരണമാണ്. കമ്പ്യൂട്ടർവത്കൃത സമൂഹത്തിലെ ഓരോ വ്യക്തിയും വെറുതെ ഇരിക്കുമ്പോൾ നേരംപോക്കുന്നതും കാര്യഗൗരവമുള്ള സംഗതികൾ അറിയുന്നതുമെല്ലാം ഈ നവമാധ്യമങ്ങളിലൂടെയാണ്. കേരള.ചാറ്റ്, ചങ്ങാതി.കോം, കേരളാകഫേ.കോം, കേരളാഫ്രണ്ട്സ്.കോം, മൈഇന്ത്യാ.കോം, സല്ലാപം.കോം എന്നിങ്ങനെ നിരവധി സൈറ്റുകൾ കേരളത്തിൽ ചാറ്റിങ് സജീവമാക്കുന്നതിന് പ്രവർത്തിക്കുന്നുണ്ട്. സൗഹൃദത്തെ ഊട്ടിയുറപ്പിക്കുന്ന നൂതന-നവമാധ്യമങ്ങൾ അനുദിനം സമൂഹത്തിൽ വളർന്നുകൊണ്ടിരിക്കുമ്പോൾ അവയിലുപയോഗിക്കുന്ന ഭാഷ എപ്രകാരമെന്ന് നാം മനസ്സിലാക്കേണ്ടത് ഏറെ അത്യാവശ്യമാണ്.

നവമാധ്യമങ്ങളിൽ പ്രകടമാകുന്ന ഭാഷാരീതി

മാധ്യമസംവിധാനത്തിലും വിതരണത്തിലും ഉപയോഗത്തിലും അഭൂതപൂർവ്വമായ പുരോഗതിയുടെ ഫലമായി ആശയവിനിമയ വിതരണരംഗത്തു സംഭവിച്ച മാറ്റമാണ് നവമാധ്യമം എന്നതുകൊണ്ട് അർത്ഥമാക്കുന്നത്. നവമാധ്യമങ്ങളിലെ ഭാഷ പരമ്പരാഗതഭാഷയ്ക്കതീതമായ അർത്ഥാന്തരങ്ങളും

Scanned with CamScanner

നവപാഠങ്ങളും സൃഷ്ടിച്ച് നിരന്തരം പരിണാമവിധേയമാണ്. പരമ്പരാഗത മാധ്യമങ്ങൾക്കുമേൽ നിയന്ത്രണമേർപ്പെടുത്തുന്ന ഭരണകൂടങ്ങളെ വെല്ലുവിളിച്ചുകൊണ്ട് പൗരകേന്ദ്രിതമായ ജനാധിപത്യമാണ് നവമാധ്യമങ്ങൾ നടപ്പാക്കുന്നത് എന്ന നിരീക്ഷണം ഏറെ ശ്രദ്ധേയമാണ്. (Curran James & Davud Morely (Ed) 2006, p. 278) കമ്പ്യൂട്ടർ, ലാപ്ടോപ്, മൊബൈൽ ഫോൺ, ടാബ് എന്നിവയിലെല്ലാം ഇന്റർനെറ്റ് അധിഷ്ഠിതമായ ലിഖിതഭാഷയാണു നാം ഉപയോഗിക്കുന്നത്. ടെക്സ്റ്റസെ, ചാറ്റ്പീക്ക്, ടെക്റ്റീസ് എന്നീ പേരുകളിലാണ് ഇന്റർനെറ്റ് അധിഷ്ഠിത ഭാഷകൾ അറിയപ്പെടുന്നത്. ലോക രാജ്യങ്ങളിൽ മിക്കതും ബ്രിട്ടന്റെ അധിനിവേശഭരണത്തിലായിരുന്നതിനാൽ കൂടുതൽ വ്യക്തികളെ തമ്മിൽ യോജിപ്പിക്കുന്നതിനും ആശയപ്രകാശനം എളുപ്പമാക്കുന്നതിനുംവേണ്ടിയാണ് മിക്ക നവമാധ്യമങ്ങളും ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷയോ ഇംഗ്ലീഷ്ഭാഷയുടെ ലിപികളണിഞ്ഞ തദ്ദേശഭാഷകളോ ആശയവിനിമയത്തിനായി കൂടുതലും ഉപയോഗിക്കുന്നത്.

ആധിപത്യത്തിന്റെ ഭാഷയായി ഗണിക്കുന്ന ഇംഗ്ലീഷ്ഭാഷയിൽപ്പോലും ഇന്റർനെറ് ഭാഷാപ്രയോഗത്തിൽ പ്രത്യേക അലിഖിത സൂചനാനിയമങ്ങൾ കാണാറുണ്ട്. നവമാധ്യമങ്ങളിൽ നാം ഉപയോഗിക്കുന്ന അക്ഷരങ്ങളുടെ വലുപ്പ-ചെറുപ്പഭേദങ്ങളും ചിഹ്നങ്ങളും സ്റ്റിക്കറുകളും ചിത്രങ്ങളുമെല്ലാം വക്താവിന്റെ മനോനിലയെ സൂചിപ്പിക്കുന്നതാണ്. ഇംഗ്ലീഷിലെ വലിയ അക്ഷരം (CAPITAL LETTERS) അധികാരഭാവത്തിലുള്ള സംസാരത്തെയും ആക്രോശത്തെയും സൂചിപ്പിക്കുന്നുവെന്നും ചെറിയ അക്ഷരങ്ങൾ (small letters) വിധേയത്വത്തെയും അംഗീകാരത്തെയും സൂചിപ്പിക്കുന്നുവെന്നുമുള്ള നവഭാഷ പ്രയോഗിക്കുന്നവരുടെ അഭിപ്രായം മുൻപറഞ്ഞ ആശയത്തെ സമർത്ഥിക്കുന്നതാണ്. ഇന്റർനെറ്റ് എന്ന നവമാധ്യമത്തിന്റെ ഒരു ഉത്പന്നമായ ഇ-മെയിലിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന ഭാഷ സാമൂഹികപരിണാമഭാഷയുടെ ഘടനയിലുണ്ടായ മാറ്റത്തിന്റെ ദൃഷ്ടാന്തമാണ്.

ഫേസ്ബുക്ക്, വാട്സാപ്പ്പോലുള്ള സൗഹൃദകൂട്ടായ്മയിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന Hii Frnz..., nycbros..., buddies, dudes, guys, g8, gmg, ur, 4u (For you), 5n(Fine), Aftnun, njoy, evde തുടങ്ങിയ പദങ്ങളും ചാറ്റിങ് കൂട്ടായ്മയിൽ പ്രധാനമായും കാണുന്ന mmm, nta, Yep, Amm, CU (See You), Eh, Nik, Ntg, Swt drmzz, Tc, Bcz തുടങ്ങിയ പദങ്ങളും നവമാധ്യമങ്ങളിൽ നിരന്തരം കടന്നുവരാറുള്ളതാണ്. FWTW-For What Its Worth, IIRC-If I Remember Correctly, IMO- In My Opinion, FYI-For Your Information തുടങ്ങിയ പ്രയോഗങ്ങൾ വൻകിടകമ്പനികളുടെ മെയിലുകളിൽപ്പോലും മിക്കവാറും ദർശിക്കാവുന്നതാണ്. എന്നിരുന്നാലും ഇവയിലെല്ലാം പൊതുവായി ഉപയോഗിക്കുന്ന ഭാഷാഘടന പ്രധാനമായും അഞ്ചുവിധത്തിലുള്ളതാണ്. അവ,

1. പദങ്ങളുടെ ആദ്യഭാഗങ്ങൾ മാത്രമെഴുതുക.

Clg(College), Adm(inistration), Mob(ile), Exam(ination), Uni(versity).

Scanned with CamScanner

2. വാക്കിന്റെ ആശയം ചോർന്നുപോകാതെ ചെറുതാക്കുക.

K-Okey, Thanx-Thanks, Luv-Love, omigod-Oh My God, Skool School

3. അർത്ഥം പരിഗണിക്കാതെ വാക്കുകളുടെ ആദ്യപദം കൂട്ടിച്ചേർക്കുക.

NP-No Problem-Not Paid, DL-Download, BF-Boy Friend.

4. അക്കങ്ങളോ പ്രതീകങ്ങളോ ഒറ്റഅക്ഷരമോ പ്രയോഗിക്കുക.

G8-GoodNight, Gmg-Good morning, B4-Before, zzz-Sleeping, @At,

5. സ്വരാക്ഷരങ്ങൾ ഒഴിവാക്കുക.

Advt-Advertisement, Tmrw-Tomorrow, Msg-Message, Pswd-Password, Btfl-Beautiful, IIRC-If I Remember Correctly, IMO- In My Opinion.

നവമാധ്യമങ്ങളിൽ ഇത്തരം ഭാഷാഘടന പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്നത് ആധുനിക തലമുറയുടെ ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷാപ്രണയവും എന്തിലും പുതുമ കണ്ടെത്തുന്നതിനുള്ള അവരുടെ ശ്രമവുമാണെന്ന് നമുക്കു കണ്ടെത്താനാകും.

ഉപസംഹാരം

കമ്പ്യൂട്ടറിന്റെയും ഇന്റർനെറ്റിന്റെയും സ്വാധീനം സാമൂഹികജീവിതത്തിലും സംസ്കാരങ്ങളിലും സർവ്വോപരി ഭാഷയിലും സൃഷ്ടിച്ച പരിണാമങ്ങളാണ് ഈ പ്രബന്ധം പഠനവിധേയമാക്കിയത്. സംസ്കൃതത്തിന്റെയും ദ്രാവിഡത്തിന്റെയും സംസർഗ്ഗസമന്വയഫലമായി രൂപംകൊണ്ട മലയാളഭാഷയുടെ ഘടനയ്ക്ക് വർത്തമാനകാലത്തിലുണ്ടായ മാറ്റമാണ് ഇവിടെ പ്രതിപാദിച്ചിരിക്കുന്നത്. കമ്പ്യൂട്ടർ, ഇന്റർനെറ്റ്, മൊബൈൽ ഫോൺ, മറ്റ് ആധുനിക സാങ്കേതിക ഉപകരണങ്ങൾ എന്നിവ ഇംഗ്ലീഷ്ഭാഷയ്ക്കു നല്കുന്ന വർദ്ധിച്ച പ്രാമാണ്യവും അത് മലയാളഭാഷയുടെ ബാഹ്യ-ആന്തരികഘടനയിൽ ചെലുത്തിയ സ്വാധീനവും മലയാളഭാഷയുടെ വർത്തമാനകാല അവസ്ഥയും സൂക്ഷ്മമായി നാം മനസ്സിലാക്കേണ്ടത് ഇന്നിന്റെ ആവശ്യമാണ്. ഭാഷാപ്രയോഗരീതിയിലുള്ള വൈവിദ്ധ്യം, ഉച്ചാരണരീതിയിലധിഷ്ഠിതമായ രചനാരീതി, ഭാഷാഭേദങ്ങളുടെ കടന്നുവരവ്, സംസാരത്തിന്റെ ചടുലത, എഴുത്തിൽ പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്നതിനായി ഉപയോഗിക്കുന്ന ചുരുക്കെഴുത്ത് തുടങ്ങിയ പ്രയോഗരീതികൾ നവ മാധ്യമഭാഷയിൽ പ്രത്യക്ഷവും പരോക്ഷവുമായി കടന്നുവരുന്നുണ്ട്. അവയിൽ സ്വാഗതാർഹമായ പ്രയോഗങ്ങളെ ഉൾക്കൊള്ളുകയും വികലപ്രയോഗങ്ങളെ ഒഴിവാക്കുകയും ചെയ്ത് മലയാളഭാഷയുടെ ജീവൻ നഷ്ടപ്പെടാതെ സൂക്ഷിക്കേണ്ടത് ഭാഷാസ്നേഹികളായ നാം ഓരോരുത്തരുടെയും കർത്തവ്യമാണ്.

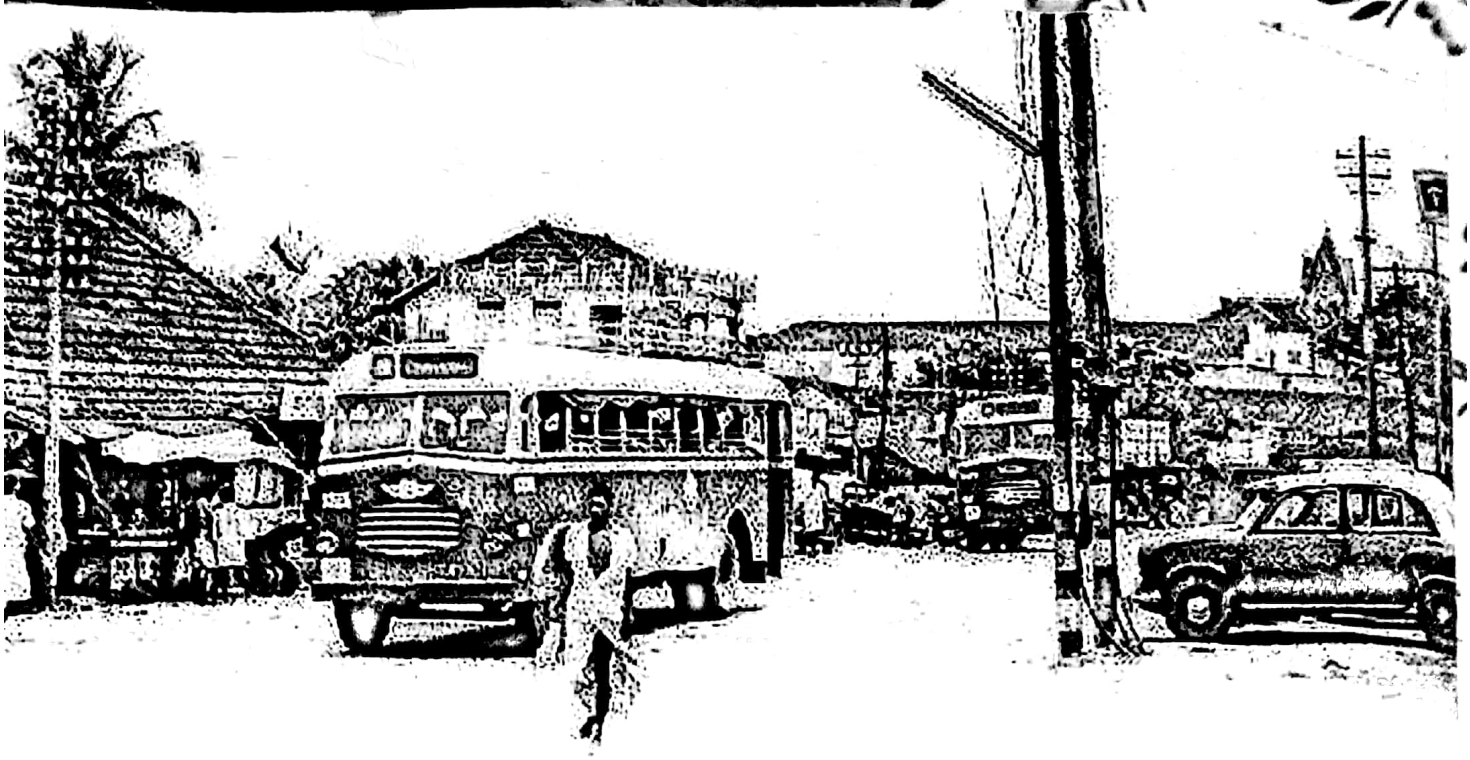
ഗ്രന്ഥസൂചി

1. ജോസ് കെ. മാനുവൽ (എഡി.), 2014, *നവമാധ്യമങ്ങൾ - ഭാഷ,സാഹിത്യം സംസ്കാരം*, സാഹിത്യപ്രവർത്തക സഹകരണസംഘം: കോട്ടയം.

Scanned with CamScanner

2. ജസ്റ്റിൻ രാജ് (എഡി.), 1984, പോൾ മണലിൽ, *മാധ്യമനിരീക്ഷണം*, കറന്റ് ബുക്സ്: കോട്ടയം.
3. നാരായണൻ വി. കെ., 2000, *മാധ്യമവും ഭാഷയും*, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്: തിരുവനന്തപുരം.
4. വിളനിലം ജെ.വി., 1985, *കമ്യൂണിക്കേഷൻ*, ഡി.സി. ബുക്സ്: കോട്ടയം.
5. ഗോപാലകൃഷ്ണൻ, നടുവട്ടം, 2012, *മലയാളം ക്ലാസിക് ഭാഷ - പഴക്കവും വ്യക്തിത്വവും*, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്: തിരുവനന്തപുരം.
6. പോൾ മണലിൽ, *2000, മാധ്യമങ്ങളും സമൂഹവും*, സി.എസ്.എസ്: തിരുവല്ല.
7. തോമസ് എം.വി., 2000, *മാധ്യമങ്ങളും മലയാളസാഹിത്യവും (ലേഖനസമാഹാരം)*, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്: തിരുവനന്തപുരം.
8. ഫാൻസിസ് കാരക്കാട്ട്, *2009, എസ്.ഡി.ബി. മാധ്യമതലമുറയുടെ മാർഗ്ഗദർശി*, കെ. സി.എസ്.എൽ. പബ്ലിക്കേഷൻസ്.
9. ആദർശ് വി.കെ., 2012, *വിവരസാങ്കേതികവിദ്യ നിത്യജീവിതത്തിൽ*, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്: തിരുവനന്തപുരം.
10. Shilingsburg, Peter L., 2006, "From Gutanburg to Google Cambridge", Cambridge University Press.
11. Curran James & David Morely (Ed.), 2006, Media Cultural Theory, Routledge, London.
12. http.//humantechnology.jyu.fi.
13. http.//www.A brief history of Facebook.com
14. blog-Wikipedia, the free encyclopaedia
15. www.twitterhistory.com
16. www.puzha.com

Scanned with CamScanner



ഭാഷയുടെ വർത്തമാനം

സമാഹരണം

ഡോ. ജോസഫ് സ്കറിയ



മലയാളഭാഷാരൂപീകരണത്തിന്റെ സാമൂഹികസാഹചര്യം മുതൽ ഭാഷയുടെ സാങ്കേതികപുരോഗതി വരെ വിശകലനംചെയ്യുന്ന മുപ്പത്തിയാറു പ്രൗഢപ്രബന്ധങ്ങളുടെ സമാഹാരം.

spcs നാഷണൽ ബുക്ക്സ്റ്റാൾ

ഭാഷാപഠനം/₹430

ISBN 978-93-86094-54-4

9 789386 094544

Sahithya Pravarthaka Co-operative Society Ltd.
No. 2458. Kottayam, Kerala State, India

Sales Department
National Book Stall
Thiruvananthapuram-Kollam-Alappuzha-
Kottayam- Thodupuzha- Ernakulam -Thrissur-
Palakkadu-Kozhikodu-Kalpatta-Kannur.
www.nationalbookstall.com

Scanned with CamScanner

Volume 4 (1) June 2016 ISSN 2349 3

LOGOS

an interdisciplinary research journal



SREE NARAYANA COLLEGE
CHEMPAZHANTHY
THIRUVANANTHAPURAM-695 587, KERALA

a biannual journal of Sree Narayana College, Chempazh

LOGOS Volume 4 (1)
June 2016

ISSN 2349-3836

Articles

1. On An Eternal Search for the Lost Spring: Perusing Through Edward W.Said's *Reflections On Exile*. 1
Arun Prasad R

2. Effectiveness of E-Governance in Decentralised Planning - An Evaluation based on Employees Perspectives. 5
Kumar S.P

3. Effect of Plyometric Exercises on Speed among the Kho-Kho Players 14
S.S Biju

4. A Study on the Achievement Motivation and Emotional Adjustment of College Students 18
Aparna.N & Raakhee A.S

5. Kerala State Insurance Department Historical Background - A Study 22
Remya S.K

6. Coping with Modernity: Some Reflections on Pastoral Letters and Community Development 30
Beena Paul

7. ग्रामीण समाज में परिवर्तित गाँवों का स्वरूप- 39
विवेकी राय के निबन्धों के संदर्भ में
Parvathy.R

8. ग्रामीण जन-जीवन में जमींदारी अत्याचार - 42
विवेकी राय के कहानियों के संदर्भ में
Sreeja .S

LOGOS ISSN 2349 3836
an interdisciplinary research journal

(29)

Coping with Modernity: Some Reflections on Pastoral Letters and Community Development

Beena Paul
Associate Professor, Department of History, Henry Baker College Melukavu
Email: beena539@gmail.com

Abstract
This paper attempts to trace how the Syrian Catholic ecclesiastical authorities, in the wake of colonial modernity, through their pastoral letters tried to build community consciousness, morale, and values, and made them competent to face the ongoing changes in the society. Here the pastoral letters of Mar Thomas Kurialacherry , is taken up for the study. The ecclesiastical power vested in him was made use of not only for spiritual formation but also for the socio-cultural development of the community within the ideological premises of Catholicism. The paper also unravel the aspirations of Syrian Catholics of central Kerala in the midst of colonial modernity.

Keywords: Pastoral letter, Ecclesiastical power, Catholic ideology, Catholic Movement, Colonial modernity

Introduction

Latter half of the 19th and early 20th century Kerala witnessed vigorous efforts of community development by each community. The socio-economic and political changes in the context of colonial modernity were conducive to the community wise development of Kerala. This paper attempts to trace how the ecclesiastical authorities, through their pastoral letters tried to build community consciousness, morale and values, and made them competent to face the ongoing changes in the society, from a Catholic perspective. The modern phase of Kerala, resulted out of the western contact, backed by the colonial ideology paused threat to the Catholics of Kerala. The traditional Christians had to encounter new challenges from the Protestant missionaries with colonial backing .It was in this context ,the newly founded indigenous vicariates of Kerala, embarked on conscious efforts to inculcate Catholic doctrines and ideals to the folk. They were also made conscious of the non-Catholic threat to implant their ideology as well as the danger inherent in them. The pastoral letters of Mar Thomas Kurialacherry (1911-1925), the first vicar apostolic of Changanacherry vicariate, is taken up to study the St.Thomas Christian community of Kerala that belongs to Syrian Catholic[1] faction, to understand the confronting religious ideologies and the religious apprehensions of the newly founded vicariates of Kerala. Attempt is made to see the factors behind the creation of the new vicariate in 1910 and the efforts taken by Mar Kurialacherry to mould the

LOGOS ISSN 2349 383
an interdisciplinary research journa

community as per Catholic design. The ecclesiastical power vested in him was made use of not only for spiritual formation but also for the socio-cultural development of the community within the ideological premises of Catholicism. This work unravels the aspiration of Syrian Catholics of central Kerala in the midst of colonial modernity.

Modernisation or modernity refers to the socio economic changes introduced into the Indian society during the British rule. These transformations were not mere progress or reform as larger histories narrate. It was not a mere break from tradition, imbibing what is modern. But the changes occurred in the Indian society according to K.N Panikkar is, "the cultural struggles in India had two mutually complementary facets. The first was directed against the backward elements of tradition, culture and ideology and was expressed in terms of reformation and regeneration of socio-religious institutions. The second was an attempt to contend with colonial culture and ideology. The first formed the part of the second, what gave birth to the first was an awareness of the inadequacy of the traditional institutions to cope with the new situation created by the colonial intrusion"[2].

In fact the colonial state apparatus functioned as instruments of ideological dissemination and the institutions functioned as ideological instruments aiding political control[3] . The ideological dissemination was inherent in every policy pursued by the British in India[4]. The cultural agenc for the colonial consolidation was th new education system in school colleges and universities. The coloni administrators and missionari engaged in proselytisation ar conversion choose the san institution, the school as the instrume of spreading their culture and religic Schools and colleges gradual acquired the status of agencies f modern education, learning Engl became a necessary means f upward social mobility and entry in echelons of power[5].

It is true that Europeans brou with them new technology, institutic knowledge, beliefs and values. Th also slowly laid foundations o modern state surveying land, settl revenue, creating a mod bureaucracy, army and poli instituting law courts, codifying law, developing communicatio railways, post and telegraph, roads canals-establishing schools a colleges[6]. The remarkable featur the transition that occurred with introduction of these institutions w the critique of caste and transformation of the social landsc in which caste determined notion social hierarchy, dominated. This brought together both the religious secular domain as integral to changes in modern times. introduction of cultural institut accompanied by protes missionaries into a caste rid hierarchical society were not wit challenges nor did they accept t changes without questioning it.

The transformation in the se and religious sphere had diffe

Sandhya M Unnikrishnan

Proceedings of the International Conference on

Innovative HR Practices in Corporate World

August 19, 2015

Editor: **Prof. T.M. Hemalatha**



Organized by

Department of Management
RATHINAM COLLEGE OF ARTS AND SCIENCE
(Autonomous)
Rathinam Techzone, Pollachi Road, Eachanari, Coimbatore - 641 021
www.rathinamcollege.com ▪ info@rathinamcollege.com ▪ Ph: 0422-4040906

Celebrate life
RATHINAM

Proceedings of the International Conference on

Innovative HR Practices in Corporate World

August 19, 2015

Editor

Prof. T.M. Hemalatha

Organized by

RATHINAM

DEPARTMENT OF MANAGEMENT

RATHINAM COLLEGE OF ARTS AND SCIENCE

(AUTONOMOUS)

Rathinam Techzone, Pollachi Road, Eachanari, Coimbatore – 641 021.

www.rathinamcollege.com ▪ info@rathinamcollege.com ▪ Ph: 0422-4040906

HIKEY MEDIA

WWW.HIKEYMEDIA.COM

PROCEEDINGS OF THE INTERNATIONAL CONFERENCE ON INNOVATIVE HR PRACTICES IN CORPORATE WORLD

© Rathinam College of Arts and Science, Coimbatore.
October 2015

No part of the material protected by this Copyright notice may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical including photocopying, recording or by any information storage and retrieval system, without prior written permission from the Copyright owner. Statements and opinions in this Proceedings are those of the contributors and the publisher assume no responsibility for them.

ISBN: 978 – 93 – 82570 – 68 – 4

Printed and Published by
P. Duraisamy
Hikey Media
9, Saiva Muthiah 2nd Street,
Royapettah, Chennai - 600014,
Tamil Nadu.
www.hikeymedia.com

Contents

	Messages	*iii*
	Preface	*ix*
1.	**The Study on Influence of PMS on Performance among the Academicians of Guntur & Krishna Districts** *Dr. K. Kalpana and Ch. Lakshmi Narahari*	1
2.	**A Study on the Application of Relationship Marketing Concepts to Improve the HRM Practices in Small and Medium Scale Industries in Raigad District, Maharashtra** *Saumyabrata Nath*	6
3.	**An Empirical Study of Depression among Lactating Working Mothers and Working Spinsters with Special Reference to Tripunithura Municipality (Ernakulam District) of Kerala State** *Dr. U. Umesh*	9
4.	**A Study on Police Personnel's Performance Evaluation in Cyberabad and Hyderabad Police Commissionerates** *N. Narsimha Reddy and Dr. V.M. Prasad*	12
5.	**A Study on the Impact of Quality of Worklife on Employees' Job Satisfaction (with Special Reference to IT Industry in Hyderabad City - Telangana State)** *Dr. B. Radha and Sk. Muzeer*	16
6.	**Work-Life Balance and Employees' Performance** *Dr. J. Thirumaran and B. Janani*	19
7.	**Human Resources for Health Strategic Management of the Health Workforce in Developing Countries: What Have We Learned?** *N. Usha Deepa Sundari and D. Satish Babu*	21
8.	**Green HRM in Organizations - Its Role, Implementation and its Contribution to Sustainability** *Dr. K. Shunmugasundaram and T.M. Hemalatha*	24
9.	**A Study on Stress Management in IT Industry** *Sk. Muzeer and Sk. Masthan Sharif*	27
10.	**HRM as Catalyst for Achieving Organizational Effectiveness through Innovative Practices** *S.S. Bhushanam*	30
11.	**An Analysis on Employees Perception towards Work Environment in IT Sector** *Dr. S. Valli Devasena*	34
12.	**Green HRM Practices and Sustainable Development - A Study** *Dr. C. Vethirajan and D. Murugan*	37
13.	**Green HRM and its Acceptance** *P. Shinu Thomas*	40

Proceedings of the International Conference on Innovative HR Practices in Corporate World, Rathinam College of Arts and Science, Coimbatore, TN, India. August 19, 2015. pp.40-42.

Green HRM and its Acceptance

P. Shinu Thomas

Asst. Professor in Commerce, Research and Postgraduate Department of Commerce, Henry Baker College Melukavu, Kottayam

ABSTRACT

Now the world is more environmental conscious. Industrial world tries to integrate the environmental management into the various aspects of the business like Accounting, Marketing, and even in Human resource Management. Green HRM plays an important role and has a greater impact on the performance of the organisation and the existence of the nature. Green HRM used to refer the policies and practices followed by management and its contribution to the protection and preservation of Natural resources. This paper makes a literature review about the Green HRM practices and its acceptance in the corporate world.

Keywords— *Green HRM, Environment*

1. INTRODUCTION

Nature because of these we the human being existed in the earth. The earth or the natural resources is the reason for all what we enjoying now. Industrialisation exploit the natural resources of the earth. The words like Global warming, reduction of ozone layers, reduction of forest areas, Melting of ice in Himalaya mountains etc. are the common topic of discussion. Even late the Industrial world understand the need of protecting our earth and that leads to the introduction of green concept in management

2. HRM

Human Resource Management replaces the personal management. The process of identifying the requirement of the human resources and selecting the right personals in the right places is the responsibility of this department. Human Resource Management includes conducting job analyses, planning personnel needs, recruiting the right people for the job, orienting and training, managing wages and salaries, providing benefits and incentives, evaluating performance, resolving disputes, and communicating with all employees at all levels.HR is a product of the human relations movement of the early 20th century, when researchers began documenting ways of creating business value through the strategic management of the workforce. The function was initially dominated by transactional work, such as payroll and benefits administration, but due to globalization, company consolidation, technological advances, and further research, HR as of 2015 focuses on strategic initiatives like mergers and acquisitions, talent management, succession planning, industrial and labour relations, and diversity and inclusion. (Wiki)

3. GREEN CONCEPT

It is very important to protect our environment from the challenges raced due to the practices of industrial revolution. Modern Management thinkers were conscious about the protection of the environment. Natural environment means the things in the world which are neither caused nor controlled by human beings and they include the land, forests, plants, animals, and other natural phenomena's. The word green used to express the concerns of society about the environment. It usually includes the programs for the preservation and conservation of the natural environment and minimise the environmental pollution. It also denotes the activities to rebuild our natural environment.

Preservation means keep the environment in the original form and protect it from the intake of the human being.

Everything in the world is changing but the environmental changes and its effect is unpredictable. It the responsibility to keep this in the original form for the future generations. Industrial revolution made a verse effect on the environment. Air, water were polluted due to the hazardous waste of the industry and the dumping of the industrial output. Contamination of air, water, atmosphere etc. due to interference of the industrial world should be minimised and try to preserve this as far as possible.

The green concept is accepted by the business firm as part of Corporate Social Responsibility and invests huge funds in the management areas like marketing, human resource, accounting and other functional areas of management. Human Resource Management is one of the important

functional area of the management and it plays important role in the Success of the firm.

4. GREEN HRM

Modern Management PR actioners defines the Green HRM in different ways. It is defined as using every employee touch in predefines green HR as using every employee touch point to espouse sustainable practices and raise employee level of awareness Ramachandran, Director HR Vodafone Essar Ltd.Anjana Nath Regional Head HR, Fortis healthcare ltd defines Green HR as environment- friendly HR initiatives leading to better efficiencies, lesser cost and heightened employee engagement levels.

Green HRM initiatives aim to reduce the environmental wastes due to the functioning of Human Activities. HRM activities involve paper work, transportation, office lighting, Air conditioners, office interiors, Lift etc. All these produces environmental hazardous. Outside home human beings spend a lot of time in offices and workplace. Practising of green HRM helps to achieve the environmental objectives. Modern offices tries to change as green offices by imparting green management practices such as feeling which minimise the use of paper files and paper consumption. Use of paper is directly or indirectly affects the environment. Minimising the use of paper and paper products helps to create awareness and protection of our trees and plants.

Movement of human being is the major cause of growth and development of the world. It cannot be avoid. Transportation needs fuel consumption. Fuel is the rare and costly resources and its carbon emission results in the environment pollution. Environmental cautious management provides staff accommodation facilities inside the work place and support the use of public transportation facilities. Providing common travel facilities is another initiative of the organisations to protect the nature.

Use of Electricity and other fuels is essential in the functioning of the offices. Computers printers, lighting air conditioners etc. need energy. All these energy sources has effect on the environment. Minimising the use of electricity and dumping of electronic waste is essential for the protection of environment. Electronic waste is the major problem faced by the world due the industrialisation. Technology changes every day and these changes result in dumping of unusable technology products. An environmental conscious organisation promotes the re use of electronic products.

Construction of Concrete building and decoration of office rooms is essential but it can be minimised. The organisations promotes eco-friendly construction of buildings and maximize the use. Due to various reasons the closing of industrial firms result in the unusable buildings and it can be as far as possible can be used by the organisation.

The papermaking industry once counted on virgin forests and old-growth trees for pulp, which take hundreds of years to grow and are virtually non-renewable.

5. GREEN HRM PRACTISES

5.1 Encouraging the Adoption of Digitisation

Digitalisation helps us to reduce the office filing work, stationeries etc. and this green concept ensures the transparency in the administration. The digitalisation leads to store huge volume of data in a small equipment and avoids use of stationeries in offices.

5.2 Providing Common Transportation Facilities

Common Transportation facilities involves cabin services to the employees. Instead of using separate vehicles common transportation facilities helps to minimise the environmental hazardous like carbon emissions.

5.3 Accommodation Facilities to the Staff

Providing accommodation facilities is one of the perquisites available to the employees in the organisation and this will help the environment indirectly by reducing the transportation and thereby the carbon emissions.

5.4 Planting Trees

Organisation makes awareness programs among the employees and in the society about the important of tree planting. It is to be noted that large industrial houses sponsors the highway beautification project as part of their brand building

5.5 Encourages Green Ideas

Encourage the employees to put forward green ideas in the organisation that gives motivation to the employees and helps to improve healthy relationship with staff and stakeholders.

5.6 Educating the employees and stakeholders about the safe disposal of the electronic and bio medical waste

5.7 Declare Plastic Free Zones

Declaration of industrial areas as plastic free leads to reduce the usage of plastic in offices. The organisations can digitalise the office and keep the office stationeries as minimum. The usage of pen, plastic files covers and other stationeries are also generate undisputable waste.

5.8 Declare Smock Free Areas

Smocking injurious to health is the slogan everywhere but still it is unavoidable by the man. Organisations avoids such personals in the recruitment process itself and make ensure that the organisation is smock free

5.9 Teleconferencing

Teleconferencing's is the modern way of communication and enable us to talk to others by seeing each other. Now the Managers can communicate the subordinates through teleconferencing this result in the use of transportation and helps to save the environment.

5.10 Online Jobs

E world enable jobs can be done by sitting in the home is helps to minimise the pollution due to transportation.

5.11 Electronic Communications

Communication is an inevitable part of every organisation Earlier the use of papers in communication is much as of today. Use of emails, Voice chat etc. reduces the cost and paper waste.

6. CONCLUSION

This paper analyses the HR practices in the industry to protect our environment. Corporate Social Responsibility is the key factor in the building image in the public about the firm. As part of the CSR the organisations were conscious about the environmental pollution. Green HRM Practices help the stake holders as well as the organisation to sustainable growth and existence.

REFERENCES

[1] A Anton Arulrajah N.P Opatha. (2014). Green Human Resource Management: Simplified General Reflections. *International Business Research*.

[2] Dr.Douglas Renwick, Prof.Tom Redman.. Green HRM review, process model and research agenda.

[3] Jacob, J. C. (2012). A Study of Green HR Practices and Its Effective Implementation in the organisation. *International Journal of Business and Management*.

[4] Sheopuri, A. S. (2015). Green Hr Practices in the Changing Workplace. *Business Dimensions*.

[5] Wiki. (2015, august 14). *human resource management*. Retrieved from www.wikipedia.org.

COMMERCE & MANAGEMENT REVIEW

Volume - 1 Number - 1 June 2016

Research & P.G. Department of Commerce
HENRY BAKER COLLEGE MELUKAVU
(Affiliated to Mahatma Gandhi University)
www.henrybakercollege.com/org

COMMERCE AND MANAGEMENT REVIEW EDITORIAL BOARD

Patron

Rt. Rev. Dr. K.G Daniel
(Bishop, CSI East Kerala Diocese, Melukavumattom)

Chief Editor

Dr. Antony Joseph M.Com., M.Phil.,Ph.D
HOD, PG Department of Commerce, Henry Baker College, Melukavu
Research Guide, M.G University and
Bharathiar University, Coimbatore, Tamilnadu.

Guest Editor

Mr Dennis Cherian M.Com.
(Reseach Scholar, St.Thomas College, Pala)

Associate Editor

Dr. Santo Jose
(Assitant Professor, Henry Baker College, Melukavu)

Members

Prof. Shinu Thomas P.
Prof. Justin Jose
Dr. Babu Joseph
Prof. Ashly Mereena Mathew
Prof. Jenipher Carlos Hosanna

Editorial Advisory Board

Dr. K Sreerenganaathan,
Director, SMBS, M.G University, Kottayam

Dr. A.T Devasia,
Former Vice Chancellor, M.G University, Kottayam.

Dr. Tharsis Joseph,
Former Principal, Devamaatha College, Kuruvilangadu &

NAAC Peer Team member

Most Rev. Dr. K.J. Samuel (Former Moderator CSI)

Dr. Josemon George (Associate Professor Medical College, Kottayam)

Adv. T.L. Samkutty (Deputy Director, State Local Fund Auditor)

Mr. K.S Kurian,
Former HOD, Research & PG Dept,of Commerce, St.Dominics College, Kanjirappaly

Dr. Chackochan J.Njavallil M.Com.,M.Phil.,Ph.D,
Associate Prof.Marian College, Kuttikkanam

Rev. Prof. Dr. Cyriac Kottayarikil,
Former Prof.XLRI & IIM

Editorial Address : The Chief Editor
Commerce and Management Review
Research & P.G. Department of Commerce
Henry Baker College, Melukavu



Research & P.G. Department of Commerce
HENRY BAKER COLLEGE MELUKAVU
(Affiliated to Mahatma Gandhi University)
www.henrybakercollege.com/org

ISBN 93-83686-92-8
00001
9 789383 686926

Proceedings

NATIONAL WORKSHOP

APPLICATION OF STATISTICAL TECHNIQUES IN COMMERCE AND MANAGEMENT RESEARCH

Executive Editor: Justin Jose



HENRY BAKER COLLEGE

MELUKAVU, KOTTAYAM, KERALA

No.	Tittle	Page No.
1.	A STUDY ON THE SOCIO ECONOMIC BACKGROUND OF MIGRANT LABOURERS IN KERALA WITH SPECIAL REFERENCE TO MIGRANT LABOURERS IN IDUKKI AND PALAKKAD DISTRICT - ABIN JOSE	01
2.	A COMPARITIVE STUDY ON THE EFFECTIVENESS OF TAX ADMINISTRATION IN COMMERCIAL TAXES DEPARTMENTS IN IDUKKI AND KOTTAYAM DISTRICTS OF KERALA - DR JAYA JACOB	08
3.	A STUDY ON THE ATTRITION MANAGEMENT IN PRIVATE SECTOR FINANCIAL INSTITUTION WITH SPECIAL REFERENCE TO KOTTAYAM TALUK - SHIJO VARGHESE	33
4.	FAMILY OWNED NBFCS-PATTERN OF DIVERSIFICATION IN KERALA - ARUN. S	46
5.	E- COMMERCE IN INDIA: PROBLEMS AND PROSPECTS - JACOB SAM & DR. S. JAYADEV	58
6.	MANAGING THE RETENTION PRACTICES IN IT SECTOR - RAKHIMOL RAJU & DR. K. V THOMAS	71
7.	SOCIAL MARKETING: CASE STUDY ON KARUNYA LOTTERY SCHEME OF KERALA -RIYAS	78
8.	SOCIAL MARKETING: AN ANALYTICAL STUDY OF ITS NEEDS AND STRATEGIES IN INDIA - VINNY K.V	83
9.	ADVERTISEMENT EFFECTIVENESS AND ITS ROLE IN SOCIAL MARKETING IN THE CURRENT VOLATILE MARKET - HARISH M	90
10.	BRANDING THE SOCIAL MARKETING EDGE - SANTHOSH K.S	100
11.	SOCIAL MARKETING: THE ROLE PLAYED BY INDIAN BANKS - LETHY L.B	109
12.	SOCIAL MARKETING FOR HEALTH PROMOTION- MUTHUSWAMY	124
13.	SOCIAL INITIATIVES BY THE GOVERNMENT FOR THE UPLIFTMENT OF WOMEN - MR SURESH	132
14.	SOCIAL MARKETING IN HEALTH CARE CONNECTED TO PRIVATE FIRMS - ABY R.L	139
15	BLOOD DONATION IMPACT OF SOCIAL MEDIA ON BEHAVIOURAL CHANGE - LAKSHMI.S.NAIR	144
16.	USE OF ICT AS AN AID OF TEACHING AND LEARNING -SHINU THOMAS P	159
17.	IMPACT OF VISUAL MERCHANDISING ON CONSUMER BEHAVIOUR OF STUDENTS - DR SANTO JOSE	165
18.	CAPITAL ASSET PRICING MODEL (CAPM) IN PRACTICE - JENIPHER CARLOS HOSANNA, JUSTIN JOSE	174
19.	PERFORMANCE MEASURES OF MUTUAL FUNDS – AN ANALYTICAL STUDY - DR. BABU JOSEPH, ASHLY MEREENA MATHEW	190

17

IMPACT OF VISUAL MERCHANDISING ON CONSUMER BEHAVIOUR OF STUDENTS

Dr Santo Jose, Asst Prof, Henry Baker College

ABSTRACT

Visual merchandising is the activity and profession of developing floor plans and three-dimensional displays in order to maximise sales. Both goods and services can be displayed to highlight their features and benefits. The purpose of such visual merchandising is to attract, engage and motivate the customer towards making a purchase. Visual merchandising commonly occurs in retail spaces such as retail stores and trade shows.

"Sure, the young are going to change the world. But, first they are going to buy a huge amount of stuff .The economic influence of the young has never been greater. Just in America alone, the 31m kids between 12 and 19 control dollar 155 billion-worth of consumer spending," according to the Teenage Research Unlimited, a market research firm. No wonder the young consumer has gone from afterthought to perhaps the most important retail sector today. If society seems obsessed with youth, it is at least partly because companies arc. Like it or not, the young increasingly pick the styles and brands that trickle up to the rest of the population .The purpose of this paper is to examine the impact of visual merchandising on the consumer behaviour of students. The study is based on the survey conducted among students from kottayam districts in Kerala.

INTRODUCTION

Visual Merchandising is the art of displaying merchandise in a manner that is appealing to the eyes of the customer. It sets the context of the merchandise in an aesthetically pleasing fashion, presenting them in a way that would convert the window shoppers into prospects and ultimately buyers of the product. A creative and talented retailer can use this upcoming art to breathe in new life into his store

Proceedings

NATIONAL WORKSHOP

APPLICATION OF STATISTICAL TECHNIQUES IN COMMERCE AND MANAGEMENT RESEARCH

Executive Editor: Justin Jose



HENRY BAKER COLLEGE

MELUKAVU, KOTTAYAM, KERALA

ISBN 978-93-85105-42-5



Distribution

BOOK MEDIA

Free Trade Agreements and Indian Economy

Prospects, potentials, problems and experiments







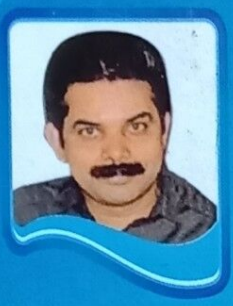
Editors

Biju SK

Subash T

Dr. Sunil John

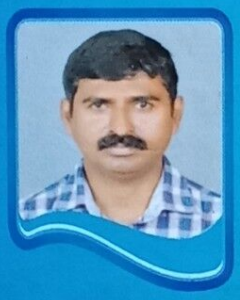
Dr. Biju T



Mr.Biju S.K, Assistant Professor in KNM Government College, Kanjiramkulam, Thiruvananthapuram, Kerala, coordinated many national seminars and presented papers in National and International seminars. He also involved in many research activities and an extension faculty of Kerala Institute of Local Administration (KILA), Resource person in various state level educational agencies and member of various professional bodies.

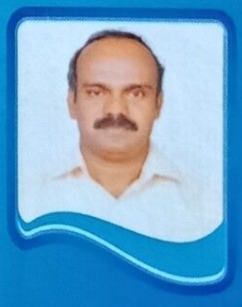


Subash. T, Associate Professor in KNM Government College, Kanjiramkulam, Thiruvananthapuram, His areas of interests are in Tourism, HRM and Taxation. He has published articles in several research journals. affiliated to Kerala University.



Sunil John J, Associate Professor in KNM Government College, Kanjiramkulam, Thiruvananthapuram His special focus has been poverty studies, urban planning and development and Sociology of Education. He has also been involved extensively in carrying our social analysis of urban society. He has published articles in several research journals. He has completed MRP of UGC. Presently he is working as UGC Research Awardee (UGC) Dept of Sociology, University of Kerala.

Dr. Biju T, Assistant Professor of Commerce and former Research Officer of The Kerala State Higher Education Council and at present working as the District Mission Coordinator of the Kudumbasree Mission, Kollam. He has published 21 research articles and involved in many research activities, member of various professional bodies, an extension faculty of KILA, Resource Person of various state level educational and social agencies.



Publised By

B-DIGEST PUBLICATIONS

18/7, Devasahayam Street, Nagercoil.
Tamilnadu. PIN - 629 001
www.bdigest.in Email: jeganpavul@gmail.com
Mobile: +91 94888 88400

ISBN:978-81-923975-3-5

978-81-923975-3-5

Contents

15. India ASEAN FTA – The Challenges of going Global 136
Jennipher Carlos Hosanna

16. ASEAN Multi-Sectoral Framework on Climate Change 147
Dr. Santo Jose

17. India – ASEANFree Trade Agreement and Bilateral trade – A review 160
E Murali

18. ASEAN Future challenges and Importance of ASEAN charter 169
Athira G

19. ASEAN agreement and its impact on plantation crops sector of Kerala 183
Carmal Thomas & Indu L

20. The ASEAN Trade Agreement: A boon or bane 191
Dr. Georgee K. I & Daisy Samuel

21. FTA and Local Self Governments in Kerala: an evaluation of thoughts 203
Aljo C. Cheriyan & Sandeep K. G

22. Scope and Significance of World Trade Organisation in the Free Trade Era 215
John Britto J & Sujisha A.S

23. FTA and Organised Retailing in India- Strategy and Formats 233
T.P.Vijumon

24. Role of Tourism in International Trade- in – Service 244
SheebaChandy & Dr. Suresh Kumar K.S

25. Special Economic Zones and Labour welfare in India 257
Vineeth Chandra K.S & Rajesh .T

26. India and Preferential Trade Agreements as per WTO provisions- An Overview 271
A.V. Biju

27. Intellectual Property Rights(IPR) Development and Free Trade 284
Dr. BijuLekshman

Asean Multi-Sectoral Framework On Climate Change

Dr. Santo Jose

Abstract

The long term challenge of climate change demands a long-term response. It requires close collaboration with sectors other than the agriculture, fisheries, livestock and forestry, such as environment, energy, mining, health, and the infrastructure sectors. Therefore, the multi-sectoral framework will have to be implemented through a phased-approach. In order to get a clearer idea of the dimensions of the challenge of climatic change for food security in the ASEAN region, a " stocktaking " of impacts on and risks of climate change for food security is required. This assessment will also factor in the economic and demographic development, and will build up on information already available, and information available at national levels.

The concern

Climate change already affects Southeast Asia, amongst others through the increase in frequency and intensity of extreme weather such as droughts, floods and tropical cyclones. "Southeast Asia is one of the world's most vulnerable regions to climate change, due to its long coastlines, high concentration of population and economic activity in coastal areas, and heavy reliance on agriculture, fisheries, forestry and other natural resources". Consequences will be, amongst others,

Open Journal of Composite Materials, 2015, 5, 79-91
Published Online July 2015 in SciRes. http://www.scirp.org/journal/ojcm
http://dx.doi.org/10.4236/ojcm.2015.53011

Enhancement in the Electrical and Thermal Properties of Ethylene Vinyl Acetate (EVA) Co-Polymer by Zinc Oxide Nanoparticles

Jose Sebastian[1], Eby T. Thachil[1], Jobin Job Mathen[2], Joseph Madhavan[2], Prince Thomas[3], Jacob Philip[4], M. S. Jayalakshmy[4], Shahrom Mahmud[5], Ginson P. Joseph[3*]

[1]Department of Polymer Science and Rubber Technology, Cochin University of Science and Technology, Kerala, India
[2]Department of Physics, Loyola College, Chennai, India
[3]Department of Physics, St. Thomas College, Palai, India
[4]Department of Instrumentation, Cochin University of Science and Technology, Kerala, India
[5]School of Physics, Universiti Sains Malaysia, Minden, Malaysia
Email: joseuce@gmail.com, etthachil@gmail.com, jobinjobuv@gmail.com, jmadhavang@yahoo.com, princealani@gmail.com, jphilip6012@gmail.com, jayalakshmy.ms@gmail.com, *ginsonpj@gmail.com, *ginsonpjoseph@gmail.com

Received 21 May 2015; accepted 4 July 2015; published 7 July 2015

Copyright © 2015 by authors and Scientific Research Publishing Inc.
This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY).
http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/
Open Access

Abstract

EVA/ZnO nanocomposites of 1%, 2% and 4% ZnO were fabricated by direct probe sonicator method. The ZnO nanopowders were prepared by solvothermal method. As the particle size of the filler incorporated to the polymer matrix decreases, the properties of the polymer-filler interface show dominance over its bulk properties. The dielectric constant and dielectric loss of the composites at ambient temperatures are found to decrease with increasing frequency. The thermal analysis using TGA-DTA is also performed and it is found that the thermal stability of the nanocomposites increases with increasing the filler concentrations. The thermal parameters such as thermal diffusivity (α) and thermal effusivity (e), the thermal conductivity (k) and heat capacity (C_p) were studied using photopyroelectric technique. The band gap of the samples was also determined and found to decrease with increasing filler concentrations. The tensile strength and peel strength of the samples were also investigated and it is found to increase with small inclusion of filler material.

Keywords

Composite Materials, Polymers, Differential Thermal Analysis (DTA), Dielectric Properties

*Corresponding author.

How to cite this paper: Sebastian, J., *et al.* (2015) Enhancement in the Electrical and Thermal Properties of Ethylene Vinyl Acetate (EVA) Co-Polymer by Zinc Oxide Nanoparticles. *Open Journal of Composite Materials*, **5**, 79-91.
http://dx.doi.org/10.4236/ojcm.2015.53011

1. Introduction

Composites have attracted attention of material scientists as it can combine advantages of different materials. In recent years, material scientists are looking for nano-composites based on polymer matrix due to several added advantages. The advantages include balanced physical and mechanical properties, ease of processability and low production cost [1]. Many previous works have been carried out to improve the optical and electrical properties of polymers through suitable doping [2] [3]. Polymer based dielectric materials can give flexible and light weight electrical devices. It is discovered that nano-particles like Al_2O_3, TiO_2, SiO_2 etc. heterogeneously distributed within the polymer matrix can enhance dielectric properties [4]. Murugaraj and co-workers [5] have fabricated polymer-alumina nano-composites with improved dielectric characteristics. Carbon nanotubes (CNTs), carbon black, carbon nanofibres (CNF) as well as single and multi wall carbon nano tubes (SWNTs & MWNTs) have been incorporated to polymer matrix to use as antistatic coatings [6].

During recent years, colloidal and semiconducting nano particles have attracted a great deal of attention for both researchers and industrialists. Different types of group II-VI nano particles including ZnSe, CdS, CdSe, CdTe are found to be used extensively for light-emitting diode [7], solar cell [8], biomedical tag [9] and laser [10] applications. Nanocrystals (NCs) of semi conducting materials are used in optoelectronic devices like lasers and transistors [11] [12]. The ZnO used in this study is one such type of nanopowder having excellent ultraviolet and visible photoluminescence [13], and it is a semiconductor having large exciton binding energy (60 meV). It has got diverse applications in photovoltaic cells, variable resistors, as fully transparent thin film transistors and in short wavelength light emitting diodes.

Wide variety of polymers are found application in the synthesis of nano composites. They form the continuous phase termed as the matrix of the composite. Polymer matrix composites (PMC) with ceramic and metals as fillers have been developed to improve electrical properties like dielectric permittivity [14] [15]. Poly methylmethacrylate [16] [17], epoxy [18], poly(vinyl alcohol) [19], polyaniline [20] [21] are extensively used as the matrix for composites.

Poly (ethylene-co-vinyl acetate), EVA, was used as the base polymer in this experiment as they are compatible even with inert fillers. EVA is noted for its rubbery nature along with gloss, permeability and good impact strength. EVA-TiO_2 nanocomposites were investigated for the effect of TiO_2 particle size on the co-efficient of thermal expansion [22]. EVA copolymer irradiated with gamma rays can cause modification in its electronic structure [23]. Ethylene vinyl acetate is particularly used in electrical industry as cable insulating material due to good stress cracking resistance.

The II-VI semiconducting materials show significant properties from the optoelectronic point of view [24]. In the bulk form and in the quantum dot form these materials exhibit high density and quantum confinement. This paper deals with the effect of ZnO nanopowder on the electrical, optical, mechanical properties EVA polymer matrix and reported for the first time.

2. Synthesis of ZnO Nanoparticle

A solution of 0.2M-$(CH_3COO)_2Zn{\cdot}2H_2O$, Zinc Acetate, was prepared by dissolving 4.39 gm of $(CH_3COO)_2Zn{\cdot}2H_2O$ in 100 ml of methanol in a beaker and the mixture was kept stirred for 15 minutes. Another mixture of 0.5M-NaOH and methanol was prepared by dissolving 0.5 gm of NaOH in 25 ml of methanol and was kept for stirring for 15 minutes. Then the NaOH-methanol mixture was added to the basic solution and the reaction mixture was kept stirred for 30 minutes. The prepared solution was kept in autoclave for drying at 180˚C for 5 hours to obtain nano-sized ZnO particles. Dried ZnO nanoparticles, white in colour was obtained. The size of the nanopowder was determined using TEM and it as confirmed 20 nm (**Figure 1**).

Synthesis of ZnO/EVA Polymer Nanocomposite

Poly (ethylene-co-vinyl acetate), EVA copolymer used for the experiment was obtained from ExxonMobil Chemicals, Singapore. The vinyl acetate content of the copolymer used was 9.4 wt% (Density—0.931 g/cm^3, Melt Flow Index—2.1 g/10min @190˚C, 2.16 kg). Ethylene Vinyl Acetate-ZnO nanocomposites were prepared for different weight percentage (1%, 2%, and 4%) of ZnO by direct probe sonicator method. Initially pure EVA film was made in a glass mould by solvent casting method using toluene. Then 1% by weight of ZnO nanoparticles was added to EVA- toluene mixture taken in a beaker and was subjected to direct probe sonication. Finally

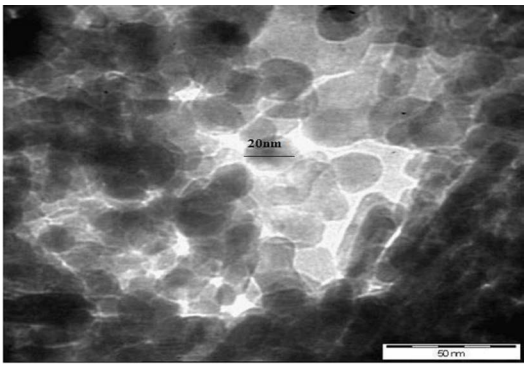


Figure 1. TEM image of ZnO nanopowder.

the polymer was dried in a glass mould for 3 - 4 hours at 50˚C and thus polymer nanocomposite with 1% ZnO was formed. Similarly nanocomposites for remaining weight percentage, (2% and 4%) of ZnO were prepared.

3. Results and Discussion

3.1. Morphological Studies

TEM micrograph shown in **Figure 1** confirmed that the synthesized ZnO powder are solid in nature and obtained particle size is about 20 nm. SEM micrographs were used to identify the relative differences in surface characteristics of EVA and its nanocomposites. The ZnO particle distribution and its influence on the EVA copolymer morphology were also investigated. The interaction between ZnO with host matrix is strong and the surface micelles are homogeneous. Micrographs at 10 μm and 1 μm showed the developed shape of the EVA particles and the filler distribution in EVA as shown in **Figure 2(b)** & **Figure 2(c)**. A homogeneous dispersion of ZnO in the EVA matrix was observed in **Figure 2(a)**. The nano ZnO dispersion in the EVA surface was evident with higher magnification at 100 nm.

3.2. Electrical and Optical Properties

The ZnO/EVA polymer nanocompsite of area 15 mm^2 having silver coating on the opposite faces was introduced between two copper electrodes and then connected to HIOKI 3532-50 LCR Impedance analyzer for dielectric measurement. The dielectric constant of the sample is calculated using the relation $€_r = Cd/€_0A$; where the nanocomposite acts as a dielectric with $€_0$ the absolute permittivity, C is the capacitance, d is the thickness and A is the area (mm^2) of the ZnO/EVA composite. **Figure 3** shows the variation of dielectric constant of ZnO/EVA with different filler concentrations. From the figure one can easily examine the behaviour of dielectric constant of nanocomposites with varying frequency from 100 Hz to 5 MHz. It is observed that initially the dielectric constant has larger values at lower frequencies and then decreases with increase in frequency for all films; however there is an increase in the dielectric constant of the nanocomposites as the percentage of the filler concentrations increases. The value of dielectric constant at 1 KHz for 1%, 2% and 4% are around 3.62, 4.1 and 4.87 respectively. The dielectric constant remains almost constant for all samples in the higher frequencies. At low frequencies, all the four polarizations are active. The space charge contribution depends on the purity and perfection of the material and its influence is noticeable in the low frequency region. The orientational effect can sometimes be seen in some materials even up to 10^{10} Hz. Ionic and electronic polarizations always exist below 10^{13} Hz. Hence, the larger values of dielectric constant and dielectric loss exhibited by nanocomposite at low frequencies may be attributed to space charge polarization due to impurities and defects present in the nanocomposites. **Figure 4** shows the variation of dielectric loss of nanocomposites as a function of frequency. In the lower frequency region, dielectric loss shows larger values due to the loss associated with ionic mobility. The trend in the variations of both dielectric constant and dielectric loss as a function of frequency is the same. Temperature has a striking effect on the dielectric properties. Interestingly, the variations of both dielectric constant and dielectric loss as a function of frequency are the same for all temperatures. It is observed that the dielectric constant and dielectric loss slightly decrease with the temperature which may due to the reduction in charge carriers. The variation of dielectric constant and loss with temperatures for 1 KHz and 2 KHz frequency

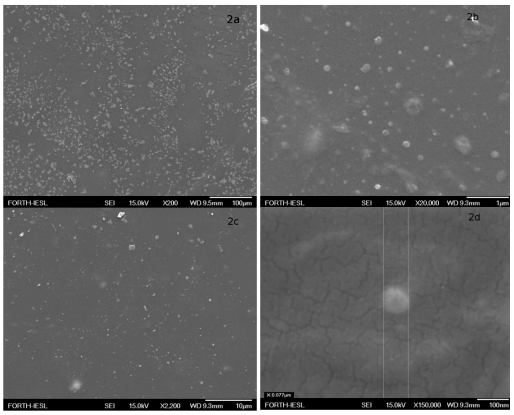


Figure 2. (a)-(d) SEM Micrographs of ZnO/EVA nanocomposite in different magnifications.

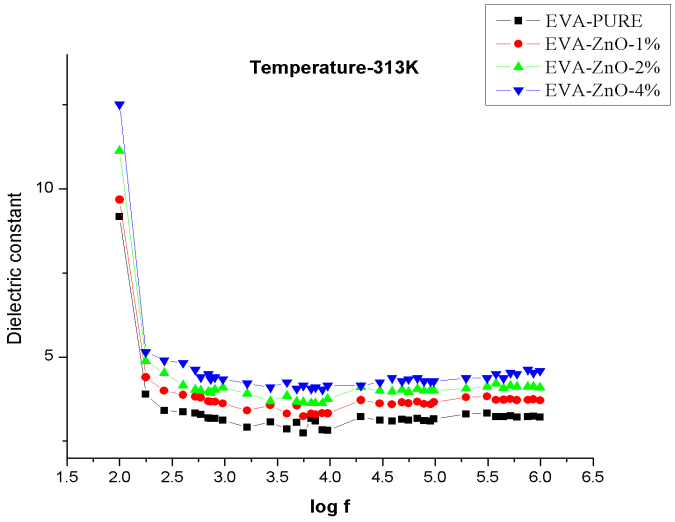


Figure 3. Variation of dielectric constant of ZnO/EVA with different filler concentrations as a function of frequency.

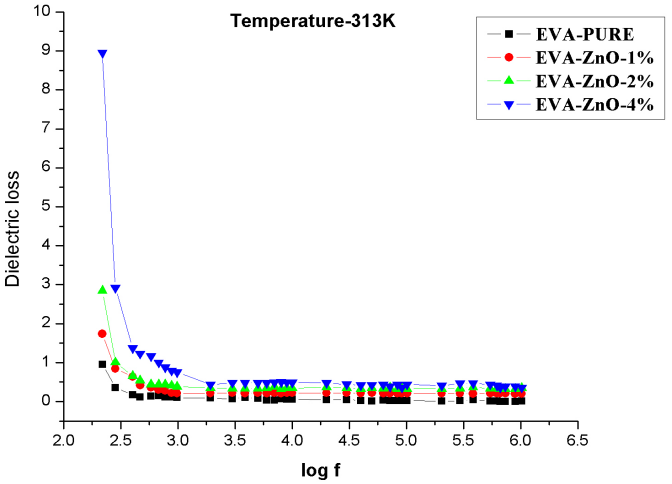


Figure 4. Variation of dielectric loss of ZnO/EVA with different filler concentrations as a function of frequency.

are shown in **Figures 5-8**.

The optical absorption coefficients of the nanocomposites are done using VARIAN CARY 5000 spectrophotometer in the range of 200 to 2000 nm and are shown in **Figure 9**. The spectra show large transparency window between 500 nm and 1600 nm. But there is a absorption at 1200 and 1450 nm. It is observed that the intensity of the absorption peak is increased with increasing the filler concentrations. The band gap of the PNC's are calculated using Tauc plotting technique and is shown in **Figure 10**. The band gaps of 1%, 2% and 4% EVA/ZnO PNC's are found to be 4.56 eV, 4.18 eV and 3.97 eV respectively, which decreases with increasing filler concentrations thus increases the conductivity by increasing the ZnO concentration.

The analysis of Fourier transform infrared (FT-IR) spectra of the samples have been carried out using a Thermo Nicolet Make Avatar 370 FTIR Spectrometer in the wave number range 400 - 4000 cm^{-1}. DTGS detector is used for signal Detection. **Figures 11(a)-(c)** show the FT-IR spectra of pristine EVA and 2% & 4% ZnO/EVA nanocomposites. The spectrum of the nanocomposites exhibits the characteristics absorption bands

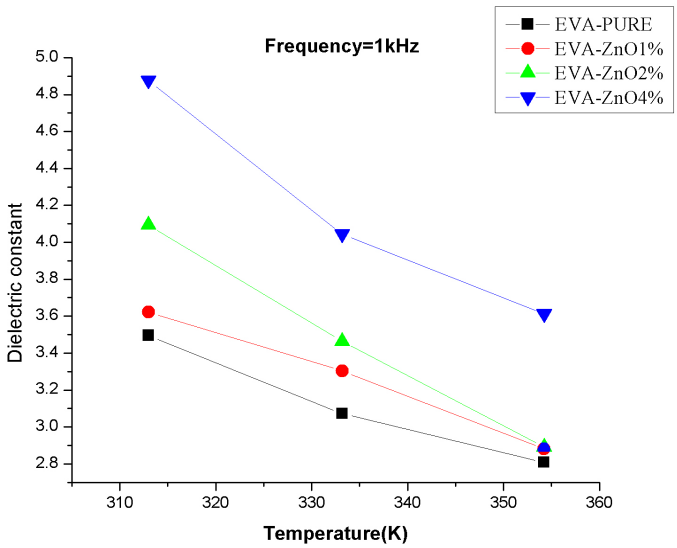


Figure 5. Variation of dielectric constant of ZnO/EVA with different temperature at 1 KHz frequency.

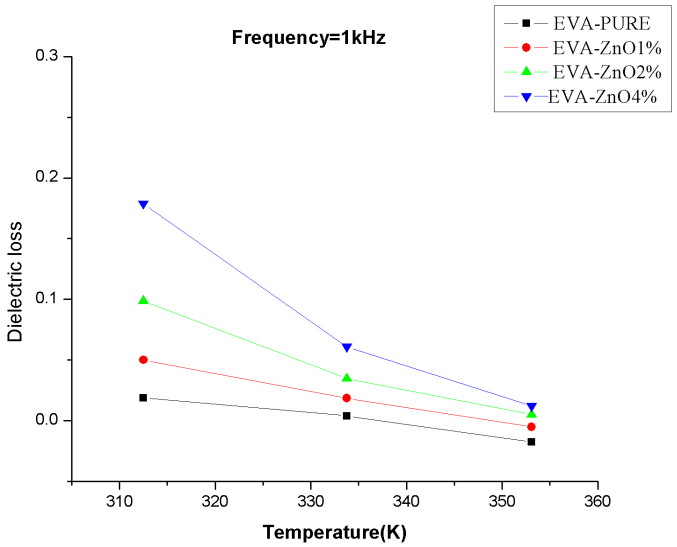


Figure 6. Variation of dielectric loss of ZnO/EVA with different temperature at 1 KHz frequency.

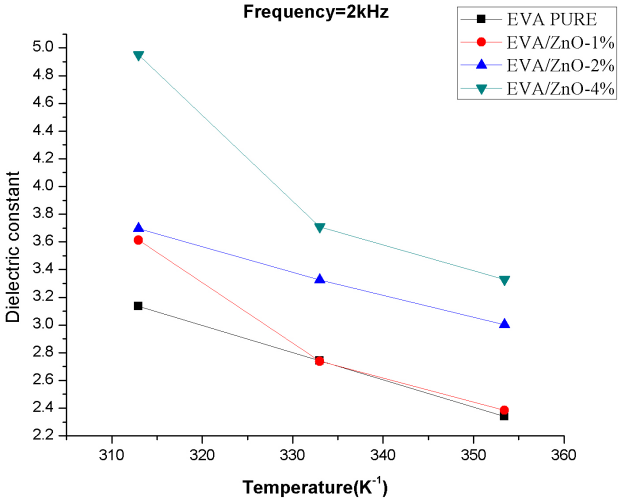


Figure 7. Variation of dielectric constant of ZnO/EVA with different temperature at 2 KHz frequency.

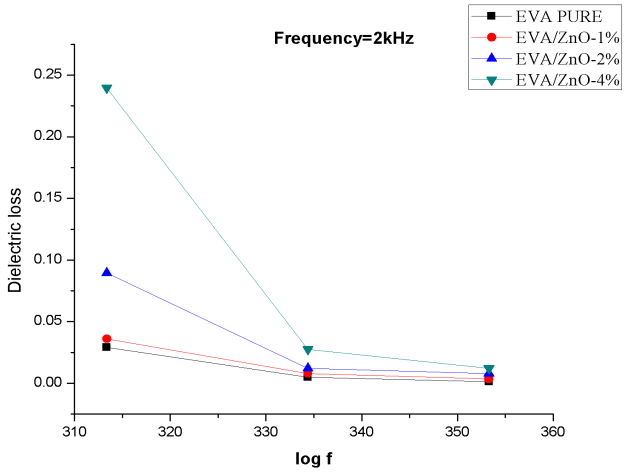


Figure 8. Variation of dielectric loss of ZnO/EVA with different temperature at 2 KHz frequency.

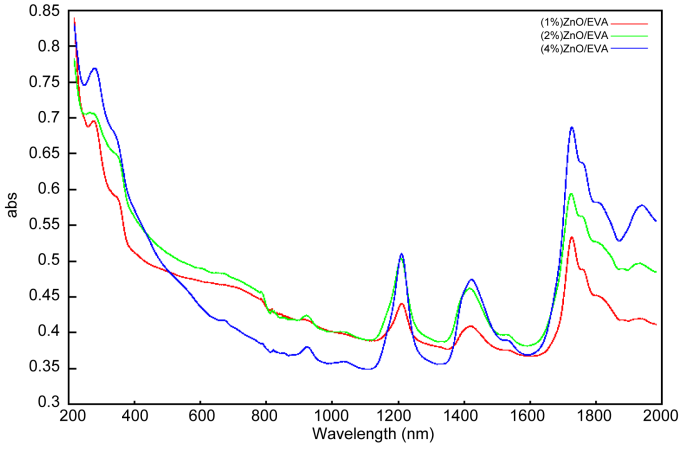


Figure 9. UV-Vis-NIR spectra of EVA/ZnO Nanocomposite with different filler concentrations.

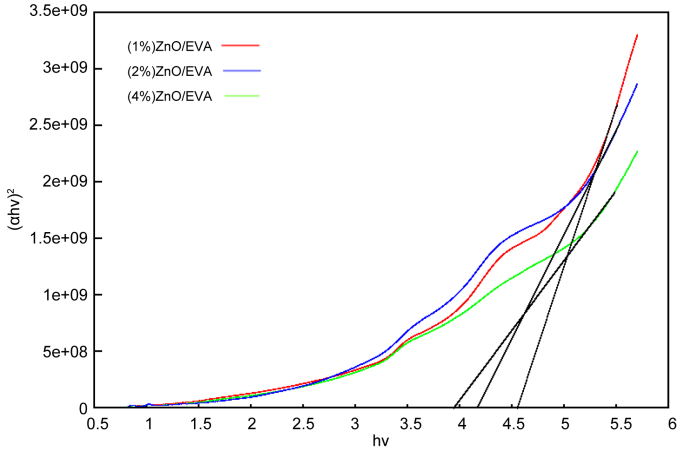


Figure 10. Tauc plot of EVA/ZnO nanocomposite with different filler concentrations.

corresponding to polymer groups and ZnO nanoparticles. In following spectra of ZnO/EVA composites, the transmittance intensity changes at 479.24 cm^{-1}, 444.73 cm^{-1} and 434 cm^{-1} are corresponding to Zn-O vibrations. The bands centered at 1371.96 cm^{-1} and 1163.75 cm^{-1} are indicates the transmittance intensity is increased and is attributed to the stretching vibrations of C=O and C-H groups in acetate species.

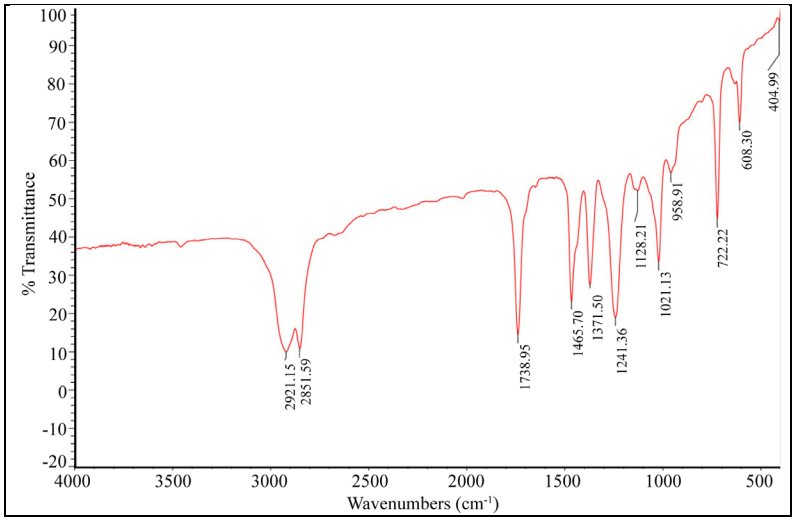
The characteristics vibration bands of aromatic C=C units are observed at 1465.70 cm^{-1} in the spectra of EVA and ZnO/EVA has changed as increasing percentages of ZnO nanoparticles and extra peaks are observed at 1566.25 cm^{-1} and 1624.13 cm^{-1}. The band centered at 2920 cm^{-1} and 2850.28 cm^{-1} are observed in EVA and ZnO/EVA spectra are the stretching vibrations of C-H alkanes. There is a specific peak is observed in the spectrum of both 2% and 4% ZnO/EVA at 3431.14 cm^{-1} and 3396.19 cm^{-1} which emphasized the O-H bond stretching of ZnO nanofillers. The changes in the relative intensities of the bands in the region 1420.31 cm^{-1}, 1115 cm^{-1} and 902.61 cm^{-1} in composite can be due to the presence of absorbed species on the surface of the ZnO nanoparticles. The characteristics bands of EVA and ZnO are both observed in the ZnO/EVA spectrum which confirmed that ZnO is well dispersed in the EVA matrix.

3.3. Thermal Studies

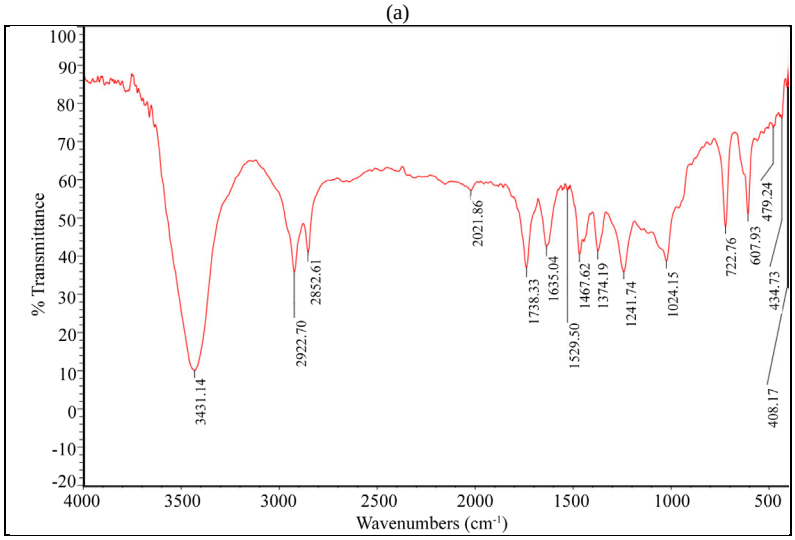
The TGA and DTA analyses of polymer nanocomposites were carried out between 28˚C and 1300˚C at a heating rate of 20 K/min using the instrument NETSZCH STA 409C. The TGA-DTA curves are shown in **Figures 12(a)-(d)**, which confirms the decomposition of the nanocomposites occurs in two steps. 28.9% and 28.5% of weight is lost for Pure EVA and 1% added composite respectively in the first stage while that of 14% and 13% respectively for 2% and 4% of filler concentrations. It is also observed that the thermal stability of the polymer nanocomposites increases with increasing the filler concentrations and the onset decomposition temperature of the pure EVA, 1%, 2% and 4% are around 290˚C, 295˚C, 318˚C and 337˚C respectively. There is no much difference in the thermogram of Pure and 1% doped ZnO. The increment in the thermal stability may be due to the increase in the strength of the nanocomposite by increase of interfacial area.

The thermal parameters such as thermal diffussivity (α) and thermal efffusivity (e), the thermal conductivity (k) and heat capacity (C_p) were determined by the technique developed Preethy C menon *et al*. [25]. During the measurement the sample, the pyroelectric detector and the backing should be thermally thick. The sample was illuminated by an intensity-modulated beam of light, which gives rise to periodic temperature variation by optical absorption. The thermal waves so generated propagate through the sample and were detected by the pyroelectric detector.

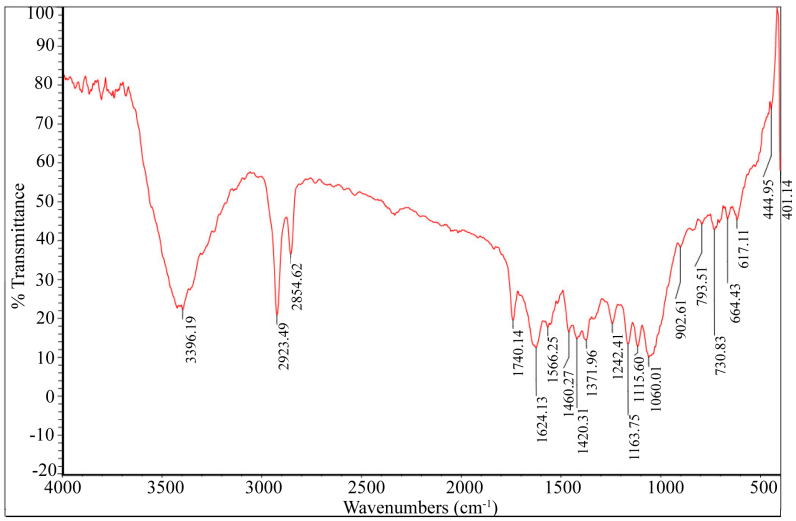
A He-Cd laser of (wavelength λ = 442 nm KIMMON) output power 120 mW was used as the optical heating source. A polyvinylidene difluoride (PVDF) film of thickness 28 μm was used as the pyroelectric detector. The sample was attached to the pyroelectric detector by means of a thermally thin layer of a compound whose contribution to the signal was negligible. The signal output was measured using a lock-in amplifier (SR830). The frequency of modulation of the light was kept above 40 Hz to ensure that the detector, the sample and the backing



(a)

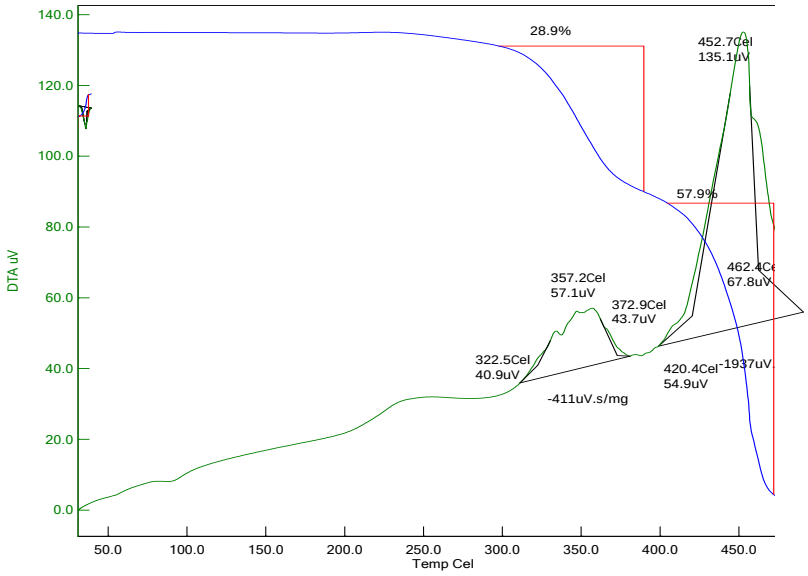


(b)

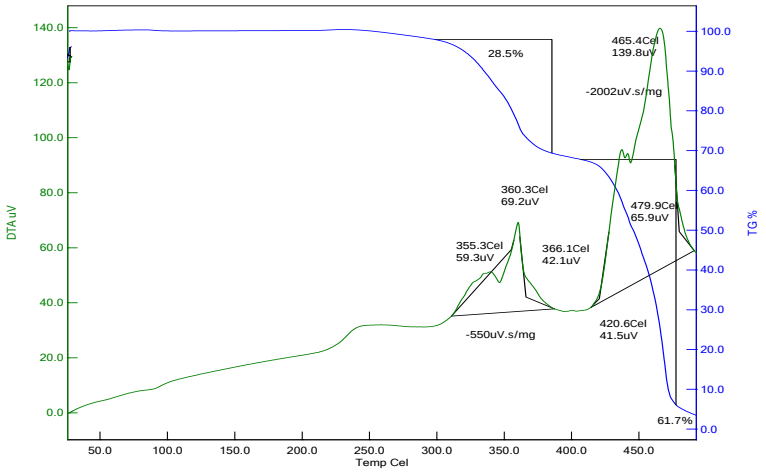


(c)

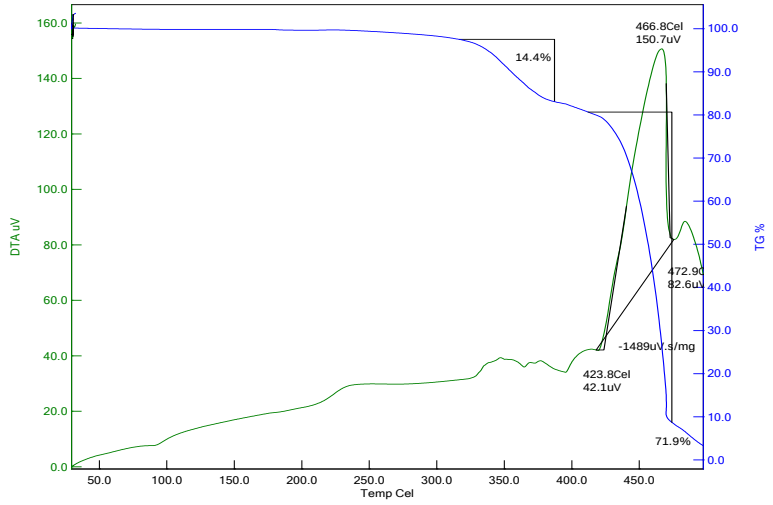
Figure 11. (a)-(c) The comparison of FT-IR Spectra of pure EVA, 2%ZnO/EVA and 4%ZnO/EVA polymer nanocomposites.


28.9%
452.7Cel
135.1uV
57.9%
462.4Ce
67.8uV
357.2Cel
57.1uV
372.9Cel
43.7uV
322.5Cel
40.9uV
-411uV.s/mg
420.4Cel
54.9uV
-1937uV
DTA uV
Temp Cel

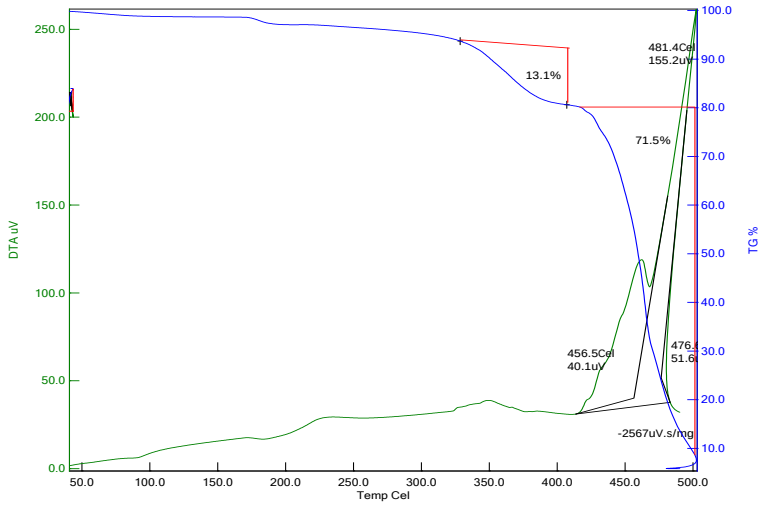
(a)


28.5%
465.4Cel
139.8uV
-2002uV.s/mg
360.3Cel
69.2uV
479.9Cel
65.9uV
355.3Cel
59.3uV
366.1Cel
42.1uV
-550uV.s/mg
420.6Cel
41.5uV
61.7%
DTA uV
TG %
Temp Cel

(b)


14.4%
466.8Cel
150.7uV
472.9C
82.6uV
-1489uV.s/mg
423.8Cel
42.1uV
71.9%
DTA uV
TG %
Temp Cel

(c)



(d)

Figure 12. (a) TGA-DTA Curve of pure EVA; (b) TGA-DTA Curve of EVA-ZnO 1%; (c) TGA-DTA Curve of EVA-ZnO 2%; (d) TGA-DTA Curve of EVA-ZnO 4%.

medium were thermally thick during measurements. The values of the thermal parameters such as thermal effusivity (e) and thermal diffusivity (α), the thermal conductivity (k) and heat capacity for 2% ZnO are 1637 ± 18 $Ws^{1/2}/m^2K$, 2.4154 ± 0.14 × 10^{-6} m^2/s, 2.63 ± 0.10 W/mK and 1431 ± 33 J/kgK respectively while that of 4% are 2758 ± 35 $Ws^{1/2}/m^2K$, 8.5113 ± 0.18 × 10^{-6} m^2/s, 7.98 ± 0.15 W/mK and 1300 ± 28 J/kgK respectively. When we doubled the filler concentration the value of thermal parameters has got enhanced whereas the specific heat capacity decreased.

3.4. Mechanical Properties

The tensile strength and elongation at break of the virgin EVA and EVA nanocomposites samples were performed using an Instron 3366 testing machine according to ASTM D882. Each sample had a width of 6.4 mm. The average thickness of the samples was about 0.060 mm. The tensile test was conducted using a cross head speed of 1.3 mm/min. The stress- strain graph and elongation at various stages of the test was recorded and shown in **Figure 13**. Ethylene vinyl acetate (EVA) films shows good tensile strength (30 MPa) and stretches 430% to its original dimension before break. Thin films of EVA-ZnO nanocomposites have got comparable tensile and deforming properties to that of the virgin polymer. The tensile strength improves to 33 MPa on addition of 1% of ZnO nanoparticles. The nano sized particles tend to tie up the EVA molecules, leading to greater resistance to the tensile deformations. Further increase in ZnO, reduces the tensile strength and the strain deformations. The chain flexibility of the macromolecules might have been reduced with the incorporation of ZnO nanoparticles, leading to reduction of elongation.

Peel strength of the nanaocomposites were performed using an Instron tensile testing machine at a peel speed of 50 mm/min. Peel test with 180˚ stripping is carried out as per ASTM D 1876. Peel test involves stripping away of substrate joined by the adhesive. The substrates (glass paper, cotton and polyester) were flexible enough to permit a 180˚ turn near the point of loading. Peel strength values was recorded in Newton per millimeter (N/mm) of width of the bonded specimen. Peel strength of the EVA nanocomposites on various substrates are shown in **Figure 14**. The inclusion of the ZnO nanoparticles to the EVA matrix improves its peel strength on 2% of nano ZnO loading on all substrates. When ZnO is added more, it is found that the peel adhesion properties get reduced compared to the virgin compound. The surface finish and smoothness of the glass paper might have attributed to its inferior adhesion compared cotton and polyester fabric. Cotton fabric gives maximum peel adhesion (2.4 N/mm) as the EVA copolymer impregnate on its porous surface.

4. Conclusion

The EVA/ZnO nanocomposites materials of different concentrations of ZnO nanoparticle (0%, 1%, 2% and 4%)

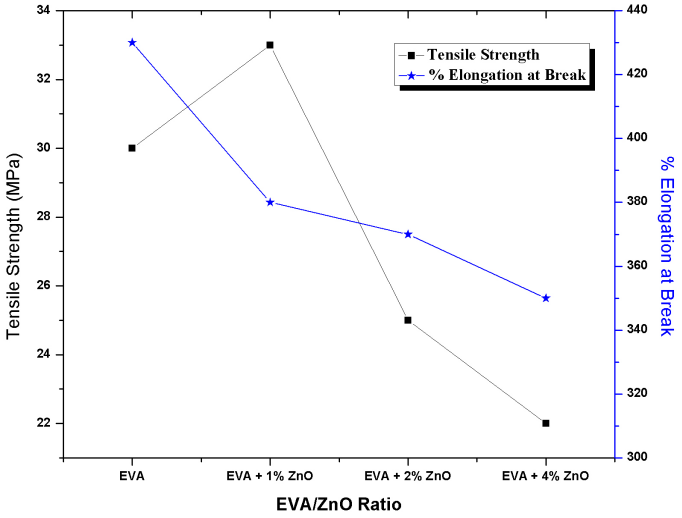


Figure 13. Tensile strength and Elongation at break of EVA/ZnO nanocomposite.

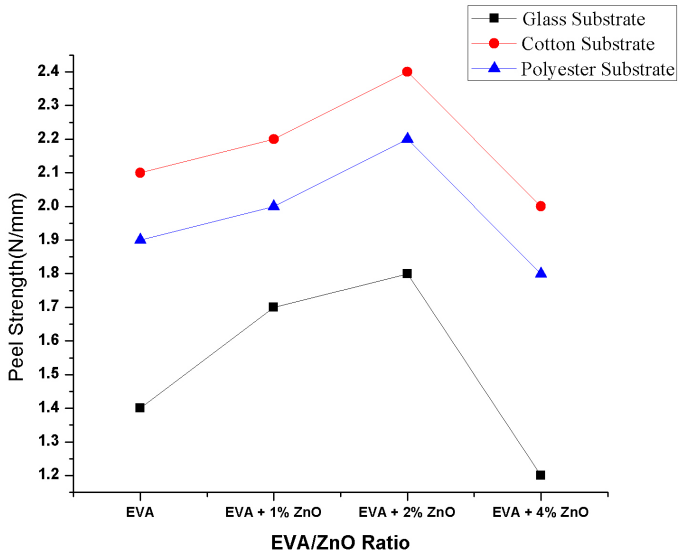


Figure 14. Peel strength of EVA/ZnO nanocomposite.

have been prepared successfully by ultrasonic probe method. The ZnO nanoparticles used in the synthesis of polymer nanocomposite were synthesized using solvothermal method. The investigations on the electrical properties of the nanocomposites revealed that the conductivity increases with increasing the filler concentrations and resistivity increases with increasing the temperature. The band gap of the nanocomposites found to be decreased with increasing the filler concentration. The thermal stability of the nanocomposites was also found to be increased. Photopyroelectric Technique is used to find the thermal parameters such as such as thermal diffusivity (α) and thermal efffusivity (e), the thermal conductivity (k) and heat capacity (C_p) and except heat capacity all others found to be increased with increasing the filler concentrations. The tensile strength and peel strength of the nanocomposites found to increase initially with the addition of ZnO nanomaterials. On further addition of ZnO, the mechanical properties drop down.

References

[1] Ray, S., Easteal, A.J., Cooney, R.P. and Edmonds, N.R. (2009) Structure and Properties of Melt-Processed PVDF/PMMA/Polyaniline Blends. *Materials Chemistry and Physics*, **113**, 829-838.

http://dx.doi.org/10.1016/j.matchemphys.2008.08.034

[2] Blom, P.W.M., Schoo, H.F.M. and Matters, M. (1998) Electrical Characterization of Electroluminescent Polymer/ Nanoparticle Composite Devices. *Applied Physics Letters*, **73**, 3914. http://dx.doi.org/10.1063/1.122934

[3] Kiesow, A., Morris, J.E., Radehaus, C. and Heilmann, A. (2003) Switching Behavior of Plasma Polymer Films Containing silver Nanoparticles. *Journal of Applied Physics*, **94**, 6988. http://dx.doi.org/10.1063/1.1622990

[4] Siegel, R.W., Schadler-Feist, L., Ma, D., Hong, J.I., Martensson, E. and Onneby, C. (2005) Nanocomposites with controlled Electrical Properties. Publication No: WO2005036563, 28 p.

[5] Murugaraj, P., Mainwaring, D. and Mora-Huertas, N. (2005) Dielectric Enhancement in Polymer-Nanoparticle Composites through Interphase Polarizability. *Journal of Applied Physics*, **98**, 054304. http://dx.doi.org/10.1063/1.2034654

[6] Tishkova, V., Raynal, P.-I., Puech, P., Lonjon, A., Le Fournier, M., Demont, P., Flahaut, E. and Basca, W. (2011) Electrical Conductivity and Raman Imaging of Double Wall Carbon Nanotubes in a Polymer Matrix. *Composites Science and Technology*, **71**, 1326-1330. http://dx.doi.org/10.1016/j.compscitech.2011.05.001

[7] Lee, J., Sunder, V.C., Heine, J.R., Bawendi, M.G. and Jensen, K.F. (2000) Full Color Emission from II-VI Semiconductor Quantum Dot-Polymer Composites. *Advanced Materials*, **12**, 1102. http://dx.doi.org/10.1002/1521-4095(200008)12:15<1102::AID-ADMA1102>3.0.CO;2-J

[8] Shaheen, S.E., Brabec, C.J., Sariciftci, N., *et al*. (2001) 2.5% Efficient Organic Plastic Solar Cells. *Applied Physics Letters*, **78**, 841-843. http://dx.doi.org/10.1063/1.1345834

[9] Wang, H. and Branton, D. (2001) Nanopores with a Spark for Single-Molecule Detection. *Nature Biotechnology*, **19**, 622-623. http://dx.doi.org/10.1038/90216

[10] Artemyeu, M., Woggon, U. and Langbein, W. (2002) Quantum Dot Emission Confined by a Spherical Photonic Dot. *Physica Status Solidi* (*b*), **229**, 423-426. http://dx.doi.org/10.1002/1521-3951(200201)229:1<423::AID-PSSB423>3.0.CO;2-#

[11] Klein, D., Roth, R., Lim, A.K.L., Alivisatos, A.P. and McEuen, P.L. (1997) A Single-Electron Transistor Made from a Cadmium Selenide Nanocrystal. *Nature*, **389**, 699-701. http://dx.doi.org/10.1038/39535

[12] Klimov, V.I., Milkhailovsky, A.A., Xu, S. Leatherdale, C.A., Eisler, H.J. and Bawendi, M.G. (2000) Optical Gain and Stimulated Emission in Nanocrystal Quantum Dots. *Science*, **290**, 314-317. http://dx.doi.org/10.1126/science.290.5490.314

[13] Konenkamp, R., Word, R. and Schlegel, C. (2004) Vertical Nanowire Light-Emitting Diode. *Applied Physics Letters*, **85**, 6004. http://dx.doi.org/10.1063/1.1836873

[14] Dang, Z.M., Zhou, T., Yao, S.H., Yuan, J.K., Zha, J.W. and Song, H.T. (2009) Advanced Calcium Copper Titanate/ Polyimide Functional Hybrid Films with High Dielectric Permittivity. *Advanced Materials*, **21**, 2077-2082. http://dx.doi.org/10.1002/adma.200803427

[15] Dang, Z.M., Yuan, J.K., Zha, J.W., Zhou, T., Li, S.T. and Hu, G.H. (2012) Fundamentals, Processes and Applications of High-Permittivity Polymer-Matrix Composites. *Progress in Materials Science*, **57**, 660-723. http://dx.doi.org/10.1016/j.pmatsci.2011.08.001

[16] Monti, O.L.A., Fourkas, J.T. and Nesbitt, D.J. (2004) Diffraction-Limited Photogeneration and Characterization of Silver Nanoparticles. *The Journal of Physical Chemistry B*, **108**, 1604-1612. http://dx.doi.org/10.1021/jp030492c

[17] Yuen, S.M., Ma, C.C.M., Chuang, C.Y., Yu, K.C., Wu, S.Y., Yang, C.C. and Wei, M.H. (2008) Effect of Processing Method on the Shielding Effectiveness of Electromagnetic Interference of MWCNT/PMMA Composites. *Composites Science and Technology*, **68**, 963-968. http://dx.doi.org/10.1016/j.compscitech.2007.08.004

[18] Stankovich, S., Dikin, D.A., Dommett, G.H.B., Kohlhaas, K.M., Zimney, E.J., Stach, E.A., Piner, R.D., Nguyen, S.T. and Ruoff, R.S. (2006) Graphene-Based Composite Materials. *Nature*, **442**, 282-286. http://dx.doi.org/10.1038/nature04969

[19] Khanna, P.K., Singh, N., Charan, S. and Mulik, U.P. (2005) Synthesis and Characterization of Ag/PVA Nanocomposite by Chemical Reduction Method. *Materials Chemistry and Physics*, **93**, 117-121.

[20] Bhadra, S., Khastgir, D., Singha, N.K. and Lee, J.H. (2009) Progress in Preparation, Processing and Applications of Polyaniline. *Progress in Polymer Science*, **34**, 783-810. http://dx.doi.org/10.1016/j.progpolymsci.2009.04.003

[21] Subramanian, S. and Pathinettam Padiyan, D. (2008) Effect of Structural, Electrical and Optical Properties of Electrodeposited Bismuth Selenide Thin Films in Polyaniline Aqueous Medium. *Materials Chemistry and Physics*, **107**, 392-398. http://dx.doi.org/10.1016/j.matchemphys.2007.08.005

[22] Gonzalex-Benito, J., Castillo, E. and Caldito, J.F. (2013) Coefficient of Thermal Expansion of TiO_2 Filled EVA Based Nanocomposites. A New Insight about the Influence of Filler Particle Size in Composites. *European Polymer Journal*, **49**, 1747-1752. http://dx.doi.org/10.1016/j.eurpolymj.2013.04.023

[23] Chu, K.C., Jordan, K.J., Battista, J.J., Van-Dyk, J. and Rutt, B.K. (2000) Polyvinyl Alcohol-Fricke Hydrogel and Cryogel: Two New Gel Dosimetry Systems with Low Fe^{3+} Diffusion. *Physics in Medicine and Biology*, **45**, 955. http://dx.doi.org/10.1088/0031-9155/45/4/311

[24] Kasap, S. (2007) Springer Handbook of Electronic and Photonic Materials. Springer, Berlin. http://dx.doi.org/10.1007/978-0-387-29185-7

[25] Preethy Menon, C. and Philip, S. (2000) Simultaneous Determination of Thermal Conductivity and Heat Capacity Near Solid State Phase Transitions by a Photopyroelectric Technique. *Measurement Science and Technology*, **11**, 1744. http://dx.doi.org/10.1088/0957-0233/11/12/314



Sethu Ravi
Gireesh Kumar g s

Turnaround in Indian Railways- A Study of Southern Railway

LAP LAMBERT Academic Publishing

Indian Railways, the world's third largest network and one among the largest employers, has been contributing to the industrial, economic and social development of the country. It faced a severe financial crisis in 2001 which resulted in abnormal hike in freight rate. This coupled with lack of customer oriented services, led to giving up of its market share to roadways. However, certain measures taken to control cost and increase revenue brought IR from the acute financial crisis to a noticeable success which is technically known as 'turnaround'. The present study was undertaken in a situation where there has been a disagreement in respect of factors that contributed to turnaround. Research, being a fact finding enquiry, concentrates on identifying these factors.SR, the fifth largest zone in IR, with its lines spread over the southern states of Kerala and Tamil Nadu, stood an exception to the general phenomenon of increased surplus. So, the researcher makes an attempt to study to what extent the turnaround measures have improved the financial performance in SR. The book is a must read for academicians, administrators, beaurocrats, policy-makers and aspiring researchers.

Dr.Sethu Ravi is Head, Dept. of Commerce, Government College, Ambalapuzha, Kerala (INDIA).Dr.G S Gireesh Kumar, Associate Professor, Research Department of Commerce, Nirmala College, Muvattupuzha, Kerala(S.INDIA)has rich experience, exposure and expertise in teaching, research, extension and consultancy in diverse higher education institutions.

978-3-659-76069-3

Sethu Ravi
Gireesh Kumar g s

Turnaround in Indian Railways- A Study of Southern Railway

LAP LAMBERT Academic Publishing

Impressum / Imprint
Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek: Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über http://dnb.d-nb.de abrufbar.
Alle in diesem Buch genannten Marken und Produktnamen unterliegen warenzeichen-, marken- oder patentrechtlichem Schutz bzw. sind Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Die Wiedergabe von Marken, Produktnamen, Gebrauchsnamen, Handelsnamen, Warenbezeichnungen u.s.w. in diesem Werk berechtigt auch ohne besondere Kennzeichnung nicht zu der Annahme, dass solche Namen im Sinne der Warenzeichen- und Markenschutzgesetzgebung als frei zu betrachten wären und daher von jedermann benutzt werden dürften.

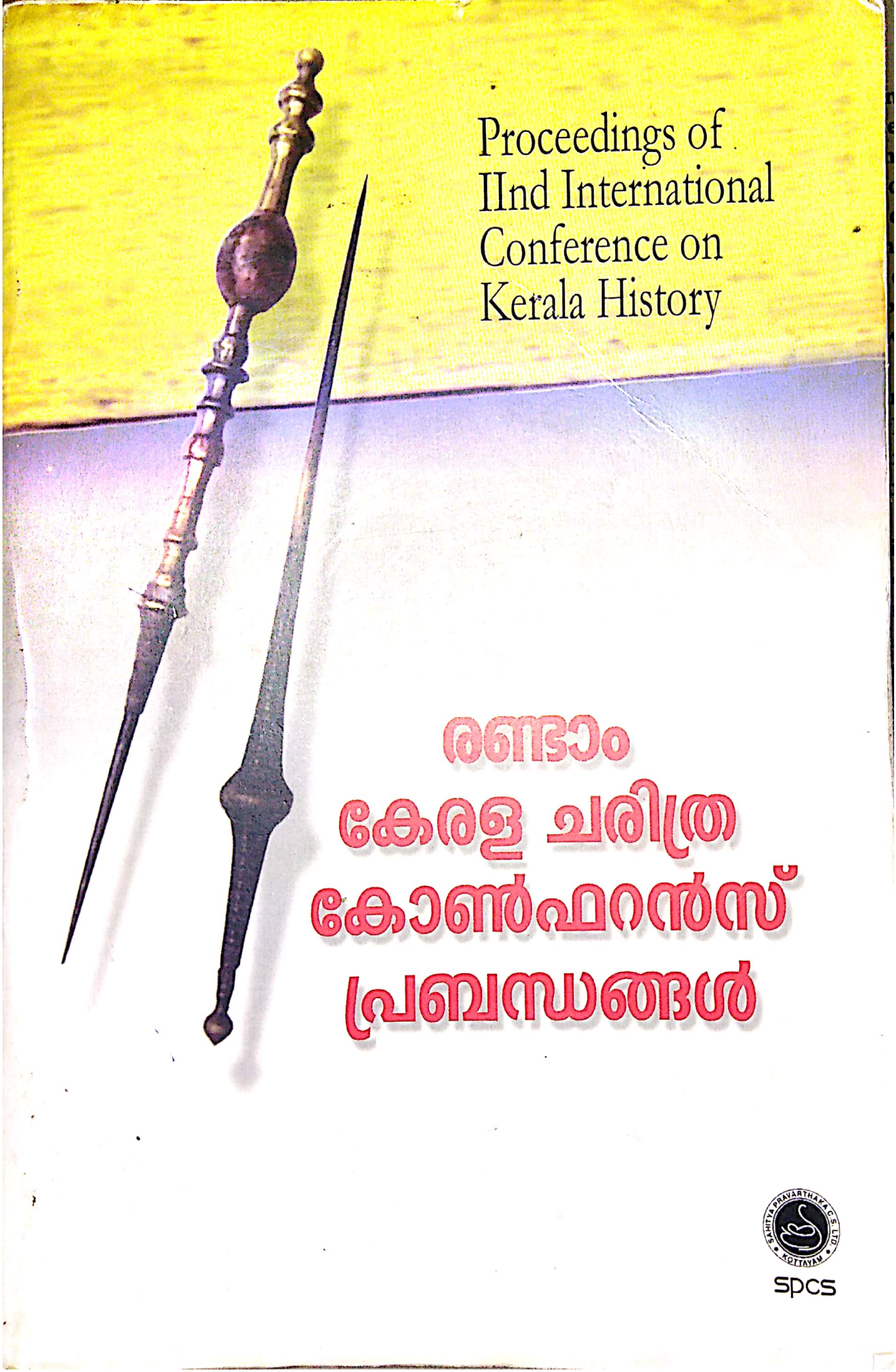
Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek: The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the Internet at http://dnb.d-nb.de.
Any brand names and product names mentioned in this book are subject to trademark, brand or patent protection and are trademarks or registered trademarks of their respective holders. The use of brand names, product names, common names, trade names, product descriptions etc. even without a particular marking in this work is in no way to be construed to mean that such names may be regarded as unrestricted in respect of trademark and brand protection legislation and could thus be used by anyone.

Coverbild / Cover image: www.ingimage.com

Verlag / Publisher:
LAP LAMBERT Academic Publishing
ist ein Imprint der / is a trademark of
OmniScriptum GmbH & Co. KG
Heinrich-Böcking-Str. 6-8, 66121 Saarbrücken, Deutschland / Germany
Email: info@lap-publishing.com

Herstellung: siehe letzte Seite /
Printed at: see last page
ISBN: 978-3-659-76069-3

Copyright © 2015 OmniScriptum GmbH & Co. KG
Alle Rechte vorbehalten. / All rights reserved. Saarbrücken 2015



Proceedings of IInd International Conference on Kerala History

രണ്ടാം കേരള ചരിത്ര കോൺഫറൻസ് പ്രബന്ധങ്ങൾ

SAHITYA PRAVARTHAKA C.S. LTD. KOTTAYAM
SPCS

Scanned with CamScanner

Proceedings of IInd International Conference on Kerala History



രണ്ടാം കേരള ചരിത്ര കോൺഫറൻസ് പ്രബന്ധങ്ങൾ

പ്രാചീനകേരളം, മദ്ധ്യകാലകേരളം, ആധുനികകേരളം, കല-സംസ്കാരം-സാഹിത്യം എന്നിങ്ങനെ ആറു ഭാഗങ്ങളായി തിരിച്ചിരിക്കുന്ന ഗവേഷണപ്രബന്ധങ്ങൾ. കേരളത്തിലെ ശ്രദ്ധേയരായ ചരിത്രപണ്ഡിതന്മാരും പുതുതലമുറയിലെ ചരിത്രാന്വേഷകരും ഈ ഗ്രന്ഥത്തെ അർത്ഥവത്താക്കുന്നു.

spcs നാഷണൽ ബുക്ക്സ്റ്റാൾ

പഠനം/₹900
ISBN 978-93-85725-63-0
9 789385 725630

Sahithya Pravarthaka Co-operative Society Ltd.
No. 2458. Kottayam, Kerala State, India

Sales Department
National Book Stall
Thiruvananthapuram-Kollam-Alappuzha-Kottayam- Ernakulam -Thrissur-Palakkadu-Kozhikodu-Kalpatta-Kannur.
www.nationalbookstall.com

Scanned with CamScanner

57. Deepesh V.K
Project Assistant
Thunchath Ezhuthachan Malayala University

58. Saritha. R
Research Scholar
Dept. of Malayalam
Calicut University

59. Sobiya Raphael
Research Scholar
Dept of History
Christ College, Irinjalakuda

60. Sr.Sheeba Andrews
Ph.D. Scholar
Institute for Social and Economic Change
Bangalore.

61. Sheela F Christia
Associate Professor
Dept. Of History
Malabar Christian College, Calicut

62. Dr. Beena Paul
Associate Professor
Dept. of History
Henry Baker College Melu-kavu

63. Lolitha
Research Scholar
Dept. of Malayalam, Calicut University

64. Sathyan. M
Assistant Professor of Malayalam
Govt. Arts & Science College
Kozhikode

65. Mayadevi. M
Assistant Professor
Dept. of History
The Zamorin' Guruvayurappan College, Calicut

66. Dr.Priyadarsini.P
Asst.Professor
Providence Women's College
Kozhikode

67. Mumthas. P.K
Asst.Professor
MAMO College
Manassery, Mukkam, Calicut

68. Dr. Jeseena Joseph
Asst.Professor
Dept. of Malayalam
Providence Women's College
Kozhikod

69. Prof. Mathew Sam
Assistant Professor
Dept. of History
Marthoma College, Tiruvalla

70. Dr. M. Narayanan

71. Jeena Mariot Xavier
Assistant Professor
Dept. of Economics
Little Flower College,
Guruvayoor

72. Divya. P
Research Scholar
Dept. of Malayalam, Calicut University

CHANGING CONCEPT OF WOMANHOOD: SITUATING NINETEENTH CENTURY SYRIAN-CATHOLIC WOMEN

Dr. BEENA PAUL

Nineteenth century witnessed drastic changes in the social life of Kerala. The changes that occurred in the Kerala society have brought about changes in the notion of womanhood and perceptions of women of various communities. When century long practices and beliefs of Kerala began to change in the wake of colonial modernity, attitude towards women also began to change. These changes gave them space outside home and gave opportunity to define their social roles. Without interrupting the traditional practices, new meanings and values were attributed to the behavior of women, orienting a moral realm. The Syrian-Catholic women of Kerala were also exposed to such changes in the society. Changes occurred in the concept of women, body and sexuality. The new spiritual orientation of the Syrian-Catholics offered women an alternative to wifehood or motherhood and created an image that celibate life is a superior life to opt for, which led to the emergence of indigenous women religious congregations for the first time in Kerala. The present paper is an attempt to situate the changing the concept of womanhood within the Syrian-Catholic community with an emphasis on the patriarchal ideology of the reformers.

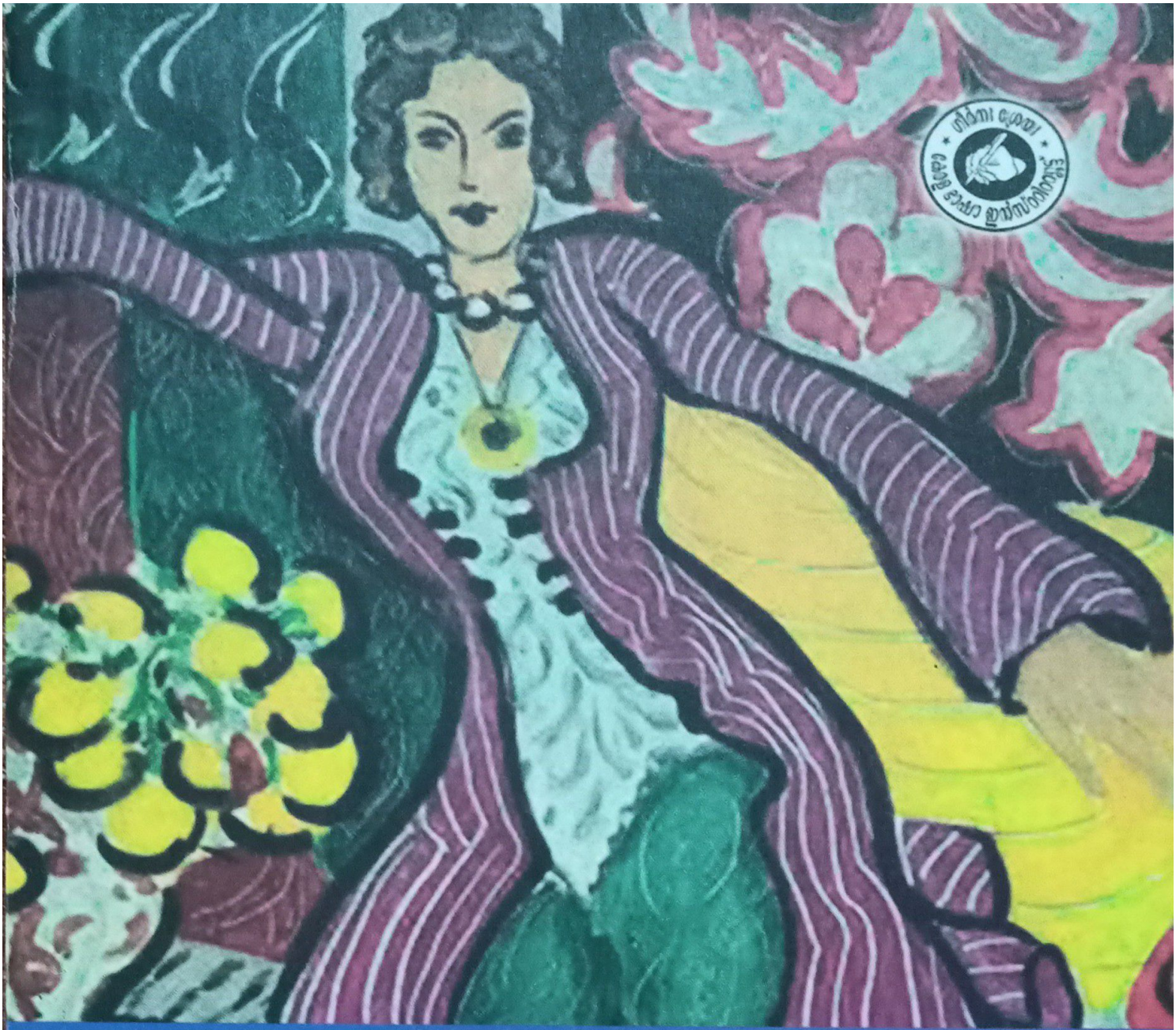
"In order to understand the changing concepts of womanhood and women's self-image, in the modern period, the realm of ideology and consciousness has to be analyzed with an eye on the constraints of poli-

tics and economy" says Bharathi Ray.[1] Despite the changing social conditions with the coming of the British, the belief on the part of women that marriage is central to woman's life, identity and self esteem continued to be nourished. Reform movements reflected only the paternalism of the elitist male reformers. They were concerned mainly about their own class and were eager to retain the patriarchal control over private sphere of life.[2] The objective of reform movement, supported by them was not to attack the prevalent patriarchal system in any way or to challenge the power and position enjoyed by man nor even to make women equal partners of men in the societal and economic role outside the family. Its purpose was to improve the position of women within the patriarchal framework and to make them more capable of fulfilling their roles as wives and mothers within the family.

These shifts in thinking were generated out of new ideas about body which changed the marriage patterns and concepts of gender. Great symbolic importance was attached to sexuality and new methods of controlling people's sexual lives. Merry E. Wiesner-Hanks wrote:

> At precisely the time when Catholics and Protestants in Western Europe, were in combat with one another from the pulpit, on paper and on battlefield and the Christian religious authorities of all denominations were attempting to impose stricter moral standard on those under their authority, some of the European countries were engaging in overseas explorations and colonization. In all of the colonies, at first Catholics and then Protestants who came along with the traders, while explaining the theological and spiritual concepts central to Christianity, attempted to persuade or force possible converts to adopt Christian sexual morality.[3]

In Kerala, traditional society underwent drastic changes with the entry of the British colonizers and the Protestant missionaries.[4] The London Missionary Society, the Church Missionary Society, Church of



പാശ്ചാത്യ സാഹിത്യസിദ്ധാന്തം

ആധാര രചനകളുടെ പരിഭാഷയും പഠനവും

വാല്യം 1 'രചയിതാവ്'

സമ്പാദനം:

നൗഷാദ് എസ്.

ഡി.വി. അനിൽ കുമാർ

Malayalam
Paschathya Sahithya Siddhantham
-Aadhaara Rachanakalude
Paribhashayum Padanavum-
Vol : 1
(Foundational Texts of Western Literary Criticism
- Translations and Study)
Vol : 1

Compiled by Naushad S. & D.V.Anilkumar

First Published : April 2015

Typeset at :
Pentagon DTP, Vazhuthacaud

Printed at :
Aswini Printers, Thiruvananthapuram

Published by :
The State Institute of Languages,
Nalanda, Thiruvananthapuram - 695 003

© The State Institute of Languages
Nalanda, Thiruvananthapuram 2015

Copies : 1000
Price : 230/-

SIL/3610 ISBN - 978-81-7638-949-5

Published by the State Institute of Languages, Kerala, Thiruvananthapuram, under the scheme for production of text books and literature in regional languages, at the University level, sponsored by the Government of India, Ministry of Human Resource Development (Department of Culture), New Delhi.

FT-2225

ഉള്ളടക്കം

പ്രവേശകം

എഴുത്തുകാരൻ : ഒരു സാമൂഹ്യനിർമിതി
നൗഷാദ് എസ്. & ഡി.വി. അനിൽകുമാർ 3

പരിഭാഷാപ്രബന്ധങ്ങൾ

1. കവിയും കവിതയും
സോക്രട്ടീസ് 23

2. കലയും സത്യവും
പ്ലേറ്റോ 25

3. കവികർമം
അരിസ്റ്റോട്ടിൽ 39

4. കവിമനസ്സ്
ലോംഗിനസ്സ് 49

5. കവിപ്രതിഭയും കലയും
ഹോരെസ് 61

6. കവി എന്ന പദം സർഗശക്തിയെ പ്രകാശിപ്പിക്കുന്നു
ഫിലിപ്പ്സിഡ്നി 77

7. കവി, കാവ്യം, കാവ്യഭാഷ
വില്യം വേഡ്സ്വർത്ത് 95

8. മുതലാളിത്തസമൂഹത്തിൽ കലാകാരന്റെ പ്രവർത്തനം
കാൾ മാർക്സ് 107

9. ലിയോ ടോൾസ്റ്റോയി: റഷ്യൻ വിപ്ലവത്തിന്റെ കണ്ണാടി
വി.ഐ. ലെനിൻ 111

10. സർഗാത്മകഎഴുത്തുകാരും ദിവാസ്വപ്നവും
സിഗ്മണ്ട് ഫ്രോയ്ഡ് 119

11. മനശ്ശാസ്ത്രവും സാഹിത്യവും
സി.ജി.യുങ് 133

12. എഴുതുന്നതെന്തിന്?
ജീൻ പോൾ സാർത്ര് 155

13. പാരമ്പര്യവും വ്യക്തിപ്രതിഭയും
ടി.എസ്. എലിയറ്റ് 181

14. കഥപറച്ചിലുകാരൻ
വാൾട്ടർ ബഞ്ചമിൻ 195

15. എഴുത്തുകാരൻ എന്ന ഉൽപ്പാദകൻ
വാൾട്ടർ ബഞ്ചമിൻ 227

16. എഴുത്തുകാരൻ എന്ന ഉൽപ്പാദകൻ
ടെറി ഈഗിൾട്ടൺ 237

17. മഹാനഗരത്തിലേക്ക്
പാബ്ലോ നെരൂദ 259

18. രചയിതാവിന്റെ മരണം
റൊളാങ് ബാർത്ത് 271

19. ഷേക്സ്പിയറിന് ഒരു സഹോദരി ഉണ്ടായിരുന്നെങ്കിൽ
വെർജീനിയ വൂൾഫ് 281

20. എന്താണ് ഗ്രന്ഥകാരൻ?
മിഷേൽ ഫൂക്കോ 289

പഠനങ്ങൾ

1. സംഭവ്യതയുടെയും ആവശ്യകതയുടെയും നിയമങ്ങൾ
അരിസ്റ്റോട്ടിൽപാഠശാല മുതൽ ആധുനികോത്തരത വരെ
പ്രൊഫ. എസ്. സുധീഷ് 307

2. കർത്താവിന്റെ മരണവും ഡ്രാക്കുളയുടെ ജനനവും
ഷുബ കെ.എസ്. 385

13 പാരമ്പര്യവും വ്യക്തിപ്രതിഭയും

ടി.എസ്.എലിയട്ട്

ഇംഗ്ലീഷ് സാഹിത്യത്തിൽ നാം വിരളമായേ പാരമ്പര്യത്തെപ്പറ്റി പറയാറുള്ളൂവെങ്കിലും അതിന്റെ അഭാവത്തെക്കുറിച്ച് പലപ്പോഴും പരിതപിക്കാറുണ്ട്. നമുക്ക് സവിശേഷമായ പാരമ്പര്യത്തെക്കുറിച്ചോ പൊതുവായ പാരമ്പര്യത്തെക്കുറിച്ചോ സൂചിപ്പിക്കാനാവില്ല. അങ്ങേയറ്റം നമുക്ക് കഴിയുക ഒരാളുടെ കവിത പരമ്പരാഗതമാണെന്നോ അതിരു കടന്ന രീതിയിൽ പാരമ്പര്യാവലംബിയാണെന്നോ പറയുവാൻ ആ പദത്തിന്റെ വിശേഷണരൂപം ഉപയോഗിക്കുകയാണ്. ഒരുപക്ഷേ അപൂർവമായി മാത്രമേ പാരമ്പര്യം എന്ന പദം വിമർശനാത്മകമായ വാക്യങ്ങളിലല്ലാതെ കാണപ്പെടാറുള്ളൂ. മറിച്ചാണെങ്കിൽ അത് അവ്യക്തമായ രീതിയിൽ പ്രശംസാസൂചകമായിരിക്കും; പ്രശംസിക്കപ്പെടുന്ന കൃതിയിൽ ഏതെങ്കിലും തരത്തിലുള്ള പൗരാണികതയുടെ ഹൃദ്യമായ പുനർനിർമാണമുണ്ടെന്ന വിവക്ഷയോടെ. ഈ പദം, അതിന് വിശ്വസനീയതയേകുന്ന പുരാവസ്തുശാസ്ത്രത്തോടുള്ള ആശ്വാസദായകമായ സൂചനകൂടാതെ ഇംഗീഷുകാർക്ക് സ്വീകരണീയമാക്കുവാൻ കഴിയില്ല.

ജീവിച്ചിരിക്കുന്നതോ മൺമറഞ്ഞതോ ആയ എഴുത്തുകാരെക്കുറിച്ചുള്ള നമ്മുടെ നിരൂപണങ്ങളിൽ തീർച്ചയായും ഈ പദം പ്രത്യക്ഷപ്പെടില്ല. എല്ലാ രാജ്യങ്ങൾക്കും, എല്ലാ വംശങ്ങൾക്കും, അവയുടെ സർഗാത്മകമായതു മാത്രമല്ല വിമർശനാത്മകവുമായ ചിന്താ

കവിയുടെ ചരിത്രത്തിലല്ലാതെ, കവിതയിൽത്തന്നെ ജീവിക്കുന്ന, കവിതയിൽത്തെളിയുന്ന സാർഥക വികാരത്തെ തിരിച്ചറിയുന്നവർ തുലോം വിരളമാണ്. കലയിലെ വികാരം നിർവൈക്തികമാണ്. തന്റെ വ്യക്തിത്വം പൂർണമായും കലാപ്രക്രിയയ്ക്ക് അടിയറവയ്ക്കാതെ കവിക്ക് ഈ നിർവൈയക്തികത്വം ആർജിക്കാനാകില്ല. ഭൂതത്തിലെ വർത്തമാന സന്ദർഭങ്ങളെ വിശ്വസിക്കാതെ വർത്തമാനത്തിൽ മാത്രം വിശ്വസിക്കുന്ന ഒരാൾക്ക്, നിലനിൽക്കുന്നവയിൽ ബോധവാനാകാതെ മൺമറഞ്ഞവയിൽ മാത്രം ബോധവാനാകുന്ന ഒരാൾക്ക്, എന്താണ് ചെയ്യേണ്ടതെന്ന് അറിയാനാകില്ല.

(Tradition and Individual Talent എന്ന ലേഖനത്തിന്റെ സമ്പൂർണ പരിഭാഷ)

വിവർത്തനം: **കെ. ജീവൻകുമാർ**

Proceedings

of

UGC SPONSORED

Two Day National Seminar on

"Emerging Trends in Sports Sciences"



Organized by:

Govt.College of Physical Education

East Hill, Calicut-5

Chief Editor : Dr. George Joseph

Co - Editor : Abhilash S.S

THE BIOMECHANICS OF HUMAN SKELETAL ARTICULATIONS

Bincy M C & Jithin Thomas Abraham
School of Physical Education and Sports Sciences
Mahatma Gandhi University, Kottayam

Abstract

The anatomical configuration of the joints of the human body governs the movement capability of articulating body segments. From the perspective of movement permitted, there are three major categories of joints: synarthroses (immovable joints), amphiarthroses (slightly movable joints), and diarthroses (freely movable joints). Each major category is further subdivided into classes of joints with common anatomical characteristics.

The end of bones articulating at diarthrodial joints are covered with articular cartilage, which reduces contact stress and regulates joint lubrication. Fibro cartilaginous discs or menisci present at some joints also may contribute to these functions.Tendons and ligaments are strong collagenous tissues that are slightly extensible and elastic. These tissues are similar to muscle and bone in that they to respond to levels habitual mechanical stress by hypertrophying or atrophying.

Joint stability is the ability of the joint to resist displacement of the articulating bones that results in tissue injury. The major factors influencing joints stability are the size and shape of the articulating bone surfaces and the arrangements and strength of surrounding muscle, tendons,and ligaments.

Joint mobility is primarily a function of the relative lengths of the muscles and ligaments that span the joint. If these tissues are not stretched, they tend to shorten. Approaches for increasing flexibility include active versus passive stretching and static versus dynamic stretching. PNF is a particularly effective procedure for stretching collagenous tissues.

PHYSICAL EXERCISE IN THE LIVES OF CEREBRAL PALSY

Chewang Doma Bhutia, Mphil, LNCPE.

Abstract

Of all the helping profession, physical education is the only one recognized by federal law as a direct service area for individuals with psychomotor problems [called disabilities in the law]. Federal Register, August 23, 1977.

Cerebral palsy can be described as a group of conditions that originate in infancy and are characterized by weakness, paralysis, lack of co-ordination and motor functioning, and poor muscle tone directly related to the pathology of the motor control centre of the brain. Caused due to excessive intracranial bleeding, prolonged birth anoxia, very low birth weight and abnormal neurological symptoms.

Physical exercises have always been considered an integral part of motor development which is designed to improve posture, general fitness, health, as well as to provide fun and recreation. Participation in physical exercise proves to be beneficial for cerebral palsy, as it help increases participation, improves the sense of well being and reduces anxiety, increases and maintains heart and lung efficiency, increases and maintains strength, flexibility, mobility and coordination, improves and maintains bone structure and strength, assists in weight control, and smooth motor acquisition of movements. As research confirms motor acquisition has both physiological and psychological significance. So, sufficient movement opportunities are essential which helps to reduce abnormal muscle tone and involuntary movements. For example - muscle strengthening exercises are most effective when they are focused primarily on the muscle group opposite the tight muscle group, if the muscles that bend the elbow are tight, stretch and strengthen the muscles that straighten the elbow.

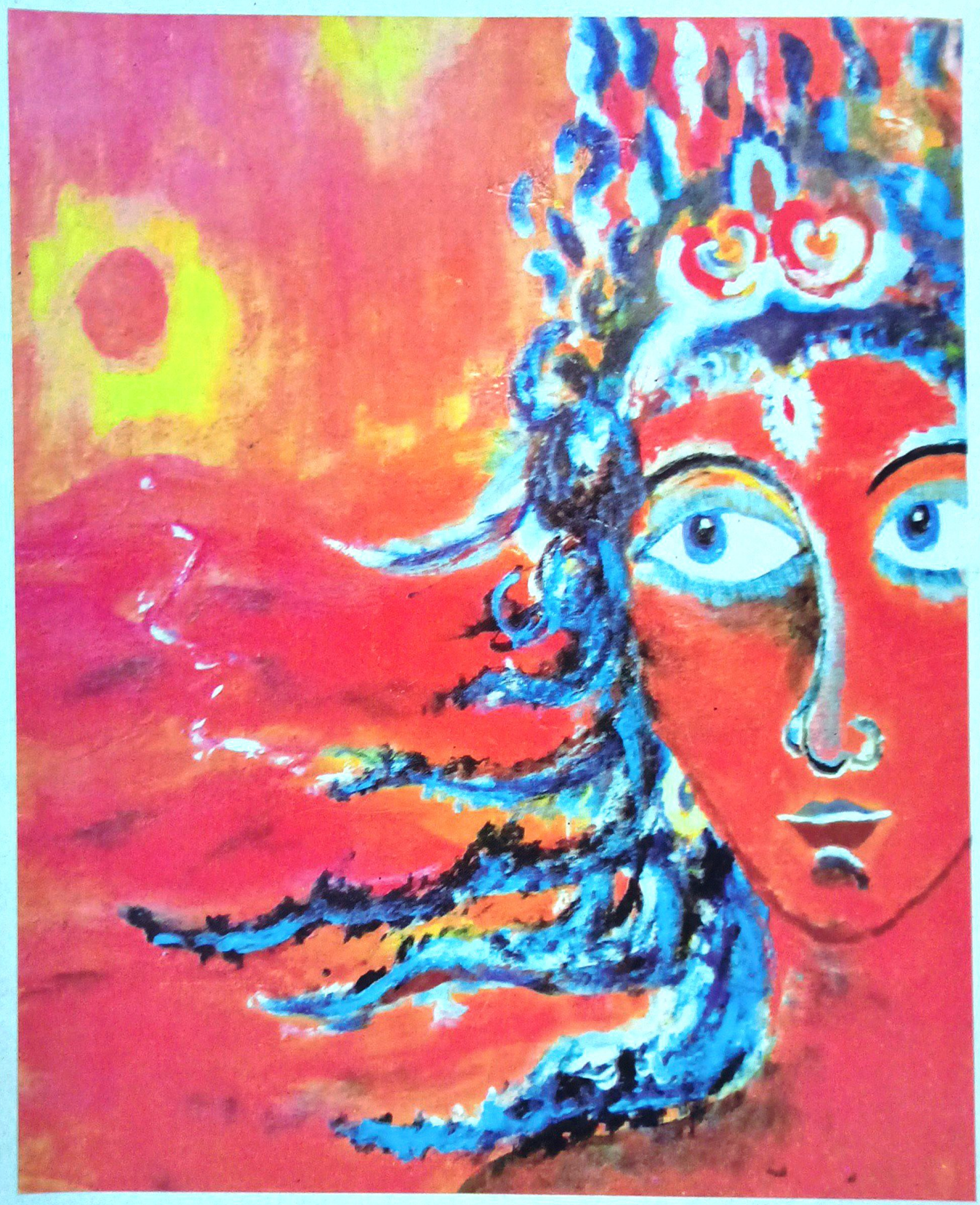
So, physical exercise with fundamental motor pattern may contribute to motor coordination and equilibrium difficulties that can compromise the ability to attain acceptable health-related fitness and ability to learn and perform various motor skills in lives of cerebral palsy individual.

ISBN No. 978-81-922109-1-9, AKADEMIA PUBLICATIONS, CALICUT, KERALA

ignou
THE PEOPLE'S
UNIVERSITY

Indira Gandhi National Open University
School of Humanities

BEGE-106
Understanding Poetry
(Revised)



The American Poets-I

6

ignou
THE PEOPLE'S
UNIVERSITY

Indira Gandhi
National Open University
School of Humanities

BEGE-106
Understanding Poetry
(Revised)

Block

6

THE AMERICAN POETS-I

UNIT 26
Ralph Waldo Emerson 13

UNIT 27
Walt Whitman 32

UNIT 28
Edgar Allan Poe 45

UNIT 29
Henry Wadsworth Longfellow 58

UNIT 30
Emily Dickinson 71

EXPERTS COMMITTEE

Prof. Rupin W. Desai (Retired)
Delhi University (Chair)

Prof. Kailash Baral
EFLU Shillong

Prof. Ravinandan Sinha
St. Xaviers College, Ranchi

Prof. Anisur Rahman
Jamia Millia Islamia

Prof. Jasbir Jain (Retired)
University of Rajasthan

Prof. G.J.V Prasad
J.N.U. New Delhi

Prof. Amiya Bhushan Sharma
SOH, IGNOU (Convenor)

EDITOR AND COURSE COORDINATOR

Prof. Amiya Bhushan Sharma
SOH, IGNOU

COURSE PREPARATION

Writers	Units
Prof. Amiya Bhushan Sharma SOH, IGNOU, New Delhi	26 & 27
Dr. R. S. Nanda	28
Dr. Saryu Yadav	29
Dr. Jeevan Kumar	30

Print Production

Mr. C. N. Pandey
Section Officer (Publication)
SOH, IGNOU, New Delhi

Secretarial Assistance
Ms. Vidya Negi

October, 2015

© *Indira Gandhi National Open University, 2015*

ISBN : 978-93-85911-08-8

All rights reserved. No part of this work may be reproduced in any form, by mimeograph or any other means, without permission in writing from the Indira Gandhi National Open University.

Further information on Indira Gandhi National Open University courses may be obtained from the University's office at Maidan Garhi. New Delhi-110 068 or visit Universitys web site http://www.ignou.ac.in

Printed and published on behalf of the Indira Gandhi National Open University, New Delhi by the Prof. Sunaina Kumar, Director, School of Humanities

Cover Design by : Ms Ketaki Kushahari Sharma

Laser Typeset by : Tessa Media & Computers, C-206, A.F.E.-II, Okhla, New Delhi

Printed at : M/s. Raj Printers, A-9, Sector B-2, Tronica City, Loni, Ghaziabad (U.P.)

UNIT 30 EMILY DICKINSON

Structure

30.0 Objectives

30.1 Introduction

30.2 Emily Dickinson (1830-1886)

30.3 Because I could not Stop for Death

- 30.3.1 Introduction
- 30.3.2 The Text
- 30.3.3 Glossary
- 30.3.4 A Critical Appreciation
- 30.3.5 Themes/ Questions for Discussion

30.4 A Thought Went up My Mind Today

- 30.4.1 Introduction
- 30.4.2 The Text
- 30.4.3 An Analysis of the Poem
- 30.4.4 Themes/ Questions for Discussion

30.5 Death Sets a Thing Significant

- 30.5.1 Introduction
- 30.5.2 The Text
- 30.5.3 Glossary
- 30.5.4 A Critical Evaluation of the Poem
- 30.5.5 Themes/Questions for Discussion

30.6 Let Us Sum Up

30.7 Answers to Self-check Exercises

30.0 OBJECTIVES

After reading this unit you will be able to:

- write about Emily Dickinson's life and work
- critically evaluate Dickinson's poetry in detail with reference to:
  - i) Because I could not Stop for Death
  - ii) A Thought Went up my Mind
  - iii) Death Sets a Thing Significant

30.1 INTRODUCTION

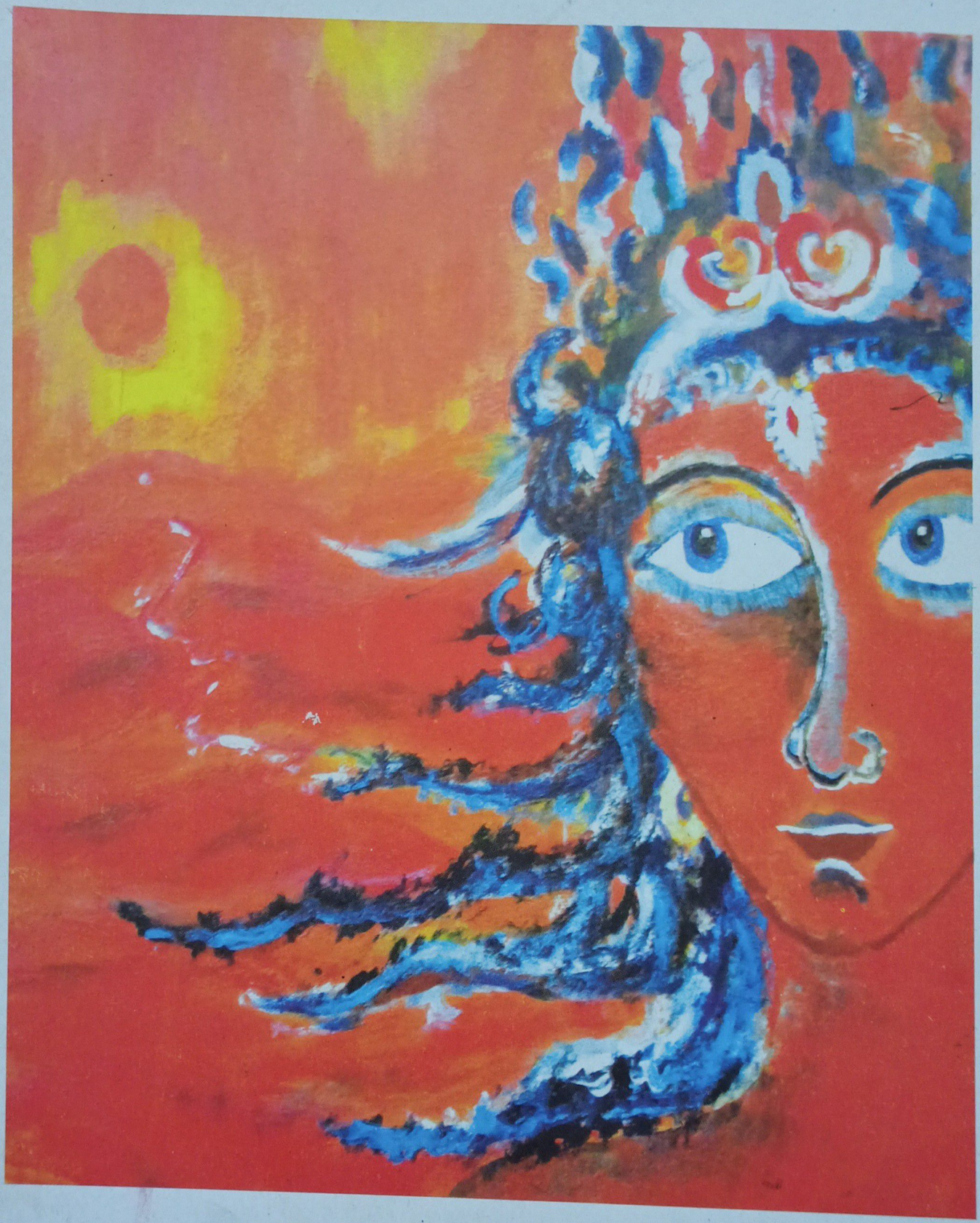
Emily Dickinson is a remarkably singular American poet. Her favourite themes include love, death, immortality, friendship and nature. Her poems are noted for her terse style and deft use of symbols and images. She published only seven poems during her life time, that too, anonymously. However, she attained widespread popularity and an ever increasing acceptance among critics. Her unconventional use of the mechanics of language like the frequent use of dashes, ungrammatical phrasing, strange and stunning images, and, aphoristic wit have influenced many of the 20th century poets.

As one of the foremost women writers of the 19th century America too, Dickinson gains significance. But she didn't associate with the simmering feminist ideals

ignou
THE PEOPLE'S
UNIVERSITY

Indira Gandhi National Open University
School of Humanities

BEGE-106
Understanding Poetry
(Revised)



The American Poets-II

7

ignou
THE PEOPLE'S
UNIVERSITY
Indira Gandhi
National Open University
School of Humanities

BEGE-106
Understanding Poetry
(Revised)

Block

7

THE AMERICAN POETS-II

UNIT 31
Robert Frost 9

UNIT 32
William Carlos Williams 24

UNIT 33
Wallace Stevens 35

UNIT 34
Langston Hughes 44

UNIT 35
Allen Ginsberg 67

EXPERTS COMMITTEE

Prof. Rupin W. Desai (Retired)
Delhi University (Chair)

Prof. Kailash Baral
EFLU Shillong

Prof. Ravinandan Sinha
St. Xavier's College, Ranchi

Prof. Anisur Rahman
Jamia Millia Islamia

Prof. Jasbir Jain (Retired)
University of Rajasthan

Prof. G.J.V Prasad
J.N.U. New Delhi

Prof. Amiya Bhushan Sharma
SOH, IGNOU (Convenor)

EDITOR AND COURSE COORDINATOR

Prof. Amiya Bhushan Sharma
SOH, IGNOU

COURSE PREPARATION

Writers	Units
Dr Jeevan Kumar	Unit 31
Dr Gaana Nair	Units 32 & 33
Dr Simon Bernabas	Units 34 & 35

Print Production

Mr. C. N. Pandey
Section Officer (Publication)
SOH, IGNOU, New Delhi

Secretarial Assistance
Ms. Vidya Negi

October, 2015

© *Indira Gandhi National Open University, 2015*

ISBN : 978-93-85911-09-5

All rights reserved. No part of this work may be reproduced in any form, by mimeograph or any other means, without permission in writing from the Indira Gandhi National Open University.

Further information on Indira Gandhi National Open University courses may be obtained from the University's office at Maidan Garhi. New Delhi-110 068 or visit University's web site http://www.ignou.ac.in

Printed and published on behalf of the Indira Gandhi National Open University, New Delhi by the Prof. Sunaina Kumar, Director, School of Humanities

Cover Design by : Ms Ketaki Kushahari Sharma

Laser Typeset by : Tessa Media & Computers, C-206, A.F.E.-II, Okhla, New Delhi

Printed at : M/s. Raj Printers, A-9, Sector B-2, Tronica City, Loni, Ghaziabad (U.P.)

UNIT 31 ROBERT FROST

Structure

31.0 Objectives

31.1 Introduction

31.2 Robert Frost

31.3 After Apple-Picking

- 31.3.1 Introduction
- 31.3.2 Text
- 31.3.3 Glossary
- 31.3.4 A Critical Appreciation
- 31.3.5 Themes/ Questions for Discussion

31.4 A Boundless Moment

- 31.4.1 Introduction
- 31.4.2 Text
- 31.4.3 An Evaluation of the Poem
- 31.4.4 Themes/ Questions for Discussion

31.5 Let Us Sum Up

31.6 Answers to Self-check Exercises

31.0 OBJECTIVES

This unit aims to enable you to:

- write about Robert Frost's life and work
- discuss Frost's poetry with special reference to:

  i) "After Apple-Picking" and

  ii) "A Boundless Moment"

31.1 INTRODUCTION

Have you learned any poem by Robert Frost during your school days? Perhaps you have studied "The Road Not Taken" or "Stopping by Woods on a Snowy Evening." It would be useful and delightful to read one of these poems before you start learning this unit whether you are familiar with these poems or not.

Robert Frost, one of the greatest poets of the twentieth century, has a rare finesse to raise the commonplace to the level of the sublime. His poems have a unique charm. Many of his poems begin by referring to routine experiences of the village life but they always lead us to some profound philosophical truth that helps us to understand life beyond the surface. As the poet himself commented his poems begin in delight and end in wisdom. Frost's style is often deceptively simple veiling the complexity of his thought. Realistic description frequently leads to a meditative attempt to explore the deeper meanings and complexities of human existence. Read the next section to know more about the poet and his poetry.

About Institute

Shri Dharmasthala Manjunatheshwara Institute for Management Development (SDMIMD), ranked among the top Business Schools in India, is located at the foot of Chamundi Hills in [illegible] Karnataka. The campus has won many archi[illegible] a great environment for learn[illegible] has been conferred

[illegible]ucational
[illegible]egis of
[illegible] of
[illegible]ns



[illegible]ss
[illegible]and
[illegible]nts an

[illegible]ment Studies' (SDM[illegible]
Manageme[illegible]porary Research in [illegible]eports', have come in for praise from the wor[illegible]tute's journal 'SDMIMD Journal of Management' indexed in EBSCO and iScholar has evolved as a prestigious publication well known for the quality of the papers, therein.

Shri Dharmasthala Manjunatheshwara
Institute for Mangement Development

No. 1, Chamundi Hill Road, Siddharthanagar, Mysore - 570011.
Phone : 91 - 821 - 2429722, 2429161,
Email : financeconference2015@sdmimd.ac.in, URL : www.sdmimd.ac.in

4rd International Conference on Emerging Trends in Finance & Accounting

sdmimd

A ★★ Rating by CRISIL | Accredited by NBA NATIONAL BOARD OF ACCREDITATION | EFMD Candidate for Accreditation | ACBSP



Compendium of Papers

4th International Conference on

Emerging Trends in Finance & Accounting

Global Recovery : India Story

August 20-22, 2015

Editors
Dr. N.R. Parasuraman
Dr. Ullas Rao

Compiler
Dr. Sunil M.V.

Shri Dharmasthala Manjunatheshwara
Institute for Management Development
AICTE Approved | CRISIL A★★ Rated

Proceedings

NATIONAL WORKSHOP

APPLICATION OF STATISTICAL TECHNIQUES IN COMMERCE AND MANAGEMENT RESEARCH

Executive Editor: Justin Jose



HENRY BAKER COLLEGE
MELUKAVU, KOTTAYAM, KERALA

Proceedings

NATIONAL WORKSHOP

APPLICATION OF STATISTICAL TECHNIQUES IN COMMERCE AND MANAGEMENT RESEARCH

Executive Editor: Justin Jose



HENRY BAKER COLLEGE

MELUKAVU, KOTTAYAM, KERALA

ISBN 978-93-85105-42-5



Distribution

BOOK MEDIA

Proceedings

NATIONAL WORKSHOP

APPLICATION OF STATISTICAL TECHNIQUES IN COMMERCE AND MANAGEMENT RESEARCH

Executive Editor: Justin Jose



HENRY BAKER COLLEGE

MELUKAVU, KOTTAYAM, KERALA

No.	Tittle	Page No.
1.	A STUDY ON THE SOCIO ECONOMIC BACKGROUND OF MIGRANT LABOURERS IN KERALA WITH SPECIAL REFERENCE TO MIGRANT LABOURERS IN IDUKKI AND PALAKKAD DISTRICT - ABIN JOSE	01
2.	A COMPARITIVE STUDY ON THE EFFECTIVENESS OF TAX ADMINISTRATION IN COMMERCIAL TAXES DEPARTMENTS IN IDUKKI AND KOTTAYAM DISTRICTS OF KERALA - DR JAYA JACOB	08
3.	A STUDY ON THE ATTRITION MANAGEMENT IN PRIVATE SECTOR FINANCIAL INSTITUTION WITH SPECIAL REFERENCE TO KOTTAYAM TALUK - SHIJO VARGHESE	33
4.	FAMILY OWNED NBFCS-PATTERN OF DIVERSIFICATION IN KERALA - ARUN. S	46
5.	E- COMMERCE IN INDIA: PROBLEMS AND PROSPECTS - JACOB SAM & DR. S. JAYADEV	58
6.	MANAGING THE RETENTION PRACTICES IN IT SECTOR - RAKHIMOL RAJU & DR. K. V THOMAS	71
7.	SOCIAL MARKETING: CASE STUDY ON KARUNYA LOTTERY SCHEME OF KERALA -RIYAS	78
8.	SOCIAL MARKETING: AN ANALYTICAL STUDY OF ITS NEEDS AND STRATEGIES IN INDIA - VINNY K.V	83
9.	ADVERTISEMENT EFFECTIVENESS AND ITS ROLE IN SOCIAL MARKETING IN THE CURRENT VOLATILE MARKET - HARISH M	90
10.	BRANDING THE SOCIAL MARKETING EDGE - SANTHOSH K.S	100
11.	SOCIAL MARKETING: THE ROLE PLAYED BY INDIAN BANKS - LETHY L.B	109
12.	SOCIAL MARKETING FOR HEALTH PROMOTION- MUTHUSWAMY	124
13.	SOCIAL INITIATIVES BY THE GOVERNMENT FOR THE UPLIFTMENT OF WOMEN - MR SURESH	132
14.	SOCIAL MARKETING IN HEALTH CARE CONNECTED TO PRIVATE FIRMS - ABY R.L	139
15	BLOOD DONATION IMPACT OF SOCIAL MEDIA ON BEHAVIOURAL CHANGE - LAKSHMI.S.NAIR	144
16.	USE OF ICT AS AN AID OF TEACHING AND LEARNING -SHINU THOMAS P	159
17.	IMPACT OF VISUAL MERCHANDISING ON CONSUMER BEHAVIOUR OF STUDENTS - DR SANTO JOSE	165
18.	CAPITAL ASSET PRICING MODEL (CAPM) IN PRACTICE - JENIPHER CARLOS HOSANNA, JUSTIN JOSE	174
19.	PERFORMANCE MEASURES OF MUTUAL FUNDS – AN ANALYTICAL STUDY - DR. BABU JOSEPH, ASHLY MEREENA MATHEW	190

16

USE OF ICT AS AN AID OF TEACHING AND LEARNING

Shinu Thomas P
(Asst.Professor)
Research and Postgraduate Department of Commerce
Henry Baker College Melukavumattam

Abstract

Education in the globalisation era is not limited with in the classroom but have no boundaries. The greatest challenge that educationists in the world face in the digital era is to prepare nation to walk with the vibrant and dynamic societies else were in the globe. This article traces the benefits of using ICT in teaching and learning process.

Key words: ICT, Education

Education in the globalisation era is not limited with in the classroom but have no boundaries. The greatest challenge that educationists in the world face in the digital era is to prepare nation to walk with the vibrant and dynamic societies else were in the globe. The term "technology" refers to advancements in the methods and tools used to solve problems or achieve a goal. In Education technology plays vital role in aiding the teaching and learning process. Earlier the teacher taught by using sand in the floor to learn letters by using Hand. Now the floor is changed in to touch screen and there is no sands. Changing from the Gurukul method of teaching and learning with one teacher and many students to digital learning with one student with more than one teachers increase the scope of education.

Today's age of science and technology ,teaching and learning process affected by tithe effectiveness of teaching and learning depends the types of equipment available in the class room. Now the teaching and learning process is student centric .Teaching and learning process has shifted from objectivism to constructivism. Use of ICT in education provides benefit to teachers as well as students by breaking the

Proceedings

NATIONAL WORKSHOP

APPLICATION OF STATISTICAL TECHNIQUES IN COMMERCE AND MANAGEMENT RESEARCH

Executive Editor: Justin Jose



HENRY BAKER COLLEGE

MELUKAVU, KOTTAYAM, KERALA

ISBN 978-93-85105-42-5



Distribution

BOOK MEDIA

Proceedings

NATIONAL WORKSHOP

APPLICATION OF STATISTICAL TECHNIQUES IN COMMERCE AND MANAGEMENT RESEARCH

Executive Editor: Justin Jose



HENRY BAKER COLLEGE

MELUKAVU, KOTTAYAM, KERALA

No.	Tittle	Page No.
1.	A STUDY ON THE SOCIO ECONOMIC BACKGROUND OF MIGRANT LABOURERS IN KERALA WITH SPECIAL REFERENCE TO MIGRANT LABOURERS IN IDUKKI AND PALAKKAD DISTRICT - ABIN JOSE	01
2.	A COMPARITIVE STUDY ON THE EFFECTIVENESS OF TAX ADMINISTRATION IN COMMERCIAL TAXES DEPARTMENTS IN IDUKKI AND KOTTAYAM DISTRICTS OF KERALA - DR JAYA JACOB	08
3.	A STUDY ON THE ATTRITION MANAGEMENT IN PRIVATE SECTOR FINANCIAL INSTITUTION WITH SPECIAL REFERENCE TO KOTTAYAM TALUK - SHIJO VARGHESE	33
4.	FAMILY OWNED NBFCS-PATTERN OF DIVERSIFICATION IN KERALA - ARUN. S	46
5.	E- COMMERCE IN INDIA: PROBLEMS AND PROSPECTS - JACOB SAM & DR. S. JAYADEV	58
6.	MANAGING THE RETENTION PRACTICES IN IT SECTOR - RAKHIMOL RAJU & DR. K. V THOMAS	71
7.	SOCIAL MARKETING: CASE STUDY ON KARUNYA LOTTERY SCHEME OF KERALA -RIYAS	78
8.	SOCIAL MARKETING: AN ANALYTICAL STUDY OF ITS NEEDS AND STRATEGIES IN INDIA - VINNY K.V	83
9.	ADVERTISEMENT EFFECTIVENESS AND ITS ROLE IN SOCIAL MARKETING IN THE CURRENT VOLATILE MARKET - HARISH M	90
10.	BRANDING THE SOCIAL MARKETING EDGE - SANTHOSH K.S	100
11.	SOCIAL MARKETING: THE ROLE PLAYED BY INDIAN BANKS - LETHY L.B	109
12.	SOCIAL MARKETING FOR HEALTH PROMOTION- MUTHUSWAMY	124
13.	SOCIAL INITIATIVES BY THE GOVERNMENT FOR THE UPLIFTMENT OF WOMEN - MR SURESH	132
14.	SOCIAL MARKETING IN HEALTH CARE CONNECTED TO PRIVATE FIRMS - ABY R.L	139
15	BLOOD DONATION IMPACT OF SOCIAL MEDIA ON BEHAVIOURAL CHANGE - LAKSHMI.S.NAIR	144
16.	USE OF ICT AS AN AID OF TEACHING AND LEARNING -SHINU THOMAS P	159
17.	IMPACT OF VISUAL MERCHANDISING ON CONSUMER BEHAVIOUR OF STUDENTS - DR SANTO JOSE	165
18.	CAPITAL ASSET PRICING MODEL (CAPM) IN PRACTICE - JENIPHER CARLOS HOSANNA, JUSTIN JOSE	174
19.	PERFORMANCE MEASURES OF MUTUAL FUNDS – AN ANALYTICAL STUDY - DR. BABU JOSEPH, ASHLY MEREENA MATHEW	190

18

Capital Asset Pricing Model (CAPM) in Practice

Authors:

1. ***Jenipher Carlos Hosanna*** – Assistant Professor, Henry Baker College, Melukavu, Kottayam
2. ***Justin Jose***– Assistant Professor, Henry Baker College, Melukavu, Kottayam

Abstract

An important head scratching task of a corporate financial manager is the estimation of the company's cost of equity. The capital asset pricing model (CAPM) a theoretical representation of the behaviour of financial markets is an idealized portrayal of how financial markets price securities and thereby determine expected returns on capital investments. The model provides a methodology for quantifying risk and translating that risk into estimates of expected return on equity. CAPM cannot be used in isolation but financial managers can use it to supplement other techniques and their own judgment in their attempts to develop realistic and useful cost of equity calculations. For financial executives, the proliferation of CAPM applications raises these questions: What is CAPM? How can they use the model? Most important, does it work? This article gives answers to these questions. Despite limitations, the model can be a useful addition to the financial manager's analytical tool kit. The burgeoning work on the theory and application of CAPM has produced many sophisticated, often highly complex extensions of the simple model. But in addressing the above questions we shall focus exclusively on its simple version. Even so, finding answers to the questions requires an investment of time to understand the theory underlying CAPM.

What is CAPM?

The capital asset pricing model (CAPM) is a model that describes the relationship between risk and expected return and that is used in the pricing of risky securities.

$$\bar{r}_a = r_f + \beta_a(\bar{r}_m - r_f)$$

Where:

r_f = Risk free rate

β_a = Beta of the security

$\bar{r}_m$ = Expected market return

The general idea behind CAPM is that investors need to be compensated in two ways: time value of money and risk. The time value of money is represented by the risk-free

Proceedings

NATIONAL WORKSHOP

APPLICATION OF STATISTICAL TECHNIQUES IN COMMERCE AND MANAGEMENT RESEARCH

Executive Editor: Justin Jose



HENRY BAKER COLLEGE

MELUKAVU, KOTTAYAM, KERALA

ISBN 978-93-85105-42-5



Distribution

BOOK MEDIA

Proceedings

NATIONAL WORKSHOP

APPLICATION OF STATISTICAL TECHNIQUES IN COMMERCE AND MANAGEMENT RESEARCH

Executive Editor: Justin Jose



HENRY BAKER COLLEGE

MELUKAVU, KOTTAYAM, KERALA

No.	Tittle	Page No.
1.	A STUDY ON THE SOCIO ECONOMIC BACKGROUND OF MIGRANT LABOURERS IN KERALA WITH SPECIAL REFERENCE TO MIGRANT LABOURERS IN IDUKKI AND PALAKKAD DISTRICT - ABIN JOSE	01
2.	A COMPARITIVE STUDY ON THE EFFECTIVENESS OF TAX ADMINISTRATION IN COMMERCIAL TAXES DEPARTMENTS IN IDUKKI AND KOTTAYAM DISTRICTS OF KERALA - DR JAYA JACOB	08
3.	A STUDY ON THE ATTRITION MANAGEMENT IN PRIVATE SECTOR FINANCIAL INSTITUTION WITH SPECIAL REFERENCE TO KOTTAYAM TALUK - SHIJO VARGHESE	33
4.	FAMILY OWNED NBFCS-PATTERN OF DIVERSIFICATION IN KERALA - ARUN. S	46
5.	E- COMMERCE IN INDIA: PROBLEMS AND PROSPECTS - JACOB SAM & DR. S. JAYADEV	58
6.	MANAGING THE RETENTION PRACTICES IN IT SECTOR - RAKHIMOL RAJU & DR. K. V THOMAS	71
7.	SOCIAL MARKETING: CASE STUDY ON KARUNYA LOTTERY SCHEME OF KERALA -RIYAS	78
8.	SOCIAL MARKETING: AN ANALYTICAL STUDY OF ITS NEEDS AND STRATEGIES IN INDIA - VINNY K.V	83
9.	ADVERTISEMENT EFFECTIVENESS AND ITS ROLE IN SOCIAL MARKETING IN THE CURRENT VOLATILE MARKET - HARISH M	90
10.	BRANDING THE SOCIAL MARKETING EDGE - SANTHOSH K.S	100
11.	SOCIAL MARKETING: THE ROLE PLAYED BY INDIAN BANKS - LETHY L.B	109
12.	SOCIAL MARKETING FOR HEALTH PROMOTION- MUTHUSWAMY	124
13.	SOCIAL INITIATIVES BY THE GOVERNMENT FOR THE UPLIFTMENT OF WOMEN - MR SURESH	132
14.	SOCIAL MARKETING IN HEALTH CARE CONNECTED TO PRIVATE FIRMS - ABY R.L	139
15	BLOOD DONATION IMPACT OF SOCIAL MEDIA ON BEHAVIOURAL CHANGE - LAKSHMI.S.NAIR	144
16.	USE OF ICT AS AN AID OF TEACHING AND LEARNING -SHINU THOMAS P	159
17.	IMPACT OF VISUAL MERCHANDISING ON CONSUMER BEHAVIOUR OF STUDENTS - DR SANTO JOSE	165
18.	CAPITAL ASSET PRICING MODEL (CAPM) IN PRACTICE - JENIPHER CARLOS HOSANNA, JUSTIN JOSE	174
19.	PERFORMANCE MEASURES OF MUTUAL FUNDS – AN ANALYTICAL STUDY - DR. BABU JOSEPH, ASHLY MEREENA MATHEW	190

19

Performance Measures of Mutual Funds – An Analytical Study

Authors:

3. ***Dr. Babu Joseph*** – Associate Professor, Henry Baker College, Melukavu, Kottayam
4. ***Ashly Mereena Mathew*** – Assistant Professor, Henry Baker College, Melukavu, Kottayam

Abstract

Mutual Fund industry today, with about 34 players and more than five hundred schemes, is one of the most preferred investment avenues in India. However, with a plethora of schemes to choose from, the retail investor faces problems in selecting funds. Factors such as investment strategy and management style are qualitative, but the funds record is an important indicator too. Though past performance alone can not be indicative of future performance, it is, frankly, the only quantitative way to judge how good a fund is at present. Therefore, there is a need to correctly assess the past performance of different mutual funds.

Return alone should not be considered as the basis of measurement of the performance of a mutual fund scheme, it should also include the risk taken by the fund manager because different funds will have different levels of risk attached to them. Risk associated with a fund, in a general, can be defined as variability or fluctuations in the returns generated by it. The higher the fluctuations in the returns of a fund during a given period, higher will be the risk associated with it. These fluctuations in the returns generated by a fund are resultant of two guiding forces. First, general market fluctuations, which affect all the securities, present in the market, called market risk or systematic risk and second, fluctuations due to specific securities present in the portfolio of the fund, called unsystematic risk.

Proceedings

NATIONAL WORKSHOP

APPLICATION OF STATISTICAL TECHNIQUES IN COMMERCE AND MANAGEMENT RESEARCH

Executive Editor: Justin Jose



HENRY BAKER COLLEGE

MELUKAVU, KOTTAYAM, KERALA

ISBN 978-93-85105-42-5



Distribution

BOOK MEDIA

മലയാളം

www.malayalamvaarika.com

വാരിക

2015 സെപ്റ്റംബർ 11
വില ₹ 15

തുടങ്ങാം താഴുകച്ചവടം

ഇനി പൂട്ടുകയല്ലേ, നമ്മുടെ വ്യവസായങ്ങൾ

അവർ 27,000

അക്ഷരം കടന്ന് അറിവിന്റെ ആഴത്തിലേക്ക്

THE NEW INDIAN EXPRESS GROUP

പംക്തികൾ

വീണ്ടുവിചാരം
സി. രാധാകൃഷ്ണൻ 6

ലോകക്കാഴ്ചകൾ
അരവിന്ദ് ഗോപിനാഥ് 8

ശബ്ദമില്ലാത്ത ശബ്ദം
ഹമീദ് ചേന്നമംഗലൂർ 44

സെൽഫി 102

വായനശാല 96

മലയാളികളെ സ്വാധിനിച്ച 100 മലയാളികൾ

ഭാസ്കരൻ മാസ്റ്റർ 52

ലേഖനം

സത്യത്തിന്റെ രക്തസാക്ഷി
വേണു വി.ദേശം 36

നമുക്ക് എന്തിനാണീ കപട ജനാധിപത്യം?
ഇ.വി.ശ്രീധരൻ 38

സാഹിത്യം

കവിത

ആസക്തിയുടെ കവിതകൾ
ഗഗൻ ഗിൽ
പരിഭാഷ- കെ.ജയകുമാർ 12

കഥാസരിത്സാഗരം
എം.നന്ദകുമാർ 56

കവിലക്ഷണം
സന്തോഷ് നെടുങ്ങാടി 57

കവിതയുടെ നവഭാവുകത്വം

പുതുകവിതയിലെ കടലിരമ്പങ്ങൾ
സുനിൽ പി, ഇളയിടം 58

കഥ

കുറ്റിച്ചിറ
എൻ.പി. ഹാഫിസ് മുഹമ്മദ് 70

മൂരിക്കുളം കഥകൾ

ഹബീസി 80

പുസ്തകം

പ്രയാണത്തിന്റെ ഇരുൾവഴികൾ
കെ. ജീവൻകുമാർ 92

ഓർമ

കല്യാണിയിൽ മുങ്ങിനിവർന്ന ആകാശവാണി ദിനങ്ങൾ
പി.കെ. ഉത്തമൻ 67

സിനിമ

വിഹ്വലതയുടെ ആത്മയാനങ്ങൾ
എ. ചന്ദ്രശേഖർ 84

ആളും അർത്ഥവും

ഹർദിക് പട്ടേൽ

വര: അരവിന്ദ് വട്ടംകുളം



ഒക്കത്ത് വിത്തുണ്ടെങ്കിൽ തക്കത്തിൽ കൃഷിയിറക്കുന്നവനാണ് നേതാവ്. ഹർദിക് നേതാവായത് ബാറ്റും ബോളും കൊണ്ടാണ്. ക്രിക്കറ്റ് ദൈവം സച്ചിനുമൊത്ത് ഒരിക്കലെങ്കിലും കളിക്കണമെന്നായിരുന്നു ചെക്കന്റെ സ്വപ്നം. മോഹസാക്ഷാത്കാരത്തിനായി പരിശീലനക്കളരിയും തുടങ്ങി. കൂടെക്കൂടിയ കുട്ടികളുടെ ഇടയിൽ നേതാവുമായി. കാവി പുതച്ച മഹാരഥൻമാരുടെ കാലടികൾ പ്രചോദനമായത് സ്വാഭാവികം. ഉരുക്കുമനുഷ്യനായിരുന്നു ജീവിതത്തിലെ റോൾ മോഡൽ. കൂടപ്പിറപ്പിന് സംവരണം കിട്ടാതെ വന്നപ്പോൾ ജാതിസ്വത്വം ആളിക്കത്തി. പട്ടേലന്മാരുടെ രക്ഷകനായി. ഗർജിക്കുന്ന സിംഹമാണ് മുഖമുദ്ര. സംവരണമാണ് ജന്മാവകാശം. ഗുജറാത്തിലെ രണ്ടാം മോഡിയുമായി. ലോഹപുരുഷന്റെ രണ്ടാംജന്മത്തിന്റെ ആവശ്യങ്ങൾ ചെറുതല്ല. ട്രെയിനിൽ പട്ടേൽ കോച്ച് വേണം. റിസർവ് ബാങ്ക് പേര് മാറ്റി പട്ടേൽ ബാങ്ക് ഓഫ് ഇന്ത്യ എന്നാക്കണം. ഇനി അത്‌ലറ്റിക്സിലെ 100 മീറ്ററല്ല സമരം, മാരത്തൺ ആണത്രെ. അപ്പോൾ ഇതൊന്നും ഉടനടി തീരില്ലെന്നു ചുരുക്കം. ●

പ്രയാണത്തിന്റെ ഇരുൾവഴികൾ

പതിനേഴു നൂറ്റാണ്ടുകൾക്കു മുൻപ് സംഘകാലത്തിന്റെ ചരിതങ്ങൾ ഈണങ്ങളുടെ ചിമിഴിലടച്ച പാണരുടെ എഴുതപ്പെടാത്ത കഥ പറയുകയാണ് മനോജ് കുറൂരിന്റെ നിലം പൂത്തു മലർന്ന നാൾ

കെ. ജീവൻകുമാർ



ഓർമയ്ക്കും ചരിത്രത്തിനും വീണ്ടെടുക്കാനാവാത്ത കാലങ്ങളുടെ അവശിഷ്ടങ്ങൾ എല്ലാ നാടുകളുടെയും വാമൊഴി വഴക്കങ്ങളിലൂടെ വഴിതെറ്റി അലയുന്നുണ്ടാവാം. എഴുതിയത് ആരാണെന്ന ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം കണ്ടെത്താൻ ശ്രമിക്കാതെ നാം സാഹിത്യത്തിലെ പടുമുളകളായി കരുതുന്ന ഈ ശീലുകൾ നാടിന്റെയും നാട്ടാരുടെയും പുകൾ പാടുന്നു. പതിനേഴു നൂറ്റാണ്ടുകൾക്കു മുൻപ് സംഘകാലത്തിന്റെ ചരിതങ്ങൾ ഈണങ്ങളുടെ ചിമിഴിലടച്ച പാണരുടെ എഴുതപ്പെടാത്ത കഥ പറയുകയാണ് മനോജ് കുറൂരിന്റെ നിലം പൂത്തു മലർന്ന നാൾ. ഉയിരുതന്നെ എഴുത്താക്കിയവരുടെ വരികളിലും വരികൾക്കിടയിലും മിന്നിമറഞ്ഞ് വിസ്മൃതിയിലാഴുന്ന ജീവിതത്തിന്റെ താളിയോലകളിലോ

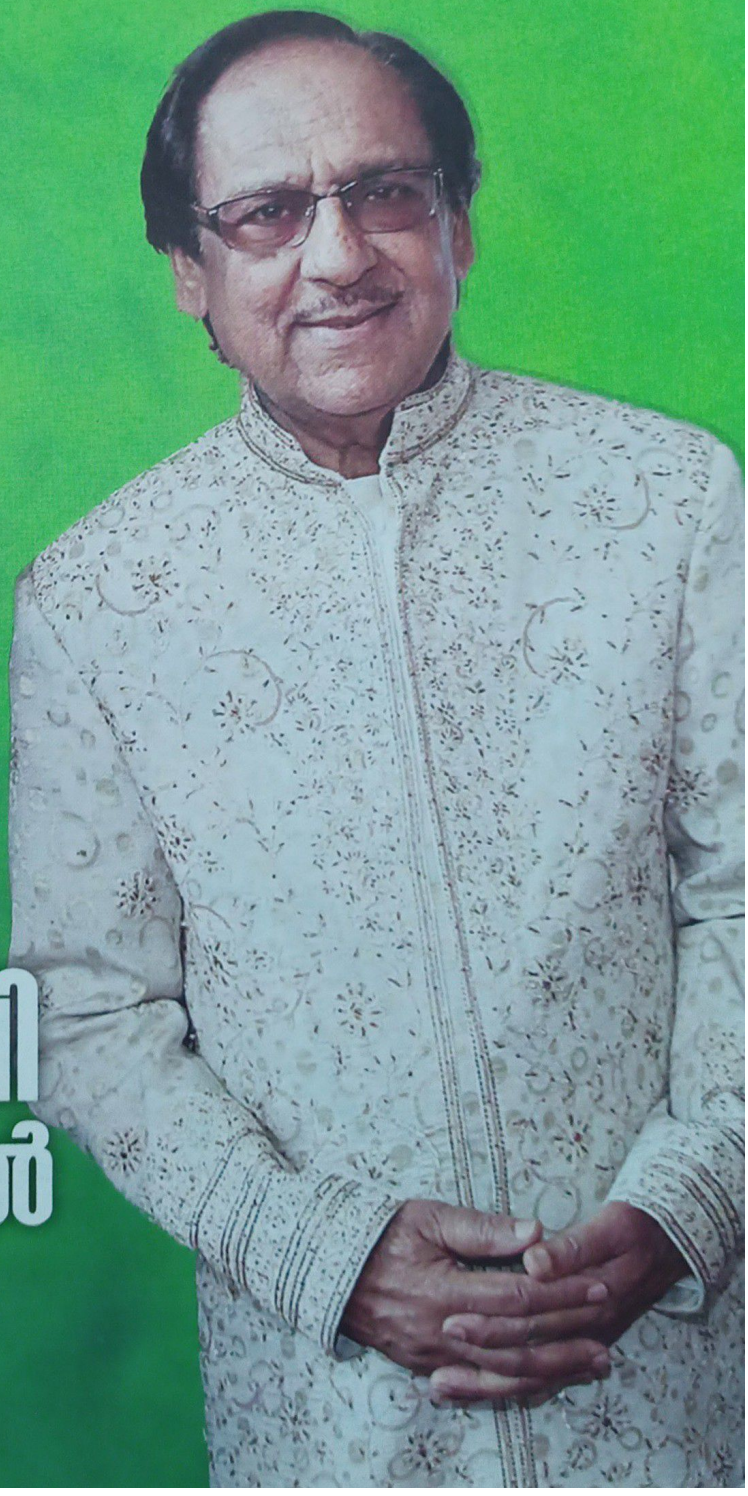
നിലം പൂത്ത് മലർന്ന നാൾ
മനോജ് കുറൂർ
ഡി.സി. ബുക്സ്
₹ : 175

സമകാലിക
മലയാളം
വാരിക
www.malayalamvaarika.com
2015 ഒക്ടോബർ 23
വില ₹ 15

ചോദിച്ചാൽ 'വിവരം' അറിയും

ആയിരം കോടിയുടെ ഗ്രാമപഞ്ചായത്ത്

കൽപ്പറ്റ നാരായണന്റെ കവിത ഇരുട്ടിലേക്കയച്ച അസ്ത്രം!



ഗുലാം അലി പാടാതിരുന്നാൽ

THE NEW INDIAN EXPRESS GROUP

പംക്തികൾ

വീണ്ടുവിചാരം
സി. രാധാകൃഷ്ണൻ 06

ശബ്ദമില്ലാത്ത ശബ്ദം
ഹമീദ് ചേന്നമംഗലൂർ 22

ആത്മീയതയുടെ ആത്മധാര
സംവിദാനന്ദ് 42

വായനശാല 96

സെൽഫി 102

മലയാളികളെ സ്വാധീനിച്ച 100 മലയാളികൾ

കുഞ്ചാക്കോ 52

ലോകം

വിഷം വിതച്ച യൂറോപ്പ് തണൽ ഒരുക്കട്ടെ
ഡോ. ടി.കെ. ജാബിർ 10

ശാസ്ത്രം

യന്ത്രപ്പടയുടെ മുന്നിലെ വെറും മനുഷ്യർ
ഡോ. എം. എൻ. ആർ നായർ 35

സാഹിത്യം

കവിത
ഇരുട്ടിലേക്കയച്ച അസ്ത്രം
കൽപ്പറ്റ നാരായണൻ 08
റാപ്പിമാർ
കെ. ആർ. ടോണി 68
1498-ലെ അച്ചാച്ചൻ
വിമീഷ് മണിയൂർ 69

കഥ
രക്തസാക്ഷി
രാജേഷ് നായർ 70

നോവൽ
ആനന്ദലഹരി
സോക്രട്ടീസ്.കെ. വാലത്ത് 82

സാഹിത്യം
നരകങ്ങളുടെ ഭൂപടം
കെ. ജീവൻകുമാർ 56
കാവ്യയാത്ര
ശിലകളുടെയും പുണ്യാളന്മാരുടെയും നാട്ടിൽ
സച്ചിദാനന്ദൻ 60

വായന
കഥ ചെറുതിലും ചെറുതാവുന്നത്
ബാലചന്ദ്രൻ വടക്കേടത്ത് 76

പുസ്തകം
സത്യത്തിനും ഭാവനയ്ക്കും ഇടയിലെ സർഗസംഘർഷം
ഡോ. പോൾ മണലിൽ 92
മലയാളത്തിന്റെ റെക്കോഡ് പുസ്തകം
സ്വന്തം ലേഖകൻ 94

ചിത്രകല
കെ.സി.എസിന്റെ സ്വതന്ത്രപ്രതിസന്ധികൾ
വി. ആർ. സന്തോഷ് 87

ആളും അർത്ഥവും

പി. വത്സല

വര: അനിൽ വള്ളുവനാട്



വോട്ട് അരിവാളിനും മനസ് പൈങ്കിളിക്കും എന്നതു പഴയ തമാശയാണെന്നാണ് ടീച്ചറുടെ വാദം. നെല്ലും കൂമൻകൊല്ലിയും കലാപവുമൊക്കെ മണ്ണടിഞ്ഞെന്ന് ഏതായാലും ടീച്ചർ പറയാനിടയില്ല. എഴുത്ത് ഇടതുവഴിയിലും ജീവിതം വലതുമായിപ്പോയതിന്റെ കുറ്റബോധം ടീച്ചർക്കുണ്ട്. തറവാട്ടിലെ ചുവരിൽ തമിഴർ വരച്ച ലെനിനെയും മാർക്സിനെയും ദൈവങ്ങളെയും കണ്ടുവളർന്ന ബാല്യം. വയനാടൻ മണ്ണും വിപ്ലവവും സമാസമം ചേർത്ത അനുഭവങ്ങൾ രചനകളായി. നെല്ലും ആഗ്നേയവുമൊക്കെ അങ്ങനെയെത്തി. എന്നിട്ടും കുറേക്കഴിഞ്ഞപ്പോൾ ദൈവവും ആത്മാവും ആകെ മൊത്തം ടോട്ടൽ കൺഫ്യൂഷൻ. ആൾദൈവങ്ങൾ ചൂണ്ടുവിരൽ കൊണ്ട് അവരെ തൊട്ടുണർത്തി. ദ്വന്ദവ്യക്തിത്വം തനിക്കുണ്ടെന്ന് ടീച്ചർ പണ്ടേ സമ്മതിച്ചതാണ്. രണ്ടാം ചാണക്യനായ മോദിയുടെ ആശ്രിതത്വം അങ്ങനെയൊന്നായി കണ്ടാൽ മതി. ●

നരകങ്ങളുടെ ഭൂപടം

ദുരന്തങ്ങളുടെ വൈകാരികചരിത്രമെഴുതിയ അനിതരസാധാരണമായ രചനകളാണ് സ്വെറ്റ്‌ലാനയെ നൊബേൽ പുരസ്കാരത്തിന് അർഹയാക്കിയത്

കെ. ജീവൻകുമാർ



HISTORIA

ANNUAL RESEARCH JOURNAL OF THE POST GRADUATE
DEPARTMENT OF HISTORY & RESEARCH CENTRE

SREE NARAYANA COLLEGE

Chempazhanthy, Thiruvananthapuram 695 587



Let there be diversity of profession, nationality and language among men, but the Dharma that is inherent in the hearts of all men is 'humanism' and that is the caste of man.

"One caste, one religion, one god for man, one form and the same blood in all; I cannot find any differences"

_SREE NARAYANA GURU

Vol.6 No.6 November 2015 ISSN2277-6400 HISTORIA

HISTORIA

A research Journal of the Post Graduate Department of History & Research Centre

SREE NARAYANA COLLEGE

Chempazhanthy, Thiruvananthapuram
Kerala, India – 695587

(NAAC Accredited With B+)

Phone : 0471 2592077
www.sncollgechempazhanthy.org

Chief Patron	:	**Sri.Vellappally Natesan** (Manager, SN Colleges)
Patron	:	**Dr.L Thulaseedharan** Principal, S.N.College, Chempazhanthy
Advisory Committee	:	**Dr.Vidia Panicker** Convenor, Academic Committee
		Dr.Reena Ravindran Convenor, IQAC & NAAC
Chief Editor	:	**Dr.Lekha K Nayar**
Editor	:	**Dr.Greeshmalatha A P**
Editorial Board	:	**Dr.Praseetha N C**
		Dr.G Sreenivasan
		Shri.R Sasi
		Dr.Saritha S R
		Smt.Shyma Jacob

Vol.6 No.6 November 2015 ISSN2277-6400 HISTORIA

HISTORIA

CONTENTS

Page No.

Editor's Note

1. Reminiscence of the past in Medieval Kerala: A Study of *Granthavaris* — 1-12
   Dr.V.V. Haridas
2. Life in the Time of A Global War: The Experience of Kerala, 1914-1918 — 13-24
   Dr. Sivadasan P
3. Kulamukku - A Centre Of Trade In Early Medieval Kerala: Some Observations — 25-40
   Dr.Greeshmalatha A P
4. Multi-crop Production and Exchange of Medieval North Kerala: Exploring the Historicity of Payyannur *Pattu* — 41-52
   K.P. Rajesh
5. Emancipation through Education - Historicizing the Role of Basel Mission In Malabar. — 53-58
   Dr. Praseetha N.C
6. Birendra Nath Sasmal And Politics In Bengal : A Historical Study — 59-71
   Rahul Kumar Mohanta
7. Empowerment of the Tribal Women: The Kani Women of Thiruvananthapuram District – A Study — 72-82
   Shyma Jacob
8. A Historical Study of Conversion in Kerala: With Special Reference To Mala Araya Tribes — 83-88
   Dr. Nisha Joseph
9. A Prologue To Sustainable Agriculture And Its Potential Challenges — 89-94
   Santhi Jose
10. Education for Women In Indian Scenario; Ancient To Modern — 95-105
    Firoskhan S
11. Navarathri Festival and Royal Patronage in Travancore — 106-120
    Aranya K.Sasi
12. An Empirical Enquiry In to the Historical Facts Of Harrison Malayalam Plantations: A Special Reference To Pathanamthitta District — 121-135
    Divya Chandran

8. Interview with Vijayamma and Radhamoni, Narakathinkala Settlement, Vithura, 01.05.2008.
9. Interview with Sunil Kumar, President of Vanasamrakshna Samiti, Vithura, 14.12.2011.
10. Interview with Pandi, An old women Chonanpara Settlement, Kottur, 03.04.2008.
11. Filed Study conducted on 16.12.2011.
12. Interview with Narayanan, Social Scientist, Doing Research about Tribal Societies 02.05.2008.
13. Interview with Kali, an old woman of Kaithode Settlement, Agastavanam Biological park.
14. Interview with Bindhu, Nursery School Teacher, Mangod, Pre-primary Village School, Agasthyavanam Biological Park, 03.04.2008.
15. State Government of Kerala, Social Welfare Department G.O. No. 32/2011, dated 15.06.2011.
16. Interview with Krishnan Kani, The president of Irinjiyam Co-operative Society, Njarancli, 01.05.2008.

A HISTORICAL STUDY OF CONVERSION IN KERALA: WITH SPECIAL REFERENCE TO MALA ARAYA TRIBES

Dr. Nisha Joseph

Introduction

There is a strong historiographical tradition that treats Christianity as an offshoot of colonialism. It considers missionary activity as one aiming at the expansion of European political and social interest. Virtually English East India Company, which had ruled India, hardly allowed Christian missionaries to enter India, and before 19th century missionaries were allowed to operate only on the fringes of the company's territory. In 1787, Charles Grant put forth a proposal citing the necessity of company support for missionaries. Without having a proper response to this proposal, the missionaries had to seek protection under the Dutch.

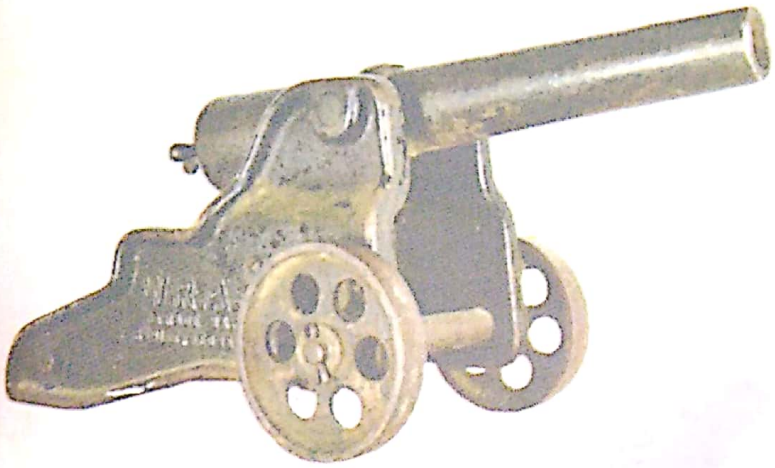
A change of policy occurred only after Macaulay who extended a resolution asking the government, at least to permit Christian missionaries in India. And after the arrival of Lord William Bentick as Governor General of India in 1828, the government policy definitely in favour of the Christian missionaries.

Origin of Conversion in South Travancore

In 1795, London Missionary Society was established. It was one of the major missionary organizations worked in southern Travancore. The London Missionary Society focused on the Gospel of God. Three years after the formal establishment of LMS in 1975, the first LMS man in India, Nathanael Forsyth landed in Southern Travancore. He was a German Lutheran.[1]in the beginning there was some obstacles emerged in the missionary activities in Travancore. But the formal establishment of missionary work in southern Travancore started with the consent of Major Macaulay and followed by the next Resident Colonel Munro. The latter persuaded Attingal Rani to grant land to Missionary activities.[2]This would show the gradual involvement of British officials on Missionary affairs. In the mean time, a group of missionaries arrived from England and one of them was Charles Mead, for south Travancore, and it was in 1816.

Cultural Contours of History and Archaeology

In honour of *Snehasiri* Prof. P. Chenna Reddy



Volume - II
History
Part-I

Editors
K. Krishna Naik
E. Siva Nagi Reddy



Scanned with CamScanner

The volume is meant to honour Prof. Chenna Reddy Pedarapu, an eminent historian, academician, Dean, Academic Affairs, P. S. Telugu University and former Director, Dept. of Archaeology and Museums, Government of Andhra Pradesh, who needs no introduction to the world of Indian History and Archaeology, He is known for his unique contribution in bringing out a large number of felicitation volumes to a host of great scholars in Art, Folklore, History, Archaeology, Buddhism, Epigraphy, Numismatics and Rock Art. Prof. P. Chenna Reddy has introduced a rare tradition of honouring the scholars of yester years and as a taken of respect for their invaluable service rendered in their own fields of specialization. Prof. Chenna Reddy has drawn admiration from his colleagues and scholars who have contributed valuable articles in appreciation of his learned contributions. His humbleness made him so lovable and admirable. Prof. P. Chenna Reddy continues to a beam of light to the junior scholars who hope to become specialists in History, Archaeology and Indology. No doubt he is a trend setter in the field of academic co-operation. The bunch of articles received in his honour are divided into Ten Volumes on thematic specialization.

The felicitation Volume is brought out in a series of 10 independent books covering a total of 360 articles. Every volume contains two sections and the first section of the every volume contains on the biography sketch of Prof.P.Chenna Reddy, his achievements and his contribution to archaeology, [illegible] society. The second section of each volume is subject specific. e.g. Volume-I is o[illegible]aeology, Volume-II (2 parts) is on History, Volume-III on Epigraphy, Volume-IV on Numismatics, Volume-V on Art, Volume-VI on Architecture, Volume-VII on Buddhism and other Religions, Volume-VIII on Culture, Heritage and Literature, Volume-IX on Vijayanagara Period and Volume-X on Tourism and contains as many as 360 articles contributed by renowned scholars. The contributors stem, from various parts of the world and include historians, epigraphists, linguists, cultural anthropologists, numismatists, art and architectural historians and specialists in Tourism studies.

This book is a valuable resource and reference for research scholars and teachers in history and archaeology and people everywhere who care about the histories on the evolution of mankind in terms of cultural landscapes.

B. R. Publishing Corporation
425, Nimri Colony, Ashok Vihar
Phase-IV, Delhi-110052
Tel. 011-23259196, 23259648

ISBN 9789350500668

ISBN 9789350500514
(set of 10 vols. in 11 parts)

Scanned with CamScanner

6. Sher Shah—A Welfare Ruler 31
—Nisha Joseph

7. Historical Geography of (Telingana) Central and Eastern Deccan 37
—N. S. Rama Chandra Murthy

8. The Tamil Country: An Organisation of the Nayankara System 57
—V. Ranjan

9. Devadasi System in Medieval Andhra Pradesh 60
—G. Ravi Prabhas

10. The Contribution of Mithila to the Nyaya School 71
—K. Jithendra Babu

11. Medical Education System in Medieval Andhra Desha 78
—K. Paandaiah

12. The Raj Family of Jeypore (Odisha): A Study on its Early History and Origin 89
—R. C. Misro and S. Mohanty

13. A Peep into Surat's 19th Century Society 100
—Shama Mahmood

14. Silver in History 107
—P. Anuradha Reddy

15. Gaining pious merit and creating images of Paradise : Gardens and Irrigation 111
—Pushkar Sohoni

16. Kakarlapudi ruling family 120
—Kolluru Suryanarayana and Badarala Anjani Kumari

17. International relations of Tipu Sultan 126
—S. Mujahid khan

18. Constructing History from Hero Stones of Tamilnadu 133
—S. Chandni Bi

19. Bernard S. Cohn – An Anthropologist-Historian – Contribution to Colonial Knowledge 145
—L. Selvamuthu Kumarasami

20. Kandukuri Veeresalingam Pantulu : Father of Investigative Journalism in Telugu 153
—K. Maddaiah

21. Sri Mallampalli Somasekhara Sarma 165
—P. Venkata Ramana

22. Impact of Wood's Despatch of 1854 and Education department in Madras Presidency 169
— B. Sathyanarayanan

23. Agriculture Development in the Hyderabad State from 1900-1935 174
—G. Dayakar

24. Ajanta to Amaravati and back 184
—Shrikant Pradhan

25. Traditional governance of a tribal community : The case of Sugalis 188
—K. Krishna Naik and K. Nettikallappa

26. Economic structure and occupations in Hyderabad (Later Half of Nineteenth Century to First decade of twentieth century) 194
— L. Vidya Sagar Reddy

27. Seithur Zamindari in Tamilnadu 203
—V. Kathiresan

28. The English on the Coromandel and rise of administrative machinery 206
—G. Venkataraman

29. The Late-Medieval Historical site Dhubri: Studies based on the cannons of neighbourhood 221
— Kabita Devi and Pranab K. Chattopadhyay

30. Land revenue policies in South India during the colonial times : A Critique 228
—G. J. Sudhakar and S. Ananthakrishnan

31. Tenants and the form of tenancy in Chittoor district, 1801-1822 242
—Mohammed Mustafa

32. Migration across the Bay of Bengal: Telugus in Burma and Malaysia 253
—A. Satyanarayana and K. Arjun Rao

33. John Munro's Service to Christianity in Travancore and Cochin 270
—D. Preetha Raj

34. Some Aspects of Land tenure features in Jeypore Zamindari (Odisha) Under the British Raj: A Study 273
—R. C. Misro and S. Mohanty

6

Sher Shah—A Welfare Ruler

NISHA JOSEPH

Introduction

Sher Shah, subsequently titled Sher Shah Sur or Farid, was the founder of second Afghan dynasty which ruled Delhi.[1] His father Hasan and grandfather Ibrahim Sur[2] migrated to India in the reign of Sultan Bahlol Lodi in search of livelihood. Hasan settled at Bajawar; near Hosharpur, in the Punjab and is said to have entered the employment of a Hindu landlord Rai Mall. In 1494, Jamal Khan, an Afghan officer was prompted and transferred his father to south Bihar by Sikandar Lodi as the faujdar of Jaunpur.[3] He again prompted Sher Khan's father to assign as Jagir of three villages which was owned by the Sultan. Farid spent his youth at Sasram situated on the bank of river Son, a tributary of the River Ganges. His experience with his father was the basis of his rule, by capturing the power of Bihar from Jala Khan, son of Behar Khan the then Afghan ruler led to the advent of Sher Shah to the full-fledged power.[4] This study will talk about the contribution of Sher Shah in the Administrative, agricultural and land revenue systems.

Administrative Reforms

The main source of information about Sher Shah's administrative measures is Abba's Sarwani's *'Tahikh-i- Sher Shahi'* whose conclusions are confirmed by the *'Ain-i-Akbari'*. Sher Shah is regarded as one of the greatest figures in Indian history, chiefly on account of his administrative reforms.[5]

There has been a lot of controversy with regard to the real nature of the system of administration of Sher Shah Sur. However, it was Sher Shah who for the first essayed seriously and with success to define the territorial limits of the Provinces and to establish a uniform system of Government.[6] To begin with, it was maintained that Sher Shah was merely a soldier who possessed an average administrative capacity. K. R. Qunungo put forward a new thesis. According to him Sher Shah was a great constructive genius than even Akbar.[7] According to R. P. Tripathi, and P. Saran, Sher Shah was merely a reformer and not an innovator.[8]

According to Tripathi and Saran, too much importance has been given to his achievements than is really due to them. It is pointed out that in many ways; he merely revived the system

Nuances

Methodology of Literary Studies

Edited by
K Jeevan Kumar
Cheri Jacob K

Mahatma Gandhi University
Kottayam, Kerala

Macmillan Publishers India
Private Limited

NUANCES

METHODOLOGY OF LITERARY STUDIES

Prescribed Text for
BA English Semester I Core Course

Edited by
K Jeevan Kumar
Cheri Jacob K

Co-published with the Dept. of Printing and Publishing Mahatma Gandhi University, Kottayam, Kerala

macmillan education

MACMILLAN

© *Macmillan Publishers India Private Ltd 2017*
© *Mahatma Gandhi University, Kottayam, Kerala 2017*

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means, without permission. Any person who does any unauthorised act in relation to this publication may be liable to criminal prosecution and civil claims for damages.

First published June 2017

MACMILLAN PUBLISHERS INDIA PRIVATE LTD
Delhi Bengaluru Chennai Kolkata Mumbai
Ahmedabad Bhopal Chandigarh Coimbatore Cuttack
Guwahati Hubli Hyderabad Jaipur Lucknow Madurai
Nagpur Patna Pune Thiruvananthapuram Visakhapatnam

ISBN: 978-9350-37427-7

Typeset by: Chandra Creative & Content Solutions Pvt. Ltd., Noida

Published by Macmillan Publishers India Private Ltd,
21, Patullos Road, Chennai 600002, India

Printed at Chennai Micro Print (P) Ltd., Chennai - 600 029.

The publishers have applied for copyright permission for those pieces that need copyright clearance and due acknowledgement will be made at the first opportunity.

The views and contents of this book are solely of the author(s). The author(s) of the book has/have taken all reasonable care to ensure that the contents of the book do not violate any existing copyright or other intellectual property rights of any person in any manner whatsoever. In the event the author(s) has/have been unable to track any source and if any copyright has been inadvertently infringed, please notify the publisher in writing for corrective action.

Foreword

Method(s) in Madness: To Be in Methodology

1

"Literature is not made from words alone." - Roberto Bolano[1]

The diversity of literary studies would at first seem a bit baffling to an undergraduate student. S/he might have read literary texts in English or in the vernacular for the sheer delight of enjoying literature. But studying a text as part of a course in English literature marks a seminal difference. A serious approach to literary studies would reveal the multiple layers of meaning and the diversity of social, cultural and political contexts that inform a literary work. Often, there is more than what meets the eye in literary texts. Phrases and sentences which seem 'neutral' or 'innocent' may have shades of meaning that reveal undercurrents that would not be discerned so easily.

For instance, most of the students might have read and enjoyed Bram Stoker's *Dracula*. There is an episode in the initial pages of the novel when Jonathan Harker, on his way to Count Dracula's castle in the Carpathians, waits for the train to depart in Transylvania. He hurries to the station to catch the 7.30 mail but has to wait for long. Jonathan says: "I had to sit in the carriage for more than an hour before we began to move. It seems to me that the further East you go the more unpunctual are the trains.

1. *The Last Interview and Other Conversations*, trans. Sybil Perez, New York, Melville House, 2009, p 50

reading (an act in which the essence of the task of interpretation is innately embedded) texts. Such readings are conscious of the fact that they do not somehow glean out core essences and truisms but trace the intricate weaves that come together to create a sense of seamless unity and beauty. Here *beauty* itself gets contextualised and such an understanding of the context is a political act. To 'revise' Aristotle, a methodology for scrutinising and appreciating literature is not merely about the quotient of 'Poetics' but a hybrid consciousness: Politics and/as Poetics.

—K Jeevan Kumar